

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 收割(a Reaping) 000001

2. 收割(a Reaping) 000002

3. 收割(a Reaping) 000003

4. 收割(a Reaping) 000004

5. 收割(a Reaping) 000005

6. 收割(a Reaping) 000006

7. 收割(a Reaping) 000007

8. 收割(a Reaping) 000008

9. 收割(a Reaping) 000009

10. 收割(a Reaping) 000010

11. 收割(a Reaping) 000011

12. 收割(a Reaping) 000012

13. 收割(a Reaping) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收割(A Reaping)

第1/13页

{ [tu:'tu:] }
{ 2 }
{ 2 }

{2}

[i:] . [ef] . ['bensn] . { [θri:] }
E . F . Benson . { 3 }
E . F . 本森 . { 3 }

EF Benson.{3}

[ə; eɪ] ['ri:pɪŋ]
A REAPING
一个 收割

收割

[baɪ][i:] . [ef] . ['bensn]
BY E . F . BENSON
经过 E . F . 本森

作者：E·F·本森

['tɒməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
THOMAS NELSON AND SONS
托马斯 纳尔逊 和 儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , ['dʌblɪn]
LONDON , EDINBURGH , DUBLIN
伦敦 , 爱丁堡 , 都柏林

伦敦、爱丁堡、都柏林

[ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] { [fɔ:r] } { [faɪv] }
AND NEW YORK { 4 } { 5 }
和 新的 约克 { 4 } { 5 }

和纽约{4}{5}

[tuː; tə]
TO
到

到

['leɪdi] ['evlɪn] ['lɪstər] { [sɪks] } { ['sevən] }
LADY EVELYN LISTER { 6 } { 7 }
女士 伊芙琳 列表器 { 6 } { 7 }

伊芙琳·利斯特夫人{6}{7}

[si:][oʊ][en][ti:][i:][en][ti:][es]
C O N T E N T S
C 哦 N T E N T S

内容

[dʒu:n][naɪn]
June 9
六月 9

6月9日

[dʒʊˈlaɪ] -
July 35
七月 -

7月35日

[ˈɔːgəst] -
August 63
八月 -

1963年8月

[sepˈtɛmbər] -
September 87
九月 -

1987年9月

[ɑːkˈtoʊbər] -
October 113
十月 -

113年10月

[noʊˈvɛmbər] -
November 149
十一月 -

149年11月

[dɪˈsɛmbər] -
December 181
十二月 -

181年12月

[ˈdʒænjʊəri] -
January 215
一月 -

215年1月

[ˈfebruəri] -
February 247
二月 -

2月247日

[mɑːrtʃ] -
March 281
行进 -

3月281日

[ˈeɪprəl] -
April 319
四月 -

4月319日

[meɪ] - { [naɪn] } { [ɛɪt] }
May 353 { 9 } { 8 }
可能 - { 9 } { 8 }

5月353{9}{8}

[ə; eɪ] [ˈriːpɪŋ]
A REAPING
一个 收割

收割

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[ɒʊ]
O
哦

哦

[ef][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts][ˈʌndər][ɔ:r][ˈoʊvər][ðə; ði][sʌn] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [pər'hæps] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ]
F all subjects under or over the sun , there is none perhaps , even including
F 全部 主题 在下面 或者 超过 这 太阳 , 那里 是 没有任何 也许 , 甚至 包括
[baɪ'metlɪzəm] ,
bimetallism ,
双金属主义 ,

在所有事物中，或许没有，即使包括金银复本位制在内，也不存在。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈleŋθi] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [gɑ:lf] - [lɪŋks] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][ˈnevər] [si:n] ,
or the lengthy description of golf - links which one has never seen ,
或者 这 冗长 描述 的 高尔夫球 - 链接 哪个 一 有 绝不 已见 ,
或者对从未见过的球场进行冗长的描述，

[soʊ] [ˈʌtərli] [bɪˈloʊ] [ˈpɑ:səb(ə)l][zoʊnz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv] [helθ] .
so utterly below possible zones of interest as that of health .
所以 完全地 以下 可能的 区域 的 兴趣 作为 那 的 健康 .
这完全低于人们可能关注的领域，比如健康。

[helθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmætərz] [kwɪt] [ˈhɔ:rməsli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Health , of course , matters quite enormously to the individual ,
健康 , 的 课程 , 事情 相当 非常 到 这 个人 ,
当然，健康对个人来说至关重要。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] [ˈevər] [ˈɡɪvz] [tu:] [θɔ:ts] ([fa:r] [les] [wʌn][wɜ:rd]) [tu:; tə][ðə; ði]
but nobody with good health ever gives two thoughts (far less one word) to the
但 无人 和 好的 健康 曾经 给予 二 想法 (远的 较少的 一 单词) 到 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
但身体健康的人绝不会对此话题多想（更别说多说一个字了）。

[ˈnoʊbə:di] , [ɪn][fækt] , [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [helθ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɪriər]
Nobody , in fact , begins to think about health until his own begins to be inferior
无人 , 在 事实 , 开始 到 思考 关于 健康 直到 他的 自己的 开始 到 是 下
.
:
.

事实上，只有当自己的健康开始下降时，人们才会开始考虑健康问题。

[bʌt; bət] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] [ˈɪnʌf] ,
But , then , as if that was not bad enough ,
但 , 然后 , 作为 如果 那 曾是 不是 坏的 足够的 ,
但是，仿佛这还不够糟糕似的，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [klʌbz] [ænd; ənd] [brɪˈleɪbər] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] .
he at once clubs and belabours his unhappy friends with its inferiority .
他 在 一次 俱乐部 和 劳动 他的 不开心 朋友们 和 它是 自卑 .
他立刻用它的劣势来鞭挞和折磨他那些不幸的朋友。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [əˈfer] [ʌv; əv][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
It becomes to him the one affair of absorbing importance .
它 变成 到 他 这 一 事务 的 吸收 重要性 .
这件事对他来说变得至关重要，他全神贯注，无比重视。

[ˈempərəz] [meɪ] [bi:; bi] [əˈsæsɪneɪt] , [ˈɡʌvənmənts] [meɪ] [ˈkrʌmb(ə)l] , { - }
Emperors may be assassinated , Governments may crumble , { 10 }
皇帝们 可能 是 被暗杀 , 政府 可能 崩溃 , { - }
皇帝可能会被刺杀，政府可能会崩溃，{10}

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] - [dɪˈɡriːz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
it may even be 92 degrees in the shade , but he recks nothing of those
它 可能 甚至 是 - 学位 在 这 阴影 , 但 他 雷克 没有什么 的 那些
[kəˈlɔːs(ə)] [θɪŋz] .
colossal things .
庞大 事物 .

即使阴凉处温度也可能高达 92 度，但他对这些巨大的高温毫不在意。

[hiː; hi] [eɪt] [ˈstrɔːberɪz] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɪliəs] [ˈhedeɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevər]
He ate strawberries yesterday , and has had a bilious headache almost ever
他 吃 草莓 昨天 , 和 有 有 一个 胆汁 头痛 几乎 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

他昨天吃了草莓，之后几乎一直头痛欲裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːsɪz] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [tɜːrnd]
And the world ceases to revolve round the sun , and the moon is turned
和 这 世界 停止 到 围绕 圆形的 这 太阳 , 和 这 月亮 是 转向
[tuː; tə] [blʌd] ,
to blood ,
到 血 ,

世界不再围绕太阳运转，月亮也变成了血红色。

[ɔːr] [ˈæʃɪz] — [aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ] .
or ashes — I forget which .
或者 灰烬 — 我 忘记 哪个 .

或者是灰烬——我忘了是哪种了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪnˈvælɪd] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈriːəl] [helθ] , [ˈnevər] [tɔːks] [əˈbaʊt]
But the real invalid , just like the man who enjoys real health , never talks about
但 这 真实的 无效的 , 只是 喜欢 这 男人 WHO 享受 真实的 健康 , 绝不 会谈 关于
[sʌtʃ] [ˈmætərz] .
such matters .
这样的 事情 .

但真正的病人，就像真正健康的人一样，从不谈论这类事情。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæmətər] [ɪn] [dɪˈziːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪntrəst] .
It is only to the amateur in disease that they are of the smallest interest .
它 是 仅有的 到 这 业余 在 疾病 那 他们 是 的 这 最小 兴趣 .

只有对疾病一窍不通的人才会对它们感兴趣。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [wel] [ˈnevər] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [ˈmenʃənz]
The man who is well never thinks about his health , and certainly never mentions
这 男人 WHO 是 出色地 绝不 思考 关于 他的 健康 , 和 当然 绝不 提及
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

身体健康的人从不考虑自己的健康，当然也从不提及健康问题；

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪl] [sʌm; səm] [dɪˈvaɪn] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪrɪspɔːnsəˈbɪləti] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] .
to the man who is really ill some divine sense of irresponsibility is given .
到 这 男人 WHO 是 真的 患病的 一些 神圣的 感觉 的 不负责任 是 给定 .

对于真正身患重病的人来说，似乎有一种神圣的、不负责任的心态。

[hiː; hi] [ˈbrʌʃɪz] [aɪˈtiː] [əˈsaɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [ˈbrʌʃɪz] [əˈsaɪd] [ˈeni] [ɪˈnɜːt] [ˌɪnəˈbɪləti] ;
He brushes it aside , just as one brushes aside any innate inability ;
他 刷子 它 旁边 , 只是 作为 一 刷子 旁边 任何 先天 无力 ;

他对此不以为意，就像人们会忽略任何与生俱来的缺陷一样；

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['kɜ:rɪdʒ] — [haʊ] ['lævɪʃli] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɡɪft][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌhu:m'evər] ['ri:əli] [ni:dz]
with common courage — how lavishly is beautiful gift given to whomever really needs
和 常见的 勇气 — 如何 慷慨地 是 美丽的 礼物 给定 到 无论谁 真的 需求
[aɪ 'ti:] — [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
it — he makes the best of other things .
它 — 他 制作 这 最好的 的 其他 事物 .

他以平凡的勇气——慷慨地将美好的礼物赠予真正需要它的人——将其他事物发挥到极致。

[ðɪ:z] ['pɔɪnjənt] [ðəʊ] [ˈɑ:bviəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ðɪs]
These poignant though obvious reflections are the outcome of what occurred this
这些 令人心酸的 尽管 明显的 反思 是 这 结果 的 什么 发生 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

这些意味深长却又显而易见的感悟，正是今晚所发生之事的必然结果。

[aɪ][sæt] [bɪ'twi:n] [tu:] [frendz] [æt; ət] ['dɪnər] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hu:m] [wʌnz] [hɑ:rt]
I sat between two friends at dinner , both of them people in whom one's heart
我 卫星 之间 二 朋友们 在 晚餐 , 两个都 的 他们 人们 在 谁 一个人的 心
[rɪ'dʒɔɪsɪz] .
rejoices .
欢欣鼓舞 .

晚餐时，我坐在两位朋友中间，他们都是让人感到由衷喜悦的人。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [əb'sest] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dev(ə)l][ʌv; əv] [helθ] - ['si:kɪŋ] .
But one of them is obsessed just now with this devil of health - seeking .
但 一 的 他们 是 痴迷 只是 现在 和 这 魔鬼 的 健康 - 寻求 .
但他们中有人现在却痴迷于追求健康这种“魔鬼”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] { - }
The other has long { 11 }
这 其他 有 长的 { - }
另一个有长{11}

[ə'ɡəʊ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [helθ] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər]
ago given up the notion of seeking for health at all , for it is not for
前 给定 向上 这 概念 的 寻求 为了 健康 在 全部 , 为了 它 是 不是 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她早就放弃了追求健康的想法，因为健康不适合她。

[ʃiː; ʃɪ][ˈfeɪsɪz] [ɪn'kjərəbl̩] [wɪð; wɪθ] ['ɡeɪəti] .
She faces incurable with gaiety .
她 面孔 不治之症 和 欢乐 .
她带着快乐面对不治之症。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tu:] [kɒnvə'seɪʃənz] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɜ:rst] .
So I have to record two conversations , the worse first .
所以 我 有 到 记录 二 对话 , 这 更糟 第一的 .
所以我必须录下两段对话，先录糟糕的那段。

- [oʊ] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ten] ['mɪnɪts] - [di:p] - ['bri:ðɪŋ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
' Oh , I always have ten minutes ' deep - breathing every morning .
- 哦 , 我 总是 有 十 分钟 - 深的 - 呼吸 每一个 早晨 .
“哦，我每天早上都会抽出十分钟时间进行深呼吸。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] [er] .
It is the only way I can get enough air .
它 是 这 仅有的 方式 我 能 得到 足够的 空气 .
这是我唯一能获得足够空气的方法。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][stɑːp][wʌn][ˈnɑːstrəl][wið; wɪθ][jʊr; jər]
You have to lie on your back , you know , and stop one nostril with your
你 有 到 说谎 在 你的 后退 , 你 知道 , 和 停止 一 鼻孔 和 你的
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,

你知道, 你得仰面躺着, 用手指堵住一个鼻孔。

[waɪ] [juː; jʊ] [briːð] [ɪn] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʊd; ʊəd][duː][,aɪ ˈtiː] [nɪr] [æn; ən]
while you breathe in slowly through the other ; and you should do it near an
尽管 你 呼吸 在 缓慢地 通过 这 其他 ; 和 你 应该 做 它 靠近 一个
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .

同时, 用另一只手慢慢吸气; 你应该在开着的窗户附近进行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈkoʊld] ,
There is no fear of catching cold ,
那里 是 不 害怕 的 捕捉 寒冷的 ,

不用担心会感冒。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][,aɪ][kæn; kən][send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [prɪˈskɪp](ə)n]
or if you do I can send you a wonderful prescription
或者如果 你 做 我 能 发送 你 一个 精彩的 处方

或者如果你愿意, 我可以给你开一张很棒的处方.....

[ðen] [juː; jʊ] [briːð] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈnɑːstrəl] .
Then you breathe out through the other nostril .
然后 你 呼吸 出去 通过 这 其他 鼻孔 .

然后你从另一个鼻孔呼气。

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][,aɪ ˈtiː] ; [,aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪfrəns] .
I wish you would try it ; it makes the whole difference .
我 希望 你 会 尝试 它 ; 它 制作 这 所有的 不同之处 .

我希望你能试一试; 它会带来截然不同的效果。

[noʊ] , [θæŋks] , [,kæviɑː] [ɪz] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə][em ˈiː] ! -
No , thanks , caviare is poison to me ! ' -
不 , 谢谢 , 鱼子酱 是 毒 到 我 ! -

不, 谢谢, 鱼子酱对我来说是毒药!

- [wel] , [soʊ][ɪz] [ˈɑːrsnɪk] [tuː; tə][em ˈiː] , - [aɪ] [sed] .
' Well , so is arsenic to me , ' I said .
- 出色地 , 所以 是 砷 到 我 , - 我 说 .

“嗯, 砒霜对我来说也是如此,”我说。

- [bʌt; bət] [waɪ] [seɪ] [soʊ] ?
' But why say so ?
- 但 为什么 说 所以 ?

但为什么要这么说呢?

- ([,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [kwɑɪt] [soʊ] [brʌsk] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [lʊks] [wen] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ,
' (It did not sound quite so brusque as it looks when written down ,
- (它 做过 不是 声音 相当 所以 粗暴 作为 它 看起来 什么时候 书面 向下 ,

(写下来的时候, 听起来并没有那么生硬,)

[ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑːdəstɪ] [prɪˈvents, priˈvents][maɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ˈæbdʒektli][ˈpeɪ(ə)nt][aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and native modesty prevents my explaining how abjectly patient I had been
和 本国的 谦逊 阻止 我的 解释 如何 卑躬屈膝地 病人 我 有 到过

[ʌp] [tɪl] [ðen] . .)
up till then . .)
向上 直到 然后 . .)

(出于天性谦逊, 我无法解释我之前是多么的忍耐。)

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]
Then there came the reshifting of conversation , and we started again , with
然后 那里 来了 这 重新换挡 的 对话 , 和 我们 开始 再次 , 和
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈpɑːrtnərz] . { - }
change of partners . { 12 }
改变 的 合作伙伴 . { - }

然后谈话内容发生了转变，我们换了谈话对象，重新开始。{12}

- [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ə'gen] [ɪn] [ˈɔːgəst] , - [sed] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
' I do hope you will come to see us again in August , ' said the quiet ,
- 我 做 希望 你 将要 来 到 看 我们 再次 在 八月 , - 说 这 安静的 ,
“我真心希望您八月份能再来，”那位安静的人说道。

[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
pleasant voice .
令人愉快的 嗓音 .

悦耳的声音。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['skɑːtlənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
' I shall go up to Scotland at the end of the month .
- 我 将 去 向上 到 苏格兰 在 这 结尾 的 这 月 .
“我月底要去苏格兰。”

[jɔːr; jər] [bɪ'ʌvɪd] [ˈrɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ˈɔːrdər] : [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [hiːps] [ʌv; əv][reɪn] .
Your beloved river should be in order : there has been heaps of rain .
你的 心爱 河 应该 是 在 命令 : 那里 有 到过 堆积如山 的 雨 .
你心爱的河流应该没问题了：最近下了很多雨。

- [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈæskɪŋ] [ə'nʌðər] [ˈkwestʃən] .
' But I could not help asking another question .
- 但 我 可以 不是 帮助 问 其他 问题 .
但我忍不住又问了一个问题。

- [ɑː] , [ðen] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][goʊ][ðər; ðər] ?
' Ah , then they let you go there ?
- 啊 , 然后 他们 让 你 去 那里 ?
“啊，然后他们就让你去了那里？ ”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈdʒentli] .
She laughed gently .
她 笑了 轻轻地 .

她轻轻地笑了。

- [noʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt][duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' No , that is just what they don't do , ' she said .
- 不 , 那 是 只是 什么 他们 不 做 , - 她 说 .
“不，他们就是不会那样做的，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] .
' But I am going .
- 但 我 是 去 .

但我要走了。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] [ɪf] [wʌn] [ˈheɪsənz] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?
What does it matter if one hastens it by a few weeks ?
什么 做 它 事情 如果 一 加快 它 经过 一个 很少 周 ?
提前几周又有什么关系呢？

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ˈpraːbəbli][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ,
I am going to shorten it probably by a few weeks ,
我 是 去 到 缩短 它 大概 经过 一个 很少 周 ,
我打算把工期缩短几周。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sɪks] [ˈtaɪərsəm] [mʌnθs] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [jɑːt] ,
but instead of having six tiresome months on board a yacht ,
但 反而 的 拥有 六 令人厌烦 几个月 在 木板 一个 游艇 ,
但与其在游艇上度过令人疲惫的六个月，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈræðər] [fjuːər] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] .
I am going to have rather fewer months among all the things I love .
我 是 去 到 有 相当 更少 几个月 之中 全部 这 事物 我 爱 .
我能陪伴我热爱的一切的时间将会大大减少。

[oʊ] , [dɪk] [kwɑɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Oh , Dick quite agrees with me .
哦 , 迪克 相当 同意 和 我 .
哦，迪克完全同意我的看法。

[duː] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Do let's talk about something more interesting .
做 我们来吧 讲话 关于 某物 更多的 有趣的 .
咱们还是聊点更有趣的话题吧。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] “ [ˈtrɪstæn] ” [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] ?
Did you hear “ Tristan ” the other night ?
做过 你 听到 “ 特里斯坦 ” 这 其他 夜晚 ?
那天晚上你听到“特里斯坦”这首歌了吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[ˈrɪktə] [kən'dʌktɪd] .
Richter conducted .
里希特 实施 .
里希特指挥。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪ'zɔldə] !
He is such a splendid Isolde !
他 是 这样的 一个 灿烂 伊索尔德 !
他扮演的伊索尔德真是太棒了！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] !
There is no one to approach him !
那里 是 不 一 到 方法 他 !
没有人可以接近他！

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
! There , there was the glory of it !
- 那里 , 那里 曾是 这 荣耀 的 它 !
“那才是它的辉煌所在！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˈrɪktə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] !
And how that little tiny joke about Richter touched the heart !
和 如何 那 小的 微小的 开玩笑 关于 里希特 感动 这 心 !
而那个关于里希特的玩笑却如此触动人心！

[hɪr] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ,
Here on one side was a woman dying , and she knew it ,
这里 在 一 边 曾是 一个 女士 垂死 , 和 她 知道 它 ,
一边是一位垂死的女人，她自己也知道这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [hɜːrɪz] . { - }
but the wonder and the pleasure of the world was intensely hers . { 13 }
但 这 想知道 和 这 乐趣 的 这 世界 曾是 强烈地 她的 . { - }

但是，她却深深地感受到了世界的奇妙和快乐。{13}

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] .
There , on the other , was the excellent Mrs . Armstrong .
那里 , 在 这 其他 , 曾是 这 出色的 太太 . 阿姆斯特朗 .

另一边，是优秀的阿姆斯特朗夫人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər][əbˈsɜːrd] [diːp] -
She could not think about the opera or anything else except her absurd deep -
她 可以 不是 思考 关于 这 歌剧 或者 任何事物 别的 除了 她 荒诞 深的 -
[ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪvər] .
breathing and her ridiculous liver .
呼吸 和 她 荒谬的 肝 .

她满脑子都是自己荒谬的深呼吸和可笑的肝脏，根本无法思考歌剧或其他任何事情。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [dɪd] ; [ˈnoʊbəːdi] [keəd] .
Nobody else did ; nobody cared .
无人 别的 做过 ; 无人 关心 .

其他人都没这么做；也没人在乎。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] - [hænd] [ˈneɪbəʊ] [ðæt] [nekst]
Even now I could hear her explaining to her left - hand neighbour that next
甚至 现在 我 可以 听到 她 解释 到 她 左边 - 手 邻居 那 下一个
[tuː; tə] [diːp] - [ˈbriːðɪŋ] ,
to deep - breathing ,
到 深的 - 呼吸 ,

即使现在，我仿佛还能听到她向左边的邻座解释，除了深呼吸之外，

[ðə; ði] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
the really important thing is to drink a glass of water in the middle of the
这 真的 重要的 事物 是 到 喝 一个 玻璃 的 水 在 这 中间 的 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

真正重要的是在上午喝一杯水。

[ˈsləʊli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][sɪps] .
Slowly , of course , in sips .
缓慢地 , 的 课程 , 在 啜饮 .

当然，要慢慢地，一口一口地喝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɔt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][dɪd] .
And she proceeded to describe what the water did .
和 她 继续 到 描述 什么 这 水 做过 .

然后她开始描述水的作用。

[wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] - [ˈfæɪnd] ,
Well , I suppose I am old - fashioned ,
出色地 , 我 认为 我 是 老的 - 造型 ,

嗯，我想我的确有点老派。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪːz] [ɪnˈtɪmət] [ˈmæɪtərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] -
but I could no more think of discussing these intimate matters at the dinner -
但 我 可以 不 更多的 思考 的 讨论 这些 亲密的 事情 在 这 晚餐 -
[ˈteɪbl] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmiŋ] [maɪ] [ˈtɔɪlət] [ðer; ðər] .
table than I should think of performing my toilet there .
桌子 比 我 应该 思考 的 表演 我的 洗手间 那里 .

但我根本无法想象在餐桌上讨论这些私密的事情，就像我无法想象在餐桌上上厕所一样。

[bɪ'saɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ænsərəbl] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ] —
Besides — and this is perhaps the most unanswerable objection to doing so —
除了 — 和 这 是 也许 这 最多 无法回答 异议 到 正在做 所以 —
[bɪ'saɪdʒ] ['biːɪŋ] ['slɑːtli] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
besides being slightly disgusting ,
除了 存在 轻微地 令人作呕 ,
此外——这或许是对这样做最无可辩驳的反对意见——除了略显恶心之外，

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪ'mensli] [dʌl] !
it is so immensely dull !
它 是 所以 非常 乏味的 !
真是无聊透顶！

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][æz; əz] [ɪn'trænsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
However , on the other side there was a topic as entrancing as the other
然而 , 在 这 其他 边 那里 曾是 一个 话题 作为 迷人的 作为 这 其他
[wʌz; wəz] ['tiːdiəs] ,
was tedious ,
曾是 乏味 ,
然而，另一方面，却有一个话题引人入胜，而另一个话题却令人厌烦。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [maɪ] ['ʌðər] ['neɪbər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fæsnɪetɪŋ]
and in two minutes my other neighbour and I were deep in the fascinating
和 在 二 分钟 我的 其他 邻居 和 我 是 深的 在 这 迷人
[ɪŋkwəri; ɪn'kwəriː][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [kən'dʌktər] — [ə; eɪ] [su'pri:m] [kən'dʌktər] — [aɪ'dentɪfaɪd]
inquiry as to how far a conductor — a supreme conductor — identified
询问 作为 到 如何 远的 一个 导体 — 一个 最高 导体 — 已识别
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .
himself with the characters of the opera .
他自己 和 这 人物 的 这 歌剧 .
两分钟后，我和我的另一个邻座就深入探讨了一个引人入胜的问题：一位指挥家——一位杰出的指挥家——在多大程度上认同了歌剧中的角色。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [freɪz] - ['rɪktə] [ɪz] [sʌt] { - }
Certainly the phrase ' Richter is such { 14 }
当然 这 短语 - 里希特 是 这样的 { - }
当然，“里希特是如此{14}”这句话
[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'zɔldə] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [θiːm] ,
a splendid Isolde ' was an alluring theme ,
一个 灿烂 伊索尔德 - 曾是 一个 诱人 主题 ,
“一位光彩照人的伊索尔德”是一个引人入胜的主题。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ 'tiː] [sprɛd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ([wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
and by degrees it spread round the corner of the table (we were sitting
和 经过 学位 它 传播 圆形的 这 角落 的 这 桌子 (我们 是 坐着
[kloʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː]) ,
close to it) ,
关闭 到 它) ,
它逐渐蔓延到桌角（我们当时就坐在桌角附近），

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] ,
and was taken up opposite ,
和 曾是 已采取 向上 对面的 ,
并被带到了对面，

[wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sl] [sə'saɪəti] [geɪv] [vent][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
when a member of the Purcell Society gave vent to the highly interesting
什么时候 一个 成员 的 这 珀塞尔 社会 给予 发泄 到 这 高度 有趣的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,
observation that the conductor had practically nothing to do with the singers ,
观察 那 这 导体 有 几乎 没有什么 到 做 和 这 歌手 ,
当珀塞尔协会的一位成员发表了一个非常有趣的观点，即指挥家与歌唱家之间几乎没有任何互动时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)lɪ] ['metrənəʊm] [pʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and was no more than a sort of visible metronome put there for the
和 曾是 不 更多的 比 一个 种类 的 可见的 节拍器 放 那里 为了 这
[ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] .
guidance of the orchestra .
指导 的 这 乐队 .
它只不过是一种可见的节拍器，放置在那里是为了指导管弦乐队的演奏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)lɪ][nɑ:tɪ][tu:; tə] [rɪ'tɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sl]
It was impossible not to retort that the last performance of the Purcell
它 曾是 不可能的 不是 到 反驳 那 这 最后的 表现 的 这 珀塞尔
[sə'saɪəti] [kəm'pli:tli] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
Society completely confirmed the truth of that view of the conductor .
社会 完全地 确认的 这 真相 的 那 看法 的 这 导体 .
人们不禁反驳说，珀塞尔协会的最后一场演出完全证实了这位指挥家的观点是正确的。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kɔ:ɾəs] ['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]lɪ:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['metrənəʊm] .
Indeed , the chorus hardly thought of him even as a metronome .
的确 , 这 合唱 几乎 想法 的 他 甚至 作为 一个 节拍器 .
事实上，合唱团几乎没把他当成节拍器。

[ɔ:r] [els] , [pər'hæps] , [ðei] [wɜ:r; wər] [def] , [wɪt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn]
Or else , perhaps , they were deaf , which would account for their sinking a tone
或者 别的 , 也许 , 他们 是 聋 , 哪个 会 帐户 为了 他们的 下沉 一个 语气
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
and a half ;
和 一个 一半 ;
或者，他们可能是聋子，这就能解释为什么他们的音调降低了一个半音；

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
in fact there were flowers of speech on the subject .
在 事实 那里 是 花朵 的 演讲 在 这 主题 .
事实上，关于这个话题有很多精彩的演讲。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə; eɪ] [θɪŋ] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vju:] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
But how extraordinary a thing (taking the view , that is to say ,
但 如何 非凡的 一个 事物 (采取 这 看法 , 那 是 到 说 ,
但从这个角度来看，这真是一件非同寻常的事。

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [kən'si:vəbli] [dʌz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [bi:t] [taɪm]) [ɪz] [ðɪs] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv]
that a conductor conceivably does more than beat time) is this transference of
那 一个 导体 或许 做 更多的 比 打 时间) 是 这 转移 的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
指挥家所做的，或许不仅仅是打拍子，而是传递情感。

[soʊ] [ðæt] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]['wa:gnə] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mɪrli] [blæk] [noʊts] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ɑ:n] [waɪt]
so that first of all Wagner , by means of merely black notes and words on white
所以 那 第一的 的 全部 瓦格纳 , 经过 方法 的 仅仅 黑色的 笔记 和 字 在 白色的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,
首先，瓦格纳仅凭白纸上的黑色音符和文字，就创作出了这样的作品。

[kæn; kən][ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtrædzədi][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
can inspire the conductor with that tragedy of love which years ago ,

能 启发 这 导体 和 那 悲剧 的 爱 哪个 年 前 ,

多年前那场爱情悲剧或许能激发指挥家的灵感,

[hiː; hi] [woʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ɐnd] [ləˈɡuːnz] { - }
he wove out of the sunlight and lagoons { 15 }

他 编织 出去 的 这 阳光 和 泻湖 { - }

他从阳光和泻湖中编织出来{15}

[ʌv; əv] [ˈvenɪs] ; [ðæt] , [ˈsekəndli] ,
of Venice ; that , secondly ,

的 威尼斯 ; 那 , 第二 ,

威尼斯的; 其次,

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [kæn; kən][ˈentər][ˈɪntuː] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ɐnd] [ˈmɪstɪkl] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the conductor can enter into that mysterious and mystical union with his

这 导体 能 进入 进入 那 神秘 和 神秘 联盟 和 他的

[bənd][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋərz] ,
band and his singers ,

乐队 和 他的 歌手 ,

指挥家可以与他的乐队和歌手们进入那种神秘而奇妙的融合状态。

[ænd; ɐnd] [rɪˈflekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [muːd] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [frʌm; frəm] [θroʊt] [ɔːr] [strɪŋz] [ɔːr]
and reflect his own mood on them so strongly that from throat or strings or

和 反映 他的 自己的 情绪 在 他们 所以 强烈 那 从 喉 或者 字符串 或者

[ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [fluːts] [ðet] [ɡɪv] [juːˈes] ,
wailing of flutes they give us ,

哀嚎 的 长笛 他们 给 我们 ,

并将他自己的情绪如此强烈地反映在它们上面, 以至于从喉咙、琴弦或笛声中, 它们都传递给我们,

[huː] [sɪt][ænd; ɐnd][ˈlɪs(ə)n] , [wʌt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [beɪd] [ðem; ðəm] [riːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [soʊ] [ðæt]
who sit and listen , what the conductor bade them read into the music , so that

WHO 坐 和 听 , 什么 这 导体 巴德 他们 读 进入 这 音乐 , 所以 那

[ɔːl] ,
all ,

全部 ,

那些坐着聆听的人, 将指挥要求他们解读的音乐内容, 以便所有人.....

[bəˈsuːnz] [ænd; ɐnd] [ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] , [fluːts] [ænd; ɐnd] [strɪŋz] , [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ɐnd][ˈoʊboʊz][ænd; ɐnd]
bassoons and double - bass , flutes and strings , trumpets and oboes and

巴松管 和 双倍的 - 低音 , 长笛 和 字符串 , 小号 和 双簧管 和

[hɔːrnz] ,
horns ,

角 ,

巴松管和低音提琴, 长笛和弦乐, 小号 and 双簧管以及圆号,

[bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
become the spiritual mirror of his emotion .

变得 这 精神 镜子 的 他的 情感 .

成为他情感的精神镜子。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bəˈtʌːn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbekənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
By means of that little baton , by the beckoning of his fingers ,

经过 方法 的 那 小的 指挥棒 , 经过 这 招手 的 他的 手指 ,

他挥动着那根小指挥棒, 用手指示意,

[hiː; hi] [pʊlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
he pulls out from them the music which is in his own soul ,

他 拉 出去 从 他们 这 音乐 哪个 是 在 他的 自己的 灵魂 ,

他从中挖掘出自己灵魂深处的音乐,

[meɪks] [aɪ 'ti:] [kə'mju:nɪkəbl̩] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
makes it communicable to them .
制作 它 传染性的 到 他们 :

使他们能够理解并接受。

[ɪn'di:d] , [wiː; wi] [ni:d] [nɑ:t][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['saɪkɪkəl] ['ri:sɜ:rt] [fɔːr; fər]
Indeed , we need not go to the Society for Psysical Research for
的确 , 我们 需要 不是 去 到 这 社会 为了 心理 研究 为了
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts][ɪn] [θɔ:t] - [træns'fɜ:rəns] ,
experiments in thought - transference ,
实验 在 想法 - 转移 ,

事实上, 我们无需前往心灵研究协会进行意念转移实验。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪnstəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ([ən'les] , [ɪn'di:d] ,
for here is an instance of it (unless , indeed ,
为了 这里 是 一个 实例 的 它 (除非 , 的确 ,
[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪnstəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ([ən'les] , [ɪn'di:d] ,
for here is an instance of it (unless , indeed ,
为了 这里 是 一个 实例 的 它 (除非 , 的确 ,

因为这里就是一个例子(除非, 确实如此,

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sl] [sə'saɪəti]) [fɑːr] [mɔːr] ['mædʒɪk(ə)] ,
we take the view of this member of the Purcell Society) far more magical ,
我们 拿 这 看法 的 这 成员 的 这 珀塞尔 社会) 远的 更多的 神奇 ,
[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sl] [sə'saɪəti]) [fɑːr] [mɔːr] ['mædʒɪk(ə)] ,
we take the view of this member of the Purcell Society) far more magical ,
我们 拿 这 看法 的 这 成员 的 这 珀塞尔 社会) 远的 更多的 神奇 ,

我们认为这位珀塞尔协会成员的观点更具魔幻色彩,

[fɑːr] ['fɜ:rðər] [ʌp'ɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]
far further uplifted out of the sphere of things which we think we can
远的 更远 提升 出去 的 这 领域 的 事物 哪个 我们 思考 我们 能
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 :

远远超出了我们认为可以解释的事物范畴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][laʊd][ɔːr][sɔ:ft] , [mɪr] [,ɔ:ltə'reɪjəns][ɪn]['tempoʊ] , [ɑːr; ər] , [ʌv; əv]
For the mere degrees of loud or soft , mere alterations in tempo , are , of
为了 这 仅仅 学位 的 大声 或者柔软的 , 仅仅 变化 在 速度 , 是 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

仅仅是音量大小的差别, 仅仅是节奏的变化, 当然是.....

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪ bi: 'si:][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['ɑ:fɪs] .
less than the ABC of the conductor's office .
较少的 比 这 ABC 的 这 指挥家的 办公室 :
[les] [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪ bi: 'si:][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['ɑ:fɪs] .
less than the ABC of the conductor's office .
较少的 比 这 ABC 的 这 指挥家的 办公室 :

比指挥办公室的ABC还少。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['paʊər] , [laɪz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] , [ðoʊ]
His real work , the exercise of his real power , lies remote from , though
他的 真实的 工作 , 这 锻炼 的 他的 真实的 力量 , 谎言 偏僻的 从 , 尽管
['daʊtləs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
doubtless connected with them .
毫无疑问 连接 和 他们 :

他真正的工作, 他真正权力的行使, 虽然无疑与它们有关, 但却远离它们。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] { - }
And of that we can explain { 16 }
和 的 那 我们 能 解释 { - }
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] { - }
And of that we can explain { 16 }
和 的 那 我们 能 解释 { - }

对此我们可以解释{16}

['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
nothing whatever .
没有什么 任何 :

什么也没有。

[hi:; hi] [əb'sesiz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:rkɪstrə] [soʊ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
He obsesses every member of his orchestra so that by a motion of his hand
他 痴迷 每一个 成员 的 他的 乐队 所以 那 经过 一个 运动 的 他的 手
[hi:; hi][gets][ðə; ði] [seɪm] ['kwa:ləti][ʌv; əv] [toʊn] [frəm; frəm] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he gets the same quality of tone from every member of it ;
他 获得 这 相同的 质量 的 语气 从 每一个 成员 的 它 ;
他对乐队中的每一位成员都要求极高，以至于他只需一个手势就能让乐队中的每一位成员发出相同的音色。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:rt][frəm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['laʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [taɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['pæsiɪdʒ] ,
For apart from the mere loudness and the mere time of any passage ,
为了 除 从 这 仅仅 响度 和 这 仅仅 时间 的 任何 通道 ,
撇开任何段落的音量和时间不谈,
[ðər; ðər][ɑ:r; ə] ['prɑ:bəbli] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [i:tʃ] [noʊt] .
there are probably an infinite number of ways of playing each note .
那里 是 大概 一个 无限 数字 的 方式 的 玩耍 每个 笔记 .
每个音符的演奏方式可能无穷无尽。

[jet] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ['evri] ['sɪŋ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [pleɪz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Yet at his bidding every single member of the band plays it the same way .
然而 在 他的 投标 每一个 单身的 成员 的 这 乐队 演出 它 这 相同的 方式 .
然而，在他的指示下，乐队的每个成员都以同样的方式演奏。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪk] ['ɔ:dəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
It is his thought they all make audible with a hundred instruments which have
它 是 他的 想法 他们 全部 制作 可听见的 和 一个 百 仪器 哪个 有
[ɔ:l][wʌn] [toʊn] ;
all one tone ;
全部 一 语气 ;

他认为，他们用一百种音调相同的乐器演奏出的声音；
[els] , [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['ju:nəti] [ri:tʃ] [ju: 'es] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [stɔ:lz] ?
else , how does that unity reach us sitting in our stalls ?
别的 , 如何 做 那 统一 抵达 我们 坐着 在 我们的 摊位 ?
否则，坐在座位上的我们又如何能感受到这种团结呢？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [ə'lʊn][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ɪts]
That is the eternal mystery of music , which alone of the arts deals with its
那 是 这 永恒 神秘 的 音乐 , 哪个 独自 的 这 艺术 交易 和 它是
[mə'tɪriəlz] [də'rekt] .
materials direct .
材料 直接的 .
这就是音乐永恒的奥秘，它是所有艺术形式中唯一直接处理其素材的艺术形式。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [saʊnd] , [bʌt; bət] [saʊnd] [ɪt'self] ,
It is not an imitation of sound , but sound itself ,
它 是 不是 一个 模仿 的 声音 , 但 声音 本身 ,
它不是对声音的模仿，而是声音本身。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [ɑ:r; ə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] ,
the employment of the actual waves of air that are the whistle of the wind ,
这 就业 的 这 实际的 波浪 的 空气 那 是 这 哨 的 这 风 ,
利用风吹过时产生的实际空气波，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .
and the crash of breakers , and the love - song of nightingales .
和 这 碰撞 的 断路器 , 和 这 爱 - 歌曲 的 夜莺 .
还有海浪拍击的声音，以及夜莺的歌声。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [di:l] ['oʊnli] ['sekənd] - [hænd] ;
All other branches of art deal only second - hand ;
全部 其他 分支 的 艺术 交易 仅有的 第二 - 手 ;
其他所有艺术分支都只经营二手艺术品；

[ðeɪ] [bʌt; bət] [ɡɪv] [ju: 'es][æən; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] .
they but give us an imitation of what they wish to represent .
他们 但 给 我们 一个 模仿 的 什么 他们 希望 到 代表 :

他们只不过是模仿他们想要表达的东西而已。

[ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [ˈɑ:rtɪst][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [leɪ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪgmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The pictorial artist can do no more than lay a splash of pigment from a
这 画报 艺术家 能 做 不 更多的 比 躺 一个 溅 的 颜料 从 一个
[ˈledn] [tu:b] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] [wen] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] ;
leaden tube on to his canvas when he wishes to speak to us of sunlight ;
铅灰色 管子 在 到 他的 帆布 什么时候 他 愿望 到 说话 到 我们 的 阳光 ;

当画家想要向我们描绘阳光时，他所能做的不过是从沉重的颜料管中挤出一团颜料，泼洒在画布上而已；

[hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [tʌtʃ] [æən; ən] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˈkɔ:rnər] { - }
he can only touch an eye with a reflection in its corner { 17 }
他 能 仅有的 触碰 一个 眼睛 和 一个 反射 在 它是 角落 { - }

他只能触摸眼角有倒影的眼睛{17}

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɡri:f] ,
to show grief ,
到 展示 悲伤 ,

以示悲伤，

[ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊ:p(ə)] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ɪn][ju: 'es] [hu:] [lʊk] [ðə; ði]
or take a little from the size of the pupil to produce in us who look the
或者 拿 一个 小的 从 这 尺寸 的 这 瞳孔 到 生产 在 我们 WHO 看 这
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] [ðæt] [ˈkɔ:ntrækts] [aɪ 'ti:] .
feeling of terror that contracts it .
感觉 的 恐怖 那 合同 它 .

或者缩小瞳孔，让我们这些直视它的人产生恐惧感。

[ˈsɪmələərli] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [hæz; həz][tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [sɔ:ft] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈbʊzəm]
Similarly , too , the sculptor has to render the soft swell of a woman's bosom
相似地 , 也 , 这 雕塑家 有 到 使成为 这 柔软的 膨胀 的 一个 女性的 怀
[ɪn][ˈmɑ:rb(ə)] ,
in marble ,
在 大理石 ,

同样，雕塑家也必须用大理石来表现女性胸部的柔美曲线。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈmɑ:rb(ə)][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈpɪləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .
as if it was on marble a man would pillow his head .
作为 如果 它 曾是 在 大理石 一个 男人 会 枕头 他的 头 .

仿佛枕在大理石上一样，男人会把头枕在上面。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈrendərɪŋ] [ɪn] [əˈhʌðər] [məˈtɪriəl] ,
It is all a translation , a rendering in another material ,
它 是 全部 一个 翻译 , 一个 渲染 在 其他 材料 ,
这一切都是一种翻译，是用另一种材料呈现的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [fɪlz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔ:r] [ˈpɪti] ,
of the image that fills us with love or pity ,
的 这 图像 那 填充 我们 和 爱 或者 遗憾 ,

那幅令我们充满爱意或怜悯的画面，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈoʊpən] - [er] [ɪn,tə:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æən; ən] [ˈeɪprəl] [ˈmɔ:rɪŋ] .
or the open - air intoxication of an April morning .
或者 这 打开 - 空气 中毒 的 一个 四月 早晨 .

或是四月清晨户外漫步的醉人景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuˈzi(ə)n] [wɜ:rkɪs] [fɜ:rst] - [hænd] ; [ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] , [nɑ:t][ə; eɪ]
But the musician works first - hand ; the intangible waves of air , not a
但 这 音乐家 作品 第一的 - 手 ; 这 无形 波浪 的 空气 ; 不是 一个
[reprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
representation of them ,
表示 的 他们 ;
但音乐家是亲身感受空气中无形的波动，而不是对它们的再现。

[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] .
are his material .
是 他的 材料 .
这些都是他的素材。
[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪgmənt] [ʌv; əv] [saʊnd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðæt] [ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] [ˈfɪvər] ,
It is not with a pigment of sound , so to speak , that the violins shiver ,
它 是 不是 和 一个 颜料 的 声音 ; 所以 到 说话 ; 那 这 小提琴 颤抖 ;
可以说，小提琴颤抖并非源于声音的色彩，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [tel] [ju:ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz] [ɑ:r; ər] [ˈentərɪŋ] [vælˈhælə] .
or the trumpets tell us that the gods are entering Valhalla .
或者 这 小号 告诉 我们 那 这 神 是 进入 瓦尔哈拉 .
或者说，号角声告诉我们，众神正在进入瓦尔哈拉。

[ˈmju:zɪk] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪspər] [ðæt] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmles] [vɔɪd]
Music deals with sound itself , with the whisper that went round the formless void
音乐 交易 和 声音 本身 ; 和 这 耳语 那 去 圆形的 这 无形 空白
[wen] [ɡɑ:d] [sed] ,
when God said ,
什么时候 上帝 说 ;
音乐关乎声音本身，关乎上帝在无形虚空中低语时发出的声音。

- [let] [ðer; ðər][bi:; bi] [laɪt] , - [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
' Let there be light , ' with all that makes this delicate orchestra of the world ,
- 让 那里 是 光 ; - 和 全部 那 制作 这 精美的 乐队 的 这 世界 ;
“要有光”，让构成这世界精妙交响乐的一切事物都得以存在。

[noʊ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][aɪˈti:] , [noʊ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪtˈself] .
no copy of it , no translation of it , but it itself .
不 复制 的 它 ; 不 翻译 的 它 ; 但 它 本身 .
没有副本，没有译本，只有原作。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪz] [ʌp] , [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rsɪz] ,
And for the time being , while the curtain is up , the control of these forces ,
和 为了 这 时间 存在 ; 尽管 这 窗帘 是 向上 ; 这 控制 的 这些 力量 ;
而就目前而言，在帷幕拉开之前，这些力量的控制权，

[ðer; ðər][weɪl] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] , [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
their wail and their triumph , belongs to the conductor .
他们的 哀号 和 他们的 胜利 ; 属于 到 这 导体 .
他们的哀嚎和胜利，都属于指挥者。

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrɪŋz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪnd] ;
He gives them birth in the strings and the wind ;
他 给予 他们 出生 在 这 字符串 和 这 风 ;
他用琴弦和风赋予它们生命；

[hi:; hi][baɪ][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [meɪks] { - }
he by the movement of a hand makes { 18 }
他 经过 这 移动 的 一个 手 制作 { - }
他通过手的动作做出{18}

[ðem; ðəm] [ɪk'spres] [ɔ:l] [ðæt] [saʊnd] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪn] [hu:] [fɜ:rst] [mæpt] [ðem; ðəm]
them express all that sound expressed to the magician who first mapped them
他们 表达 全部 那 声音 表达 到 这 魔术师 WHO 第一的 已映射 他们
[ɑ:n][hɪz; ɪz]['peɪpə] .
on his paper .
在 他的 纸 .

它们表达了所有那些最初将它们绘制在纸上的魔术师所表达的声音。

[ɪn'di:d] , [hi; hi] [dʌz] [mɔ:r] ; [hi; hi] [ɪn'tə:prɪts] [ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rsə'hæləti] , ['gɪvɪŋ]
Indeed , he does more ; he interprets them through his own personality , giving
的确 , 他 做 更多的 ; 他 解释 他们 通过 他的 自己的 性格 , 给予
[ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
them , as it were ,
他们 , 作为 它 是 ,
事实上, 他做的远不止这些; 他用自己的个性去诠释它们, 赋予它们新的意义。

[æn; ən]['ekstrə][dɪp][ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['brɪliənt] ,
an extra dip in the bath of life , so that their colours are more brilliant ,
一个 额外的 蘸 在 这 洗澡 的 生活 , 所以 那 他们的 颜色 是 更多的 杰出的 ,
在人生的浴缸里多泡一泡, 让他们的色彩更加绚丽。

[mɔ:r] ['vaɪt(ə)] [ʌv; əv] [hju:] .
more vital of hue .
更多的 必不可少的 的 色调 .

色调更加鲜艳。

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sl] [sə'saɪəti] [raɪt] ,
Or is the member of the Purcell Society right ,
或者 是 这 成员 的 这 珀塞尔 社会 正确的 ,
或者, 珀塞尔协会的这位成员说得对吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['gɪvz] [ju: 'es] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] ['i:zldə]['oʊnli][ə; eɪ] ['metrənəʊm] ?
and is the man who gives us this wonderful Isolde only a metronome ?
和 是 这 男人 WHO 给予 我们 这 精彩的 伊索尔德 仅有的 一个 节拍器 ?
难道创作出如此美妙的《伊索尔德》的人仅仅是一个节拍器吗?

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [def] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['loʊnli] ,
It is often said that the deaf are far more lonely ,
它 是 经常 说 那 这 聋 是 远的 更多的 孤独 ,
人们常说, 聋人比其他人更加孤独。

[fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'moʊtli] ['sʌndərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi] [noʊ] , [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði][blaɪnd] .
far more remotely sundered from the world we know , than are the blind .
远的 更多的 远程 分离 从 这 世界 我们 知道 , 比 是 这 瞎的 .
与盲人相比, 他们与我们所知的世界之间的距离要远得多。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ʊd; ʊd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ,
It is impossible to imagine that this should not be so ,
它 是 不可能的 到 想象 那 这 应该 不是 是 所以 ,
很难想象情况不应该是这样的。

[fɜ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi] [hɪr] ,
for it is not only the sounds that we know we hear ,
为了 它 是 不是 仅有的 这 声音 那 我们 知道 我们 听到 ,
因为我们听到的不仅仅是我们知道的声音,

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪt] [fɜ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
but the sounds of which for the most part we are unconscious ,
但 这 声音 的 哪个 为了 这 最多 部分 我们 是 无意识 ,
但我们大多数时候都意识不到这些声音的存在。

[ðæt] [fɔ:rm] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [θɪŋz] .
that form the link between us and external things .
那 形式 这 关联 之间 我们 和 外部的 事物 .
它们构成了我们与外部事物之间的联系。

[aɪ 'ti:] ['kɑ:mənli] ['hæpənz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
It commonly happens , as in the dark ,
它 通常 发生 , 作为 在 这 黑暗的 ,
这种情况经常发生, 比如在黑暗中,

[ðæt] [wi;; wi] [ɑ:r; ə] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,
that we are cut off from all exercise of the eyes ,
那 我们 是 切 离开 从 全部 锻炼 的 这 眼睛 ,
我们完全无法进行任何眼部活动,

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [wi;; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['veri] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] .
and yet at such moments we have not been very conscious of loneliness .
和 然而 在 这样的 时刻 我们 有 不是 到过 非常 有意识的 的 孤独 .
然而, 在这样的时刻, 我们却并没有真正意识到孤独。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rer] [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:r; ə] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saʊnd] ,
But it is rare that we are cut off from all sound ,
但 它 是 稀有的 那 我们 是 切 离开 从 全部 声音 ,
但我们很少会完全听不到任何声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪsə'leɪʃn] [ɪz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
and the loneliness of that isolation is indescribable .
和 这 孤独 的 那 隔离 是 无法形容 .
而那种与世隔绝的孤独感是无法形容的。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu;; tə] [em 'i:] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['dezərt] [tu;; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['lʌksɔ:] ,
It happened to me once in the golden desert to the west of Luxor ,
它 发生 到 我 一次 在 这 金的 沙漠 到 这 西方 的 卢克索 ,
这事儿我曾经在卢克索西边的金色沙漠里遇到过。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [klɪfs] [ðæt] [raɪz] { - }
above the limestone cliffs that rise { 19 }
多于 这 石灰石 悬崖 那 上升 { - }
在拔地而起的石灰岩悬崖之上{19}

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [laɪ] [ɪn'tu:md] .
from the valley where the Kings of Egypt lie entombed .
从 这 谷 在哪里 这 国王 的 埃及 说谎 埋葬 .
来自埃及诸王陵墓所在的山谷。

[aɪ] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [blʌf] [ʌv; əv] [ði:z] [klɪfs] , ['hævɪŋ] ['teðəd] [maɪ] ['dɑ:ŋki]
I had sat down on the topmost bluff of these cliffs , having tethered my donkey
我 有 卫星 向下 在 这 最顶层 虚张声势 的 这些 悬崖 , 拥有 系绳 我的 驴
[daʊn] [br'loʊ] ,
down below ,
向下 以下 ,

我坐在这些悬崖的最高处, 把我的驴拴在下面。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [tu:] [sti:p] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for the way was too steep for him ,
为了 这 方式 曾是 也 陡 为了 他 ,
因为这条路对他来说太陡峭了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [əb'zɜ:rvd] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
and for several minutes observed my surroundings with extreme complacency .
和 为了 一些 分钟 观察到 我的 周围环境 和 极端 自满 .
我极其自满地观察了周围的环境, 持续了好几分钟。

[br'loʊ] [em 'i:] [leɪ] [ðə; ði] [greɪ] ['laɪmstoʊn] [klɪfs] ,
Below me lay the grey limestone cliffs ,
以下 我 躺 这 灰色的 石灰石 悬崖 ,
脚下是灰色的石灰岩峭壁,

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][sæt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd]['broʊkən] ,
but where I sat a wave of the desert had broken ,
但 在哪里 我 卫星 一个 海浪 的 这 沙漠 有 破碎的 ,
但我坐的地方, 沙漠的巨浪已经拍打过来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['fɔ:rgraʊnd] [wʌz; wəz]['gəʊldən][sænd] .
and the immediate foreground was golden sand .
和 这 即时 前景 曾是 金的 沙 .
近处则是金色的沙滩。

[fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [ɪn][ɔ:l] [hju:z] [ʌv; əv] ['pi:kə:k] [gri:n] , [leɪ] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lənd] , [ænd; ʌnd]
Farther away , in all hues of peacock green , lay the strip of cultivated land , and
更远 离开 , 在 全部 色调 的 孔雀 绿色的 , 躺 这 条 的 栽培 土地 , 和
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,
更远处, 一片孔雀绿的狭长耕地, 以及更远处,

[ðə; ði] [sti:l] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ʌnd] [mɪ'stɪəriəs] ['rɪvər] .
the steel blue of the ancient and mysterious river .
这 钢 蓝色的 的 这 古老的 和 神秘 河 .
古老而神秘的河流, 呈现出钢蓝色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [sti:l] [haɪ] ,
It was early yet in the afternoon , and the sun still high ,
它 曾是 早期的 然而 在 这 下午 , 和 这 太阳 仍然 高的 ,
当时还早, 太阳高挂天空。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lənd] ['glɪtəd] [ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ʌnd]
so that the whole land glittered in this glorious high festival of light and
所以 那 这 所有的 土地 闪闪发光 在 这 辉煌 高的 节日 的 光 和
['kʌlər] .
colour .
颜色 .
于是, 整个大地都闪耀着这绚丽多彩的光影盛宴。

[ænd; ʌnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'periʃəbl] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
And , looking at the imperishable monuments of that eternal civilization ,
和 , 寻找 在 这 不朽的 纪念碑 的 那 永恒 文明 ,
看着那永恒文明的不朽遗迹,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
it seemed that one could not desire a more convincing example of the
它 似乎 那 一 可以 不是 欲望 一个 更多的 令人信服的 例子 的 这
['kaɪndlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkɪlɪŋ] ['si:znz] ,
kindliness of the circling seasons ,
善良 的 这 盘旋 季节 ,
这似乎就是四季轮回之美的最佳例证。

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [ðæt] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
of the beneficence that overlooked the world from generation to generation ,
的 这 行善 那 被忽视的 这 世界 从 一代 到 一代 ,
世世代代庇佑世界的仁慈,

[soʊ] [ðæt] [mæn] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]
so that man might well say that this treasure - house of the earth was
所以 那 男人 可能 出色地 说 那 这 宝藏 - 房子 的 这 地球 曾是
[ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)] .
inexhaustible .
取之不尽的 .

因此，人们完全可以说，地球的这个宝库是取之不尽的。

[noʊ] [briːz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] , [pjər] , [hɑ:t] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ,
No breeze of any sort was stirring , but the air , pure , hot , invigorating ,
不 微风 的 任何 种类 曾是 搅拌 , 但 这 空气 , 纯的 , 热的 , 令人精神振奋 ,
[wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [stɪl] . { - }
was absolutely still . { 20 }
曾是 绝对地 仍然 . { - }
没有一丝微风，空气纯净、炎热、令人精神振奋，却又静谧无声。 {20}

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [rɔːŋ] ,
But at that moment I suddenly felt as if something was dreadfully wrong ,
但 在 那 片刻 我 突然 毛毡 作为 如果 某物 曾是 极其糟糕 错误的 ,
但就在那一刻，我突然感到事情非常不对劲。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ges] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
though I did not at once guess what it was .
尽管 我 做过 不是 在 一次 猜测 什么 它 曾是 .
虽然我当时并没有立刻猜到那是什么。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪ](ə)n[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] :
Then came the thought , the identification of what was wrong :
然后 来了 这 想法 , 这 鉴别 的 什么 曾是 错误的 :
然后，我突然意识到问题出在哪里：

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ded] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] :
it seemed as if the world was dead ; then came the reason for it :
它 似乎 作为 如果 这 世界 曾是 死的 ; 然后 来了 这 原因 为了 它 :
世界仿佛死寂一般；然后，原因揭晓了：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
it was because there was no sound .
它 曾是 因为 那里 曾是 不 声音 .
因为没有声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['lɪsnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] — ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] [breθ]
For a moment I listened in order to verify this — listened with poised breath
为了 一个 片刻 我 听着 在 命令 到 核实 这 — 听着 和 准备 气息
[ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [lɪmz] .
and immovable limbs .
和 不可移动的 四肢 .

我屏住呼吸，四肢一动不动地听了一会儿，以验证这一点。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
Yes , I was right : there was no sound of anything at all ;
是的 , 我 曾是 正确的 : 那里 曾是 不 声音 的 任何事物 在 全部 ;
是的，我猜对了：什么声音都没有；

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [ɪrɜ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔːrkɪstrə] [ðæt] [goʊz] [ʌp] , [ə; eɪ]
for once the ears were deprived of the delicate orchestra that goes up , a
为了 一次 这 耳朵 是 被剥夺的 的 这 精美的 乐队 那 去 向上 , 一个
[hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ,
hymn of praise ,
圣歌 的 称赞 ,

这一次，耳朵失去了聆听那优美动听的交响乐，那首赞美诗。

[deɪ][ænd; ʌnd][naɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɜ:rθ] .
day and night from the earth .

天 和 夜晚 从 这 地球 .

日夜不停地从地球上涌来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l][ˈnaɪtmər] .
It was like a dreadful nightmare .

它 曾是 喜欢 一个 可怕 恶梦 .

那简直就像一场可怕的噩梦。

[aɪ][fɜ:rst][traɪd][ˈkɔ:fɪŋ][tu:; tə][si:] [ɪf][ðæt][wʊd][bi:; bi][kəm'pænjənəbl][bʌt; bət][ðæt][dɪd][nɑ:t]
I first tried coughing , to see if that would be companionable , but that did not do ;
我 第一的 尝试 咳嗽 , 到 看 如果 那 会 是 友善的 , 但 那 做过 不是 做 ;

我首先尝试咳嗽，看看这样是否能起到陪伴作用，但效果并不理想；

[aɪ][kɔft][ænd; ʌnd][ðen][ˈsaɪləns][rɪ'zju:md][ɪts][reɪn] .
I coughed , and then silence resumed its reign .

我 咳嗽 , 和 然后 沉默 恢复 它是 在位 .

我咳嗽了一声，然后一切又恢复了平静。

[aɪ][lɪt][ə; eɪ][ˈsɪɡəret] .
I lit a cigarette .

我 点燃 一个 卷烟 .

我点燃了一支烟。

[aɪ][mu:vɔd][ˈrʌslɔd][ˈi:v(ə)n][gɑ:t][ʌp][ænd; ʌnd][wɔ:kt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
I moved , rustled , even got up and walked a little ,

我 已搬 , 沙沙作响 , 甚至 得到 向上 和 步行 一个 小的 ,

我动了动，窸窸窣窣地动了动，甚至还起身走了一小段路。

[ˈkɪkɪŋ][ðə; ði][ˈpeblz][ðæt][leɪ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][sænd] .
kicking the pebbles that lay about in the sand .

踢 这 鹅卵石 那 躺 关于 在 这 沙 .

踢着散落在沙滩上的小石子。

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ænd; ʌnd][aɪ][pər'si:vɔd][wer][ðə; ði][ˈdi:fekt][wʌz; wəz] .
But that was no use , and I perceived where the defect was .

但 那 曾是 不 使用 , 和 我 感知 在哪里 这 缺点 曾是 .

但这并没有用，我很快就发现了问题所在。

[aɪ][nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ʌnd][kʊd; kəd][meɪk][saʊndz] ,
I knew I was alive , and could make sounds ,

我 知道 我 曾是 活 , 和 可以 制作 声音 ,

我知道自己还活着，而且能发出声音。

[bʌt; bət][wʌt][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈevɪdəns][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][els][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
but what I wanted was some evidence that something else was alive .

但 什么 我 通缉 曾是 一些 证据 那 某物 别的 曾是 活 .

但我想要的是一些证据，证明还有其他生命存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌn] .
But there was none .

但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

[ˈsʌmhaʊ][ðɪs][fækt][wʌz; wəz][soʊ][dɪs'kwaiətɪŋ][ðæt][aɪ]{ - }
Somehow this fact was so disquieting that I { 21 }

不知何故 这 事实 曾是 所以 令人不安的 那 我 { - }

不知为何，这个事实令我如此不安，以至于我{21}

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
sat down again to think about it .
卫星 向下 再次 到 思考 关于 它 ；

我又坐下来仔细思考了一会儿。

[ɪn][maɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][maɪnd][aɪ] [nuː] [ðæt] [æbsəluːtli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
In my reasonable mind I knew that absolutely everything was alive ,
在 我的 合理的 头脑 我 知道 那 绝对地 一切 曾是 活 ；

在我的理性认知里，我知道万物皆有生命。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][soʊ] .
only there was at this moment nothing to tell me so .
仅有的 那里 曾是 在 这 片刻 没有什么 到 告诉 我 所以 ；

但此刻却没有任何迹象表明这一点。

[nɑːt][ə; eɪ][flaɪ] [bʌzd] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːt][sænd] ,
Not a fly buzzed over the hot sand ,
不是 一个 飞 嗡嗡作响 超过 这 热的 沙 ；

滚烫的沙地上，没有一只苍蝇嗡嗡飞过。

[nɑːt][ə; eɪ] [kaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wiːlɪŋ] [sləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sliːp] ,
not a kite was to be seen wheeling slow as if in sleep ,
不是 一个 风筝 曾是 到 是 已见 惠灵 慢的 作为 如果 在 睡觉 ；

一只风筝都没有，只是缓缓地盘旋着，仿佛在沉睡。

[ə; eɪ] [blæk] [spek] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] [bluː] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə]
a black speck against the inviolable blue that stretched from horizon to
一个 黑色的 斑点 反对 这 不可侵犯的 蓝色的 那 拉伸 从 地平线 到
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 ；

在从地平线延伸到地平线的无垠蔚蓝天空中，有一个黑色的斑点。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ə'laɪv][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['eɪvɪdəns] .
I was the only thing alive as far as I had evidence .
我 曾是 这 仅有的 事物 活 作为 远的 作为 我 有 证据 ；

据我所知，当时只有我活着。

[ɔːr] [sə'pəʊzɪŋ] — [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [em 'iː] — [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz]
Or supposing — the thought flashed suddenly across me — supposing I , too , was
或者 假如 — 这 想法 闪光灯 突然 穿过 我 — 假如 我 , 也 , 曾是
[ded] ?
dead ?
死的 ？

或者假设——这个念头突然闪过我的脑海——假设我也死了呢？

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðɪs] [doʊm] [ʌv; əv] [er] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][sænd] ?
And what was this — this dome of air and the golden sand ?
和 什么 曾是 这 — 这 穹顶 的 空气 和 这 金的 沙 ？

那这是什么——这片空气穹顶和金色的沙子？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [hel] ?
Was it hell ?
曾是 它 地狱 ？

那是地狱吗？

[aɪ] ['kænɔːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I cannot describe the horror of this .
我 不能 描述 这 恐怖 的 这 ；

我无法形容这有多么恐怖。

[ˈmoʊməntəri] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaːləti] , [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]
Momentary as was the sensation , it was of a quality , a depth of
瞬间 作为 曾是 这 感觉 , 它 曾是 的 一个 质量 , 一个 深度 的
[ˈsɜːtʃɑːdʒ] [ˈpænik] ,
surcharged panic ,
附加费 恐慌 ,

这种感觉虽然短暂，却是一种极度强烈、深沉的恐慌感。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes][ˈoʊnli][ɪn] [ˈnaɪtmeəz] .
which comes to us only in nightmares .
哪个 来 到 我们 仅有的 在 噩梦 .

它只会在我们的噩梦中出现。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [aɪ][wʌz; wəz][naːt] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈʌtər] [ˈstiːlnəs] , [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər]
I was alone , I was not within touch , in this utter stillness , of any other
我 曾是 独自的 , 我 曾是 不是 之内 触碰 , 在 这 说出 寂静 , 的 任何 其他
[ˈkɑːnjəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

我独自一人，在这彻底的寂静中，我与任何其他意识都失去了联系。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [hel] , [ðə; ði][ˈʌʊtər] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ˈæbsəluːt] [ˈloʊnlinəs] ,
and surely that must be hell , the outer darkness of absolute loneliness ,
和 一定 那 必须 是 地狱 , 这 外 黑暗 的 绝对 孤独 ,
[ˈʌbəsəluːt] [ˈloʊnliːnəs] ,
那一定就是地狱，绝对孤独的外部黑暗。

[wɪtʃ] [naːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɡoʊldən][ɔːrb] [swʌŋ] [ˈsentər] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kʊd; kəd][ˈevər][soʊ]
which not even the glorious golden orb swung centre - high in the blue could ever so
哪个 不是 甚至 这 辉煌 金的 球体 摇摆 中心 - 高的 在 这 蓝色的 可以 曾经 所以
[ˈfeɪntli] [ˈpenətreɪt] .
faintly penetrate .
淡淡的 穿透 .

即使是那颗在蔚蓝天空中央高空旋转的金色光球，也无法哪怕一丝一毫地穿透它。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
[ˈɪndiːdli] ,
Indeedly ,
的确地 ,

的确，

[aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [ˌpæənəˈræmə][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni]
it and this iridescent panorama at my feet only added some secret bitter irony
它 和 这 彩虹色 全景 在 我的 脚 仅有的 额外 一些 秘密 苦的 讽刺
[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌʊtər] [ˈdɑːrkənəs] .
to the outer darkness .
到 这 外 黑暗 .

它和我脚下这片绚丽多彩的景色，反而给外面的黑暗增添了一丝隐秘的苦涩讽刺。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [hiːt] , [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [wʌz; wəz] { - }
All the light , the colour , the heat , which one had so loved was { 22 }
全部 这 光 , 这 颜色 , 这 热 , 哪个 一 有 所以 喜爱 曾是 { - }
[ˈɒl] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [hiːt] , [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [wʌz; wəz] { - }
所有的光线、色彩、热量，曾经那么热爱，如今都消失了{22}

[ðer; ðər] [stiːl] , [bʌt; bət] [laɪf][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] .
there still , but life was arrested , and there was nobody .
那里 仍然 , 但 生活 曾是 被捕 , 和 那里 曾是 无人 .

那里依然存在，但生活仿佛停滞了，空无一人。

[ðen] [kwɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektrdli] [ðə; ði][ˈfɑːrsɪk(ə)l] [ˈhæpənd] ,
Then quite suddenly and unexpectedly the farcical happened ,
然后 相当 突然 和 不料 这 滑稽的 发生 ,

然后，出乎意料地，荒诞闹剧发生了。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ə'wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sti:p] [klɪf] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ]
for from some hundred yards away down below the steep cliff up which I
为了 从 一些 百 码 离开 向下 以下 这 陡 悬崖 向上 哪个 我
[hæd; həd] [klaɪmd] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dis'kɔːrdənt] [breɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɑːŋki] ,
had climbed came a long discordant bray from my donkey ,
有 攀登 来了 一个 长的 不和谐的 嘶叫 从 我的 驴 ,
因为从我攀爬上去的那座陡峭悬崖下方大约一百码远的地方, 传来我的驴子一声长长的、刺耳的嘶鸣声。

[huː] [pər'hæps] [felt] ['lʊnli] , [tuː] .
who perhaps felt lonely , too .
WHO 也许 毛毡 孤独 , 也 .
他们或许也感到孤独。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][soʊ] [oʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li]
But I have never heard a sound which was to the spirit so overpoweringly
但 我 有 绝不 听到 一个 声音 哪个 曾是 到 这 精神 所以 压倒性的
[swi:t] .
sweet .
甜的 .
但我从未听过如此令人心醉神迷的声音。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
I heard that , and gave a long breath , and shouted , ' Thank you very much !
我 听到 那 , 和 给予 一个 长的 气息 , 和 喊叫 , - 感谢 你 非常 很多 !
我听到这话, 长舒一口气, 大声说道: “非常感谢! ”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] , [wɪtʃ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['blækənd] , [wʌz; wəz]
' for the whole glory of the noon , which silence had blackened , was
- 为了 这 所有的 荣耀 的 这 中午 , 哪个 沉默 有 变黑 , 曾是
[ˈɪnstəntli] [rɪ'stɔːrd] .
instantly restored .
即刻 恢复 .
“正午的荣光, 被寂静所掩盖, 瞬间又恢复了。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ,
One of the interesting things to which I have alluded ,
一 的 这 有趣的 事物 到 哪个 我 有 暗示 ,
我曾提到过一件很有趣的事情,

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrm,streŋz] [helθ] , [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] -
in contrast with the tedium of Mrs . Armstrong's health , was occurring to -
在 对比 和 这 乏味 的 太太 : 阿姆斯特朗的 健康 , 曾是 发生 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
与阿姆斯特朗夫人健康状况的乏味形成鲜明对比的是, 今天发生的事情是:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['naɪntɪz] ,
for the thermometer had indeed been up in the nineties ,
为了 这 温度计 有 的确 到过 向上 在 这 九十年代 ,
因为温度计显示的温度确实已经达到了九十多度。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ɔːl]['prɑːpər] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
a fact which fills all proper - minded people with pride .
一个 事实 哪个 填充 全部 恰当的 - 有思想 人们 和 自豪 .
这件事令所有正直的人都感到自豪。

[ʰəʊər; ɑːr] [dɪr] ,
Our dear ,
我们的 亲爱的 ,
我们亲爱的,

[ˈstʌfɪ] [ˈoʊld] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] - [dɪˈɡriːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪd] [æt; ət][ˈmesərz] : [nɪˈɡreɪtɪ]
stuffy old London had registered 92 degrees in the shade at Messrs . Negretti
闷 老的 伦敦 有 挂号的 - 学位 在 这 阴影 在 先生们 : 内格雷蒂
[ænd; ænd] - [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
and Zambra's that morning ,
和 - 那 早晨 ,
那天早上, 在闷热的伦敦, 内格雷蒂和赞布拉先生家的阴凉处温度竟然达到了92华氏度。

[ænd; ænd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] .
and I with my own eyes had seen it .
和 我 和 我的 自己的 眼睛 有 已见 它 :
我亲眼所见。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
It was impossible not to be proud ,
它 曾是 不可能的 不是 到 是 自豪的 ,
这让人无法不感到自豪。

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [ɪz] { - }
just as it is impossible not to be proud when one is in a train that is { 23 }
只是 作为 它 是 不可能的 不是 到 是 自豪的 什么时候 一 是 在 一个 火车 那 是 { - }
就像身处一列{23}火车上, 不可能不感到自豪一样

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
going over seventy miles an hour ,
去 超过 七十 英里 一个 小时 ,
时速超过70英里,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [taɪmd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [ˈkwɔːrtər] - [maɪl] [poʊsts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]
a thing that may be timed by the small white quarter - mile posts that are so
一个 事物 那 可能 是 定时 经过 这 小的 白色的 四分之一 - 英里 帖子 那 是 所以
[kənˈviːniəntli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
conveniently established by the side of the line .
方便 已确立的 经过 这 边 的 这 线 :
可以通过在赛道边非常方便地设立的白色四分之一英里标志杆来计时。

[wʌnz] [aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [dɪd][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ˈsev(ə)nti] - [θriː]
Once I went in a train that did a mile and a half in seventy - three
一次 我 去 在 一个 火车 那 做过 一个 英里 和 一个 一半 在 七十 - 三
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds :
秒 :
我曾经坐过一列火车, 它在 73 秒内跑完了 1.5 英里。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt][ˈoʊvər][maɪ] [ɪˈleɪŋ] [jet] .
I have not got over my elation yet .
我 有 不是 得到 超过 我的 欣喜 然而 :
我至今仍未从兴奋中缓过神来。

[ɔːr] [wen] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈkɜːrɪz] ,
Or when an extraordinarily vivid flash of lightning occurs ,
或者什么时候 一个 非常 生动 闪光 的 闪电 发生 ,
或者当出现异常明亮的闪电时,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈdʒestɪd] [ˈæŋɡri] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [θʌndər] [ˈkʌmɪŋ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
with a congested angry spasm of thunder coming simultaneously with it ,
和 一个 拥堵 生气的 痉挛 的 雷 未来 同时地 和 它 ,
伴随着一阵急促而愤怒的雷声,

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrvləs] [səʊl][ðæt] [dʌz] [nɑːt] [θɪɪ] [wɪð; wiθ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈleɪŋ]
are you not sorry for the nerveless soul that does not thrill with personal elation
是 你 不是 对不起 为了 这 无神经 灵魂 那 做 不是 刺激 和 个人的 欣喜
[æt; ət] ['paʊər] [meɪd] ['mænɪfɪst] ?
at power made manifest ?
在 力量 制成 显现 ?

你难道不为那些对权力展现无比冷漠、无法从中获得个人快感的灵魂感到惋惜吗？

[ɔːr] [wen] ['mædəm] ['melbə] [sɪŋz] [ðə; ði][ləst] [lɔːŋ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] - [lɑː] [boʊ'həm] - ?
Or when Madame Melba sings the last long note of the first act of ' La Bohème ' ?
或者什么时候 夫人 梅尔巴 唱歌 这 最后的 长的 笔记 的 这 第一的 行为 的 - 拉 波西米亚 - ?
或者当梅尔巴夫人唱出《波西米亚人》第一幕的最后一个长音时？

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrgənɪst][ɪn] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tjæp(ə)l] [pulz] [aʊt][ðə; ði]['tjuːbəz] ,
Or when the organist in King's College Chapel pulls out the tubas ,
或者什么时候 这 管风琴师 在 国王学院 大学 教堂 拉 出去 这 大号 ,
或者当国王学院教堂的管风琴师拿出大号时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɪn][ðər; ðər] ['ledɪd] [peɪnz] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
making the windows to rattle in their leaded panes by the concussion of the
制作 这 视窗 到 嘎嘎作响 在 他们的 铅 窗格 经过 这 脑震荡 的 这
[ə'stɑːnɪʃt] [er] ?
astonished air ?
惊讶 空气 ?

惊愕的空气冲击力，使铅框玻璃窗户发出嘎嘎声响？

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɛktli] [ɪ'nɔːrməs] [weɪv] [raɪdʒ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Or when a perfectly enormous wave rides in from the Atlantic ,
或者什么时候 一个 完美 巨大的 海浪 骑行 在 从 这 大西洋 ,
或者当一道巨大的海浪从大西洋涌来时，

[ænd; ænd][ɪz] [træns'fɔːmd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [bluː] ['dʒaɪənt][ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪriəd]
and is transformed suddenly from the illustrious blue giant into a myriad
和 是 转变 突然 从 这 杰出 蓝色的 巨大的 进入 一个 无数
[kæ'skeɪdʒ] [ʌv; əv] ['snəʊɪ] [waɪt] ,
cascades of snowy white ,
级联 的 下雪的 白色的 ,

突然间，那巍峨的蓝色巨峰变成了无数雪白的瀑布。

[æz; əz] , [ˈdʒɔʊviəli] ['diːlɪŋ] [ɪt'self] [ɪts] [oʊn] [deθ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as , jovially dealing itself its own death , as it were ,
作为 , 兴高采烈地 处理 本身 它是自己的 死亡 , 作为 它 是 ,
仿佛是在兴高采烈地走向自我毁灭，

[aɪ 'tiː][ɪz] [dæʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [braʊn] ['stedfæst] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ?
it is dashed against the brown steadfast rock of the land ?
它 是 虚线 反对 这 棕色的 坚定不移 岩石 的 这 土地 ?
它是否撞击在陆地上那棕色而坚实的岩石上？

[ɔːr] [wen] [legz] ([aɪ][jæl; jəl] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [suːn]) , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,
Or when Legs (I shall speak of him soon) , as he did to - day ,
或者什么时候 腿 (我 将 说话 的 他 很快) , 作为 他 做过 到 - 天 ,
或者当莱格斯（我稍后会提到他）像今天这样的时

[slaɪst] [hɪz; ɪz] [draɪv] ['veri] ['bædli][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [hoʊl][æt; ət] ['wɒkɪŋ] , { - }
sliced his drive very badly at the fourth hole at Woking , { 24 }
切片 他的 驾驶 非常 糟糕 在 这 第四 洞 在 沃金 , { - }
在沃金球场的第四洞，他的开球严重偏右，{24}

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn][ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [treɪn][wɪð; wɪθ][ɪkˈstrɔːrdənəri][ˈvaɪələns]
and hit the front of the engine of an up - train with extraordinary violence
和 打 这 正面 的 这 引擎 的 一个 向上 - 火车 和 非凡的 暴力
,
.
.

并以极其猛烈的力度撞击了上行列车的车头。

[ænd; ənd][ðərəˈpaːn][kəˈlæpst][ɑːn][ðə; ði][tiː][ɪn][ˈspiːtʃləs][ˈlæftər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪr][dʒɔɪ][ʌv; əv]
and thereupon collapsed on the tee in speechless laughter for the sheer joy of
和 于是 倒塌 在 这 球座 在 无言 笑声 为了 这 透明 喜悦 的
[ðə; ði][ˈɡɔːrdʒəsli][ɪmˈprɑːbəbl][fiːt] ?
the gorgeously improbable feat ?
这 美极了 不太可能 特技 ?

然后，他因这令人难以置信的壮举而欣喜若狂，瘫倒在发球台上，笑得说不出话来？

[fɔːr; fər][ɔːl][ðɪːz][θɪŋz] , [soʊ][aɪ][teɪk][aɪˈtiː] ,
For all these things , so I take it ,
为了 全部 这些 事物 , 所以 我 拿 它 ,

综上所述，我认为：

[ɑːr; ər][ˈeɪdəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsplendɪd][ˈenədʒi][ʌv; əv][θɪŋz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][wɪtʃ][wiː; wi] , [iːtʃ][ʌv; əv]
are evidence of the splendid energy of things in general in which we , each of
是 证据 的 这 灿烂 活力 的 事物 在 一般的 在 哪个 我们 , 每个 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

这些都是万物普遍蕴含的蓬勃能量的证明，而我们每个人，都身处其中。

[hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][er] .
have our share .
有 我们的 分享 .

我们也应尽一份力。

[soʊ][ðæt][wen][ˈaʊər; ɑːr][treɪn][ɡoʊz][ˈveri][fæst] , [ɔːr][wen][θʌndər][kræks][ˈveri][ˈlaʊdli] ,
So that when our train goes very fast , or when thunder cracks very loudly ,
所以 那 什么时候 我们的 火车 去 非常 快速地, 或者什么时候 雷 裂缝 非常 高声 ,
.

所以，当我们的火车飞驰而过，或者雷声轰鸣时，

[ɔːr][wen][bluː][weɪvz][ɑːr; ər][tɜːrnd][tuː; tə][smoʊk] ,
or when blue waves are turned to smoke ,
或者什么时候 蓝色的 波浪 是 转向 到 抽烟 ,
.

或者当蓝色的波浪化作烟雾时，

[ðooʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæktʃuəli][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ɪn][ˈeni][wei][fɔːr; fər][ðɪːz][ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ][fæktz] ,
though we are not actually responsible in any way for these encouraging facts ,
尽管 我们 是 不是 实际上 负责任的 在 任何 方式 为了 这些 鼓励 事实 ,
.

虽然我们实际上对这些令人鼓舞的事实没有任何责任，

[wɪtʃ][ɑːr; ər][dɪˈpendənt][ɑːn][ˈpreʃər][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔɪlər] , [ɪˌlektˈrɪsəti][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
which are dependent on pressure in a boiler , electricity in the air , and a
哪个 是 依赖 在 压力 在 一个 锅炉 , 电 在 这 空气 , 和 一个
[dɪˈstɜːrbəns][ɪn][mɪd] - [ətˈlæntɪk] ,
disturbance in mid - Atlantic ,
干扰 在 中 - 大西洋 ,
.

这些都取决于锅炉内的压力、空气中的电能以及大西洋中部的扰动。

[jet] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [ˈwaɪərləs] [təˈleɡrəfi] , [ðə; ði] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
yet as by some wireless telegraphy, the energy of them is caught in the
然而 作为 经过 一些 无线的 电报 , 这 活力 的 他们 是 捕捉 在 这
[rɪˈsi:vər] [ʌv; əv] [ɑ:ˈselvz] ,
receiver of ourselves,
接收者 的 我们自己 ,

然而, 就像通过无线电报一样, 它们的能量被我们自己的接收器捕获了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θrɑ:b] [bæk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] ,
and we throb back to it, feeling the pulse of life,
和 我们 搏动 后退 到 它 , 感觉 这 脉冲 的 生活 ,
我们又重新感受到它, 感受到生命的脉搏。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [laɪf][ɪn] [ˈbɔɪlə] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] [weɪv] [æz; əz] [ðæt] [pʌls] [ɪn]
which is exactly the same life in boiler and cloud and wave as that pulse in
哪个 是 确切地 这 相同的 生活 在 锅炉 和 云 和 海浪 作为 那 脉冲 在
[ɑ:ˈselvz] ,
ourselves,
我们自己 ,

这与锅炉、云朵和波浪中的生命, 与我们体内的脉动完全相同。

[wɪtʃ] [bi:ts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .
which beats at the wrist .
哪个 节拍 在 这 手腕 .
它在手腕处跳动。

[laɪf] !
Life !
生活 !
生活!

[laɪf] !
Life !
生活 !
生活!

[laɪf] !
Life !
生活 !
生活!

[ɔ:l] [wʌn] — [ɔ:l] [ˌæbsəˈlu:tli] [wʌn] !
All one — all absolutely one !
全部 — — 全部 绝对地 — !
一体——绝对一体!

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , [tu:] , [ðu:] [nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [pəˈtɪkjələr] [weɪz] ,
And to - night, too, though not in any of these particular ways,
和 到 - 夜晚 , 也 , 尽管 不是 在 任何 的 这些 特别的 方式 ,
今晚也是如此, 虽然并非以上述任何一种具体方式。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [θrɒbz] [ænd; ənd] [bi:ts] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][dʒu:n] !
how it throbs and beats in this hot darkness of June !
如何 它 悸动 和 节拍 在 这 热的 黑暗 的 六月 !
它在六月炎热的黑暗中跳动着, 脉搏跳动着!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
For a moment I wished I was in the country,
为了 一个 片刻 我 希望 我 曾是 在 这 国家 ,
那一刻, 我真希望自己身处乡下。

[tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒdlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
to feel the pulse of the woodland and the garden .
到 感觉 这 脉冲 的 这 林地 和 这 花园 ;
感受林地和花园的脉动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] { - }
For the green things { 25 }
为了 这 绿色的 事物 { - }
对于绿色的事物{25}

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] [ɔ:l][dʒu:n] ; [ðeɪ] ['nevər] [sli:p] [deɪ][ɔ:r] [naɪt] ;
of the earth are awake all June ; they never sleep day or night ;
的 这 地球 是 醒 全部 六月 ; 他们 绝不 睡觉 天 或者 夜晚 ;
大地在六月里一直醒着；它们日夜不停地不眠；

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [breθ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [br'fɔ:r] [dɑ:n] ,
they hold their breath sometimes in the hour before dawn ,
他们 抓住 他们的 气息 有时 在 这 小时 前 黎明 ,
他们有时会在黎明前的一个小时屏住呼吸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['sʌmtaɪmz] [br'ni:θ] [sʌm; səm] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmə] [reɪn] ;
and they hang their heads sometimes beneath some scurry of summer rain ;
和 他们 悬挂 他们的 头部 有时 下面 一些 疾走 的 夏天 雨 ;
有时，它们会低垂着头，躲避夏日雨水的淅沥；

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃaɪn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
but day and night their eyes shine ; they are growing and living ,
但 天 和 夜晚 他们的 眼睛 闪耀 ; 他们 是 生长 和 活的 ,
但它们的眼睛日夜闪闪发光；它们在成长，在生活。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪk] [tɪl] ['ɔ:təm] [kʌmz] , [wen] [ðeɪ] [dɒʊz] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [kʌmz] ,
and are always awake till autumn comes , when they doze , and winter comes ,
和 是 总是 醒 直到 秋天 来 , 什么时候 他们 瞌睡 , 和 冬天 来 ,
[wen] [ðeɪ] [sli:p] [saʊnd] ,
when they sleep sound ,
什么时候 他们 睡觉 声音 ,
它们总是醒着，直到秋天来临，然后打盹；直到冬天来临，然后安然入睡。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'laɪk] , ['dri:mɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
day and night alike , dreaming , perhaps , of the spring ,
天 和 夜晚 同样 , 做梦 , 也许 , 的 这 春天 ,
日日夜夜，或许都在梦想着春天的到来。

[wen] [frʌm; frəm] [di:p] [sli:p] [ðeɪ] [wɪl] ['sləʊli] [ə'weɪk] [ə'gen] , ['ækənɑɪt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər]
when from deep sleep they will slowly awake again , aconites first , and soon after
什么时候 从 深的 睡觉 他们 将要 缓慢地 醒 再次 , 乌头 第一的 , 和 很快 后
[ˈdæfədɪlz] ,
daffodils ,
水仙花 ,
当它们从沉睡中缓缓苏醒时，乌头会最先苏醒，随后是水仙花。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] , ['lɪt(ə)l] [gri:n] [skwɪbz] [ʌv; əv] [li:f]
and then the buds of the hawthorn , little green squibs of leaf
和 然后 这 花蕾 的 这 山楂 , 小的 绿色的 爆破片 的 叶子
然后是山楂的嫩芽，嫩绿的小叶芽.....

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
But I had not gone a hundred yards from the doors within which I had
但 我 有 不是 已消失 一个 百 码 从 这 门 之内 哪个 我 有
[daɪnd] ,
dined ,
用餐 ,
但我离我用餐的那扇门还不到一百码，

[ðə; ði][dɪp][ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] [brɪˈtwi:n] [ˈdevənʃə] [haʊs] [ænd; ənd] [haɪd] [pɑ:rk][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli]
The dip of Piccadilly between Devonshire House and Hyde Park was comparatively
这 蘸 的 皮卡迪利 之间 德文郡 房子 和 海德 公园 曾是 比较
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

皮卡迪利大街从德文郡府到海德公园之间的低洼地带相对空旷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌdə] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [emˈi:] .
and a sudden shudder of the mind came across me .
和 一个 突然 不寒而栗 的 这 头脑 来了 穿过 我 .

我突然感到一阵寒意袭来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] .
I had been sitting next a dear friend , condemned to death .
我 有 到过 坐着 下一个 一个 亲爱的 朋友 , 谴责 到 死亡 .

我当时就坐在一位被判处死刑的挚友旁边。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [fərˈɡɑ:tn] [aɪˈti:][aɪ][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈraɪətəs]
How could I have forgotten that , for forgotten it I had , in this riotous
如何 可以 我 有 被遗忘的 那 , 为了 被遗忘的 它 我 有 , 在 这 暴乱的
[ˈsʌmə] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
summer of London .
夏天 的 伦敦 .

我怎么会忘记这件事呢？在这个喧闹的伦敦夏天，我竟然真的忘记了。

[ðen] [aɪ] [nu:] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [aɪˈti:] .
Then I knew why I had forgotten it .
然后 我 知道 为什么 我 有 被遗忘的 它 .

我这才明白我为什么会忘记这件事。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [suːˈpɪriər] ([æn; ən] [ˈoʊdiəs] [wɜ:rd] ,
It was because she had been so superior (an odious word ,
它 曾是 因为 她 有 到过 所以 优越的 (一个 令人厌恶的 单词 ,
那是因为她太过优越（一个令人厌恶的词，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər]) [tu:; tə][aɪˈti:][hɜ:rˈself] .
but there is no other) to it herself .
但 那里 是 不 其他) 到 它 她自己 .

但它本身却没有其他选择。

[ðæt] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ðæt] [ˈpæʃənət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
That courage , that passionate interest in the dear things of the world ,
那 勇气 , 那 热情的 兴趣 在 这 亲爱的 事物 的 这 世界 ,
那种勇气，那种对世间美好事物的热情，

[hɜ:r; hər] [kənˈtempt] ([fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜ:rd]) [ʌv; əv] [deθ] ,
her contempt (for this time there is no need of another word) of death ,
她 鄙视 (为了 这 时间 那里 是 不 需要 的 其他 单词) 的 死亡 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfekʃəs] .
had been infectious .
有 到过 传染性 .

她对死亡的蔑视（此时无需赘言）具有感染力。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][laɪf] .
To her it was a mere incident of life .
到 她 它 曾是 一个 仅仅 事件 的 生活 .

对她来说，这只是生活中一件小事。

- [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] - [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ˈriːəl][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][brɪˈkɜːz] [ðɪs]
' Things in general ' were no less real and delightful to her because this
- 事物 在 一般的 - 是 不 较少的真实的 和 愉快 到 她 因为 这
[ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] ,
incident was coming close ,
事件 曾是 未来 关闭 ,
即使这件事即将发生，对她来说，“总体而言”的一切都丝毫没有减少真实感和美好感。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][em ˈiː] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] ,
than they were to me , who had not yet , as far as I knew ,
比 他们 是 到 我 , WHO 有 不是 然而 , 作为 远的 作为 我 知道 ,
比他们对我而言更重要，据我所知，我当时还没有.....

[tuː; tə] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
to look it in the face .
到 看 它 在 这 脸 .
直面它。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] { - }
Yet , after all , to any of the others sitting at { 27 }
然而 , 后 全部 , 到 任何 的 这 其他的 坐着 在 { - }
然而，归根结底，对于坐在{27}的其他任何人来说

[ðæt] [ˈteɪbl] , [deθ] , [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [ˈstedfæstli] [rɪˈɡɑːrdɪd]
that table , death , so small an incident to her who had steadfastly regarded
那 桌子 , 死亡 , 所以 小的 一个 事件 到 她 WHO 有 坚定不移 认为
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
那张桌子，死亡，对她来说只是一件微不足道的小事，她一直坚定地看待着它。

[maɪt] [ɪn] [rɪˈæləti] [biː; bi][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
might in reality be closer than to her .
可能 在 现实 是 更近 比 到 她 .
实际上可能比和她更亲近。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [stɪl] : [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər]
And she exulted in the things of life still : they had lost no interest for
和 她 欣喜若狂 在 这 事物 的 生活 仍然 : 他们 有 丢失的 不 兴趣 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她依然对生活中的事物充满热情：它们对她来说丝毫没有失去意义。

[aɪ] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I stopped for a moment at the bottom of the hill ,
我 停止 为了 一个 片刻 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,
我在山脚下停顿了一会儿，
[æz; əz][wʌn][mʌst; məst] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] [wʌnˈself] [straɪks] [wʌn] .
as one must when something quite new to oneself strikes one .
作为 一 必须 什么时候 某物 相当 新的 到 自己 罢工 一 .
当遇到自己从未经历过的事情时，必然会如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈʃoʊn] .
That was the ideal she had shown .
那 曾是 这 理想的 她 有 所示 .
那是她所展现的理想状态。

[ˈfɜːrləs] , [ʌndɪsˈmeɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] .
Fearless , undismayed , full of summer .
无畏 , 毫不气馁 , 满的 的 夏天 .
无所畏惧，无所畏惧，充满夏日气息。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɑ:d][bi:; bi][ðə; ði][rest] .
- **And with God be the rest** .
- 和 和 上帝 是 这 休息 .

其余的都交给上帝吧。

- [æt; ət] [haid] [pɑ:rk][ˈkɔ:rnər][ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [stɔ:l] [ænd; ənd][æən; ən][aɪs] - [kri:m] [stɔ:l] [ˈdʒʊsəld] [i:tʃ] [ˈʌðər]
- **At Hyde Park Corner a coffee - stall and an ice - cream stall jostled each other**
- 在 海德 公园 角落 一个 咖啡 - 摊位 和 一个 冰 - 奶油 摊位 推搡 每个 其他
.
.
.

在海德公园角，咖啡摊和冰淇淋摊互相挤来挤去。

[i:tʃ] [hæd; həd][ɪts] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
Each had its following .
每个 有 它是 下列的 .

它们各自都有自己的追随者。

[bʌt; bət][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][həˈretɪk(ə)] ,
But both at the moment seemed to me to be heretical ,
但 两个都 在 这 片刻 似乎 到 我 到 是 异端 ,

但当时在我看来，这两种观点都属于异端邪说。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [aɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ælɪgˈzændrə] [geɪt] ,
and instead I turned into the Park to walk as far as the Alexandra Gate ,
和 反而 我 转向 进入 这 公园 到 走 作为 远的 作为 这 亚历山德拉 门 ,
于是我转身走进公园，一直走到亚历山德拉门。

[wens] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [sloʊn] [stri:t] .
whence I had to get into Sloane Street .
何处 我 有 到 得到 进入 斯隆 街道 .

我不得不从那里进入斯隆街。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [deɪ] [əˈɡen] ,
It was like coming out of the roar of a tunnel into the day again ,
它 曾是 喜欢 未来 出去 的 这 吼 的 一个 隧道 进入 这 天 再次 ,

感觉就像从隧道轰鸣声中走出来，重新回到了白昼。

[ænd; ənd] [wʌnz] [aɪz] ([ðoʊ] [ˈkɑ:nvɜ:slɪ]) [hæd; həd][tu:; tə][get] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][da:rk]
and one's eyes (though conversely) had to get accustomed to the dark
和 一个人的 眼睛 (尽管 反过来) 有 到 得到 习惯 到 这 黑暗的
[ˈæftər][ðə; ði] [ɡleɪ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] [stri:ts] .
after the glare and noise of the dear streets .
后 这 强光 和 噪音 的 这 亲爱的 街道 .

相反，人们的眼睛在经历了街道的刺眼灯光和喧嚣之后，也必须适应黑暗。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪnd] [ˈwɪspəd] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ;
A little wind whispered overhead in the planes ;
一个 小的 风 低声说道 开销 在 这 飞机 ;

飞机上微风轻拂；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ɜ:rθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈrɑ:t(ə)n] [roʊ] .
a little odour of moist earth came from Rotten Row .
一个 小的 气味 的 潮湿 地球 来了 从 烂 排 .

腐烂街飘来一丝潮湿泥土的气味。

[ˈkwaɪət] , [ˈsɑ:ləteri] [ˈfɪɡjərz] [pæst] , [ɔ:r] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [perz] , [ˈkloʊsli] [lɪŋkt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
Quiet , solitary figures passed , or figures in pairs , closely linked , but for the most
安静的 , 孤 数据 通过了 , 或者 数据 在 对 , 密切 链接 , 但 为了 这 最多
[pɑ:rt][ˈsaɪlənt] .
part silent .
部分 沉默的 .

安静、孤单的身影经过，或者成双成对、紧紧相连的身影经过，但大多数时候都保持沉默。

On { 28 }

在 { - }

在{28}

[bentʃɪz] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [perz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
benches **underneath** **the** **trees** **there** **were** **pairs** **of** **figures** .
长椅 下 这 树木 那里 是 对 的 数据 .

树下的长椅上坐着成双成对的人影。

[In] [ˈheɪvənz] [neɪm] [waɪ] [nɑ:t] ?
In Heaven's name why not ?
 在 天 姓名 为什么 不是 ?

看在上帝的份上，为什么不行？

[tuː; tə] [flɜːrt] , [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [aɪz] , [ɪz] [æn; ən] [əˈplɔːd] , [ænd; ənd] [ˈraɪtli]
To flirt , to make love , to look into eyes , is an applauded , and rightly
 到 调情 , 到 制作 爱 , 到 看 进入 眼睛 , 是 一个 鼓掌 , 和 没错
 [əˈplɔːd] ,
applauded ,
 鼓掌 ,

调情、做爱、凝视双眼，这些都是值得称赞的，而且理应受到称赞。

[pər'su:t] [ɪn] [sɪ'kwɛstəd] ['kɔːrnəz] , ['ʌndər] [pɑːmz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːkɪs] ,
pursuit in sequestered corners , under palms , beneath the eaves of the staircase ,
 追逐 在 隔离 角落 , 在下面 棕榈树 , 下面 这 檐 的 这 楼梯

在僻静的角落、棕榈树下、楼梯屋檐下追逐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] [bleərɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] .
with the band blaring from the ball - room just beyond .
 和 这 乐队 刺耳的 从 这 球 - 房间 只是 超过 .

乐队正从不远处的舞厅里演奏着激昂的乐曲。

[bʌt; bæt][aɪ 'ti:] [dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ,
But it doesn't seem to strike the fastidious ,
 但 它 不 似乎 到 罢工 这 挑剔

但这似乎并没有引起那些挑剔的人的注意。

[hu:] [raɪt] ['letəz] [tu:; tə] ['pepəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [steɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ks] ,
who write letters to papers about the ' state ' of the parks ,
 WHO 写 信件 到 文件 关于 这 - 状态 - 的 这 公园

那些写信给报纸反映公园“状况”的人，

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hu:] [ˈhævnt] [gɑ:t]
that it is just possible that there are other people in the world who haven't got
 那 它 是 只是 可能的 那 那里 是 其他 人们 在 这 世界 WHO 还没有 得到
 [bɔ:l] - [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [pɑ:mz] ,
ball - rooms and palms ,
 球 - 房间 和 棕榈树 ,

或许世界上还有其他人没有舞厅和棕榈树。

[ænd; ʌnd][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈsteəkeɪsɪz] .
and marble staircases .
 和 大理石 楼梯 .

还有大理石楼梯。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][du:] , [ðen] ?
What are they to do , then ?
什么 是 他们 到 做 , 然后 ?

那他们该怎么办呢？

[ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈletər] - [ˈraɪtɜːz] [ɪz] [dɪˈplɔːrəbli] [ˈfjuːt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɪndɪdʒənt]
The answer of these letter - writers is deplorably futile , for they talk about indigent
这 回答 的 这些 信 - 作家 是 令人痛心地 徒劳 , 为了 他们 讲话 关于 贫困者
[ˈmæɪdʒz] !
marriages !
婚姻 !

这些写信人的回答令人遗憾地徒劳无功，因为他们谈论的是贫困婚姻！

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpɪəs][hændz]
As if you could stop the life of the world by pointing with impious hands
作为 如果 你 可以 停止 这 生活 的 这 世界 经过 指向 和 不敬 双手
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] !
towards the Savings Bank !
向 这 节省 银行 !

仿佛只要你用不敬的手指指向储蓄银行，就能让世界停止运转似的！

[gɑ:d] [lɑ:fs] [æt; ət][aɪˈti:] !
God laughs at it !
上帝 笑声 在 它 !

上帝会嘲笑它！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [moʊst][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrk][ɑ:r; ər] [ðoʊz]
But the people who most call attention to the state of the park are those
但 这 人们 WHO 最多 称呼 注意力 到 这 状态 的 这 公园 是 那些
[hu:] [hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [gɜːrlz] ,
who have sat in the back drawing - room with their ' gurls ,
WHO 有 卫星 在 这 后退 绘画 - 房间 和 他们的 - 女孩们 ,
但是，最关注公园状况的人，却是那些和女伴坐在后客厅里的人。

- [waɪl] [ˈmæmə] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɡrenəˈdɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
' while mamma has been Grenadier at the door ,
- 尽管 妈妈 有 到过 掷弹兵 在 这 门 ,

当妈妈在门口当掷弹兵的时候，

[ænd; ænd][ˈpɑ:pə][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] ,
and papa has put a handkerchief over his broad face ,
和 爸爸 有 放 一个 手帕 超过 他的 广阔 脸 ,

爸爸用手帕捂住了他宽阔的脸庞。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ʌv; əv][pɔːrt][ˈæftər] [lʌnt] ([ˈæftər] [lʌnt]) ! ,
when he has finished his glass of port after lunch (after lunch !) ,
什么时候 他 有 完成的 他的 玻璃 的 港口 后 午餐 (后 午餐 !) ,

当他午饭后喝完那杯波特酒时（午饭后！），

[ænd; ænd] [ˈsmoʊks] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
and smokes his cigar in the dining room .
和 烟雾 他的 雪茄 在 这 用餐 房间 .

他在餐厅里抽雪茄。

[aɪˈti:] [ˈriːəli] [ɪz][soʊ] .
It really is so .
它 真的 是 所以 .

确实如此。

[jʌŋ] [men] { - }
Young men { 29 }
年轻的 男人 { - }

青年男子{29}

[ænd; ənd] ['meɪdnz] [meɪ] [sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [plʌʃ] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
and maidens may sit on a plush sofa in the dreadful back drawing - room and
和 少女们 可能 坐 在 一个 豪华的 沙发 在 这 可怕 后退 绘画 - 房间 和
[br'heɪv] [æz; əz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʊd; ʃəd] ([ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ʊdənt] ,
behave as young men and maidens should (and if they shouldn't ,
表现 作为 年轻的 男人 和 少女们 应该 (和 如果 他们 不应该 ,
少女们可以坐在阴森森的后客厅里舒适的沙发上, 举止得体, 像年轻男女应该做的那样 (如果她们不应该这样做,

[ðeɪ] [wɪl]) ;
they will) ;
他们 将要) ;

他们会);

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['di:snt] [[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]
and why in the name of all that is decent should they not sit on a bench in the
和 为什么 在 这 姓名 的 全部 那 是 体面的 应该 他们 不是 坐 在 一个 长椅 在 这
[pɑ:rk][ænd; ənd] [kɪs] [i:tʃ] [ʌðər] ?
Park and kiss each other ?
公园 和 吻 每个 其他 ?

为什么他们不能坐在公园的长椅上亲吻呢?

[jet] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ðer; ðər] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
Yet the person who objects to their doing so , and who writes to the
然而 这 人 WHO 对象 到 他们的 正在做 所以 , 和 WHO 写 到 这
['pepərz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
papers in consequence ,
文件 在 结果 ,

然而, 如果有人反对他们这样做, 并因此写信给报社,

[ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn] [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪlə] [æt; ət][sʌm; səm] ['neɪmɪləs] ['sʌbɜ:rb] ,
is exactly the man who , in his semi - detached villa at some nameless suburb ,
是 确切地 这 男人 WHO , 在 他的 半 - 分离的 别墅 在 一些 无名 市郊 ,
正是这个人, 住在他位于某个不知名郊区的半独立式别墅里,

[drɔ:z] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [əb'si:nli] [snɔ:rz] , [waɪl] [dʒæk] , [ə; eɪ]
draws his handkerchief over his face , and obscenely snores , while Jack , a
平局 他的 手帕 超过 他的 脸 , 和 淫秽地 打鼾 , 尽管 杰克 , 一个
[rɪ'spektəbl] [bæŋk] - [klɜ:rk] ,
respectable bank - clerk ,
可敬 银行 - 职员 ,

他用手帕捂住脸, 发出令人作呕的鼾声, 而杰克, 一位体面的银行职员,

['kɪsɪz] [mə'ri:ə][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
kisses Maria in the back drawing - room .
吻 玛丽亚 在 这 后退 绘画 - 房间 .

在后面的客厅里亲吻玛丽亚。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Good luck to them all ,
好的 运气 到 他们 全部 ,

祝他们好运!

[ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][mæn] [hu:] [snɔ:rz] [ænd; ənd] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] [wen] [hi:; hi][ɪz]
except to the horrible man who snores and writes to the papers when he is
除了 到 这 可怕 男人 WHO 打鼾 和 写 到 这 文件 什么时候 他 是
[ə'weɪk] !
awake !
醒 !

除了那个打鼾醒着还给报纸写稿的讨厌男人!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['snɔːrɪŋ] .
He would be better snoring .
他 会 是 更好的 打鼾 .

他打鼾会更好。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][roʊd] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ][stɑːr] - ['kɜːt(ə)l] ['hev(ə)n] ,
The moon had risen and rode high in a star - kirtled heaven ,
这 月亮 有 升起 和 骑 高的 在 一个 星星 - 穿短裙 天堂 ,
月亮升起，高悬在繁星点点的夜空中。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['daɪpər][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] -
making a diaper of light and shifting shadow below the shade of the many -
制作 一个 尿布 的 光 和 转变 阴影 以下 这 阴影 的 这 许多 -
['elbəʊd] [pleɪnz] .
elbowed planes .
肘击 飞机 .

在众多弯曲的平面下方，形成一层光影交错的薄纱。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [kloʊz][ɑːn] ['mɪdnɑɪt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [hɑːt] ,
Even now , close on midnight , it was extraordinarily hot ,
甚至 现在 , 关闭 在 午夜 , 它 曾是 非常 热的 ,
即使现在已接近午夜，天气仍然异常炎热。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [meɪd] [em 'iː] [lɔːŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and for a little the grass and the trees made me long again for the
和 为了 一个 小的 这 草 和 这 树木 制成 我 长的 再次 为了 这
[truː] ['kʌntri] ,
true country ,
真的 国家 ,

片刻间，青草和树木让我再次渴望回到真正的乡村。

[wer] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪv] , [nɑːt] , [æz; əz] [hɪr] ,
where the green things on the earth are native , not , as here ,
在哪里 这 绿色的 事物 在 这 地球 是 本国的 , 不是 , 作为 这里 ,
那里的绿色植物都是原生植物，而不是像这里这样。

['aʊt,kæsts][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
outcasts in the desert island of the streets .
被排斥者 在 这 沙漠 岛 的 这 街道 .
街头这片荒岛上的边缘人。

[jet] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] , { - }
Yet , when there is , { 30 }
然而 , 什么时候 那里 是 , { - }

然而，当存在时，{30}

[æz; əz][ɪn] ['lʌndən] , [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['kɑːləni][ʌv; əv] ['kɑːstəweɪz] , [ɪk'stendɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
as in London , so large a colony of castaways , extending , you will remember ,
作为 在 伦敦 , 所以 大的 一个 殖民地 的 遇难者 , 扩展 , 你 将要 记住 ,
就像在伦敦一样，那里聚集了如此庞大的难民群体，你一定还记得吧。

[raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [soʊ] [ðæt] ,
right down from beyond the Serpentine Bridge to Westminster , so that ,
正确的 向下 从 超过 这 蛇形 桥 到 威斯敏斯特 , 所以 那 ,
从九曲桥那边一直到威斯敏斯特，如此往下，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [haɪd] [pɑːrk] , [wʌn] [meɪ] [wɔːk] [ɑːn] [græs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['sɑːlɪd]
except for the crossing at Hyde Park , one may walk on grass for all these solid
除了 为了 这 过境 在 海德 公园 , 一 可能 走 在 草 为了 全部 这些 坚硬的
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

除了海德公园的十字路口，其余路段都可以走在草地上，绵延数英里。

[wʌn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ə] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
one hopes that the trees and flowers are tolerably cheerful ,
一 希望 那 这 树木 和 花朵 是 勉强可以接受 快乐 ;
希望树木花草看起来还算令人愉悦。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [saɪ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld][ˈpleɪsɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhaʊzɪz] .
and do not sigh much for the wild places away from houses .
和 做 不是 叹 很多 为了 这 荒野 地方 离开 从 房屋 :
而且，对于远离房屋的荒野之地，人们也并不多加感叹。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [taʊn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tri:z] [æz; əz] [ðɪs] ,
Never was there a town so full of trees as this ,
绝不 曾是 那里 一个 镇 所以 满的 的 树木 作为 这 ;
从来没有哪个城镇像这里一样树木如此茂盛。

[fɔ:r; fər] [wɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɪkˈsepʃənz] [ˈoʊnli] ,
for walk as you may in it , you will , I think , with three exceptions only ,
为了 走 作为 你 可能 在 它 , 你 将要 ; 我 思考 ; 和 三 例外情况 仅有的 ;
无论你怎么漫步其中，我认为，除了三种例外情况外，你都会如此。

[ˈnevər] [faɪnd][ə; eɪ] [stri:t] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə]
never find a street from some point in which you cannot see a tree to
绝不 寻找 一个 街道 从 一些 观点 在 哪个 你 不能 看 一个 树 到
[rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [[eɪd] [æt; ət] [ˈnu:ntaɪd] [ænd; ənd] [ˈgræsi] [ˈhɑ:louz] .
remind you of shade at noontide and grassy hollows .
提醒 你 的 阴影 在 正午 和 草丛 空心 :
永远不要找到一条街道，从某个地方看不到树，无法在正午时分提醒你那里有树荫和草地洼地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stri:ts] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [hɪr] [bi:; bi] [ˈsteɪtɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] , [haʊˈevər]
But the names of those streets shall not here be stated ; they must , however
但 这 姓名 的 那些 街道 将 不是 这里 是 声明 ; 他们 必须 , 然而
[kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [wɔ:rnd] .
, consider themselves warned .
, 考虑 他们自己 警告 :
但这些街道的名称在此不予赘述；不过，他们必须谨记这一点。

[ðen] [ðə; ði] [stri:ts] [əˈgen] , [ˈkraʊdɪd] [sti:l] [wɪð; wɪθ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɪgjərz] ,
Then the streets again , crowded still with moving figures ,
然后 这 街道 再次 , 挤 仍然 和 移动 数据 ;
然后街道上又出现了，依然挤满了熙熙攘攘的人群。

[i:tʃ] [æn; ən] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ɪˈnɪgmə] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpæsɪndʒər] [hu:z] [soʊl] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [əˈlɜ:rt] ,
each an entrancing enigma to any passenger whose soul is at all alert ,
每个 一个 迷人的 谜 到 任何 乘客 谁 灵魂 是 在 全部 警报 ;
对于任何稍有警觉的乘客来说，它们都是一个引人入胜的谜团。

[ænd; ənd] [swɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmoʊtər] - [ˈbʌsɪz] , [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd]
and swift with the passage of those glorious motor - buses , pounding and
和 迅速 和 这 通道 的 那些 辉煌 发动机 - 公交车 , 猛击 和
[ˈflæʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈraɪətəs] [weɪz] ,
flashing along on their riotous ways ,
闪烁 沿着 在 他们的 暴乱的方式 ;
那些光荣的公共汽车呼啸而过，轰隆隆、闪着寒光，喧闹地驶向远方。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈkɑ:rˈneɪʃn] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] - [taʊn] - [mi:nz] !
the very incarnation to me of all that ' town ' means !
这 非常 化身 到 我 的 全部 那 - 镇 - 方法 !
对我来说，它完美地诠释了“城镇”的一切意义！

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [naʊ] [wʌt] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [laɪk] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
I cannot imagine now what London was like without them .
我 不能 想象 现在 什么 伦敦 曾是 喜欢 没有 他们 :
我现在无法想象没有他们的伦敦会是什么样子。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][hæf] [əˈlaɪv] , [hæf] [ɪtˈself] .

It must have been but half alive , half itself .
它 必须 有 到过 但 一半 活 , 一半 本身 .

它一定只剩下了一半的生命，一半是它原本的样子。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪm] { - }

It is im { 31 } .
它 是 我是 { - }

它是 im{31}

[pɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈkjʊəriəs] [fʊk] [huː] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] [ˈnjuːsənsɪz] ,
possible to be patient with these curious folk who consider them nuisances ,
可能的 到 是 病人 和 这些 好奇的 民间 WHO 考虑 他们 滋扰 ,

对那些视他们为麻烦的好奇者，保持耐心是可能的。

[huː] [seɪ] ([æz; əz] [ɪf] [ˈeniwʌn] [dɪˈhaɪd] [aɪˈtiː]) [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [smel] [ænd; ənd] [ˈklætər] .
who say (as if anyone denied it) that they both smell and clatter .
WHO 说 (作为 如果 任何人 否认 它) 那 他们 两个都 闻 和 哒 .

他们说（好像有人否认似的），它们既有气味又会发出碰撞声。

[ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ; [ɪnˈdiːd] ,
That is exactly why they are so typical of London ; indeed ,
那 是 确切地 为什么 他们 是 所以 典型的 的 伦敦 ; 的确 ,

正因如此，它们才如此具有伦敦特色；的确，

[wʌn][ɪz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,
one is disposed to think that they were not made with hands ,
一 是 处置 到 思考 那 他们 是 不是 制成 和 双手 ,

人们倾向于认为它们不是手工制造的，

[bʌt; bət] [spɑːnˈtɜniəsli] [ˈdʒenərəɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
but spontaneously generated out of the Spirit of the Town .
但 自发地 生成的 出去 的 这 精神 的 这 镇 .

但却是城镇精神自发产生的。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər] [eləˈfæntiːn] [ˈæntɪks] [ɪf] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər]
And how delightful to observe their elephantine antics if the streets are
和 如何 愉快 到 观察 他们的 大象 滑稽动作如果 这 街道 是
[ˈslɪpəri] ,
slippery ,
滑 ,

如果路面湿滑，观察它们像大象一样笨拙的举动就太有趣了。

[wen] [ðeɪ] [brˈheɪv] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [əˈpɪrəns] [stɪl] [pɔːrˈtentəsli]
when they behave exactly like a drunken man , with appearance still portentously
什么时候 他们 表现 确切地 喜欢 一个 醉 男人 , 和 外貌 仍然 预示着
[ˈsɔːləm] ,
solemn ,
庄严 ,

当他们举止像个醉汉，但外表却依然故作严肃时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɡreɪv] [nuːz] ,
as if he had heard grave news ,
作为 如果 他 有 听到 严重 消息 ,

仿佛听到了什么可怕的消息。

[bʌt; bət] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but afflicted with strange indecision and uncertainty on questions of the
但 受苦的 和 奇怪的 优柔寡断 和 不确定 在 问题 的 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [wɔːk] .
direction in which he intends to walk .
方向 在 哪个 他 意图 到 走 .

但他却在前进的方向问题上表现出奇怪的优柔寡断和不确定。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wɪt] [dɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtrænsɪŋ] [θɪŋz] ,
I was on one the other day which did the most entrancing things ,
我 曾是 在 一 这 其他 天 哪个 做过 这 最多 迷人的 事物 ,
前几天我坐过一个，它做了一些非常迷人的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][maɪself] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [gɑ:t] [daʊn] ,
and had it all to myself , as everybody else got down ,
和 有 它 全部 到 我 , 作为 大家 别的 得到 向下 ,
当其他人都下台的时候，我独自一人享受着这一切。

[nɑ:t] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [bʌs] [hæz; həz] [bɪn] - [,əʊvəˈteɪkən] - [aɪ ˈti:][ɪz][fa:r]
not seeming to see that if a motor - bus has been ' overtaken ' it is far
不是 似乎 到 看 那 如果 一个 发动机 - 公共汽车 有 到过 - 被超越 - 它 是 远的
[ˈseɪfər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈeniwɪər] [els] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
safer to be on it than anywhere else in the street ,
更安全 到 是 在 它 比 任何地方 别的 在 这 街道 ,
他们似乎没有意识到，如果一辆公共汽车被“超车”，那么待在车上比待在街上的任何其他地方都要安全得多。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [meɪ] [lɜ:rt] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
just as a drunken man may lurch heavily with damage to others , but never
只是 作为 一个 醉 男人 可能 困境 重度 和 损害 到 其他的 , 但 绝不
[hɜ:rts] [hɪm'self] .
hurts himself .
疼痛 他自己 :

就像醉汉可能会踉跄着伤害别人，但绝不会伤到自己一样。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] , [tu:] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈθi:ətər] [fɔ:r; fər][ɪts] .
It was in Piccadilly , too , a beautiful theatre for its manœuvres .
它 曾是 在 皮卡迪利 , 也 , 一个 美丽的 剧院 为了 它是 机动 :

地点也在皮卡迪利大街，那里是进行军事演习的绝佳场所。
[ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈgæn][æz; əz][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:rk] : [aɪ ˈti:][hæd; həd][væ; væn]
Trouble began as we descended the hill by the Green Park : it had vin
麻烦 开始 作为 我们 下降 这 爬坡道 经过 这 绿色的 公园 : 它 有 葡萄酒
[ɡaɪ] , [ænd; ənd] { - }
gai , and { 32 }
盖伊 , 和 { - }

麻烦是从我们沿着绿园旁的小山往下走的时候开始的：它有vin gai，而且{32}
[wʌz; wəz] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈtɪrɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəˈnerəli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt]
was boisterously cheerful ; but it was extraordinarily uncertain about
曾是 喧闹地 快乐 ; 但 它 曾是 非常 不确定 关于
[də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] [slu:d] [ˈvaɪələntli] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] ,
direction , and slewed violently once or twice ,
方向 , 和 倾斜 暴力 一次 或者 两次 ,

它活泼欢快；但方向极其不稳，还猛烈地偏转了一两次。
[soʊ] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][vəˈsɪnəti][æz; əz] [ˈræbəts] [ˈskʌt(ə)l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]
so that hansoms started away from our vicinity as rabbits scuttle from you
所以 那 汉森 开始 离开 从 我们的 附近 作为 兔子 偷偷溜走 从 你
[ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] .
in the brushwood .
在 这 灌木丛 :

所以，马车开始远离我们附近，就像兔子在灌木丛中四处逃窜一样。
[ðen] [maɪ] [bʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊld] [ɪt'self] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [kwaɪt] [streɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Then my bus suddenly pulled itself together and walked quite straight for a
然后 我的 公共汽车 突然 拉 本身 一起 和 步行 相当 直的 为了 一个
[læmp] - [pəʊst][baɪ][ðə; ði][kɜ:rb] .
lamp - post by the kerb .
灯 - 邮政 经过 这 抑制 :

然后我的公交车突然稳住了，径直朝路边的灯柱开去。

[aɪˈtiː] [felt] [ˈtaɪərd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈwaɪəli] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
It felt tired , I suppose , and leaned wearily against it ,
它 毛毡 疲劳的 , 我 认为 , 和 倾斜 疲劳 反对 它 ,
我想它大概是累了, 于是疲惫地靠了上去。

[ˈsnæpɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈniːtli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] [æz; əz] [aɪˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] .
snapping it neatly off with as little effort as it takes to pluck a daisy .
啪啪 它 整齐地 离开 和 作为 小的 努力 作为 它 需要 到 采摘 一个 雏菊 .
毫不费力地把它掰下来, 就像摘雏菊一样轻松。

[ðen] [aɪˈtiː] [huːtɪd] , [muːvd] [ˈɡreɪvli] [ɑːn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər]
Then it hooted , moved gravely on again , and , thinking it was a member
然后 它 发出嘘声 , 已搬 严重地 在 再次 , 和 , 思维 它 曾是 一个 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [æθrɪˈniːəm] ,
of the Junior Athenæum ,
的 这 初级 雅典娜神庙 ,
然后它鸣叫了一声, 又严肃地继续前进, 人们以为它是少年雅典娜神庙的成员,

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
made straight for the door .
制成 直的 为了 这 门 .
径直走向门口。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [fərˈɡɔːt] [tuː; tə] [lɪft] [ɪts] [fiːt] [ʌp] [tuː; tə] [ɡet] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd]
But it forgot to lift its feet up to get on to the pavement , and
但 它 忘了 到 举起它是 脚 向上 到 得到 在 到 这 路面 , 和
[ˈstʌmbld] .
stumbled .
踉跄 .
但它忘了抬起脚上人行道, 结果绊了一跤。

[ðen] [aɪˈtiː] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] - [bʌs] , [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd] [traɪd]
Then it saw a sister - bus , backed away from the pavement , and tried
然后 它 锯 一个 姐姐 - 公共汽车 , 支持的 离开 从 这 路面 , 和 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] .
to make friends .
到 制作 朋友们 .
然后它看到一辆姊妹车, 便从人行道上倒退下来, 试图和它交朋友。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪmpli] [kʌt] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] .
But the other simply cut it and passed by .
但 这 其他 简单地 切 它 和 通过了 经过 .
但另一辆车直接剪断了线, 从旁边经过。

[soʊ] [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ˈdevənʃə]
So it gave a heavy sigh , and began to mount the hill towards Devonshire
所以 它 给予 一个 重的 叹 , 和 开始 到 山 这 爬坡道 向 德文郡
[ˈhaʊs] .
House .
房子 .
于是它长叹一声, 开始向德文郡府方向爬山。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈskersli] [ɡɔːn] [ˈtwenti] [ˈjaːdz] [wen] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsɪstər] [soʊ]
But it had scarcely gone twenty yards when the behaviour of its sister so
但 它 有 几乎 已消失 二十 码 什么时候 这 行为 的 它是 姐姐 所以
[smoʊt] [əˈpɑːn] [ɪts] [hɑːrt] [ðæt] [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈnɑːt] [ɡoʊ] [ɑːn] ,
smote upon its heart that it could not go on ,
猛击 之上 它是 心 那 它 可以 不是 去 在 ,
但它刚走了不到二十码, 就被妹妹的行为深深触动, 再也走不动了。

[ænd; ɐnd] [tʰɜːrɪnd] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [rɪˈspektəbəl] [bʌt; bət]
and turned slowly round in the street to look back at that respectable but
和 转向 缓慢地 圆形的 在 这 街道 到 看 后退 在 那 可敬 但
[ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ænd; ɐnd] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] .
uncharitable relation with pathetic and appealing eyes .
不仁慈的 关系 和 可怜的 和 上诉 眼睛 .

然后，她缓缓地转身，在街上用可怜又动人的眼神回望着那位体面却冷酷无情的亲戚。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] { - }
It might happen to anybody , it seemed to say , ' to take a { 33 }
它 可能 发生 到 任何人 , 它 似乎 到 说 , - 到 拿 一个 { - }
它似乎在说，任何人都有可能“服用{33}”。

[dra:p] [tuː] [mʌt] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [dʒʌdʒ] [tuː] [sɪˈvɪrli] .
drop too much , and you shouldn't judge too severely .
降低 也 很多 , 和 你 不应该 法官 也 严重 .
跌幅太大，也不应该评判得太苛刻。

- [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][væ; væn] [trɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈhaʊnst]
' This sense of being misunderstood gave it vin triste of the most pronounced
- 这 感觉 的 存在 被误解 给予 它 葡萄酒 悲伤 的 这 最多 发音
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“这种不被理解的感觉赋予了它最明显的悲伤之味。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [siːn] [soʊ] [drɪˈspɑːndənt] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] .
I have seldom seen so despondent a drunkard .
我 有 很少 已见 所以 沮丧的 一个 酒鬼 .
我很少见到如此沮丧的醉汉。

[aɪ ˈtiː] [moʊn] [ænd; ɐnd] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [ɪtˈself] , [ænd; ɐnd][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [aɪ ˈtiː] .
It moaned and muttered to itself , and I longed to console it .
它 呻吟 和 低声说道 到 本身 , 和 我 渴望 到 安慰 它 .
它呜咽着，喃喃自语，我真想安慰它。

[bʌt; bət] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [eɪd] : [leɪd] [hɜːr; hər] [kuːl] [hænd][əˈpɑːn] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] [hed]
But beneficent Nature came to its aid : laid her cool hand upon its throbbing head
但 仁慈的 自然 来了 到 它是 援助 : 铺设 她 凉爽的 手 之上 它是 悸动 头
,
,
,
但仁慈的大自然伸出了援手：将她冰凉的手放在它跳动的头上，

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [slept] .
and it slept .
和 它 睡着了 .
它睡着了。

[aɪ][gɑːt] [ˈdʒentli] [ɔːf] , [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [rɒˈseti] , [aɪ] [θɪŋk] , [sez] ([ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɑːt]
I got gently off , feeling , as Mr . Rossetti , I think , says (if it was not
我 得到 轻轻地 离开 , 感觉 , 作为 先生 : 罗塞蒂 , 我 思考 , 说道 (如果 它 曾是 不是
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
我轻轻地下了车，感觉就像罗塞蒂先生说的那样（我想，如果不是他，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [els]) , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [step] [ˈsɔːftli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn]
it was somebody else) , that I must step softly , for I was treading on
它 曾是 某人 别的) , 那 我 必须 步 轻轻 , 为了 我 曾是 踩踏 在
[ɪts] [driːmz] .
its dreams .
它是 梦境 .

(那是别人)，我必须轻手轻脚，因为我践踏了他的梦想。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋli] [rɪˈfʌndɪd] [tuː; tə]
And all this for a penny , which the conductor very obligingly refunded to
和 全部 这 为了 一个 一分钱 , 哪个 这 导体 非常 乐意地 已退款 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

而这一切只花了一便士，指挥家非常慷慨地把钱退还给了我。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən] [wer] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] !
as I had not been taken where I wanted to go !
作为 我 有 不是 到过 已采取 在哪里 我 通缉 到 去 !

因为我没能去我想去的地方！

[sloʊn] [striːt] , [ænd; ənd] [suːn] [maɪ] [dɪr] [haʊs] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [toʊd] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] -
Sloane Street , and soon my dear house , into which I was towed by my watch -
斯隆 街道 , 和 很快 我的 亲爱的 房子 , 进入 哪个 我 曾是 被拖走 经过 我的 手表 -
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

斯隆街，很快，我就到了我亲爱的家，我的表链把我拖进了那里。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈlætʃkiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
For my latchkey was on the end of it , and , having opened the door ,
为了 我的 锁钥匙 曾是 在 这 结尾 的 它 , 和 , 拥有 打开 这 门 ,
[ɑɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [ˈlætʃkiː] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [step] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
I could not get the latchkey out , and had to step on tiptoe ,
我 可以 不是 得到 这 锁钥匙 出去 , 和 有 到 步 在 脚尖 ,
[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈoʊpənd] .
following the door as it opened .
下列的 这 门 作为 它 打开 .

因为我的钥匙就在门锁的末端，打开门后，

[ɑɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [ˈlætʃkiː] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [step] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
I could not get the latchkey out , and had to step on tiptoe ,
我 可以 不是 得到 这 锁钥匙 出去 , 和 有 到 步 在 脚尖 ,
[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈoʊpənd] .
following the door as it opened .
下列的 这 门 作为 它 打开 .

我拔不出钥匙，只好踮起脚尖。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈoʊpənd] .
following the door as it opened .
下列的 这 门 作为 它 打开 .
[wɜːld][ˈmjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpˈsterz] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [maɪ] [kiː] , [aɪ][ræn] [ˈʌp]
Wild music came from the upstairs , and , having disentangled my key , I ran up
荒野 音乐 来了 从 这 楼上 , 和 , 拥有 解开 我的 钥匙 , 我 跑 向上
[ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [maɪ] [kiː] , [aɪ][ræn] [ˈʌp]
disentangled my key , I ran up
解开 我的 钥匙 , 我 跑 向上
[ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [maɪ] [kiː] , [aɪ][ræn] [ˈʌp]
disentangled my key , I ran up
解开 我的 钥匙 , 我 跑 向上

楼上传来狂野的音乐，我解开缠绕的钥匙，跑了上去。

[wɜːld][ˈmjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpˈsterz] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [maɪ] [kiː] , [aɪ][ræn] [ˈʌp]
Wild music came from the upstairs , and , having disentangled my key , I ran up
荒野 音乐 来了 从 这 楼上 , 和 , 拥有 解开 我的 钥匙 , 我 跑 向上
[ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [maɪ] [kiː] , [aɪ][ræn] [ˈʌp]
disentangled my key , I ran up
解开 我的 钥匙 , 我 跑 向上
[ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [maɪ] [kiː] , [aɪ][ræn] [ˈʌp]
disentangled my key , I ran up
解开 我的 钥匙 , 我 跑 向上

楼上传来狂野的音乐，我解开缠绕的钥匙，跑了上去。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈlegz] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪl] - [səkˈses] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər]
to find Helen and Legs trying with singular ill - success to play the overture
到 寻找 海伦 和 腿 尝试 和 单数 患病的 - 成功 到 玩 这 序曲
[tuː; tə][ðə; ði] { - }
to the { 34 }
到 这 { - }

发现海伦和莱格斯试图演奏序曲，但却以极其失败告终{34}

- ['maɪstər,sɪŋərz] , - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] .
' **Meistersingers** , ' **from a performance of which they had just returned** .
- 纽伦堡名歌手 , - 从 一个 表现 的 哪个 他们 有 只是 返回 .

他们刚刚结束了一场《纽伦堡的名歌手》的演出。

[ðeɪ] [tʊk] [nɔ:t][ðə; ði] ['slaitəst] ['nɒʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] ['entri] .
They took not the slightest notice of my entry .
他们 采取 不是 这 丝毫 注意 的 我的 入口 .

他们丝毫没有注意到我的到来。

- [nʊ] ! - ['ʃaʊtɪd] [legz] .
' **No ! ' shouted Legs** .
- 不 ! - 喊叫 腿 .

“不！”莱格斯喊道。

- [wʌn] , [tu:] ; [weɪt][fɔ:r; fər] [tu:] !
' **One , two ; wait for two !**
- 一 , 二 ; 等待 为了 二 !

“一，二；等二！”

[oʊ] , [du:] [get][ɑ:n] !
Oh , do get on !
哦 , 做 得到 在 !

哦，快上去吧！

[jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] .
Yes , that's it .
是的 , 那就是 它 .

对，就是这样。

['sa:ri] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] .
Sorry ; I thought it was a sharp .
对不起 ; 我 想法 它 曾是 一个 锋利的 .

抱歉，我以为是尖锐的。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end] , [ænd; ænd] ['sevrəl] [laʊd][ænd; ænd] [ʌn,sʌɪməl'teɪniəs] [θʌmps]
' **They were nearing the end , and several loud and unsimultaneous thumps**
- 他们 是 临近 这 结尾 , 和 一些 大声 和 非同时性 咚咚
[keɪm] .
came .
来了 .

“他们快要结束了，这时传来几声响亮但又不同时发生的闷响。”

- [aɪv] ['fɪnɪʃt] , - [sed] ['helən] .
' **I've finished , ' said Helen** .
- 我已经 完成的 , - 说 海伦 .

“我做完了，”海伦说。

[legz] [hæd; həd][wʌn] [θʌmp] [mɔ:r] .
Legs had one thump more .
腿 有 一 扑通 更多的 .

腿又跺了一下。

- [soʊ][hæv; həv][aɪ] , - [hi:; hi] [sed] .
' **So have I , ' he said** .
- 所以 有 我 , - 他 说 .

“我也是，”他说。

- ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['rɪpɪŋ] ? { - }
' **Isn't it ripping ? { 35 }**
- 不是 它 撕裂 ? { - }

是不是很棒？ {35}

[dʒʊˈlaɪ]
JULY
七月

七月

[ɜ:t]
H
H

H

[ˈi:lən] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈskerðɪŋ] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ˈsæbəθ] - [ˈbreikəz] ,
ELEN has gone to church , after several scathing remarks about Sabbath - breakers ,
艾伦 有 已消失 到 教会 , 后 一些 尖刻 评论 关于 安息日 - 断路器 ,

[baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [em ˈi:] ,
by whom she means me ,
经过 谁 她 方法 我 ,

艾伦去了教堂，此前她对那些违反安息日的人（她指的就是我）发表了几番尖锐的评论。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈɔ:lsʊʊ] [legz] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] [ɪnˈdɔ:rz] .
and probably also Legs , as I hear the piano being played indoors .
和 大概 还 腿 , 作为 我 听到 这 钢琴 存在 玩 室内 .

而且可能还有 Legs，因为我听到室内有人在弹钢琴。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] — [ðʊʊ] [legz] [si:mz] [tu:; tə]
I have not the slightest intention of breaking anything — though Legs seems to
我 有 不是 这 丝毫 意图 的 打破 任何事物 — 尽管 腿 似乎 到
[hæv; həv] [dɪˈzaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] — [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [aɪ ˈti:] [ɪz]
have designs on the strings — for even here under the trees on the lawn it is
有 设计 在 这 字符串 — 为了 甚至 这里 在下面 这 树木 在 这 草地 它 是
[fa:r] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
far too hot to think of such a thing .
远的 也 热的 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

我丝毫没有想要弄坏任何东西的意图——尽管莱格斯似乎对那些绳子有非分之想——因为即使是在这里，在草坪上的树荫下，天气也太热了，根本不可能想到这种事。

[ˈsevrəl] [ˈslaɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [dɔ:gz] [rɪˈpəʊz] [raʊnd] [em ˈi:] , [hu:] [hoʊpt] [ðæt] [pərˈhæps] ,
Several slightly disappointed dogs repose round me , who hoped that perhaps ,
一些 轻微地 失望的 狗 休息 圆形的 我 , WHO 希望 那 也许 ,

几只略带失望的狗狗围在我身边，它们原本希望或许.....

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
as I was not going to church , I was going for a walk .
作为 我 曾是 不是 去 到 教会 , 我 曾是 去 为了 一个 走 .

因为我没去教堂，所以我就出去散步。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈgen] ,
This afternoon , I am afraid , they will be disappointed again ,
这 下午 , 我 是 害怕的 , 他们 将要 是 失望的 再次 ,

恐怕今天下午他们又要失望了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˌæftərˈnu:n] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
for I propose to go to afternoon service in the cathedral ,
为了 我 提出 到 去 到 下午 服务 在 这 大教堂 ,

因为我打算下午去大教堂参加礼拜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
and they will think I am going for a walk .
和 他们 将要 思考 我 是 去 为了 一个 走 :
他们会以为我去散步。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [dɔːgz][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ʌv; əv]
But on Sunday dogs have to pay for the commissions and omissions of
但 在 星期日 狗 有 到 支付 为了 这 佣金 和 遗漏 的
[ðə; ði] [wi:k] .
the week .
这 星期 :

但到了星期天，狗狗们就得为一周以来的种种不公付出代价了。

[ðə; ði] [ˈbelz] [hæv; həv] [stɔːpt] , [soʊ] [ˈhelən] [wɪl] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns]
The bells have stopped , so Helen will quite certainly be late , and the silence
这 铃铛 有 停止 , 所以 海伦 将要 相当 当然 是 晚的 , 和 这 沉默
[ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] { - }
of Sunday { 36 }
的 星期日 { - }

钟声已经停止，所以海伦肯定会迟到，星期天的寂静{36}

[ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [grəʊz] [ə; eɪ] [ˌeɪd] [diːpər] .
morning in the country grows a shade deeper .
早晨 在 这 国家 生长 一个 阴影 更深 :
乡村的清晨渐渐变得深沉起来。

[ˈfiːfiː][dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] , [sæt][ʌp][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːrˈself] ;
Fifi just now , with an air of grim determination , sat up to scratch herself ;
菲菲 只是 现在 , 和 一个 空气 的 严峻 决心 , 卫星 向上 到 划痕 她自己 ;
菲菲刚才带着一丝坚定的神情坐了起来，挠了挠痒。

[bʌt; bət][ˌiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbɑːðərd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [kəˈlæps] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
but she could not be bothered , and sank down again in collapse on the grass .
但 她 可以 不是 是 烦恼 , 和 沉没 向下 再次 在 坍塌 在 这 草 :
但她懒得动弹，又瘫倒在草地上。

[legz] , [tuː] , [hæz; həz] [əˈpærəntli] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Legs , too , has apparently found the heat too much even for him , and
腿 , 也 , 有 显然 成立 这 热 也 很多 甚至 为了 他 , 和
[hæz; həz] [stɔːpt] [ˈpleɪɪŋ] .
has stopped playing .
有 停止 玩耍 :
就连莱格斯也觉得天气太热，无法忍受，已经停止比赛了。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈbændənd] [maɪˈself][tuː; tə] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [kæən; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːn]
And I abandoned myself to that luxury which can only be really enjoyed on
和 我 弃 我 到 那 奢华 哪个 能 仅有的 是 真的 享受 在
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Sunday morning ,
星期日 早晨 ,

于是，我沉浸在只有在周日早晨才能真正享受到的那种奢侈之中。

[wen] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ([aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [əˈgen] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ]
when other people have gone to church (I wish to state again that I am going
什么时候 其他 人们 有 已消失 到 教会 (我 希望 到 状态 再次 那 我 是 去
[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]) ,
this afternoon) ,
这 下午) ,
当其他人都去教堂的时候（我想再次声明，我今天下午要去），

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
of thinking of all the things I ought to do , and not doing them .
的 思维 的 全部 这 事物 我 应该 到 做 , 和 不是 正在做 他们 .
总是想着我应该做的所有事情，却一件也没做。

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ˈtu:zdeɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] , [ɪn][fækt] ,
On Monday and Tuesday , and all through the week , in fact ,
在 周一 和 周二 , 和 全部 通过 这 星期 , 在 事实 ,
事实上，周一、周二以及整个星期都是如此。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [pərˈsu:t] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [læks] [əˈruʊmə] : [aɪ ˈti:][ɪz] [wɪˈðəʊt]
you can indulge in that same pursuit , but it lacks aroma : it is without
你 能 放纵 在 那 相同的 追逐 , 但 它 缺乏 香气 : 它 是 没有
[buˈkeɪ] .
bouquet .
花束 .
你可以沉浸于同样的追求之中，但这却缺乏芬芳：它没有香气。

[bʌt; bət] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tʃer] [ˈʌndər][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
But give me a chair under a tree on Sunday morning ,
但 给 我 一个 椅子 在下面 一个 树 在 星期日 早晨 ,
但请给我星期天早上树下的一把椅子，

[ænd; ənd][let][maɪ][waɪf] [kɔ:l][em ˈi:] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] -
and let my wife call me names for sitting in it , and then let the church -
和 让 我的 妻子 称呼 我 姓名 为了 坐着 在 它 , 和 然后 让 这 教会 -
[ˈbelz] [stɔ:p] .
bells stop .
铃铛 停止 .
然后让我的妻子因为我坐在那里而骂我，然后让教堂的钟声停止。

[ˈfi:fi:] ['wɒnts] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
Fifi wants washing .
菲菲 想要 洗涤 .
菲菲想洗衣服。

[legz] [sed] [soʊ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Legs said so yesterday , and we meant to wash her this morning .
腿 说 所以 昨天 , 和 我们 意思是 到 洗 她 这 早晨 .
Legs昨天这么说了，我们打算今天早上给她洗澡。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] , [sɪnz] [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:]
I must carefully avoid the subject if he comes out , since I don't intend to do
我 必须 小心 避免 这 主题 如果 他 来 出去 , 自从 我 不 打算 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .
如果他出来，我必须小心避开这个话题，因为我并不打算出来。

[ðen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] — [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [ɛsəˈteɪnd] [hu:]
Then I ought to write to the Secretary of State — having first ascertained who
然后 我 应该 到 写 到 这 秘书 的 状态 — 拥有 第一的 已确定 WHO
[hi:; hi][ɪz] — [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [legz] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
he is — to remind him that Legs is going up for his Foreign Office examination
他 是 — 到 提醒 他 那 腿 是 去 向上 为了 他的 外国的 办公室 考试
[ɪn][ˈnoʊvembər] ,
in November ,
在 十一月 ,
然后我应该写信给国务卿——首先要弄清楚他是谁——提醒他莱格斯将于11月参加外交部考试。

[ænd; ənd] { - }
and { 37 }
和 { - }

和{37}

[ðæt] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['steɪts]) ['predəsəsə] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] ['prɑ:mɪst]
that his (the Secretary of State's) predecessor in the late Government promised
那 他的 (这 秘书 的 州的) 前任 在 这 晚的 政府 承诺
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑ:mi'neiʃn] .
him a nomination .
他 一个 提名 .

他的（国务卿）前任在上届政府中曾承诺给他提名。

[haʊ] ['taɪərsəm] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [ɑ:r; ər] !
How tiresome these changes of Government are !
如何 令人厌烦 这些 变化 的 政府 是 ！

政府更迭真是令人厌烦！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ɑ:n] [tɪl] [legz] -
One would have thought the Conservatives might have held on till Legs ' -
一 会 有 想法 这 保守派 可能 有 握住 在 直到 腿 -
[ɪg,zæmi'neiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

人们原本以为保守党会坚持到莱格斯接受考试为止。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ([wʌn]) [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['hwɪtəkə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
Then I should not (1) have to consult Whitaker to find out who the present
然后 我 应该 不是 (1) 有 到 咨询 惠特克 到 寻找 出去 WHO 这 展示
['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] ,
Secretary of State is ,
秘书 的 状态 是 ,

那么我就不必（1）向惠特克咨询现任国务卿是谁了，

[ænd; ənd] ([tu:'tu:]) [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — ['prɑ:bəbli] — ([θri:]) [faɪnd] [ðæt] ['i:ðər] [aɪ]
and (2) write to him , and — probably — (3) find that either I
和 (2) 写 到 他 , 和 — 大概 — (3) 寻找 那 任何一个 我
['hævnt] [gɔ:t][ə; eɪ] ['hwɪtəkə(r)] ,
haven't got a Whitaker ,
还没有 得到 一个 惠特克 ,

（2）给他写信，而且——很可能——（3）发现我根本没有惠特克，

[ɔ:r] [els] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ʊəld][wʌn] .
or else that it is an old one .
或者 别的 那 它 是 一个 老的 一 .

否则就是个旧版本了。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'teɪl] [ɪk'spens] [æz; əz] [wel] .
This will entail expense as well .
这 将要 包含 费用 作为 出色地 .

这也会带来一定的费用。

[haʊ] [ðə; ði] ['saɪləns] [gru:] !
How the silence grew !
如何 这 沉默 生长 ！

寂静越来越深！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] ['eni] [bi:z] [bʌz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ,
I could not even hear any bees buzz among the flower - beds ,
我 可以 不是 甚至 听到 任何 蜜蜂 嗡嗡声 之中 这 花 - 床 ,
我甚至听不到花坛里蜜蜂嗡嗡的声音。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈweðə] [bi:z] [du:][noʊ][wɜ:rk][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
and wondered whether bees do no work on Sunday .
和 想知道 无论 蜜蜂 做 不 工作 在 星期日 .

并想知道蜜蜂星期天是不是不工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
There was not a sound or murmur of them .
那里 曾是 不是 一个 声音 或者 低语 的 他们 .

他们之间没有发出任何声音或低语。

[ˈprɑ:bəbli] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [fækt][ɪn] ['næt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [wɪt] [hæz; həz] ['nevər] [strʌk]
Probably this is quite a new fact in natural history , which has never struck
大概 这 是 相当 一个 新的 事实 在 自然的 历史 , 哪个 有 绝不 击
[ˈenibə:di] [bɪ'fɔ:r] .
anybody before .
任何人 前 .

这或许是自然史上一个相当新的事实，以前从未有人注意到过。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [strʌk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
It would never have struck me if I had gone to church .
它 会 绝不 有 击 我 如果 我 有 已消失 到 教会 .

如果我去过教堂，我肯定不会想到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(A Reaping)

第2/13页

[ðen] ['fi:fi:] [prɪkt] [wʌn] [ɪr] , [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
Then Fifi pricked one ear , sat up , and snapped at something .
然后 菲菲 刺痛 一 耳朵 , 卫星 向上 , 和 啪啪 在 某物 .

然后菲菲竖起一只耳朵, 坐了起来, 冲着什么东西狂吠起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪŋd] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] ['bɑ:di] , ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:] .
It was a winged thing , with a brown body , rather like a bee .
它 曾是 一个 有翅膀的 事物 , 和 一个 棕色的 身体 , 相当 喜欢 一个 蜜蜂 .

它是一种长着翅膀、棕色身体的生物, 有点像蜜蜂。

[haʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['fju:t(ə)l] !
How indescribably futile !
如何 难以形容地 徒劳 !

多么徒劳无功啊!

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Then there came a little puff of wind from the end of the garden ,
然后 那里 来了 一个 小的 噗 的 风 从 这 结尾 的 这 花园 ,

这时, 花园尽头吹来一阵微风。

[ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [swi:t] - ['pi:z]
and next moment the whole air was redolent with the scent of sweet - peas
和 下一个 片刻 这 所有的 空气 曾是 芬芳的 和 这 香味 的 甜的 - 豌豆
. { - }
. { 38 }
.

下一刻, 空气中弥漫着香豌豆的香味。{38}

[swi:t] - ['pi:z] !
Sweet - peas !
甜的 - 豌豆 !

甜豌豆!

[haʊ] ['streɪndʒli] , [ˈvæstli] [mɔ:r] [ˌɪntɪmət] [ɪz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] !
How strangely , vastly more intimate is the sense of smell than any other !
如何 奇怪的 , 非常 更多的 亲密的 是 这 感觉 的 闻 比 任何 其他 !

多么奇怪啊, 嗅觉竟然比其他任何感官都更加私密!

[haʊ] [æt; ət] [wʌn] [wɪf] [ʌv; əv] ['oʊdə] [ðə; ði] [hoʊl] ['roʊməns] [ʌv; əv] [laɪf] ,
How at one whiff of odour the whole romance of life ,
如何 在 一 闻 的 气味 这 所有的 浪漫 的 生活 ,

仅仅一缕气味, 便足以改变人生的全部浪漫。

[ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['skersli] [les] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɔ:rəʊz] , [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l]
its beautiful joys and scarcely less beautiful sorrows , the dust and struggle
它是 美丽的 喜悦 和 几乎 较少的 美丽的 悲伤 , 这 灰尘 和 斗争

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and the glory of it ,
和 这 荣耀 的 它 ,

它美好的欢乐和同样美好的悲伤, 尘土、奋斗和荣耀,

[ˈraɪzɪz] [ʌp] , [klæd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [roʊbz] , [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
rises up , clad not in the grey robes , or standing in the dim light of the past ,
上升 向上 , 覆膜 不是 在 这 灰色的 长袍 , 或者 常设 在 这 暗淡 光 的 这 过去的 ,

他起身而出, 不再身着灰色长袍, 也不再伫立于昔日昏暗的灯光下。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] , ['briːðɪŋ] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['truːli][pɑːrt]
but living , moving , breathing — part of the past , perhaps , but more truly part
但 活的 , 移动 , 呼吸 — 部分 的 这 过去的 , 也许 , 但 更多的 真的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
of the present .
的 这 展示 .

但活着、行动、呼吸——或许是过去的一部分，但更确切地说是现在的一部分。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)] [siː] [ʌv; əv][laɪf] , [kuːl] [ænd; ənd] [ɡriːn] ,
Like a huge wave from the immortal sea of life , cool and green ,
喜欢 一个 巨大的 海浪 从 这 不朽 海 的 生活 , 凉爽的 和 绿色的 ,
如同来自永恒生命之海的巨浪，清凉而翠绿，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] [depθs] , [jet] [ɪɡ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] -
and speaking of the eternal depths , yet exulting in sunshine and rainbow -
和 请讲 的 这 永恒 深度 , 然而 欣喜若狂 在 阳光 和 彩虹 -
[hjuəd] [ɪn] [spreɪ] ,
hued in spray ,
有色 在 喷 ,

谈及永恒的深渊，却又沐浴在阳光下，沐浴在彩虹般的水雾中，

[ɔːl][ðə; ði] ['memərɪz] [ɪn'twaɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [held][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [em 'iː] .
all the memories entwined about this house held and enveloped me .
全部 这 回忆 交织 关于 这 房子 握住 和 被包裹 我 .
所有与这栋房子相关的回忆都萦绕着我，将我包围。

[hɪr] [lɪvd] [wʌns] [dɪk] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] [frendz] ; [hɪr] ,
Here lived once Dick and Margery , those perfect friends ; here ,
这里 居住地 一次 迪克 和 玛格丽 , 那些 完美的 朋友们 ; 这里 ,
这里曾住着迪克和玛格丽，那对完美的朋友；这里，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [piːs] , [keɪm] [ʃiː; ʃi] [huːm] , [wen] [aɪ][fɜːrst]
when they had passed to their triumphant peace , came she whom , when I first
什么时候 他们 有 通过了 到 他们的 凯 和平 , 来了 她 谁 , 什么时候 我 第一的
[sɔː] [hɜːr; hər] ,
saw her ,
锯 她 ,

当他们安息于胜利的宁静之中时，她来了，我第一次见到她时，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːrdʒəri] .
I thought to be Margery .
我 想法 到 是 玛格丽 .
我以为是玛格丽。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ([wer] [stɪl] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['mɑːrdʒəri][wiː; wi][plænt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː]
From this house (where still in memory of Margery we plant the long avenue
从 这 房子 (在哪里 仍然 在 记忆 的 玛格丽 我们 植物 这 长的 大街
[ʌv; əv] [swiːt] - ['piːz] ,
of sweet - peas ,
的 甜的 - 豌豆 ,

从这栋房子（为了纪念玛格丽，我们至今仍在这里种植长长的香豌豆大道）

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm]) [tuː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mæriəd] ,
because she loved them) two years ago we were married ,
因为 她 喜爱 他们) 二 年 前 我们 是 已婚 ,
因为她爱他们）两年前我们结婚了，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sɪt] [naʊ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pæst] [ðæt] [ɪz][ɔ:ɪ][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][pɑ:rt]
and here I sit now drowned in the beautiful past that is all so essential a part
和 这里 我 坐 现在 溺水 在 这 美丽的 过去的 那 是全部 所以 基本的 一个 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .
of this beautiful present .
的 这 美丽的 展示 .

而我此刻就坐在这里，沉浸在美好的过去之中，因为那美好过去也是这美好现在不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ,
But it would be as well , perhaps ,
但 它 会 是 作为 出色地 , 也许 ,
但或许也是这样吧。

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['slatəst] [dɪ'gri:] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪn'teɪn]
if this book is to be in the slightest degree intelligible (a thing which I maintain
如果 这 书 是 到 是 在 这 丝毫 程度 可理解的 (一个 事物 哪个 我 维持
[ɪz][ə; eɪ]['merɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] { - }
is a merit rather than a { 39 }
是 一个 优点 相当 比 一个 { - }
如果这本书要达到哪怕一丝一毫的可理解程度（我认为这是一种优点而不是缺点）{39}

[di:'fekt]) , [tu:; tə][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:ɪ] ['sɪmp(ə)l][fæktz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] [læst] [tu:] ['jɪrz] .
defect) , to put together a few simple facts concerning these last two years .
缺点) , 到 放 一起 一个 很少 简单的 事实 有关 这些 最后的 二 年 .
缺陷) , 总结一下过去两年的一些简单事实。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][læst]['eɪprəl] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] ,
It was two years ago last April that we were married ,
它 曾是 二 年 前 最后的 四月 那 我们 是 已婚 ,
两年前的四月，我们结婚了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,
and took a small house in town ,
和 采取 一个 小的 房子 在 镇 ,
他们在镇上租了一间小房子，

[ðəʊ] [wi:; wi] [stɪl] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['helɪnz] ['fa:ðər] .
though we still spent a good deal of time down here with Helen's father .
尽管 我们 仍然 花费 一个 好的 交易 的 时间 向下 这里 和 海伦的 父亲 .
不过我们还是花了很多时间和海伦的父亲待在这里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] [hi:; hi][daɪd] , ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['helən] , [hu:] [wʌz; wəz]
But before the year was out he died , leaving everything to Helen , who was
但 前 这 年 曾是 出去 他 死亡 , 离开 一切 到 海伦 , who 曾是
[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] .
his only child .
他的 仅有的 孩子 .
但不到一年他就去世了，把所有遗产都留给了他的独生女海伦。

[soʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
So , as was natural ,
所以 , 作为 曾是 自然的 ,

所以，很自然地，

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
we continued to live in the house which was so dear to both of us .
我们 持续 到 居住 在 这 房子 哪个 曾是 所以 亲爱的 到 两个都 的 我们 .
我们继续住在我们俩都非常珍爱的那栋房子里。

[legz] [ɪz][maɪ][fɜ:rst]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ,
Legs is my first cousin , and he has lived with us for a year past ,
腿 是 我的 第一的 表哥 , 和 他 有 居住地 和 我们 为了 一个 年 过去的 ,
Legs是我的堂弟，他已经和我们一起生活了一年。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] ；
for he has neither father nor mother ；
为了 他 有 两者都不 父亲 也不 母亲 ；

因为他既没有父亲也没有母亲；

[ænd; ɐnd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [wɜːrk][ɪn] [taʊn] ，
and since he was cramming for his Foreign Office work in town ，
和 自从 他 曾是 临时抱佛脚 为了 他的 外国的 办公室 工作 在 镇 ；

由于他当时正在城里为外交部的工作进行突击复习，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
it was far the best arrangement that he should make his home with us .
它 曾是 远的 这 最好的 安排 那 他 应该 制作 他的 家 和 我们 ；

让他和我们一起生活，这是目前为止最好的安排。

[legz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [hiː; hi][ɪz]['evər] [noʊn] [baɪ] ，
Legs is the only name he is ever known by ，
腿 是 这 仅有的 姓名 他 是 曾经 已知 经过 ；

人们只知道他叫“腿”。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] [baɪ][ðer; ðər]['riːəl] [neɪm] （
since he is one of those people who are almost unknown by their real name （
自从 他 是 一 的 那些 人们 WHO 是 几乎 未知 经过 他们的 真实的 姓名 （
[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['frænsɪs] ['hɔːrəs] ['ælənbi] ）），
which in this case is Francis Horace Allenby ）），
哪个 在 这 案件 是 弗朗西斯 贺拉斯 艾伦比 ）），

因为他是那种几乎无人知晓真名的人之一（他的真名是弗朗西斯·霍勒斯·艾伦比），

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['oʊnli][baɪ][sʌm; səm] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .
and are alluded to only by some nickname which is far more suitable .
和 是 暗示 到 仅有的 经过 一些 昵称 哪个 是 远的 更多的 合适的 ；

他们只以一个更贴切的昵称来指代。

[ɪf] ， [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ， [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [wel] ， - [hæv; həv][juː; jʊ]
If , for instance , I said to somebody who knew him quite well , ' Have you
如果， 为了 实例 ， 我 说 到 某人 WHO 知道 他 相当 出色地 ， - 有 你
[siːn] ['frænsɪs] ['leɪtli] ？
seen Francis lately ?
已见 弗朗西斯 最近 ？

例如，如果我问一个很了解他的人：“你最近见过弗朗西斯吗？”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɔːbəbli] [biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwɑɪərɪŋ] [ster] ， [ænd; ɐnd] [ðen] ， - [oʊ] ， [legz]
' I should probably be favoured with an inquiring stare , and then , ' Oh , Legs
- 我 应该 大概 是 受青睐 和 一个 查询 盯 ， 和 然后 ， - 哦 ， 腿
[juː; jʊ] [miːn] ！
you mean !
你 意思是 ！

我应该会得到一个询问的眼神，然后，‘哦，你是说腿！

- [waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [ə'kweɪntəns] （ [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] { - }
' while to his million acquaintances (he has more { 40 }
- 尽管 到 他的 百万 熟人 （ 他 有 更多的 { - }

而对于他的百万熟人来说（他有超过{40}

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ]['evər] [nuː] ） [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [legz] ['ælənbi] ．
than anyone I ever knew) he is equally Legs Allenby ．
比 任何人 我 曾经 知道) 他 是 同样地 腿 艾伦比 ．

他比我认识的任何人都更像莱格斯·艾伦比。

[ðə; ði] [neɪm] ， [aɪ] [niːd] ['skersli] [eɪ diː 'diː] ， [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ɐnd] [dɪ'skriptɪv] ['nɪkneɪm] ，
The name , I need scarcely add , is a personal and descriptive nickname ，
这 姓名 ， 我 需要 几乎 添加 ， 是 一个 个人的 和 描述性的 昵称 ，

我几乎无需赘述，这个名字是一个既个性化又形象的昵称。

[fɔːr; fər] [legz] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

for Legs chiefly consists of them .
为了 腿 主要 由 的 他们 :

腿主要由它们组成。

[wen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] ,

When he sits down ,
什么时候 他 坐着 向下 ,

当他坐下时,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gest] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ;

he would be guessed to be well on the short side of middle height ;
他 会 是 猜对了 到 是 出色地 在 这 短的 边 的 中间 高度 ;

据推测, 他的身高应该偏矮一些;

[wen] [hiː; hi][stændz] [ʌp][hiː; hi][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

when he stands up he is seen to be well on the farther shore of it .
什么时候 他 站立 向上 他 是 已见 到 是 出色地 在 这 更远 支撑 的 它 :

当他站起来时, 人们看到他已顺利到达了河对岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [legz] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ˈveri] [ˈsensəbli] , [ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz]

He was Legs at school , and his family , very sensibly , and all his
他 曾是 腿 在 学校 , 和 他的 家庭 , 非常 明智地 , 和 全部 他的

[frendz] ,

friends ,
朋友们 ,

他在学校里叫莱格斯, 他的家人也很明智地这么称呼他, 他的所有朋友也是如此。

[sɔː] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ˈfrænsɪs] [ˈeni] [mɔːr] .

saw how impossible it was to call him Francis any more .
锯 如何 不可能的 它 曾是 到 称呼 他 弗朗西斯 任何 更多的 :

意识到再也不能叫他弗朗西斯了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ˈoʊvər] [ˈtwenti] , [ˈsændi] - [ˈherd] , [ˈfrek(ə)l] - [ˈfeɪst] , [ænd; ænd]

For the rest , he is just over twenty , sandy - haired , freckle - faced , and
为了 这 休息 , 他 是 只是 超过 二十 , 沙 - 头发 , 雀斑 - 面对 , 和

[ɡriːn] - [aɪd] ,

green - eyed ,
绿色的 - 眼睛 ,

至于其他方面, 他刚过二十岁, 一头沙金色的头发, 脸上长着雀斑, 还有一双绿色的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] [ˈbroʊkən] [əˈkrɔːs] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,

with a front tooth broken across , a fact that is continually in evidence ,
和 一个 正面 齿 破碎的 穿过 , 一个 事实 那 是 持续 在 证据 ,

一颗门牙断了, 这一点显而易见。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] .

since he is nearly always laughing .
自从 他 是 几乎 总是 笑 :

因为他几乎总是笑个不停。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,

It would be sheer nonsense to call him good - looking ,
它 会 是 透明 废话 到 称呼 他 好的 - 寻找 ,

说他长相英俊简直是无稽之谈。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ʃɪr] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈʌɡli] , [sɪns] ,

but it would be as sheer to call him ugly , since ,
但 它 会 是 作为 透明 到 称呼 他 丑陋的 , 自从 ,

但说他丑陋也同样不妥, 因为.....

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [legz] - , [i:ðər] [ˈepɪθet] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
when you have got a face like Legs ' , either epithet has nothing to do with
什么时候 你 有 得到 一个 脸 喜欢 腿 - , 任何一个 别名 有 没有什么 到 做 和
[aɪˈti:] .
it :
它 :

长着一张像“腿”一样的脸，这两个绰号都与你无关。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [soʊ] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ]
But I have never seen any boy with nearly so attractive and charming a
但 我 有 绝不 已见 任何 男生 和 几乎 所以 吸引人的 和 迷人 一个
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但我从未见过哪个男孩拥有如此俊美迷人的面容。

[ænd; ənd] [legz] , [hu:z] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [laɪk]
and Legs , whose nature is quite as nice as his face , and extremely like
和 腿 , 谁 自然 是 相当 作为 好的 作为 他的 脸 , 和 极其 喜欢
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

还有莱格斯，他的性格和他的长相一样好，而且非常喜欢。

[hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [taɪm] .
has the most splendid time .
有 这 最多 灿烂 时间 :

度过了最美好的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ði:z] [ˈti:diəs] [ekspləˈneɪʃənz] , [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshoʊld] .
And that , to finish these tedious explanations , is our household .
和 那 , 到 结束 这些 乏味 解释 , 是 我们的 家庭 :

好了，说了这么多，这就是我们的家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [noʊ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] . { - }
There is no other inmate of it — no little one , you understand . { 41 }
那里 是 不 其他 囚犯 的 它 — 不 小的 — , 你 理解 : { - }

里面没有其他囚犯——没有小孩，你明白的。{41}

[legz] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæst] — [ə; eɪ][fəˈnætɪk][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][laɪf] .
Legs is an enthusiast — a fanatic on the subject of life .
腿 是 一个 爱好者 — 一个 狂热分子 在 这 主题 的 生活 :

Legs是个狂热分子——一个生活狂热者。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]
Everything , including even his foreign languages , which he has to
一切 , 包括 甚至 他的 外国的 语言 , 哪个 他 有 到
[kræm] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ,
cram himself with ,
塞满 他自己 和 ,

所有的一切，甚至包括他不得不临时抱佛脚的外语。

[ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n] ,
is the subject of his admiration ,
是 这 主题 的 他的 钦佩 ,

是他仰慕的对象，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dis'kʌvəz] [mɔ:ɾ] ['si:krits] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [pʊt]
and he discovers more secrets of life than the rest of the world put
和 他 发现 更多的 秘密 的 生活 比 这 休息 的 这 世界 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他发现的生命奥秘比全世界所有人加起来都多。
[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rd] [wɪt] [ɪz] [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
At one time it is a chord which is meat and drink to him ;
在 一 时间 它 是 一个 弦 哪个 是 肉 和 喝 到 他 ;
曾经, 这和弦对他来说就像生命中不可或缺的一部分;

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði][rəu'mænsɪz][ʌv; əv][pi(:)'eə]['loʊti] ; [ɔ:ɾ] , [ə'gen] , [gɑ:lf] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜ:rθ]
at another the romances of Pierre Loti ; or , again , golf is the only thing worth
在 其他 这 浪漫故事 的 皮埃尔 洛蒂 ; 或者 , 再次 , 高尔夫球 是 这 仅有的 事物 值得
['lɪvɪŋ] [fɔ:ɾ; fər] ,
living for ,
活的 为了 ;
另一方面, 人们又会想到皮埃尔·洛蒂的浪漫故事; 或者, 再次强调, 高尔夫是唯一值得为之奋斗的事情。

[waɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm][gɜ:rl] , [ɔ:ɾ] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['eldərli] ['mærid]
while occasionally some girl , or , as often as not , a respectable elderly married
尽管 偶尔 一些 女孩 , 或者 , 作为 经常 作为 不是 , 一个 可敬 老年 已婚
['wʊmən] , [ju:'sɜ:ps][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
woman , usurps his heart .
女士 , 篡位 他的 心 .
而偶尔, 某个女孩, 或者更常见的是, 某个受人尊敬的已婚老妇人, 会夺走他的心。

[læst] [wi:k] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [li:st] [wɜ:rθ]
Last week he discovered that there were only two people in town the least worth
最后的 星期 他 发现 那 那里 是 仅有的 二 人们 在 镇 这 至少 值得
['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ,
talking to ,
说 到 ,
上周他发现镇上只有两个人最不值得交谈,

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [ðə; ði]['sekənd] [wʌn][wʌz; wəz] , [hævɪŋ] [fər'gɑ:tn]
but yesterday , when I asked him who the second one was , having forgotten
但 昨天 , 什么时候 我 问 他 WHO 这 第二 一 曾是 , 拥有 被遗忘的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
但昨天, 当我问他第二个是谁时, 我却忘了自己是谁,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:] , [fɔ:ɾ; fər] [ɪf] [ðə; ði] - [maɪstər,sɪŋər] - ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz]
I found that he had forgotten too , for if the ' Meistersinger ' overture was
我 成立 那 他 有 被遗忘的 也 , 为了 如果 这 - 纽伦堡的名歌手 - 序曲 曾是
[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɾ; fər] ['enɪbə:di] ,
not enough for anybody ,
不是 足够的 为了 任何人 ,
我发现他也忘了, 因为如果《纽伦堡的名歌手》序曲还不足以打动任何人,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [pər'sepʃ(ə)n] .
he was a person of no perception .
他 曾是 一个 人 的 不 洞察力 .
他是一个缺乏洞察力的人。

- [waɪ] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] , - [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
' Why , it contains all there is , ' he had said ,
- 为什么 , 它 包含 全部 那里 是 , - 他 有 说 ,
“它包含了世间万物,”他曾这样说道。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] .
when he finished it the other evening with Helen .
什么时候 他 完成的 它 这 其他 晚上 和 海伦 。

那天晚上他和海伦一起看完这本书的时候。

- [ɪts] [ɔːl][ðər; ðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈbuːdl] .
' It's all there , the whole caboodle .
- 它是全部 那里 , 这 所有的 杂物 。

“所有东西都在那里，应有尽有。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˌɪnˈdɔːrɪz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
' But this morning , from the silence indoors , I imagine he must have
- 但 这 早晨 , 从 这 沉默 室内 , 我 想象 他 必须 有
[faʊnd] [əˈnʌðər] [kəˈbuːdl] — [ə; eɪ] [bʊk] [ˈprɑːbəbli] .
found another caboodle — a book probably .
成立 其他 杂物 — 一个 书 大概 。

“但今天早上，从屋内的寂静来看，我想他一定又找到了另一件宝贝——很可能是一本书。”

[ɔːr] [ˈiːkwəli] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [legz] [hæz; həz][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][əˈkjuːt] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli]
Or equally possible , Legs has an attack of acute middle - age , which occasionally
或者 同样地 可能的 , 腿 有 一个 攻击 的 急性 中间 - 年龄 , 哪个 偶尔
{ - }
{ 42 }
{ - }

或者同样有可能的是，莱格斯患上了急性中年疾病，偶尔{42}

[teɪks] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
takes him like a bad cold in the head .
需要 他 喜欢 一个 坏的 寒冷的 在 这 头 。

他就像得了场重感冒一样，脑袋疼得厉害。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwʌndəz] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ˈhelən] [ænd; ənd]
Then he wonders whether anything is worth doing , and is sorry for Helen and
然后 他 奇迹 无论 任何事物 是 值得 正在做 , 和 是 对不起 为了 海伦 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

然后他开始怀疑一切是否值得去做，并为我和海伦感到难过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈfrɪvələs] .
because we are so frivolous .
因为 我们 是 所以 轻浮 。

因为我们太轻浮了。

[sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtæk] ,
Six months ago , I remember , he had such an attack ,
六 几个月 前 , 我 记住 , 他 有 这样的 一个 攻击 ,

我记得六个月前，他曾有过一次类似的发作。

[ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈeɪkəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] ,
induced by reading a book about three acres and a cow ,
诱导 经过 阅读 一个 书 关于 三 英亩 和 一个 奶牛 ,

因阅读了一本关于三英亩地和一头牛的书而引发的

[wɪtʃ] [reɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [θriː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]
which raised in him the sense of injustice that all of us three had so much
哪个 提高 在 他 这 感觉 的 不公正 那 全部 的 我们 三 有 所以 很多
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
more than that .
更多的 比 那 。

这让他感到很不公平，因为我们三个人拥有的远不止这些。

[aɪ] [θɔ:t] ['swɪn,bɜ:rn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] ['rʌ:tər] !
I thought Swinburne was an awful rotter !
我 想法 斯威本 曾是 一个 可怕 腐烂者 ！

我觉得斯温伯恩是个十足的混蛋！

[bʌt; bət][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] . { - }
But just listen . { 43 }
但 只是 听 . { - }

但你只要听听就好。{43}

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] : - [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['wɪntə-z] ['treɪsɪz] . -
And he read : ' When the hounds of spring are in winter's traces . '
和 他 读 : - 什么时候 这 猎犬 的 春天 是 在 冬天的 痕迹 . -

他读道：“当春天的猎犬追寻着冬天的踪迹。”

- [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
' Did you ever hear anything like it ?
- 做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 它 ？

你以前听说过类似的事情吗？

- [hi:; hi] [sed] . -
' he said . '
- 他 说 . -

他说。

“ ['blɔ:səm] [baɪ] ['blɔ:səm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪ'ɡɪnz] !
“ Blossom by blossom the spring begins !
” 开花 经过 开花 这 春天 开始 ！

“春暖花开，春天开始了！ ”

” [waɪ] , [ɪts] ['mædʒɪk] !
” Why , it's magic !
” 为什么 , 它是 魔法 ！

“哇，这简直太神奇了！ ”

[oʊ] , [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Oh , don't I know it !
哦 , 不 我 知道 它 ！

哦，我当然知道！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] — [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər]
Do you remember — I suppose you don't — when all the daffodils came out together
做 你 记住 — 我 认为 你 不 — 什么时候全部 这 水仙花 来了 出去 一起

[ləst] [jɪr] ? -
last year ? '
最后的 年 ？ -

你还记得吗——我想你肯定不记得了——去年所有的水仙花同时盛开的情景？

- [oʊ] , [legz] , [wʌt] [æn; ən] [æs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
' Oh , Legs , what an ass you are !
- 哦 , 腿 , 什么 一个 屁股 你 是 ！

“哦，莱格斯，你真是个笨蛋！ ”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][ðem; ðəm] . -
' Because you never noticed them till I showed you them . '
- 因为 你 绝不 注意到 他们 直到 我 显示 你 他们 . -

因为直到我指给你看，你才注意到它们。

- [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [tru:] .
' **No** , **I believe that's true** .
- 不 , 我 相信 那就是 真的 .

不，我相信那是真的。

[oʊ] , [dəunt][ˈɑ:rgju:] !
Oh , don't argue !
哦 , 不 争论 !

哦，别争了！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

- [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] .
' **And he began all over again** .
- 和 他 开始 全部 超过 再次 .

于是他又重新开始了。

[ðen] [hi:; hi] [lei] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then he lay back on the grass with his hands underneath his head ,
然后 他 躺 后退 在 这 草 和 他的 双手 下 他的 头 ,

然后他仰躺在草地上，双手枕在脑后。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
looking up unblinking into the face of the sun .
寻找 向上 一眨不眨 进入 这 脸 的 这 太阳 .

抬头直视太阳，一眨不眨。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ə'hʌðər] [pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] : [hi:; hi] [lʊks] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]
That , by the way , is another peculiarity of his : he looks straight at the sun
那 , 经过 这 方式 , 是 其他 特点 的 他的 : 他 看起来 直的 在 这 太阳
[æt; ət] ['nu:ndeɪ] ,
at noonday ,
在 午 ,

顺便一提，这也是他的另一个怪癖：他会在正午直视太阳。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['dæzld] .
and is not dazzled .
和 是 不是 眼花缭乱 .

并不感到眼花缭乱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ni:ðər] [blɪŋk] [nɔ:r][ˈwɔ:tər] .
His eyes neither blink nor water .
他的 眼睛 两者都不 眨 也不 水 .

他的眼睛既不眨也不流泪。

[hi:; hi][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
He can't understand why other people don't look at the sun .
他 不能 理解 为什么 其他 人们 不 看 在 这 太阳 .

他无法理解为什么其他人不看太阳。

[ðen] — [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tjæns] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [dɪˈlaɪt(ə)l] [laɪf] [wi:; wi] [li:d] ,
Then — if by any chance you care to understand this quiet , delightful life we lead ,
然后 — 如果 经过 任何 机会 你 关心 到 理解 这 安静的 , 愉快 生活 我们 带领 ,

那么——如果您碰巧有兴趣了解我们所过的这种宁静而愉快的生活，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [legz] — [ðen] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] . { - }
it is necessary that you understand Legs — then his mood suddenly changed . { 44 }
它 是 必要的 那 你 理解 腿 — 然后 他的 情绪 突然 已更改 . { - }

你必须了解莱格斯——然后他的情绪突然变了。{44}

- [oʊ] , [aɪm] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ju:; jʊ] [fʊəd] [em 'i:][ðem; ðəm] .
' **Oh , I'm wrong about the daffodils , ' he said ; ' you showed me them .**
- 哦 , 我是 错误的 关于 这 水仙花 , - 他 说 ; - 你 显示 我 他们 .
“哦，我把水仙花的事弄错了，”他说；“是你给我看过的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] [ɪz][ə; ei] ['dæfədɪl] .
But this chap is a daffodil .
但 这 小伙子 是 一个 水仙花 .
但这家伙就像一朵水仙花。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [kwɔɪt] [oʊld] , [tu:] .
I suppose he's quite old , too .
我 认为 他是 相当 老的 , 也 .
我想他年纪也挺大的。

[aɪ] [wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [oʊld] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evər] [felt] [laɪk] [ðæt] .
I wonder how you can get old , if you have ever felt like that .
我 想知道 如何 你 能 得到 老的 , 如果 你 有 曾经 毛毡 喜欢 那 .
我想知道变老是怎么回事，如果你曾经有过这种感觉的话。

[wʌt] [ə; ei] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] .
What a waste of time it is to do anything if you can feel .
什么 一个 浪费 的 时间 它 是 到 做 任何事物 如果 你 能 感觉 .
如果你能感受到情感，那么做任何事都是在浪费时间。

[aɪ] [heit] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [ə'fer] : [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] ? -
I hate this Foreign Office affair : why shouldn't I do nothing ? ' .
我 恨 这 外国的 办公室 事务 : 为什么 不应该 我 做 没有什么 ? -
我讨厌外交部这档子事：为什么我不能什么都不做？

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt] , - [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
' **Because you can't , ' I remarked .**
- 因为 你 不能 , - 我 评论 .
“因为你做不到，”我说道。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' **What do you mean ?**
- 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

- [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ]['sɜ:rmən] .
' **I had not been to church , and so had heard no sermon .**
- 我 有 不是 到过 到 教会 , 和 所以 有 听到 不 讲道 .
“我以前没去过教堂，所以也没听过布道。”

[ðerfɔ:r] , [aɪ] [pri:tʃt] [wʌn][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
Therefore , I preached one on my own account .
所以 , 我 布道 一 在 我的 自己的 帐户 .
因此，我亲自去传道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [fɪf'ti:n] ['jɪrz] , - [aɪ] [sed] .
' **You will know in about fifteen years , ' I said .**
- 你 将要 知道 在 关于 十五 年 , - 我 说 .
“大约十五年后你就会知道了，”我说。

- ['enihaʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['breɪnləs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
' **Anyhow , you will find that , unless you are brainless and absurd , you must**
- 无论如何 , 你 将要 寻找 那 , 除非 你 是 没脑子 和 荒诞 , 你 必须
[du:] ['sʌmθɪŋ] .
do something .
做 某物 .
总之，除非你愚蠢荒唐，否则你会发现，你必须做点什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [rɔːŋ] .
You are quite wrong .
你 是 相当 错误的 .

你大错特错了。

[aɪˈtiː][ˈɪznt] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fiːl] .
It isn't nearly enough to feel .
它 不是 几乎 足够的 到 感觉 .

仅仅有感觉是远远不够的。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] “ [fiːl] , ” [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kriˈeɪt] .
The moment you “ feel , ” you want to create .
这 片刻 你 “ 感觉 , ” 你 想 到 创造 .

当你“感觉”自己想要创作的那一刻。

[juː; jʊ][naːt][ˈoʊnli][waːnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈpaːsəbli] [help] [jɔːrˈself] .
You not only want , but you have to ; you can't possibly help yourself .
你 不是 仅有的 想 , 但 你 有 到 ; 你 不能 可能 帮助 你自己 .

你不仅想这么做，而且不得不这么做；你根本无法自拔。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [ˈpoʊəm] .
You have just read that heavenly poem .
你 有 只是 读 那 天上 诗 .

你刚才读到的就是这首美妙绝伦的诗。

[juː; jʊ] [naʊ] [waːnt][tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪˈtiː] .
You now want to write something like it .
你 现在 想 到 写 某物 喜欢 它 .

你现在想写一篇类似的文章。

[juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [sprɪŋ] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
You hear what spring once said to a poet ,
你 听到 什么 春天 一次 说 到 一个 诗人 ,

你听听春天曾对一位诗人说过的话：

[ænd; ænd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wʌt] [sprɪŋ] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -
and you want to put down what spring says to you ! -
和 你 想 到 放 向下 什么 春天 说道 到 你 ！ -

你想把春天带给你的感受记录下来！

- [oʊ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] , - [sed] [legz] .
' Oh , you're quite wrong , ' said Legs .
- 哦 , 你是 相当 错误的 , - 说 腿 .

“哦，你完全错了，”莱格斯说。

- [hiː; hi] { - }
' He { 45 }
- 他 { - }

'他{45}

[hæz; həz] [sed] [wʌt] [sprɪŋ] [miːnz] .
has said what spring means .
有 说 什么 春天 方法 .

他已经阐述了春天的意义。

[ðæts] [ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
That's the last word on the subject .
那就是 这 最后的 单词 在 这 主题 .

关于这个问题，我的看法就此打住。

[bʌt; bət] [ˈsʌməɪ] [naʊ] : [ðɪs] , [tuː; tə] - [deɪ] — — -
But summer now : this , to - day — — '
但 夏天 现在 : 这 , 到 - 天 — — -

但现在是夏天了：就是今天——'

- [soʊ][juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [kri'eɪt] , - [sed] [aɪ] .
' **So you want to create** , ' **said I** .
- 所以 你 想 到 创造 , - 说 我 .

“所以你想进行创作,”我说。

[ə; eɪ] [ˈɡlɒːriəs] [treɪt] [ə'baʊt] [legz] [ɪz] [ðæt][hiː; hi][ˈnevər] [əd'mɪts] [kən'vɪkʃn] .
A glorious trait about Legs is that he never admits conviction .
一个 辉煌 特征 关于 腿 是 那 他 绝不 承认 定罪 .

莱格斯最可贵的品质就是他从不承认自己有罪。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He only changes the subject .
他 仅有的 变化 这 主题 .

他只会转移话题。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃəlɪst] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd] .
Thus , if the subject is changed by him , his controversialist is satisfied .
因此 , 如果 这 主题 是 已更改 经过 他 , 他的 争议者 是 使满意 .

因此, 如果他改变辩论主题, 他的辩论者就会满意。

- [aɪ][dəʊnt] [br'iːv] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [suːt] [ɪf] [jɔː; jər][ˈpɑːrtnər] [ˈdʌbəlz] , -
' **I don't believe in the highest of the shortest suit if your partner doubles** , '
- 我 不 相信 在 这 最高 的 这 最短 套装 如果 你的 伙伴 双打 , -

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“如果你的搭档加倍, 我不相信最短花色中最大的牌型,”他说。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [speɪdz] [ænd; ænd] [tuː] [klʌbz] [ɔːl] [kən'temptəbl] .
' **What are you to do if you have two spades and two clubs all contemptible** .
- 什么 是 你 到 做 如果 你 有 二 黑桃 和 二 俱乐部 全部 可鄙 .
? -
? '
? -

“如果你手里有两张黑桃和两张梅花, 而且它们都很卑鄙, 你该怎么办? ”

- [liːd] [ðə; ði] [les] [kən'temptəbl] .
' **Lead the less contemptible** .
- 带领 这 较少的 可鄙 .

领导那些不那么卑微的人。

- [legz] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
' **Legs turned slowly over on his side** ,
- 腿 转向 缓慢地 超过 在 他的 边 ,

“双腿缓缓侧翻过来,

[ænd; ænd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] . -
and lay with his face against the short turf of the lawn . '
- 和 躺 和 他的 脸 反对 这 短的 草皮 的 这 草地 . -

他脸朝下趴在草坪的短草上。

“ [ˈblɑːsəm] [baɪ] [ˈblɑːsəm] , ”
“ **Blossom by blossom** , ”
“ 开花 经过 开花 , ”

“一朵接一朵地绽放”

- [hiː; hi] [sed] , -
' **he said** , '
- 他 说 , -

他说: “

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪ'ɡɪnz] .
“ **the spring begins** .
“ 这 春天 开始 .

春天开始了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi; hi] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
“ **I wonder if he meant more than that !**
“ 我 想知道 如果 他 意思是 更多的 比 那 ！

“我不知道他的意思是不是不止于此！ ”

[dɪd][hi; hi] [mi:n] [tu; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [wʌn'self] ,
Did he mean to tell of the time when one is young oneself ,
做过 他 意思是 到 告诉 的 这 时间 什么时候 一 是 年轻的 自己 ,

他是不是想讲述自己年轻时的时光？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['blɑ:səm] ?
and it is all blossom ?
和 它 是全部 开花 ？

一切都是盛开的花朵吗？

[lɔ:rd] , [haʊ] ['prɪɡɪʃ] [ðæt] [saʊndz] !
Lord , how priggish that sounds !
主 , 如何 伪善 那 声音 ！

天哪，这话听起来多么自以为是啊！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['blɑ:səm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bi:stli] ['dʒɜ:rmən] .
But it is all blossom , except for this beastly German .
但 它 是全部 开花 , 除了 为了 这 兽 德语 .

除了这个粗鲁的德国佬，一切都欣欣向荣。

[aɪ] [heit] ['dʒɜ:rmən] !
I hate German !
我 恨 德语 ！

我讨厌德国人！

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɑ:ɡlɪŋ] .
It sounds as if you were gargling .
它 声音 作为 如果 你 是 漱口 .

听起来你好像在漱口。

[dæm] !
Damn !
该死 ！

该死！

[aɪ][hæv; həv][tu; tə][gʊʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:] !
I have to go up by the early train to - morrow , too !
我 有 到 去 向上经过 这 早期的 火车 到 - 明天 , 也 ！

我明天也要坐早班火车上去！

[ænd; ənd][ju; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [wɪl] [stɑ:p] [hɪr] [tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] .
And you and Helen will stop here till after lunch .
和 你 和 海伦 将要 停止 这里 直到 后 午餐 .

你和海伦将在这里待到午饭后。

[graɪnd] , [graɪnd] — [oʊ] , [aɪ] [li:d] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
Grind , grind — oh , I lead the life of a { 46 }
研磨 , 研磨 — 哦 , 我 带领 这 生活 的 一个 { - }

努力奋斗——哦，我过着这样的生活{46}

[dɔ:g] !
dog !
狗 ！

狗！

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [sək'sesf(ə)] ,
And then , if I am very successful ,
和 然后 , 如果 我 是 非常 成功的 ,
然后, 如果我非常成功,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ə; eɪ] ['bi:stli] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['waɪthɔ:l]
I shall have the privilege of sitting on a stool in a beastly building in Whitehall
我 将 有 这 特权 的 坐着 在 一个 凳子 在 一个 兽 建筑 在 白厅
,
!
,
我将有幸坐在白厅一栋破旧建筑里的一张凳子上。

[ænd; ʌnd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['preɪsɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sɪli] [oʊld][mæn][ɪn] [vi'enə] [ɔ:r] [mə'drɪd] , [ə'baʊt]
and writing a précis from some silly old man in Vienna or Madrid , about
和 写作 一个 摘要 从 一些 愚蠢的 老的 男人 在 维也纳 或者 马德里 , 关于
[nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .
写一篇来自维也纳或马德里某个愚蠢老头的、毫无内容的概要。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] !
It isn't worth it !
它 不是 值得 它 !
不值得!

- [legz] [ænd; ʌnd][aɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [di:l] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
' Legs and I , it will be observed , deal largely in contradictions .
- 腿 和 我 , 它 将要 是 观察到 , 交易 很大程度上 在 矛盾 .
你会发现, 我和我的腿之间充满了矛盾。

- [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] , - [aɪ] [sed] .
' Yes , it is , ' I said .
- 是的 , 它 是 , - 我 说 .
“是的, 的确如此,”我说。

- ['evriθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [ɪz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
' Everything almost that one does is worth it .
- 一切 几乎 那 一 做 是 值得 它 .
“你所做的几乎每一件事都是值得的。”

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪvli] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:; bi]
As long as you are actively doing anything with all your heart , you can't be
作为 长的 作为 你 是 积极 正在做 任何事物 和 全部 你的 心 , 你 不能 是
['weɪstɪŋ] [taɪm] ,
wasting time ,
浪费 时间 ,
只要你全心全意地积极做某件事, 你就不是在浪费时间。

[nɔ:r][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['betər] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] .
nor can there be anything better worth doing .
也不 能 那里 是 任何事物 更好的 值得 正在做 .
也没有比这更值得做的事情了。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪznt] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [soʊ] .
It is only when you say that a thing isn't worth doing that it becomes so .
它 是 仅有的 什么时候 你 说 那 一个 事物 不是 值得 正在做 那 它 变成 所以 .
只有当你认为某件事不值得做时, 它才真的不值得做。

- [legz] [sæt][ʌp] [ə'gen] .
' Legs sat up again .
- 腿 卫星 向上 再次 .
“腿又抬起来了。”

- [oʊ] , [aɪ][wɑːnt] [naɪn] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [liːst] ！
' **Oh , I want nine lives at least !**
- 哦 ， 我 想 九 生 活 在 至 少 ！

“哦，我至少想要九条命！”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 。

他说。

- [ɔːr] [waɪ] [kɑːnt] [wʌn] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæŋz] [soʊ] [ˈhevi] [ɑːn] [ˈðər] [ˈpiːpəlz]
' **Or why can't one buy some of the time that hangs so heavy on other people's**
- 或者为什么 不能 一 买 一些 的 这 时间 那 悬挂 所以 重的 在 其他 人们的
[hændz] ？
hands ？
双手 ？

或者，为什么我们不能买下一些别人手中沉重的时光呢？

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔːl] [θruː] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊb]
I know a man who reads the Times all through every morning , and the Globe
我 知道 一个 男人 WHO 阅读 这 《时代周刊》全部 通过 每一个 早晨 , 和 这 地球
[ˈevri] [ˈiːvniŋ] .
every evening .
每一个 晚上 。

我认识一个人，他每天早上都会读《泰晤士报》，每天晚上都会读《环球报》。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Yet , after all ,
然而 , 后 全部 ,

然而，归根结底，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [rɑːt][æz; əz][wiː; wi]
I dare say it is quite as improving as sitting here and talking rot as we
我 敢 说 它 是 相当 作为 改善 作为 坐着 这里 和 说 腐烂 作为 我们
[ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
are doing .
是 正在做 。

我敢说，这比我们坐在这里胡说八道要好得多。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊvər] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɪˈfɔːr]
I shall go and put in half an hour over that accursed Teutonic language before
我 将 去 和 放 在 一半 一个 小时 超过 那 被诅咒的 条顿 语言 前
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 。

午饭前，我要花半个小时好好学习一下那该死的日耳曼语。

- [legz] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [rʌn] [ˈoʊvər][moʊst] { - }
' **Legs had , as it seemed to me , run over most { 47 }**
- 腿 有 , 作为 它 似乎 到 我 , 跑步 超过 最多 { - }

在我看来，腿似乎已经跑过了大部分{47}

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ,
of the topics of human interest in the few minutes he had been out ,
的 这 主题 的 人类 兴趣 在 这 很少 分钟 他 有 到过 出去 ,

在他外出短短几分钟的时间里，他谈到了许多人们感兴趣的话题。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪˈrevəkəbli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈniːðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˈfiːfi] ,
and since I was still irrevocably determined neither to wash Fifi ,
和 自从 我 曾是 仍然 不可逆转地 决定 两者都不 到 洗 菲菲 ,

而我当时仍然无可挽回地决定既不给菲菲洗澡，

[nɔːr][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,
nor to write to the Secretary of State , nor , indeed ,
也不 到 写 到 这 秘书 的 状态 , 也不 , 的确 ,
既不写信给国务卿, 也不, 实际上,

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn] ['rʌʃə] ,
to open the very large book on the crisis in Russia ,
到 打开 这 非常 大的 书 在 这 危机 在 俄罗斯 ,
打开这本关于俄罗斯危机的巨著,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'iː] ([tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ]
which I had brought out with me (to bring out a book on Sunday morning
哪个 我 有 带来 出去 和 我 (到 带来 出去 一个 书 在 星期日 早晨
[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ 'tiː][ɪz] ['striktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]) ,
and not to open it is strictly in accordance with the spirit of the thing) ,
和 不是 到 打开 它 是 严格 在 根据 和 这 精神 的 这 事物) ,
我把它带了出来 (星期天早上拿出一本书却不打开, 完全符合星期天的规矩),

[maɪ][maɪnd] [went] ['sləʊli] ['braʊzɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['medɪteɪv] [kaʊ] ,
my mind went slowly browsing , like a meditative cow ,
我的 头脑 去 缓慢地 浏览 , 喜欢 一个 冥想 奶牛 ,
我的思绪缓缓飘荡, 就像一头沉思的牛。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['dæzliŋ] [dɪ'spleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
over the dazzling display he had spread before me .
超过 这 耀眼的 展示 他 有 传播 前 我 .
他为我展现了一场令人眼花缭乱的表演。

[ænd; ænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ænd] [ɪnstən'teɪniəsli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['envɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And instinctively and instantaneously I found myself envying him ,
和 本能地 和 瞬间 我 成立 我 羡慕 他 ,
我本能地、瞬间地发现自己开始羡慕他了。

[ðəʊ] [waɪ] [aɪ] ['envɪd] [hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [noʊ] .
though why I envied him I did not immediately know .
尽管 为什么 我 令人羡慕 他 我 做过 不是 立即地 知道 .
虽然我当时并不知道为什么我会羡慕他。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈɑːbvɪəs] ; [aɪ] ['envɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ]
But it was soon obvious ; I envied his power of making soul - stirring
但 它 曾是 很快 明显的 ; 我 令人羡慕 他的 力量 的 制作 灵魂 - 搅拌
[dɪs'kʌvərɪz] ;
discoveries ;
发现 ;
但很快我就明白了; 我羡慕他那种能够做出令人振奋的发现的能力;

[hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [ˈoʊvər] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)] [sprɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] - [æn; ən]
his rapture over that magical spring song of the man he had thought ' an
他的 狂喜 超过 那 神奇 春天 歌曲 的 这 男人 他 有 想法 - 一个
[ˈɔːf(ə)] ['rɑːtər] .
awful rotter .
可怕 腐烂者 .

他欣喜若狂地聆听着那个他曾认为“十足的混蛋”的男子的美妙春日之歌。

- [aɪ] ['envɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɪfɪktli] ['pæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fuːlz]
' I envied him his ignorance of the perfectly patent fact that it is only fools
- 我 令人羡慕 他 他的 无知 的 这 完美 专利 事实 那 它 是 仅有的 傻瓜
[huː] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
who can go on doing nothing ,
WHO 能 去 在 正在做 没有什么 ,
“我羡慕他, 因为他对一个显而易见的事实一无所知: 只有傻瓜才会无所事事。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [tu;; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ənd][du:]
and of the fact that it is infinitely better to sit on a stool and do
和 的 这 事实 那 它 是 无限地 更好的 到 坐 在 一个 凳子 和 做
[ə'ɪθmətɪk] [fɜ:r; fər] ['stɑ:kbroʊkər] [ðæn; ðən][tu;; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
arithmetic for stockbrokers than to do nothing at all .
算术 为了 股票经纪人 比 到 做 没有什么 在 全部 .
而且，坐在凳子上为股票经纪人做算术总比什么都不做要好得多。

[bʌt; bət] [ju:θ] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['envɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
But youth does not know that , and I think I envied him his youth .
但 青年 做 不是 知道 那 , 和 我 思考 我 令人羡慕 他 他的 青年 .
但年轻人不懂这些，我想我曾羡慕他的青春。

[jet] — [soʊ][ɔ:f(ə)n] [dʌz] [wʌn][kɑ:ntrə'dɪkt] [wʌn'self] — [aɪ] [nu:] ['veri] { - }
Yet — so often does one contradict oneself — I knew very { 48 }
然而 — 所以 经常 做 — 顶撞 自己 — 我 知道 非常 { - }
然而——人常常自相矛盾——我非常清楚{48}

[su:n] [ðæt] [aɪ][dɪd][na:t] ['envi] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
soon that I did not envy him any of these things .
很快 那 我 做过 不是 嫉妒 他 任何 的 这些 事物 .
很快我就不再羡慕他拥有的这些东西了。

[æftər][ɔ:l] , [aɪ] [sti:l] [went] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [dis'klʌvəɪz] ,
After all , I still went on making soul - stirring discoveries ,
后 全部 , 我 仍然 去 在 制作 灵魂 - 搅拌 发现 ,
毕竟，我仍然不断地有令人心潮澎湃的发现。

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [tu;; tə][du:][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
and propose to do so until the very end of my life ,
和 提出 到 做 所以 直到 这 非常 结尾 的 我的 生活 ,
我打算一直这样做，直到我生命的尽头。

[wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] .
when I shall make the most soul - stirring discovery of all , which is death .
什么时候 我 将 制作 这 最多 灵魂 - 搅拌 发现 的 全部 , 哪个 是 死亡 .
当我发现最令人心潮澎湃的真相时，那就是死亡。

[ænd; ənd][tu;; tə] ['envi] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]
And to envy the fact of his having just discovered the magic of
和 到 嫉妒 这 事实 的 他的 拥有 只是 发现 这 魔法 的
[ˈswɪnbɜ:nz] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['envɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]
Swinburne's spring song would be exactly the same as envying the appetite of
斯温本大学的 春天 歌曲 会 是 确切地 这 相同的 作为 羡慕 这 食欲 的
[ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə] ['brekfəst] ,
somebody who has just come down to breakfast ,
某人 WHO 有 只是 来 向下 到 早餐 ,
羡慕他刚刚发现斯温伯恩春之歌的魔力，就如同羡慕刚下楼吃早餐的人的胃口一样。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] - [wei] [θru:] .
when you are half - way through .
什么时候 你 是 一半 - 方式 通过 .
当你做到一半的时候。

[jʊr; jər] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][wɜ:r; wər] [dɪ'liʃəs] ,
Your eggs and bacon were delicious ,
你的 鸡蛋 和 熏肉 是 可口的 ,
你的鸡蛋和培根真好吃！

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['i:tn] [ðem; ðəm] [meɪks] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]
but the fact that you have eaten them makes it impossible to wish for
但 这 事实 那 你 有 吃 他们 制作 它 不可能的 到 希望 为了
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 :

但是，既然你已经吃过它们，就不可能再想吃它们了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ʊd; ʊd] [meɪk] [ju;; jʊ][l'ʊʊnli] [dɪ'laitɪd] [ðæt] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ki:p] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
And it should make you only delighted that other people keep coming down to
和 它 应该 制作 你 仅有的 高兴极了 那 其他 人们 保持 未来 向下 到
[ˈbrekfəst] — [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] ,
breakfast — till the end of your life they will do that ,
早餐 — 直到 这 结尾 的 你的 生活 他们 将要 做 那 ,
你应该感到高兴的是，其他人会一直来和你一起吃早餐——直到你生命的尽头，他们都会这样做。

[ən'les] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end][fɜ:rst] — [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑ:d] ,
unless the world comes to an end first — and , thank God ,
除非 这 世界 来 到 一个 结尾 第一的 — 和 , 感谢 上帝 ,
除非世界末日先到来——谢天谢地，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] [dɪ'lɪʃəs] [tu:] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
they will find eggs and bacon delicious too , hungry and fresh in the morning
他们 将要 寻找 鸡蛋 和 熏肉 可口的 也 , 饥饿的 和 新鲜的 在 这 早晨
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
of their lives .
的 他们的 生活 :

在他们生命中第一个饥肠辘辘、精神抖擞的早晨，他们会发现鸡蛋和培根也十分美味。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaitli] [tu:] ['æktɪv] [ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɔ:pər] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ]
I was becoming slightly too active in mind for the proper observance of Sunday
我 曾是 成为 轻微地 也 积极的 在 头脑 为了 这 恰当的 观察 的 星期日
['mɔ:rnɪŋ] (['ɡɪv(ə)n] ,
morning (given ,
早晨 (给定 ,
周日早晨，我的思绪变得有些过于活跃，以至于无法好好享受这个日子（鉴于，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoozn] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]) ,
of course , that you have chosen not to go to church) ,
的 课程 , 那 你 有 选定 不是 到 去 到 教会) ,
当然，这是你选择不去教堂的)。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] ['ætɪtʊ:d] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl] [bɪmju:sdnəs] ,
for the real attitude is a state of tranquil bemusedness ,
为了 这 真实的 态度 是 一个 状态 的 宁静 困惑 ,
因为真正的态度是一种平静的困惑状态。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lert] [tu:; tə][stɔ:p] [naʊ]
but it was too late to stop now
但 它 曾是 也 晚的 到 停止 现在
但现在阻止已经太晚了.....

[wʌt] , [ɪn][fækt] , [dɪd][aɪ][wɑ:nt] ? { - }
What , in fact , did I want ? { 49 }
什么 , 在 事实 , 做过 我 想 ? { - }
我究竟想要什么? {49}

[dɪd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] [ə'gen] ,
Did I want to be twenty again ,
做过 我 想 到 是 二十 再次 ,
我是否想回到二十岁？

[ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][deɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [wʌns] [mɔ:r] ?
and go through the days and hours of those fifteen years once more ?
和 去 通过 这 天 和 小时 的 那些 十五 年 一次 更多的 ?
再重新经历那十五年的每一天、每一小时?

[jes] , [aɪ][dɪd] .
Yes , I did .
是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] , [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [teɪk] [maɪ] [pleɪs]
If the world could be turned back for fifteen years , I would gladly take my place
如果 这 世界 可以 是 转向 后退 为了 十五 年 , 我 会 乐意 拿 我的 地方
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果世界能够倒流十五年，我愿意回到过去。

[ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [təˈgeðər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz]
and go through it all , good and bad together , just as it has
和 去 通过 它 全部 , 好的 和 坏的 一起 , 只是 作为 它 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

一起经历这一切，好的坏的都一起经历，就像它已经发生过的那样。

[aɪ] [wʊd] [ˈɑ:nkɔ:r] [ðɪs] [dɪˈlaɪtful(ə)] [sɔ:ŋ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [ðæt] [aɪ ˈti:][ʊd; əd][bi:; bi]
I would encore this delightful song , in fact , and be content that it should be
我 会 安可 这 愉快 歌曲 , 在 事实 , 和 是 内容 那 它 应该 是
[sʌŋ] [əˈgen] — [aɪ ˈti:] ,
sung again — it ,
唱 再次 — 它 ,

事实上，我非常乐意再次演唱这首动听的歌曲，并且很乐意它能被再次传唱——它，

[nɑ:t] [əˈnʌðər] [sɔ:ŋ] .
not another song .
不是 其他 歌曲 .

不是另一首歌。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][stɑ:rt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] — [ɔ:r][ten] ,
Of course , if one could start again at the age of twenty — or ten ,
的 课程 , 如果 一 可以 开始 再次 在 这 年龄 的 二十 — 或者 十 ,
当然，如果能从二十岁——或者十岁——重新开始，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv][aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)]
for that matter — and live it over again with the knowledge , infinitesimal
为了 那 事情 — 和 居住 它 超过 再次 和 这 知识 , 无穷小
[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

就此而言——带着哪怕是微不足道的知识重新经历一遍，

[ðæt] [wʌn][hæz; həz] [geɪnd] [naʊ] ,
that one has gained now ,
那 一 有 获得 现在 ,

现在已经获得的，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k]
I imagine that the vast majority of the world would put the hands of the clock
我 想象 那 这 广阔的 多数 的 这 世界 会 放 这 双手 的 这 钟
[bæk] .
back .
后退 .

我想世界上绝大多数人都会希望时间倒流。

[ɑ:n][ɔ:l] [ðouz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'keɪzənz] [ɑ:n] [wɪt] [wʌn][hæz; həz]['æktɪd] ['stu:pɪdli] , [ʌn'kaɪndli]
On all those thousands of occasions on which one has acted stupidly , unkindly
在 全部 那些 数千 的 场合 在 哪个 一 有 行动 愚蠢地 , 不友善的
, ['i:vəli] ,
, **evilly** ,
, 邪恶地 ,

在所有那些愚蠢、刻薄、邪恶的行为中，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['mɜ:rsɪfəli]
and has probably suffered for it without delay (for it is mercifully
和 有 大概 遭受 为了 它 没有 延迟 (为了 它 是 仁慈地
[ɔ:'deɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɔ:t] [b:ŋ] [tu:; tə] [wert] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌnɪʃmənt] [br'ɡɪnz] ,
ordained that we have not long to wait before our punishment begins ,
受戒 那 我们 有 不是 长的 到 等待 前 我们的 惩罚 开始 ,
并且很可能已经为此付出了代价（因为仁慈的旨意是，我们不必等待太久，惩罚就会开始）。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪ]) , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [nəʊ] [du:] ['dɪfrəntli] ,
especially if we have been foolish) , we should now do differently ,
尤其 如果 我们 有 到过 愚蠢) , 我们 应该 现在 做 不同 ,
尤其是如果我们之前做了愚蠢的事情)，我们现在应该改变做法。

[rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [peɪ] — [tu:; tə] [pʊt] [θɪŋz] [æt; ət][ðər; ðər] ['ləʊɪst] — [tu:; tə][bi:; bi]
remembering that it did not pay — to put things at their lowest — to be
记住 那 它 做过 不是 支付 — 到 放 事物 在 他们的 最低 — 到 是
['æsɪz] [ænd; ənd] [neɪvz] .
asses and knaves .
亚斯 和 无赖 .

要记住，往最坏的方面想，做蠢事和无赖是得不偿失的。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['flɔ:ləs] [deɪz] [ə'gen] , [wen]
Apart from that , we should have the same beautiful , flawless days again , when
除 从 那 , 我们 应该 有 这 相同的 美丽的 , 完美无瑕 天 再次 , 什么时候
, [soʊ] { - }
, **so { 50 }**
, 所以 { - }

除此之外，我们应该再次拥有同样美好、完美无瑕的日子，当，所以{50}

[aɪ]['kænɔ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] , [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊər] [hæz; həz] ['sʌmhəʊ] [kʌm] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ju: 'es]
I cannot but think , the beneficent power has somehow come very close to us
我 不能 但 思考 , 这 仁慈的 力量 有 不知何故 来 非常 关闭 到 我们
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] ,
and our surroundings ,
和 我们的 周围环境 ,

我不禁想到，这股仁慈的力量已经以某种方式非常接近我们和我们周围的环境。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] ['sɪri:z] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
and by its neighbourhood has given us a series , again and again
和 经过 它是 邻里 有 给定 我们 一个 系列 , 再次 和 再次
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,

而它的周边地区又一次次地给我们带来了一系列.....

[ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt]
of hours in which we have been unable to imagine anything better than what
的 小时 在 哪个 我们 有 到过 无法 到 想象 任何事物 更好的 比 什么
[wiː; wi][hæv; həv][gə:t] .
we have got .
我们 有 得到 .

在过去的几个小时里，我们无法想象还有什么比我们现在拥有的更好。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɑːntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːgər] ['hæpɪnəs] [ðæt] ['wɑːntɪŋ] ['gɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We have wanted , with all the eager happiness that wanting gives , and we
我们 有 通缉 , 和 全部 这 渴望的 幸福 那 想要 给予 , 和 我们
[hæv; həv] [əb'teɪnd] ;
have obtained ;
有 获得 ;

我们怀着渴望的喜悦去追求，并且得到了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['liːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] ['entərd] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ə'gen] .
but before any leanness of the soul has entered we have wanted again .
但 前 任何 瘦弱 的 这 灵魂 有 进入 我们 有 通缉 再次 .

但是，在灵魂的贫瘠到来之前，我们又一次有了欲望。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['hæpɪnəs] , [nɑːt] ['kɑːntent] ([sɪns] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ])
We have had happiness , not content (since that implies the end of wanting)
我们 有 有 幸福 , 不是 内容 (自从 那 暗示 这 结尾 的 想要)
[bʌt; bət] ['hæpɪnəs] ,
but happiness ,
但 幸福 ,

我们拥有的是幸福，不是满足（因为满足意味着不再有欲望），而是幸福。

[ðə; ði] ['kɑːntent] [ðæt] [dwelz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['fɔːrwərd] .
the content that dwells not in the present only , but looked forward .
这 内容 那 居住地 不是 在 这 展示 仅有的 , 但 看起来 向前 .

内容不仅着眼于当下，而且展望未来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ['weðər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]
I have no idea whether , on the whole , I am happier than the average of
我 有 不 主意 无论 , 在 这 所有的 , 我 是 更快乐 比 这 平均的 的
['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

我不知道总体而言，我的幸福程度是否高于其他人的平均水平。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [θər'mɑːmɪtər] [jet] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [kæn; kən] ['redʒɪstər] [ðæt] .
since there is no thermometer yet invented that can register that .
自从 那里 是 不 温度计 然而 发明 那 能 登记 那 .

因为目前还没有发明出能够测量这种温度的温度计。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,
But I do know that I would choose to go back and live it all over again ,
但 我 做 知道 那 我 会 选择 到 去 后退 和 居住 它 全部 超过 再次 ,
但我知道，如果可以重来，我还是会选择回到过去，重新经历这一切。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] .
as it has been .
作为 它 有 到过 .

一直以来都是如此。

[wið; wiθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [kʌm] [wið; wiθ]
With the little experience , the little knowledge that must inevitably come with
和 这 小的 经验 , 这 小的 知识 那 必须 不可避免地 来 和
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

凭借着少许经验，以及随着岁月积累而必然获得的少许知识，

[ˈweðər] [wʌn][ɪz][ˈstu:pɪd][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk]
whether one is stupid or not , I imagine that everybody would choose to go back
无论 一 是 愚蠢的 或者 不是 , 我 想象 那 大家 会 选择 到 去 后退
.
.
.

不管一个人是傻子还是聪明人，我想每个人都会选择回去。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [stert] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
but I wish to state distinctly that I would go back without that .
但 我 希望 到 状态 明显地 那 我 会 去 后退 没有 那 .

但我必须明确表示，即使没有那件东西，我也会回去。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] [fi:l] [aɪ] [ˈenvɪd] { - }
I suppose it was that which made me just now feel I envied { 51 }
我 认为 它 曾是 那 哪个 制成 我 只是 现在 感觉 我 令人羡慕 { - }

我想正是这件事让我刚才感到羡慕{51}

[legz] .
Legs .
腿 .

腿。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][du:] [ðæt] [ˈri:əli] [fɔ:r; fər] [ðɪz] [ˈri:z(ə)n] .
But I don't do that really for this reason .
但 我 不 做 那 真的 为了 这 原因 .

但我这么做并不是出于这个原因。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd] [tʃu:z] ([brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [ˈri:əli] [fʊd; fəd]) [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] ,
Supposing that what I should choose (because I really should) were given me ,
假如 那 什么 我 应该 选择 (因为 我 真的 应该) 是 给定 我 ,
[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

假设我应该选择的东西（因为我真的应该选择）已经摆在我面前，那又会怎样呢？

[aɪ][fʊd; fəd] [əˈraɪv] [əˈɡen] [ɪˈventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ]
I should arrive again eventually in the mere measure of years at the point where I
我 应该 到达 再次 最终 在 这 仅仅 措施 的 年 在 这 观点 在哪里 我
[eɪ ˈem] [naʊ] ,
am now ,
是 现在 ,

不出几年，我终究会再次回到我现在所在的地方。

[noʊ] [ˈdɪfrənt] , [noʊ] [ˈbetər] , [noʊ] [wɜ:rs] .
no different , no better , no worse .
不 不同的 , 不 更好的 , 不 更糟 .

没有区别，没有更好，也没有更糟。

[aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] .
I should like to go back , because it has been such fun .
我 应该 喜欢 到 去 后退 , 因为 它 有 到过 这样的 乐趣 .

我想回去，因为那里真的很有趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'hed] : [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] [kəm'pli:tli] [kən'vɪnst] .
But there is better than that ahead : of that I am completely convinced .
但 那里 是 更好的 比 那 前方 : 的 那 我 是 完全地 确信 .
但我深信，前方还有更好的未来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] ([ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] ,
There are as many (if not more ,
那里 是 作为 许多 (如果 不是 更多的 ,
还有同样多 (甚至更多)

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r]) [ɪn'trænsɪŋ] [dis'kʌvərɪz] [frʌm; frəm] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ][æz; əz]
and I think there are more) entrancing discoveries from middle age as
和 我 思考 那里 是 更多的) 迷人的 发现 从 中间 年龄 作为
[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ju:θ] ,
there have been from youth ,
那里 有 到过 从 青年 ,
而且我认为，中年时期会有比青年时期更多令人着迷的发现。

[ænd; ʌnd][aɪ][,ei 'em] [kən'vɪnst] [ə'gen] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['hæpənɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][oʊld][ðer; ðər]
and I am convinced again that if one happens to live to be old there
和 我 是 确信 再次 那 如果 一 发生 到 居住 到 是 老的 那里
[wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] .
will be as many more .
将要 是 作为 许多 更多的 .
我再次确信，如果一个人能够活到老年，那么就会有更多的人能够活到老年。

[ʼæftər][ɔ:l] , [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [laɪf] [ə'gen] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv]
After all , to re - read life again would be like re - reading the first volume of
后 全部 , 到 关于 - 读 生活 再次 会 是 喜欢 关于 - 阅读 这 第一的 体积 的
[æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ] [bʊk] .
an absorbing book .
一个 吸收 书 .
毕竟，重读人生就像重读一本引人入胜的书的第一卷。

[wʌn][hæz; həz] ['revəld] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:lʒəm] , [ænd; ʌnd]['næt(ə)rəli] ['wɒnts] [tu:; tə] ['revl] [ə'gen] .
One has revelled in the first volume , and naturally wants to revel again .
一 有 尽情狂欢 在 这 第一的 体积 , 和 自然 想要 到 陶醉 再次 .
人们已经沉浸于第一卷之中，自然而然地想要再次沉浸其中。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?
But what is going to happen ?
但 什么 是 去 到 发生 ?
但接下来会发生什么呢？

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [,em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
There is nothing that interests me so much as that .
那里 是 没有什么 那 兴趣 我 所以 很多 作为 那 .
没有什么比这更让我感兴趣了。

[tu:; tə] - [deɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] ,
To - day , even in this quiet domestic life of ours ,
到 - 天 , 甚至 在 这 安静的 国内的 生活 的 我们的 ,
今天，即使在我们平静的家庭生活中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θredz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt]['ɪntu:] [ʌn'hoʊn] ['kʌntrɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
there are a hundred threads leading out into unknown countries , all of which ,
那里 是 一个 百 线程 领导 出去 进入 未知 国家 , 全部 的 哪个 ,
[ɪf] [wʌn][laɪvz; lɪvz] ,
if one lives ,
如果 一 生活 ,
有上百条线索通往未知的国度，而所有这些线索，如果一个人能活下来，

[wʌn] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ʌp] .
one will follow up .
一 将要 跟随 向上 .

之后会有人跟进。

[ænd; ənd][ɔːl] , [bɪg][ænd; ənd][ˈtaɪni][əˈlaɪk] , [ɑːr; ər][soʊ] [stuːˈpendəs] . { - }
And all , big and tiny alike , are so stupendous . { 52 }
和 全部 , 大的 和 微小的 同样 , 是 所以 惊人的 . { - }
所有的一切, 无论大小, 都如此令人惊叹。 {52}

[ɪf] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [vjuː] ,
If , to take the forward view ,
如果 , 到 拿 这 向前 看法 ,

如果从长远角度来看,

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [naʊ] [wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] — [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I could see in a mirror now what and where all those people — few of them
我 可以 看 在 一个 镜子 现在 什么 和 在哪里 全部 那些 人们 — 很少 的 他们
,
:
,

我现在可以从镜子里看到那些人——虽然只有少数人——在哪里, 以及他们是什么人。

[noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [frendz] — [ðoʊz] [huː] [ˈriːəli] [ˈmætər] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm] ,
no doubt , but friends — those who really matter , would be in a year's time ,
不 怀疑 , 但 朋友们 — 那些 WHO 真的 事情 , 会 是 在 一个 年 时间 ,
毫无疑问, 但朋友——那些真正重要的人, 会在一年后依然存在。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [rɪˈflektər] , [ænd; ənd] [geɪz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] !
how I should seize the magic reflector , and gaze into it !
如何 我 应该 抢占 这 魔法 反射器 , 和 目光 进入 它 !
我该如何抓住那面神奇的镜子, 凝视它呢!

[ɪnˈkɑːmprəbl] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈroʊməns][ʌv; əv][laɪf] [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə]
Incomparable as has been the romance of life up till now , it is known to
无与伦比 作为 有 到过 这 浪漫 的 生活 向上直到 现在 , 它 是 已知 到
[em ˈiː] .
me :
我 .

虽然迄今为止我所经历的爱情故事是无与伦比的, 但它对我来说却是无与伦比的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] !
But to peep into the second volume !
但 到 窥视 进入 这 第二 体积 !
但是, 让我们先睹为快第二卷!

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [legz] [hæd; həd] [leɪd] ,
The sun , in the full blaze of which Legs had laid ,
这 太阳 , 在 这 满的 火焰 的 哪个 腿 有 铺设 ,
太阳正沐浴在烈日之下, 莱格斯曾躺在那里。

[piːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [elm] [ɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself] ,
peeped over the top of the elm in shade of which I had seated myself ,
偷窥 超过 这 顶部 的 这 榆树 在 阴影 的 哪个 我 有 坐着 我 ,
我坐在榆树的树荫下, 从树顶向外窥视。

[ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] , [aɪ] [ˈɪftɪd] [maɪ] [tʃer] [əˈɡen] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and , not being Leggish , I shifted my chair again to consider this point .
和 , 不是 存在 腿长 , 我 转移 我的 椅子 再次 到 考虑 这 观点 .
由于腿脚不便, 我又挪了挪椅子来考虑这一点。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [skeɪl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [kənˈsɜ:rnd] ,
It is a question of scale that is here concerned ,
它是一个问题的规模那是这里担心的 ;
这里涉及的是规模问题。

[ðoo] [ðə; ði] [skeɪl] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌnˈri:əl] [wʌn] .
though the scale seems to me to be an unreal one .
尽管这规模似乎到我到是一个虚幻一 .
虽然我觉得这个规模不太现实。

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrʌʃə] ,
If I happened to be the Emperor of All the Russias ,
如果我发生到是这皇帝的全部这俄罗斯 ;
如果我恰好是全俄罗斯的皇帝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædzɪk] [ˈmɪrər] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈi:gərli] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn]
and the magic mirror were given me , I should look eagerly out for my own
和这魔法镜子是给定我 , 我应该看急切地出去为了我的自己的
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ;
如果有人给了我一面魔镜，我一定会兴致勃勃地从中看到自己的身影。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊn] .
and see if I still wore a crown .
和看如果我仍然穿着一个王冠 .
看看我是否还戴着王冠。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskru:tənaɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðooz] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
I should scrutinize the faces of those around me ,
我应该仔细审查这面孔的那些大约我 ;
我应该仔细观察周围人的表情。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hel] - [hæg] [ʌv; əv] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:k] [θru:]
to see if war and the hell - hag of revolution had been shrieking through
到看如果战争和这地狱 - 魔女的革命有到过尖叫通过
[maɪ] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈkʌntri] .
my illimitable country .
我的无限的国家 .
看看战争和革命的魔咒是否曾在我这片广袤的土地上肆虐。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊl] - [ˈstɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [nɑ:t]
But my interests are not soul - stirring to any but me , and anyhow not
但我的兴趣是 不是 灵魂 - 搅拌 到 任何 但 我 , 和 无论如何 不是
[ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
of European importance .
的 欧洲的 重要性 .
但我的兴趣爱好除了我自己之外，对任何人都没有吸引力，而且无论如何，它在欧洲也并不重要。

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [hu:] [sæt] [ɑ:n] [ðɪs] [lɔ:n] [ə; eɪ] { - }
So I should look to see who sat on this lawn a { 53 }
所以 我 应该 看 到 看 WHO 卫星 在 这 草地 一个 { - }
所以我应该看看是谁坐在这片草坪上 a{53}

[jɪr] [hens] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈembəsi] [æt; ət] [ˈpærɪs] ,
year hence ; I should ask for a short survey of the Embassy at Paris ,
年 因此 ; 我 应该 问 为了 一个 短的 民意调查 的 这 大使馆 在 巴黎 ;
一年后，我应该请求对巴黎大使馆进行一次简短的调查。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [legz] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ɔ:r] [soʊ] .
to see if Legs was attached ; I should visit a dozen houses or so .
到 看 如果 腿 曾是 随附的 ; 我 应该 访问 一个 打 房屋 或者 所以 .
看看腿是否还连着；我应该去拜访十几户人家。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [klɔ:k] [bæk] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] ,
But if I was allowed to put the clock back fifteen years ,
但 如果 我 曾是 允许 到 放 这 钟 后退 十五 年 ,
但如果允许我将时间拨回到十五年前,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər] [ðɪs]
I should have to wait longer for this
我 应该 有 到 等待 更长 为了 这
我应该还要等更久.....

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ˌri:kən'sɪdər] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vɜ:rs] [aɪ 'ti:] .
So I must reconsider my choice , and I am afraid I must reverse it .
所以 我 必须 重新考虑 我的 选择 , 和 我 是 害怕的 我 必须 撤销 它 .
所以我必须重新考虑我的选择, 恐怕我不得不改变主意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [tʃu:z] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtwenti] [ə'ɡen] ,
But it must be understood that I choose not to be twenty again ,
但 它 必须 是 理解 那 我 选择 不是 到 是 二十 再次 ,
但必须明白, 我选择不再回到二十岁。

[ˈmɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:rti] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
merely because it will take longer to be forty and fifty .
仅仅 因为 它 将要 拿 更长 到 是 四十 和 五十 .
仅仅因为达到四十岁和五十岁需要更长的时间。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔ:ljəm] [soʊ] [mʌt] .
I want the second volume so much .
我 想 这 第二 体积 所以 很多 .
我太想要第二卷了。

- [ɔ:r]
' **Or** :
- 或者
'或者....

- [hɪr] [ˈhelɪnz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .
' **Here Helen's voice broke in** .
- 这里 海伦的 嗓音 打破 在 .
“这时, 海伦的声音插了进来。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rsɛlf][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
She had come back from church , and had seated herself on the grass ,
她 有 来 后退 从 教会 , 和 有 坐着 她自己 在 这 草 ,
她从教堂回来后, 就坐在草地上。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'lɪləkwɪ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃʊəli]
and I believe that half of what appeared to be soliloquy was actually
和 我 相信 那 一半 的 什么 出现 到 是 独白 曾是 实际上

[ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
spoken to her .
说 到 她 .
我相信, 看似独白的那部分内容, 实际上有一半是别人对她说的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈpeɪj(ə)nt] .
But she is wonderfully patient .
但 她 是 太棒了 病人 .
但她真的很有耐心。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ju:θ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **It is youth you want , ' she said** ,
- 它 是 青年 你 想 , - 她 说 ,
“你们想要的是年轻人,”她说。

- [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt; ˈaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
' **and you have got it till you cease to want it** .
- 和 你 有 得到 它 直到 你 停止 到 想 它 .

“只要你不想要它，它就一直属于你。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [ðæt] [groʊ] [oʊld] .
It is only people who don't care about it that grow old .
- 它 是 仅有的 人们 WHO 不 关心 关于 它 那 生长 老的 .

只有那些不在乎年龄的人才会变老。

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Or is there more than that ?
或者 是 那里 更多的 比 那 ?

或者还有更多？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [kiːps] [wʌn] [jʌŋ] ?
Is it wanting to go on learning that keeps one young ?
是 它 想要 到 去 在 学习 那 保持 一 年轻的 ?

保持学习的欲望是否能使人永葆青春？

- [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
' **A dreadful misgiving came over me** .
- 一个 可怕 疑虑 来了 超过 我 .

“一种可怕的不祥预感涌上心头。”

- [eɪ ˈem][aɪ] [ˈdriːmɪŋ] ?
' **Am I dreaming ?**
- 是 我 做梦 ?

我是在做梦吗？

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? { -
' **Or did you tell me the other day that I showed signs of wishing to teach ? { 54**
- 或者 做过 你 告诉 我 这 其他 天 那 我 显示 标志 的 祝 到 教 ? { -
}
}
}

还是你前几天告诉我，我表现出想当老师的迹象？ {54}

[ʃiː; ʃɪ] [læft] .
She laughed .
- 她 笑了 .

她笑了。

- [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [truː] .
' **No ; it is quite true** .
- 不 ; 它 是 相当 真的 .

“不，这完全属实。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
But I will tell you when you cease to wish to learn .
- 但 我 将要 告诉 你 什么时候 你 停止 到 希望 到 学习 .

但我会告诉你，当你不再想学习的时候。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [kwɑːt] , [kwɑːt] [ˈklɪrli] .
I shall say it quite , quite clearly .
我 将 说 它 相当 , 相当 清楚地 .

我会非常清楚地说明这一点。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həʀ][hæt] , [ænd; ənd] [spɪrd] [aɪ 'tiː] [ˈæbsəntli] [wið; wiθ][ə; eɪ][pɪn] .

' **She took off her hat , and speared it absently with a pin .**
- 她 采取 离开 她 帽子 , 和 被长矛刺穿 它 心不在焉地 和 一个 别针 .

她摘下帽子，漫不经心地用别针戳了一下。

- [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɜːrmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɪm] [ˈsɪriəsnes] [ʌv; əv] [laɪf]

' **We had an awful sermon , ' she said , ' all about the grim seriousness of life**
- 我们 有 一个 可怕 讲道 , - 她 说 , - 全部 关于 这 严峻 严肃 的 生活
,
,
,

“我们听了一场糟糕的布道,”她说,“全是关于人生的严峻严肃性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aːpər'tu:nətiz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

and the opportunities that will never come back .
和 这 机会 那 将要 绝不 来 后退 .

以及那些一去不复返的机会。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ˈæbsəluːt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔːt]

It does seem to me it is most absolute waste of time to give a thought
它 做 似乎 到 我 它 是 最多 绝对 浪费 的 时间 到 给 一个 想法
[tuː; tə] [ðæt] .

to that .
到 那 .

在我看来,考虑这个问题完全是浪费时间。

[aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [ˈsʌndeɪ] .

I shan't go to church next Sunday .
我 不会 去 到 教会 下一个 星期日 .

我下周日不去教堂了。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [θɔːts] [laɪk] [ðæt] .

I don't feel fortified by thoughts like that .
我 不 感觉 强化 经过 想法 喜欢 那 .

这样的想法并不能让我感到安心。

[ɪts] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [klaːk] [bæk] ,

It's much better for me to know that you would put the clock back ,
它是 很多 更好的 为了 我 到 知道 那 你 会 放 这 钟 后退 ,

知道你会把时间拨回去,对我来说就好多了。

[lɪv; laɪv][aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər] [ə'ɡen] .

live it all over again .
居住 它 全部 超过 再次 .

再经历一次。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] .

But about looking forward .
但 关于 寻找 向前 .

但展望未来呢?

[oʊ] , [dʒæk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃʊdənt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]'mædʒɪk] ['mɪrər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

Oh , Jack , I think I shouldn't look in the magic mirror if I had the chance .
哦 , 杰克 , 我 思考 我 不应该 看 在 这 魔法 镜子 如果 我 有 这 机会 .

哦, 杰克, 我觉得如果我有机会的话, 我不应该照那面魔镜。

[wʌt] [ɪf] [wʌn] [sɔː] [wʌn'self] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?

What if one saw oneself all alone ?
什么 如果 一 锯 自己 全部 独自的 ?

如果一个人发现自己孤身一人呢?

[wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [dred] ['æftərwərdz] . -
One would live in dread afterwards . '
— 会 居住 在 恐惧 然后 ； -

之后他会一直生活在恐惧之中。

- [ɔ:r] [wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ? - [sed] [aɪ] .
' Or what if you saw a cradle in the room ? ' said I .
- 或者 什么 如果 你 锯 一个 摇篮 在 这 房间 ? - 说 我 .
“或者，如果你在房间里看到一个摇篮呢？”我问道。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:ɪ] ['kwɪkli] ,
She looked up at me quickly ,
她 看起来 向上 在 我 迅速地 ,
她迅速抬头看了我一眼，

[ænd; ʌnd] [ðen] [pʊt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hændz][fɔ:r; fəɹ][em 'i:ɪ][tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
and then put out her hands for me to pull her up .
和 然后 放 出去 她 双手 为了 我 到 拉 她 向上 .
然后她伸出手让我把她拉起来。

- [pər'hæps][aɪ][ʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] . { - }
' Perhaps I should look in the mirror , ' she said . { 55 }
- 也许 我 应该 看 在 这 镜子 , - 她 说 . { - }
“或许我应该照照镜子，”她说。 {55}

[pʊr] [legz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [left] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [treɪn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd]
Poor Legs , as he had said , left by a very early train next morning , and
贫穷的 腿 , 作为 他 有 说 , 左边 经过 一个 非常 早期的 火车 下一个 早晨 , 和
[ˈhelən] ,
Helen ,
海伦 ,
正如他所说，可怜的莱格斯第二天一大早就乘火车离开了，而海伦，

[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; ʌv] [veɪg] ['du:ti] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
moved by a sudden violent attack of vague duty , went with him .
已搬 经过 一个 突然 暴力 攻击 的 模糊的 责任 , 去 和 他 .
受一种突如其来的、模糊的责任感驱使，他跟他去了。

[ðə; ðɪ] ['ækses] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪndɪ'tɜ:rmɪnət] .
The access was quite indeterminate .
这 使用权 曾是 相当 不定 .
访问权限非常不确定。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['mɪrli] [ðæt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
She thought merely that one ought to get back to town early on Monday ,
她 想法 仅仅 那 一 应该 到 得到 后退 到 镇 早期的 在 周一 ,
她当时只是觉得应该周一早点回城里。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; ʌv] ['splɪtɪŋ] [aɪ 'ti:ɪ][ʌp] .
so as to have the whole day there instead of splitting it up .
所以 作为 到 有 这 所有的 天 那里 反而 的 分裂 它 向上 .
这样就可以在那里待上一整天，而不是分成几段。

['pɜ:rsənəli] [aɪ] ['fɑ:lʊd] ['ni:ðər] [hɜ:r; həɹ] ['ri:zənɪŋ] [nɔ:r][ɪg'zæmp(ə)] ,
Personally I followed neither her reasoning nor example ,
亲自 我 随后 两者都不 她 推理 也不 例子 ,
我个人既没有采纳她的推理，也没有效仿她的做法。

[ænd; ʌnd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'ækʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
and intended to spend the day in dignified inaction in the country ,
和 故意的 到 花费 这 天 在 凝重 不作为 在 这 国家 ,
并打算在全国范围内以有尊严的无所事事的方式度过这一天。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][splɪt][aɪ'ti:][ʌp][baɪ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][taʊn][tɪl]['æftər][ˈdɪnər] .
and not split it up by going to town till after dinner .
和 不是 分裂 它 向上 经过 去 到 镇 直到 后 晚餐 .
而且不要在晚餐后才去镇上，把时间分散开来。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][ðə; ði][ˈtreɪn] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ][dɪˈɡreɪdɪd][sɔ:rt][ʌv; əv]
But to the owner of a motor - car the train appears a degraded sort of
但 到 这 所有者 的 一个 发动机 - 车 这 火车 出现 一个 退化的 种类 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
但对于汽车车主来说，火车似乎是一种低人一等的交通方式。

[ænd; ʌnd] , [ˈɡreɪtli] [ˈderɪŋ] , [aɪ] [ment] [tu:; tə][stɑ:rt][əˈbaʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
and , greatly daring , I meant to start about nine in the evening ,
和 , 非常 大胆 , 我 意思是 到 开始 关于 九 在 这 晚上 ,
而且，我胆子很大，打算晚上九点左右开始。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊd] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtræfɪk] ,
and be the monarch of the road ; for when there is no other traffic ,
和 是 这 君主 的 这 路 ; 为了 什么时候 那里 是 不 其他 交通 ,
成为道路上的王者；因为当没有其他车辆通行时，

[ˈeni][kɑ:r] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
any car becomes a chariot of triumph .
任何 车 变成 一个 战车 的 胜利 .
任何一辆车都能变成胜利的战车。

[ˈhelən] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑ:rk] , [ʌvz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmoʊtər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeniwər]
Helen , I may remark , loves our motor when she does not want to go anywhere
海伦 , 我 可能 评论 , 爱 我们的 发动机 什么时候 她 做 不是 想 到 去 任何地方
[pərˈtɪkjələr] .
particular .
特别的 .
值得一提的是，海伦在不想去任何特定地方的时候，很喜欢我们的汽车。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ðə; ði][ˈtreɪn] .
When she does she takes the train .
什么时候 她 做 她 需要 这 火车 .
她出行时会选择乘火车。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ˈfækt] ,
I think , in fact ,
我 思考 , 在 事实 ,
事实上，我认为

[ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp] [təˈgeðər] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt]
that it was my proposal that we should drive up together after dinner that
那 它 曾是 我的 提议 那 我们 应该 驾驶 向上 一起 后 晚餐 那
[wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈperənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
was the direct parent of her sense of duty .
曾是 这 直接的 父母 的 她 感觉 的 责任 .
是我提议晚饭后我们一起开车过去，这直接激发了她的责任感。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][nɑ:t] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊər][ʌv; əv][naɪn][tu:; tə] [ˈbrekfəst] ,
So , when I came down at the not unreasonable hour of nine to breakfast ,
所以 , 什么时候 我 来了 向下 在 这 不是 不合理 小时 的 九 到 早餐 ,
所以，当我在九点这个不算早的时间下楼吃早餐时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] { - }
I found that I had { 56 }
我 成立 那 我 有 { - }
我发现我有{56}

[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][maɪ'self] ,
the house to myself ,
这 房子 到 我 ,
房子只属于我一个人,

[ænd; ənd] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] — [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
and — I am not in the least ashamed of the confession — found that the
和 — 我 是 不是 在 这 至少 羞愧 的 这 忏悔 — 成立 那 这
[ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][æn; ən] [æbsə'lu:tli] [ˈsɑ:ləteri] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
prospect of an absolutely solitary day was quite to my mind .
前景 的 一个 绝对地 孤 天 曾是 相当 到 我的 头脑 .
而且——我一点也不为此感到羞愧——我发现，完全独处的一天对我来说简直太美好了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'soʊjəbl] [ɔ:r] [mə'roʊs] ,
I do not believe myself to be unsociable or morose ,
我 做 不是 相信 我 到 是 不善交际 或者 忧郁 ,
我不认为自己是孤僻或忧郁的人。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] ['nʊʊbə:di] .
but every now and then I confess that I like a day in which I see nobody .
但 每一个 现在 和 然后 我 承认 那 我 喜欢 一个 天 在 哪个 我 看 无人 .
但偶尔我也会承认，我喜欢一个人待着的日子。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [get] [θru:] [wʌnz] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər] ,
It is not that one is busy , and wants to get through one's work , for ,
它 是 不是 那 一 是 忙碌的 , 和 想要 到 得到 通过 一个人的 工作 , 为了 ,
并不是说一个人很忙，只想赶紧完成工作，因为，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:] ,
on the contrary , when I have a great deal to do ,
在 这 相反 , 什么时候 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 ,
相反，当我有很多事情要做的时候，

[aɪ][ˈhju:dʒli][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz]
I hugely desire the presence and the conversation of friends in the intervals
我 非常 欲望 这 在场 和 这 对话 的 朋友们 在 这 间隔
[ʌv; əv] - [ˈdu:ɪŋ] .
of ' doing .
的 - 正在做 .
我非常渴望在“做事”的间隙有朋友陪伴和交谈。

- [bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:] [ænd; ənd] [ˈru:mɪneɪt] ,
' But occasionally it is a very good thing to chew and ruminate ,
- 但 偶尔 它 是 一个 非常 好的 事物 到 嚼 和 寻味 ,
但偶尔咀嚼和反刍也是件非常好的事。

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [gri:n] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
to be surrounded by the quiet green things of the earth ,
到 是 包围 经过 这 安静的 绿色的 事物 的 这 地球 ,
被大地宁静的绿色事物环绕，

[wɪtʃ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðer; ðər] [best] [wɪ'dəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
which give you all their best without waking the corresponding instinct to exchange
哪个 给 你 全部 他们的 最好的 没有 醒来 这 相应的 本能 到 交换
[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,
它们会给你带来它们最好的一面，却不会唤起你交流思想的相应本能。

[tu:; tə] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [mi:t] [ðerz] .
to give something of yours to meet theirs .
到 给 某物 的 你的 到 见面 他们的 .
用你的东西来满足他们的需求。

[fɔːr; fər] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈfeləʊ] - [men] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈfrendz] , [ɪz] [laɪk]
For intercourse with one's fellow - men , especially with one's friends , is like
为了 交往 和 一个人的 同伴 - 男人 , 尤其 和 一个人的 朋友们 , 是 喜欢
[sʌm; səm][ˈræpɪd] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] .
some rapid interchange of presents .
一些 迅速的 交汇处 的 礼物 .
与同胞, 特别是与朋友之间的交往, 就像是快速交换礼物一样。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ([ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] , [æt; ət] [liːst] ,
Everybody (everybody , at least ,
大家 (大家 , 在 至少 ,
每个人 (至少每个人)

[huː] [hæz; hæz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sens] [ʌv; əv] [soʊʃəˈbɪləti]) [ˈsɜːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)]
who has the smallest sense of sociability) searches in his mind for any little
WHO 有 这 最小 感觉 的 社交性) 搜索 在 他的 头脑 为了 任何 小的
[θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ,
thing that may be there ,
事物 那 可能 是 那里 ,
即使是社交能力最差的人, 也会在脑海中搜寻任何可能存在的细微线索。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈfrend] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈfrend] , [əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈɡɪvz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
and gives it his friend , while the friend , accepting it , gives something back .
和 给予 它 他的 朋友 , 尽管 这 朋友 , 接受 它 , 给予 某物 后退 .
他把东西送给了他的朋友, 而他的朋友收下后, 又回赠了一些东西。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] — [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈefərt] [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [kəmˈpliːtli]
From all that — we cannot call it an effort since it is so completely
从 全部 那 — 我们 不能 称呼 它 一个 努力 自从 它是 所以 完全地
[spɑːnˈteɪniəs] [ɑːn][bəʊθ] [sɑːdz] { - }
spontaneous on both sides { 57 }
自发的 在 两个都 侧面 { - }
综上所述——我们不能称之为努力, 因为它完全是双方自发的{57}

— [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfriː] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [tuː; tə][laɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
— it is well to be free occasionally , to lie , so to speak ,
— 它 是出色地 到 是 自由的 偶尔 , 到 说谎, 所以 到 说话 ,
偶尔放纵一下自己, 撒个谎, 也未尝不可。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][ˈevər] [pɔːd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] , [ˈeləkwənt] ,
under the pelting rain of life that is ever poured out from the voiceless , eloquent ,
在下面 这 投掷 雨 的 生活 那 是 曾经 倾倒 出去 从 这 无声 , 雄辩 ,
在无声却雄辩的人们倾泻而下的人生雨中,

[braɪt] - [aɪd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][plæn] , [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [noʊ]
bright - eyed happiness of Nature , to make no plan , to contemplate no
明亮的 - 眼睛 幸福 的 自然 , 到 制作 不 计划 , 到 沉思 不
[kənˈtɪndʒənsɪ] ,
contingency ,
应急措施 ,
大自然那双明亮的眼睛所散发的快乐, 无需制定任何计划, 也无需考虑任何意外情况。

[tuː; tə][draːp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] [ˈreɪpiər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [wiːld] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
to drop that sort of fencing rapier that we all wield when we are with
到 降低 那 种类 的 击剑 细剑 那 我们 全部 挥 什么时候 我们 是 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [men] ,
our fellow - men ,
我们的 同伴 - 男人 ,
放下我们与同伴相处时都会使用的那种击剑式利剑,

[ænd; ənd][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ɔːg] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and lie like a log , with one eye open it may be ,
和 说谎 喜欢 一个 日志 , 和 一 眼睛 打开 它 可能 是 ,
像根木头一样躺着, 或许还睁着一只眼。

[ænd; ənd][biː; bi] [reɪnd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
and be rained upon by the things that live ,
和 是 下雨了 之上 经过 这 事物 那 居住 ,
并被各种生物降雨浇灌,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [wɪˈðəʊt] [tɔɪl] [ɔːr] [ˈspɪnɪŋ] .
and are clothed and nourished without toil or spinning .
和 是 穿着衣服 和 营养 没有 辛劳 或者 旋转 .
他们无需辛勤劳作或纺纱就能获得衣食住行。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈrəʊzəvelt] [ˈdaʊnwərdz] ,
I am aware that the great Strenuists , from Mr . Roosevelt downwards ,
我 是 意识到的 那 这 伟大的 - , 从 先生 : 罗斯福 向下 ,
我知道, 从罗斯福先生到其他伟大的斯特鲁努主义者,

[wʊd] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər][tɔɪl] - [ˈhɑːdnd] [hændz][æt; ət] [ðɪs] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
would hold up their toil - hardened hands at this , exclaiming :
会 抓住 向上 他们的 辛劳 - 硬化 双手 在 这 , 惊呼 :
他们会举起饱经风霜的双手, 惊呼道:

- [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ?
' You mean it is better now and then to be a cow than a Man ?
- 你 意思是 它 是 更好的 现在 和 然后 到 是 一个 奶牛 比 一个 男人 ?
你的意思是, 有时候做头牛比做人好?

- [prɪˈsaɪsli] [soʊ] , [bʌt; bət] [kaʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɪnˈæktɪv] [æz; əz][mæn][ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz]
' Precisely so , but cows are not nearly as inactive as Man on these occasions
- 恰恰 所以 , 但 牛 是 不是 几乎 作为 不活跃 作为 男人 在 这些 场合
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .
“正是如此, 但牛在这些场合远没有人类应该有的那么不活跃。”

[ðeɪ] [ɪːt] [tuː] [ɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪtʃ] [ðer; ðər][teɪlz] , [ænd; ənd][stæmp][ðer; ðər] [fiːt] .
They eat too long , and they switch their tails , and stamp their feet .
他们 吃 也 长的 , 和 他们 转变 他们的 尾巴 , 和 邮票 他们的 脚 .
它们吃得太久, 还会换尾巴、跺脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːŋ] , [ˈstuːpɪd] , [ˈboʊvaɪn] [geɪz] [ɪz] [ˈmɑːdərətli] [kəˈrekt] .
But the long , stupid , bovine gaze is moderately correct .
但 这 长的 , 愚蠢的 , 牛 目光 是 中等程度 正确的 .
但那种呆滞、愚蠢、呆滞的眼神, 在某种程度上是正确的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊz] [aɪ] .
At least , I have never detected a shadow of intelligence in a cow's eye .
在 至少 , 我 有 绝不 检测到 一个 阴影 的 智力 在 一个 牛的 眼睛 .
至少, 我从未在牛的眼睛里发现过一丝智慧。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] ,
If there is any ,
如果 那里 是 任何 ,
如果有的话,

[ðə; ði][mæn] [huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [kaʊ] [məst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the man who occasionally becomes a cow must be careful to get rid of it .
这 男人 WHO 偶尔 变成 一个 奶牛 必须 是 小心 到 得到 摆脱 的 它 .
偶尔会变成牛的人必须小心摆脱这种状态。

[nɔːr][mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][kaʊ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] : [ðæt][ɪz][ˈfeɪt(ə)] .

Nor must he be a cow too often : that is fatal .
也不 必须 他 是 一个 奶牛 也 经常 : 那 是 致命的 .

他也不应该经常表现得像头牛：那样是致命的。

[ɪf][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ɪn] { - }

If he is a cow for one day in { 58 }
如果 他 是 一个 奶牛 为了 一 天 在 { - }

如果他有一天是头牛，{58}

[ˈevri] [sɪks] [wiːks] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] [raɪt] .

every six weeks , I think he will find the proportion is about right .
每一个 六 周 , 我 思考 他 将要 寻找 这 部分 是 关于 正确的 .

我认为他每隔六周就会发现比例差不多合适。

[soʊ][ɔːl] [deɪ] , [ˈlɪtərəli] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ][sæt] , [ɔːr] , [wen] [ˈsɪtɪŋ] [brˈkeɪn] [tuː] [fəˈtiːɡɪŋ] ,

So all day , literally all day , I sat , or , when sitting became too fatiguing ,
所以 全部 天 , 字面上地 全部 天 , 我 卫星 , 或者 , 什么时候 坐着 成为 也 令人疲惫的 ,

所以，整整一天，真的是整整一天，我都坐着，或者，当坐着太累的时候，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [dɪd][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpən] ,

lay on the lawn , and nothing happened that did not always happen ,
躺 在 这 草地 , 和 没有什么 发生 那 做过 不是 总是 发生 ,

躺在草坪上，什么也没发生，这倒也正常。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɪn][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈboʊvəɪn] [ˈmænər] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

but all was worth observing in a purely bovine manner , without intelligence .
但 全部 曾是 值得 观察 在 一个 纯粹 牛 方式 , 没有 智力 .

但这一切都值得以纯粹的牛的方式去观察，没有丝毫智慧可言。

[ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [twɪɡz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelms] ,

Little brown twigs occasionally fell from the elms ,
小的 棕色的 树枝 偶尔 跌倒 从 这 榆树 ,

偶尔会有棕色的小树枝从榆树上掉落，

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈjeləʊ] [liːf] [keɪn] [ˈspɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈæksɪs] ,

and once or twice a withered yellow leaf came spinning on its own axis ,
和 一次 或者 两次 一个 干枯 黄色的 叶子 来了 旋转 在 它是自己的 轴 ,

一两次，枯黄的叶子自转起来，旋转着飞了过来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [ˈstiːməɹ] .

as if it was the screw of some unseen steamer .
作为 如果 它 曾是 这 拧紧 的 一些 看不见 汽船 .

仿佛是某个看不见的蒸汽船的螺丝钉。

[ə; eɪ][stæg] - [ˈbiːtl] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [ˈpeɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪn] [sʌm; səm]

A stag - beetle walked slowly down from the wooden paling , and came some
一个 麋 - 甲虫 步行 缓慢地 向下 从 这 木制的 苍白 , 和 来了 一些

[ten] [ʝaːdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

ten yards across the lawn .
十 码 穿过 这 草地 .

一只锹甲慢慢地从木栅栏上爬下来，穿过大约十码外的草坪。

[aɪ ˈtiː] [stɔːpt] [ðer; ðər][əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .

It stopped there about an hour , I should think , doing nothing whatever .
它 停止 那里 关于 一个 小时 , 我 应该 思考 , 正在做 没有什么 任何 .

它在那里停了大约一个小时，我想，什么也没做。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [əˈɡen] .

Then it turned and went back on to the paling again .
然后 它 转向 和 去 后退 在 到 这 苍白 再次 .

然后它转身又回到了栅栏上。

[ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [tʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][lʌ; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][aɪ]
A robin took about the same length of time to make up his mind that I
一个 罗宾 采取 关于 这 相同的 长度 的 时间 到 制作 向上 他的 头脑 那 我
[wʌz; wəz][kwɔːt] [ˈhɑːrmləs] ,
was quite harmless ,
曾是 相当 无害 ,
一只知更鸟也花了差不多同样的时间才认定我完全无害。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [pekt] [æt; ət][maɪ] [ˈbuːtles] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] .
and eventually pecked at my bootlace , which was undone .
和 最终 啄食 在 我的 鞋带 , 哪个 曾是 未完成 .
最后它啄了我的鞋带，而我的鞋带已经解开了。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [taɪm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ˈsaɪdweɪz] ,
It took him an enormous time to decide , with his head cocked sideways ,
它 采取 他 一个 巨大的 时间 到 决定 , 和 他的 头 上膛 侧身 ,
他歪着头，过了好一会儿才做出决定。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][ˈteɪstɪd] [naɪs][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [ˈsetld] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] ,
whether it tasted nice or not , but eventually he settled it did not ,
无论 它 尝过 好的 或者 不是 , 但 最终 他 定居 它 做过 不是 ,
不管味道好不好，他最终还是觉得不好吃。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pek] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
for he did not peck it again .
为了 他 做过 不是 啄 它 再次 .
因为他没有再啄它一次。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈdʒækɔː] [sæt][ɑːn][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði] [pʊʊlz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈtenɪs] - [net] ,
Then a jackdaw sat on one of the poles of the tennis - net ,
然后 一个 寒鸦 卫星 在 一 的 这 杆子 的 这 网球 - 网 ,
这时，一只寒鸦停在网球网的一根杆子上。

[ænd; ənd] [sed] - - - [sev(ə)nˈtiːn] [taɪmz] [ˈæftər][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kaʊnt] . { - }
and said ' Jarck ' seventeen times after I began to count . { 59 }
和 说 - - - 十七 时代 后 我 开始 到 数数 : { - }
在我开始数数之后，他说了十七遍“Jarck”。{59}

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [taɪm] ,
He began to say it the eighteenth time ,
他 开始 到 说 它 这 第十八 时间 ,
他第十八次开始重复这句话，

[bʌt; bət] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [eɪt] [æn; ən] [ɪnˈkɔːʃəs] [ˈɪrwɪɡ] .
but stopped in the middle and ate an incautious earwig .
但 停止 在 这 中间 和 吃 一个 不谨慎 蠋螋 .
但走到一半，它停了下来，吃掉了一只粗心的蠋螋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [trænsˈfəːd] [nɑːt][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ]
That was almost too exciting , and I transferred not my attention , because I
那 曾是 几乎 也 激动人心 , 和 我 转移 不是 我的 注意力 , 因为 我
[hæd; həd][nɑːt][ɡɑːt] [ˈeni] ,
had not got any ,
有 不是 得到 任何 ,
那场面太令人兴奋了，我根本没法集中注意力，因为我根本没有注意力。

[bʌt; bət][maɪ][ˈboʊvaɪn] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈflaʊər] - [bed] [ˈɑːpəzɪt] .
but my bovine gaze to the big flower - bed opposite .
但 我的 牛 目光 到 这 大的 花 - 床 对面的 .
但我却像牛一样，目光转向了对面的大花坛。

[ɔ:l] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dim] , [hɑ:t] , [ˈblasəmiŋ] [ˈsʌmə] [ɪn] [fʊl] [lʌgˈzʊəriəns] [ʌv; əv] [grəʊθ] ,
All summer was there , dim , hot , blossoming summer in full luxuriance of growth ,
全部 夏天 曾是 那里 , 暗淡 , 热的 , 盛开 夏天 在 满的 奢华 的 生长 ,
整个夏天都在那里，昏暗、炎热、繁花盛开，万物蓬勃生长。

[soʊ] [ðæt] [ˈskersli] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
so that scarcely a square inch of earth was visible .
所以 那 几乎 一个 正方形 英寸 的 地球 曾是 可见的 .
因此，几乎看不到一寸土地。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [neɪm] [ðə; ði] [dɪr] [fəˈmɪliər] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gru:] [ðer; ðər] .
I did not even name the dear familiar flowers that grew there .
我 做过 不是 甚至 姓名 这 亲爱的 熟悉的 花朵 那 生长 那里 .
我甚至没有给那里生长的那些我熟悉的可爱花朵命名。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspaɪər][ʌv; əv] [blu:] , [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ;
One was a spire of blue , one was a cluster of orange ;
一 曾是 一个 尖塔 的 蓝色的 , 一 曾是 一个 簇 的 橙子 ;
一个是蓝色的尖顶，一个是橙色的簇拥；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [red] [ˈtrʌmpɪts] , [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [ˈstɑ:ri] [greɪ] ,
there was an orchestra of red trumpets , a mist of starry grey ,
那里 曾是 一个 乐队 的 红色的 小号 , 一个 薄雾 的 繁星 灰色的 ,
那里有一支红色小号组成的交响乐团，一片星光闪烁的灰色薄雾。

[ænd; ænd][ˈbɪts][ʌv; əv][skaɪ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [ɡri:n] .
and bits of sky caught in a web of green .
和 比特 的 天空 捕捉 在 一个 网站 的 绿色的 .
还有点点天空被绿色的蛛网笼罩着。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] ([aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈneɪmɪŋ] [ðæt]) [ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [swi:t] - [ˈpi:z] .
And from beyond (I could not help naming that) the odour of sweet - peas .
和 从 超过 (我 可以 不是 帮助 命名 那) 这 气味 的 甜的 - 豌豆 .
还有远处（我忍不住要这么说）飘来的香豌豆的香味。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ænd] [soʊkt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
I lay and soaked in it .
我 躺 和 浸泡过 在 它 .
我躺着，浸泡其中。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][ˈsɪməli] ,
To use a simile ,
到 使用 一个 明喻 ,
使用明喻，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɔ:k] [daʊnz] ,
do you know those mysterious things which are to be found on the chalk downs ,
做 你 知道 那些 神秘 事物 哪个 是 到 是 成立 在 这 粉笔 下坡 ,
[kɔ:ld] [du:] - [pɑ:ndz] ?
called dew - ponds ?
称为 露 - 池塘 ?

你知道在白垩丘陵上发现的那些神秘的东西，叫做露水池吗？

[ˈɔ:f(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fed] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [wen] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [noʊ]
Often , of course , they are fed with rain , but even when for months no
经常 , 的 课程 , 他们 是 美联储 和 雨 , 但 甚至 什么时候 为了 几个月 不
[reɪn][hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] ,
rain has fallen ,
雨 有 倒下 ,
当然，它们通常依靠雨水滋润，但即使几个月不下雨，

[jʊː; jʊ] [waɪ] [stiɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [fʊl] .
you will still find them full .
你 将要 仍然 寻找 他们 满的 .

你会发现它们仍然是满的。

[ðeɪ] [dʒʌst][laɪ][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
They just lie open to the sky and that is all .
他们 只是 说谎 打开 到 这 天空 和 那 是全部 .

它们就那样敞开着躺在天空下，仅此而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz] { - }
And the mind , so it seems to me , is { 60 }
和 这 头脑 , 所以 它 似乎 到 我 , 是 { - }

而心灵，在我看来，是{60}

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
something like them .
某物 喜欢 他们 .

类似它们的东西。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [fed] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [duː] - [paːnd][wɪð; wɪθ][reɪn] , [baɪ] [ˈkɑːnʃəs]
Often it is fed in the obvious way , as the dew - pond with rain , by conscious
经常 它 是 美联储 在 这 明显的 方式 , 作为 这 露 - 池塘 和 雨 , 经过 有意识的
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

它通常以显而易见的方式被滋养，就像露水池被雨水滋养一样，通过有意识的思考来滋养。

[baɪ] [ˈæktɪv] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
by active intercourse with others .
经过 积极的 交往 和 其他的 .

通过与他人进行积极的性交。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [duː] - [paːnd] ,
But sometimes it is not a bad thing for it to be like the dew - pond ,
但 有时 它 是 不是 一个 坏的 事物 为了 它 到 是 喜欢 这 露 - 池塘 ,

但有时候，像露水池一样也并非坏事。

[dʒʌst][tuː; tə][laɪ][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
just to lie open to the sky , and drink in the eternal wine of Nature ,
只是 到 说谎 打开 到 这 天空 , 和 喝 在 这 永恒 葡萄酒 的 自然 ,
只想仰望天空，畅饮大自然永恒的琼浆玉液。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ɪts][paːnd] [əˈgen] .
which fills its pond again .
哪个 填充 它是 池塘 再次 .

它再次注满了池塘。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n] ,
All that is required of it is to do nothing whatever , not to think even ,
全部 那 是 必需的 的 它 是 到 做 没有什么 任何 , 不是 到 思考 甚至 ,

它所要求的只是什么都不做，甚至不能思考。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [tuː; tə][let] [goʊ][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
but just to be there , to be in existence , to let go of everything .
但 只是 到 是 那里 , 到 是 在 存在 , 到 让 去 的 一切 .

但仅仅是身处其中，存在本身，放下一切。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwɑːt] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [saʊndz] ,
It really is worth the experiment , though it is not quite so easy as it sounds ,
它 真的 是 值得 这 实验 , 尽管 它 是 不是 相当 所以 简单的 作为 它 声音 ,
虽然听起来容易，但做起来并不像想象中那么简单，不过确实值得一试。

[fɔːr; fər] [θɔːts] , [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [kiːp] [ˈliːkɪŋ] [ɪn] .
for thoughts , ideas of some kind , keep leaking in .
为了 想法 , 想法 的 一些 种类 , 保持 泄漏 在 .
各种想法、念头不断涌入。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfɜːrmlɪ] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
They must be firmly excluded .
他们 必须 是 牢牢 排除 .
必须坚决将他们排除在外。

[ðə; ðɪ] [ˈsnʌflɪŋ] [ˈmoʊtər][roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd]
The snuffling motor rose like a hero to the occasion , and came round
这 抽泣 发动机 玫瑰 喜欢 一个 英雄 到 这 场合 , 和 来了 圆形的
[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
throbbing with excitement .
悸动 和 激动 .
发动机发出呜咽声，如同英雄般挺身而出，兴奋地运转起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [draɪv] [baɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈteɪkən][ɪts] [ˈfænsɪ] ,
Something in the idea of this drive by night had evidently taken its fancy ,
某物 在 这 主意 的 这 驾驶 经过 夜晚 有 显然 已采取 它是 想要 ,
显然，这种夜间驾车兜风的想法深深吸引了它。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːzətɪvli] [bəːnd] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ðɪ][ˈliːg(ə)l][ˈlɪmɪt] ,
and it positively burned to exceed the legal limit ,
和 它 积极地 烧伤 到 超过 这 合法的 限制 ,
它的燃烧温度明显超过了法定限值。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] .
a wish that I was only too glad to gratify .
一个 希望 那 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 满足 .
我非常乐意满足他的这个愿望。

[wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈfleɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,
When we started the crimson of the sunset was still aflame in the west ,
什么时候 我们 开始 这 赤红 的 这 日落 曾是 仍然 燃烧 在 这 西方 ,
当我们出发时，西方的夕阳依然绚烂夺目。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ðɪ] [ˈkʌləɹ] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] ,
but gradually the colour was withdrawn ,
但 逐步地 这 颜色 曾是 撤回 ,
但渐渐地，颜色褪去了。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [hænd][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ˈskɑːrlət] [θredz] [ðæt] [ræn] [θruː] [sʌm; səm]
as if some unseen hand was pulling out scarlet threads that ran through some
作为 如果 一些 看不见 手 曾是 拉 出去 猩红 线程 那 跑 通过 一些
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ˈdeɪntɪ] [ɪmˈbrɔɪdəɹɪ] ,
exquisite fabric of dainty embroidery ,
精美的 织物 的 纤巧 刺绣 ,
仿佛有一只看不见的手，正从精致刺绣的布料中抽出鲜红的丝线。

[ˈliːvɪŋ] { - }
leaving { 61 }
离开 { - }

离开{61}

[ðer; ðər][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][sɔːft] [trænsˈpærənt] [graʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
there only the soft transparent ground of it .
那里 仅有的 这 柔软的 透明的 地面 的 它 .
那里只有它柔软透明的地面。

[ðen] [mɔːr] [ˈgrædʒuəli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
Then more gradually , so that the eye could not trace the appearance of each ,
然后 更多的 逐步地 , 所以 那 这 眼睛 可以 不是 痕迹 这 外貌 的 每个 ,
然后逐渐变淡, 以至于眼睛无法分辨出每个细节的出现。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmʌltɪplaɪd] ,
but only knew that the number was being multiplied ,
但 仅有的 知道 那 这 数字 曾是 存在 乘以 ,
但他只知道这个数字在相乘。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [lɪt] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈsʌnz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfleɪm]
behind the dark velvet of the sky were lit the myriad suns that make a flame
在后面 这 黑暗的 天鹅绒 的 这 天空 是 点燃 这 无数 太阳 那 制作 一个 火焰
[ʌv; əv] [speɪs] ,
of space ,
的 空间 ,
在漆黑的夜空背后, 闪耀着无数太阳, 它们组成了太空的火焰。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɔːbɪts] .
and sing in their orbits .
和 唱歌 在 他们的 轨道 .
并在它们的轨道上歌唱。

[ˈkʌlərz] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən]
Colours faded and disappeared , and soon the world was turned to an
颜色 褪色 和 消失 , 和 很快 这 世界 曾是 转向 到 一个
[ˈetʃɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
etching of black and white .
蚀刻 的 黑色的 和 白色的 .
色彩逐渐褪去, 世界很快变成了一幅黑白版画。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] , [ænd; ənd] [ðoo] [dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,
The roads were empty of traffic , and though July was here ,
这 道路 是 空的 的 交通 , 和 尽管 七月 曾是 这里 ,
道路上空无一车, 虽然七月已至,

[stiːl] [frʌm; frəm][dɑːrk] [ˈkɑːpɪs] [ænd; ənd] [ˈliːfi] [skriːn] [ðər; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][wʌn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sɔːŋ] ,
still from dark coppice and leafy screen there sounded the one eternal song ,
仍然 从 黑暗的 矮林 和 绿叶 屏幕 那里 听起来 这 一 永恒 歌曲 ,
[ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
the rapture of nightingales .
这 狂喜 的 夜莺 .
从幽暗的灌木丛和绿荫掩映之处, 依然传来那永恒的歌声, 那是夜莺的欢唱。

[ˈɔːf(ə)n] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [stiːl] ,
Often it seemed to me as if we were standing still ,
经常 它 似乎 到 我 作为 如果 我们 是 常设 仍然 ,
我常常觉得我们好像静止不动了。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ɪts] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [spæn][baɪ][juː ˈes] ;
while the world in its revolution span by us ;
尽管 这 世界 在 它是 革命 跨度 经过 我们 ;
当世界在我们眼前发生翻天覆地的变化时;

[ðər; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][læmp] - [lɪt] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] , [ˈʃædʊ] - [laɪk] , [ˈdriːm] - [laɪk]
there was but a space of lamp - lit road by which , shadow - like , dream - like
那里 曾是 但 一个 空间 的 灯 - 点燃 路 经过 哪个 , 阴影 - 喜欢 , 梦 - 喜欢
,
,
,
只有一条灯光照耀的道路, 路旁, 影子般、梦幻般地,

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz][ræn] .

the trees and open spaces ran .
这 树木 和 打开 空间 跑 .

树木和开阔地带绵延不绝。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ɪŋ] [pi:s] [tə'geðər] , [æz; əz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:rtfərd] [brɪdʒ] [flæts] ,

For a long piece together , as over the Hartford Bridge flats ,
为了 一个 长的 片 一起 , 作为 超过 这 哈特福德 桥 公寓 ,

像在哈特福德桥平原上那样，一起走过很长一段路，

[ˈnʌθɪŋ] [mɑ:rkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæɪsɪdʒ] [ɪk'sept] [ðɪs] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

nothing marked our passage except this whirling of the world .
没有什么 标记 我们的 通道 除了 这 旋转 的 这 世界 .

除了这世界的旋转，我们的旅程没有留下任何痕迹。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ˈsi:st] ,

It seemed in the darkness that time had ceased ,
它 似乎 在 这 黑暗 那 时间 有 停止 ,

黑暗中仿佛时间静止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ɪmˈpɪtəs] [ðɪs] [ɡloʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡloʊbz] [əˈbʌv]

and that from its own impetus this globe and the thousand globes above
和 那 从 它是自己的 动力 这 地球 和 这 千 地球仪 多于

[wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkɪŋ] [sti:l] .

were circling still .
是 盘旋 仍然 .

并且，凭借自身的动力，这个地球以及它上面的成千上万个地球仍在继续旋转。

[ðen] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ʃaɪn] , [laɪk][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑ:mɪt]

Then in front there began to shine , like the reflected light of some comet
然后 在 正面 那里 开始 到 闪耀 , 喜欢 这 反映 光 的 一些 彗星

[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] ,

coming nearer ,
未来 更近 ,

然后，前方开始发光，就像一颗正在靠近的彗星反射的光芒一样。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ɡloʊ] - [wɜ:rm][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

the huge glow - worm of London .
这 巨大的 辉光 - 蠕虫 的 伦敦 .

伦敦巨大的萤火虫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈti:] { - }

For a while it { 62 }
为了 一个 尽管 它 { - }

一段时间以来，它{62}

[ˈrestɪd] , [laɪk][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [brɪˈfɑ:ɡd] [stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ; [ðen] [ɪts] [laɪt] [ˈbraɪtnd] ,

rested , like some remote befogged star on the horizon ; then its light brightened ,
休息 , 喜欢 一些 偏僻的 迷雾 星星 在 这 地平线 ; 然后 它是 光 明亮 ,

它静静地躺在那里，像地平线上遥远而朦胧的星辰；然后它的光芒变得明亮起来。

[ænd; ənd][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɔ:lɪŋ] [kætəˈpɪləz] , [ðə; ði] [treɪnz] [ænd; ənd] [ˈbʌsɪz] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [kri:p] [baɪ]

and its little crawling caterpillars , the trains and buses , began to creep by
和 它是 小的 爬行 毛毛虫 , 这 火车 和 公交车 , 开始 到 潜行者 经过

[ju: ˈes] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] ,

us , reaching out ,
我们 , 到达 出去 ,

而那些爬行的小毛虫——火车和公共汽车——开始从我们身边缓缓驶过，伸出触角。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][li:f] , [ðə; ði] ['gri:nɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['sʌkjələnt]
as it were , to the end of the leaf , the greenest and most succulent
作为 它 是 , 到 这 结尾 的 这 叶子 , 这 最绿色 和 最多 多肉植物
[pa:rts] .
parts .
部分 .

仿佛一直延伸到叶子的末端，那里是最绿、最鲜嫩的部分。

[ðen] , [laɪk][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'ta:grəfəz] ['ʌtər] , [soʊ] [swɪft] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
Then , like the opening of a photographer's shutter , so swift it was ,
然后 , 喜欢 这 开幕 的 一个 摄影师的 快门 , 所以 迅速 它 曾是 ,
然后，就像摄影师打开快门一样，速度之快，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [ɔ:l] [wʌz; wəz]
we were in the traffic of the town again , and all was familiar , all was
我们 是 在 这 交通 的 这 镇 再次 , 和 全部 曾是 熟悉的 , 全部 曾是
[hoʊm] .
home .
家 .

我们又回到了城镇的车流中，一切都那么熟悉，一切都像家一样。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [hoʊm] [tu:] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] .
The country was home too , and here was another .
这 国家 曾是 家 也 , 和 这里 曾是 其他 .
这个国家也是她的家，而这里又是她的另一个家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trʊ] [sens] ?
Which was the truer sense ?
哪个 曾是 这 更真实 感觉 ?
哪种说法更准确？

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði] ['dʒækɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['tenɪs] - [net][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
The sense that claimed the jackdaw on the tennis - net as a brother ,
这 感觉 那 声称 这 寒鸦 在 这 网球 - 网 作为 一个 兄弟 ,
那种将网球网上的寒鸦视为兄弟的感觉，

[ɔ:r][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [ðɪs] [fɪrs] - ['bi:tɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] ?
or the sense that rejoiced in this fierce - beating pulse of life ?
或者 这 感觉 那 欣喜若狂 在 这 凶猛的 - 殴打 脉冲 的 生活 ?
还是那种因生命这股强劲跳动的脉搏而感到欣喜的感觉？

[pər'hæps] , [sɪns] [ðei] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [tru:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] . { - }
Perhaps , since they are both true , there is no question of comparison . { 63 }
也许 , 自从 他们 是 两个都 真的 , 那里 是 不 问题 的 比较 . { - }
也许，既然两者都是真的，那就不存在比较的问题了。 {63}

[ˈɔ:gəst]
AUGUST
八月

八月

[es]
S
S

S

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['sævɪdʒ] [blʌd] [stɪl] [bi:ts] [ɪn][ju: 'es] , [wi:; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] ,
OMETHING of the primeval savage blood still beats in us , we must suppose ,
某事 的 这 原始 野蛮的 血 仍然 节拍 在 我们 , 我们 必须 认为 ,
我们只能推测，某种原始野蛮的血液仍然在我们体内流淌。

[els] [waɪ] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [wiː; wi] , [ɪˈfi:t] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
else why is it that we , effete inhabitants of London ,
别的 为什么 是 它 那 我们 , 颓废的 居民 的 伦敦 ,
否则 , 为什么我们这些颓废的伦敦居民 ,

[hu:] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkloʊsnəs] [ænd; ənd][praːkˈsɪməti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [men][soʊ] [mʌt] ,
who love the closeness and proximity of our fellow - men so much ,
WHO 爱 这 亲近 和 邻近 的 我们的 同伴 - 男人 所以 很多 ,
我们如此热爱与同胞之间的亲密关系 ,

[fi:l] [noʊ] [les] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈreɪlweɪz]
feel no less keenly the rapture of being miles and miles away from railways
感觉 不 较少的 敏锐地 这 狂喜 的 存在 英里 和 英里 离开 从 铁路
[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [hu:] [ˈtræv(ə)l][ɑːn][ðəm; ðəm] ?
and the folk who travel on them ?
和 这 民间 WHO 旅行 在 他们 ?

远离铁路和乘坐铁路的人们, 难道不会感到丝毫的兴奋吗?

[haʊ] [kwɪk] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [trænˈziʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [muːd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
How quick , too , is the transition from one mood to another ,
如何 快的 , 也 , 是 这 过渡 从 一 情绪 到 其他 ,
情绪从一种状态转换到另一种状态的速度也很快。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tu:] [əˈɡoʊ][wiː; wi] [rʌft] [ɪnˈseɪnli] , [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] ,
so that while a week or two ago we rushed insanely , it may be ,
所以 那 尽管 一个 星期 或者 二 前 我们 匆忙 疯狂地 , 它 可能 是 ,
所以 , 虽然一两周前我们疯狂地赶工 , 但现在可能是这样 ,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈplezər] , [frʌm; frəm][ˈpɑːrti][tuː; tə][ˈpɑːrti] , [ˈdʒæbəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk]
but with extraordinary pleasure , from party to party , jabbering with childlike
但 和 非凡的 乐趣 , 从 派对 到 派对 , 喋喋不休 和 孩子气
[dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈmɪriəd] [əˈkweɪntəns] ,
delight to myriad acquaintances ,
喜 到 无数 熟人 ,
但他却兴高采烈地穿梭于各个聚会之间 , 像孩子般高兴地与无数熟人叽叽喳喳地说个不停。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [blɔːkt] [ˈsterkeɪs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈsaɪlənt]
face to face on a blocked staircase , or in the drawing - room unwillingly silent
脸 到 脸 在 一个 已屏蔽 楼梯 , 或者 在 这 绘画 - 房间 不情愿地 沉默的
[waɪl] [ˈsʌmbəːdi] [sæŋ] ,
while somebody sang ,
尽管 某人 唱 ,
面对面地站在被堵住的楼梯上 , 或者在客厅里被迫保持沉默 , 听着别人唱歌 ,

[wiː; wi] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈplezər] [ɪn] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] .
we now take the same childlike pleasure in long days of solitude .
我们 现在 拿 这 相同的 孩子气 乐趣 在 长的 天 的 孤独 .
我们现在像孩子一样 , 享受着漫长的独处时光。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɑːlətuːd][ɪn] [peɪrz] ,
But we may take our solitude in pairs ,
但 我们 可能 拿 我们的 孤独 在 对 ,
但我们或许可以结伴而行 , 享受独处时光。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][noʊ] [frend] [æt; ət][ɔːl] ,
in company with a friend who for the time being is no friend at all ,
在 公司 和 一个 朋友 WHO 为了 这 时间 存在 是 不 朋友 在 全部 ,
与一位目前根本算不上朋友的朋友在一起 ,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtər] ([ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [dɪsə'pɔɪntɪd]) ['gɑːlfər] , [ɔːr][wiː; wi] {
but a bitter (and , it is to be hoped , disappointed) golfer , or we {
但 一个 苦的 (和 , 它 是 到 是 希望 , 失望的) 高尔夫球手 , 或者 我们 {
- }
64 }
- }

但一个心怀怨恨（而且，希望是失望的）高尔夫球手，或者我们{64}

[meɪ] [laɪ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ['stɔːkər] , [ɔːr] ,
may lie out all day in the heather with a silent stalker , or ,
可能 说谎 出去 全部 天 在 这 希瑟 和 一个 沉默的 跟踪者 , 或者 ,
可能整天躺在石楠丛中，与沉默的跟踪者待在一起，或者，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃənət] [lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] , [meɪ] [spend] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,
as has been my fortunate lot for the last ten days , may spend long hours ,
作为 有 到过 我的 幸运 很多 为了 这 最后的 十 天 , 可能 花费 长的 小时 ,
过去十天我一直很幸运，可能会长时间工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪli] , [ɪn] ['æŋɡlɪŋ] ['oʊvər] ['kɔːfi] -
with a sandwich and a fishing - rod and a gillie , in angling over coffee -
和 一个 三明治 和 一个 钓鱼 - 杆 和 一个 吉莉 , 在 钓鱼 超过 咖啡 -
['kʌlərd] [stri:mz] [ɔːr] ['wɪndswɛpt] [lɔː] .
coloured streams or windswept lochs .
有色 溪流 或者 风吹拂 湖泊 .

带着三明治、钓竿和向导，在咖啡色的溪流或风吹拂的湖泊上垂钓。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd]
The oldest inhabitants never remember anything like this summer , but they are bad
这 最老 居民 绝不 记住 任何事物 喜欢 这 夏天 , 但 他们 是 坏的
['eɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

最年长的居民从未经历过像今年夏天这样的事情，但他们的证据并不充分。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['memərɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['veri] [dɪ'fektɪv] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,
because their memories are probably very defective owing to their age ; but ,
因为 他们的 回忆 是 大概 非常 有缺陷的 欠款 到 他们的 年龄 ; 但 ,
[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ,
what is more convincing ,
什么 是 更多的 令人信服的 ,

因为他们的记忆力可能由于年龄原因而严重衰退；但是，更有说服力的是，

['jʌŋɡər] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['memərɪz] [ɑːr; ər] [les] [ɪm'pərd] , ['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] .
younger people , whose memories are less impaired , never remember anything like it .
年轻 人们 , 谁 回忆 是 较少的 受损 , 绝不 记住 任何事物 喜欢 它 .
年轻人记忆力较好，从来不会记得类似的事情。

[soʊ][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['kʌlərd] [stri:mz] [fɔːr; fər][em 'iː] ['pɜːrsənəli] ,
So there has been little of the coffee - coloured streams for me personally ,
所以 那里 有 到过 小的 的 这 咖啡 - 有色 溪流 为了 我 亲自 ,
[bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
but , instead ,
但 , 反而 ,

所以对我个人而言，我很少见到咖啡色的溪流，取而代之的是，

[lɔːŋ] ['kwaiət] [deɪz] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [lɑːk] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hoʊld] [traʊt] [ʌv; əv] ['fæbjələs]
long quiet days by this wonderful loch , supposed to hold trout of fabulous
长的 安静的 天 经过 这 精彩的 湖 , 据称 到 抓住 鳟鱼 的 太棒了
[daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ,
dimensions , which ,
方面 , 哪个 ,

在这个美丽的湖泊边度过了漫长而宁静的日子，据说湖里栖息着体型巨大的鳟鱼，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aʊt] , ['noʊbə:di][hæz; həz]['evər] [kɔ:t] ,
as far as I can make out , nobody has ever caught ,
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 , 无人 有 曾经 捕捉 ,
据我所知, 至今还没有人抓到过。

[ðoo] ['evri] [wʌn] [ə'gri:z] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
though every one agrees that they are there .
尽管 每一个 一 同意 那 他们 是 那里 .
虽然大家都承认它们确实存在。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [traʊt] - ['wʌndər] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
Then came a wonderful day , with more than trout - wonder in it .
然后 来了 一个 精彩的 天 , 和 更多的 比 鳟鱼 - 想知道 在 它 .
然后, 美好的一天到来了, 这一天不仅有鳟鱼, 还有更多惊喜。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [lɑ:dʒ] [ə'loʊn] ,
I came up here to this remote lodge alone ,
我 来了 向上 这里 到 这 偏僻的 小屋 独自的 ,
我独自一人来到这座偏僻的小屋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tri:oo][ʌv; əv][ju: 'es][ju:zuəli; ju:zəli][goʊ]'aʊər; ɑ:r] [oo] [weɪz] [ɪn]['hɑ:lədeɪ] [taɪm] .
for the trio of us usually go our own ways in holiday time .
为了 这 三人组 的 我们 通常 去 我们的 自己的 方式 在 假期 时间 .
因为我们三个通常在假期里各自活动。

[legz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['dʒɜ:rməni][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['klæsɪk] [ænd; ənd]
Legs , in any case , had to go to Germany to learn that classic and
腿 , 在 任何 案件 , 有 到 去 到 德国 到 学习 那 经典的 和
[ˈɡʌtərəl] [tʌŋ] ,
guttural tongue ,
喉音 舌头 ,
总之, 莱格斯必须去德国学习那种经典的、喉音浓重的英语。

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] ['vɪzɪtɪŋ] { - }
and Helen and I always make visiting { 65 }
和 海伦 和 我 总是 制作 访问 { - }
海伦和我总是会去拜访{65}

[ə'reɪndʒmənts] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
arrangements independently of each other ,
安排 独立 的 每个 其他 ,
彼此独立的安排,

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['bɪdn] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][bəʊθ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .
unless we are both bidden to a house to which we both want to go .
除非 我们 是 两个都 拜登 到 一个 房子 到 哪个 我们 两个都 想 到 去 .
除非我们俩都被邀请去一个我们都想去的房子。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [soʊ][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] ,
But it stands to reason , so it seemed to us ,
但 它 站立 到 原因 , 所以 它 似乎 到 我们 ,
但从逻辑上讲, 这在我们看来是合理的。

[ðæt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['prɑ:bəbli] [du:][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['frendz] ,
that husband and wife probably do not have the same friends ,
那 丈夫 和 妻子 大概 做 不是 有 这 相同的 朋友们 ,
那对夫妻可能没有共同的朋友,

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][əbˈsɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][steɪ][æt; ət][ə; eɪ][haʊs][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][hoʊst]

and it is as absurd for her to stay at a house because the host
和 它 是 作为 荒诞 为了 她 到 停留 在 一个 房子 因为 这 主持人

[ɪz][ə; eɪ][greɪt][frend][ʌv; əv][maɪn][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][steɪ][æt; ət][ə; eɪ][haʊs]

is a great friend of mine as it is for me to stay at a house
是 一个 伟大的 朋友 的 矿 作为 它 是 为了 我 到 停留 在 一个 房子

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈhoʊstəs][ɪz][ə; eɪ][greɪt][frend][ʌv; əv][hɜːr]

because the hostess is a great friend of hers .
因为 这 女主人 是 一个 伟大的 朋友 的 她的 .

她因为房东是我的好朋友而住在他家，这就像我因为房东是她的好朋友而住在她家一样荒谬。

[koʊˈɪnsɪdəns][ˈsʌmtaɪmz][ˈhæpən],[ɪn][wɪtʃ][wiː; wi][bəʊθ][goʊ][təˈgeðər]

Coincidences sometimes happen , in which we both go together .
巧合 有时 发生 , 在 哪个 我们 两个都 去 一起 .

有时候会发生一些巧合，让我们俩一起经历这些事。

[ˈʌðərwaɪz][wiː; wi][meɪk][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][əˈreɪndʒmənts]

Otherwise we make our own arrangements .
否则 我们 制作 我们的 自己的 安排 .

否则我们将自行安排。

[aɪ][ˈkænɑːt][ber][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][frendz];[ʃiː; ʃi][faɪndz][aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

I cannot bear some of her friends ; she finds it almost impossible to
我 不能 熊 一些 的 她 朋友们 ; 她 发现 它 几乎 不可能的 到

[ˈtɑːləreɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn]

tolerate some of mine .
容忍 一些 的 矿 .

我无法忍受她的一些朋友；她也几乎无法容忍我的一些朋友。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ˈʌʊts][ʌv; əv][ˈlæftər][wiː; wi][əˈgriː][tuː; tə][ˈdɪfər]

And with shouts of laughter we agree to differ .
和 和 喊叫 的 笑声 我们 同意 到 不同 .

我们哄堂大笑，表示意见不一致。

[ðen][ɪn][sepˈtembər][ɔːr][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði][ˈtriːoʊ][wɪl][kʌm][təˈgeðər][əˈgen],[ænd; ʌnd][wɪl][ɔːl][tɔːk]

Then in September or October the trio will come together again , and will all talk
然后 在 九月 或者 十月 这 三人组 将要 来 一起 再次 , 和 将要 全部 讲话

[æt; ət][wʌns],

at once ,
在 一次 ,

然后到了九月或十月，这三人将再次聚首，并同时发表讲话。

[dɪˈskraɪbɪŋ][ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli],[waɪl][ˈnoʊbəːdi][ˈlɪsnz],[aʊər; ɑːr][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ədˈventʃəz]

describing simultaneously , while nobody listens , our delightful adventures .
描述 同时地 , 尽管 无人 听着 , 我们的 愉快 冒险 .

在无人倾听的情况下，我们一边描述着各自的奇妙冒险经历。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːdʒ][ðæt][ˈmɔːrniŋ][ˈæftər][æn; ən][ˈɜːrli][ˈbrekfəst]

I started from the lodge that morning after an early breakfast ,
我 开始 从 这 小屋 那 早晨 后 一个 早期的 早餐 ,

那天早上，我吃过早饭后从旅馆出发。

[ðə; ði][ˈɡɪli][ˈhævɪŋ][ɔːˈredi][ɡɔːn][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈlʌntʃ]

the gillie having already gone on with lunch ,
这 吉莉 拥有 已经 已消失 在 和 午餐 ,

服务员已经开始准备午餐了。

收割(A Reaping)

第3/13页

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [ʌv; əv] [deθ] ; [fɔːr; fər] ,
and what we hoped would be the apparatus of death ; for ,
和 什么 我们 希望 会 是 这 设备 的 死亡 ; 为了 ;
以及我们所希望的死亡装置；因为，

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ləst] [wi:k] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['mɔːrniŋ] ,
the first time during this last week , it was a soft and cloudy morning ,
这 第一的 时间 期间 这 最后的 星期 , 它 曾是 一个 柔软的 和 多云 早晨 ,
这是过去一周中第一次出现这样的阴天早晨。

[wið; wiθ][ə; eɪ][wɔːrm] [wind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [sə'fi(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a warm wind from the south - west , sufficient even in this cup of the
和 一个 温暖的 风 从 这 南 - 西方 , 充足的 甚至 在 这 杯子 的 这
[hɪlz] , { - }
hills , { 66 }
丘陵 , { - }
西南方向吹来温暖的风，即使在这群山环抱之中也足够了， {66}

[wer] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stændz] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [triːz] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,
where the lodge stands , to set the trees tossing their branches ,
在哪里 这 小屋 站立 , 到 放 这 树木 抛掷 他们的 分支 ,
小屋所在之处，树木摇曳着枝条，

[ænd; ənd][tuː; tə][striːp][ðə; ði] [red] [raɪp] ['rəʊənˌberɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔːks] .
and to strip the red ripe rowanberries from their stalks .
和 到 条 这 红色的 成熟 花楸莓 从 他们的 茎 .
并将成熟的红色花楸浆果从茎上摘下来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'feltərd] [tɑːps] , [ðen] , [wer] [leɪ] [ðə; ði][dɑːrk] - ['kʌlərd] [lɑːk] [wið; wiθ][ɪts] ['feɪblɪd]
Upon the unsheltered tops , then , where lay the dark - coloured loch with its fabled
之上 这 无家可归 最高额 , 然后 , 在哪里 躺 这 黑暗的 - 有色 湖 和 它是传说中的
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,
那么，在那些没有遮蔽的山顶上，就坐落着那片深色的湖泊，以及传说中居住在那里的生物。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪp(ə)l] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
there should be ripple enough for fishing purposes .
那里 应该 是 波纹 足够的 为了 钓鱼 目的 .
水面应该有足够的涟漪，可以用于捕鱼。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌnɪn'kʌmbərd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] - ['glæsɪz] [aɪ] [ɔːlweɪz] ['kæri] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
I walked unencumbered but for the field - glasses I always carry ; for nothing ,
我 步行 不受阻碍的 但 为了 这 场地 - 眼镜 我 总是 携带 ; 为了 没有什么 ,
除了我一直随身携带的望远镜之外，我轻装上阵；除此之外，别无其他。

['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ,
during periods of waiting or in the half - hour that follows the sandwich ,
期间 时期 的 等待 或者 在 这 一半 - 小时 那 跟随 这 三明治 ,
在等待期间或三明治送达后的半小时内，

[ɪz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑːn] [ðiːz] ['empti] [mʊəz] ,
is so fascinating as to spy out the busy animal life on these empty moors ,
是 所以 迷人 作为 到 间谍 出去 这 忙碌的 动物 生活 在 这些 空的 沼泽地 ,
能够窥见这些空旷荒原上繁忙的动物生活，真是太令人着迷了。

[ɔːr][faɪnd][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l][ˈhjuːmən] [speks] ['muːvɪŋ] ['veri] **or find some three or four miles away two or three little human specks moving very**
或者 寻找 一些 三 或者 四 英里 离开 二 或者 三 小的 人类 斑点 移动 非常
['dʒentli][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['æftər][ðə; ði] [dɪr] ,
gently up the hillside after the deer ,
轻轻地 向上 这 山坡 后 这 鹿 ,

或者在三四英里外发现两三个小小的人影，他们正非常轻柔地沿着山坡追赶鹿群。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪɪntli] [tɪl] [sʌm; səm] [ʌn'toːrd] [ə'fer] , [sə'spɪʃəs] [haɪndz] ,
or sitting there patiently till some untoward affair , suspicious hinds ,
或者 坐着 那里 耐心 直到 一些 不愉快的 事务 , 可疑的 雌鹿 ,
或者耐心地坐在那里，直到发生一些不愉快的事情，疑心重重的雌鹿们，

[ɔːr][ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd][ɑːr; ər] ['lʌld] ['ɪntuː][ɪnæk'tɪvəti] .
or a foul wind are lulled into inactivity .
或者 一个 犯规 风 是 昏昏欲睡 进入 不活动 .
或者，一阵恶风使它变得毫无生气。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [paɪn] - [wʊd] [tuː; tə] [klaɪm] , [ʌp] [stiːp] , ['slɪpəri] , ['niːd(ə)l] -
But first I had a mile of pine - wood to climb , up steep , slippery , needle -
但 第一的 我 有 一个 英里 的 松树 - 木头 到 爬 , 向上 陡 , 滑 , 针 -
[struːn] [pæðz] ,
strewn paths ,
散落的 路径 ,
但首先我得爬上一英里的松树林，沿着陡峭、湿滑、布满松针的小路向上走。

[wɪð; wɪθ] ['brækən] [ɔːl'redi] ['jeləʊɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] [griːn]
with bracken already yellowing on each side , making a sea of russet and green
和 蕨类植物 已经 黄化 在 每个 边 , 制作 一个 海 的 赤褐色 和 绿色的
, [waɪl] [frʌm; frəm] [oʊvər'hed] ,
, while from overhead ,
, 尽管 从 开销 ,
两旁的蕨类植物已经开始泛黄，形成一片赤褐色和绿色的海洋，而从上方俯瞰，

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ɑːrtɪŋ] [baʊz] , [ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æən; ən]
in the thick arching boughs , there came , as it were , the noise of an
在 这 厚的 拱形 树枝 , 那里 来了 , 作为 它 是 , 这 噪音 的 一个
['eriəl] [siː] ,
aerial sea ,
天线 海 ,
在茂密的拱形树枝间，仿佛传来一片空中海洋般的喧嚣。

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] [ɑːn][ə; eɪ]['sændi] [ɔːr] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['hwɪslɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɪf]
the hiss of ripples on a sandy shore as the wind whistled through the stiff
这 嘶 的 涟漪 在 一个 沙 支撑 作为 这 风 吹口哨 通过 这 僵硬的
['sprɪŋi] ['foʊlɪdʒ] .
springy foliage .
有弹性的 叶子 .
风吹过坚硬而富有弹性的树叶，沙岸上泛起阵阵涟漪，发出嘶嘶声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [s'kʌtlɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnz] , [ænd; ənd] { - }
Now and then a rabbit scuttled through the ferns , and { 67 }
现在 和 然后 一个 兔子 沉没 通过 这 蕨类植物 , 和 { - }
不时有兔子在蕨类植物间穿梭，{67}

[wʌns][aɪ] [sɔː] [kwart] [kloʊz][æt; ət][hænd][ə; eɪ][roʊ] - [dɪr] [wɪð; wɪθ] [flɪkɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aɪz]
once I saw quite close at hand a roe - deer with flicking ears and startled eyes
一次 我 锯 相当 关闭 在 手 一个 鱼子 - 鹿 和 轻弹 耳朵 和 惊慌 眼睛
,
:
,
我曾近距离看到一只孢子，它的耳朵抖动着，眼睛惊恐地睁着。

[ðæt] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][,em 'i:] , [geɪv] [,em 'i:][wʌn] [ʃaɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
that , as it caught sight of me , gave me one shy look of the woodland ,
那 , 作为 它 捕捉 视线 的 我 , 给予 我 一 害羞的 看 的 这 林地 ,
它看到我时, 羞涩地朝树林里看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæləpt] [ɔ:f] , [ˈkʌtrɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] ['brækən] .
and then galloped off , cutting its way through the tall bracken .
和 然后 疾驰 离开 , 切割 它是 方式 通过 这 高的 蕨类植物 .
然后策马疾驰而去, 穿过高高的蕨类植物。

[ðə; ði] [pæθ] ['sʌmtaɪmz] [led][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k]
The path sometimes led by the side of the stream that came out of the loch
这 小路 有时 引领 经过 这 边 的 这 溪流 那 来了 出去 的 这 湖
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] ,
to which I was bound ,
到 哪个 我 曾是 边界 ,
有时, 这条小路沿着从湖泊流出的溪流延伸, 而我正是要前往那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [hæd; həd] [hʌft] [ɪts] [vɔɪs] ,
but the dryness of the summer had hushed its voice ,
但 这 干燥 的 这 夏天 有 静静地 它是 嗓音 ,
但盛夏的干燥让它噤声了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['trɪklɪd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [præns] [ə'lɔ:n] [ɪn] [sprɪŋ]
and it but trickled down the ways it was wont to prance along in spring
和 它 但 涓涓细流 向下 这 方式 它 曾是 惯于 到 轻快地 沿着 在 春天
.
:
.
它只是沿着春天里它常去的那些小路缓缓流淌下去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:mər] ['wʊdlənd] , [ə; eɪ] [bi:tʃ] , [ɔ:r] ['striplɪŋ] [elm] ,
Here and there a tree of the tamer woodland , a beech , or stripling elm ,
这里 和 那里 一个 树 的 这 驯服者 林地 , 一个 山毛榉 , 或者 幼苗 榆树 ,
这里那里偶尔能看到一些较为平缓的林地树木, 如山毛榉或幼榆树。

[gru:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)]['fɜ:z] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['wɒndəd] [hɪr]
grew among the primeval firs , but it looked as if it had wandered here
生长 之中 这 原始 杉树 , 但 它 看起来 作为 如果 它 有 漫步 这里
[baɪ] [mis'teɪk] ,
by mistake ,
经过 错误 ,
它生长在原始冷杉林中, 但看起来像是误打误撞来到这里的。

[hæd; həd] [streɪd] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪtər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
had strayed , a member of some later civilization ,
有 迷路了 , 一个 成员 的 一些 之后 文明 ,
误入歧途, 成为后来某个文明的成员,

[ˈɪntu:][,ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['pi:pld] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wɜ:rld] .
into a settlement peopled by those of the older world .
进入 一个 沉降 人 经过 那些 的 这 老 世界 .
进入一个由旧世界居民组成的定居点。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] ,
And as I walked something of the same feeling of strangeness ,
和 作为 我 步行 某物 的 这 相同的 感觉 的 奇怪 ,
当我继续走下去时, 那种陌生感也随之而来。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [keɪm] ['oʊvər][,em 'i:]['ɔ:lsoʊ] .
of having gone back to the earlier ages of the world , came over me also .
的 拥有 已消失 后退 到 这 早些时候 年龄 的 这 世界 , 来了 超过 我 还 .
我也感到仿佛回到了世界的远古时代。

[laɪk] [ðə; ði] [bɔːst] [bi:tʃ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ,
Like the lost beech , there were none of my kind here , and I felt ,
喜欢 这 丢失的 山毛榉 , 那里 是 没有任何 的 我的 种类 这里 , 和 我 毛毡 ,
就像那棵迷失的山毛榉一样, 这里没有一个像我一样的人, 我感到.....

[ðoo] [ɪn][æn; ən] [ɪ'meɜərəbli] [ɡreɪtər] [dɪ'ɡri:] ,
though in an immeasurably greater degree ,
尽管 在 一个 无法估量 更大的 程度 ,
虽然程度要大得多,

[wʌt] [wʌn] [fi:lz] [wen] [wʌn] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [kɪŋz] .
what one feels when one stands in the valley of the tombs of the Egyptian Kings .
什么 一 感觉 什么时候 一 站立 在 这 谷 的 这 陵墓 的 这 埃及人 国王 .
站在埃及国王陵墓谷中, 你会感受到什么?

[bʌt; bət][ɔ:l] [raʊnd] [em 'i:] [hɪr] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈeɪnfənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
But all round me here were things far more ancient than they .
但 全部 圆形的 我 这里 是 事物 远的 更多的 古老的 比 他们 .
但我周围的一切都比它们古老得多。

[bɪ'fɔːr] [ˈferoo] [ə'prest] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] [ðer; ðər] [stʊd] { - }
Æons before Pharaoh oppressed the children of promise there stood { 68 }
永恒 前 法老 受压迫者 这 孩子们 的 承诺 那里 站立 { - }
在法老压迫应许之子之前的亿万年里, 他们屹立于此{68}

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [ɪn][də'rekt] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊdlənd] .
here on this hillside the ancestors in direct line of this woodland .
这里 在 这 山坡 这 祖先 在 直接的 线 的 这 林地 .
在这片山坡上, 这片林地的直系祖先就生活在这里。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The knowledge of the dawn of the world ,
这 知识 的 这 黎明 的 这 世界 ,
世界黎明的知识,

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [sɪns] [ɡɑːd][hæd; həd] [ˈbɪdn] [ðə; ði] [ɡriːn] [θɪŋz]
when it was still but a little time since God had bidden the green things
什么时候 它 曾是 仍然 但 一个 小的 时间 自从 上帝 有 拜登 这 绿色的 事物
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to live upon the earth ,
到 居住 之上 这 地球 ,
上帝创造万物在地球上生存的最初不久,

[hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
had been transmitted to these citizens of the hillside ,
有 到过 传输 到 这些 公民 的 这 山坡 ,
已经传达给了山坡上的这些居民,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ,
and to them time had been but a little thing ,
和 到 他们 时间 有 到过 但 一个 小的 事物 ,
对他们来说, 时间只是微不足道的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] [ˈjestərdeɪ] .
and a thousand ages were but as yesterday .
和 一个 千 年龄 是 但 作为 昨天 .
千年如昨日。

[æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
As I ascended farther and more remotely into the heart of the wood ,
作为 我 上升 更远 和 更多的 远程 进入 这 心 的 这 木头 ,
当我继续向上攀登, 越来越深入森林腹地时,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈtremər] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
a sort of eager tremor , a desire to see that which I knew was there ,
一个 种类 的 渴望的 震颤 , 一个 欲望 到 看 那 哪个 我 知道 曾是 那里 ,
一种急切的颤抖, 一种想要看到我知道就在那里的事物的渴望。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪˈmensəti] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][em ˈiː]
and which must be so overpowering in its immensity , began to grow on me
和 哪个 必须 是 所以 压倒性的 在 它是 浩瀚无垠 , 开始 到 生长 在 我
.
.
.

而它那令人震撼的宏伟气势, 却也开始让我感到亲切。
[waɪld][ˈsaɪlənt][laɪf] [ˈbʌbld] [ænd; ənd] [hʌmd] [raʊnd] [em ˈiː] ; [aɪz] [wɑːtʃt] [em ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ]
Wild silent life bubbled and hummed round me ; eyes watched me from beneath
荒野 沉默的 生活 冒泡 和 哼唱 圆形的 我 ; 眼睛 观看 我 从 下面
[ðə; ðɪ][fɜːrn] ,
the fern ,
这 蕨类 ,

周围野性而静谧的生命涌动嗡嗡; 蕨类植物下的眼睛注视着我。
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]ˈoʊvər - [ˈɑːrtʃɪŋ] [fænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪnz] ;
and looked down on me from the over - arching fans of the pines ;
和 看起来 向下 在 我 从 这 超过 - 拱形 粉丝 的 这 松树 ;
从枝繁叶茂的松树上俯视着我;

[ɪrz] [wɜːr; wər] [prɪkt] [æt; ət][maɪ] [ˈfʊtstep] ; [streɪndʒ] [waɪld] [smaɪlz] [ˈbrɔːdnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf]
ears were pricked at my footstep ; strange wild smiles broadened into a laugh
耳朵 是 刺痛 在 我的 脚步 ; 奇怪的 荒野 微笑 扩大 进入 一个 笑
[æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdər] ,
at the intruder ,
在 这 入侵者 ,
我的脚步声引起了周围人的警觉; 他们脸上浮现出怪异而狂野的笑容, 随后爆发出对入侵者的嘲笑。

[æt; ət] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈrimezərəbli] [ˈleɪtər][ˈeɪdʒɪz] .
at this child of immeasurably later ages .
在 这 孩子 的 无法估量 之后 年龄 .
对于这个年纪大得多的孩子来说。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdʒ]
Sometimes it seemed to me as if this ancient consciousness of the woods
有时 它 似乎 到 我 作为 如果 这 古老的 意识 的 这 树林
[wʌz; wəz][ˈskɔːnf(ə)][ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] ,
was scornful and contemptuous ,
曾是 轻蔑的 和 轻蔑的 ,
有时我觉得, 这古老的森林意识似乎是带着轻蔑和蔑视的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkwɪkənd] [maɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] [ruːm] ;
so that I quickened my pace and longed to get out of this dark room ;
所以 那 我 加速 我的 步伐 和 渴望 到 得到 出去 的 这 黑暗的 房间 ;
于是我加快了脚步, 渴望离开这间黑暗的房间;

[æt; ət] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [trʊ] [wʌnz] , [aɪ] [nuː] [ˈbetər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz]
at other moments , and truer ones , I knew better , knowing that I , too , was
在 其他 时刻 , 和 更真实 一个 , 我 知道 更好的 , 会心 那 我 , 也 , 曾是
[ʌv; əv] { - }
of { 69 }
的 { - }
在其他时刻, 以及更真实的时刻, 我更明白, 因为我知道, 我也是{69}

[aɪˈtiː][ɔːl] , [ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər]
it all , a manifestation of life , a piece of the pine - woods and brother
它 全部 , 一个 表现 的 生活 , 一个 片 的 这 松树 - 树林 和 兄弟
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrækən] .
of the bracken .
的 这 蕨类植物 .

这一切，都是生命的体现，是松林的一部分，是蕨类的兄弟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪθ] [ðæt] [gruː] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][ˈstoːri] [ʌv; əv]
There is no myth that grew so close to the heart of things as the story of
那里 是 不 神话 那 生长 所以 关闭 到 这 心 的 事物 作为 这 故事 的
[pæn] ,
Pan ,
平底锅 ,

没有任何神话像潘神的故事那样深入人心。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [fækt][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][wʌn][fækt] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˌɪndɪˈspjuːtəbli] [truː] ,
for it implies the central fact of all , the one fact that is so indisputably true ,
为了 它 暗示 这 中央 事实 的 全部 , 这 一 事实 那 是 所以 无可争议地 真的 ,
因为它蕴含着一切的核心事实，那个无可辩驳的真理。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pərˈvɜːrtɪd] [ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][splɪt] [ˈɪntuː] [ˈveriəs]
that all the perverted ingenuity of man has been unable to split into various
那 全部 这 变态 独创性 的 男人 有 到过 无法 到 分裂 进入 各种各样的
[kriːdz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
creeds about it .
信条 关于 它 .

人类所有扭曲的创造力都未能将其分裂成各种不同的信条。

[fɔːr; fər][pæn][ɪz][ɔːl] ,
For Pan is All ,
为了 平底锅 是 全部 ,

因为潘就是一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [pæn][ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪps] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv]
and to see Pan or to hear him playing on his pipes means to have
和 到 看 平底锅或者 到 听到 他 玩耍 在 他的 管道 方法 到 有
[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,
the whole truth of the world and the stars ,
这 所有的 真相 的 这 世界 和 这 明星 ,

见到潘神或者听到他吹奏笛子，就意味着拥有了世界和星辰的全部真相。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡər] ,
and Him who , as if by a twisting thumb and finger ,
和 他 WHO , 作为 如果 经过 一个 扭曲 拇指 和 手指 ,

而祂，仿佛用拇指和手指扭转一般，

[set][ðem; ðəm] [ˈendləsli] [ˈspɪnɪŋ] [θruː] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ˈmænɪfest] .
set them endlessly spinning through infinite Space , suddenly made manifest .
放 他们 不休 旋转 通过 无限 空间 , 突然 制成 显现 .

让它们在无限的空间中永不停息地旋转，突然间，它们显现了出来。

[fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪŋ] [ɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] ,
Flesh and blood , as the saying is , could not stand that ,
肉 和 血 , 作为 这 说 是 , 可以 不是 站立 那 ,

正如俗话说说的，血肉之躯是无法承受的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenvəloʊp] .
and there must be a bursting of the mortal envelope .
和 那里 必须 是 一个 爆发 的 这 凡人 信封 .

凡人的极限终将突破。

[ˈjet] [ðæt] , [ˌɪndrɪˈspju:təbli] [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrækiŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrisəˌlɪs] .
Yet that , indisputably also , is but the cracking of the chrysalis .
然而 那 , 无可争议地 还 , 是 但 这 裂纹 的 这 蛹 .

然而, 这无疑也只是蛹的破裂而已。

[haʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][stænd] , [wi:k] - [aɪd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəriŋ] ,
How we shall stand , weak - eyed still and quivering ,
如何 我们 将 站立 , 虚弱的 - 眼睛 仍然 和 颤抖 ,

我们将如何站立, 双目微弱, 颤抖不已?

[wen] [trænsˈpɔ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)lɪ] [laɪf] ,
when transported from the dusk in which we have lived this little life ,
什么时候 运输 从 这 黄昏 在 哪个 我们 有 居住地 这 小的 生活 ,

当我们从度过这短暂人生的黄昏中被带走时,

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ˈreɪdiəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)lɪ] [deɪ] !
into the full radiance of the eternal day !
进入 这 满的 辐射 的 这 永恒 天 !

沐浴在永恒之日的光辉之中!

[haʊ] [æɪ; əɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪŋz] [ɪkˈspænʃ(ə)nɪ][ænd; ənd]
How shall our eyes gain strength and our wings expansion and
如何 将 我们的 眼睛 获得 力量 和 我们的 翅膀 扩张 和

[kəmˈpli:tənəs] ,
completeness ,
完整性 ,

我们的眼睛如何才能变得明亮, 我们的翅膀如何才能舒展完整?

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz]
when the sun of which we have seen but the reflection and image is
什么时候 这 太阳 的 哪个 我们 有 已见 但 这 反射 和 图像 是

[rɪˈvi:ld] !
revealed !
揭晓 !

当我们看到的太阳仅仅是它的倒影和影像时, 它就显现出来了!

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [si:] [pæn] .
That is to see Pan .
那 是 到 看 平底锅 .

那就是去见潘神。

[ˌaɪˈti:] [kɪld] [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)lɪ][ˈbɑ:di][ˈʌv; əv] { - }
It killed the mortal body of { 70 }
它 被杀 这 凡人 身体 的 { - }

它杀死了{70}的凡人之躯

[ˈsaɪki] — [ðə; ði] [soʊl] — [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Psyche — the soul — when she saw him on the hill - top by the river ,
精神 — 这 灵魂 — 什么时候 她 锯 他 在 这 爬坡道 - 顶部 经过 这 河 ,

当灵魂普赛克在河边的山顶上看到他时,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [noʊts] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:d] [floʊt] [daʊn] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ;
and heard the notes of his reed float down to her ;
和 听到 这 笔记 的 他的 芦苇 漂浮 向下 到 她 ;

她听见他芦笛的音符飘向远方;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [soʊl] [hu:] [hæz; həz][bɜ:rst][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈbæriər] [ˈʌv; əv] [deθ] [ˈɪntuː][laɪf]
but she and every soul who has burst the flimsy barrier of death into life
但 她 和 每一个 灵魂 WHO 有 爆裂 这 脆弱的 障碍 的 死亡 进入 生活

[dʒɔɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] ,
joins in his music ,
加入 在 他的 音乐 ,

但她和每一个冲破死亡脆弱屏障、进入生命的灵魂都融入了他的音乐之中。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pelɪŋ] .
and every day makes it the more compelling .
和 每一个 天 制作 它 这 更多的 引人注目的 .

每一天都让它更具吸引力。

[dra:p] [baɪ] [dra:p] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Drop by drop the ocean of life , made up of the lives that have been ,
降低 经过 降低 这 海洋 的 生活 , 制成 向上 的 这 生活 那 有 到过 ,
生命的海洋, 由无数个曾经存在过的生命汇聚而成, 一滴一滴地滴落。

['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [gɔːd] [dɪps] [hɪz; ɪz] [hændz] .
rises in the bowl in which God dips His hands .
上升 在 这 碗 在 哪个 上帝 蘸酱 他的 双手 .

在上帝浸手的碗中升起。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ['evri] [dra:p] .
He touches every drop .
他 触摸 每一个 降低 .

他触碰了每一滴水。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [grʊŋ] [θɪn] ,
The wood in front had grown thin ,
这 木头 在 正面 有 生长 薄的 ,

前面的木头已经变得稀疏了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['heðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
and I was nearly out on the open heather of the hills .
和 我 曾是 几乎 出去 在 这 打开 希瑟 的 这 丘陵 .

我几乎已经走到了山上开阔的石楠丛中。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [pæθ] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:m] [bed] ; [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ə'boʊv]
Just here the path crossed the stream bed ; a great grey cliff of rock was above
只是 这里 这 小路 交叉 这 溪流 床 ; 一个 伟大的 灰色的 悬崖 的 岩石 曾是 多于
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

小路在这里与溪床相交; 上方是一座巨大的灰色岩壁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['laɪkənɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [k'revɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ruːts] ; [ðə; ði] [paɪn] -
in which a pattern of lichens had found crevices for their roots ; the pine -
在 哪个 一个 图案 的 地衣 有 成立 缝隙 为了 他们的 根 ; 这 松树 -
[triːz] [weɪvd] ['sɔːləmli] [oʊvər'hed] ;
trees waved solemnly overhead ;
树木 挥手 庄严地 开销 ;

地衣在其中找到了根系生长的缝隙; 松树在头顶庄严地摇曳;

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
the miracle of running water , perhaps the greatest miracle of all ,
这 奇迹 的 跑步 水 , 也许 这 最 奇迹 的 全部 ,

流水的奇迹, 或许是所有奇迹中最伟大的奇迹。

['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] ['ediːd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] [puːl] .
chuckled and eddied as it slid into the brown pool .
轻笑 和 漩涡 作为 它 滑行 进入 这 棕色的 水池 .

它咯咯地笑着, 打着旋儿滑入棕色的水池中。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] ['sɪriəsli] [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [pæn] .
And quite seriously I waited to see Pan .
和 相当 严重地 我 等待 到 看 平底锅 .

我非常认真地等待着见到潘神。

[ðə; ði] [ˈfɜːnz] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [feɪs] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət][,em ˈiː] (
The ferns would be pushed aside , and the merry face would smile at me (
这 蕨类植物 会 是 推动 旁边 , 和 这 欢乐 脸 会 微笑 在 我 (
[fɜːr; fər][pæn] ,
for Pan ,
为了 平底锅 ,

蕨类植物会被拨到一边, 那张快乐的脸会对我微笑 (为了潘神,

[ðooʊ] [hiː; hi] [kɪlz] [juː; jʊ] , [ɪz][kaɪnd]) , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
though he kills you , is kind) , and he would put his pipes to his lips ,
尽管 他 杀戮 你 , 是 种类) , 和 他 会 放 他的 管道 到 他的 嘴唇 ,
虽然他会杀了你, 但他心地善良), 他会把烟斗放到嘴边,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [wʊd] [swɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em ˈiː]
and the world , as I had hitherto seen it , would swim away from me
和 这 世界 , 作为 我 有 迄今为止 已见 它 , 会 游泳 离开 从 我
.
:
.

我之前所看到的这个世界, 将会离我远去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊts] { - }
And just before he puts { 71 }
和 只是 前 他 放置 { - }

就在他放入{71}之前

[hɪz; ɪz] [paɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][,æɪ; ʃəl] [seɪ] : - [jes] , [brɪˈɡɪn] ; [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈredi] !
his pipes to his mouth , I hope I shall say : ' Yes , begin ; I am ready !
他的 管道 到 他的 嘴 , 我 希望 我 将 说 : - 是的 , 开始 ; 我 是 准备好 !
他将烟斗放到嘴边, 我希望我能说: “是的, 开始吧; 我已经准备好了! ”

- [ɔːr][,æɪ; ʃəl] [aɪ] [stɔːp] [maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [,ʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
' Or shall I stop my ears , and shut my eyes to him ?
- 或者 将 我 停止 我的 耳朵 , 和 关闭 我的 眼睛 到 他 ?
还是我应该捂住耳朵, 闭上眼睛对他视而不见?

[aɪ] [hoʊp] [naːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːrn] [weɪvd] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ræn] , [ænd; ənd] . . .
But the fern waved only , and the water ran , and . . .
但 这 蕨类 挥手 仅有的 , 和 这 水 跑 , 和 . . .
但蕨类植物只是摇曳, 流水潺潺, 然后.....

[ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
and I was going a - fishing .
和 我 曾是 去 一个 - 钓鱼 .

我当时正要去钓鱼。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [hæd; həd] [naːt] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ˈæftər] [ðɪs] [pɔːz] [wen]
I suppose I had not gone more than a hundred yards after this pause when
我 认为 我 有 不是 已消失 更多的 比 一个 百 码 后 这 暂停 什么时候
[ˈeksɪkrəb(ə)] [ˈɪvents] [əˈkɜːrd] .
execrable events occurred .
可憎的 活动 发生 .
我估计, 停顿之后我还没走出一百码, 可怕的事情就发生了。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [səˈlest(ə)l] [ˈhʌʊsmeɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [wʊʊk] [ʌp] , [ænd; ənd]
It seemed as if some dreadful celestial housemaid suddenly woke up , and
它 似乎 作为 如果 一些 可怕 天体 保姆 突然 觉醒 向上 , 和
[went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
went on with her work .
去 在 和 她 工作 .

仿佛某个可怕的天界女仆突然醒来，继续她的工作。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [dra:pt]) , [ænd; ənd] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [dʌst] .
She shut the window (that is to say , the wind dropped) , and began to dust .
她 关闭 这 窗户 (那 是 到 说 , 这 风 掉落) , 和 开始 到 灰尘 .
[ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌstɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [left] .
She dusted all the clouds away , and in ten minutes there was not one left .
她 掸去灰尘 全部 这 云 离开 , 和 在 十 分钟 那里 曾是 不是 一 左边 .

她关上窗户（也就是说，风停了），开始掸灰。

[frʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tu:; tə][həˈraɪz(ə)n][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaɪ] [ˈpɑ:zətɪvli] [iˈdʒɪpʌn] ,
From horizon to horizon there was a sky positively Egyptian ,
从 地平线 到 地平线 那里 曾是 一个 天空 积极地 埃及人 ,
[frʌm; frəm] [həˈraɪz(ə)n] [tu:; tə] [həˈraɪz(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaɪ] [ˈpɑ:zətɪvli] [iˈdʒɪpʌn] ,
From horizon to horizon there was a sky positively Egyptian ,
从地平线到地平线，天空呈现出浓郁的埃及风情。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [sʌn] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhu:lɪɡən] [fəˈrɑ:səti] .
and an abominable sun shone with hooligan ferocity .
和 一个 可恶 太阳 闪耀 和 流氓 恶 .
[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [sʌn] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhu:lɪɡən] [fəˈrɑ:səti] .
and an abominable sun shone with hooligan ferocity .
一轮可憎的太阳带着流氓般的凶猛光芒照耀着。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] !
And I was going a - fishing !
和 我 曾是 去 一个 - 钓鱼 !
[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] !
And I was going a - fishing !
我当时正要去钓鱼！

[aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈstɪŋktnəs] [ænd; ənd] [ˈemfəsis] [ðæt]
I said what I should not say with such extraordinary distinctness and emphasis that
我 说 什么 我 应该 不是 说 和 这样的 非凡的 明显 和 强调 那
[aɪ] [ˈræpɪdli] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [fi:ld] - [glæs] ,
I rapidly took out my field - glass ,
我 快速 采取 出去 我的 场地 - 玻璃 ,
[aɪ] [ˈræpɪdli] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [fi:ld] - [glæs] ,
I rapidly took out my field - glass ,
我说出了不该说的话，而且说得如此清晰有力，以至于我赶紧拿出了望远镜。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ðɪ] [ˈʌnˈtenəntɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈheðər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn]
and swept the untenanted fields of heather to see that there was no one
和 扫荡 这 空置的 字段 的 希瑟 到 看 那 那里 曾是 不 一
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] .
within a mile or two .
之内 一个 英里 或者 二 .
[ænd; ənd] [swept] [ðə; ðɪ] [ˈʌnˈtenəntɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈheðər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn]
and swept the untenanted fields of heather to see that there was no one
然后扫视了无人居住的石楠田，确认方圆一两英里内没有人居住。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ðɪ] [roʊ] - [dɪr] [hɜ:rd] .
But I expect the roe - deer heard .
但 我 预计 这 鱼子 - 鹿 听到 .
[bʌt; bət] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ðɪ] [roʊ] - [dɪr] [hɜ:rd] .
But I expect the roe - deer heard .
但我估计孢子听到了。

[ˈsændi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑ:k] ,
Sandy was waiting for me at the near end of the loch ,
沙 曾是 等待 为了 我 在 这 靠近 结尾 的 这 湖 ,
[ˈsændi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑ:k] ,
Sandy was waiting for me at the near end of the loch ,
桑迪在湖的尽头等我，

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] { - }
when I arrived there a quarter of { 72 }
什么时候 我 到达的 那里 一个 四分之一 的 { - }
[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] { - }
when I arrived there a quarter of { 72 }
当我到达那里时，四分之一{72}

[æn; ən][ˈʌʊər] [ˈæftərwərdz] .
an hour afterwards .
一个 小时 然后 :

一小时后。

[ˈskɒtʃmən] [ɑ:r; ər][ˈnevər][ˈsɪnɪk(ə)] ,
Scotchmen are never cynical ,
苏格兰人 是 绝不 愤世嫉俗 ,

苏格兰人从不愤世嫉俗。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi]
but I should otherwise have suspected him of cynicism when I saw that he
但 我 应该 否则 有 怀疑 他 的 玩世不恭 什么时候 我 锯 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][peɪnz][tu:; tə][set] [ʌp][maɪ][rɑ:d] ,
had been at pains to set up my rod ,
有 到过 在 疼痛 到 放 向上 我的 杆 ,

但是，如果我没记错的话，当我看到他费尽心思帮我架设鱼竿时，我就应该怀疑他心怀不轨了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsoʊkɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [gʌt] .
and was soaking a length of gut .
和 曾是 浸泡 一个 长度 的 肠道 :

当时正在浸泡一段肠衣。

[ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃt] [ænd; ænd] [ʌnˈtɑ:rnɪʃt] [fi:lɪd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
The brilliance of the sun from the polished and untarnished field of water
这 辉煌 的 这 太阳 从 这 抛光 和 完美无瑕 场地 的 水
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ˈdæz(ə)] .
was a thing to make the eyes dazzle .
曾是 一个 事物 到 制作 这 眼睛 炫 :

阳光从波光粼粼、洁净无瑕的水面上倾泻而下，耀眼夺目。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪnɪk(ə)] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ænd] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [æt; ət]
So I was cynical in turn , and , from pure cynicism and nothing else at
所以 我 曾是 愤世嫉俗 在 转动 , 和 , 从 纯的 玩世不恭 和 没有什么 别的 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

于是我也变得愤世嫉俗，而且，完全是出于愤世嫉俗，别无其他。

[aɪ][pʊt][ɑ:n] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs]) [æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [flaɪ] ,
I put on (for the sake of the curious) an astonishing fly ,
我 放 在 (为了 这 清酒 的 这 好奇的) 一个 惊人 飞 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [ˈbɑ:di] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈzu:lu:] .
with a green body bound with silver , and a Zulu .
和 一个 绿色的 身体 边界 和 银 , 和 一个 祖鲁语 :

我（为了满足好奇心）戴上了一只奇特的苍蝇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [ˈbɑ:di] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈzu:lu:] .
with a green body bound with silver , and a Zulu .
和 一个 绿色的 身体 边界 和 银 , 和 一个 祖鲁语 :

身着绿衣，银饰镶边，是一位祖鲁人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] [ˈsɪnɪk(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
It was a shade too cynical to go out in the boat ,
它 曾是 一个 阴影 也 愤世嫉俗 到 去 出去 在 这 船 ,
[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˈsændi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðæt] ,
for I think Sandy would have seen through that ,
为了 我 思考 沙 会 有 已见 通过 那 ,

他的性格有点过于愤世嫉俗，不适合乘船出海。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˈsændi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðæt] ,
for I think Sandy would have seen through that ,
为了 我 思考 沙 会 有 已见 通过 那 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsændi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðæt] .
因为我 觉得 桑迪 会 看穿 这一点。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eni] [fɪ] [ʊd; ʃəd] [raɪz][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [stɛɪt] [ʌv; əv]
as it was impossible that any fish should rise at anything in this state of
作为 它 曾是 不可能的 那 任何 鱼 应该 上升 在 任何事物 在这 状态 的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

在这种情况下，任何鱼都不可能跃出水面。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔ:r] .
and I fished from the shore .
和 我 钓鱼 从 这 支撑 .

我在岸边钓鱼。

[ˈfɪʃɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪdɪ'a:tɪk] [prə'si:dɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)] ['hæpənd] .
Fishing at all was an idiotic proceeding , and so the incredible happened .
钓鱼 在 全部 曾是 一个 愚蠢的 进行中 , 和 所以 这 极好的 发生 .

钓鱼本身就是一件愚蠢的事情，于是不可思议的事情发生了。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪnkredə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɪnz] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]
I wish to call attention to the incredibility of it , since it happens to be
我 希望 到 称呼 注意力 到 这 难以置信 的 它 , 自从 它 发生 到 是
[tru:] .
true .
真的 .

我想指出这件事的不可思议之处，因为它竟然是真的。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]
Here was I , then , on a still and windless morning , with a blazing sun
这里 曾是 我 , 然后 , 在 一个 仍然 和 无风 早晨 , 和 一个 炽烈 太阳
[oʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

那是一个风平浪静的早晨，头顶是烈日当空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [lɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:nstrəs] [fɪʃ]
and a looking - glass loch in which were supposed to be monstrous fish
和 一个 寻找 - 玻璃 湖 在 哪个 是 据称 到 是 滔天 鱼
,
:
,

还有一个像镜子一样的湖泊，据说里面有可怕的鱼。

[hu:z] ['ʃaɪnəs] [ə'pærəntli] [ɪn'kri:st] [ɪn]['reɪʃiʊs][tu:; tə][ðer; ðər] [weɪt] , [fɔ:r; fər]['nɒsɒbə:di] { - }
whose shyness apparently increased in ratio to their weight , for nobody { 73 }
谁 害羞 显然 增加 在 比率 到 他们的 重量 , 为了 无人 { - }
他们的羞怯程度似乎与体重成正比，因为没有人{73}

[hæd; həd]['evər] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['sekənd] - [hænd]
had ever seen them before , but had only heard about them second - hand
有 曾经 已见 他们 前 , 但 有 仅有的 听到 关于 他们 第二 - 手
, [laɪk] [ɡəʊst] - ['stɔ:rɪz] .
, **like ghost - stories** .
, 喜欢 鬼 - 故事 .

以前从未见过它们，只是像听鬼故事一样听说过它们。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kæsts] ['kæɪɪd] [aʊt][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][laɪn] , [wɪtʃ] [fel] ,
Half a dozen casts carried out a convenient length of line , which fell ,
一半 一个 打 演员 携带 出去 一个 方便的 长度 的 线 , 哪个 跌倒 ,
抛竿六次，抛出了一段合适的钓线，钓线落了下来。

[soʊ][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈi:] ,
so it appeared to me ,
所以 它 出现 到 我 ,

在我看来，是这样的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈsɜ:r fis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk][ðə; ði] [keɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋgri] [ˈsku:l mæstər] ,
on the glassy surface of the water like the cane of an angry schoolmaster ,
在 这 玻璃状 表面 的 这 水 喜欢 这 甘蔗 的 一个 生气的 校长 ,
[ˈrezənənt] [ænd; ənd][ˈkru:əl] .
resonant and cruel .
共振 和 残忍的 .

在平静的水面上，就像愤怒的老师用藤条抽打一样，发出响亮而残酷的声音。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] , [wer] [ðə; ði][ˈzu:lu:][wʌz; wəz] ,
Then at the end of the cane , where the Zulu was ,
然后 在 这 结尾 的 这 甘蔗 , 在哪里 这 祖鲁语 曾是 ,

然后，在拐杖的末端，也就是祖鲁人所在的地方，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɔɪl][dʒʌst] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ; [maɪ][rɑ:d] [bent] , [ænd; ənd][ðə; ði]
there came a boil just underneath the looking - glass ; my rod bent , and the
那里 来了 一个 熬 只是 下 这 寻找 - 玻璃 ; 我的 杆 弯曲 , 和 这
[ri:l] [skri:md] .
reel screamed .
卷轴 尖叫 .

镜子下方突然沸腾起来；我的鱼竿弯了，鱼线轮发出刺耳的尖叫声。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ] [nu:] ,
For one moment I knew ,
为了 一 片刻 我 知道 ,

那一瞬间，我明白了。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔɪl] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][kæst] [əˈgen]) ,
so I thought (for the boil came just as I was preparing to cast again) ,
所以 我 想法 (为了 这 熬 来了 只是 作为 我 曾是 准备 到 投掷 再次) ,
我当时想（因为就在我准备再次施药的时候，水泡就出现了），

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hʊkt] [sʌm; səm] [ˈstɔ:lwərt] [wi:d] , [ɔ:r][pərˈhæps][ə; eɪ][snæg][ʌv; əv] [tri:] - [trʌŋk] .
that I had hooked some stalwart weed , or perhaps a snag of tree - trunk .
那 我 有 钩子 一些 坚定的 杂草 , 或者 也许 一个 障碍物 的 树 - 树干 .

我当时可能钩到了某种顽强的杂草，或者可能是树干上的障碍物。

[ðen] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [hʊkt] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
Then I knew I had hooked a fish .
然后 我 知道 我 有 钩子 一个 鱼 .

那时我就知道我钓到鱼了。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪnˈseɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][flaɪ][æt; ət][ɔ:l] ,
He was clearly insane to have taken a fly at all ,
他 曾是 清楚地 疯狂的 到 有 已采取 一个 飞 在 全部 ,

他显然疯了，竟然会去抓苍蝇。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈlu:nətɪk] .
but what mattered was that he was a large lunatic .
但 什么 重要 曾是 那 他 曾是 一个 大的 疯子 .

但重要的是，他是个十足的疯子。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt]
I thought I knew also that this was but the first act of what would turn out
我 想法 我 知道 还 那 这 曾是 但 这 第一的 行为 的 什么 会 转动 出去
[tuː; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
to be a tragedy .
到 是 一个 悲剧 .

我当时也以为自己知道，这只不过是一场悲剧的开端。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] .

But the tragedy was not for me .
但 这 悲剧 曾是 不是 为了 我 :

但这场悲剧与我无关。

[əˈgen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkjəriəs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

Again , for the sake of the curious , I will give his weight .
再次 , 为了 这 清酒 的 这 好奇的 , 我 将要 给 他的 重量 :

再次为了满足大家的好奇心, 我给出他的体重。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] [æt; ət] [faɪv] [paʊndz] [sʌm; səm][sɪks] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .

He turned the scale at five pounds some six hours later .
他 转向 这 规模 在 五 磅 一些 六 小时 之后 :

大约六个小时后, 他的体重秤显示为五磅。

[soʊ][aɪ][ɪˈmædʒɪn][hi; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wen] [hi; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði]

So I imagine he was about five and a half when he came out of the
所以 我 想象 他 曾是 关于 五 和 一个 一半 什么时候 他 来了 出去 的 这

[ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈzu:lʊ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . { - }

water with the Zulu in his mouth . { 74 }
水 和 这 祖鲁语 在 他的 嘴 : { - }

所以我认为他从水里出来的时候大概五岁半, 嘴里还叼着祖鲁人。{74}

[hi; hi][wʌz; wəz][mæd] ; [hi; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fɪrs] [bedˈləmaɪt] [aɪ] [ɑ:n][em ˈi:] .

He was mad ; he turned a fierce Bedlamite eye on me .
他 曾是 疯狂的 ; 他 转向 一个 凶猛的 疯子 眼睛 在 我 :

他疯了; 他用疯子般的眼神狠狠地瞪着我。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [mɔ:r] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:] [ˈfɪʃərmən] ,

I dare say I am more impatient than the true fisherman ,
我 敢 说 我 是 更多的 不耐烦 比 这 真的 渔夫 ,

我敢说 我比真正的渔夫还要没有耐心。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][kæst][maɪ][flaɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hɪnt]

but when I have cast my fly upon the waters for three hours without a hint
但 什么时候 我 有 投掷 我的 飞 之上 这 水 为了 三 小时 没有 一个 暗示

[ʌ; əv][ə; eɪ][raɪz] ,

of a rise ,
的 一个 上升 ,

但是, 当我把鱼钩抛入水中三个小时后, 却丝毫没有鱼儿上钩的迹象时,

[aɪ][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑ:n][em ˈi:][tu:; tə][raɪz] [əˈgen] [ənˈles] [kənˈdɪ(ə)nz]

I sit down , and do not feel it incumbent on me to rise again unless conditions
我 坐 向下 , 和 做 不是 感觉 它 现任 在 我 到 上升 再次 除非 状况

[tʃeɪndʒ] .

change .
改变 :

我坐下, 除非情况发生变化, 否则我不觉得有义务再次起身。

[soʊ] [wen] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-] ,

So when , at about two o'clock ,
所以 什么时候 , 在 关于 二 点钟 ,

所以, 大约在两点钟的时候,

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [keɪn] [ʌ; əv][ðə; ði]

nothing further had broken the surface of the loch except the cane of the
没有什么 更远 有 破碎的 这 表面 的 这 湖 除了 这 甘蔗 的 这

[ˈsku:lmaɪstər] ,

schoolmaster ,
校长 ,

除了老师的教鞭, 湖面上再无其他动静。

[aɪ][felt] , [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [maɪ] [ˈsænwɪtʃ] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] , [wɪðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ]
I felt , after eating my sandwich , that I was not unlikely , without incurring the
我 毛毡 , 后 吃 我的 三明治 , 那 我 曾是 不是 不太可能 , 没有 产生 这
[kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈsændi] ,
contempt of Sandy ,
鄙视 的 沙 ,
吃完三明治后, 我觉得我并非不可能, 而且也不会招致桑迪的鄙视。

[tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)] .
to prolong the interval .
到 延长 这 间隔 .
延长间隔。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈæftər][maɪ][em aɪˈes] - [ˈtrɪst] [wɪð; wɪθ][pæn] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈveɪɡli] [ˈɔːlsəʊ] ,
I wanted also , after my mis - tryst with Pan that morning , vaguely also ,
我 通缉 还 , 后 我的 误 - 幽会 和 平底锅 那 早晨 , 依稀 还 ,
那天早上我和潘的那次不愉快的邂逅之后, 我也隐隐约约地想要.....

[ˈæftər][ðæt] [deɪ][ʌv; əv][ˈboʊvəɪn] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
after that day of bovine observance of Nature which I had spent a week or
后 那 天 的 牛 观察 的 自然 哪个 我 有 花费 一个 星期 或者
[tuː] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈhoʊm] ,
two ago in the garden at home ,
二 前 在 这 花园 在 家 ,
在那之后的一两周里, 我曾在自家花园里花了一天时间, 像牛一样观察大自然。

[tuː; tə] - [sɪt] [ʌp][ænd; ænd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .
to ' sit up and take notice .
到 - 坐 向上 和 拿 注意 .
引起重视。

- [ɪnˈsted] [ʌv; əv][,nɪəˈvænɪk] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] , [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈfoʊkəs][ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [em ˈiː] ,
I Instead of nirvanic contemplation , I wanted to focus all that surrounded me ,
- 反而 的 涅槃 沉思 , 我 通缉 到 重点 全部 那 包围 我 ,
“我不想沉浸于冥想, 而是想专注于我周围的一切。”

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][stæg] - [ˈbiːtl] [ædˈvæns] [ten] [ˌjɑːdʒ] ,
not to see a stag - beetle advance ten yards ,
不是 到 看 一个 麋 - 甲虫 进步 十 码 ,
没看到锹甲虫向前推进十码,

[ænd; ænd] [ðen] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] ,
and then go back to the place he advanced from ,
和 然后 去 后退 到 这 地方 他 先进的 从 ,
然后返回他出发的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][əˈlɜːrt][ænd; ænd][tuː; tə] [kəˈlekt] ,
but to see the activity of it all , to be alert and to collect ,
但 到 看 这 活动 的 它 全部 , 到 是 警报 和 到 收集 ,
但要观察这一切的活动, 保持警惕并收集信息,

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈleɪzi][ænd; ænd][tuː; tə] [soʊk] .
not to be lazy and to soak .
不是 到 是 懒惰的 和 到 浸泡 .
不要偷懒, 要好好泡澡。

[jes] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪ] .
Yes ; it was a wonderful day .
是的 ; 它 曾是 一个 精彩的 天 .
是的, 真是美好的一天。

[ˈɔːlmoʊst] { - }
Almost { 75 }
几乎 { - }

几乎{75}

[ɪˈmiːdiətli] [aɪ][spaɪd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgjəz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [ˈkriːpɪŋ] , [ˈkriːpɪŋ]
immediately I spied two little human figures on the adjoining forest creeping , creeping
立即地 我 间谍 二 小的 人类 数据 在 这 相邻的 森林 爬行 , 爬行
[ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [breɪ] .
up a steep brae .
向上 一个 陡 布雷 .

我立刻发现旁边的森林里有两个人人影正沿着陡峭的山坡缓缓向上爬。

[ə; eɪ][maɪl] [brɪˈloʊ] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] .
A mile below I saw their ponies .
一个 英里 以下 我 锯 他们的 小马 .

在下方一英里处，我看到了他们的小马。

[ðeɪ] [muːvd] [soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] ,
They moved so slowly that it was only possible to see they moved at all ,
他们 已搬 所以 缓慢地 那 它 曾是 仅有的 可能的 到 看 他们 已搬 在 全部 ,
他们移动得如此缓慢，以至于只能勉强看到他们在移动。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][maɪ] [glæs] ; [ðə; ði] [dɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .
because they passed out of the field of my glass ; the deer I could not find .
因为 他们 通过了 出去 的 这 场地 的 我的 玻璃 ; 这 鹿 我 可以 不是 寻找 .
因为它们离开了我的望远镜视野；我找不到那只鹿了。

[ðen] , [æftər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [staːpt] .
Then , after watching them for ten minutes more , I saw they stopped .
然后 , 后 观看 他们 为了 十 分钟 更多的 , 我 锯 他们 停止 .
然后，我又观察了他们十分钟，发现他们停了下来。

[ˈstelθi] [ˈmuːvmənts] [went] [ɑːn] .
Stealthy movements went on .
隐秘的 移动 去 在 .

秘密行动仍在继续。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ,
Then came the sharp crack of a rifle ,
然后 来了 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 ,

接着传来一声清脆的步枪枪响，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [riːtʃt] [em ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
but before the report reached me they had both jumped up ,
但 前 这 报告 达到 我 他们 有 两个都 跳了起来 向上 ,
但在我收到报告之前，他们俩都跳了起来。

[ænd; ænd][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [aɪ][ˈɔːst][ðem; ðəm] .
and ran into a hollow of the hills , where I lost them .
和 跑 进入 一个 空洞的 的 这 丘陵 , 在哪里 我 丢失的 他们 .
然后我跑进了一个山丘的洼地，在那里我跟他们走散了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [siː] ,
It was like being at sea ,
它 曾是 喜欢 存在 在 海 ,

感觉就像在海上一样。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [nuːz] [twɪtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːrˈkoʊni] [æpəˈrætəs] .
and having news twitched out from the receiver of a Marconi apparatus .
和 拥有 消息 抽搐 出去 从 这 接收者 的 一个 马可尼 设备 .
通过马可尼装置的接收器，可以断断续续地听到新闻。

[bʌt; bət][ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðæt][ˈdra:mə][bɪn][pleɪd][tuː; tə][ɪts][ˈkɜ:rt(ə)n][wen][əˈnʌðər][ˈsta:rtɪd] .
But hardly had that drama been played to its curtain when another started .
但几乎有那戏剧到过玩到它是窗帘什么时候其他开始 .
但那场戏还没演完，另一场戏就开始了。

[ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsta:rtɪd][graʊs][, - [kʌm][bæk][, [kʌm][bæk][, [kʌm][bæk] !
The call of a startled grouse , ' Come back , come back , come back !
这称呼的一个惊慌松鸡 , - 来后退 , 来后退 , 来后退 !
受惊的松鸡叫道：“回来，回来，回来！”

- [ˈsaʊndɪd][kloʊz][æt; ət][hænd][, ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈfɑ:lʊsd][baɪ][əˈnʌðər][ænd; ənd][jet][əˈnʌðər] .
' sounded close at hand , and it was followed by another and yet another .
- 听起来关闭在手 , 和它曾是随后经过其他和然而其他 .
“听起来就在附近,”接着又响起一声，然后又是一声。

[ˈsændi][hæd; həd][rɪˈmeɪnd][baɪ][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:k][wen][aɪ][klaɪmd][ðɪs][ˈhɪlək][fɔ:r; fər]
Sandy had remained by the edge of the loch when I climbed this hillock for
沙有剩余经过这边缘的这湖什么时候我攀登这岗为了
[maɪ][lʌntʃ] ,
my lunch ,
我的午餐 ,
当我爬上这座小山丘吃午饭时，桑迪一直待在湖边。

[ænd; ənd][sɪns][ðen][aɪ][hæd; həd][bɪn][ˈveri][ˈkwaɪət] ,
and since then I had been very quiet ,
和自从然后我有到过非常安静的 ,
从那以后，我一直很沉默。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn][wʌt][hæd; həd][kɔ:zd][ðɪs][kəˈmoʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][hɪl] ,
so I could not imagine what had caused this commotion on the hill ,
所以我可以不是想象什么有导致这骚动在这爬坡道 ,
所以我无法想象山上究竟发生了什么骚动。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstɔ:kɜːz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðɪs][bi:t]{ - }
as the stalkers were not on this beat { 76 }
作为这跟踪者是 不是 在这打 { - }
因为跟踪者不在这个巡逻区域{76}

[æt; ət][ɔ:l][tuː; tə] - [deɪ] .
at all to - day .
在全部到 - 天 .
今天一整天都是如此。

[aɪ][kʊd; kəd][əˈkaʊnt][, [ɪn][fækt] ,
I could account , in fact ,
我可以帐户 , 在事实 ,
事实上，我可以解释，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmu:vmənts][ʌv; əv][ˈeni][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋ][ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪˈstɜ:rbd][graʊs][fɔ:r; fər]
for the movements of any human being that could have disturbed grouse for
为了这移动的任何人类存在那可以有不安松鸡为了
[ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][tu:] .
a mile or two .
一个英里或者二 .
任何人类的活动，如果惊扰了方圆一两英里内的松鸡，都将受到处罚。

[ðen][aɪ][lʊkt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈnɔ:rməs][skaɪ][, ænd; ənd][sɔ:] .
Then I looked up to the enormous sky , and saw .
然后我看起来向上到这巨大的天空 , 和锯 .
然后我抬头望向浩瀚的天空，看到了。

[ə'blʌv] [em 'i:] , [bʌt; bət] [kloʊz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [aʊt'spred] [ˈfeðz-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
Above me , but close , so that I could see the outspread feathers of the wing ,
多于 我 , 但 关闭 , 所以 那 我 可以 看 这 扩张 羽毛 的 这 翼 ,
它在我上方, 但离我很近, 所以我能看到展开的翅膀上的羽毛。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈi:g(ə)] .
was a golden eagle .
曾是 一个 金的 鹰 .

那是一只金雕。

[æz; əz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveɪɡli] [ˈsɜ:rkliŋ] , [ˈlʊkiŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [preɪ] ,
As I watched I saw he was not vaguely circling , looking out for prey ,
作为 我 观看 我 锯 他 曾是 不是 依稀 盘旋 , 寻找 出去 为了 猎物 ,
我观察了一下, 发现他并不是漫无目的地盘旋, 寻找猎物。

[bʌt; bət] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔ:k] ,
but employed in his stalk ,
但 受雇 在 他的 茎 ,

但他却利用了这一点来跟踪他,

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ten] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt]
even as on the other side of the valley ten minutes ago I had watched
甚至 作为 在 这 其他 边 的 这 谷 十 分钟 前 我 有 观看
[ə'nʌðər] [stɔ:k] .
another stalk .
其他 茎 .

就在十分钟前, 我在山谷的另一边还看到了另一只猎物。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [waɪd] [ˈsɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] ,
He was sweeping wide circles of the moor ,
他 曾是 扫荡 宽的 界 的 这 泊 ,

他正在荒原上扫荡大片区域,

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈɡʌli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [br'hɑɪnd] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
and driving up towards a gully of the hills behind the fowls of the mountain
和 驾驶 向上 向 一个 沟壑 的 这 丘陵 在后面 这 家禽 的 这 山
,
.
,

驱车向上, 朝着山后鸟群栖息的山丘间的一条沟壑驶去,

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈevər] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈsemi,sɜ:kəlz] ,
flying in low and ever narrowing semicircles ,
飞行 在 低的 和 曾经 收窄 半圆 ,

以低空且不断缩小的半圆形飞行,

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ɡraʊs] [ænd; ənd] [blæk] [ɡeɪm] [ðæt] [hju:dʒ] -
so that it must seem to the terrified grouse and black game that huge -
所以 那 它 必须 似乎 到 这 恐惧 松鸡 和 黑色的 游戏 那 巨大的 -
[wɪŋd] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər] [bʌt; bət] [ðæt] .
winged danger threatened from every quarter but that .
有翅膀的 危险 威胁 从 每一个 四分之一 但 那 .

因此, 对于惊恐的松鸡和黑色猎物来说, 似乎四面八方都有巨大的翅膀威胁着它们, 唯独没有威胁到它们。

[jet] [stiɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡes] [wʌt] [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdraɪvɪn] [ðəm; ðəm]
Yet still I could not guess what his plan was when he had driven them
然而 仍然 我 可以 不是 猜测 什么 他的 计划 曾是 什么时候 他 有 驱动 他们
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

然而, 我始终无法猜到他开车带他们去那里的计划是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] .
And then I saw .
和 然后 我 锯 ；

然后我看到了。

[streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [kræg][ʌv; əv] [klɪf] [ðæt] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌli] ,
Straight down from the grey crag of cliff that rose on the west of this gully ,
直的 向下 从 这 灰色的 岩 的 悬崖 那 玫瑰 在 这 西方 的 这 沟壑 ；
从这条沟壑西侧耸立的灰色峭壁直向下望去，

[ɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðer; ðər] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [meɪt] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]
into which he had driven the birds , there dropped his mate , savage and
进入 哪个 他 有 驱动 这 鸟类 ； 那里 掉落 他的 伴侣 ； 野蛮的 和
['hʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ；

他把鸟群赶到那里，他的伴侣也掉进了那里，又凶又饿。

['si:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [mi:t] [frʌm; frəm][ɡɑ:d] .
seeking her meat from God .
寻求 她 肉 从 上帝 ；

她向神寻求灵粮。

[ɑ:'ha:] , [juː; jʊ][ɡrænd] ['mɪstrəs] ['i:g(ə)] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪnər] - [taɪm] ! { - }
Aha , you grand Mistress Eagle ; it is dinner - time ! { 77 }
啊哈 ； 你 盛大 情妇 鹰 ； 它 是 晚餐 - 时间 ！ { - }
啊哈，尊贵的鹰夫人，晚餐时间到了！ {77}

['merəli] [ænd; ənd] [wel] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] [kɔ:k] - [ɡraʊs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] , ['laɪŋ] [wɔ:rm] [ɪn]
Merrily and well has the old cock - grouse lived in the heather , lying warm in
欢快地 和 出色地 有 这 老的 公鸡 - 松鸡 居住地 在 这 希瑟 ； 说谎 温暖的 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ；

那只老雄松鸡在石楠丛中快乐而健康地生活着，经常躺在温暖的阳光下。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrlənd] ,
and filling himself with the good things of the moorland ,
和 填充 他自己 和 这 好的 事物 的 这 荒原 ；

他尽情享用了荒原上的各种美味佳肴，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [pæn] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jɔr; jər] ['teɪbl] ,
but to - day Pan sends him to your table ,
但 到 - 天 平底锅 发送 他 到 你的 桌子 ；

但今天潘先生派他到你们桌前来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [hɪsɪŋ] [daʊn] - [rʌʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [wɪŋz] [hiː; hi] ['hi:rz] [hɪz; ɪz] [paɪps] .
and in the swift hissing down - rush of your wings he hears his pipes .
和 在 这 迅速 嘶嘶声 向下 - 匆忙 的 你的 翅膀 他 听到 他的 管道 ；

在你翅膀快速向下扑腾的嘶嘶声中，他听到了他的笛声。

[pæn] [wɪl] [pleɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [tu:] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
Pan will play them for you , too , some day ,
平底锅 将要 玩 他们 为了 你 ； 也 ； 一些 天 ；

总有一天，潘神也会为你演奏这些曲子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [fɪlm] [wɪl] ['kʌvər] ['oʊvər][jɔr; jər] [fɪrs] ['jeləʊ] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:nt] [ʌn'dæzəld]
and the grey film will cover over your fierce yellow eye that was wont undazzled
和 这 灰色的 电影 将要 覆盖 超过 你的 凶猛的 黄色的 眼睛 那 曾是 惯于 不眼花缭乱

[tuː; tə][brɪ'hoʊld][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
to behold the sun in his strength ,
到 看哪 这 太阳 在 他的 力量 ；

那层灰色的薄膜将覆盖你那双炯炯有神的黄色眼睛，那双眼睛原本不会因耀眼的光芒而黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [hʊkt] [biːk] [wɪt] [gɑːspt][fɔːr; fər][wʌn] [breθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][æərə'mætɪk]
and the strong hooked beak which gasped for one breath more of the aromatic
和 这 强的 钩子 喙 哪个 倒吸一口气 为了 一 气息 更多的 的 这 芳香
[ˈmɔrlənd] [er] [wɪl] [kloʊz] ,
moorland air will close ,
荒原 空气 将要 关闭 ,
那强壮的钩状喙，贪婪地呼吸着最后一口芬芳的荒原空气，然后合拢了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] , [ˈhɔːrni] [ˈtælən] [wɪl] [rɪˈlæks] , [ænd; ənd]
and be hungry no more , and the crooked , horny talon will relax , and
和 是 饥饿的 不 更多的 , 和 这 歪 , 好色 爪 将要 放松 , 和
[nekst] [jɪr] ,
next year ,
下一个 年 ,
不再饥饿，弯曲的、多角的爪子就会放松，明年，

[ˈmeɪbi] , [aɪ][jæl; jəl][faɪnd] [ˈhwaɪtnd] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] , [ˈkrʌmpld] [ʌp]
maybe , I shall find whitened bones on the hillside , and perhaps , crumpled up
或许 , 我 将 寻找 漂白 骨头 在 这 山坡 , 和 也许 , 皱巴巴的 向上
[ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,
under them ,
在下面 他们 ,
或许，我会在山坡上发现泛白的白骨，或许，它们下面还压着什么东西。

[ə; eɪ] [ˈfeðər] , [æn; ən] [ˈiːɡəlz] [ˈfeðər] .
a feather , an eagle's feather .
一个 羽毛 , 一个 老鹰的 羽毛 .
一根羽毛，一根鹰的羽毛。
[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈfuːli] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
But I shall not be so foolish as to say I have found you ,
但 我 将 不是 是 所以 愚蠢 作为 到 说 我 有 成立 你 ,

但我不会愚蠢到说我已经找到你了。
[fɔːr; fər][duː][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [jʊr; jər][laɪf] ,
for do I imagine that that is all there is of you , that your life ,
为了 做 我 想象 那 那 是全部 那里 是 的 你 , 那 你的 生活 ,
我是否可以想象，这就是你的一切，你的人生，
[jʊr; jər][ˈspɪrɪt] , [hæz; həz] [bɪn] [blɒn] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ?
your spirit , has been blown out like a candle ?
你的 精神 , 有 到过 吹 出去 喜欢 一个 蜡烛 ?

你的灵魂，是否像蜡烛一样熄灭了？
[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I know better than that .
我 知道 更好的 比 那 .
我知道事情不该是那样。

[fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [wɔːr] , [ðə; ði]
For , indeed , there is no other explanation possible of the incessant war , the
为了 , 的确 , 那里 是 不 其他 解释 可能的 的 这 不停歇 战争 , 这
[deθ] , [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
death , the murder ,
死亡 , 这 谋杀 ,
因为，的确，对于无休止的战争、死亡和谋杀，没有其他可能的解释。

[ðə; ði] ['bʊtjəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃəz] [fer] [hændz][ɑ:r; ər] [sti:pt] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ɪk'sept] [baɪ] [ðɪs] {
the butchery in which Nature's fair hands are steeped and stained , except by this {
这 屠宰 在 哪个 自然的 公平的 双手 是 浸泡 和 染色 , 除了 经过 这 {
- }
78 }
- }

大自然的双手浸染并沾染了屠宰场的污秽，除了这{78}

[wʌn] [ˌsʌpə'zi:(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [is'keɪps] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]
one supposition that the spirit of bird and beast escapes at the moment of
一 假设 那 这 精神 的 鸟 和 兽 逃脱 在 这 片刻 的
[deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌsʌnlɪt] ['prɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] ,
death from the splendid sunlit prison of this beautiful world ,
死亡 从 这 灿烂 阳光照射 监狱 的 这 美丽的 世界 ,
一种假设认为，鸟兽的灵魂会在死亡的那一刻逃离这个美丽世界阳光普照的牢笼。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['aʊərz][fɔ:r; fər][ɪts][ba:z] .
which has the bright - eyed hours for its bars .
哪个 有 这 明亮的 - 眼睛 小时 为了 它是 酒吧 :
它的酒吧营业时间很长。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['fæmblz] , [vaɪlə][ðæn; ðən] [ʃɪ'ka:ɡoʊ] .
Otherwise the world becomes a mere intolerable shambles , viler than Chicago .
否则 这 世界 变成 一个 仅仅 无法容忍 一片混乱 , 卑鄙的 比 芝加哥 :
否则，世界将变成一团令人无法忍受的混乱，比芝加哥还要糟糕。

[aɪ][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['kænd:t] [bɪ'li:v] ['ʌðərwaɪz] ,
I at any rate cannot believe otherwise ,
我 在 任何 速度 不能 相信 否则 ,
至少我无法相信会有其他解释。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['skeptɪk(ə)l] ['ri:dər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [æsk][em 'i:][tu:; tə] [sketʃ] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
but should any sceptical reader at this point ask me to sketch out for him
但 应该 任何 怀疑论者 读者 在 这 观点 问 我 到 草图 出去 为了 他
[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:sp][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [skwɑ:ʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɑ:ŋz] ,
the subsequent movements of the wasp he has just squashed in the tongs ,
这 随后的 移动 的 这 黄蜂 他 有 只是 压扁 在这 钳 ,
但如果此时有心存疑虑的读者要求我为他画出他刚刚用钳子夹死的黄蜂接下来的动作，

[ɔ:r][ðə; ði] [traʊt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lændɪd] ,
or the trout I have just landed ,
或者 这 鳟鱼 我 有 只是 登陆 ,
或者我刚刚钓上来的那条鳟鱼，

[aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I hasten to assure him that I have not the slightest idea about them .
我 趋 到 保证 他 那 我 有 不是 这 丝毫 主意 关于 他们 :
我赶紧向他保证，我对这些事一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'velɪdeɪt] [ðə; ði][eksplə'neɪf(ə)n] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rb][maɪ] [kəm'pli:t]
But that does not invalidate the explanation , nor in the least disturb my complete
但 那 做 不是 无效 这 解释 , 也不 在 这 至少 打扰 我的 完全的
[bɪ'li:f] [ɪn][aɪ 'ti:] .
belief in it .
信仰 在 它 :
但这并不影响这一解释，也丝毫不动摇我对它的完全信任。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] [jɪr] .
I do not know what the weather will be this day year .
我 做 不是 知道 什么 这 天气 将要 是 这 天 年 :
我不知道今年这一天的天气会怎么样。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [nəʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['weðər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
But I make no manner of doubt that there will be weather of some kind .
但 我 制作 不 方式 的 怀疑 那 那里 将要 是 天气 的 一些 种类 .
但我毫不怀疑，肯定会有某种天气状况。

[aɪ]['oʊnli][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋz] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['zuːluː] - [flaɪ] , ['kænɔ:t]
I only insist that he with his tongs , and I with my Zulu - fly , cannot
我 仅有的 坚持 那 他 和 他的 钳 , 和 我 和 我的 祖鲁语 - 飞 , 不能
[dɪ'strɔɪ] [laɪf] .
destroy life .
破坏 生活 .

我只是坚持认为，他用钳子，我用祖鲁苍蝇，都不能毁灭生命。

[wʌn] ['kænɔ:t] ['i:v(ə)n] [dɪ'strɔɪ] ['mætər] ; [haʊ] [mʌtʃ] [les] , [ðen] , [ðə; ði][bɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv]
One cannot even destroy matter ; how much less , then , the lord and master of
— 不能 甚至 破坏 事情 ; 如何 很多 较少的 , 然后 , 这 主 和 掌握 的
['mætər] !
matter !
事情 !

连物质都无法毁灭，更何况是物质的主宰呢！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [əb'sɜ:rd] ['geɪti] — [ðə; ði] ['geɪti] [ʌv; əv] [frendz]
I think I have never been in a house where absurd gaiety — the gaiety of friends
我 思考 我 有 绝不 到过 在 一个 房子 在哪里 荒诞 欢乐 — 这 欢乐 的 朋友们
,
!
,

我想我从未去过一个充满荒诞欢乐——朋友们的欢乐——的房子，

[ʌv; əv] [helθ] , [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] ['spɪrɪts] — [wʌz; wəz][soʊ] ['ræmpənt][æz; əz] [hɪr] ; { - }
of health , of outdoor spirits — was so rampant as here ; { 79 }
的 健康 , 的 户外的 烈酒 — 曾是 所以 猖獗 作为 这里 ; { - }
健康、户外精神——在这里如此盛行； {79}

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huːz] [haʊs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,
and she whose house it was , and who was leader of the ludicrous ,
和 她 谁 房子 它 曾是 , 和 WHO 曾是 领导者 的 这 荒谬 ,
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
was she ,
曾是 她 ,

而那栋房子的主人，以及这群滑稽人物的首领，正是她。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] ,
as you may have guessed ,
作为 你 可能 有 猜对了 ,
正如你可能已经猜到的那样，

[huː] [ɪn][dʒuːn][hæd; həd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
who in June had asked me to come here for the last time .
WHO 在 六月 有 问 我 到 来 这里 为了 这 最后的时间 .
六月份的时候，他曾最后一次邀请我来这里。

[ðæt] ['iːvɪŋ] [wen] [aɪ][gɔ:t] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
That evening when I got home I found her sitting out in the garden enjoying the
那 晚上 什么时候 我 得到 家 我 成立 她 坐着 出去 在 这 花园 享受 这
[læst] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnsɛt] ,
last half - hour of sunset ,
最后的 一半 - 小时 的 日落 ,
那天晚上我到家时，发现她正坐在花园里欣赏日落的最后半小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
' **and** **she** **beckoned** **to** **me** **across** **the** **lawn** .
- 和 她 招手 到 我 穿过 这 草地 .
她朝草坪对面的我招了招手。

- [its] [truː] , - [aɪ] [sed] .
' **It's** **true** , ' **I** **said** .
- 它是 真的 , - 我 说 .

“没错,”我说。

- [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [traʊt] .
' **I** **have** **caught** **the** **original** **trout** .
- 我 有 捕捉 这 原来的 鳟鱼 .

我钓到了最初的那条鳟鱼。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd][frʌm; frəm][ould][eɪdʒ][ænd; ənd] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ,
He **had** **gone** **mad** **from** **old** **age** **and** **riotous** **living** ,
他 有 已消失 疯狂的 从 老的 年龄 和 暴乱的 活的 ,
他因年老体衰和放荡不羁的生活方式而精神失常。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['braɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər]
and **came** **to** **the** **fly** **when** **the** **sun** **was** **brightest** **and** **the** **winds** **were**
和 来了 到 这 飞 什么时候 这 太阳 曾是 最亮的 和 这 风 是
[ded] . -
dead . '
死的 . -

当太阳最耀眼、微风拂面时，它就飞到了苍蝇跟前。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [juːz] [sʌtʃ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I** **wish** **you** **wouldn't** **use** **such** **beautiful** **language** , ' **she** **said** .
- 我 希望 你 不会 使用 这样的 美丽的 语言 , - 她 说 .

“我希望你不要使用如此优美的语言,”她说。

- [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [weɪ] ? -
' **How** **much** **does** **he** **weigh** ? '
- 如何 很多 做 他 称重 ? -

他体重多少？

- [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʌn] .
' **About** **a** **ton** .
- 关于 一个 吨 .

大约一吨。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [weɪd] [naʊ] . -
He **has** **gone** **to** **be** **weighed** **now** . '
他 有 已消失 到 是 称重 现在 . -

他现在去称体重了。

- [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] ? -
' **And** **anything** **else** ? '
- 和 任何事物 别的 ? -

“还有其他问题吗？ ”

- [nɔːt][ə; eɪ][fɪn] .
' **Not** **a** **fin** .
- 不是 一个 鳍 .

不是鳍。

[noʊ] [mɔːr] [baɪts] , [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [sed] [læst] [naɪt] .
No **more** **bites** , **as** **somebody** **said** **last** **night** .
不 更多的 咬 , 作为 某人 说 最后的 夜晚 .

正如昨晚有人所说，不会再有咬人事件发生了。

[aɪ] [tʃætəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] . -
I chattered with rage .
我 喋喋不休 和 愤怒 . -

我气得喋喋不休。

- [ju:; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
' You did ; and what have you been thinking about ?
- 你 做过 ; 和 什么 有 你 到过 思维 关于 ?

“你做到了；那你一直在想些什么呢？”

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [pæn] ['tʃi:flɪ] .
' Pan chiefly .
- 平底锅 主要 .

主要是平底锅。

[noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [moʊst] .
No , to be honest , I think I have thought about the fish most .
不 , 到 是 诚实的 , 我 思考 我 有 想法 关于 这 鱼 最多 .

不，老实说，我觉得我想得最多的还是鱼。

[bʌt; bət][pæn][nekst] !
But Pan next !
但 平底锅 下一个 !

接下来是潘神！

- [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['ræðər] ['sləʊli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] { - }
' She turned rather slowly on her long { 80 }
- 她 转向 相当 缓慢地 在 她 长的 { - }

她慢慢地转过身，走上长长的{80}

['wɪkər] - [kaʊt] , [ðə; ðɪ]['taɪərd] ['eɪkɪŋ] ['bɑ:di][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv]
wicker - couch , the tired aching body for the moment usurping the use of
柳条 - 长椅 , 这 疲劳的 疼痛 身体 为了 这 片刻 篡位 这 使用 的
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

藤椅上，疲惫酸痛的身体暂时夺走了她的双眼。

- [ɑ:] , [dəʊnt][let][ju: 'es] [tɔ:k] , - [aɪ] [sed] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
' Ah , don't let us talk , ' I said ; ' you are tired and suffering .
- 啊 , 不 让 我们 讲话 , - 我 说 ; - 你 是 疲劳的 和 痛苦 .

“啊，别让我们说话了，”我说；“你很累，也很痛苦。”

- [æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
' At that she laughed .
- 在 那 她 笑了 .

她听了这话笑了。

- [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [les] [ɪn'fɪriər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [oʊn]
' All the more reason for thinking about something less inferior than one's own
- 全部 这 更多的 原因 为了 思维 关于 某物 较少的 下 比 一个人的 自己的
[helθ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
health , ' she said .
健康 , - 她 说 .

“正因如此，我们才更有理由去考虑一些比自身健康更重要的事情，”她说。

- [wʌt] [ˈkaʊədʒ] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈnaʊədeɪz] ！
- **What cowards we are nowadays** ！
- 什么 懦夫 我们 是 如今 ！

“我们现在真是太懦弱了！”

[waɪ] ，
Why ，
为什么 ，

为什么，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔː;beəz] [ɪn] [ˈɪlɪzəbəθs] [taɪm] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]
our forebears in Elizabeth's time used to go smiling to the rack for the sake
我们的 祖先 在 伊丽莎白的 时间 用过的 到 去 微笑 到 这 架子 为了 这 清酒
[ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈdɔːgmə] ，
of some small difference of dogma ，
的 一些 小的 不同之处 的 教条 ，

我们的祖先在伊丽莎白时代，仅仅因为一些微小的教条分歧，就面带微笑地走向刑架。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈsnɪvl] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] ， [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
and we snivel when we have the opportunity of showing , by our
和 我们 鼻涕 什么时候 我们 有 这 机会 的 显示 ， 经过 我们的
[kənˈtempt] [fɔːr; fər][peɪn] ，
contempt for pain ，
鄙视 为了 疼痛 ，

当我们有机会通过对痛苦的蔑视来表达这种蔑视时，我们却哭哭啼啼。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [mɔːr] ．
the truth of things that matter much more ．
这 真相 的 事物 那 事情 很多 更多的 ．

那些更重要的事情的真相。

[ɪf] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæbstrækt][ænd; ænd] [ˈtɪrflnəs] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈbiːɪŋ] [breɪv] [ænd; ænd]
If bravery in the abstract and cheerfulness are not worth being brave and
如果 勇敢 在 这 抽象的 和 愉悦 是 不是 值得 存在 勇敢的 和
[ˈtɪɪrf(ə)l] [fɔːr; fər] ，
cheerful for ，
快乐 为了 ，

如果抽象意义上的勇敢和乐观不值得我们为之勇敢和乐观，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ．
I don't know what is ．
我 不 知道 什么 是 ．

我不知道那是什么。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ， [wʌt] [kənˈkluːʒ(ə)n][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][əˈbaʊt] [pæn] ？ [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ，
In any case , what conclusion did you come to about Pan ? Oddly enough ，
在 任何 案件 ， 什么 结论 做过 你 来 到 关于 平底锅 ？ 奇怪 足够的 ，

总之，你对潘的看法最终是什么？奇怪的是，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， [tuː] ．
I have been thinking of him , too ．
我 有 到过 思维 的 他 ， 也 ．

我也一直在想他。

[lets] [kəmˈpər] [noʊts] ， [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ．
Let's compare notes , and see if we mean the same person ．
我们来吧 比较 笔记 ， 和 看 如果 我们 意思是 这 相同的人 ．

我们来核对一下信息，看看我们指的是不是同一个人。

- [aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ，
- **I told her more or less what I have already written down on the subject** ，
- 我 讲述 她 更多的 或者较少的 什么 我 有 已经 书面 向下 在 这 主题 ，
我把之前写下来的内容大致告诉了她。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ji; ji][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][,em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈi:gər] [ˈdʒestʃər] [ðæt]
and at the end she nodded at me with the quick eager gesture that
和 在 这 结尾 她 点头 在 我 和 这 快的 渴望的 手势 那
[wʌz; wəz][soʊ] [,ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . { - }
was so characteristic of her . { 81 }
曾是 所以 特征 的 她 . { - }
最后，她用她特有的那种快速而急切的手势向我点了点头。{81}

- [həˈrɑ:] !
! Hurrah !
- 欢呼 !
“欢呼！”

- [ji; ji] [sed] .
! she said .
- 她 说 .
她说。

- [aɪ][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [seɪm] .
! I have guessed the same .
- 我 有 猜对了 这 相同的 .
“我猜也是这样。”

[soʊ][pərˈhæps][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgesɪz] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
So perhaps our guesses are right .
所以 也许 我们的 猜测 是 正确的 .
所以，或许我们的猜测是对的。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [tu; tə] [maɪˈself] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈpɜ:rsənəli] , [ænd; ænd] , [ðoʊ] [,aɪ ˈti:] [saʊndz]
But I put it to myself rather more personally , and , though it sounds
但 我 放 它 到 我 相当 更多的 亲自 , 和 , 尽管 它 声音
[kənˈsi:tɪd] ,
conceited ,
自负 ,
但我更多地是从个人角度来看待这个问题，虽然这听起来有些自负，

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən][ju; jʊ] .
so much more vividly than you .
所以 很多 更多的 生动地 比 你 .
比你想象得生动得多。

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] , [ju; jʊ] [noʊ] ; [pæn] [kənˈsɜ:rnz] [,em ˈi:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪˈmi:diətli] [ðæn; ðən]
That is only natural , you know ; Pan concerns me much more immediately than
那 是 仅有的 自然的 , 你 知道 ; 平底锅 担忧 我 很多 更多的 立即地 比
[hi; hi] [kənˈsɜ:rnz] [ju; jʊ] ,
he concerns you ,
他 担忧 你 ,
这很自然，你知道；潘神对我来说比对你来说更重要。

[wi; wi] [hoʊp] .
we hope .
我们 希望 .
我们希望如此。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tu; tə][,em ˈi:] ,
And another image of him suggested itself to me ,
和 其他 图像 的 他 建议 本身 到 我 ,
我脑海中又浮现出他的另一个形象。

[wɪtʃ] [əˈpi:lz] [tu; tə][,em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:nz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
which appeals to me more than your figure of the ferns being pushed aside ,
哪个 上诉 到 我 更多的 比 你的 数字 的 这 蕨类植物 存在 推动 旁边 ,
比起你画的蕨类植物被推到一边的画面，我更喜欢这个。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪps][ɪn][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [tu;; tə][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] .
and the hand with the pipes in it being raised to the smiling lips .
和 这 手 和 这 管道 在 它 存在 提高 到 这 微笑 嘴唇 .
一只手拿着烟斗，举到微笑的嘴唇边。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

- [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [dra:pt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][bɪɡ] [tri:z] [tu;; tə][ðə; ði][west] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ,
' The sun had dropped behind the big trees to the west of the lawn ,
- 这 太阳 有 掉落 在后面 这 大的 树木 到 这 西方 的 这 草地 ,
太阳已经落到草坪西侧的大树后面了。

[ˈli:vɪŋ] [ju: 'es][ɪn] ['ʃædʊʃ] , [ðʊʃ] [aɪ 'ti:] [sti:l] [ʃʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaving us in shadow , though it still shone on the hills to the east of the
离开 我们 在 阴影 , 尽管 它 仍然 闪耀 在 这 丘陵 到 这 东方 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

虽然阳光仍然照耀着房子东边的山丘，但我们却身处阴影之中。

[bʌt; bət] [ˈi:vɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tʃɪl] [ɔ:r] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
But evening was coming without any chill or whisper of autumn in it ,
但 晚上 曾是 未来 没有 任何 寒意 或者 耳语 的 秋天 在 它 ,
但夜幕降临，却丝毫没有一丝凉意，也没有秋天的气息。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] ['lætɪtu:d] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ˈɔ:gəst] .
and in this northern latitude nights were short in August .
和 在 这 北方 纬度 夜晚 是 短的 在 八月 .
在这个北纬地区，八月份的夜晚很短。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [dɑ:n] .
It was as if she already saw dawn .
它 曾是 作为 如果 她 已经 锯 黎明 .
她仿佛已经看到了黎明。

- ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] , - [ɪi; ji] [sed] , - [ænd; ənd][ju;; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]
' Jim and I and our children , ' she said , ' and you and all my
- 吉姆 和 我 和 我们的 孩子们 , - 她 说 , - 和 你 和 全部 我的
[frendz] [ɑ:r; ər] [ʃɪprekt] ,
friends are shipwrecked ,
朋友们 是 遭遇海难 ,
“吉姆、我和我们的孩子,”她说,“还有你和我所有的朋友，我们都遭遇了海难。”

[ɔ:r][sʊʃ][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu;; tə] ['eniwʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
or so it would seem to anyone who did not understand ,
或者 所以 它 会 似乎 到 任何人 WHO 做过 不是 理解 ,
至少在不了解内情的人看来是这样。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɑ:k] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈɪnfɪnət] [si:] .
on a little rock surrounded by infinite sea .
在 一个 小的 岩石 包围 经过 无限 海 .
在一块被无垠大海环绕的小岩石上。

[ˈevri] [wʌn] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz][ðər; ðər] , [tu:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Every one alive in the world is there , too , as a matter of fact ,
每一个 一 活 在 这 世界 是 那里 , 也 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，世界上所有活着的人也都在那里。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [ˈsʌmhaʊ] [ɑːr; ər][soʊ] { - }
but our friends somehow are so { 82 }
但 我们的 朋友们 不知何故 是 所以 { - }

但我们的朋友不知为何如此{82}

[bɪɡ][tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [soʊ] [smɔːl] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] ,
big to us , and strangers and acquaintances so small in comparison ,
大的 到 我们 , 和 陌生人 和 熟人 所以 小的 在 比较 ,
对我们来说, 他们很重要, 相比之下, 陌生人和熟人显得多么渺小。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈriːəli] [ɪz] [siːn] [baɪ][juː ˈes][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːrk(ə)l] .
that all that really is seen by us is our own immediate circle .
那 全部 那 真的是 已见 经过 我们 是 我们的 自己的 即时 圆圈 .

我们真正能看到的, 只有我们自己的小圈子。

[hjuːdʒ] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈsiːz] [səˈraʊnd] [ˈʌʊər; ɑːr] [rɑːk] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈkʌlt] [ˈriːz(ə)n] ,
Huge thumping seas surround our rock , and , for some occult reason ,
巨大的 悻 海域 环绕 我们的 岩石 , 和 , 为了 一些 神秘学 原因 ,
巨大的、波涛汹涌的大海环绕着我们的岩石, 而且, 由于某种神秘的原因,

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪɡˈzæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [rʌ] [ʌp] ,
we all have to sit exactly where we are , while the waves rush up ,
我们 全部 有 到 坐 确切地 在哪里 我们 是 , 尽管 这 波浪 匆忙 向上 ,
我们都必须坐在原地, 任由海浪涌上来。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [swiːp] [ˈsʌmbɑːdi] [əˈweɪ] .
and every moment sweep somebody away .
和 每一个 片刻 扫 某人 离开 .

每一刻都可能将某人带走。

[wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][goʊ] [ˈhaɪər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
We can't move our places , and go higher up on the rock ,
我们 不能 移动 我们的 地方 , 和 去 更高 向上 在 这 岩石 ,
我们无法移动位置, 也无法爬到岩石更高的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [weɪvz] ,
and we have to sit and look at the big waves ,
和 我们 有 到 坐 和 看 在 这 大的 波浪 ,
我们只能坐着看巨浪,

[wiː; wi] [pʊr] [ˈɪprekt] [ˈpiːp(ə)] ([soʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʊd] [seɪ]) ,
we poor shipwrecked people (so a man who does not understand would say) ,
我们 贫穷的 遭遇海难 人们 (所以 一个 男人 WHO 做 不是 理解 会 说) ,
我们这些可怜的遇难者 (一个不了解情况的人会这么说),

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [weɪv] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [wɪl] [wɑːʃ] [juː ˈes] [ɔːf] .
and know that this wave or the next will wash us off .
和 知道 那 这 海浪 或者 这 下一个 将要 洗 我们 离开 .

要知道, 这一波或下一波浪潮终将把我们冲走。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪɡnərənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌpesɪˈmɪstɪk] ,
That is the ignorant view of the situation , and the most pessimistic ,
那 是 这 无知 看法 的 这 情况 , 和 这 最多 悲观 ,
这是对形势的无知看法, 也是最悲观的看法。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
so we will answer it at once .
所以 我们 将要 回答 它 在 一次 .

所以我们会立即回答这个问题。

- [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [wʌt] [ðen] ?
' Even if it was right , what then ?
- 甚至 如果 它 曾是 正确的 , 什么 然后 ?

即使这是正确的, 那又怎样呢?

[sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɪprekt] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [siː]
Supposing we were shipwrecked , and all round us was the howling sea
假如 我们 是 遭遇海难 , 和 全部 圆形的 我们 曾是 这 嚎叫 海
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

假设我们遭遇海难，四周都是咆哮的死亡之海，

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mʌt] ['betər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪv] [swept] [juː 'es][ɔːf] ,
would it not be much better , until the wave swept us off ,
会 它 不是 是 很多 更好的 , 直到 这 海浪 扫荡 我们 离开 ,
如果被巨浪卷走，情况岂不是会好得多？

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][biː; bi] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]
to make the best of it , to talk , and laugh , and be pleasant with
到 制作 这 最好的 的 它 , 到 讲话 , 和 笑 , 和 是 令人愉快的 和
[aʊər; ɑːr] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ,

要善加利用，和朋友们聊天、欢笑，待人友善。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] - ['strɪkən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [siː] ?
instead of looking with terror - stricken eyes at the hungry sea ?
反而 的 寻找 和 恐怖 - 受打击的 眼睛 在 这 饥饿的 海 ?
而不是用惊恐的眼神望着饥饿的大海？

[haʊ] [mʌt] ['naɪsər][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
How much nicer even for ourselves to be amused and talk a little while ,
如何 很多 更漂亮 甚至 为了 我们自己 到 是 觉得好笑 和 讲话 一个 小的 尽管 ,
即使只是我们自己消遣聊天，也是件多么美好的事啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] ['naɪsər][fɔːr; fər][aʊər; ɑːr] [frendz] [wen] [wiː; wi]
instead of being frightened , and how much nicer for our friends when we
反而 的 存在 害怕 , 和 如何 很多 更漂亮 为了 我们的 朋友们 什么时候 我们
[ɑːr; ər] [swept] [ɔːf] ,
are swept off ,
是 扫荡 离开 ,

我们不会感到害怕，而且当我们被卷入其中时，对我们的朋友来说也是一件多么美好的事情啊！

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] ['sɜːrt(ə)nli] [fæl; fəl][biː; bi] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] { - }
as we all certainly shall be , to know that { 83 }
作为 我们 全部 当然 将 是 , 到 知道 那 { - }
我们所有人都会知道{83}

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [swept] [ɔːf][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɔːdərətli] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['bɪts]
before we were swept off we were moderately cheerful , and picked up bits
前 我们 是 扫荡 离开 我们 是 中等程度 快乐 , 和 挑选 向上 比特
[ʌv; əv] ['siːwiːd] ,
of seaweed ,
的 海藻 ,

被卷走之前，我们还挺高兴的，还捡起了些海藻。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['felz] !
and played with shells !
和 玩 和 贝壳 !

玩贝壳！

[aɪ] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ˈæspekt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
I say nothing of the moral aspect of it all ,
我 说 没有什么 的 这 道德 方面 的 它 全部 ,
至于这件事的道德层面，我暂且不谈。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [jʊː; jʊ] [wʌns] [brɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɛstʃən] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
because if you once bring that in there is no question any more about the matter ,
因为 如果 你 一次 带来 那 在 那里 是 不 问题 任何 更多的 关于 这 事情 ,
因为一旦你把那件事提出来, 这件事就没有任何疑问了。

[sɪns] [ɪn][wʌn] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [breɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] ['mɪrli] ['kavədli] .
since in one case we are brave , and in the other merely cowardly .
自从 在 一 案件 我们 是 勇敢的 , 和 在 这 其他 仅仅 胆小 .
因为在一种情况下我们是勇敢的, 而在另一种情况下我们只是懦弱的。

[bʌt; bət][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪprekt] , [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] [deθ] [sə'raʊndz]
But given that we are shipwrecked , that the sea of hungry death surrounds
但 给定 那 我们 是 遭遇海难 , 那 这 海 的 饥饿的 死亡 周围环境
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
但鉴于我们遭遇海难, 被饥饿的死亡之海包围,

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [pɪk] [juː 'es][ɔːf] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [vjʊː] [ʌv; əv]
and will soon pick us off , how much better , on the lowest possible view of
和 将要 很快 挑选 我们 离开 , 如何 很多 更好的 , 在 这 最低 可能的 看法 的
[ðə; ði] [ə'fer] ,
the affair ,
这 事务 ,
很快就会把我们一网打尽, 从最底层的角度来看待这件事, 岂不更好?

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
to play about , to be kind and gentle ,
到 玩 关于 , 到 是 种类 和 温和的 ,
玩耍嬉戏, 待人友善温柔,
[iːv(ə)n] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][juː 'es] , [ˈʌtərli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]
even if to - morrow there will be an end of us , utterly and for ever
甚至 如果 到 - 明天 那里 将要 是 一个 结尾 的 我们 , 完全地 和 为了 曾经
!
!
!
即使明天我们就会彻底消失, 永永远远!

- [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ˈjuːzɪŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː] .
' Yes , I am using beautiful language too .
- 是的 , 我 是 使用 美丽的 语言 也 .
“是的, 我也使用了优美的语言。”
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
But I am talking of beautiful things .
但 我 是 说 的 美丽的 事物 .
但我说的是美好的事物。

- [wel] , [ðæt] [vjʊː] [ɪz][ðə; ði] ['sɪliːəst] [ænd; ənd][mʊʊst][ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)l]['pɑːsəb(ə)l] .
' Well , that view is the silliest and most incomprehensible possible .
- 出色地 , 那 看法 是 这 最愚蠢的 和 最多 难以理解 可能的 .
“嗯, 这种观点简直是愚蠢至极, 令人费解。”

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][ɑːn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [rɑːk] , [ɪf] ['oʊnli] [deθ] [sə'raʊndz] [juː 'es] ?
How did we get on this absurd rock , if only death surrounds us ?
如何 做过 我们 得到 在 这 荒诞 岩石 , 如果 仅有的 死亡 周围环境 我们 ?
我们怎么会来到这颗荒诞的星球上? 周围只有死亡。

[dɪd][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [deθ] ['ɪntuː][laɪf] ?
Did we come from death into life ?
做过 我们 来 从 死亡 进入 生活 ?
我们是从死亡进入生命的吗?

[ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [sɪns] [saɪənˈtɪfɪkli] [ju:; jə] [kɑ:nt] [prəˈdu:s] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] .
That is impossible , since scientifically you can't produce life out of dead things .
那 是 不可能的 , 自从 科学地 你 不能 生产 生活 出去 的 死的 事物 .
这是不可能的, 因为从科学角度来说, 你不可能从死物中创造出生命。

[ɔ:r] [dɪd] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ˈfaʊndər] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [dɪd] [wi:; wi] [swɪm] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
Or did some ship founder on the sea of death , and did we swim to shore ,
或者 做过 一些 船 创始人 在 这 海 的 死亡 , 和 做过 我们 游泳 到 支撑 ,
或者, 是不是有艘船在死亡之海沉没, 而我们游到了岸边?

[wer] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [swi:ps] [ju:ˈes] [ɔ:f] [əˈgen] ?
where we shall live until a wave sweeps us off again ?
在哪里 我们 将 居住 直到 一个 海浪 扫荡 我们 离开 再次 ?
我们将住在哪里, 直到再次被巨浪卷走?

[ðæt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɪp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʌns] [wɜ:r; wər]
That is possible ; but , then , what was that ship on which we once were
那 是 可能的 ; 但 , 然后 , 什么 曾是 那 船 在 哪个 我们 一次 是
[ˈpæsɪndʒə] , { - }
passengers , { 84 }
乘客 , { - }
这有可能; 但是, 我们曾经乘坐的那艘船又是什么呢? {84}

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈenihaʊ] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ˈfaʊndəd] , [ɪf] [aɪˈti:] [dɪd] [ˈfaʊndər] , [roʊd] [ˈoʊvər] [ði:z]
that for a time anyhow , until it foundered , if it did founder , rode over these
那 为了 一个 时间 无论如何 , 直到 它 沉没 , 如果 它 做过 创始人 , 骑 超过 这些
[weɪvz] ?
waves ?
波浪 ?
至少在一段时间内, 直到它沉没之前, 如果它真的沉没了, 它是否曾乘风破浪?

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈænsər] [tu:; tə] [aɪˈti:] .
That is a serious question , but there is only one answer to it .
那 是 一个 严肃的 问题 , 但 那里 是 仅有的 一 回答 到 它 .
这是一个严肃的问题, 但答案只有一个。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:rm] .
The ship must have been life in some form .
这 船 必须 有 到过 生活 在 一些 形式 .
那艘船上一定蕴含着某种生命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [kənˈvɪnsɪŋ] , [dʌz] [aɪˈti:] ?
But the image does not seem convincing , does it ?
但 这 图像 做 不是 似乎 令人信服的 , 做 它 ?
但这张图片看起来不太令人信服, 不是吗?

- [wʌt] [ɪz] [left] , [ðen] ?
' What is left , then ?
- 什么 是 左边 , 然后 ?
那么还剩下什么呢?

[ˈoʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ju:ˈes] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)] [rɑ:k] [ɪz] [nɑ:t] [deθ] [æt; ət] [ɔ:l]
Only this , that the sea which surrounds us on our little rock is not death at all
仅有的 这 , 那 这 海 哪个 周围环境 我们 在 我们的 小的 岩石 是 不是 死亡 在 全部
,
:
,
唯一需要说明的是, 环绕我们这块小岩石的大海根本不是死亡。

[bʌt; bət] [laɪf] .
but life .
但 生活 .
但生活。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][deɪ][wɪ'dəʊt][daʊt][ə; eɪ][weɪv][wɪl][swi:p][ju: 'es][ɔ:f][ʼaʊər; ɑ:r][rɑ:k][ə'gen] ,
Just as some day without doubt a wave will sweep us off our rock again ,
只是 作为 一些 天 没有 怀疑 一个 海浪 将要 扫 我们 离开 我们的 岩石 再次 ,
就像毫无疑问, 总有一天巨浪会再次将我们从岩石上卷走一样,

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][daʊt][ðæt][wʌns][ə; eɪ][weɪv][ʌv; əv][ðæt][si:] [pʊt][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][rɑ:k][wer]
so there is no doubt that once a wave of that sea put us on the rock where
所以 那里 是 不 怀疑 那 一次 一个 海浪 的 那 海 放 我们 在 这 岩石 在哪里
[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][naʊ][ɑ:r; ər] .
you and I now are .
你 和 我 现在 是 .
所以毫无疑问, 曾经有一股巨浪将我们推到了你我如今所在的这块礁石上。

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rek][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lənd] - [rek] ,
If there is a wreck at all , it is a land - wreck ,
如果 那里 是 一个 破坏 在 全部 , 它 是 一个 土地 - 破坏 ,
如果真有残骸, 那也是陆地残骸。

[ə; eɪ][rek][ðæt][pʊts][ju: 'es][ɑ:n][ɔ:r] .
a wreck that puts us on shore .
一个 破坏 那 放置 我们 在 支撑 .
一场将我们送上岸的沉船事故。

[frʌm; frəm][ðə; ði][greɪt][si:] [ʌv; əv][laɪf][wi:; wi][hæv; həv][bɪn][wɑ:ft][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][ʼmoʊmənt]
From the great sea of life we have been washed up for a little moment
从 这 伟大的 海 的 生活 我们 有 到过 洗过 向上 为了 一个 小的 片刻
[ɑ:n][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ʼlɪt(ə)l][rɑ:k] .
on to our little rock .
在 到 我们的 小的 岩石 .
我们仿佛从浩瀚的人生海洋中被冲刷到这块小小的岩石上, 只是短暂的一瞬。

[su:n][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][rɪ'si:vð][bæk][ʼɪntu:][laɪf][ə'gen] !
Soon we shall be received back into life again !
很快 我们 将 是 已收到 后退 进入 生活 再次 !
我们很快就能重返人间!

- [ɪn][ðə; ði][ʼɪntərv(ə)l] , [ðooʊ][ɪn][ə; eɪ][nu:] [sens][wi:; wi][ɑ:r; ər][rekt] , [haʊ][ʼɪntrəstɪŋ][ɪz]
' In the interval , though in a new sense we are wrecked , how interesting is
- 在 这 间隔 , 尽管 在 一个 新的 感觉 我们 是 损毁 , 如何 有趣的 是
[ʼaʊər; ɑ:r][rɑ:k] ,
our rock ,
我们的 岩石 ,
“在这段时间里, 虽然我们在某种新意义上被摧毁了, 但我们的岩石是多么有趣啊! ”

[ænd; ənd][haʊ][fʊl][ʌv; əv][daɪr][ʼpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][pɪŋk][ʼfelz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][θɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]
and how full of dear people , and pink shells , and divine things of the
和 如何 满的 的 亲爱的 人们 , 和 粉色的 贝壳 , 和 神圣的 事物 的 这
[si:] [ðæt][laɪf] ,
sea that life ,
海 那 生活 ,
那里充满了亲人、粉红色的贝壳和海洋的神圣事物, 生活啊!

[nɑ:t][deθ] , [ʼkæsts][ʌp][raʊnd][ju: 'es] , [ænd; ənd][ʼnʌrɪfɪz][baɪ][ðə; ði][spent][ʼwɔ:tər][ʌv; əv][ɪts][weɪvz] !
not death , casts up round us , and nourishes by the spent water of its waves !
不是 死亡 , 演员 向上 圆形的 我们 , 和 滋养 经过 这 花费 水 的 它是 波浪 !
不是死亡, 而是环绕在我们周围的波浪, 并从波浪的余水中获得滋养!
[haʊ][ʼʌtərli][ɪdi'ɑ:tɪk][aɪ 'ti:] [wʊð][bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə][kə'lekt][ðem; ðəm][ʼi:gərli] , [ðɪ:z][ʼlɪt(ə)l][ʼbɪts] ,
How utterly idiotic it would be not to collect them eagerly , these little bits ,
如何 完全地 愚蠢的 它 会 是 不是 到 收集 他们 急切地 , 这些 小的 比特 ,
如果不积极收集这些小东西, 那该是多么愚蠢啊!

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][gʊʊ] [bæk] [ˈɪntuː][laɪf][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] { - }
for when we go back into life we shall see { 85 }
为了 什么时候 我们 去 后退 进入 生活 我们 将 看 { - }

当我们重返生活时，我们将会看到{85}

[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈsæfəɪər] [keɪvz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [dwel] .
the forests from which they come , the sapphire caves in which they really dwell .
这 森林 从 哪个 他们 来 , 这 蓝宝石 洞穴 在 哪个 他们 真的 住 .

它们来自的森林，它们真正居住的蓝宝石洞穴。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] [graʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [eɪt] ,
A little bit of life , that grouse that the eagles ate ,
一个 小的 少量 的 生活 , 那 松鸡 那 这 老鹰 吃 ,

那只被老鹰吃掉的松鸡，还保留着一丝生命气息。

[wʌz; wəz][kæst] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
was cast up close to you to - day .
曾是 投掷 向上 关闭 到 你 到 - 天 .

今天，我离你很近。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pərˈtɪkjələrli] [æsk] , [wen] [ðə; ði] [weɪv] [teɪks] [em ˈiː][ɔːf] [əˈgen] , [wer] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm]
I shall particularly ask , when the wave takes me off again , where it came from
我 将 特别 问 , 什么时候 这 海浪 需要 我 离开 再次 , 在哪里 它 来了 从

.
:
.

当浪潮再次将我卷走时，我一定要问问它来自哪里。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
And I shall go and see the place .
和 我 将 去 和 看 这 地方 .

我将去看看那个地方。

[ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈmɪstrəs] [ˈiːg(ə)] [kʌm] [bæk] .
And certainly I shall see Mistress Eagle come back .
和 当然 我 将 看 情妇 鹰 来 后退 .

我一定会看到鹰夫人回来的。

- [ˈkɜːrɪdʒ] , [hjuːdʒ] , [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] , [æbsəˈluːtli] [ʌnəˈsuːmd] , [æbsəˈluːtli] [ɪnˈstɪŋktɪv] ,
' Courage , huge , natural courage like this , absolutely unassumed , absolutely instinctive ,
- 勇气 , 巨大的 , 自然的 勇气 喜欢 这 , 绝对地 未假定的 , 绝对地 本能 ,

“勇气，巨大的、与生俱来的勇气，完全是发自内心的，完全是本能的。”

[meɪ] [hæv; həv][wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði][brɪˈhoʊldər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
may have one of two effects on the beholder of it .
可能 有 一 的 二 效果 在 这 旁观者 的 它 .

它可能对观看者产生以下两种影响之一。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It may make him weep for the admiration of it ,
它 可能 制作 他 哭泣 为了 这 钦佩 的 它 ,

它或许会让他因赞叹不已而落泪。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəsnɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
or it may make him laugh out of joyousness of heart for the same
或者 它 可能 制作 他 笑 出去 的 喜悦 的 心 为了 这 相同的

[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

或者，同样的赞赏可能会让他由衷地感到喜悦，从而开怀大笑。

[æʔ; əʔ] [li:st] [aɪ] [læft] .
' **At least I laughed** .
在 至少 我 笑了 .

至少我笑了。

- [oʊ] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [aɪ] [kʌm] , - [aɪ] [sed] .
' **Oh , be sure to show me the place when I come , ' I said** .
- 哦 , 是 当然 到 展示 我 这 地方 什么时候 我 来 , - 我 说 .

“哦，我来的时候一定要带我去看看，”我说。

- [aɪ][eɪ 'em][ʼsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mɪstrəs] ['i:g(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] . -
' **I am certain that Mistress Eagle will have a nice house** . '
- 我 是 肯定 那 情妇 鹰 将要 有 一个 好的 房子 . -

“我确信鹰夫人会拥有一栋漂亮的房子。”

- [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **They all have , ' she said** .
- 他们 全部 有 , - 她 说 .

“他们都有，”她说。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['mænfɪnz] .
' **There are many mansions** .
- 那里 是 许多 豪宅 .

“这里有很多豪宅。”

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][em 'i:][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
' **She looked at me in silence a moment** .
- 她 看起来 在 我 在 沉默 一个 片刻 .

她沉默地看了我一会儿。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ʼsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wen] [fɜ:rst][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
' **But I was not so certain of all these things when first I knew that I was**
- 但 我 曾是 不是 所以 肯定 的 全部 这些 事物 什么时候 第一的 我 知道 那 我 曾是
[soʊ] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
so soon to see them all ,
所以 很快 到 看 他们 全部 ,

“但当我第一次知道自己很快就会看到这一切时，我对所有这些事情都并不确定。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [æʔ; əʔ][fɜ:rst] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zæktli] ['fraɪ(ə)nd] , [aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] { - }
' **At first , though I was never exactly frightened , I was dazed and { 86 }**
- 在 第一的 , 尽管 我 曾是 绝不 确切地 害怕 , 我 曾是 茫然 和 { - }

“起初，虽然我从未真正感到害怕，但我感到茫然和{86}

[stʌnd] .
stunned .
目瞪口呆 .

目瞪口呆。

[aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] .
I saw nothing clearly .
我 锯 没有什么 清楚地 .

我什么也没看清楚。

[aɪ][mʌst; məst][ju:z] [ə'nʌðər] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
I must use another image for that ,
我 必须 使用 其他 图像 为了 那 ,

我必须使用另一张图片。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [deɪz] [pæst] [æz; əz][wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] -
and say that days passed as one sees the landscape pass through a railway -
和 说 那 天 通过了 作为 一 看到 这 景观 经过 通过 一个 铁路 -
['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [blɜ:rd] [baɪ][reɪn] .
carriage window which is blurred by rain .
运输 窗户 哪个 是 模糊 经过 雨 .

透过被雨水模糊的火车车窗，看着窗外的风景掠过，仿佛时光飞逝。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dɪm] [ænd; ənd] [reɪn] - [stri:kt] .
I could see nothing clearly ; it was all dim and rain - streaked .
我 可以 看 没有什么 清楚地 ; 它 曾是 全部 暗淡 和 雨 - 条纹 .
我什么都看不清；周围一片昏暗，雨水拍打着天空。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kɔ:nʃəs] ['efərt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz]
But then , without any conscious effort on my part , except perhaps a little exercise
但 然后 , 没有 任何 有意识的 努力 在 我的 部分 , 除了 也许 一个 小的 锻炼
[ʌv; əv] ['peɪj(ə)ns] ,
of patience ,
的 耐心 ,
但是，之后，我并没有刻意做什么，或许只是稍微锻炼了一下耐心，

[wi:; wi] [pæst] — [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][aɪ] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [glæs]
we passed — the train and I — out of the scud again , and soon the glass
我们 通过了 — 这 火车 和 我 — 出去 的 这 飞毛腿 再次 , 和 很快 这 玻璃
[klɪrd] ,
cleared ,
已清除 ,
我和火车再次驶出了飞溅的尘埃，很快玻璃就变得清澈了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] ['vælɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and I saw the green valleys and the sunny hillside just as they had
和 我 锯 这 绿色的 山谷 和 这 阳光明媚 山坡 只是 作为 他们 有
[ɔ:lweɪz] [bɪn] .
always been .
总是 到过 .
我看到了绿色的山谷和阳光明媚的山坡，它们和以往一样美丽。

- [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
' Again she paused .
- 再次 她 暂停 .
她再次停顿了一下。

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][təʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [jet] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' I have not told you anything of importance yet , ' she said ;
- 我 有 不是 讲述 你 任何事物 的 重要性 然而 , - 她 说 ;
“我还没有告诉你任何重要的事情，”她说；

- [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] ['ri:əli] [kwɔɪt] ['ɑ:bviəs] .
' all I have said is really quite obvious .
- 全部 我 有 说 是 真的 相当 明显的 .
我说的这些其实都很明显。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naʊ] — —
But this now — —
但 这 现在 — —
但现在——

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][pæn][æz; əz][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [pi:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rn] ,
' You think of Pan as the smiling face that peeps from the fern ,
- 你 思考 的 平底锅 作为 这 微笑 脸 那 人群 从 这 蕨类 ,
“你想象中的潘神是那张从蕨类植物丛中探出头来的笑脸，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ə'juəz] [ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][kaɪnd] [wen] [hi:; hi][paɪps][tu:; tə]
the presence that assures all suffering things that he is kind when he pipes to
这 在场 那 保证 全部 痛苦 事物 那 他 是 种类 什么时候 他 管道 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他吹奏笛声安慰所有受苦之物时，那份安抚它们、使它们感受到他仁慈的存在，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [mi:nz] [deθ] .
even though the sound means death .
甚至 尽管 这 声音 方法 死亡 .

即使这声音意味着死亡。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpeɪɡən] ['mɪθɪkl] ['æspekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But surely that is no more than a sort of pagan mythical aspect of him .
但 一定 那 是 不 更多的 比 一个 种类 的 异教徒 神话 方面 的 他 .

但这肯定只不过是他身上某种异教神话色彩罢了。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəz] [tu:] ,
I always think that he suffers too ,
我 总是 思考 那 他 遭受 也 ,

我总觉得他也很痛苦。

[ðæt] ['evri] [peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn]
that every pain which he seems to inflict is only the reflection of the pain in
那 每一个 疼痛 哪个 他 似乎 到 造成 是 仅有的 这 反射 的 这 疼痛 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hɑ:rt] ,
his own universal heart ,
他的 自己的 普遍的 心 ,

他所施加的每一种痛苦，都只是他内心深处痛苦的反映。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [stɪl] [smaɪlz] .
although he still smiles .
虽然 他 仍然 微笑 .

虽然他脸上依然带着笑容。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [smaɪlz] [æt; ət][ju: 'es][ɔ:l] . { - }
It is from the cross that He smiles at us all . { 87 }
它 是 从 这 叉 那 他 微笑 在 我们 全部 . { - }

祂从十字架上向我们所有人微笑。{87}

[sep'tembər]
SEPTEMBER
九月

九月

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] - ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] ['meloʊ] ['fru:tflnəs] - [hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['bʊzəm]
HE ' Season of mists and mellow fruitfulness ' has indeed been a close bosom
他 - 季节 的 薄雾 和 醇厚 丰硕 - 有 的确 到过 一个 关闭 怀
[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃʊr] [sʌn] ,
friend of the maturing sun ,
朋友 的 这 成熟 太阳 ,

“雾气弥漫、硕果累累的季节”的确一直是日渐成熟的太阳的亲密朋友。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [legz] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kræməɹ] [ɪn] [taʊn] ,
and for the last three days before Legs went back to his crammer in town ,
和 为了 这 最后的 三 天 前 腿 去 后退 到 他的 谎言 在 镇 ,

在莱格斯返回镇上补习班之前的最后三天，

[hi:; hi] , [ˈhelən] , [ænd; ənd][aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ɪgˈzɪstəns] .
he , Helen , and I spent a prostrated existence .
他 , 海伦 , 和 我 花费 一个 俯卧 存在 .
他、海伦和我过着卑躬屈膝的生活。

[hi:t] [ðæt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [ɪnˈvɪgəˌreɪts] , [ɪz] [ˈʌtərli] [ɪnˈtɔ:lərəb(ə)] [ɪf] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]
Heat that in July invigorates , is utterly intolerable if it occurs at the end of
热 那 在 七月 使人精神焕发 , 是 完全地 无法容忍 如果 它 发生 在 这 结尾 的
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,
七月份令人精神焕发的酷暑, 如果发生在九月底, 就会让人难以忍受。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][krɪsp] [ˈwɪntər] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi; bi][soʊ] [ˈwelkəm] [ɪn][ˈdʒænjueɪ] ,
just as the crisp winter day , which would be so welcome in January ,
只是 作为 这 脆 冬天 天 , 哪个 会 是 所以 欢迎 在 一月 ,
就像一月份里令人无比期待的清爽冬日一样,

[dɪˈsendɪŋ] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌz] [ɪn][dʒu:n] , [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [ˈmɪrli]
descending to the earth as it usually does in June , produces merely
下降 到 这 地球 作为 它 通常 做 在 六月 , 产 仅仅
[əˈmeɪzd] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈweðər] ,
amazed horror at the weather ,
惊叹 恐怖 在 这 天气 ,
六月里, 它通常会降到地面, 这只会让人对这种天气感到惊奇和恐惧。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ][koʊld] .
and probably a cold .
和 大概 一个 寒冷的 .
可能还感冒了。

[ðə; ðɪ][ˌsu:pərˈfɪ(ə)] [vju:] [ðæt] [wi; wi] [ˈsʌfər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi; wi][ɑ:r; ər] [ɪmˈpra:pərli] [klæd][fɔ:r; fər] [ði:z]
The superficial view that we suffer because we are improperly clad for these
这 浅 看法 那 我们 遭受 因为 我们 是 不恰当 覆膜 为了 这些
[klaɪˈmætrɪk] [səˈpraɪzɪz] ([ə; eɪ] [vju:] [ðæt] [ˈhelən] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [naɪt]) [ɪz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt]
climatic surprises (a view that Helen put forward the other night) is beside the point
气候 惊喜 (一个 看法 那 海伦 放 向前 这 其他 夜晚) 是 旁 这 观点
.
:
.

认为我们遭受苦难是因为我们没有为应对这些气候上的意外做好准备（海伦前几天晚上提出的这种观点）这种肤浅的看法是错误的。
[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpra:pərli] [klæd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæz; həz]
During these days , if I was improperly clad , it was only because I has
期间 这些 天 , 如果 我 曾是 不恰当 覆膜 , 它 曾是 仅有的 因为 我 有
[soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:n] .
so little on .
所以 小的 在 .
那段时间, 如果我衣着不得体, 那只是因为我穿得很少。

[ɪn][fækt] , [ˈoʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] . { - }
In fact , only ten minutes before she had said as much . { 88 }
在 事实 , 仅有的 十 分钟 前 她 有 说 作为 很多 . { - }
事实上, 就在十分钟前, 她也说过类似的话。{88}

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [legz] - [ə'fekʃənz] , [aɪ][eɪ 'em] [bəʊnd] [tu;; tə][eɪ dɪ: 'di:] , ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌltrɪnəs]
The state of Legs ' affections , I am bound to add , aggravated the sultriness
这 状态 的 腿 - 情感 , 我 是 边界 到 添加 , 加重 这 闷热
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
of the weather ,
的 这 天气 ,

我不得不补充一点，莱格斯的感情状况加剧了这闷热的天气。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ɪg'zæktli] - ([θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]) ['jɪrz] [oʊld] .
and made me feel exactly 350 (three hundred and fifty) years old .
和 制成 我 感觉 确切地 - (三 百 和 五十) 年 老的 .

让我感觉自己正好350岁（三百五十岁）。

[tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [best] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [im'ba:kt] [ɑ:n][ə; eɪ]['vaɪələnt] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
To take it at its best , he was embarked on a violent flirtation with a
到 拿 它 在 它是最好的 , 他 曾是 启航 在 一个 暴力 调情 和 一个
['dredf(ə)l] [gɜ:rl] ;
dreadful girl ;
可怕 女孩 ;

往好了说，他与一个可怕的女孩展开了一场激烈的调情；

[tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [wɜ:rst] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
to take it at its worst , he was falling in love with her .
到 拿 它 在 它是 最差 , 他 曾是 坠落 在 爱 和 她 .

往最坏了说，他爱上她了。

[ʃi;; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['mɪnɪt] ['skwaɪər] , [hu:] [oʊnz] [θri:] ['tɜ:rnɪp] - [fi:ldz]
She is the daughter of a neighbouring minute squire , who owns three turnip - fields
她 是 这 女儿 的 一个 邻接 分钟 乡绅 , WHO 拥有 三 芜菁 - 字段
, [ænd; ənd] [kɔ:ɪz] [aɪ 'ti:] ['ʃu:tɪŋ] .
, and calls it shooting .
, 和 呼叫 它 射击 .

她是邻近乡绅的女儿，乡绅拥有三块萝卜地，并称之为打猎。

[legz] [ʃɑ:t] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [twɑɪs] ,
Legs shot over it the other day , and after walking over the whole estate twice ,
腿 射击 超过 它 这 其他 天 , 和 后 步行 超过 这 所有的 财产 两次 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [tə] [fɜ:z] [fər] [lʌnt] .
前几天有人从那里经过，他们又把整个庄园走了两遍。

[gɔ:t] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌnt] .
got back to The Grange in time for lunch .
得到 后退 到 这 农庄 在 时间 为了 午餐 .

及时赶回格兰奇酒店吃午饭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['skɔ:tlənd] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [prɪ'vent]
This was before I returned from Scotland , or I should have tried to prevent
这 曾是 前 我 返回 从 苏格兰 , 或者 我 应该 有 尝试 到 防止
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

这发生在我从苏格兰回来之前，否则我应该会想办法阻止这件事。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
Probably I should not have succeeded .
大概 我 应该 不是 有 成功了 .

或许我本不该成功。

[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['skwaɪərz] [neɪm] [ɪz] - .
The neighbouring squire's name is Ampthump .
这 邻接 乡绅的 姓名 是 - .

邻近乡绅的名字叫安普桑普。

[aɪ] [noʊ] [kwɑɪ] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
I know quite well that it is not his fault , but that ,
我 知道 相当 出色地 那 它 是 不是 他的 过错 , 但 那 ,
我很清楚这不是他的错, 但是,

[ˈwedɪd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [waɪf] , [meɪks] [em 'i:] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm]
wedded to what he is and a German wife , makes me unable to like him
已婚 到 什么 他 是 和 一个 德语 妻子 , 制作 我 无法 到 喜欢 他
.
:
.

他固守自己的身份, 又娶了个德国妻子, 这让我无法喜欢他。
[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪks] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [dʒæm] , [wɪtʃ] , [ə'gen] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] [pər'su:t]
His wife makes incredible quantities of jam , which , again , is an innocent pursuit
他的 妻子 制作 极好的 数量 的 果酱 , 哪个 , 再次 , 是 一个 清白的 追逐
; [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] ,
;
;
;
和 夏洛特 ,

他的妻子制作了大量的果酱, 这同样只是她无伤大雅的爱好; 而夏洛特,
[ðə; ði] ['dɔ:tər] , [tɔ:ks] [ˈdʒɜ:rmən] [tu:; tə] [legz] , [hu:] [aɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [goʊθ] .
the daughter , talks German to Legs , who I wish was more like Goethe .
这 女儿 , 会谈 德语 到 腿 , WHO 我 希望 曾是 更多的 喜欢 歌德 .
女儿用德语和莱格斯交谈, 我希望莱格斯能更像歌德。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] [pər'si:vd] ,
The whole family , in fact , as may have been already perceived ,
这 所有的 家庭 , 在 事实 , 作为 可能 有 到过 已经 感知 ,
事实上, 正如大家可能已经察觉到的那样, 整个家庭都是如此。

[ə'pɪr] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪmpli] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
appear to me to be simply intolerable .
出现 到 我 到 是 简单地 无法容忍 .
在我看来, 这简直令人无法容忍。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] ['ɔ:lsʊʊ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [led] [tu:; tə] { - }
The attachment also has already led to { 89 }
这 依恋 还 有 已经 引领 到 { - }
该附件也已经导致了{89}

[ɪkwɪvə'keɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [legz] .
equivocation on the part of Legs .
含糊其辞 在 这 部分 的 腿 .
Legs方面含糊其辞。

[hi:; hi] [pri'tendz] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə] ['ʃɑ:rlət] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
He pretends that he talks to Charlotte because it is so good for his
他 假装 那 他 会谈 到 夏洛特 因为 它 是 所以 好的 为了 他的
[ˈdʒɜ:rmən] .
German .
德语 .

他假装和夏洛特说话, 因为这对他提高德语水平很有帮助。
[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ,
He knows that it is not so , and I know it is not so ,
他 知道 那 它 是 不是 所以 , 和 我 知道 它 是 不是 所以 ,
他知道事实并非如此, 我也知道事实并非如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] .
and I think he knows that I know it is not so .
和 我 思考 他 知道 那 我 知道 它 是 不是 所以 .
而且我认为他知道我知道事实并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [ˈmæri] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [wɪl]
But it really looks at the moment that unless they marry each other there will
但 它 真的 看起来 在 这 片刻 那 除非 他们 结婚 每个 其他 那里 将要
[biː; bi][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɔːr] ,
be a broken or ,
是 一个 破碎的 或者 ,
但就目前来看, 除非他们结婚, 否则这段关系很可能会破裂。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ə; eɪ] [krækt] [ˈhɑːrt] .
at any rate , a cracked heart .
在 任何 速度 , 一个 裂纹 心 .
总之, 一颗破碎的心。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [legz] - .
I only hope it will not be Legs ' .
我 仅有的 希望 它 将要 不是 是 腿 - .
我只希望它不是“腿”。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈʃɑːrləts] [ˈhɑːrt] .
I don't care the least what happens to Charlotte's heart .
我 不 关心 这 至少 什么 发生 到 夏洛特的 心 .
我一点也不关心夏洛特的心脏会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈhəʊˈevər] , [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] ,
It may , however , be only a flirtation ,
它 可能 , 然而 , 是 仅有的 一个 调情 ,
但这可能只是调情而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [ˈpraɪbəbli] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [kræk] .
in which case there probably will not even be a crack .
在 哪个 案件 那里 大概 将要 不是 甚至 是 一个 裂缝 .
在这种情况下, 可能连裂缝都不会有。

[legz] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Legs will wake up one morning ,
腿 将要 唤醒 向上 一 早晨 ,
有一天早晨, 双腿会突然醒来。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhændlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpreʃəs] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz] [wɪl] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [ðeɪ]
and after handling some precious withered flowers will wonder what on earth they
和 后 处理 一些 宝贵的 干枯 花朵 将要 想知道 什么 在 地球 他们
[ˈevər] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
ever meant to him ,
曾经 意思是 到 他 ,
当他触摸过一些珍贵的枯萎花朵后, 他会疑惑这些花朵对他来说究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and throw them in the fire .
和 扔 他们 在 这 火 .
然后把它们扔进火里。

[ɔːr] [ˈʃɑːrlət] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈdespərət] .
Or Charlotte will do something equally desperate .
或者 夏洛特 将要 做 某物 同样地 绝望的 .
或者夏洛特会做出同样孤注一掷的事情。

[ðæt] [ɪz][maɪ][hoʊp] ; [maɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
That is my hope ; my fear is that they are falling in love with each other .
那 是 我的 希望 ; 我的 害怕 是 那 他们 是 坠落 在 爱 和 每个 其他 .
我希望如此; 我担心他们彼此相爱。

[ðɪs] [ˈnærətɪv] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] ,
This narrative , it should be understood ,
这 叙述 , 它 应该 是 理解 ,

应该理解这种叙述方式：

[ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈfrægmənˈtərəli] [tu:; tə] [ˈhelən] .
is the gist of what I have been saying fragmentarily to Helen .
是 这 要旨 的 什么 我 有 到过 说 零碎地 到 海伦 .

这就是我断断续续跟海伦说的话的大概意思。

[ʃi:; ʃɪ] [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk(ə)l] [vju:;] , [wɪtʃ] [əˈlɑ: mz] [em ˈi:;] ,
She considers it a cynical view , which alarms me ,
她 考虑 它 一个 愤世嫉俗 看法 , 哪个 警报 我 ,

她认为这是一种愤世嫉俗的观点，这让我感到担忧。

[sɪns] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [kri: d] [ðæt] [ɔ: l] [ˈsɪnɪks] [ɑ: r; ə r] [ˈprɑ: pərli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈtri:vəbli] [dæmd] .
since I hold the creed that all cynics are properly and irretrievably damned .
自从 我 抓住 这 信条 那 全部愤世嫉俗者 是 适当地 和 不可挽回地 该死的 .

因为我坚信，所有愤世嫉俗的人都注定要下地狱，而且是无可救药的。

[tu:; tə] - [naɪt] [legz] [went] [tu:; tə] [bed] [ˈɜ: rli] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfevld] [her] , [ə; eɪ] [ˈweɪkfl] [aɪ] , [ænd; ənd]
To - night Legs went to bed early , with dishevelled hair , a wakeful eye , and
到 - 夜晚 腿 去 到 床 早期的 , 和 蓬头垢面 头发 , 一个 清醒 眼睛 , 和

[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [saɪz] ,
a gale of sighs ,
一个 大风 的 叹息 ,

今晚，莱格斯早早地就上床睡觉了，头发蓬乱，眼神迷离，叹息声此起彼伏。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] { - }
and I came { 90 }
和 我 来了 { - }

我来了{90}

[ʌpˈsterz] [tu:; tə] [tʊ: k] [tu:; tə] [ˈhelən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ: l] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [brʌʃt] [hɜ: r; hər] [her] .
upstairs to talk to Helen about it all while she brushed her hair .
楼上 到 讲话 到 海伦 关于 它 全部 尽管 她 刷过 她 头发 .

我上楼去和海伦聊这件事，当时她正在梳头。

- [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [kwɑ: t] [rɪˈdɪkjələs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:;] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' You are quite ridiculous about it , ' she said .
- 你 是 相当 荒谬的 关于 它 , - 她 说 .

“你在这件事上真是太荒谬了，”她说。

- [brɪˈkəz, brɪˈkɔ: z] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [nɑ: t] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] - ([wi:; wi] [hæv; həv] [əˈgri: d] [ɑ: n] [ðæt]
' Because you happen not to like the Ampses (we have agreed on that
- 因为 你 发生 不是 到 喜欢 这 - (我们 有 同意 在 那
[ə, brɪ: viˈeɪ [n]) ,
abbreviation) ,
缩写)) ,

“因为你碰巧不喜欢 Ampes（我们已经商定了这个缩写），”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [, ʌnˈlʌvəbl] .
you think that they are unlovable .
你 思考 那 他们 是 不讨人喜欢 .

你认为他们不可爱。

[legz] [hæz; həz] [pru: vd] [ðə; ði] [ˈkɑ: ntreri] .
Legs has proved the contrary .
腿 有 已证实 这 相反 .

腿的表现证明了相反的情况。

[br'saɪdz] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['mætər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] ?
Besides , what on earth does her name matter , if she is going to change it ?
除了 , 什么 在 地球 做 她 姓名 事情 , 如果 她 是 去 到 改变 它 ?
再说, 如果她要改名字, 她的名字又有什么关系呢?

- [aɪ] [ɡroʊn] [ɪn'tenʃənəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑ:rd] ['mænər] .
I groaned intentionally , and in a graveyard manner .
- 我 呻吟 故意 , 和 在 一个 墓地 方式 .
我故意发出呻吟, 而且是像在坟墓里一样呻吟。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [legz] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
Do you mean that you think Legs is in love with her ?
- 做 你 意思是 那 你 思考 腿 是 在 爱 和 她 ?
你的意思是说你认为莱格斯爱上了她?

- [aɪ] [æskt] .
I asked .
- 我 问 .
我问了。

- [jes] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .
Yes ; at least , I hope so .
- 是的 ; 在 至少 , 我 希望 所以 .
“是的; 至少, 我希望如此。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
He had a long talk with me to - day .
他 有 一个 长的 讲话 和 我 到 - 天 .
他今天和我进行了长时间的谈话。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [hi:; hi] ['setld] [daʊn] .
He said he felt it was time he settled down .
他 说 他 毛毡 它 曾是 时间 他 定居 向下 .
他说他觉得是时候安定下来了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
What a darling !
什么 一个 亲爱的 !
真是个小可爱!

[dʒʌst] ['twenti] !
Just twenty !
只是 二十 !
才二十个!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .
I wish I was .
我 希望 我 曾是 .
我希望我是。

- [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'reləvənt] .
Most of this was irrelevant .
- 最多 的 这 曾是 无关紧要 .
“其中大部分都无关紧要。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] ['pi:sɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
I tried to pick out pieces that were not .
我 尝试 到 挑选 出去 件 那 是 不是 .
我试图找出那些不属于这种情况的碎片。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] [neɪm] ['dʌznt] ['mætər] , - [aɪ] [sed] .
Of course , her name doesn't matter , I said .
- 的 课程 , 她 姓名 不 事情 , - 我 说 .
“当然, 她的名字并不重要,”我说。

- [h3:r; hær] [neim] [maɪt] [bi:; bi] — — [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [w3:rs] [ðæn; ðən] ,
' **Her name might be — — Well , you can't do worse than Ampthump** ,
- 她 姓名 可能 是 — — 出色地 , 你 不能 做 更糟 比 - ,

“她的名字可能是——嗯，总不能叫安普桑普吧。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [ðæt] .
and it does happen to be exactly that .
和 它 做 发生 到 是 确切地 那 .

而事实也的确如此。

[bʌt; bət][h3:r; hær] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hæm] — — -
But her face is like a ham — — '
- 但 她 脸 是 喜欢 一个 火腿 — — -

但她的脸长得像火腿——'

- [ðæt] [ɪz][,su:pə'fɪ(ə)l] , - [sed] ['helən] .
' **That is superficial , ' said Helen** .
- 那 是 浅 , - 说 海伦 .

“那太肤浅了，”海伦说。

- [bɪ'saɪd] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
' **Beside , it isn't** .
- 旁 , 它 不是 .

此外，事实并非如此。

[ɪts] ['oʊv(ə)l] . { - }
It's oval . { 91 }
它是 椭圆形 . { - }

它是椭圆形的。{91}

- [soʊ][ɪz][ə; eɪ][hæm] .
' **So is a ham** .
- 所以 是 一个 火腿 .

火腿也是如此。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][prɪg] .
And she's a prig .
和 她是 一个 伪君子 .

她是个伪君子。

- !
Ampthump !
- !

砰砰！

[gʊd] [lɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][ɪ:; jɪ] [sed] : - [hʌʃ] !
' **I am afraid I shouted this , because she said : ' Hush !**
- 我 是 害怕的 我 喊叫 这 , 因为 她 说 : - 嘘 !

“恐怕我喊出这句话是因为她说：‘嘘！’”

[legz] [wɪl] [hɪr] . -
Legs will hear . '
- 腿 将要 听到 . -

腿会听到。

- [nɑ:t][hi:; hi] .
' **Not he** .
- 不是 他 .

不是他。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnlɪ][ðə; ði] [waɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [neɪm] . -
Or if he does , he will think it is only the wind whispering the beloved name . -
或者如果 他 做 , 他 将要 思考 它 是 仅有的 这 风 耳语 这 心爱 姓名 . -
或者, 即便他听到了, 他也会以为那只是风在低语他心爱的名字。

- [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ['wɪspər] [aɪ 'tiː] .
' Yes , but you didn't whisper it .
- 是的 , 但 你 没有 耳语 它 .
“是的, 但你没有低声说。”

[oʊ] , [duː] [teɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] .
Oh , do take the brush .
哦 , 做 拿 这 刷子 .
哦, 记得带上刷子。

[juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː][send][maɪ][meɪd] [ə'weɪ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You made me send my maid away , so you must do it yourself .
你 制成 我 发送 我的 女佣 离开 , 所以 你 必须 做 它 你自己 .
你逼我把女佣送走, 所以你必须自己动手。

[aɪ][kɑːnt] [brʌʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] .
I can't brush from here , because my arms are in front .
我 不能 刷子 从 这里 , 因为 我的 武器 是 在 正面 .
我无法从这里刷牙, 因为我的手臂挡在前面。

- [naʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [ˈpɪtɪ] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [hæz; həz][naːt] [siːn] ['helən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn] .
' Now in my heart I pity everybody who has not seen Helen with her hair down .
- 现在 在 我的 心 我 遗憾 大家 WHO 有 不是 已见 海伦 和 她 头发 向下 .
“现在我心里很同情那些没有见过海伦披散着头发的人。”

[ɔːl] [sʌtʃ] [foʊk] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['mɪljənz] , [liːd] [ɪm'pɑːvəriʃt] [ɪg'zɪstəns] .
All such folk , in all their millions , lead impoverished existences .
全部 这样的 民间 , 在 全部 他们的 百万 , 带领 贫困 存在 .
所有这些人, 尽管人数众多, 却都过着贫困的生活。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪv] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [laɪk][ðə; ði][bɪg][ʌn'broʊkən] ['bɪləʊz] [wɪtʃ] [sək'siːd] [ə; eɪ][stɔːrm] ,
There is a wave in it that is like the big unbroken billows which succeed a storm ,
那里 是 一个 海浪 在 它 那 是 喜欢 这 大的 未破 波澜 哪个 成功 一个 风暴 ,
其中有一股浪潮, 就像暴风雨过后连绵不断的巨浪。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] .
when the clouds have passed and the sun shines .
什么时候 这 云 有 通过了 和 这 太阳 闪耀 .
当云散春光。

[aɪ 'tiː][ɪz] [lɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'reɪdiː,etɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is lit from within , even as they seem to be irradiated from the depths .
它 是 点燃 从 之内 , 甚至 作为 他们 似乎 到 是 辐照 从 这 深度 .
它由内而外发光, 尽管它们看起来像是从深处发出辐射。

[ðoʊz] ['bɪləʊz] [mʌst; məst][goʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsændɪ] ['fɔːrʃɔːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jeləʊ] ,
Those billows must go over a sandy foreshore , for they are yellow ,
那些 波澜 必须 去 超过 一个 沙 前滨 , 为了 他们 是 黄色的 ,
那些波浪一定是涌过沙质海滩的, 因为它们是黄色的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] — [mʌst; məst][bi;; bi] [ˈfɑ:gi] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and the sun — I know not how — must be foggy , for there is a little
和 这 太阳 — 我 知道 不是 如何 — 必须 是 雾蒙蒙的 , 为了 那里 是 一个 小的
[red] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
red light in them :
红色的 光 在 他们 :

太阳——我不知道为什么——一定是雾蒙蒙的, 因为其中透着一丝红光。

[ænd; ʌnd] [ˈbrʌʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [naʊ] , [aɪ][held] [maɪ][hænd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
And brushing , as I did now , I held my hand over them ,
和 刷牙 , 作为 我 做过 现在 , 我 握住 我的 手 超过 他们 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [her] [roʊz] [tu;; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkrækɪŋ] [saʊnd] .
and the hair rose to it with a tiny cracking sound .
和 这 头发 玫瑰 到 它 和 一个 微小的 裂纹 声音 :
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [her] [roʊz] [tu;; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkrækɪŋ] [saʊnd] .
头发向上竖起, 发出轻微的噼啪声。

[hɜ:r; hər] [her] [keɪm] [tu;; tə][maɪ][hænd] , [ˈlɪftɪd] [tə:rdz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ʌnˈmɪntɪd] [ɡoʊld] [ðæt] [freɪmd]
Her hair came to my hand , lifted towards it that unminted gold that framed
她 头发 来了 到 我的 手 , 抬起 向 它 那 未铸造的 金子 那 框
[hɜ:r; hər] { - }
her { 92 }
她 { - }

她的头发垂到我的手上, 被我撩起, 那未经雕琢的金色光芒环绕着她{92}

[feɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .
face , and covered her ears .
脸 , 和 涵盖 她 耳朵 :
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :

她捂住脸, 捂住了耳朵。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :

难怪有那么一阵子, 我把莱格斯和他的夏洛特给忘了。

[aɪ] [səˈprouz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:st] .
I suppose every one knows the sensation of being lost .
我 认为 每一个 一 知道 这 感觉 的 存在 丢失的 :
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :

我想每个人都体会过迷路的感觉。

[ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi] [bɔ:st] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:rˈself] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wʌnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
You can be lost all by yourself , as I was once , as I have said ,
你 能 是 丢失的全部 经过 你自己 , 作为 我 曾是 一次 , 作为 我 有 说 ,
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :

你可能会独自迷失方向, 就像我曾经那样, 正如我之前所说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
in the western desert of Egypt ,
在 这 西 沙漠 的 埃及 ,
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :

在埃及西部沙漠,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [əˈkeɪzn] [ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] [wʌz; wəz][tu;; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
on which occasion the bray of a donkey was to me the trumpet of the
在 哪个 场合 这 嘶叫 的 一个 驴 曾是 到 我 这 喇叭 的 这
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
Seraphin .
塞拉芬 :
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [legz] [ænd; ʌnd]
And for a little while it was no wonder that I forgot about Legs and
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 不 想知道 那 我 忘了 关于 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɑ:rlət] .
his Charlotte .
他的 夏洛特 :

那时, 驴叫声对我来说就像是天使的号角。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [sɪns] [aɪ'ti:] [ɪm'plaɪd] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
That was a dreadful experience , since it implied being out of touch with life .
那 曾是 一个 可怕 经验 , 自从 它 暗示 存在 出去 的 触碰 和 生活 .

那是一次糟糕的经历，因为它意味着与生活脱节。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hoʊldz] [wɪtʃ] [ɪz]
But I should be glad to know if there is anything the world holds which is
但 我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 那里 是 任何事物 这 世界 持有 哪个 是
[mɔ:ɹ] [ɪn'ræptʃərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
more enraptured than the sense of being lost with one other person ,
更多的 眉飞色舞 比 这 感觉 的 存在 丢失的 和 一 其他 人 ,

但我很想知道，这世上是否还有什么比与另一个人迷失自我更令人陶醉的事物。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [swɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'zɔ:lvd] ,
to feel the world swim away , and be dissolved ,
到 感觉 这 世界 游泳 离开 , 和 是 溶解 ,

感觉整个世界渐渐远去，最终消融。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mɹæd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ə'loʊn] .
so that you and the comrade you are with are quite alone .
所以 那 你 和 这 同志 你 是 和 是 相当 独自的 .

这样一来，你和你的同伴就完全单独待在一起了。

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz] [lɔ:st]
To feel that there is no existence except the existence of her who is lost
到 感觉 那 那里 是 不 存在 除了 这 存在 的 她 WHO 是 丢失的
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
with you
和 你

感觉除了和你一起迷失的她之外，世间再无其他存在.....

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['helɪnz] [her] .
It was Helen's hair .
它 曾是 海伦的 头发 .

那是海伦的头发。

- [ðæts] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [saɪd] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wʌndər] !
' That's the world's side ; there's the wonder !
- 那就是 这 世界的 边 ; 有 这 想知道 !

“那是世界的一面；那里充满奇迹！ ”

- [ðæt] ['lʌvər] [ʌndər'stʊd] .
' That lover understood .
- 那 情人 理解 .

那位爱人明白了。

[ˈevriwʌn] [sɔ:] ['helɪnz] [her] . -
Everyone saw Helen's hair . '
- 每个人 锯 海伦的 头发 : -

大家都看到了海伦的头发。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɪz] [wen] [aɪ] [glɑɪd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðem; ðəm] ,
“ But the best is when I glide from out them ,
” 但 这 最好的 是 什么时候 我 滑行 从 出去 他们 ,

“但最棒的是当我从他们中间滑翔出来的时候，

[krɔ:s] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['du:biəs] ['mu:nʃaɪn] ,
Cross a step or two of dubious moonshine ,
叉 一个 步 或者 二 的 可疑 私酿酒 ,

跨过一两步来路不明的私酿酒，

[kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] " - { - }
Come out on the other side " ' { 93 }
来 出去 在 这 其他 边 " - { - }
走到另一边去....." '{93}

[aɪ] [ˈnevə] [kʊd; kəd] [kwoʊt] [kəˈrektli] .
I never could quote correctly .
我 绝不 可以 引用 正确 .
我一直都无法正确引用。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [hæz; həz] [əˈnʌðə] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə]]
The point is that the beloved has another face , the face she turns to her
这 观点 是 那 这 心爱 有 其他 脸 , 这 脸 她 转弯 到 她
lover] .
情人 :
关键在于, 心爱之人还有另一副面孔, 那就是她面对情人时的面孔。

[noʊ] [wʌn] [els] [si:z] [aɪˈti:; ; aɪˈti:] [ɪz] - [blaɪnd] [tu:; tə] [ki:ts] , [hɪm; ɪm] [ˈi:v(ə)n] .
No one else sees it ; it is ' blind to Keats , him even .
不 一 别的 看到 它 ; 它 是 - 瞎的 到 济慈 , 他 甚至 :
其他人都看不到这一点; 就连济慈也看不到。

- [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈɡoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [emˈi:] [mʌst; məst] [si:] [ˈhelɪnz] [her] .
' A moment ago I thought that no one but me must see Helen's hair .
- 一个 片刻 前 我 想法 那 不 一 但 我 必须 看 海伦的 头发 :
“刚才我还以为除了我以外, 谁都不能看到海伦的头发。”

[naʊ] [let] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [si:] [aɪˈti:; ; ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [si:] , [nɑ:t] [ˈbreɪkɪŋ] ,
Now let them all see it , the waves of the sunlit sea , not breaking ,
现在 让 他们 全部 看 它 , 这 波浪 的 这 阳光照射 海 , 不是 打破 ,
现在让他们都看看吧, 阳光照耀下的海面, 波光粼粼, 纹丝不动。

[ənˈles] [ðə; ði] [breɪk] [bi:; bi] [wer] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [æn; ən] [ɪntʃ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
unless the break be where I put my hand an inch above them .
除非 这 休息 是 在哪里 我 放 我的 手 一个 英寸 多于 他们 :
除非断裂点是我把手放在离它们上方一英寸的地方。

- [θæŋks] , [dɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [su:n] .
' Thanks , dear , ' she said soon .
- 谢谢 , 亲爱的 , - 她 说 很快 :
“谢谢, 亲爱的,”她很快说道。

- [ju:; jʊ] [brʌʃ] [aɪˈti:] [mʌtʃ] [ˈbetə] [ðæn; ðən] [maɪ] [meɪd] .
' You brush it much better than my maid .
- 你 刷子 它 很多 更好的 比 我的 女佣 :
你刷牙比我的女佣好多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

收割(A Reaping)

第4/13页

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ？

Now shall we talk for five minutes ？

现在 将 我们 讲话 为了 五 分钟 ？

现在我们来谈谈五分钟好吗？

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Then I must go to bed .

然后 我 必须 去 到 床 。

那我得去睡觉了。

- [aɪ][hæd; həd] ['hɪdiəs] [ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [fæg] - ['endz][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

' I had hideous accumulations of various fag - ends of work to do ,

- 我 有 可怕 累积 的 各种各样的同性恋 - 结束 的 工作 到 做 ,

“我积压了一大堆各种各样的零碎工作要做，简直惨不忍睹。”

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ten] , [aɪ] [went]

and at the end of the five minutes , or it might be ten , I went

和 在 这 结尾 的 这 五 分钟 , 或者 它 可能 是 十 , 我 去

[,daʊn'sterz] [ə'gen] ,

downstairs again ,

楼下 再次 ,

五分钟后，也可能是十分钟后，我又下楼了。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ænd]['endz] .

to begin at any rate this dreadful patchwork of odds and ends .

到 开始 在 任何 速度 这 可怕 拼布 的 赔率 和 结束 。

至少要从这堆杂乱无章的糟糕拼凑物开始。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , ['oʊnli][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] ,

It was still , I was almost sorry to observe , only just eleven ,

它 曾是 仍然 , 我 曾是 几乎 对不起 到 观察 , 仅有的 只是 十一 ,

令我几乎感到惋惜的是，当时才十一点。

[ænd; ænd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] ['oʊpən] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ænd]['fɜːrmlɪ] ['weɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði]

and since I had with both eyes open deliberately and firmly wasted all the

和 自从 我 有 和 两个都 眼睛 打开 故意地 和 牢牢 浪费 全部 这

[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

hours of the day ,

小时 的 这 天 ,

既然我已经睁着双眼，故意且坚定地浪费了一天的所有时间，

[maɪ] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəns] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ,

my uneasy Conscience told me that I had better ,

我的 不安 良心 讲述 我 那 我 有 更好的 ,

我不安的良心告诉我，我最好.....

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [iːz] [aɪ 'tiː] [kreɪvd] ,

if it was to have the ease it craved ,

如果 它 曾是 到 有 这 舒适 它 渴望 ,

如果它想要获得它渴望的轻松自在，

[nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [æt; ət] [liːst] .

not think of leaving my chair for a couple of hours at least .

不是 思考 的 离开 我的 椅子 为了 一个 夫妻 的 小时 在 至少 。

至少几个小时内，我都没想过要离开椅子。

[aɪ][ˈɑːrgjuːd] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lɔːst] [sʌm; səm] { - }
I argued this point with it , and lost some { 94 }
我 争论 这 观点 和 它 , 和 丢失的 一些 { - }
我与它争论了这一点, 结果输了一些{94}

[ˈmɪnɪts] , [fɔːr; fər][aɪ][təʊld][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [bæd][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət]
minutes , for I told it that it was extremely bad for me to work at
分钟 , 为了 我 讲述 它 那 它 曾是 极其 坏的 为了 我 到 工作 在
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

几分钟后, 我告诉它, 晚上工作对我非常不好;

[ðæt] [,aɪ ˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ðæn; ðən][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
that it took more out of one than work in the day ;
那 它 采取 更多的 出去 的 一 比 工作 在 这 天 ;
它比白天的工作更耗费精力;

[ðæt] [wɜːrk] [dʌn] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [gʊd] [wɜːrk] ;
that work done under these circumstances was never good work ;
那 工作 完毕 在下面 这些 情况 曾是 绝不 好的 工作 ;
在这种情况下完成的工作从来都不是好工作;

[ðæt] [ˈdɑːktɜːz] [ˌrekəˈmendɪd] [wʌn] [ˈnevər] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] ,
that doctors recommended one never to work at night ,
那 医生 受到推崇的 一 绝不 到 工作 在 夜晚 ,
医生建议不要上夜班,

[bʌt; bət][gʊv] [ˈpiːsfəli] [tuː; tə][bed] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈfiːvər] — [wətˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] —
but go peacefully to bed before the evening fever — whatever that might be —
但 去 和平地 到 床 前 这 晚上 发烧 — 任何 那 可能 是 —
[set] [ɪn] .
set in .
放 在 .

但趁着晚间发烧(无论是什么)还没发作, 安心上床睡觉吧。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈdaɪəlɒɡ] .
Then there ensued a short spirited dialogue .
然后 那里 随后 一个 短的 精神抖擞 对话 .
随后双方进行了一段简短而热烈的对话。

- [məʊst][ˈsensəb(ə)l] , - [sed] [ˈkɑːnʃəns] .
' Most sensible , ' said Conscience .
- 最多 明智的 , - 说 良心 .
“非常明智,”良心说道。

- [ɡɪv] [,em ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ʌp] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] ,
' Give me your word that you will get up at six to - morrow , then ,
- 给 我 你的 单词 那 你 将要 得到 向上 在 六 到 - 明天 , 然后 ,
“那么, 你保证明天六点起床。”

[ænd; ənd][wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [liːv] [tuː; tə][gʊv]
and work for two hours before breakfast , and you have my leave to go
和 工作 为了 二 小时 前 早餐 , 和 你 有 我的 离开 到 去
[tuː; tə][bed] [naʊ] . -
to bed now . ' .
到 床 现在 . -
早餐前工作两小时, 现在你可以去睡觉了。

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈænt] [weɪk] [æt; ət][sɪks] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed]

' But I shan't wake at six , ' said I , ' and the servants have gone to bed

- 但 我 不会 唤醒 在 六 , - 说 我 , - 和 这 仆人们 有 已消失 到 床

· -

· ' -

· -

· -

“但我六点不会起床,”我说,“仆人们都去睡觉了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [swɪm] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [tu:; tə] [trʌdʒ] [aʊt] ['oʊvər] ['lev(ə)l] [sændz] .
like a man who wants to swim , but has to trudge out over level sands .
喜欢 一个 男人 WHO 想要 到 游泳 , 但 有 到 跋涉 出去 超过 等级 沙子 .
就像一个想游泳的人, 却不得不艰难地走过平坦的沙滩。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] ['fænsɪ] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['leɪziɪst] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [laɪk] ['wɜ:rkɪŋ] ,
Most people , I fancy , even the laziest of us , like working ,
最多 人们 , 我 想要 , 甚至 这 最懒惰的 的 我们 , 喜欢 在职的 ,
我想大多数人, 即使是最懒惰的人, 也喜欢工作。

[wen] [wi:; wi] [get] [ʌp] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [neks] , [ɔ:r] , ['betər] ['i:v(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [depθs] , [ɪn]
when we get up to our necks , or , better even , out of our depths , in
什么时候 我们 得到 向上 到 我们的 脖子 , 或者 , 更好的 甚至 , 出去 的 我们的 深度 , 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
当我们深陷其中, 甚至完全无法自拔时,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪdɪŋ] [ɪz] ['wɪri] [wɜ:rk] .
but the wading is weary work .
但 这 涉水 是 厌倦 工作 .
但涉水而行是一项令人疲惫的工作。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪd] [soʊ] [fɑ:r] [wʌz; wəz]
The worst of it was that the fact that I had to wade so far was
这 最差 的 它 曾是 那 这 事实 那 我 有 到 涉水 所以 远的 曾是
[ɪn'taɪərli] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] ,
entirely my own fault ,
完全 我的 自己的 过错 ,
最糟糕的是, 我不得不趟这么远的路完全是我自己的错。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp]
for the whole of the last week I had never taken the trouble to finish up
为了 这 所有的 的 这 最后的 星期 我 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 结束 向上
[eni] [wʌn] [dʒɑ:b] ,
any one job ,
任何 一 工作 ,
过去整整一周, 我都没费心去完成任何一项工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðər; ðər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ['sevrəl] [bɪlz] [tu:; tə] [peɪ] ,
and now there waited for me several bills to pay ,
和 现在 那里 等待 为了 我 一些 账单 到 支付 ,
现在有好几张账单等着我去付。

[sɪns] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:rnɪŋz] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [peɪ] [bɪlz] ,
since a few mornings ago I had sat down to pay bills ,
自从 一个 很少 早晨 前 我 有 卫星 向下 到 支付 账单 ,
几天前的早晨, 我坐下来准备缴费,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪk'sept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ; ['sevrəl] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] ,
and had paid them all except two or three ; several letters to write ,
和 有 有薪酬的 他们 全部 除了 二 或者 三 ; 一些 信件 到 写 ,
除了两三个人之外, 其他人的工资都已付清; 还有几封信要写。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['i:ðər] ['fɔ:lsli] ([aɪ] . [i:] . ,
all of which had to begin either falsely (i . e . ,
全部 的 哪个 有 到 开始 任何一个 错误地 (我 . e . ,
所有这些都必须以错误的方式开始 (即,

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [fəʊnd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th) [ɔ:r] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ([aɪ] . [i:] . - [aɪ] ['hævnt] ' **I have just found your letter of the 17th) or apologetically (i . e . ' I haven't** - 我 有 只是 成立 你的 信 的 这 17th) 或者 带着歉意地 (我 . e . - 我 还没有
[ʼænsər] [jʊr; jər] ['letər] [brɪfɔ:r] [brɪkəz, brɪkɔ:z] — — -) .
answered your letter before because — — ') .
回答 你的 信 前 因为 — — -) .

“我刚刚发现了你17号的来信”) 或者表示歉意（例如，“我之前没有回复你的来信是因为——”）。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [kə'rektɪd] [pru:f] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [ʼɑ:rtɪk(ə)l] , ['bædli] ['rɪt(ə)n]
Then there was a half - corrected proof of an unfinished article , badly written
然后 那里 曾是 一个 一半 - 已更正 证明 的 一个 未完成 文章 , 糟糕 书面
[ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
originally , and , what is more ,
起初 , 和 , 什么 是 更多的 ,
然后还有一份未完成文章的半校样，这篇文章最初写得很糟糕，而且，更重要的是，

['rɪt(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [kən'vɪkʃn] .
written without conviction .
书面 没有 定罪 .

缺乏信念而写成。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɪntrəst] [em 'i:] ,
It was on a subject that did not particularly interest me ,
它 曾是 在 一个 主题 那 做过 不是 特别 兴趣 我 ,
那是一个我并不特别感兴趣的话题。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [mɪs'gɑ:dɪd] ['editər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n]
and I had only written it because the misguided editor of a magazine
和 我 有 仅有的 书面 它 因为 这 错误的 编辑 的 一个 杂志
[hæd; həd] [ɔ:fərd] [em 'i:] £25 [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , { - }
had offered me £25 for it , { 96 }
有 提供 我 £25 为了 它 , { - }

我写这篇文章只是因为一位误入歧途的杂志编辑出价 25 英镑买下它，{96}

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌt] [wɪft] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [si:l] - [tɑ:p] [spu:n] [wɪtʃ] [kɔ:st][ɪg'zæktli] [ðæt]
and I very much wished to buy a seal - top spoon which cost exactly that
和 我 非常 很多 希望 到 买 一个 海豹 - 顶部 勺子 哪个 成本 确切地 那
[sʌm; səm] ,
sum ,
和 ,

我非常想买一把密封盖勺子，它的价格正好是这个数。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] ['pɜ:rɪktli] [wel] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [baɪ] .
and which I knew perfectly well I had no right to buy .
和 哪个 我 知道 完美 出色地 我 有 不 正确的 到 买 .

我非常清楚自己没有权利购买这些东西。

[soʊ] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðɪs] [ʼɑ:rtɪk(ə)l] ([wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz]
So , saying to myself that I would write this article (which I should not otherwise
所以 , 说 到 我 那 我 会 写 这 文章 (哪个 我 应该 不是 否则
[hæv; həv] [dʌŋ]) ,
have done) ,
有 完毕) ,

于是，我告诉自己要写这篇文章（否则我本不应该这么做），

[aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪzməl] [praɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ]
I had bought it , and here was the dismal price that I had to pay
我 有 买 它 , 和 这里 曾是 这 惨淡 价格 那 我 有 到 支付
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — ['neɪmli] ,
for it — namely ,
为了 它 — 即 ,

我买下了它，而我为此付出的代价是惨重的——那就是：

[ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] .
that this wretched article was a piece of literary dishonesty .

那 这 可怜 文章 曾是 一个 片 的 文学 不诚实 .

这篇糟糕的文章简直是文学上的欺诈。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fʌdʒ] [ænd; ənd][væmp][ʼoʊvər][aɪ 'ti:] ,
I had to fudge and vamp over it ,

我 有 到 做傻事 和 鞋面 超过 它 ,

我不得不含糊其辞，勉强应付过去。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][baɪ][ɔ:rnə'ment(ə)] [ɪk'spreʃənz] .
trying to conceal the nakedness of the land by ornamental expressions .

尝试 到 隐藏 这 裸体 的 这 土地 经过 装饰 表达式 .

试图用华丽的辞藻掩盖土地的裸露。

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
That was brought home to me now .

那 曾是 带来 家 到 我 现在 .

现在我才真正体会到这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][bæd] [tʃi:p] [stʌf] ,
It was all bad cheap stuff ,

它 曾是 全部 坏的 便宜的 东西 ,

全是些劣质廉价货。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][bæd] [tʃi:p] [stʌf] ,
and though most of us are continually turning out bad cheap stuff ,

和 尽管 最多 的 我们 是 持续 转弯 出去 坏的 便宜的 东西 ,

虽然我们大多数人都在不断生产劣质廉价产品，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][bæd][ænd; ənd] [tʃi:p] , [sʌt] [ˌmænju'fæktʃərz] [brɪ'klʌm] ['krɪmɪn(ə)] [wen] [wi:; wi]
not knowing it is bad and cheap , such manufactures become criminal when we

不是 会心 它 是 坏的 和 便宜的 , 这样的 制成品 变得 刑事 什么时候 我们

[du:] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

do know it :

做 知道 它 :

因为不知道产品质量差、价格低廉，这类生产商一旦知道就成了犯罪分子。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][wɜ:rk][ɪz] ['ɑ:nɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:kmenz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
As long as work is honest from the workman's point of view ,

作为 长的 作为 工作 是 诚实的 从 这 工人的 观点 的 看法 ,

只要从工人的角度来看，工作是诚实的，

[aɪ 'ti:][ɪz][ʼoʊnli][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɪts] ['vælju:ləsənəs] ;
it is only his misfortune when he does not know its valuelessness ;

它 是 仅有的 他的 不幸 什么时候 他 做 不是 知道 它是 无价值 ;

只有当他不知道它的无价值时，那才是他的不幸；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] [ɪts] ['vælju:ləsənəs] , [hi:; hi][sɪnz][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
but when he does know its valuelessness , he sins by intention , and is a

但 什么时候 他 做 知道 它是 无价值 , 他 罪孽 经过 意图 , 和 是 一个

[ˈfɔ:rdʒər] .

forgery :

锻工 .

但当他明知其毫无价值时，他却故意犯罪，成了伪造者。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌŋ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][ˈfɔ:rdʒəri][aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [si:l] - [tɑ:p] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
I was one , and by my forgery I had bought a seal - top that was not .

我 曾是 一 , 和 经过 我的 伪造 我 有 买 一个 海豹 - 顶部 那 曾是 不是 .

我就是其中之一，我通过伪造手段买到了一个并非真正的密封盖。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [aɪ] ['tæsɪtli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I thought that when I tacitly agreed to work for two hours to - night ,
我 想法 那 什么时候 我 默许地 同意 到 工作 为了 二 小时 到 - 夜晚 ,
我以为我默许今晚工作两个小时的时候,

[maɪ] ['taɪərsəm] ['kɑ:nʃəns] [wɒd] [pʊt] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] ;
my tiresome Conscience would put its head under its wing , and leave me alone ;
我的 令人厌烦 良心 会 放 它是 头 在下面 它是 翼 , 和 离开 我 独自的 ;
我那烦人的良心会躲到翅膀下, 让我一个人待着;

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ə'weɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neri]
but I found now that it was broad awake again , and chirping like a canary
但 我 成立 现在 那 它 曾是 广阔 醒 再次 , 和 啁啾声 喜欢 一个 金丝雀
. { - }
. { 97 }
. { - }

但我发现它现在又完全醒了, 像金丝雀一样叽叽喳喳地叫着。{97}
- [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
' What are you going to do ?
- 什么 是 你 去 到 做 ?
'你会怎样做?

- [aɪ 'ti:] [tʃɜ:pt] .
' it chirped .
- 它 啁啾 .
它发出啁啾声。

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] ['fɔ:rdʒəri] [wɪtʃ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [noʊz]
' Are you going to send out a rotten forgery which everybody who knows
- 是 你 去 到 发送 出去 一个 烂 伪造 哪个 大家 WHO 知道
[eniθɪŋ] [wɪl] [dɪ'tekt] ?
anything will detect ?
任何事物 将要 探测 ?
“你打算寄出一份拙劣的伪造品吗? 任何懂行的人都能一眼识破。”

[ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
or are you going to tear it up ,
或者 是 你 去 到 撕 它 向上 ,
还是你要把它撕碎?

[ænd; ənd] [bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ri:əli] [ə'fɔ:rd] ?
and be left with a purchase that you know you can't really afford ?
和 是 左边 和 一个 购买 那 你 知道 你 不能 真的 买得起 ?
结果却买了一件你明知自己负担不起的东西?

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [nu:] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['kɑ:rpɪt] [tu:] ; [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] ['helən]
Remember that you must get a new dining - room carpet too ; you promised Helen
记住 那 你 必须 得到 一个 新的 用餐 - 房间 地毯 也 ; 你 承诺 海伦
[ju:; jʊ] [wɒd] .
you would .
你 会 .
别忘了你还得给餐厅换块新地毯; 你答应过海伦你会这么做的。

[tʃɜ:rp] , [tʃɜ:rp] , [tʃɜ:rp] !
Chirp , chirp , chirp !
啁啾 , 啁啾 , 啁啾 !
叽叽喳喳, 叽叽喳喳!

- [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [em 'i:] .
' I am bound to say that this enraged me .
- 我 是 边界 到 说 那 这 愤怒 我 .
我不得不说, 这件事让我非常愤怒。

- [ˈwɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [roʊ] ?
' **What's the use of making that row ?** .
- 是 什 么 这 使 用 的 制 作 那 排 ？

争吵有什么用呢？

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 。

我说。

- [ɪts] [juː; jʊ] , [ˈkɑːnfəns] , [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈset(ə)] . -
' **It's you , Conscience , who has to settle .** '
- 它 是 你 ， 良 心 ， WHO 有 到 定 居 。

“良心，你得做出决定。”

- [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] , - [sed] [ˈkɑːnfəns] .
' **I haven't the slightest idea , ' said Conscience** .
- 我 还 没 有 这 丝 毫 主 意 ， - 说 良 心 。

“我一点头绪也没有，”良心说道。

- [ɪts] [jʊə; jər] [fɔːlt] ;
' **It's your fault ;**
- 它 是 你 的 过 错 ；

“都是你的错；

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [tʊɔld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əkˈsept]
you wouldn't listen to me when I told you that you had no right to accept
你 不 会 听 到 我 什 么 时 候 我 讲 述 你 那 你 有 不 正 确 的 到 接 受
£25 [fɔːr; fər] [jʊə; jər] [ˈdredf(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] . -
£25 for your dreadful article . '
£25 为 了 你 的 可 怕 文 章 。

我跟你说过，你无权接受25英镑的稿费，你根本不听。

- [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [laʊd] , [ðen] , - [sed] [aɪ] .
' **You didn't say it so loud , then , ' said I** .
- 你 没 有 说 它 所 以 大 声 ， 然 后 ， - 说 我 。

“那你当时没说得那么大声，”我说。

- [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ˈkɑːnfəns] .
' **No , but you heard all right , ' said Conscience** .
- 不 ， 但 你 听 到 全 部 正 确 的 ， - 说 良 心 。

“不，但你听得没错，”良心说。

- [aɪ] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] , - [sed] [aɪ] . - [juː; jʊ] [spoʊk] [soʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] . -
' **I hardly heard , ' said I . ' You spoke so indistinctly** . '
- 我 几 乎 听 到 ， - 说 我 。

“我几乎没听清，”我说。“你说话含糊不清。”

- [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [hɪr] , - [aɪ ˈtiː] [tʃɜːpt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdevəlɪʃ] [ˈtʃɪrflnəs] .
' **Yes , but you did hear , ' it chirped , with a sort of devilish cheerfulness** .
- 是 的 ， 但 你 做 过 听 到 ， - 它 啁 啾 ， 和 一 个 种 类 的 恶 魔 般 的 愉 悦 。

“是的，但你确实听到了，”它带着一种顽皮的愉悦说道。

- [juː; jʊ] [nuː] [kwɔɪt] [wel] [wʌt] [aɪ] [ment] .
' **You knew quite well what I meant** .
- 你 知 道 相 当 出 色 地 什 么 我 意 思 是 。

你很清楚我的意思。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
Now you suffer for it .
现 在 你 遭 受 为 了 它 。

现在你自食其果了。

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnjəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]
I wonder if I am cursed in this matter of Conscience beyond the majority
- 我 想知道 如果 我 是 被诅咒的 在 这 事情 的 良心 超过 这 多数
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

“我不知道在良心这件事上，我是否比大多数人更受诅咒。”

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] ([aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] { - }
Often and often (I will swear to this in the House of { 98 }
经常 和 经常 (我 将要 发誓 到 这 在 这 房子 的 { - }
经常，而且经常（我向众议院发誓） {98}

[ɔːds] [ɪf] ['nesəseri]) [maɪ] ['kɑːnjəns] [ɪz] ['hɑːrdli] [ˈɔːdəbl] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][duː]
Lords if necessary) my Conscience is hardly audible at all at the time when I do
领主 如果 必要的) 我的 良心 是 几乎 可听见的 在 全部 在 这 时间 什么时候 我 做
['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,
anything which I ought not to do ,
任何事物 哪个 我 应该 不是 到 做 ,
(如有必要，请诸位大人) 当我做任何我不应该做的事情时，我的良心几乎听不到任何声音。

[ɔːr][ə'mɪt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] .
or omit to do anything which I ought .
或者 忽略 到 做 任何事物 哪个 我 应该 .
或者疏忽了我应该做的事情。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] , [wɪtʃ] ['riːəli] [fɪts][ðə; ði] [keɪs] , [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl]
To continue the simile of the canary , which really fits the case , when the actual
到 继续 这 明喻 的 这 金丝雀 , 哪个 真的 适合 这 案件 , 什么时候 这 实际的
[tʃɔɪs] [kʌmz] ,
choice comes ,
选择 来 ,
继续用金丝雀的比喻来解释这个例子，这个比喻非常贴切，当真正面临选择的时候，

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'neri] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [griːn] - [beɪz] ['kʌvər] [raʊnd] [ɪts][keɪdʒ] ,
it is as if the canary had a thick green - baize cover round its cage ,
它 是 作为 如果 这 金丝雀 有 一个 厚的 绿色的 - 台布 覆盖 圆形的 它是 笼 ,
就好像金丝雀的笼子周围盖了一层厚厚的绿色绒布。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['mʌfld] [noʊts] [riːtʃ] [em 'iː] .
and only hoarse and muffled notes reach me .
和 仅有的 嘶哑 和 闷音 笔记 抵达 我 .
我只能听到沙哑低沉的声音。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Very often , indeed , I am sorry to say , I don't attend to them ,
非常 经常 , 的确 , 我 是 对不起 到 说 , 我 不 出席 到 他们 ,
很遗憾，很多时候我并没有理会他们。

[ɔːr] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [duː] [wʌt] [aɪ][ʃəd; jəd][nɑːt] .
or say it is only the cat , and in consequence do what I should not .
或者 说 它 是 仅有的 这 猫 , 和 在 结果 做 什么 我 应该 不是 .
或者说那只是猫，结果做了我不应该做的事。

[ðen] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [beɪz] ['kʌvər] [ɪz] [hwɪskt] [ɔːf] ,
Then the moment it is done the baize cover is whisked off ,
然后 这 片刻 它 是 完毕 这 台布 覆盖 是 搅拌 离开 ,
完成后，立刻将台布罩取下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnˈfɜːr(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [tʃɜːrp] , [ɔːr][soʊ][aɪ ˈtiː] [saʊndz] ,
and the infernal and cheerful chirping , or so it sounds ,
和 这 地狱 和 快乐 啁啾声 , 或者 所以 它 声音 ,
还有那令人毛骨悚然又欢快的鸣叫声, 至少听起来是这样。

[səkˈsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃɔɪs] [ɔːr][ðə; ði] [wiːk] [əˈmɪ](ə)n] .
succeeds to the wrong choice or the weak omission .
成功 到 这 错误的 选择 或者 这 虚弱的 省略 .
成功是由于错误的选择或疏忽造成的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
And the burden of the chirping is always the same .
和 这 负担 的 这 啁啾声 是 总是 这 相同的 .
而鸣叫的负担始终如一。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
' I told you so ; I told you so .
- 我 讲述 你 所以 ; 我 讲述 你 所以 .
我早就告诉过你了; 我早就告诉过你了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mes] !
Now you are in a mess !
现在 你 是 在 一个 混乱 !
现在你麻烦大了!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
What are you going to do now ?
什么 是 你 去 到 做 现在 ?
你现在打算怎么办?

[tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] !
Chirp , chirp , chirp !
啁啾 , 啁啾 , 啁啾 !
叽叽喳喳, 叽叽喳喳!

- [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][draɪ][ænd; ʌnd] [ˈdefnɪŋ] [ˈnoʊts] [ˈfɑːloʊz] .
' And a hurricane of dry and deafening notes follows .
- 和 一个 飓风 的 干燥 和 震耳欲聋 笔记 跟随 .
随后, 一阵刺耳的干涩音符如飓风般袭来。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [ˈtwaːdl] [ɪn][maɪ][hændz] ,
I sat there with this column of stupid twaddle in my hands ,
我 卫星 那里 和 这 柱子 的 愚蠢的 废话 在 我的 双手 ,
我坐在那里, 手里拿着这堆愚蠢的废话,

[ænd; ʌnd] [ˈkɑːnʃəns] [wɑːtʃt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [bɜːrd] - [laɪk] [aɪ] .
and Conscience watched me with its bright bird - like eye .
和 良心 观看 我 和 它是 明亮的 鸟 - 喜欢 眼睛 .
良心用它那明亮的、鸟儿般的眼睛注视着我。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [bɜːrdz] , { - }
Much as I like birds , { 99 }
很多 作为 我 喜欢 鸟类 , { - }
虽然我很喜欢鸟类, {99}

[aɪ] [heɪt] [ðer; ðər] [aɪz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .
I hate their eyes , because they remind me of Conscience .
我 恨 他们的 眼睛 , 因为 他们 提醒 我 的 良心 .
我讨厌他们的眼睛, 因为它们让我想起良心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːdi] [ænd; ʌnd] [æbsəˈluːtli] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] , [ˈfraɪtʃəli] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] ,
They are beady and absolutely unsympathetic , frightfully quick to see ,
他们 是 珠子 和 绝对地 冷漠无情 , 可怕地 快的 到 看 ,
它们目光锐利, 冷酷无情, 而且视力极佳。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ɪn][ðəm; ðəm] .

and without a particle of pity in them .
和 没有 一个 粒子 的 遗憾 在 他们 :

他们没有丝毫怜悯之心。

[ˈkɑ:nʃəns] [ˈnevər] [ˈpɪtɪz] [wʌn][æet; ət][ɔ:l] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][foʊ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈhaʊshəʊld] .

Conscience never pities one at all ; it is the foe that is of a man's household .
良心 绝不 可惜 一 在 全部 ; 它 是 这 敌人 那 是 的 一个 男人的 家庭 :

良心从不怜悯人; 敌人往往是人家里的人。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz] [gləʊts] [ˈoʊvər] [wʌnz] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪ'steɪks] ,

It always gloats over one's mistakes , and things that are more than mistakes ,

它 总是 幸灾乐祸 超过 一个人的 错误 , 和 事物 那 是 更多的 比 错误 ,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sez] :

and only says :

和 仅有的 说道 :

它总是幸灾乐祸地谈论别人的错误, 以及那些远不止是错误的事情, 并且只会说:

- [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

' Here comes the master with the whip .

- 这里 来 这 掌握 和 这 鞭 .

“主人拿着鞭子来了。”

[ə; eɪ] [nu:] [læʃ] , [aɪ] [si:] , [ðɪs] [taɪm] .

A new lash , I see , this time .

一个 新的 睫毛 , 我 看 , 这 时间 .

我看到, 这次换了新的睫毛。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃɜ:rt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ɑ:n] !

And what a thin shirt you have got on !

和 什么 一个 薄的 衬衫 你 有 得到 在 !

你穿的衬衫也太薄了吧!

- [nɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] , [dʌz] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈsɪmpəθaɪz] .

' Nor , when the whipping is over , does Conscience sympathize .

- 也不 , 什么时候 这 鞭打 是 超过 , 做 良心 同情 .

鞭答结束后, 良心也不会同情。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ; [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , - [aɪ ˈti:] [sez] .

' I told you so ; I told you so , ' it says .

- 我 讲述 你 所以 ; 我 讲述 你 所以 , - 它 说道 .

“我早就告诉过你了; 我早就告诉过你了,”它说道。

- [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

' No , there is no soothing ointment of any kind in the house .

- 不 , 那里 是 不 舒缓 软膏 的 任何 种类 在 这 房子 .

“不, 家里没有任何舒缓药膏。”

[aɪ] [ert] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp] .

I ate it all up .

我 吃 它 全部向上 .

我全吃光了。

[ˈwɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [nu:] [læʃ] ?

Wasn't that a beautiful new lash ?

不是 那 一个 美丽的 新的 睫毛 ?

那款新睫毛真漂亮!

- [wel] , [aɪ] [tɔ:r] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈnɑ:nsens] [ʌp] , [ænd; ənd] [roʊt] [əˈnʌðər] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] [ˈletər] .

' Well , I tore that dreadful nonsense up , and wrote another apologetic letter .

- 出色地 , 我 撕裂 那 可怕 废话 向上 , 和 写道 其他 道歉的 信 .

“好吧, 我把那份可怕的胡言乱语撕碎了, 又写了一封道歉信。”

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['kwɑɪt] [gʊd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
I am getting quite good at them .
我 是 获得 相当 好的 在 他们 :

我越来越擅长这些了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['meɪks] ['kɑːnʃəns] [mæd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['helən] [ə'baʊt]
But to - tomorrow — this is what makes Conscience mad — I shall tell Helen about
但 到 - 明天 — 这 是 什么 制作 良心 疯狂的 — 我 将 告诉 海伦 关于
[aɪ 'tiː] .
it .
它 :

但是明天——这会让良心感到愤怒——我要把这件事告诉海伦。

[ðə; ðɪ] ['telɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ; [aɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] .
The telling is not pleasant ; it never is .
这 讲述 是 不是 令人愉快的 ; 它 绝不 是 :

讲述这件事并不愉快；从来都不愉快。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['helən] [noʊz] , ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] ['sɪmpli] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
But as soon as Helen knows , Conscience has simply to retire .
但 作为 很快 作为 海伦 知道 , 良心 有 简单地 到 退休 :

但一旦海伦知道了这件事，良心就只能退出了。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'tiː] { - }
It does not understand why it { 100 }
它 做 不是 理解 为什么 它 { - }

它不明白为什么它{100}

['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌmz] [soʊ][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
suddenly becomes so unimportant , and that gives it a fit of impotent rage .
突然 变成 所以 不重要 , 和 那 给予 它 一个 合身 的 阳痿 愤怒 :

突然间变得如此无关紧要，这让它感到一阵无能为力的愤怒。

[nɔːr][duː][aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eksplə'heɪ(ə)n][ðæn; ðən]
Nor do I quite understand , though I am nearer to the explanation than
也不 做 我 相当 理解 , 尽管 我 是 更近 到 这 解释 比
['kɑːnʃəns] [ɪz] .
Conscience is .
良心 是 :

我也不太明白，不过我比良心更接近答案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʌndə'stændz] .
But she understands .
但 她 明白 :

但她能理解。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] ,
At least , I suppose so ,
在 至少 , 我 认为 所以 ,

至少我是这么认为的。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [griːn] - [beɪz] ['kʌvər] [ɑːn] [ə'gen] .
or else she would not be able to put the green - baize cover on again .
或者 别的 她 会 不是 是 有能力的 到 放 这 绿色的 - 台布 覆盖 在 再次 :

否则她就无法再次铺上绿色的绒布罩了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə,pɑːlə'dʒetɪk] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]
And then , what with apologetic letters , and the drawing of two or three
和 然后 , 什么 和 道歉的 信件 , 和 这 绘画 的 二 或者 三
[tʃeks] ,
cheques ,
支票 ,

然后，又是一封道歉信，又是开了两三张支票，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [əˈtempts] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [tuː; tə] [prəˈduːs]
and the stupid attempts , in this matter of the dishonest article , to produce
和 这 愚蠢的 尝试 , 在 这 事情 的 这 不诚实 文章 , 到 生产
[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
something out of nothing ,
某物 出去 的 没有什么 ,
以及在这篇不诚实的文章中, 那些愚蠢地试图无中生有的举动。

[baɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [baɪ] [mɔːr] [ɔːrnəˈment(ə)l] [ɪkˈsprefənz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈventʃuəl]
by covering up the nothingness by more ornamental expressions , and the eventual
经过 覆盖 向上 这 虚无 经过 更多的 装饰 表达式 , 和 这 最终
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
destruction of it all ,
破坏 的 它 全部 ,
通过用更华丽的装饰掩盖虚无, 最终导致这一切的毁灭。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
I found that the two hours were gone ,
我 成立 那 这 二 小时 是 已消失 ,
我发现两个小时已经过去了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪdɪˈɑːtɪk] [kəˈnerɪ] .
and that I had kept my promise to the idiotic canary .
和 那 我 有 保留 我的 承诺 到 这 愚蠢的 金丝雀 .
我信守了对那只愚蠢金丝雀的承诺。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tʃɜːrp] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [wen] [aɪ][təʊld][aɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
It had ceased chirping from experience when I told it I was going to
它 有 停止 啁啾声 从 经验 什么时候 我 讲述 它 我 曾是 去 到
[kənˈfes] [tuː; tə] [ˈhelən] .
confess to Helen .
承认 到 海伦 .
当我告诉它我要向海伦坦白时, 它已经因为经验而停止了鸣叫。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [hɔːt] ,
The night was intensely hot ,
这 夜晚 曾是 强烈地 热的 ,
夜晚异常炎热。

[ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
and through the long open windows of the room in which I had been
和 通过 这 长的 打开 视窗 的 这 房间 在 哪个 我 有 到过
[ˈwɜːrkɪŋ] [noʊ] [briːz] [ˈentəd] .
working no breeze entered .
在职的 不 微风 进入 .
而我工作的那间房间, 长长的敞开式窗户里却吹不出一丝微风。

[ðəʊ] [sepˈtembər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] ,
Though September had but a quarter more of its course to run ,
尽管 九月 有 但 一个 四分之一 更多的 的 它是 课程 到 跑步 ,
尽管九月只剩下四分之一的时间了,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsʌltɹɪ] [dʒʊˈlaɪ] [ˈmɪdnɑɪt] , [pɔːˈtendɪŋ] [stɔːrm] ,
it was like some sultry July midnight , portending storm ,
它 曾是 喜欢 一些 闷热 七月 午夜 , 预示着 风暴 ,
那感觉就像七月某个闷热的午夜, 预示着暴风雨即将到来。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] - [breθ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˌoʊvərˈkæst] ,
for when I went out to take the night - breath the sky was thickly overcast ,
为了 什么时候 我 去 出去 到 拿 这 夜晚 - 气息 这 天空 曾是 浓密 灰蒙蒙 ,
当我外出呼吸夜色时, 天空阴云密布。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][də'rekt] [rei] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ɔ:r][ʌv; əv] ['stɑ:ʃaɪn] , [keɪm] ['ɜ:rθwərdz] .
so that no direct ray either of moonlight or of starshine , came earthwards .
所以 那 不 直接的 射线 任何一个 的 月光 或者 的 星光闪耀 , 来了 向地球 .

因此, 无论是月光还是星光, 都没有直接照射到地球上。

[ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [aʊt] { - }
The serrated out { 101 }
这 锯齿状 出去 { - }

锯齿状的{101}

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlmz] [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [wʌz; wəz] [skers] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ə'ɡenst]
line of the elms at the end of the lawn was scarce distinguishable against
线 的 这 榆树 在 这 结尾 的 这 草地 曾是 稀少 可区分的 反对

[ðə; ði] [skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
the scape of the clouds ,
这 逃脱 的 这 云 ,

草坪尽头的榆树在云层的映衬下几乎难以辨认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [medəʊz] [wʌz; wəz] ['blæŋkətɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ðæt]
and the low land of the water - meadows was blanketed in a mist that
和 这 低的 土地 的 这 水 - 草地 曾是 毯子 在 一个 薄雾 那
[wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['vɪzəb(ə)][baɪ][ɪts] ['waɪtnəs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [blæk] [blɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [br'hɑɪnd] .
was only just visible by its whiteness against the black blot of the hills behind .
曾是 仅有的 只是 可见的 经过 它是 白人 反对 这 黑色的 印迹 的 这 丘陵 在后面 .

水草丰美的低洼地带笼罩在薄雾之中, 薄雾在背后黑色山丘的映衬下, 隐约可见一片白色。

['fi:fi:] , [hu:] [hæd; həd] [ˈveri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ,
Fifi , who had very sensibly decided to sleep on the veranda ,
菲菲 , WHO 有 非常 明智地 决定 到 睡觉 在 这 阳台 ,

菲菲非常明智地决定睡在阳台上。

[dɪd][nɑ:t][stɜ:r] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
did not stir when I came out ,
做过 不是 搅拌 什么时候 我 来了 出去 ,

我出来的时候他一动不动。

[ðoʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [θʌmp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] [teɪl][ɑ:n][ðə; ði][taɪlz] ,
though I heard the instinctive thump of her short tail on the tiles ,
尽管 我 听到 这 本能 扑通 的 她 短的 尾巴 在 这 瓷砖 ,

虽然我听到了她短尾巴本能地拍打在瓷砖上的声音,

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] [pə'lɑɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [dɔ:g] ,
the natural politeness of the dear dog ,
这 自然的 礼貌 的 这 亲爱的 狗 ,

这只可爱的狗狗天生彬彬有礼,

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ɑ:n]['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
though she really could not stand on ceremony with me to the length of
尽管 她 真的 可以 不是 站立 在 仪式 和 我 到 这 长度 的
['getɪŋ] [ʌp] .
getting up .
获得 向上 .

虽然她实在无法在我面前保持礼貌, 甚至到了要起床的地步。

[soʊ] , [mə'ɪfəsli] , [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] , [sɪns] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['slaɪtli] [kævə'lɪr] [kən'dʌkt] , [aɪ] [sed] -
So , maliciously , I am afraid , since I thought this slightly cavalier conduct , I said '
所以 , 恶意地 , 我 是 害怕的 , 自从 我 想法 这 轻微地 骑士 执行 , 我 说 -
[pʊs] ,
Puss ,
猫 ,

所以, 恐怕是出于恶意, 因为我认为这种行为略显轻率, 我说: “猫,

- [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pʊs] [ʌv; əv][ˈeni] [sɔ:rt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] .
' though there was no Puss of any sort , as far as I was aware .
- 尽管 那里 曾是 不 猫 的 任何 种类 , 作为 远的 作为 我 曾是 意识到的 .
但据我所知, 并没有出现任何形式的猫。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmælis] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈθwɔ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ˈfi:fi:][dʒʌst] [tæpt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][teɪl]
But my malice was again thwarted , for Fifi just tapped again with her tail
但 我的 恶意 曾是 再次 受挫 , 为了 菲菲 只是 轻敲 再次 和 她 尾巴
,
.
,

但我的恶意再次落空, 因为菲菲只是又用尾巴轻轻拍了一下。
[ɪn] [ˈkɜ:rtiəs] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sterɪ] [oʊld][dʒoʊk] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [əˈpri:ʃiərtɪd]
in courteous recognition of a stale old joke , just to show that she appreciated
在 有礼貌 认出 的 一个 陈旧 老的 开玩笑 , 只是 到 展示 那 她 感谢
[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
my intention ,
我的 意图 ,

她礼貌地回应了一个老掉牙的笑话, 只是为了表示她理解我的用意。
[bʌt; bət][ʃi:; ji] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərt] [tɔ:rdz] [ækˈtɪvəti] .
but she made not the smallest further effort towards activity .
但 她 制成 不是 这 最小 更远 努力 向 活动 .
但她丝毫没有再努力参与任何活动。

[soʊ][ʃi:; ji][wʌz; wəz][hæf] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðɪs] [dɪr] , [ˈblesɪd; blest][wɜ:rld] ,
So she was half asleep , and all the world , this dear , blessed world ,
所以 她 曾是 一半 睡着了 , 和 全部 这 世界 , 这 亲爱的 , 蒙福 世界 ,
所以她当时半睡半醒, 而整个世界, 这个亲爱的、幸福的世界,

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmerinis] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈplezər] , [dɪˈspart] [ðə; ði]
which is so full of merriness and simple , innocent pleasure , despite the
哪个 是 所以 满的 的 欢乐 和 简单的 , 清白的 乐趣 , 尽管 这
[fʊlmɪˈneiʃənz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pri:sts] , [wʌz; wəz] { - }
fulminations of fashionable priests , was { 102 }
雷鸣 的 时髦 神父 , 曾是 { - }
尽管时髦的牧师们大肆抨击, 但它仍然充满了欢乐和纯真无邪的快乐, {102}

[kwat] [əˈsli:p] , [nɑ:t] [ˈstɜ:rɪŋ] , [ˈskersli] [ˈbri:ðɪŋ] , [dʒʌst] [ˈsli:pɪŋ] , [ˈsli:pɪŋ] .
quite asleep , not stirring , scarcely breathing , just sleeping , sleeping .
相当 睡着了 , 不是 搅拌 , 几乎 呼吸 , 只是 睡眠 , 睡眠 .
睡得很沉, 一动不动, 呼吸也很轻, 只是在睡觉, 睡觉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] ,
It was not yet the hour when ,
它 曾是 不是 然而 这 小时 什么时候 ,
当时还不是那个时候,

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈwi:kənd] [ɪn][ðə; ði]
just before the hold of the night begins to tremble and be weakened in the
只是 前 这 抓住 的 这 夜晚 开始 到 颤抖 和 是 减弱 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
就在夜幕的掌控力开始在天空中颤抖、逐渐减弱之前,

[ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈmoʊmənt] ,
all living things wake for a moment — that mysterious moment ,
全部 活的 事物 唤醒 为了 一个 片刻 — 那 神秘 片刻 ,
所有生物都会醒来片刻——那神秘的瞬间。

[wen] [ʃi:p] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [kaʊz] [twɪtʃ] [ðer; ðər] [greɪv] [ɪrz] ,
when sheep take a bite of grass and cows twitch their grave ears ,
什么时候 羊 拿 一个 咬 的 草 和 牛 抽搐 他们的 严重 耳朵 ,
当绵羊啃食青草, 而奶牛竖起它们严肃的耳朵时,

[ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt]
and horses stand up for a minute before they settle down to the light
和 马匹 站立 向上 为了 一个 分钟 前 他们 定居 向下 到 这 光
[ˈmɔ:rnɪŋ] [sli:p] [wɪtʃ] [dɪˈzɒlvz] [wɪð; wɪθ] [deɪ] ,
morning sleep which dissolves with day ,
早晨 睡觉 哪个 溶解 和 天 ,
马儿会站立一会儿, 然后才进入浅浅的晨眠, 这种睡眠会随着白昼的到来而消散。

[ænd; ənd] [wen] [ˈi:v(ə)n] [ˌɪnˈdɔ:rz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ɪn] [jɔr; jər] [ru:m] ,
and when even indoors , if you sleep with a dog in your room ,
和 什么时候 甚至 室内 , 如果 你 睡觉 和 一个 狗 在 你的 房间 ,
即使在室内, 如果你和狗一起睡在房间里,

[ænd; ənd] [ˈhæpən] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bi; bi] [ə'weɪk] ,
and happen yourself to be awake ,
和 发生 你自己 到 是 醒 ,
碰巧你醒着,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈstretʃɪŋ] [ʌv; əv] [lɪmz] [ɑ:n] [jɔr; jər] [bed] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] ,
you will hear a stretching of limbs on your bed or on the carpet ,
你 将要 听到 一个 伸展 的 四肢 在 你的 床 或者 在 这 地毯 ,
你会听到床上或地毯上传来肢体伸展的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [bri:ðd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
and a long sigh breathed into the blankets .
和 一个 长的 叹 呼吸 进入 这 毯子 .
一声长长的叹息落在了毯子上。

[plænts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [soʊ] [aɪ] [ˈtru:li] [bɪˈli:v] , [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
Plants and flowers , so I truly believe , feel the same thing ;
植物 和 花朵 , 所以 我 真的 相信 , 感觉 这 相同的事物 ;
我相信, 植物和花卉有着相同的感受;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi] [noʊ] [wɪnd] [pər'septəb(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] ,
and though there may be no wind perceptible to you if you are abroad ,
和 尽管 那里 可能 是 不 风 可感知的 到 你 如果 你 是 国外 ,
即使身处国外, 你可能感觉不到任何风,

[æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [eɪ 'em] , [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] ,
as sometimes I am , at that hour , you will hear ,
作为 有时 我 是 , 在 那 小时 , 你 将要 听到 ,
有时, 到了那个时候, 你会听到:

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈkæt(ə)l] [mu:v] [ænd; ənd] [ʃi:p] [teɪk] [ðer; ðər] [baɪt] [ʌv; əv] [græs] ,
just at the moment when cattle move and sheep take their bite of grass ,
只是 在 这 片刻 什么时候 牛 移动 和 羊 拿 他们的 咬 的 草 ,
就在牛群移动、羊群啃食青草的那一刻

[ə; eɪ] [stɜ:r] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌft] [ˈwɪspər] [lɪsp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] .
a stir go through the trees , and a hushed whisper lisp in the flower - beds .
一个 搅拌 去 通过 这 树木 , 和 一个 静静地 耳语 口齿不清 在 这 花 - 床 .
树丛中传来一阵骚动, 花坛里传来一阵轻柔的低语。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tu:] ([ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [ˈkredit] [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [tru:]) ,
At that moment , too (you need not credit this , though it is absolutely true) ,
在 那 片刻 , 也 (你 需要 不是 信用 这 , 尽管 它 是 绝对地 真的) ,
那一刻也是 (你不必相信这一点, 尽管这绝对是事实),

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪl] [reɪn] [ðerˈæftər] , [ˈstedəli] ,
though it has rained all night till then , and will rain thereafter , steadily ,
尽管 它 有 下雨了 全部 夜晚 直到 然后 , 和 将要 雨 此后 , 稳步 ,
[ˈsoʊkɪŋli] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
soakingly till morning ,
浸泡地 直到 早晨 ,

虽然从那天晚上到现在一直在下雨，而且之后还会一直下，一直下到早上，雨势持续不断，倾盆大雨。

[ðə; ði][reɪn] [siːsɪz] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tæp][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] .
the rain ceases , as suddenly as if a tap was turned off .
这 雨 停止 , 作为 突然 作为 如果 一个 轻敲 曾是 转向 离开 .
雨停了，就像水龙头突然关掉一样。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ][hæv; həv] [ˈtestɪd] [ðæt] . { - }
Time and again I have tested that . { 103 }
时间 和 再次 我 有 测试 那 . { - }
我反复验证过这一点。{103}

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][naːt] [duː] [jet] .
But , as I have said , that mysterious moment was not due yet .
但 , 作为 我 有 说 , 那 神秘 片刻 曾是 不是 到期的 然而 .
但是，正如我所说，那个神秘的时刻还没有到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] .
It was still two hours short of it , and everything was still asleep .
它 曾是 仍然 二 小时 短的 的 它 , 和 一切 曾是 仍然 睡着了 .
距离时间还有两个小时，而且万物仍处于沉睡状态。

[iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈfiːfiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [fæst] [əˈsliːp] , [tuː] ,
Even in the last minute or two Fifi had fallen fast asleep , too ,
甚至 在 这 最后的 分钟 或者 二 菲菲 有 倒下 快速地 睡着了 , 也 ,
即使在最后的一两分钟，菲菲也睡着了。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
after I had sat down in a wicker chair on the veranda ,
后 我 有 卫星 向下 在 一个 柳条 椅子 在 这 阳台 ,
我坐在阳台上的藤椅上之后，

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tæp][ʌv; əv] [rɪˈspɑːns] .
for when I called her there was no tap of response .
为了 什么时候 我 称为 她 那里 曾是 不 轻敲 的 回复 .
当我打电话给她时，没有任何回应。

[tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] ,
To - night , too ,
到 - 夜晚 , 也 ,
今晚也是如此。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] ([ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][wʌn] [dʌz] [baɪ] [ðæt] [sɪksθ]
the sleep of the world seemed to me (feeling it as one does by that sixth
这 睡觉 的 这 世界 似乎 到 我 (感觉 它 作为 一 做 经过 那 第六
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
在我看来，世界仿佛沉睡着了（就像通过第六感感受到的那样），

[wɪtʃ] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][juːˈes] , [ænd; ənd][ɪz][moʊst] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt]) [tuː; tə][biː; bi]
which still exists dormant in us , and is most awake at night) to be
哪个 仍然 存在 休眠 在 我们 , 和 是 最多 醒 在 夜晚) 到 是
[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [diːp] .
extraordinarily deep .
非常 深的 .
它仍然潜藏在我们体内，并在夜间最为活跃）非常深刻。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [hɔːt]
It was the sleep of a world that was very tired with this long hot
它 曾是 这 睡觉 的 一个 世界 那 曾是 非常 疲劳的 和 这 长的 热的
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .

这是漫长炎热夏季过后，一个疲惫不堪的世界进入了沉睡。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pʌls] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][æ; ət][ɔːl] ,
There seemed no pulse stirring in it at all ,
那里 似乎 不 脉冲 搅拌 在 它 在 全部 ,
它里面似乎完全没有脉搏跳动。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪˈtiː][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn][dʒuːn] ,
as you may find it stir in the light sleep in which Nature indulges in June ,
作为 你 可能 寻找 它 搅拌 在 这 光 睡觉 在 哪个 自然 放纵 在 六月 ,
你可能会发现它在六月大自然所沉浸的浅眠中苏醒过来，

[ɔːr] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wet] [naɪts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
or still more in the dark , wet nights of spring ,
或者 仍然 更多的 在 这 黑暗的 , 湿的 夜晚 的 春天 ,
或者更甚者，在春天黑暗潮湿的夜晚。

[wen] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][laɪf] [bɪˈɡɪnz] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ˈhɪd(ə)n] [ruːt] [tuː; tə] [ˈbʌdɪŋ]
when the secret boiling up of life begins again from hidden root to budding
什么时候 这 秘密 沸腾 向上 的 生活 开始 再次 从 隐 根 到 萌芽
[ˈtendrel] ,
tendrils ,
卷须 ,

当生命的秘密酝酿再次从隐秘的根部萌发成嫩芽时

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]
so that if you lay your ear to the trunk of a tree it seems that the
所以 那 如果 你 躺 你的 耳朵 到 这 树干 的 一个 树 它 似乎 那 这
[ˌefərˈvesns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪr] [ɪz] [ˈɔːdəbl] ,
effervescence of the young year is audible ,
冒泡 的 这 年轻的 年 是 可听见的 ,
所以，如果你把耳朵贴在树干上，似乎就能听到新生的气息。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] ,
and sings within it ,
和 唱歌 之内 它 ,
并在其中歌唱，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [poʊlz] [ɑːr; ər] [ˈrezənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hʌmz] [ɪn][ðə; ði]
even as the telegraph poles are resonant with the wind that hums in the
甚至 作为 这 电报 杆子 是 共振 和 这 风 那 嗡嗡声 在 这
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
wires :
电线 .

即使电线杆因风吹动电线而发出嗡嗡声。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] , [wen] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
Nor could I hear , when I rose and walked across the lawn ,
也不 可以 我 听到 , 什么时候 我 玫瑰 和 步行 穿过 这 草地 ,
当我起身穿过草坪时，我也听不见任何声音。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [wəːmz, vɔːrms] ,
even though the dew was heavy on the grass , the hiss of startled worms ,
甚至 尽管 这 露 曾是 重的 在 这 草 , 这 嘶 的 惊慌 蠕虫 ,
{ - }
{ 104 }
{ - }

尽管草地上露水很重，但受惊的蚯蚓发出嘶嘶声， {104}

[wiðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtʃɔːl] .
withdrawing from the approaching footfall .
撤退 从 这 接近 人流量 .

躲避越来越近的脚步声。

[blæk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] ,
Black , too , and lifeless ,
黑色的 , 也 , 和 无生命 ,

也是黑色的，而且毫无生气。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːblɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
was the oblong of the house except where the lights burned in the room in
曾是 这 长方形 的 这 房子 除了 在哪里 这 灯 烧伤 在 这 房间 在
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
which I had been trying to be honest .
哪个 我 有 到过 尝试 到 是 诚实的 .

除了我试图坦诚面对现实的房间里亮着灯的地方，房子就是长方形的。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [zɜːrˈbeɪʃəs] [hedʒ] [wʌz; wəz] [blæk] , [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [blæk] , [ˈhelɪnz] [ˈwɪndəʊz]
The long herbaceous hedge was black , the lawn was black , Helen's windows
这 长的 草本植物 对冲 曾是 黑色的 , 这 草地 曾是 黑色的 , 海伦的 视窗
[ænd; ənd] [legz] - [wɜːr; wər] [blæk] .
and Legs ' were black .
和 腿 - 是 黑色的 .

长长的草本树篱是黑色的，草坪是黑色的，海伦的窗户和莱格斯的窗户也是黑色的。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
I went back to the seat I had just left , and lit a cigarette ,
我 去 后退 到 这 座位 我 有 只是 左边 , 和 点燃 一个 卷烟 ,

我回到刚才离开的座位上，点燃了一支烟。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][bed] [wen] [aɪ][hæd; həd] [smʊkt] [aɪ ˈtiː] .
meaning to go upstairs to bed when I had smoked it .
意义 到 去 楼上 到 床 什么时候 我 有 熏制 它 .

意思是说，抽完烟后我就上楼睡觉了。

[ˈfiːfiː] [stɪl] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,
Fifi still lay motionless ,
菲菲 仍然 躺 静止不动 ,

菲菲依然一动不动地躺着，

[ðoʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈeni] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [sets]
though generally any excursion into the garden at any time of day or night sets
尽管 一般来说 任何 短途旅行 进入 这 花园 在 任何 时间 的 天 或者 夜晚 套
[hɜːr; hər] [ˈskæmpərɪŋ] .
her scampering .
她 四处奔跑 .

不过，无论白天还是晚上，只要有人去花园走走，她都会兴奋地四处乱窜。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [kwɑɪt] ['sʌd(ə)nli] , [kwɑɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]
And then, quite suddenly, quite unexpectedly, for nothing was further from
和 然后, 相当 突然, 相当 不料, 为了 没有什么 曾是 更远 从
[maɪ] [θɔːts] , [aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ,
my thoughts, I became aware that,
我的 想法, 我 成为 意识到的 那,

然后, 就在我完全没有想到这件事的时候, 我突然意识到:

[ðooʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
though the physical world was asleep,
尽管 这 身体的 世界 曾是 睡着了,
虽然物质世界处于沉睡状态,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪ'noːrməs] [stɜːr] [ænd; ɐnd] [æk'tɪvəti] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [wɜːrld] [wɪt]
there was some enormous stir and activity going on in the occult world which
那里 曾是 一些 巨大的 搅拌 和 活动 去 在 在 这 神秘学 世界 哪个
[sə'raʊndz] [ænd; ɐnd] ['pəːmieɪts] [juː 'es] .
surrounds and permeates us.
周围环境 和 渗透 我们 .

在我们周围和渗透的神秘世界中, 发生了一些巨大的骚动和活动。

[jet] [ðæt] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪk'spre(ə)n] ,
Yet that is perhaps a wrong expression,
然而 那 是 也许 一个 错误的 表达,
然而, 这或许是一种不恰当的表达。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [æk'tɪvəti] [ænd; ɐnd] [stɜːr] [ɔːlweɪz] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [ʌn'slɪpɪŋ] [reɪlm] ;
for the same activity and stir always goes on in that unsleeping realm;
为了 这 相同的 活动 和 搅拌 总是 去 在 在 那 不眠 领域 ;
因为在那个不眠之境里, 同样的活动和骚动总是不断发生;

[ænd; ɐnd] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['ækjərətli] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [em 'iː] [wɪt]
and I must express it more accurately by saying that the part of me which
和 我 必须 表达 它 更多的 准确 经过 说 那 这 部分 的 我 哪个
[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'siːv] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənd] .
was able to perceive it was suddenly quickened.
曾是 有能力的 到 感知 它 曾是 突然 加速 .

我必须更准确地表达为, 我体内能够感知到这一点的那部分突然变得敏锐起来。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It is possible, of course,
它 是 可能的, 的 课程,
当然, 这是有可能的。

[sɪns] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sli:p] [wen'evər] [aɪ] [tʃuːz] , { - }
since I confess to being able to go to sleep whenever I choose, { 105 }
自从 我 承认 到 存在 有能力的 到 去 到 睡觉 每当 我 选择, { - }
因为我承认我可以随时入睡, {105}

[ænd; ɐnd] [ɔːf(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [wen] [aɪ] [duː] [nɑːt] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .
and often without delay, when I do not, that at that moment I fell asleep.
和 经常 没有 延迟, 什么时候 我 做 不是, 那 在 那 片刻 我 跌倒 睡着了 .
而且往往没有过一会儿, 当我没有意识到的时候, 我就睡着了。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] [ɔːr] [nɑːt] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] ,
But whether I fell asleep or not, does not make the slightest difference,
但 无论 我 跌倒 睡着了 或者 不是, 做 不是 制作 这 丝毫 不同之处 ,
但我睡着与否, 其实丝毫不有区别。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] [ə'weɪk] ,
for there was clearly some part of my brain awake,
为了 那里 曾是 清楚地 一些 部分 的 我的 脑 醒 ,
因为我的大脑显然有一部分是清醒的,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] ,
and it made my eyes think that they saw , and my ears think that they heard ,
和 它 制成 我的 眼睛 思考 那 他们 锯 , 和 我的 耳朵 思考 那 他们 听到 ,
它让我的眼睛以为自己看到了, 让我的耳朵以为自己听到了。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] .
that which immediately followed .
那 哪个 立即地 随后 .
紧随其后的那件事。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
As far as I am aware , in any case ,
作为 远的 作为 我 是 意识到的 , 在 任何 案件 ,
据我所知, 无论如何,

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkri:ki] [ˈbæskɪt] - [tʃer] [ænd; ənd] [lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
I sat down again in a rather creaky basket - chair and lit a cigarette .
我 卫星 向下 再次 在 一个 相当 吱吱作响 篮子 - 椅子 和 点燃 一个 卷烟 .
我再次坐到一张吱吱作响的篮子椅上, 点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪt] [aɪ 'ti:] ,
The match with which I lit it ,
这 匹配 和 哪个 我 点燃 它 ,
我用来点燃它的火柴,

[aɪ] [θru:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] ,
I threw on to the gravel path in front of me , and ,
我 扔 在 到 这 碎石 小路 在 正面 的 我 , 和 ,
我把东西扔到面前的碎石路上, 然后,

[sɪns] [aɪ][rɪ'kwaɪəd][aɪ 'ti:][noʊ] [ˈfɜ:rðər] , [aɪ 'ti:] [prə'si:did] [tu:; tə][bɜ:rn] [ˈprɒspərəsli] .
since I required it no further , it proceeded to burn prosperously .
自从 我 必需的 它 不 更远 , 它 继续 到 烧伤 繁荣昌盛 .
既然我不再需要它了, 它便继续熊熊燃烧。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈfi:fi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] .
By its light I could see Fifi with her nose between her paws .
经过它是 光 我 可以 看 菲菲 和 她 鼻子 之间 她 爪子 .
借着灯光, 我看到菲菲把鼻子夹在两只爪子中间。

[aɪ] [sɔ:] , [ˈɔ:lsʊ] , [ðæt] [maɪ] [ʃu:] - [leɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] .
I saw , also , that my shoe - lace was untied .
我 锯 , 还 , 那 我的 鞋 - 蕾丝 曾是 解开 .
我还发现我的鞋带开了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
And then I heard my name called from the garden ,
和 然后 我 听到 我的 姓名 称为 从 这 花园 ,
然后我听到花园里有人在叫我的名字,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] , [ðʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ]
in a voice that was perfectly familiar to me , though for the moment I
在 一个 嗓音 那 曾是 完美 熟悉的 到 我 , 尽管 为了 这 片刻 我
[kʊd; kəd][nɔ:t] [seɪ] ,
could not say ,
可以 不是 说 ,
那声音我听得无比熟悉, 虽然此刻我却无法辨认。

[soʊ] [ɪˈlu:sɪv] [ɪz][ðə; ði] [ɪr] , [hu:z] [vɔɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔ:ld] .
so elusive is the ear , whose voice it was that called .
所以 难以捉摸的 是 这 耳朵 , 谁 嗓音 它 曾是 那 称为 .
那呼唤声音的耳朵如此难以捉摸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhɛlɪnz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [legz] - , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] . . .

It was not Helen's , it was not Legs ' , it was not . . .

它 曾是 不是 海伦的 , 它 曾是 不是 腿 - , 它 曾是 不是 . . .

那不是海伦的, 也不是莱格斯的, 那都不是.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [huːz] [vɔɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

and then I remembered whose voice it was .

和 然后 我 记得 谁 嗓音 它 曾是 .

然后我才想起来这是谁的声音。

[aɪˈtiː] [kɔːld] [emˈiː][baɪ] [neɪm] , [wʌns][ˈoʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sed] ,

It called me by name , once only , in the voice that had said ,

它 称为 我 经过 姓名 , 一次 仅有的 , 在 这 嗓音 那 有 说 ,

它用之前说过的那种声音, 只叫了我一次我的名字。

- [aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][juːˈes][ɔːl] .

' It is from the cross that He smiles at us all .

- 它 是 从 这 叉 那 他 微笑 在 我们 全部 .

“祂从十字架上向我们所有人微笑。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] { - }

' I do not think I was frightened , but simply { 106 }

- 我 做 不是 思考 我 曾是 害怕 , 但 简单地 { - }

“我不认为我当时很害怕, 只是{106}

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpjɜːrli] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [tuː; tə][emˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

for the purely personal reason , that to me there was nothing to be

为了 这 纯粹 个人的 原因 , 那 到 我 那里 曾是 没有什么 到 是

[ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] .

frightened at .

害怕 在 .

纯粹出于个人原因, 我觉得没有什么好害怕的。

[ðə; ði] [mætʃ] [stɪl] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pæθ] ,

The match still burned on the gravel path ,

这 匹配 仍然 烧伤 在 这 碎石 小路 ,

火柴还在碎石路上燃烧着。

[soʊ] [ɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmezərmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [taɪm] ,

so short had been the measurement of this in the world of time ,

所以 短的 有 到过 这 测量 的 这 在 这 世界 的 时间 ,

在时间的长河中, 这一刻的尺度是如此短暂。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ˈfiːfiːz][noʊz] [ˈberɪd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

and I could still see Fifi's nose buried between her paws .

和 我 可以 仍然 看 菲菲的 鼻子 埋葬 之间 她 爪子 .

我还能看到菲菲的鼻子埋在爪子中间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [aɪˈtiː] , [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [aɪz] ,

Then she raised it , looked out into the garden with terrified scrutinizing eyes ,

然后 她 提高 它 , 看起来 出去 进入 这 花园 和 恐惧 仔细审查 眼睛 ,

[ˈfoʊkəsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] ,

focussing them on something ,

聚焦 他们 在 某物 ,

然后她举起手, 用惊恐而审视的目光望向花园, 目光似乎聚焦在某个地方。

[ɪnˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [haʊl] .

invisible to me , and gave one long howl .

无形的 到 我 , 和 给予 一 长的 嚎 .

我看不见他, 他发出了一声长长的嚎叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] .
But there was no moon .
但那里曾是月亮 .

但是当时并没有月亮。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] [fi; ji] [haʊld] .
It was at something else she howled .
它曾是 在 某物 别的 她 嚎叫 .

她嚎叫是因为别的事情。

[ðen] , [aɪ] [kən'fes] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [bɔ:m] [hæd; həd][bɜ:rst] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , ['terər] ['flʌdɪd] [maɪ]
Then , I confess , as if some bomb had burst within me , terror flooded my
然后 , 我 承认 , 作为 如果 一些 炸弹 有 爆裂 之内 我 , 恐怖 被淹 我的
[hoʊl] [maɪnd] ,
whole mind ,
所有的 头脑 ,

然后, 我坦白地说, 仿佛体内有一颗炸弹爆炸了一样, 恐惧瞬间淹没了我的整个大脑。

[səb'mə:dʒɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [ʌp] .
submerging it , and I sprang up .
沉没 它 , 和 我 弹簧 向上 .

将它浸入水中, 我猛地跃了起来。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stræŋɡld] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] ,
Simultaneously I heard a sort of strangled scream from the room above ,
同时地 我 听到 一个 种类 的 被勒死 尖叫 从 这 房间 多于 ,
[ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] ,
与此同时, 我听到楼上房间传来一声压抑的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] [ʌn'ʌ:d] [fi:t] [oʊvər'hed] .
and the scurry of unshod feet overhead .
和 这 疾走 的 赤脚 脚 开销 .

头顶上是光脚匆匆而过的声音。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] [keɪm] [tu; tə][maɪ] [ɪrz] ,
Next moment the sound of an opening door came to my ears ,
下一个 片刻 这 声音 的 一个 开幕 门 来了 到 我的 耳朵 ,

紧接着, 我听到了开门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌmblɪŋ] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
and a quick stumbling tread on the stairs .
和 一个 快的 踉跄 踏 在 这 楼梯 .

踉跄着快速走上楼梯。

[aɪ][ræn] [ɪn'dɔ:rz] , [ænd; ənd] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
I ran indoors , and reached the door leading from my room into the hall ,
我 跑 室内 , 和 达到 这 门 领导 从 我的 房间 进入 这 大厅 ,
[ðə; ði] [ru:m] [ɪntu:] [hɔ:l] ,
我跑进屋里, 来到从房间通往走廊的门前。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] ['feɪkən] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
just as the handle was seized and shaken by someone on the other side
只是 作为 这 处理 曾是 查获 和 摇晃 经过 某人 在 这 其他 边
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

就在把手被另一边的人抓住并摇晃的瞬间,

[ænd; ənd] [legz] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
and Legs burst into the room , his hair all tumbled and erect ,
和 腿 爆裂 进入 这 房间 , 他的 头发 全部 翻滚 和 直立 ,

莱格斯冲进房间, 头发蓬乱竖立着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['weɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]
and his face wearing such a mask of terror that for the moment I
和 他的 脸 穿着 这样的 一个 面具 的 恐怖 那 为了 这 片刻 我
['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] . { - }
recognized him only because it must be he . { 107 }
认可 他 仅有的 因为 它 必须 是 他 . { - }

他脸上带着如此恐惧的表情，以至于那一刻我认出他，仅仅是因为那一定是他。{107}

- [huː] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ?
' Who is that in the garden ?
- WHO 是 那 在 这 花园 ?

“花园里那个人是谁？ ”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- ['sʌmwʌn] [ɪn] [waɪt] , [huː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] ?
' Someone in white , who looked up at my window ?
- 某人 在 白色的 , WHO 看起来 向上 在 我的 窗户 ?

“有个穿白衣服的人，抬头看着我的窗户？ ”

[ænd; ənd]['fiːfiː] [haʊld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
And Fifi howled at her .
和 菲菲 嚎叫 在 她 .

菲菲冲着她嚎叫起来。

- [ðɪs] [wʊd] ['nevər][duː] .
' This would never do .
- 这 会 绝不 做 .

“这绝对不行。”

[nəːvs] , ['terər] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'fekʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [tʊk]
Nerves , terror are the most infectious things in the world , and unless I took
神经 , 恐怖 是 这 最多 传染性 事物 在 这 世界 , 和 除非 我 采取
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

紧张和恐惧是世界上最具传染性的东西，除非我采取措施，

[ðer; ðər] [wʊd] , [aɪ] [nuː] , [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] [tuː] ['bæblɪŋ] ['luːnəˌtɪks] .
there would , I knew , be standing here two babbling lunatics .
那里 会 , 我 知道 , 是 常设 这里 二 胡说 疯子 .

我知道，这里将会站着两个语无伦次的疯子。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd]['fiːfiː] [woʊk] [em 'iː][baɪ] ['haʊlɪŋ] .
' I was dozing in the veranda , ' I said , ' and Fifi woke me by howling .
- 我 曾是 打盹 在 这 阳台 , - 我 说 , - 和 菲菲 觉醒 我 经过 嚎叫 .

“我当时在阳台上打盹，”我说，“菲菲的嚎叫声把我吵醒了。”

[fiː; ji] [woʊk] [juː; jʊ] , [tuː] !
She woke you , too !
她 觉醒 你 , 也 !

她也把你吵醒了！

[legz] , [dəʊnt][biː; bi][æn; ən] [æs] !
Legs , don't be an ass !
腿 , 不 是 一个 屁股 !

腿，别犯傻！

[pʊl] [jɔ:rsɛlf] [tə'geðər] .
Pull yourself together .
拉 你自己 一起 .

振作起来。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [aɪ'ti:] .
If there had been anything , I should have seen it .
如果 那里 有 到过 任何事物 , 我 应该 有 已见 它 .

如果真有什么东西, 我应该能看到。

- [legz] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] .
' Legs was as white as a sheet .
- 腿 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单 .

腿白得像纸一样。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] ['sʌmhaʊ] [ʃʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['freɪkld] [sʌn] - [tænd] [skɪn] .
The whiteness somehow showed through his freckled sun - tanned skin .
这 白人 不知何故 显示 通过 他的 雀斑 太阳 - 晒黑的 皮肤 .

他的皮肤晒成了棕褐色, 上面还长着雀斑, 但不知怎的, 还是透出了一丝白皙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] ,
He was swaying to and fro on his feet , as if he would fall ,
他 曾是 摇晃 到 和 弗 在 他的 脚 , 作为 如果 他 会 落下 ,

他站不稳, 摇摇晃晃, 好像随时都会摔倒。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [maɪ][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
and I put my arm around him , and deposited him in a chair .
和 我 放 我的 手臂 大约 他 , 和 已存 他 在 一个 椅子 .

我搂着他的肩膀, 把他放到椅子上。

[ðen] [aɪ] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] ['waɪn,glæsful] [ʌv; əv] [ni:t] ['wɪski] .
Then I poured out a wineglassful of neat whisky .
然后 我 倾倒 出去 一个 满满一杯酒 的 整洁的 威士忌酒 .

然后我倒了一大杯纯威士忌。

- [dəʊnt] [spi:k] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðæt] , - [aɪ] [sed] .
' Don't speak another word till you have drunk that , ' I said .
- 不 说话 其他 单词 直到 你 有 醉 那 , - 我 说 .

“在你喝完那杯酒之前, 别再说话。”我说。

- [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [kaʊnt] [ten] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] .
' Then I shall count ten slowly , and then you may speak .
- 然后 我 将 数数 十 缓慢地 , 和 然后 你 可能 说话 .

“然后我会慢慢数到十, 然后你就可以说话了。”

- ['fi:fi:][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [em'i:] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['wɪmpərɪŋ] .
' Fifi had followed me in , and sat close to the door whimpering .
- 菲菲 有 随后 我 在 , 和 卫星 关闭 到 这 门 呜咽 .

菲菲跟着我进来了, 坐在门口附近呜咽着。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'spaɪr] ['fɔ:rhed] , [aɪ] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
With my heart in my mouth and a perspiring forehead , I went across to the

{ - }
{ 108 }
{ - }

我心跳加速, 额头冒汗, 走到了{108}

[ˈwɪndəʊ] [æz; əz][aɪ] ['kaʊntɪd] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
window as I counted , shut and locked it , and pulled down the blind .
窗户 作为 我 计数 , 关闭 和 已锁定 它 , 和 拉 向下 这 瞎的 .

我一边数着数, 一边关上窗户并锁好, 然后拉下百叶窗。

- [naɪn] , [ten] , - [aɪ] [sed] .
- **Nine , ten , ' I said .**
- 九 , 十 , - 我 说 .

“九，十，”我说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈlegz] [feɪs] .
A little colour had begun to come back to Leg's face .
一个 小的 颜色 有 开始 到 来 后退 到 腿的 脸 .

莱格的脸上渐渐恢复了一些血色。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [ˈwɪski] , [ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] [wɪt] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] , [laɪk] [ˈwɔːtər] ,
He had drunk the whisky , a beverage which he detested , like water ,
他 有 醉 这 威士忌酒 , 一个 饮料 哪个 他 令人厌恶的 , 喜欢 水 ,
他喝了威士忌，那是他像讨厌水一样讨厌的饮料。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfroz(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [les] [ˈbɑːtɪŋ] .
and the frozen fear of his eyes was less biting .
和 这 冷冻 害怕 的 他的 眼睛 曾是 较少的 咬 .

他眼中那冰冷的恐惧却不那么令人难受。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [ˈterər] [left] [em ˈiː] .
And then , as suddenly as it had come on , my terror left me .
和 然后 , 作为 突然 作为 它 有 来 在 , 我的 恐怖 左边 我 .

然后，就像它突然出现一样，我的恐惧也突然消失了。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [legz] [hæd; həd] [siːn]
Whatever it was that I had heard , whatever it was that Legs had seen
任何 它 曾是 那 我 有 听到 , 任何 它 曾是 那 腿 有 已见

[ænd; ənd][ˈfiːfiː] [pərˈsiːvd] ,
and Fifi perceived ,
和 菲菲 感知 ,

无论我听到了什么，无论莱格斯看到了什么，无论菲菲感知到了什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] .
there was nothing to terrify .
那里 曾是 没有什么 到 恐惧 .

没什么可怕的。

[bɪˈsaɪdz] , [wɪˈðɪn] [maɪˈself] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkəʊədli] [dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] [hæd; həd] [pæst] ,
Besides , within myself , now that the cowardly disorder of my nerves had passed ,
除了 , 之内 我 , 现在 那 这 胆小 紊乱 的 我的 神经 有 通过了 ,

此外，就我自身而言，既然我那怯懦的神经紊乱已经过去，

[aɪ] [biˈliːvd] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [soʊ] [ˈstreɪndʒli]
I believed I knew what it was that had made its presence so strangely
我 相信 我 知道 什么 它 曾是 那 有 制成 它是 在场 所以 奇怪的
[pərˈsiːvd] [baɪ][juː ˈes][ɔːl] .
perceived by us all .
感知 经过 我们 全部 .

我当时觉得我知道是什么让我们所有人都能如此奇怪地感受到它的存在。

[ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The mortal suffering of a dear friend was over .
这 凡人 痛苦 的 一个 亲爱的 朋友 曾是 超过 .

一位挚友的肉体痛苦终于结束了。

[ɔːlˈredi] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [təʊld] [legz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [ænd; ənd]
Already I was ashamed of having told Legs that I had been asleep and
已经 我 曾是 羞愧 的 拥有 讲述 腿 那 我 有 到过 睡着了 和

[hæd; həd] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] .
had neither seen nor heard anything .
有 两者都不 已见 也不 听到 任何事物 .

我当时已经很羞愧了，因为我告诉莱格斯我睡着了，什么也没看到也没听到。

- [ˈlegz] , [aɪ][laɪd; li:d][dʒʌst] [naʊ] , - [aɪ] [sed] .
- **Legs** , **I** **lied** **just now** , **I** **said** .
- 腿 , 我 撒谎了 只是 现在 , - 我 说 .

“腿, 我刚才撒谎了,”我说。

- [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgɪts] [vɔɪs] . -
- **I** **heard** **my** **name** **called** **from** **the** **garden** **in** **Margaret's** **voice** . **I**
- 我 听到 我的 姓名 称为 从 这 花园 在 玛格丽特的 嗓音 . -

“我听到花园里传来玛格丽特的声音, 叫我的名字。”

- [ju:; jʊ] [mi:n] [fi:; fi][ɪz] [ded] ? - [æskt] [hi:; hi] [ˈdʒentli] .
- **You** **mean** **she is dead** ? **I** **asked** **he** **gently** .
- 你 意思是 她 是 死的 ? - 问 他 轻轻地 .

“你的意思是说她死了?”他轻声问道。

- [ðə; ði][læst] [əˈkaʊnts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] , [aɪ] [θɔ:t] . -
- **The** **last** **accounts** **had** **been** **better** , **I** **thought** . **I**
- 这 最后的 账户 有 到过 更好的 , 我 想法 . -

“我觉得上一次的账目要好一些。”

- [aɪm] [ʃʊr] [fi:; fi][ɪz] . { - }
- **I'm** **sure** **she is** . { **109** }
- 我是 当然 她 是 . { - }

“我确信她是。”{109}

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔ:l] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈterər] [pæst] [ˈoʊvər] [legz] -
Then **for** **a** **moment** , **like** **a** **sudden** **squall** , **the** **white** **terror** **passed** **over** **Legs** **I**
然后 为了 一个 片刻 , 喜欢 一个 突然 暴风雨 , 这 白色的 恐怖 通过了 超过 腿 -
[feɪs] [əˈgeɪn] .
face **again** .
脸 再次 .

突然间, 如同突如其来的狂风暴雨, 白色的恐惧再次掠过莱格斯的脸庞。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][hɜ:r; hər][aɪ] [sɔ:ɪ] , - [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] ; - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [deθ] .
- **It** **was** **not** **her** **I** **saw** , **he** **said** **hoarsely** ; **it** **was** **Death** .
- 它 曾是 不是 她 我 锯 , - 他 说 沙哑地 ; - 它 曾是 死亡 .

“我看到的不是她,”他沙哑地说, “而是死神。”

[aɪ] [θɔ:t] [fi:; fi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I **thought** **she** **had** **come** **for** **me** .
我 想法 她 有 来 为了 我 .

我以为她是来找我的。

[ˈfi:fi:] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [tu:] .
Fifi **saw** **her** **too** .
菲菲 锯 她 也 .

菲菲也看到了她。

- [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
- **I** **sat** **down** **on** **the** **arm** **of** **his** **chair** .
- 我 卫星 向下 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

我坐在他椅子的扶手上。

- [jes] , [oʊld] [bɔɪ] , - [aɪ] [sed] ,
- **Yes** , **old** **boy** , **I** **said** ,
- 是的 , 老的 男生 , - 我 说 ,

“是的, 老伙计,”我说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈfi:fi:][bəʊθ] [sɔ:ɪ] [sʌm; səm][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] .
- **I** **think** **that** **you** **and** **Fifi** **both** **saw** **some** **manifestation** **of** **what** **I** **heard** .
- 我 思考 那 你 和 菲菲 两个都 锯 一些 表现 的 什么 我 听到 .

“我认为你和菲菲都看到了我所听到的一些事情的某种表现形式。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] .

But there is nothing to be frightened at .
但 那里 是 没有什么 到 是 害怕 在 .

但没什么好害怕的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][jɜː; jər] [ˈwɪndəʊ] ?

But how was it you were at your window ?
但 如何 曾是 它 你 是 在 你的 窗户 ?

但你当时在窗边是什么感觉呢？

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ˈaʊərz] [əˈgəʊ] . -

You had gone to bed hours ago . '
你 有 已消失 到 床 小时 前 . -

你几个小时前就上床睡觉了。

- [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [sliːp] , [soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

' I know , but I couldn't sleep , so I got up and sat by the window .
- 我 知道 , 但 我 不能 睡觉 , 所以 我 得到 向上 和 卫星 经过 这 窗户 .

我知道，但我睡不着，所以就起身坐在窗边。

- [wiː; wi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [legz] [rɪˈkʌvəd]

' We sat there for some time after that , and by degrees Legs recovered
- 我们 卫星 那里 为了 一些 时间 后 那 , 和 经过 学位 腿 恢复

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈlæps] ,

from his collapse ,
从 他的 坍塌 ,

“之后我们在那里坐了一会儿，莱格斯渐渐从昏倒中恢复过来。”

[ænd; ənd] [suːn] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈterər] , [mɪr] [ˈsliːpɪnəs] [ɪnˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and soon , instead of terror , mere sleepiness invaded his face .
和 很快 , 反而 的 恐怖 , 仅仅 困倦 入侵 他的 脸 .

很快，他的脸上不再是恐惧，而是困倦。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

Once or twice he stifled a yawn , and at length he got up .
一次 或者 两次 他 窒息 一个 打哈欠 , 和 在 长度 他 得到 向上 .

他强忍着打了个哈欠，最后起身离开。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ded] [ˈsliːpi] , - [hiː; hi] [sed] .

' I am dead sleepy , ' he said .
- 我 是 死的 困 , - 他 说 .

“我困死了，”他说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][gəʊ][tuː; tə][bed] . -

' I think I shall go to bed . '
- 我 思考 我 将 去 到 床 . -

“我想我该睡觉了。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

' You are not frightened any longer , are you ?
- 你 是 不是 害怕 任何 更长 , 是 你 ?

你不再害怕了，是吗？

- [aɪ] [æskt] .

' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[legz] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈdruːpɪŋ] [ˈaɪ,lɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] . { - }

Legs looked at me out of drooping eyelids , and he seemed puzzled . { **110** }
腿 看起来 在 我 出去 的 下垂 眼睑 , 和 他 似乎 困惑 . { - }

莱格斯从耷拉着的眼皮里看着我，似乎很困惑。 {110}

- ['fraɪt(ə)nd] ?
' **Frightened** ?
- 害怕 ?

害怕吗？

[wʌt] [ə'baʊt] ?
What about ?
- 什么 关于 ?

那呢？

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [gʊd] - [naɪt] .
' **Good - night** .
- 好的 - 夜晚 .

‘晚安。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [daʊn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] [legz] [hæd; həd]
' **I was very late down next morning , and found that Helen and Legs had**
- 我 曾是 非常 晚的 向下 下一个 早晨 , 和 成立 那 海伦 和 腿 有
[ˈnɪrli] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .
nearly finished breakfast .
- 几乎 完成的 早餐 .

第二天早上我下楼很晚，发现海伦和莱格斯已经快吃完早餐了。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
As I came in he jumped up .
- 作为 我 来了 在 他 跳了起来 向上 .

我刚一进来，他就跳了起来。

- [ɑ:] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
' **Ah , here he is !**
- 啊 , 这里 他 是 !

啊，他来了！

- [hi:; hi] [kraɪd] .
' **he cried** .
- 他 哭 .

他哭了。

- [naʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][saɪt] [ʌp] ['veri] [leɪt] [læst] [naɪt] ?
' **Now , did you sit up very late last night ?**
- 现在 , 做过 你 坐 向上 非常 晚的 最后的 夜晚 ?

“那么，你昨晚熬夜到很晚吗？”

- [wen] [hi:; hi] [æskt] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
' **When he asked that I began to have some suspicion of what was coming**
- 什么时候 他 问 那 我 开始 到 有 一些 怀疑 的 什么 曾是 未来
[nekst] .
next .
- 下一个 .

“当他提出这个问题时，我开始怀疑接下来会发生什么。”

- [jes] , ['veri] .
' **Yes , very** .
- 是的 , 非常 .

“是的，非常。”

[waɪ] ？ -
' **Why** ？ '

- 为什么 ？ -

为什么？

- [wel] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ？
' **Well** , **were** **you** **talking** **to** **yourself** ？

- 出色地 ， 是 你 说 到 你自己 ？

“嗯，你是在自言自语吗？”

[ˈhelən] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
Helen **and** **I** **both** **woke** **in** **the** **night** , **and** **heard** **talking** **in** **your** **room** .

- 海伦 和 我 两个都 觉醒 在 这 夜晚 ， 和 听到 说 在 你的 房间 .

海伦和我半夜都醒了，听到你房间里有说话声。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [driːm] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz]
I **had** **had** **some** **dream** **that** **frightened** **me** , **and** **I** **nearly** **came** **downstairs**

- 我 有 有 一些 梦 那 害怕 我 ， 和 我 几乎 来了 楼下

[fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] . -
for **human** **companionship** . '

- 为了 人类 友谊 . -

我做了一个很可怕的梦，差点就下楼去找人作伴了。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ？ -
' **Why** **didn't** **you** ？ '

- 为什么 没有 你 ？ -

你为什么 not 呢？

- [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] .
' **I** **was** **too** **sleepy** .

- 我 曾是 也 困 .

我太困了。

[bʌt; bət] — [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ？ -
But **—** **were** **you** **talking** ？ '

- 但 — 是 你 说 ？ -

但是——你刚才在说话吗？

- [noʊ] . [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['driːmɪŋ] .
' **No** . **You** **were** **dreaming** .

- 不 . 你 是 做梦 .

不，你是在做梦。

[soʊ][wʌz; wəz] ['helən] .
So **was** **Helen** .

- 所以 曾是 海伦 .

海伦也是如此。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [graʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [pruːfs] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I **may** **have** **groaned** **now** **and** **then** **over** **proofs** , **but** **not** **more** **than** **that** .

- 我 可能 有 呻吟 现在 和 然后 超过 证明 ， 但 不是 更多的 比 那 .

我可能偶尔会对校样抱怨几句，但仅此而已。

- [legz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['helən] .
' **Legs** **nodded** **at** **Helen** .

- 腿 点头 在 海伦 .

“莱格斯向海伦点了点头。”

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡoʊsts] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I** **told** **you** **it** **was** **ghosts** , ' **he** **said** .

- 我 讲述 你 它 曾是 鬼魂 ， - 他 说 .

“我早就告诉过你那是鬼魂，”他说。

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [tuː] ?
' **And you heard voices too ?**
- 和 你 听到 声音 也 ?

“你也听到了声音吗？ ”

- [aɪ] [æskt] ['helən] . { - }
' **I asked Helen . { 111 }**
- 我 问 海伦 . { - }

我问了海伦。 {111}

- [jes] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
' **Yes ; at least , I thought so .**
- 是的 ; 在 至少 , 我 想法 所以 .

“是的；至少我是这么认为的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] .
But I was very sleepy .
- 但 我 曾是 非常 困 .

但我当时很困。

[aɪ] [θɔːt] [ˈɔːlsoʊ][aɪ] [hɜːrd] ['fiːfi:] [haʊl] .
I thought also I heard Fifi howl .
我 想法 还 我 听到 菲菲 嚎 .

我好像还听到了菲菲的嚎叫声。

- [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəˌrɑːbəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [driːmd] [aɪ 'tiː]
' **So , you see , there is no corroboration of my story , and if I dreamed it**
- 所以 , 你 看 , 那里 是 不 证实 的 我的 故事 , 和 如果 我 梦见 它

[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
- 在 全部 ,

“所以，你看，我的故事没有任何佐证，而且如果我真的做了梦，

[ɔːr] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
or made it up ,
或者 制成 它 向上 ,

或者编造的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][kɔːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['verəti] .
there is no one to whom I can appeal for confirmation of its verity .
- 那里 是 不 一 到 谁 我 能 上诉 为了 确认 的 它是 真理 .

我找不到任何人可以求证其真实性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] — ['neɪmli] , [ðæt] [ðoʊ] [legz] [hæd; həd]
But there is just this little bit of evidence — namely , that though Legs had
- 但 那里 是 只是 这 小的 少量 的 证据 — 即 , 那 尽管 腿 有
['fɪnɪft] ['brekfəst] ,
finished breakfast ,
- 完成的 早餐 ,

但只有这么一点证据——那就是，尽管莱格斯已经吃完了早餐，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ['æftər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
he went on drinking cup after cup of tea .
- 他 去 在 喝 杯子 后 杯子 的 茶 .

他一杯接一杯地喝着茶。

[wen] ['helən] [left] [juː 'es][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] .
When Helen left us he explained this to me .
- 什么时候 海伦 左边 我们 他 解释 这 到 我 .

海伦离开我们的时候，他向我解释了这件事。

- [aɪ] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] ,
' **I woke with a mouth like a lime - kiln** ,
- 我 觉醒 和 一个 嘴 喜欢 一个 酸橙 - 窑 ,

“我醒来时嘴里像烧石灰的窑一样灼热。”

- [hiː; hi] [sed] — - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɪski] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
' **he said — ' just as if I had been drinking that dreadful whisky of yours** .
- 他 说 — - 只是 作为 如果 我 有 到过 喝 那 可怕 威士忌酒 的 你的 .

他说——“就好像我喝了你那难喝的威士忌一样。”

[aɪ][dræŋk][moʊst][ʌv; əv][maɪ][dʒʌg] , [tuː] ,
I drank most of my jug , too ,
我 喝 最多 的 我的 水壶 , 也 ,

我也喝掉了大半壶水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [wɔːʃ] [ɪn] .
and they had to bring me more water to wash in .
和 他们 有 到 带来 我 更多的 水 到 洗 在 .

他们不得不给我拿来更多的水来洗澡。

- [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [kliːn] [ɔːf] [legz] - [breɪn] [əˈgen] .
' **What happened last night , then , had been wiped clean off Legs ' brain again** .
- 什么 发生 最后的 夜晚 , 然后 , 有 到过 擦拭 干净的 离开 腿 - 脑 再次 .

“那么，昨晚发生的事情，又一次从莱格斯的脑海中彻底抹去了。”

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈstʌmb(ə)l] [waɪt] -
Whatever it was that he had seen , that which made him stumble white -
任何 它 曾是 那 他 有 已见 , 那 哪个 制成 他 绊倒 白色的 -
[feɪst] [ˌdaʊnˈsterz] , [hæd; həd] [ɡɔːn] .
 faced downstairs , had gone .
面对 楼下 , 有 已消失 .

无论他看到了什么，无论他为何脸色苍白地跌跌撞撞地跑下楼，那都已经消失了。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [ˈpleɪŋ] [kroʊˈkeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
But an hour or two later , while we were out playing croquet in the garden ,
但 一个 小时 或者 二 之后 , 尽管 我们 是 出去 玩耍 槌球 在 这 花园 ,

但一两个小时后，当我们在花园里玩槌球时，

[sʌm; səm] [feɪnt] [ˈekəʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [krɔːst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
some faint echo of it , I think , crossed him again .
一些 头晕的 回声 的 它 , 我 思考 , 交叉 他 再次 .

我想，那声音的某种微弱回响再次从他耳边响起。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [wʌt] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
A telegram was brought out for me , which contained what I knew it would
一个 电报 曾是 带来 出去 为了 我 , 哪个 包含 什么 我 知道 它 会
[kənˈteɪn] ,
contain ,
包含 ,

有人给我送来了一份电报，内容正如我预料的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] { - }
and I handed it to him { 112 }
和 我 递交 它 到 他 { - }

我把它递给了他{112}

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
when I had read it .
什么时候 我 有 读 它 .

我读过之后。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['kwaɪətli] [ɪn'dɔːrɪz] .
Then we went quietly indoors .
然后 我们 去 悄悄 室内 :

然后我们静静地进了屋。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɔːt][ɪntuː][maɪ] [ru:m] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] :
Just as we got into my room again , he said :
只是 作为 我们 得到 进入 我的 房间 再次 , 他 说 :

我们刚回到我的房间，他就说：

- [haʊ] [ɑːd] [ðæt] [sen'seɪ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [brɪ'fɔːr] !
' How odd that sensation is of feeling that something has happened before !
- 如何 奇怪的 那 感觉 是 的 感觉 那 某物 有 发生 前 !

“这种感觉真奇怪，好像以前发生过什么事一样！ ”

[wen] [juː; jʊ] ['hændɪd] [em 'iː][ðə; ði] ['telɪgræm] , [aɪ] [felt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] .
When you handed me the telegram , I felt I knew what was in it .
什么时候 你 递交 我 这 电报 , 我 毛毡 我 知道 什么 曾是 在 它 :

你把电报递给我的时候，我觉得我知道里面写了什么。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['betər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ? { - }
And during the last week she had been rather better , had she not ? { 113 }
和 期间 这 最后的 星期 她 有 到过 相当 更好的 , 有 她 不是 ? { - }

过去一周她的情况好转了很多，不是吗？ {113}

[ɑːk'toʊbər]
OCTOBER
十月

十月

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['kɑːrpiːt] ([ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl]
HE business of the dining - room carpet (a case of conscience makes the whole
他 商业 的 这 用餐 - 房间 地毯 (一个 案件 的 良心 制作 这 所有的

[wɜːrld] [kɪn] ,
world kin ,
世界 亲属 ,

餐厅地毯的事（良心使全世界成为一家人，

[soʊ][aɪ] ['kɔːnfɪdəntli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər]) [wʌz; wəz] ['setld] [mɔːr] ['bjʊːtɪfli] [ðæn; ðən][aɪ]
so I confidently return to this matter) was settled more beautifully than I
所以 我 自信地 返回 到 这 事情) 曾是 定居 更多的 非常漂亮 比 我

[hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
had thought possible .
有 想法 可能的 :

因此，我自信地回到这件事上来，结果比我想象的还要好。

[aɪ][toʊld] ['helən] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
I told Helen all about it , and she said :
我 讲述 海伦 全部 关于 它 , 和 她 说 :

我把事情的来龙去脉都告诉了海伦，她说：

- [θæŋk] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [tɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] !
' Thank goodness you tore the thing up !
- 感谢 善良 你 撕裂 这 事物 向上 !

幸亏你把它撕碎了！

[dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] !
Dear , you are such a silly ass !
亲爱的 , 你 是 这样的 一个 愚蠢的 屁股 !

亲爱的, 你真是个傻瓜!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
There's nothing whatever more to be said .
有 没有什么 任何 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? -
You are , aren't you ? ' .
你 是 , 不是 你 ? -

你是, 对吧?

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːkt] . -
' There's nothing more to be said , I believe you remarked . ' .
- 有 没有什么 更多的 到 是 说 , 我 相信 你 评论 . -

“我想你当时是这么说的, 没什么好说的了。”

- [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [seɪ] “ [jes] , ”
' Well , you may just say “ Yes , ”
- 出色地 , 你 可能 只是 说 “ 是的 , ”

“嗯, 你或许会说‘是的’。”

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' said she .
- 说 她 .

“她说。”

[soʊ][aɪ] [sed] - [jes] .
So I said ' Yes .
所以 我 说 - 是的 .

所以我说“是的”。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [læst] [wɜːrd] , ['spʊʊkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] .
' It was a variant of the woman's last word , spoken by a man instead .
- 它 曾是 一个 变体 的 这 女性的 最后的 单词 , 说 经过 一个 男人 反而 .

“这是女人临终遗言的变体, 由一个男人说了出来。”

- [ðer; ðər] , [naʊ] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' There , now we'll go and quarrel about the rose - garden , ' said she .
- 那里 , 现在 出色地 去 和 争吵 关于 这 玫瑰 - 花园 , - 说 她 .

“好了, 现在我们去争论玫瑰园的事吧。”她说。

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] .
We went and quarrelled .
我们 去 和 争吵 .

我们去了, 然后吵了起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] [seɪ] - [jes] ,
She was flushed with triumph over making me say ' Yes ,
她 曾是 酡 和 胜利 超过 制作 我 说 - 是的 ,

她因为让我说出“是的”而得意洋洋, 脸上洋溢着胜利的喜悦。

- [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ][gɑːt][maɪ] [wei]
' and in consequence I got my way
- 和 在 结果 我 得到 我的 方式

结果, 我如愿以偿了。

[ə'baʊt] ['sevrəl] [dɪs] { - }
about several dis { 114 }
关于 一些 迪斯 { - }

关于几个 dis{114}

[pɒjuːtɪd] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [hɜːr'self] .
puted points , which to - day the darling thinks she chose herself .
放入 积分 , 哪个 到 - 天 这 亲爱的 思考 她 选择 她自己 :

设定的分数, 如今这位小可爱认为这是她自己选择的。

[ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleɪd] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [grəʊz] [ʌp] ,
The rose - garden is a design of unparalleled audacity , and when it grows up ,
这 玫瑰 - 花园 是 一个 设计 的 无与伦比 大胆 , 和 什么时候 它 生长 向上 ,
这座玫瑰园的设计大胆无比, 当它长大后,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] .
it will be nothing short of stupendous .
它 将要 是 没有什么 短的 的 惊人的 :

这将是无比精彩绝伦的。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ['helən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [terə'tɔːriəl] ['mæɡ,neɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs]
For between us Helen and I are territorial magnates , and beyond this
为了 之间 我们 海伦 和 我 是 领土 巨头们 , 和 超过 这
[haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,
house and garden ,
房子 和 花园 ,

因为我和海伦都是领土巨头, 而在这栋房子和花园之外,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɜːrz] , [aɪ][eɪ 'em] ['oʊnər] [ʌv; əv] [tuː] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
which are hers , I am owner of two fields , and limitless possibilities .
哪个 是 她的 , 我 是 所有者 的 二 字段 , 和 无限 可能性 :

那是她的, 我拥有两块田地, 以及无限的可能性。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡəns] ,
I bought them a year ago , in a sudden flush of extravagance ,
我 买 他们 一个 年 前 , 在 一个 突然 冲洗 的 奢侈 ,

我一年前一时冲动, 挥霍无度, 买下了它们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wiː; wi] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ([æt; ət] ['stægərɪŋ] [lɔːs]) [ə; eɪ] ['pəʊltri] -
and for six months we maintained there (at staggering loss) a poultry -
和 为了 六 几个月 我们 维持 那里 (在 令人震惊 损失) 一个 家禽 -
[jɑːrd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] .
yard in one corner and a cow over the rest .
院子 在 一 角落 和 一个 奶牛 超过 这 休息 :

六个月来, 我们(亏损惨重)在那里的一角养了一个家禽场, 其余部分养了一头牛。

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn'vestmənt] [ɪn][lænd] ,
The original design , of course , was to make a sound investment in land ,
这 原来的 设计 , 的 课程 , 曾是 到 制作 一个 声音 投资 在 土地 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

最初的设计当然是为了对土地进行一项稳健的投资, 而

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wʊd] [kiːp] [juː 'es][ɪn] ['bʌtər] ,
in addition to the fathomless pleasure of owning it , would keep us in butter ,
在 添加 到 这 深不可测 乐趣 的 拥有 它 , 会 保持 我们 在 黄油 ,
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

除了拥有它带来的巨大乐趣之外, 它还能让我们衣食无忧, 不愁没有黄油、鸡蛋。

[ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə] [iːt] ([nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] , [æz; əz][aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][duː] , [ˈseɪvəriːz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn]
chickens to eat (not to mention , as I hasten to do , savouries of chicken
鸡 到 吃 (不是 到 提到 , 作为 我 趋 到 做 , 咸味小吃 的 鸡
[ˈlɪvər][ɑːn] [təʊst]) ,
liver on toast) ,
肝 在 吐司) ,

可以吃的鸡肉（更不用说，我迫不及待地想做的鸡肝吐司等美味佳肴了），

[ænd; ʌnd] [ˈpɑːsəbli] [biːf] .
and possibly beef .
和 可能 牛肉 .

可能还有牛肉。

[ɪf] [wʌn] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkloʊsli] ,
If one considers the question closely ,
如果 一 考虑 这 问题 密切 ,

如果仔细思考这个问题，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [kæn; kən] ([wʌn]) [ɡɪv] [mɪlk] , [ænd; ʌnd] ([tuːˈtuː]) [ɡɪv]
it is difficult to see how a cow can (1) give milk , and (2) give
它 是 难的 到 看 如何 一个 奶牛 能 (1) 给 牛奶 , 和 (2) 给
[biːf] ;
beef ;
牛肉 ;

很难理解一头母牛如何能（1）产奶，（2）产牛肉；

[bʌt; bət] [ˈhelən] , [ɪn] [ˈvɪʒənəri] [ɪnˈθuːziæzəm] , [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɑːksn][æz; əz] [wel] ,
but Helen , in visionary enthusiasm , said we should have oxen as well ,
但 海伦 , 在 有远见的 热情 , 说 我们 应该 有 牛 作为 出色地 ,

但海伦充满远见的激情说，我们也应该养牛。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [nɑːt] [pɪgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər] ?
and why not pigs in the farther corner ?
和 为什么 不是 猪 在 这 更远 角落 ?

为什么不把猪放在角落里呢？

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [siː] [waɪ] [nɑːt] ,
I did not at once see why not ,
我 做过 不是 在 一次 看 为什么 不是 ,

我一时想不出为什么不行。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [tuː] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌnkənˈsɜːrɪn] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and I bought the two fields with the same unconcern as I should have
和 我 买 这 二 字段 和 这 相同的 漠不关心 作为 我 应该 有
[bɔːt] [ə; eɪ][bɑːks] { - }
bought a box { 115 }
买 一个 盒子 { - }

我买下这两块地的时候，就像我应该买一箱东西一样漫不经心{115}

[ʌv; əv] [mætʃɪz] , [wɪtʃ] [ˈjiːld] [soʊ] [ʃʊr] [æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈsɪɡəˈrets]
of matches , which yield so sure an enjoyment in the matter of lighting cigarettes
的 比赛 , 哪个 屈服 所以 当然 一个 享受 在 这 事情 的 灯光 香烟
.
:
.

火柴，在点燃香烟这件事上，能带来如此确定的乐趣。

[ðen] [wiː; wi][bəʊθ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɑːdnəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər]
Then we both began to learn that , though we might be gardeners , we were
然后 我们 两个都 开始 到 学习 那 , 尽管 我们 可能 是 园丁 , 我们 是
[nɑːt] [ˈfɑːrmɜːz] .
not farmers .
不是 农民 .

然后我们俩都开始明白，虽然我们可能是园丁，但我们不是农民。

[ðə; ði] [ˈpoultri] - [jɑːrd][wʌz; wəz] ([mɪˈsteɪkənli] , [noʊ] [daʊt]) [ɪˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
The poultry - yard was (mistakenly , no doubt) erected at the corner of the
这 家禽 - 院子 曾是 (错误地 , 不 怀疑) 竖立 在 这 角落 的 这
[fiːld] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] ,
field nearest the house ,
场地 最近的 这 房子 ,
[ˈtʃɪkən] [ˈfiːld] [ˈnɪrəst] [haʊs]
养鸡场 (无疑是错误地) 建在了离房子最近的田地角落里。

[ænd; ænd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [ded] [ænd; ænd] [ˈtaɪmləs] [ˈaʊərz] .
and morning after morning we were awakened at dead and timeless hours .
和 早晨 后 早晨 我们 是 觉醒 在 死的 和 永恒 小时 .
[ˈhæpɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ]
每天早晨，我们都会在死寂般的时间醒来。

[ˈhelən] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][hen] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klʌkɪŋ] [nɔɪz] ,
Helen said that when a hen made a long clucking noise ,
海伦 说 那 什么时候 一个 母鸡 制成 一个 长的 咯咯叫 噪音 ,
[ˈhelən] [seɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][hen] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klʌkɪŋ] [nɔɪz]
海伦说，当母鸡发出长长的咯咯声时，

[aɪ ˈtiː] [ment] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] , [ænd; ænd] [ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,
it meant she had laid an egg , and that , till the thing became incredible ,
它 意思是 她 有 铺设 一个 蛋 , 和 那 , 直到 这 事物 成为 极好的 ,
[kənˈsəʊl] [em ˈiː] .
consoled me .
安慰 我 .

这意味着她下蛋了，而这一点，直到事情变得不可思议之前，都让我感到安慰。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klaɪr] [ðæt] [henz] [leɪd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [egz] ,
For if she was right , it was clear that hens laid invisible eggs ,
为了 如果 她 曾是 正确的 , 它 曾是 清除 那 母鸡 铺设 无形的 鸡蛋 ,
[ˈfɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klaɪr] [ðæt] [henz] [leɪd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [egz]
如果她的说法是正确的，那就说明母鸡会下看不见的蛋。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈtaɪərsəm] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [trɪks] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kroʊ]
or that they were doing tiresome conjuring tricks , and that the long - drawn crow
或者 那 他们 是 正在做 令人厌烦 魔法 技巧 , 和 那 这 长的 - 绘制 乌鸦
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

或者说，他们在表演一些令人厌烦的魔术，而那声长长的乌鸦叫意味着：

- [aɪ][hæv; həv][leɪd][æn; ən] [eg] , [bʌt; bət] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
' I have laid an egg , but see if you can find it .
- 我 有 铺设 一个 蛋 , 但 看 如果 你 能 寻找 它 .
[aɪ][hæv; həv][leɪd][æn; ən] [eg] , [bʌt; bət] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː]
我下了一个蛋，看看你能不能找到它。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [eg] .
I am the mother of this disappearing egg .
我 是 这 母亲 的 这 消失 蛋 .
[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [eg]
我是这枚消失的蛋的母亲。

- [wi:; wi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [eg] [wʌz; wəz]
- We usually were not able to do so , but sometimes an egg was
- 我们 通常 是 不是 有能力的 到 做 所以 , 但 有时 一个 蛋 曾是
[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] ,
found in a hedge ,
成立 在 一个 对冲 ,

“我们通常无法做到这一点，但有时也会在树篱中发现鸡蛋。”

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [wen] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌʌni:təbl] , [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] .
or in a ditch , which when found was totally uneatable , except by the Chinese .
或者 在 一个 沟 , 哪个 什么时候 成立 曾是 完全 不能吃的 , 除了 经过 这 中国人 .
或者在沟渠里，除了中国人以外，其他人都完全不能食用。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnhæpi] [ˌmɪsˈtʃæns] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˈselɪbət]
Personally , I believe that by some unhappy mischance we had bought celibate
亲自 , 我 相信 那 经过 一些 不开心 灾难 我们 有 买 独身
[ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈpɔʊltri] ,
and barren poultry ,
和 荒芜 家禽 ,
我个人认为，我们可能是因为某种不幸的巧合，买到了不育的家禽。

[hu:z] [ˈkʌstəmz] [droʊv] [ju: ˈes] [ˈdeɪli] [ˈnɪrər] [ˈbedləm] ; [ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:][ðə; ði][pɪɡ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑ:r]
whose customs drove us daily nearer Bedlam ; in fact , it the pig that was our
谁 海关 驾驶 我们 日常的 更近 疯人院 ; 在 事实 , 它 这 猪 那 曾是 我们的
[ˈhelɪbɔ:ɹ] .
hellebore .
嚏根草 .
他们的习俗使我们一天比一天更接近疯人院；事实上，猪就是我们的祸根。

[ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɪɡ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [soʊ] .
The pig was not a pig , but a sow .
这 猪 曾是 不是 一个 猪 , 但 一个 母猪 .
那头猪不是公猪，而是母猪。

[ʃi:; ʃɪ] [went] { - }
She went { 116 }
她 去 { - }
她去了{116}

[mæd] , [tu:] — [ɔ:r][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [brɪˈli:v] — [dʒʌmpt] [ðə; ði][ˈpɪɡstaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnər] ,
mad , too — or so I must believe — jumped the pigsty in the opposite corner ,
疯狂的 , 也 — 或者 所以 我 必须 相信 — 跳了起来 这 圈 在 这 对面的 角落 ,
疯了——至少我是这么认为的——也从对面角落的猪圈里跳了出去。

[meɪd] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɔʊltri] - [jɑ:rd] ,
made a bee - line for the poultry - yard ,
制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 家禽 - 院子 ,
径直朝家禽养殖场走去，

[went] [θru:] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈwaɪər] - [ˈfensɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [hu:p]
went through our beautiful wire - fencing as if it had been a paper hoop
去 通过 我们的 美丽的 金属丝 - 击剑 作为 如果 它 有 到过 一个 纸 箍
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] ,
in a circus ,
在 一个 马戏团 ,
它们穿过我们漂亮的铁丝网，就像穿过马戏团里的纸圈一样。

[ænd; ənd] [eɪt] [tu:] [henz] .
and ate two hens .
和 吃 二 母鸡 .
然后吃了两只母鸡。

[ðə; ði] [kɑ:k] [bi:t] [ə; eɪ] ['mæstərli] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
The cock beat a masterly retreat , and was never heard of again .
这 公鸡 打 一个 精湛 撤退 , 和 曾是 绝不 听到 的 再次 .

那只公鸡潇洒地逃走了, 从此再也没有人听到过它的踪迹。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [henz] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
The other four hens followed him .
这 其他 四 母鸡 随后 他 .

其他四只母鸡也跟着他走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊ] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wiθ] [ɡɔ:r] , [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [slept] .
And the sow , dripping with gore , lay down in the hen - house and slept .
和 这 母猪 , 滴落 和 血块 , 躺 向下 在 这 母鸡 - 房子 和 睡着了 .

那头母猪浑身是血, 躺在鸡舍里睡着了。

[ˈɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [ʃi; ʃi] [wʊk] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
Almost before she woke , she was sold for a song .
几乎 前 她 觉醒 , 她 曾是 卖 为了 一个 歌曲 .

她几乎还没醒来, 就被低价卖掉了。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [keɪm] .
Then the cow came .
然后 这 奶牛 来了 .

然后牛来了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wi] [tu:; tə][ˈlaɪb(ə)] [hɜ:r; hər] ,
I do not wish to libel her ,
我 做 不是 希望 到 诽谤 她 ,

我无意诽谤她。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪlk,les] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ,
but I think I may safely say that she was milkless and excitable ,
但 我 思考 我 可能 安全 说 那 她 曾是 无乳 和 易激动的 ,

但我认为我可以肯定地说, 她没有喝奶, 而且容易激动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [aɪ] .
and had a wild eye .
和 有 一个 荒野 眼睛 .

而且眼神狂野。

[ʃi; ʃi] [rəʊmd] ['oʊvər][maɪ] [fi:ldz] ([maɪn] , [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm]) [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
She roamed over my fields (mine , I had bought them) as if they were
她 漫游 超过 我的 字段 (矿 , 我 有 买 他们) 作为 如果 他们 是

[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她在我的田地里漫步 (那是我买来的田地), 就像那是她自己的田地一样。

[hæd; həd][nɑ:t] [legz] [bɪn] [soʊ]['ædʒ(ə)][ænd; ənd] [swift] , [ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] .
Had not Legs been so agile and swift , she might have tossed him .
有 不是 腿 到过 所以 敏捷 和 迅速 , 她 可能 有 抛掷 他 .

如果莱格斯不是那么敏捷迅速, 她可能早就把他扔出去了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
As it was , she ran into the brick wall at the lower end of the garden ,
作为 它 曾是 , 她 跑 进入 这 砖 墙 在 这 降低 结尾 的 这 花园 ,

结果, 她一头撞在了花园尽头的砖墙上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [noʊz] [bli:d] .
and made her nose bleed .
和 制成 她 鼻子 流血 .

弄得她鼻子流血了。

[æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪkər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wiθ] .

As far as I know , that was the only liquor that she parted with .
作为 远的 作为 我 知道 , 那 曾是 这 仅有的 酒 那 她 分手了 和 .

据我所知, 那是她唯一卖出去的酒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [mæd][ˈɔ:lsʊʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

She was probably mad also , for she used to low in the middle of the night
她 曾是 大概 疯狂的 还 , 为了 她 用过的 到 低的 在 这 中间 的 这 夜晚

,
.
.

她可能也疯了, 因为她过去常常在半夜哭泣。

[wen] [ɔ:lɪ] ['prɑ:pər] [kaʊz] [ɑ:r; ər] [fæst] [ə'sli:p] .

when all proper cows are fast asleep .
什么时候全部 恰当的 牛 是 快速地 睡着了 .

当所有健康的母牛都睡着的时候。

[ə'sli:p] [ɔ:r] [ə'weɪk] , [haʊ'evər] , [naʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:r; hər] [fæn'teɪzəz] ['els,wer] .

Asleep or awake , however , now she makes her fantasias elsewhere .
睡着了 或者 醒 , 然而 , 现在 她 制作 她 幻想曲 别处 .

不管是睡着了还是醒着, 现在她都在别处幻想。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ded] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['ɑ:ptɪmɪzəm][ðæn; ðən] [aɪ] [pə'zeɪs]

I almost hope she is dead , for it requires a larger optimism than I possess
我 几乎 希望 她 是 死的 , 为了 它 需要 一个 更大的 乐观 比 我 具有

[tu:; tə] { - }

to { 117 }
到 { - }

我几乎希望她已经死了, 因为要做到这一点需要比我所拥有的更大的乐观精神。{117}

[brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['evər] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [kaʊ] ,

believe that she will ever become a proper cow ,
相信 那 她 将要 曾经 变得 一个 恰当的 奶牛 ,

我相信她最终会成为一头合格的母牛。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:d] [fɔ:r; fər] [mə'zɛpə] .

for she was more of a steed for Mazeppa .
为了 她 曾是 更多的 的 一个 骏马 为了 马泽帕 .

因为她更像是马泽帕的坐骑。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [hɔ:rnd] [hɔ:rs] .

Perhaps she was a horse after all , a horned horse .
也许 她 曾是 一个 马 后 全部 , 一个 有角的 马 .

或许她终究是一匹马, 一匹长角的马。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I wish we had thought of that at the time .
我 希望 我们 有 想法 的 那 在 这 时间 .

我真希望当时我们能想到这一点。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi][soʊld][hɜ:r; hər][æt; ət] [aʊt'reɪdʒəs] [lɔ:s] , [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .

As it was , we sold her at outrageous loss , as a cow .
作为 它 曾是 , 我们 卖 她 在 令人愤慨 损失 , 作为 一个 奶牛 .

结果, 我们把她当牛卖了, 亏得离谱。

[ænd; ænd][wɪð; wiθ][hɜ:r; hər][wi:; wi] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wiθ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['fɑ:rmjɑ:rd] ['æniːmlz] [fɔ:r; fər]

And with her we parted with any idea of keeping farmyard animals for
和 和 她 我们 分手了 和 任何 主意 的 保持 农场 动物 为了

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [geɪn] .

purposes of gain .
目的 的 获得 .

和她一起, 我们也放弃了为了盈利而饲养家畜的想法。

[pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəs] ['ɪnʌf] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænimlɪz] [sɔː] [ðæt] .
Perhaps we were not serious enough about it , and the animals saw that .
也许 我们 是 不是 严肃的 足够的 关于 它 , 和 这 动物 锯 那 .

或许我们不够重视这件事，动物们也看出来了。

[θruː] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə] [ðə; ði] [fiːldz] ['restɪd] ['æftər] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs]
Through last spring and summer the fields rested after this invasion of outrageous
通过 最后的 春天 和 夏天 这 字段 休息 后 这 入侵 的 令人愤慨
['ænimlɪz] ,
animals ,
动物 ,

在经历了这场肆虐的动物入侵之后，整个春夏两季，田野都处于休整状态。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] [aɪ 'tiː] [strʌk] ['helən] [ænd; ənd][em 'iː] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ðæt]
and about the middle of May it struck Helen and me simultaneously that
和 关于 这 中间 的 可能 它 击 海伦 和 我 同时地 那
[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [heɪ] .
we were going to have a crop of hay .
我们 是 去 到 有 一个 庄稼 的 干草 .

大约在五月中旬，我和海伦同时意识到我们将迎来一季干草收成。

[ðæt] [wʌz; wəz] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðæn; ðən] [henz] .
That was delightful , and much less harassing than hens .
那 曾是 愉快 , 和 很多 较少的 骚扰 比 母鸡 .

那真是太好了，而且比养母鸡省事多了。

[heɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [wʌn][æt; ət] ['taɪmləs] ['aʊərz] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ 'tiː][ɡoʊ][mæd] ,
Hay would not wake one at timeless hours , nor would it go mad ,
干草 会 不是 唤醒 一 在 永恒 小时 , 也不 会 它 去 疯狂的 ,
干草不会在深夜惊醒人，也不会使人发疯。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [geɪv] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and have to be sold at a quarter of the price we gave for it ,
和 有 到 是 卖 在 一个 四分之一 的 这 价格 我们 给予 为了 它 ,
而且只能以我们当初购买价格的四分之一出售。

[sɪns] [wiː; wi] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
since we gave nothing for it at all .
自从 我们 给予 没有什么 为了 它 在 全部 .

因为我们根本没付出任何代价。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] ,
It was the pound of tea thrown in with the fields we had bought ,
它 曾是 这 磅 的 茶 抛掷 在 和 这 字段 我们 有 买 ,
那是买下那块地时附赠的一磅茶叶。

[ɔːr][ðə; ði] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri]
or the Times newspaper thrown in with your subscription to that extraordinary
或者 这 《时代周刊》 报纸 抛掷 在 和 你的 订阅 到 那 非凡的
['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

或者，订阅那座非凡的图书馆，还能获赠一份《泰晤士报》。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪmeɪkɪŋ] ['pɑːrtɪ] , [tuː; tə]
From this there was born the scheme of giving a haymaking party , to
从 这 那里 曾是 出生 这 方案 的 给予 一个 干草收割 派对 , 到
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] { - }
which we originally { 118 }
哪个 我们 起初 { - }

由此便有了举办干草收割派对的计划，我们最初{118}

[plænd] [tuː; tə][æsk][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][wiː; wi] [nuː] , [əˈmendɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
planned to ask everybody we knew , amended that to asking all the children
计划 到 问 大家 我们 知道 , 修订版 那 到 问 全部 这 孩子们
[wiː; wi] [nuː] ,
we knew ,
我们 知道 ,

原计划询问我们认识的所有人，后来改为询问我们认识的所有孩子。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈhelɪnz] [əˈmendmənt]) [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [ˈenɪbəːdi] [æt; ət]
and afterwards (this was Helen's amendment) decided not to ask anybody at
和 然后 (这 曾是 海伦的 修正案) 决定 不是 到 问 任何人 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

之后（这是海伦的修改意见），决定干脆不问任何人了。

[ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsɪriəs] ,
partly because children were so serious ,
部分 因为 孩子们 是 所以 严肃的 ,
部分是孩子们太认真了，

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [heɪ] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .
but chiefly because there might not be enough hay to go round .
但 主要 因为 那里 可能 不是 是 足够的 干草 到 去 圆形的 .
但主要原因可能是干草不够用。

[wiː; wi] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [nuː] [hʌʊ] [ˈmeni] [skwer] [ʃaːdz] [ʌv; əv] [heɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
We neither of us knew how many square yards of hay it was reasonable
我们 两者都不 的 我们 知道 如何 许多 正方形 码 的 干草 它 曾是 合理的
[tuː; tə] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
to supply to each person ,
到 供应 到 每个 人 ,
我们俩都不知道每人应该合理供应多少平方码的干草。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
and it would be dreadful if there was not enough .
和 它 会 是 可怕 如果 那里 曾是 不是 足够的 .
如果数量不足，那将非常糟糕。

[iːðər] [ˈhelən] [ɔːr][aɪ] , [ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] ,
Either Helen or I , or both of us , would have to go without ,
任何一个 海伦 或者 我 , 或者两个都 的 我们 , 会 有 到 去 没有 ,
海伦和我之间，或者我们俩，要么有一个人得放弃，要么我们俩都得放弃。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈseɪfər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈheɪmeɪkɪŋ] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and it was safer to give the haymaking party to each other .
和 它 曾是 更安全 到 给 这 干草收割 派对 到 每个 其他 .
而且互相转让收割干草的派对更安全。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [ɔːl] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜːrst][ˈhæf][ʌv; əv][dʒuːn] ,
We were in town all May , and the first half of June ,
我们 是 在 镇 全部 可能 , 和 这 第一的 一半 的 六月 ,
整个五月和六月上半月我们都在城里，

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [tuː; tə][send] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈpoʊstkɑːrd] [wen] [ðə; ði]
but had left word with the gardener to send us a postcard when the
但 有 左边 单词 和 这 园丁 到 发送 我们 一个 明信片 什么时候 这
[heɪ] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
hay was ready .
干草 曾是 准备好 .
但已嘱咐园丁在干草收割完毕后给我们寄张明信片。

[ðə; ði] ['weðər] [θru:'aʊt] [ði:z] [wi:ks] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəsli] ['sʌni] ,
The weather throughout these weeks was gloriously sunny ,
这 天气 自始至终 这些 周 曾是 辉煌地 阳光明媚 ;
这几周天气一直阳光灿烂, 非常美好。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˈmaɪndz] [aɪ] [wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði][kra:p] ['groʊɪŋ] ['tɔ:lər][ænd; ənd] ['θɪkər] [wɪð; wɪθ]
and in our mind's eye we saw the crop growing taller and thicker with
和 在 我们的 心灵的 眼睛 我们 锯 这 庄稼 生长 更高 和 较厚 和
[i:tʃ] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] .
each blazing day .
每个 炽烈 天 .

在我们的想象中, 庄稼在烈日炙烤下越长越高、越长越茂盛。
[ðen] [wʌn] ['i:vniŋ] [keɪm] [ðə; ði]['memərəb(ə)]['pəʊstkɑ:rd] :
Then one evening came the memorable postcard :
然后 一 晚上 来了 这 难忘 明信片 :
一天晚上, 我收到了那张令人难忘的明信片:

- [ə; eɪ] ['redi] .
' **A reddy** .
- 一个 雷迪 .
“一个准备就绪的人。”

- [wi;; wi] [flu:] [tu;; tə][ðə; ði] - [ə; eɪ] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['la:rdʒɪst] [fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
' **We flew to the ' A . ' In the middle of the largest field was a small**
- 我们 飞翔 到 这 - 一个 . - 在 这 中间 的 这 最大 场地 曾是 一个 小的
['heɪkək] [laɪk][ə; eɪ] ['penwaɪpə] .
haycock like a penwiper .
干草堆 喜欢 一个 笔刷 .
我们飞到了“A”字形区域。在最大的田野中央, 有一个像擦笔筒一样的小草垛。

[wʌn] [nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] { - }
One not quite so large and round at the { 119 }
一 不是 相当 所以 大的 和 圆形的 在 这 { - }
一个没那么大也没那么圆, 在{119}

[tɑ:p] , [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] [fi:ld] .
top , more like a pincushion , was visible in the next field .
顶部 , 更多的 喜欢 一个 针垫 , 曾是 可见的 在 这 下一个 场地 .
在隔壁田里可以看到顶部, 更像一个针垫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪld] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] [ʃʊd; ʃəd]
It was clear after this that the Powers that Are willed that our fields should
它 曾是 清除 后 这 那 这 权力 那 是 意志 那 我们的 字段 应该
[nɑ:t][bi;; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ju:tɪlɪ'terɪən]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
not be used for utilitarian purposes .
不是 是 用过的 为了 功利主义 目的 .
此后, 很明显, 当权者的意愿是我们的田地不应该用于功利目的。

[hens] [ðə; ði] [ɪn'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['gɑ:rdn] .
Hence the inception of the rose - garden .
因此 这 盗梦空间 的 这 玫瑰 - 花园 .
因此, 玫瑰园应运而生。

[ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] ([ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [kəʊ] [hæd; həd] ['blʌdɪd] [hɜ:r; hər][noʊz])
A brick wall (the one against which the insane cow had blooded her nose)
一个 砖 墙 (这 一 反对 哪个 这 疯狂的 奶牛 有 血腥 她 鼻子)
[baʊndɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
bounded the garden .
有界 这 花园 .
花园四周是一堵砖墙 (就是那堵疯牛撞到鼻子流血的墙)。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [graʊnd] [dr'klaɪnd] ['sti:pli] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [fi:ld]
From there the ground declined steeply away into the middle of the larger field
从那里这地面拒绝陡峭地离开进入这中间的这更大的场地
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌp] - [ʃeɪpt] ,
, which was cup - shaped ,
, 哪个曾是杯子 - 形状 ,

从那里开始，地势陡然下降到杯状大田的中央。

[ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the ground rising on all sides of it .
这地面上升在全部侧面的它 .

四周地面隆起。

([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] ,
(It was at the centre of the cup , where the sugar is ,
(它曾是在这中心 的 这 杯子 , 在哪里 这 糖 是 ,
(它在杯子中央, 也就是放糖的地方,

[ðæt] [ðə; ði] ['penwaɪpə] [hæd; həd] [bɪn] [reɪkt] [tə'geðər] .)
that the penwiper had been raked together .)
那 这 笔刷 有 到过 耙过的 一起 .)

(笔刷已被耙在一起。)

[tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [meɪd] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] — [æən; ən] [ɪn'trænsɪŋ]
To - day a flight of steps made of broken paving - stones — an entrancing
到 - 天 一个 航班 的 步骤 制成 的 破碎的 铺路 - 石头 — 一个 迷人的
[mə'triəl] — [led] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] ,
material — led down the side of the cup from the garden - gate ,
材料 — 引领 向下 这 边 的 这 杯子 从 这 花园 - 门 ,
今天, 一排由碎石铺成的台阶——一种迷人的材料——从花园门口沿着杯状山坡向下延伸。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sloʊp] .
and up the opposite slope .
和 向上 这 对面的 坡 .

然后沿着相反的斜坡向上走。

['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
Standing where the sugar is , therefore , you saw on every side of you rising ground ,
常设 在哪里 这 糖 是 , 所以 , 你 锯 在 每一个 边 的 你 上升 地面 ,
因此, 站在糖料所在的地方, 你会看到四周都是隆起的地面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['terəst] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]
which had been terraced , and walks of broken paving - stone , communicating
哪个 有 到过 梯田 , 和 散步 的 破碎的 铺路 - 石头 , 沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [s'teəkeɪsɪz] , [leɪ] [kən'sentrɪklɪ] [raʊnd] .
with the two staircases , lay concentrically round .
和 这 二 楼梯 , 躺 同心 圆形的 .

这里曾是阶梯状的, 破碎的石板路与两个楼梯相连, 呈同心圆状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hə'kɒlɪən] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ɑ:kjupaɪd] [ju: 'es][soʊ] ['meni] ['ræptʃərəs]
And the Herculean labour which had already occupied us so many rapturous
和 这 赫拉克勒斯 劳动 哪个 有 已经 占领 我们 所以 许多 欣喜若狂
[æftər'nu:nz] [wʌz; wəz][tu:; tə][plænt][ðə; ði] [hoʊl] { - }
afternoons was to plant the whole { 120 }
下午 曾是 到 植物 这 所有的 { - }

而那项艰巨的任务, 已经占据了我们的许多个令人陶醉的下午, 那就是种植整个{120}

[kʌp] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [tri:z] , [soʊ] [ðæt] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l]
cup with rose - trees , so that , standing in the centre , there was nothing visible
杯子 和 玫瑰 - 树木 , 所以 那 , 常设 在 这 中心 , 那里 曾是 没有什么 可见的
[ɪkˈsept] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈroʊzɪz] .
except sky and roses .
除了 天空 和 玫瑰 .

杯中种满了玫瑰树，站在杯中央，除了天空和玫瑰，什么也看不到。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [dʌn] ;
That was practically done ;
那 曾是 几乎 完毕 ;

实际上已经完成了；

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌt] [ˈɑ:kjupaɪd] [ju: ˈes] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l]
and to - day what occupied us was the consideration of the level
和 到 - 天 什么 占领 我们 曾是 这 考虑 的 这 等级
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,
remainder of the field ,
余 的 这 场地 ,

今天我们主要讨论的是场地剩余部分的平坦情况。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [hæf] [ˈeɪkər] .
of which there was some half acre .
的 哪个 那里 曾是 一些 一半 英亩 .

其中约有半英亩。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rʌf] , [kɔ:rs] [græs] , [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈdændɪlaɪən] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hɪnt] .
It was rough , coarse grass , starred with dandelion , which gave the first hint .
它 曾是 粗糙的 , 粗 草 , 星形 和 蒲公英 , 哪个 给予 这 第一的 暗示 .

那是一片粗糙的草地，点缀着蒲公英，这是第一个线索。

[wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdændɪlaɪən] , [ænd; ənd] — —
We wanted to get rid of the dandelion , and — —
我们 通缉 到 得到 摆脱 的 这 蒲公英 , 和 — —

我们想除掉蒲公英，而且——

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gɔ:t] [ˈhelən] [tu:; tə] [əˈgri:] ,
At last I got Helen to agree ,
在 最后的 我 得到 海伦 到 同意 ,

我终于说服了海伦。

[ænd; ənd] [aɪ] [mɪkst] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwi:lbæroʊ] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [bʌlbz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and I mixed together in a wheelbarrow an infinity of bulbs , and other
和 我 混合 一起 在 一个 独轮车 一个 无穷大 的 灯泡 , 和 其他
[dɪˈlektəb(ə)l] [ru:ts] .
delectable roots .
美味的 根 .

我把数不清的球茎和其他美味的根茎混放在一辆独轮车里。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bɪɡ] [ˈʌŋjən] - [laɪk] [ˈdæfədɪlz] , [ni:t] [ˈkrəʊkəsɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ]
There were big onion - like daffodils , neat crocuses with an impatient little yellow
那里 是 大的 洋葱 - 喜欢 水仙花 , 整洁的 番红花 和 一个 不耐烦 小的 黄色的
[hɔ:rn] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] ,
horn sticking up ,
喇叭 粘性 向上 ,

那里有硕大如洋葱的水仙花，还有整齐的番红花，上面长着一根焦躁不安的小黄角。

[ˈfrɪtələri] [ru:ts] , [ˈbɑ:t(ə)] - [ˈfeɪpt] [tˈju:lɪps] , [ðə; ði] [kɔ:rm] [ʌv; əv] [əˈhemənɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:ris]
fritillary roots , bottle - shaped tulips , the corms of anemones , and the orris
贝母根 , 瓶子 - 形状 郁金香 , 这 球茎 的 海葵 , 和 这 鸢尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪs] .
of the iris .
的 这 鸢尾花 .

贝母根、瓶状郁金香、银莲花的球茎和鸢尾花的根状花序。

[ðen] , [ˈtraʊəl] [ɪn][hænd] ,
Then , trowel in hand ,
然后 , 镢 在 手 ,

然后, 手里拿着泥刀,
[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bʌlbz] [ˈteɪkən][hæpˈhæzəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:lbəroʊ] [ænd; ənd]
each with a bag of bulbs taken haphazard out of the wheelbarrow and
每个 和 一个 包 的 灯泡 已采取 偶然 出去 的 这 独轮车 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sænd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlektəb(ə)] [ˈsprəʊtɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:ts] ,
with a bag of sand to make a delectable sprouting - place for the roots ,
和 一个 包 的 沙 到 制作 一个 美味的 发芽 - 地方 为了 这 根 ,
每人手里都拿着一袋从手推车里随意取出的球茎, 以及一袋沙子, 为球茎的根部创造一个绝佳的发芽环境。

[wi:; wi] [ˈsta:rtɪd] .
we started .
我们 开始 .

我们开始了。

[ˈevri] [ˈdændɪlaɪən] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd]
Every dandelion encountered was to be dug up with honesty and
每一个 蒲公英 遭遇 曾是 到 是 挖 向上 和 诚实 和
[ˈθɜ:roʊnəs] ,
thoroughness ,
彻底性 ,
遇到的每一株蒲公英都要诚实、彻底地拔除。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈdændɪlaɪən][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntɪd] [ə; eɪ] [bʌlb]
and where the dandelion had been there was to be planted a bulb
和 在哪里 这 蒲公英 有 到过 那里 曾是 到 是 已种植 一个 电灯泡
[ˈteɪkən][æt; ət][ˈrændəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
taken at random out of the bag .
已采取 在 随机的 出去 的 这 包 .
蒲公英原本生长的地方, 要种上从袋子里随机取出的一个球茎。

[ˈhelən] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ten] { - }
Helen said it would take ten { 121 }
海伦 说 它 会 拿 十 { - }
海伦说这需要十{121}

[ˈjɪrz] .
years .
年 .
年。

[ˈpɜ:rsənəli] , [wen] [aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [θɔ:t] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ,
Personally , when I looked , I thought longer , but I did not say so ,
亲自 , 什么时候 我 看起来 , 我 想法 更长 , 但 我 做过 不是 说 所以 ,
就我个人而言, 我当时看了之后思考了更久, 但我并没有说出来。
[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈpræktɪs] [ˈretɪsnz] [ɑ:n] [dɪsˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [əˈkeɪʒənz] .
for I practice reticence on discouraging occasions .
为了 我 实践 沉默寡言 在 令人沮丧 场合 .
因为我在令人沮丧的场合会保持沉默。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'lait] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
I wonder how many people know the extraordinary delight of doing a thing for
我 想知道 如何 许多 人们 知道 这 非凡的 喜 的 正在做 一个 事物 为了
[wʌn'self] ,
oneself ,
自己 ,

我想知道有多少人体会过为自己做某件事所带来的非凡乐趣。

['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
starting from the beginning .
开始 从 这 开始 .

从头开始。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [,em 'i:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['plezər] [tu:; tə] [blæk] [maɪ] [bu:ts] [ɔ:r] [brʌʃ]
I do not say that it gives me the smallest pleasure to black my boots or brush
我 做 不是 说 那 它 给予 我 这 最小 乐趣 到 黑色的 我的 靴子 或者 刷子
[maɪ] [kloʊðz] ,
my clothes ,
我的 衣服 ,

我并不是说擦亮靴子或刷亮衣服会给我带来丝毫乐趣，

[sɪns] ['sʌmbə:di] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðoʊz] [bu:ts] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][ðə; ði] [klɔ:θ] .
since somebody has already made those boots and woven the cloth .
自从 某人 有 已经 制成 那些 靴子 和 编织 这 布 .

因为已经有人制作了那些靴子并织好了布料。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'trænsɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [di:l] [fɜ:rst] - [hænd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
But there is nothing more entrancing than to deal first - hand with Nature ,
但 那里 是 没有什么 更多的 迷人的 比 到 交易 第一的 - 手 和 自然 ,

但没有什么比亲身接触大自然更令人着迷的了。

[tu:; tə] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðəm; ðəm] [ru:ts] ,
to make holes in the earth , and put in them roots ,
到 制作 孔 在 这 地球 , 和 放 在 他们 根 ,

在土里挖洞，把根种进去。

[ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [bæk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] .
the farthest back that we can go with regard to vegetable life .
这 最远 后退 那 我们 能 去 和 看待 到 蔬菜 生活 .

就植物生命而言，我们所能追溯到的最早时期。

['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] ,
Rightly or wrongly ,
没错 或者 错 ,

无论对错，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

收割(A Reaping)

第5/13页

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ə; ei] ['plezər] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd][æz; əz] [elɪ'mentl] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ]
it seems to me a pleasure as clean and as elemental as the joy
它 似乎 到 我 一个 乐趣 作为 干净的 和 作为 元素 作为 这 喜悦
[ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ɪt'self] .
of creation itself .
的 创建 本身 .

在我看来，这是一种纯粹而原始的快乐，就像创造本身的喜悦一样。

[ˈweðər] [wi:; wi] [raɪt] [ə; ei] [bʊk] , [ɔ:r] [peɪnt] [ə; ei] ['pɪktʃər] , [ɔ:r] [kɑ:rv] [ə; ei] ['stætʃu:] , [wi:; wi] ,
Whether we write a book , or paint a picture , or carve a statue , we ,
无论 我们 写 一个 书 , 或者 画 一个 图片 , 或者 雕刻 一个 雕像 , 我们 ,
[wɪl] [wɪl] [dʒɔɪ] ,
无论我们写书、画画还是雕刻雕像，我们，

[ðʊʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [kri'eɪt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:l'redi] ,
though we do not really create , but only arrange what is in existence already ,
尽管 我们 做 不是 真的 创造 , 但 仅有的 安排 什么 是 在 存在 已经 ,
[wɪl] [wɪl] [dʒɔɪ] ,
虽然我们并非真正创造，而只是安排已有的事物，

[ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
are going back as far as we can ,
是 去 后退 作为 远的 作为 我们 能 ,
[wɪl] [wɪl] [dʒɔɪ] ,
我们正在尽可能地追溯过去，

['teɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [ru:t] - [θɔ:ts] [ænd; ənd] [træns'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃeɪp] .
taking just the root - thoughts and translating them to song or shape .
采取 只是 这 根 - 想法 和 翻译 他们 到 歌曲 或者 形状 .
[wɪl] [wɪl] [dʒɔɪ] ,
只提取思想的根源，并将其转化为歌曲或形式。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [kri'eɪt] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['oʊnli][ju:z][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ,
And though we do not really create at all , but only use and arrange ,
和 尽管 我们 做 不是 真的 创造 在 全部 , 但 仅有的 使用 和 安排 ,
[wɪl] [wɪl] [dʒɔɪ] ,
虽然我们实际上并没有进行任何创造，而只是使用和安排，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:]
as I have said , the already existing facts of the world , passing them , it
作为 我 有 说 , 这 已经 现存的 事实 的 这 世界 , 通过 他们 , 它
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
[wɪl] [wɪl] [dʒɔɪ] ,
正如我所说，世界上已经存在的事实，或许会过去，

[θru:] [ðə; ði]['kru:sɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wi:; wi][get] [kwɔɪt] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ɪf] [nɑ:t]
through the crucible of the mind , we get quite as near to Nature , if not
通过 这 坩 的 这 头脑 , 我们 得到 相当 作为 靠近 到 自然 , 如果 不是
[nɪrər] ,
nearer ,
更近 ,
[wɪl] [wɪl] [dʒɔɪ] ,
通过心灵的熔炉，我们能够更加接近自然，甚至更接近自然。

[wen] [wi:; wi][gʊʊ] { - }
when we go { 122 }
什么时候 我们 去 { - }
[wɪl] [wɪl] [dʒɔɪ] ,
当我们去{122}

[ə; eɪ] - [bʌlb] - ['plæntɪŋ] .
a - bulb - planting .
一个 - 电灯泡 - 种植 .

球茎种植。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , ['aʊər; ɑ:r][ˈpɪgmənts] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
The bulbs are our thoughts , our pigments , what you will ,
这 灯泡 是 我们的 想法 , 我们的 颜料 , 什么 你 将要 ,
灯泡象征着我们的思想、我们的色彩, 随你怎么理解。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ʌv; əv][frɑ:]
and when in spring - time we shall see them making a meadow of Fra
和 什么时候 在 春天 - 时间 我们 将 看 他们 制作 一个 草地 的 弗拉
[æn'dʒelɪkəʊ] ,
Angelico ,
安杰利科 ,

到了春天, 我们将看到他们用弗拉·安杰利科的名种开垦出一片草地。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [plɑ:ntɪd] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ]
it will be because we have actually planted these things ourselves that the joy
它 将要 是 因为 我们 有 实际上 已种植 这些 事物 我们自己 那 这 喜悦
[ʌv; əv][kri'eɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ˈaʊərz] .
of creation will be ours .
的 创建 将要 是 我们的 .

正因为我们亲手种下了这些东西, 我们才能体会到创造的喜悦。

[nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][leɪd][noʊ] [brʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] [hɪm'self] ,
Not to do that would be as if an artist laid no brush on the canvas himself ,
不是 到 做 那 会 是 作为 如果 一个 艺术家 铺设 不 刷子 在 这 帆布 他自己 ,
不这样做, 就好比艺术家自己不去在画布上落笔一样。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spred] .
but merely dictated to a dependent where such a colour should be spread .
但 仅仅 口述 到 一个 依赖 在哪里 这样的 一个 颜色 应该 是 传播 .
但仅仅是指示下属应该在哪里涂抹这种颜色。

[bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪv] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][soʊ] [ə'bi:diənt] [ðæt] [hi:; hi]
But given that he had a slave so intelligent and so obedient that he
但 给定 那 他 有 一个 奴隶 所以 聪明的 和 所以 听话 那 他
[kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:z] - [bredθ] [ðə; ði][də'rek(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
could follow to a hair's - breadth the directions given him ,
可以 跟随 到 一个 头发的 - 宽度 这 方向 给定 他 ,

但是, 鉴于他有一个如此聪明、如此顺从的奴隶, 能够精确无误地执行他所给出的指示,

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesɪv] [dʒɔɪ][ʌv; əv][kri'eɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
can you imagine the artist feeling the possessive joy of creation in the result ,
能 你 想象 这 艺术家 感觉 这 所有格 喜悦 的 创建 在 这 结果 ,
你能想象艺术家在看到作品时那种充满占有欲的创作喜悦吗?

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] ?
even though it realized the conception to the uttermost ?
甚至 尽管 它 已实现 这 概念 到 这 极致 ?
即使它已经将构想发挥到了极致?

[nɑ:t][aɪ] ; [nɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [du:][aɪ] [ker] , [laɪk] [ðæt] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈðəər] [hæv; həv] [dʌn] .
Not I ; nor , in the garden , do I care , like that , to see what others have done .
不是 我 ; 也不 , 在 这 花园 , 做 我 关心 , 喜欢 那 , 到 看 什么 其他的 有 完毕 .
我不是那样的人; 在花园里, 我也不会像那样在意别人做了什么。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][də'rekt] ; [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [wʌn'self] .
It is not sufficient to direct ; one has to do it oneself .
它 是 不是 充足的 到 直接的 ; 一 有 到 做 它 自己 .
光有指导是不够的, 必须亲力亲为。

[aɪ] [lʌv] , [tu:] , [ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [kənˈsi:v] [nɑ:t] [ˈlʌvɪŋ] ,
I love , too , and cannot conceive not loving ,
我 爱 , 也 , 和 不能 构想 不是 爱 ,
我也爱, 无法想象不爱。

[ˈgetɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kli:n] , [blæk] [ɜ:rθ] .
getting hot and dirty over the wrestling with the clean , black earth .
获得 热的 和 肮脏的 超过 这 摔角 和 这 干净的 , 黑色的 地球 .
在与干净的黑色泥土搏斗的过程中, 弄得浑身又热又脏。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [ɪz] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
A great deal of nonsense is talked about the dignity of labour ,
一个 伟大的 交易 的 废话 是 谈话 关于 这 尊严 的 劳动 ,
人们谈论劳动尊严时, 充斥着大量无稽之谈。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtʃi:fli] [tɔ:kt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] [ˈleɪbər] [laɪz] [ɪnˈdɔ:rz] , [hu:] ,
but it is chiefly talked by those whose labour lies indoors , who ,
但 它 是 主要 谈话 经过 那些 谁 劳动 谎言 室内 , who ,
但这主要是那些从事室内工作的人在谈论的, 他们

[ˈeksələnt] [ˈkrɑ:ftsmən][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [goʊ] [ˈspʌdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈreɪlmz]
excellent craftsmen as they may be , go spudding about in the intangible realms
出色的 工匠 作为 他们 可能 是 , 去 布丁 关于 在 这 无形 领域
[ʌv; əv][ðə; ði] { - }
of the { 123 }
的 这 { - }
即使他们是技艺精湛的工匠, 也会在无形的领域里漫无目的地游荡。{123}

[maɪnd] .
mind .
头脑 .
头脑。

[aɪ] [daʊt] , [ɪnˈdi:d] , [ˈweðər] [ˈeni] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈɡɑ:rdnər] [hæz; həz][ˈevər][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
I doubt , indeed , whether any market - gardener has ever spoken of the dignity
我 怀疑 , 的确 , 无论 任何 市场 - 园丁 有 曾经 说 的 这 尊严
[ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
of labour .
的 劳动 .
我确实怀疑, 是否有哪个菜农曾谈论过劳动的尊严。

[wɪ; wi] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ ˈti:][baɪ] [rɪˈpju:t] .
We leave that to those who only know it by repute .
我们 离开 那 到 那些 who 仅有的 知道 它 经过 声誉 .
我们把这留给那些只闻其名的人吧。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk(j)ən] .
But I long to put down the manner of the transaction .
但 我 长的 到 放 向下 这 方式 的 这 交易 .
但我很想把交易的方式记录下来。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [fʌŋ] .
I do not in the least think it dignified , but it is such fun .
我 做 不是 在 这 至少 思考 它 凝重 , 但 它 是 这样的 乐趣 .
我一点也不觉得这很体面, 但这真的很有趣。

[ðə; ði] [ɡri:n] [hæd; həd][ˈmoʊstli] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡræs] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
The green had mostly faded from the grass , leaving the meadow ,
这 绿色的 有 大多 褪色 从 这 草 , 离开 这 草地 ,
草上的绿色大多已经褪去, 只剩下草地。

[æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɑ:k'toʊbə] , [fɑ:r] [mɔ:r] [greɪ] [ðæn; ðən] [gri:n] .

as is always the case in October , far more grey than green .
作为 是 总是 这 案件 在 十月 , 远的 更多的 灰色的 比 绿色的 .

十月总是如此, 灰色远多于绿色。

[ˈsɜ:rt(ə)n][plænts] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌv; əv] ['va:nɪft] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dændɪlaɪən]

Certain plants , however , were still of varnished brightness , and the dandelion
肯定 植物 , 然而 , 是 仍然 的 涂漆 亮度 , 和 这 蒲公英

[li:f] [wʌz; wəz][wʌn] .

leaf was one .
叶子 曾是 一 .

然而, 有些植物依然闪闪发亮, 蒲公英的叶子就是其中之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ][step] ,

There was no need to pick and choose , and without moving a step ,
那里 曾是 不 需要 到 挑选 和 选择 , 和 没有 移动 一个 步 ,

无需挑挑拣拣, 而且一步也不用挪动,

[aɪ][dʌŋ] [ðə; ði] ['traʊəl] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['lu:snd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['enəmi] ,

I dug the trowel down into the earth , loosened it all round the vegetable enemy ,
我 挖 这 钬 向下 进入 这 地球 , 松动 它 全部 圆形的 这 蔬菜 敌人 ,

我把小铲子插进土里, 把杂草周围的土都松了松。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] .

and lifted it .
和 抬起 它 .

然后把它举了起来。

[æn; ən] ['ɑ:minəs] ['mʌfld] [snæp] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪntʃɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

An ominous muffled snap came from inches down in the earth ,
一个 不祥的 闷音 折断 来了 从 英寸 向下 在 这 地球 ,

地面以下几英寸处传来一声令人不安的闷响, 像是什么东西噼里啪啦地响了起来。

[wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [prɪ'tend] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] .

which I tried to pretend I had not heard .
哪个 我 尝试 到 假装 我 有 不是 听到 .

我试图假装没听到。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃi:t] [ðə; ði] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] .

But one could not cheat the eye also .
但 一 可以 不是 欺骗 这 眼睛 还 .

但是, 眼睛是骗不了人的。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ][ˌekskeɪ'veɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlki] [ru:t] ,

There , at the bottom of my excavation , was a milky root ,
那里 , 在 这 底部 的 我的 挖掘 , 曾是 一个 乳白色 根 ,

在我挖掘的底部, 发现了一根乳白色的根茎。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl][ʌv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [loʊm] .

showing a danger - signal of white against the brown loam .
显示 一个 危险 - 信号 的 白色的 反对 这 棕色的 壤土 .

在棕色壤土上显示出白色的危险信号。

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə][goʊ] [di:pər] [jet] : [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tæp] - [ru:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪg'zu:md] .

I had to go deeper yet : the whole of the tap - root must be exhumed .
我 有 到 去 更深 然而 : 这 所有的 的 这 轻敲 - 根 必须 是 已挖掘 .

我还得挖得更深: 必须把整个主根都挖出来。

[ə'ɪnʌðər] [dɪg] , [ə'ɪnʌðər] [snæp] , [ə; eɪ] [rɔ:] - ['lʊkɪŋ] [wɜ:rm] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['traʊəl] , ['oʊnli] **Another dig , another snap , a raw - looking worm recoiled from the trowel , only**
其他 挖 , 其他 折断 , 一个 生的 - 寻找 蠕虫 反冲 从 这 镬 , 仅有的
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] , **just in time** ,
只是 在 时间 ,

又一次挖掘, 又一次咔嚓一声, 一条看起来很脏的蚯蚓从铲子里缩了回来, 真是千钧一发。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst] { - }
and eventually up came the remotest { 124 }
和 最终 向上 来了 这 最远 { - }

最终出现了最偏远的{124}

[ˈfaɪbə] .
 fibre .
纤维 .

纤维。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [smelt] !
How good the earth smelt !
如何 好的 这 地球 冶炼 !

大地散发着多么美好的气息!

[haʊ] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !
How reeking with the life of the world !
如何 臭气熏天 和 这 生活 的 这 世界 !

充满了世俗的气息!

[kəʊld] , ['klæmi] , [rɪtʃ] [ɜ:rθ] , ['evər] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [laɪf] ,
Cold , clammy , rich earth , ever drawn upon by the needs of the Bank of Life ,
寒冷的 , 湿冷的 , 富有的 地球 , 曾经 绘制 之上 经过 这 需求 的 这 银行 的 生活 ,
冰冷、潮湿、肥沃的土地, 永远被生命之库的需求所汲取。

[ˈevər] [rɪ'nu:d] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪf] [peɪd] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
ever renewed by that which life paid back to it .
曾经 更新 经过 那 哪个 生活 有薪酬的 后退 到 它 .

它因生活的回报而不断焕发新生。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['traʊəl,fʊl] ,
A thousand years had gone to the formation of my trowelful ,
一个 千 年 有 已消失 到 这 形成 的 我的 一铲子 ,

我的这堆泥刀用了千年才形成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪrɪz] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔ:k] ,
and a few inches below was the chalk ,
和 一个 很少 英寸 以下 曾是 这 粉笔 ,

再往下几英寸就是粉笔灰了。

[wer] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; livz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [spɛnt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer]
where a million lives a million years ago had spent themselves on the square
在哪里 一个 百万 生活 一个 百万 年 前 有 花费 他们自己 在 这 正方形
[ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
inch of it .
英寸 的 它 .

一百万年前, 一百万条生命都曾倾注在这片土地上。

[ˈsloʊli] , [baɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [si:] - [bi:sts] , [ðɪs] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [wʌz; wəz] [hi:vd]
Slowly , by work of the myriad sea - beasts , this shoulder of chalk was heaved
缓慢地 , 经过 工作 的 这 无数 海 - 野兽 , 这 肩膀 的 粉笔 曾是 喘息
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
from the sea ,
从 这 海 ,

在无数海兽的共同作用下, 这块白垩岩层慢慢地从海中被抬升出来。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪvz; livz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['mɪriəd] ,
the myriad lives became a myriad myriad ,
这 无数 生活 成为 一个 无数 无数 ,
无数的生命变成了无数个,

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [bɔ:rn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊəl]
and here I had the little lump of chalk borne up on the end of the trowel
和 这里 我 有 这 小的 块 的 粉笔 出生 向上 在 这 结尾 的 这 镬
[wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nʌmbərd] ['jɪrz] .
which told of the labourers of the unnumbered years .
哪个 讲述 的 这 劳工 的 这 未编号 年 .
而我手中的泥刀末端，却夹着一小块粉笔，诉说着无数年来劳动者的故事。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][sænd] , [aɪ][pʊt][ðə; ði][saɪn] ,
Then , in a spoonful of sand , I put the sign ,
然后 , 在 一个 一勺 的 沙 , 我 放 这 符号 ,
然后，我把牌子放在一勺沙子里，

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the evidence of another decade of millions on the top of them ,
这 证据 的 其他 十年 的 百万 在 这 顶部 的 他们 ,
证据表明，在过去十年里，数百万美元堆积在它们之上。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðer'ɑ:n] [æn; ən] [ʌnjən] - [laɪk] ['dæfədɪl] [ru:t] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ləst] [jɪr] .
and stuck thereon an onion - like daffodil root that was born last year .
和 卡住 其上 一个 洋葱 - 喜欢 水仙花 根 那 曾是 出生 最后的 年 .
并在上面粘上了一个去年长出来的、像洋葱一样的水仙花根。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [taɪm] [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['daʊnwərdz] , ['fi:lɪŋ]
In a fortnight's time that child of to - day will have reached downwards , feeling
在 一个 两周的 时间 那 孩子 的 到 - 天 将要 有 达到 向下 , 感觉
[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ,
with delicate ,
和 精美的 ,
两周后，今天出生的那个孩子就会向下伸展，用细腻的触感感受着，

[pli:zd] [tʌtʃ] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
pleased touch the sand of a thousand years ago ,
高兴 触碰 这 沙 的 一个 千 年 前 ,
欣喜地触摸千年前的沙砾，

[wɪl] [delv] [θru:] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
will delve through the time of the pyramids of Egypt ,
将要 深入探究 通过 这 时间 的 这 金字塔 的 埃及 ,
将深入探究埃及金字塔的时代，

[wɪl] [drɔ:] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] [wen] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:mpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
will draw moisture from the chalk that was old when our computation of
将要 画 水分 从 这 粉笔 那 曾是 老的 什么时候 我们的 计算 的
[taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [bɔ:rn] ,
time was not yet born ,
时间 曾是 不是 然而 出生 ,
它会从古老的白垩土中吸收水分，而这些白垩土的形成时间在我们人类尚未开始计算时间的时候就已经存在了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['blɑ:səm] [nekst]['eɪprəl] , ['fi:dɪŋ] { - }
and will blossom next April , feeding { 125 }
和 将要 开花 下一个 四月 , 喂养 { - }
将于明年四月开花，提供养分{125}

[ɪts][sæp][ɑ:n][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)] ['jɪrz] .
its sap on the primeval years .
它是 树液 在 这 原始 年 .
它在远古时代就已萌芽。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

[tu:; tə] [meɪk] [ˈhelən] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][em ˈi:] [seɪ] , - [oo] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] - !
To make Helen and Legs and me say , ' Oh , what a beautiful Horsfeldii !
到 制作 海伦 和 腿 和 我 说 , - 哦 , 什么 一个 美丽的 - !

让海伦、莱格斯和我一起说：“哦，多么美丽的霍斯菲尔德啊！”

- [ðen] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɹɪtələri] [ðæt] [ˈprɒspəz] [ə; eɪ][jɑ:rd] [əˈwei] .
' Then we shall look at the fritillary that prospers a yard away .
- 然后 我们 将 看 在 这 贝母 那 繁荣 一个 院子 离开 .

然后我们来看看一码开外盛开的贝母花。

[ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈroʊməns][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
The eternal romance of it all !
这 永恒 浪漫 的 它 全部 !

这一切真是永恒的浪漫！

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈferi] - [ˈstɔ:ri] .
To the right - minded there is nothing that is not a fairy - story .
到 这 正确的 - 有思想 那里 是 没有什么 那 是 不是 一个 仙女 - 故事 .

在心智健全的人眼里，没有什么不是童话故事。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [wi:; wi] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtelər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
Like children , we crowd round the knees of the wonderful teller of it , and
喜欢 孩子们 , 我们 人群 圆形的 这 膝盖 的 这 精彩的 出纳员 的 它 , 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我们像孩子一样，围在那个精彩的讲述者身边，说道：

- [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ?
' Is it true ?
- 是 它 真的 ?

这是真的吗？

[ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tru:] ?
Is it all true ?
是 它 全部 真的 ?

这一切都是真的吗？

- [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] [laɪz] .
' And He can't tell lies .
- 和 他 不能 告诉 谎言 .

“而且祂不会说谎。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɔ:ərəl] [ˈtu:θeɪk] , [wi:; wi][sɪt][əˈpɑ:rt] , [ænd; ənd]
Sometimes , when we have a sort of moral toothache , we sit apart , and
有时 , 什么时候 我们 有 一个 种类 的 道德 牙疼 , 我们 坐 除 , 和
[snɪf] .
sniff .
嗅 .

有时，当我们感到道德上的痛楚时，我们会分开坐着，互相吸气。

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [wi:; wi][hæv; həv] [pru:vd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɑ:d] .
We say that scientifically we have proved there is no God .
我们 说 那 科学地 我们 有 已证实 那里 是 不 上帝 .

我们说，我们已经用科学证明没有上帝。

[soʊ] [sed] [ðə; ði] [fu:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
So said the fool in his heart .
所以 说 这 傻子 在 他的 心 .

这是他心中愚昧的想法。

[bʌt; bət] ['nəʊədəɪz] [ðə; ði] [fu:lz] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [dæmd] [bʊks] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði]
But nowadays the fools write it down in their damned books , and correct the
但 如今 这 傻瓜 写 它 向下 在 他们的 该死的 图书 , 和 正确的 这
[pru:fs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
proofs of it ,
证明 的 它 ,

但如今那些蠢货却把它写进他们该死的书里，还去篡改它的证据。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] , [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] , [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l]
and choose the bindings of it , and read , with gusto , the thoughtful
和 选择 这 绑定 的 它 , 和 读 , 和 古斯托 , 这 周到
[rɪ'vju:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
reviews of it .
评论 的 它 .

选择合适的装帧，并兴致勃勃地阅读那些深思熟虑的评论。

[ænd; ənd] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər] ['pi:p(ə)l] ,
And , God forgive them , they think they are very clever people ,
和 , 上帝 原谅 他们 , 他们 思考 他们 是 非常 聪明的 人们 ,
上帝保佑他们，他们自以为很聪明。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
if I may be excused for mentioning them at all .
如果 我 可能 是 已原谅 为了 提及 他们 在 全部 .
如果允许我提及它们的话。

[bʌt; bət] ['feri] - ['stɔ:rɪz] !
But fairy - stories !
但 仙女 - 故事 !

但童话故事！

[haʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [ðooz] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn]
How surprising and entrancing are even those which people make up and put in
如何 奇怪 和 迷人的 是 甚至 那些 哪个 人们 制作 向上 和 放 在
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

就连人们编造并写进书里的故事也多么令人惊讶和着迷啊！

[waɪl] [raʊnd] [ju: 'es] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['feri] - ['stɔ:ri] [fɑ:r] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [təʊld][nɑ:t]['oʊnli]
while round us every day a fairy - story far more wonderful is being told not only
尽管 圆形的 我们 每一个 天 一个 仙女 - 故事 远的 更多的 精彩的 是 存在 讲述 不是 仅有的
[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ri:d] ,
for us to read ,
为了 我们 到 读 ,

而我们身边每天都在讲述着一个远比童话故事精彩得多的故事，不仅供我们阅读，

[bʌt; bət] [ɪ'næktɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:] .
but enacted for us to see .
但 已颁布 为了 我们 到 看 .

但却是上演给我们看的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [rɑ:bz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
It is only familiarity with it which robs us of the { 126 }
它 是 仅有的 熟悉 和 它 哪个 抢劫 我们 的 这 { - }

正是对它的熟悉才使我们失去了{126}

[sens] [ʌv; əv][ɪts] ['wʌndər] , [fɔ:r; fər][ɪ'mædʒɪn] ,
sense of its wonder , for imagine ,
感觉 的 它是 想知道 , 为了 想象 ,
想象一下，那种惊奇感，

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['ɪgnərənt] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [bʌlbz] [wen] [wi:; wi]
if we could make ourselves ignorant again of what happens to bulbs when we
如果 我们 可以 制作 我们自己 无知 再次 的 什么 发生 到 灯泡 什么时候 我们
[pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] ,
put them in the earth ,
放 他们 在 这 地球 ,
如果我们能再次让自己对种球茎入土后会发生什么一无所知，

[haʊ] [ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [wʊd] [grʊʊ] [flæt][ænd; ənd] [steɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
how the possibilities of flying - machines would grow flat and stale before the
如何 这 可能性 的 飞行 - 机器 会 生长 平坦的 和 陈旧 前 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪl] .
opening of the daffodil .
开幕 的 这 水仙花 .
在水仙花盛开之前，飞行器的各种可能性是如何变得平淡乏味的呢？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]
For a man's capacity for happiness is in great measure the same as his
为了 一个 男人的 容量 为了 幸福 是 在 伟大的 措施 这 相同的 作为 他的
[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
capacity for wonder and interest ,
容量 为了 想知道 和 兴趣 ,
一个人的幸福能力在很大程度上与他的惊奇感和兴趣能力相同。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ti:m]
and considering that there is absolutely nothing round us which does not team
和 考虑 那 那里 是 绝对地 没有什么 圆形的 我们 哪个 做 不是 团队
[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
with wonder if only we had the sense to see it ,
和 想知道 如果 仅有的 我们 有 这 感觉 到 看 它 ,
考虑到我们周围的一切都充满了奇妙之处，如果我们有足够的智慧去发现它们的话，

[aɪ 'ti:] ['ɑ:gju:z] ['veri] [ɪl] [fɔ:r; fər]['əʊər; ɑ:r] — —
it argues very ill for our — —
它 论点 非常 患病的 为了 我们的 — —
它对我们的论点非常不利——

[ə; eɪ][waɪld] [ˈfri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɑ:pəzɪt] (['dɪstəns] ['fɔ:rti] [ˈja:dz]) [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] .
A wild shriek from the hillside opposite (distance forty yards) interrupted me .
一个 荒野 尖叫 从 这 山坡 对面的 (距离 四十 码) 中断 我 .
对面山坡（距离四十码）传来一声凄厉的尖叫，打断了我的思绪。

- [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , - [kraɪd] ['helən] ; - [bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['sentɪpi:d] [ɪn][hæf] .
' I didn't mean to , ' cried Helen ; ' but I cut a centipede in half .
- 我 没有 意思是 到 , - 哭 海伦 ; - 但 我 切 一个 蜈 在 一半 .
“我不是故意的，”海伦喊道，“但我把一条蜈蚣切成了两半。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rek(ə)nz] . -
They are going in opposite directions . ' -
他们 是 去 在 对面的 方向 . -
他们正朝着相反的方向前进。

- [dɪɡ] [ə'nʌðər] [hoʊl] !
' Dig another hole !
- 挖 其他 洞 !
再挖一个洞！

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
' **I shouted** .
- 我 喊叫 .

我大喊道。

- [ðen] [ɡoʊ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [hævz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] .
' **Then go back when the halves have gone away** .
- 然后 去 后退 什么时候 这 一半 有 已消失 离开 .

“等两队人都走了之后再回去。”

[jes] , [veri] [dɪ'stresɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'vɔɪd] ['evriθɪŋ] . -
Yes , very distressing , but you can't avoid everything . '
是的 , 非常 令人痛心 , 但 你 不能 避免 一切 . -

是的, 非常令人沮丧, 但不可能避免所有事情。

- [mɜ:rdərər] ! - [sed] ['helən] .
' **Murderer ! ' said Helen** .
- 凶手 ! - 说 海伦 .

“凶手!”海伦说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['femənɪn] ['lɑ:dʒɪk] .
This was feminine logic .
这 曾是 女性 逻辑 .

这是女性的逻辑。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌt] [ðə; ði] ['sentɪpi:d] [ɪn][hæf] !
I had not cut the centipede in half !
我 有 不是 切 这 蜈 在 一半 !

我并没有把蜈蚣切成两半!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɡoʊldən][ɑ:k'toʊbər] [deɪz] [ʌv; əv] { - }
It was one of those golden October days of { 127 }
它 曾是 一 的 那些 金的 十月 天 的 { - }

那是十月里那些美好的日子之一{127}

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] .
which we have now had some half - dozen .
哪个 我们 有 现在 有 一些 一半 - 打 .

我们现在已经有大约六次了。

['evri] [naɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frɔ:st] , [soʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [bəʊθ] [lʊks] [ænd; ənd] [smelz]
Every night there is a little frost , so that morning both looks and smells
每一个 夜晚 那里 是 一个 小的 霜 , 所以 那 早晨 两个都 看起来 和 气味

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kli:n] ,
exquisitely clean ,
精美绝伦 干净的 ,

每天晚上都会有一层薄霜, 所以清晨的景色和气味都格外清新洁净。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [ðoʊ]
and it is hardly possible to regret the turn of the year ; though
和 它 是 几乎 可能的 到 后悔 这 转动 的 这 年 ; 尽管

['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə][ɑ:r; ər] ['blækənd] ,
dahlias are blackened ,
大丽花 是 变黑 ,

很难对岁末的更迭感到惋惜; 尽管大丽花已经凋谢,

[ðə; ði] [tri:z] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
the trees blaze with copper and gold ,
这 树木 火焰 和 铜 和 金子 ,

树上闪耀着铜色和金色的光芒,

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wi:k] [ʌv; əv] ['windləs] [deɪz] [skɜːs] [ə; eɪ] [li:f] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,
for in this week of windless days scarce a leaf has fallen ,
为了 在 这 星期 的 无风 天 稀少 一个 叶子 有 倒下 ,
因为这一周风平浪静, 几乎没有一片树叶飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['foʊliədʒ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ,
and the stems are as thick with foliage as they were in the summer ,
和 这 茎 是 作为 厚的 和 叶子 作为 他们 是 在 这 夏天 ,
茎秆上的枝叶和夏天时一样茂密。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['dʌbli] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
and to my mind doubly beautiful .
和 到 我的 头脑 双倍 美丽的 .
在我看来, 它美得令人窒息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [bʌlb] - ['plæntɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
And this work of bulb - planting seems to bridge over the winter ,
和 这 工作 的 电灯泡 - 种植 似乎 到 桥 超过 这 冬天 ,
而这种种植球茎的工作似乎能跨越冬季。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [sprɪŋ] .
for we are already at work on spring .
为了 我们 是 已经 在 工作 在 春天 .
因为我们已经在着手准备春季了。

[bʌt; bət][ɪn] [noʊ'vembər] , ['helən] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['tʌjnwədʒ] [ə'gen] ,
But in November , Helen and I mean to turn our faces townwards again ,
但 在 十一月 , 海伦 和 我 意思是 到 转动 我们的 面孔 城镇方向 再次 ,
但到了十一月, 我和海伦打算再次回到镇上。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][ðər; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][tuː; tə] ['wɪntər] ,
for it is possible there to be unaware of the transition to winter ,
为了 它 是 可能的 那里 到 是 不知情 的 这 过渡 到 冬天 ,
因为那里的人们可能意识不到冬天的到来。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pætəntli] [bɪ'fɔːr] [wʌnz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which is so patently before one's eyes in the country , and which ,
哪个 是 所以 显然 前 一个人的 眼睛 在 这 国家 , 和 哪个 ,
这一点在全国范围内都显而易见, 而且,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['ræðər] [dɪ'presɪŋ] .
with the best will in the world , it is impossible not to find rather depressing .
和 这 最好的 将要 在 这 世界 , 它 是 不可能的 不是 到 寻找 相当 沉闷 .
即使怀着最好的意愿, 也无法不觉得这相当令人沮丧。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , ['leɪb(ə)l][ðə; ði] [skwɔːlɪz] [ʌv; əv] ['februəri] [mɑːrtʃ] [æz; əz]['eksɪkrəb(ə)l] ,
Some people , I know , label the squalls of February March as execrable ,
一些 人们 , 我 知道 , 标签 这 暴风雨 的 二月 行进 作为 可憎的 ,
我知道有些人把二月和三月的暴风雨形容为极其可怕, 然后就逃离了这个国家。

[ænd; ənd] [fliː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] .
and flee the country then .
和 逃跑 这 国家 然后 .
我知道有些人把二月和三月的暴风雨形容为极其可怕, 然后就逃离了这个国家。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəʊθ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
But we both love them .
但 我们 两个都 爱 他们 .
但我们俩都喜欢它们。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [dɪ'sperɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
These are the last despairing efforts of winter .
这些 是 这 最后的 绝望 努力 的 冬天 .
这是冬天最后的绝望挣扎。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ɔ:ˈredi] [lu:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [hi:; hi] [straɪks] [ˈwaɪldli] ,
His hand is already loosed from the earth ; he strikes wildly ,
他的 手 是 已经 松开 从 这 地球 ; 他 罢工 疯狂地 ;
他的手已经离开地面；他胡乱挥舞着手臂，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][bʌt; bət] [fju:] [bloʊz] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
knowing that there are but few blows left in him .
会心 那 那里 是 但 很少 打击 左边 在 他 .
他知道自己已经快要倒下了。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [hi:; hi][ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [ˈevri] [deɪ] :
But in the autumn he is gaining strength every day :
但 在 这 秋天 他 是 获得 力量 每一个 天 :
但到了秋天，他的身体一天比一天强壮：

[,aɪˈti:][ɪz][laɪf] [hu:z] [hoʊld][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [lu:st] . { - }
it is life whose hold is being loosed . { 128 }
它 是 生活 谁 抓住 是 存在 松开 . { - }
是生命被松开了束缚。{128}

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪgˈzɪləreɪɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
And that is not exhilarating to watch .
和 那 是 不是 令人振奋 到 手表 .
观看这样的场面并不令人兴奋。

[tru:] , [,aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɪmɪk] [deθ] - [bed] , [bʌt; bət] [ˈpɜ:rsənəli] [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt][baɪ]
True , it is only a mimic death - bed , but personally we don't want to sit by
真的 , 它 是 仅有的 一个 模仿 死亡 - 床 , 但 亲自 我们 不 想 到 坐 经过
[ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
the bedside .
这 床头 .
没错，这只是一个模拟临终床，但我们个人并不想坐在床边。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbedsaɪd] .
In London there is no bedside .
在 伦敦 那里 是 不 床头 .
伦敦没有床边。

[ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ðə; ði][ləmps][ɑ:r; əɾ] [lɪt] .
The shorter the day , the earlier the lamps are lit .
这 较短 这 天 , 这 早些时候 这 灯 是 点燃 .
白昼越短，路灯点亮得越早。

[ðoʊz] [ˈævə,ŋjʊs] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ˈɑ:kt] [wətˈevər] [ðeɪ] [si:]
Those avenues of shining eyes , which are not shocked whatever they see
那些 途径 的 灼灼 眼睛 , 哪个 是 不是 震惊 任何 他们 看
那些闪亮的眼神，无论看到什么都不会感到震惊.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔgz] — [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [fɔgz] !
And the fogs — the mysterious fogs !
和 这 雾 — 这 神秘 雾 !
还有那雾——那神秘的雾！

[aɪ] [səˈpoʊz] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈkɒkni:z] .
I suppose we are Cockneys .
我 认为 我们 是 伦敦东区人 .
我想我们大概都是伦敦东区人吧。

[ˈhelən] [geɪv] [aʊt] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [bʌlbz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][emˈi:] .
Helen gave out first in the matter of bulbs , and came and sat by me .
海伦 给予 出去 第一的 在 这 事情 的 灯泡 , 和 来了 和 卫星 经过 我 .
海伦最先对球茎发表了意见，然后走过来坐在我旁边。

- [həʊ] [ˈveri] [ˈdɜ:rti][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
- **How very dirty you are !**
- 如何 非常 肮脏的 你 是 ！

你真是太脏了！

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 。

她说。

- [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈplæntɪŋ] [bʌlbz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [noʊz] ? -
- **And have you been planting bulbs with your nose ?** -
- 和 有 你 到过 种植 灯泡 和 你的 鼻子 ？ -

“你是不是用鼻子种过球茎植物？”

- [nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
- **Not at present** .
- 不是 在 展示 。

“目前还没有。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈtɪk(ə)ld] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rʌbd] [aɪ ˈti:] . -
But it tickled , and so I rubbed it . '
但 它 挠痒 , 和 所以 我 摩擦 它 。

但是有点痒，所以我揉了揉它。

- [wel] , [lets] [stɑ:p] [naʊ] .
- **Well , let's stop now** .
- 出色地 , 我们来吧 停止 现在 。

“好了，我们就到此为止吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
I want to go for a walk .
我 想 到 去 为了 一个 走 。

我想去散步。

[maɪ] [bæk] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈbendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈtu:θeɪk] ,
My back aches with bending , and though I haven't got toothache ,
我的 后退 疼痛 和 弯曲 , 和 尽管 我 还没有 得到 牙疼 ,

弯腰时我的背会痛，虽然我没有牙痛，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] ,
I feel as if I might have , and the kitchen - maid has given notice ,
我 感觉 作为 如果 我 可能 有 , 和 这 厨房 - 女佣 有 给定 注意 ,

我觉得我可能已经做到了，而且厨房女佣已经递交了辞呈。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈenɪbɑ:di] [lʌvz] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ɪf] [legz] [ˈmæriz] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [gɜ:rl] ,
and I don't think anybody loves me , and if Legs marries that awful girl ,
和 我 不 思考 任何人 爱 我 , 和 如果 腿 结婚 那 可怕 女孩 ,

我觉得没人爱我，如果莱格斯娶了那个讨厌的女孩，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] .
I will never speak to you again .
我 将要 绝不 说话 到 你 再次 。

我以后再也不会跟你说话了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] !
And they are coming to dinner to - night !
和 他们 是 未来 到 晚餐 到 - 夜晚 ！

他们今晚要来吃晚饭！

[aɪ] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [legz] [meɪ] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][get] [hɪr] [tɪl] [leɪt] . { - }
I pray Heaven that Legs may miss his train , and not get here till late . { 129 }
我 祈祷 天堂 那 腿 可能 错过 他的 火车 , 和 不是 得到 这里 直到 晚的 . { - }

我向老天祈祷，让莱格斯错过火车，不要迟到。{129}

- [soʊ][duː][aɪ] .
' **So do I** .
- 所以 做 我 .

‘我也是。

[jes] ； [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl][træmp][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] .
Yes ; let's go for a real tramp on the downs .
是的 ；我们来吧 去 为了 一个 真实的 流浪汉 在 这 下坡 .

是的，咱们去丘陵地带来一次真正的徒步旅行吧。

[ˈhædnt][aɪ] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [fɜːrst] ? -
Hadn't I better go and wash my face first ? '
之前没有 我 更好的 去 和 洗 我的 脸 第一的 ? -

我应该先去洗把脸吗？

- [oʊ][noʊ] ； [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] ?
' **Oh no ; what does it matter ?**
- 哦 不 ； 什么 做 它 事情 ?

“哦，不；这有什么关系呢？”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jə] [ʃʊr] [juː; jə][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bʌlbɪŋ] ? -
But are you sure you don't want to go on bulbing ? '
但 是 你 当然 你 不 想 到 去 在 球茎 ? -

但你确定你不想继续做灯泡生意吗？

- [kwɑɪt] [ʃʊr] .
' **Quite sure** .
- 相当 当然 .

非常确定。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [duː][juː; jə] [noʊ] .
I think we won't go by the road , do you know .
我 思考 我们 惯于 去 经过 这 路 , 做 你 知道 .

我想我们不会走公路，你知道吗？

[wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈbiːkən] .
We can strike across the meadows and up the beacon .
我们 能 罢工 穿过 这 草地 和 向上 这 信标 .

我们可以穿过草地，登上灯塔。

- [ˈhelən] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɜːr] — [ə; eɪ] [ˈkwɛrələs] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .
' **Helen gave a little purr — a querulous rumble of the throat** .
- 海伦 给予 一个 小的 呼噜声 — 一个 抱怨的 隆隆 的 这 喉 .

海伦发出了一声轻柔的咕噜声——喉咙里发出一种抱怨的咕噜声。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋktnəs] .
' **I have the blues , ' she said , with great distinctness** .
- 我 有 这 蓝调 , - 她 说 , 和 伟大的 明显 .

“我心情不好,”她清晰地说。

- [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [tɪl] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoo] ,
' **I was as happy as possible till ten minutes ago** ,
- 我 曾是 作为 快乐的 作为 可能的 直到 十 分钟 前 ,

“直到十分钟前，我还无比开心。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][laɪk] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərstoːrm] .
and then they came on like — like a thunderstorm .
和 然后 他们 来了 在 喜欢 — 喜欢 一个 雷雨 .

然后它们就来了，就像——就像暴风雨一样。

[ˈevriθɪŋ] [eɪkt] .
Everything ached .
一切 疼痛 .

浑身都疼。

[aɪ] [groʊn] [ə'laʊd] :
I groaned aloud :
我 呻吟 大声 :

我低声呻吟了一声:

[maɪ][maɪnd][hɜ:rt][em 'i:] [laɪk] [lʌm'beɪɡoʊ] .
my mind hurt me like lumbago .
我的 头脑 伤害 我 喜欢 腰痛 :

我的脑子像腰痛一样疼。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [stɪl] .
It hurts still .
它 疼痛 仍然 :

现在依然很痛。

[oʊ] , [du:] [rʌb] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Oh , do rub something on it .
哦 , 做 擦 某物 在 它 :

哦, 最好涂点东西在上面。

- [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['helən] .
' That is one of the heavenly things about Helen .
- 那 是 一 的 这 天上 事物 关于 海伦 :

“这就是海伦身上最美好的品质之一。”

[ɪf] [fi:; ji] - [fi:lz] [bæd] , - [fi:; ji] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
If she ' feels bad , ' she comes and tells me about it like a child .
如果 她 - 感觉 坏的 , - 她 来 和 讲述 我 关于 它 喜欢 一个 孩子 :

如果她“感觉不好”, 她就会像个孩子一样来告诉我。

[fi:; ji][skəʊldz][em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
She scolds me for all sorts of things of which I am perfectly innocent ,
她 责骂 我 为了 全部 排序 的 事物 的 哪个 我 是 完美 清白的 ,

她会因为各种各样的事情责骂我, 而我根本就没做过这些事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji] [noʊz] [aɪ][dəʊnt][maɪnd][wʌŋ][skræp] ([aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:] , ['ri:əli] ,
because she knows I don't mind one scrap (I love it , really ,
因为 她 知道 我 不 头脑 一 废料 (我 爱 它 , 真的 ,

因为她知道我不介意一点点小摩擦 (我真的很喜欢),

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt]) , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [merks] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['betər] .
but I don't tell her that) , and it makes her feel better .
但 我 不 告诉 她 那) , 和 它 制作 她 感觉 更好的 :

但我没有告诉她), 这让她感觉好多了。

[fi:; ji] [skəʊldɪd] [naʊ] ,
She scolded now ,
她 责骂 现在 ,

她现在责骂道。

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['medoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['ri:əli] [sti:p]
even when we had passed the water - meadow and began a really steep

[ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [hɪlz] . { - }
ascent of the flanking hills . { 130 }
上升 的 这 侧翼 丘陵 . { - }

即使我们已经穿过水草甸, 开始攀登两侧山丘的陡峭山坡。{130}

- [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ['wɒdnt] [stɑ:p] , - [ʃi:; ji] [sed] , - [br'kəz, br'kɔ:z] [ðooz] ['lʌndən] ['gɜ:lz]
' I knew the kitchen - maid wouldn't stop , ' she said , ' because those London girls
- 我 知道 这 厨房 - 女佣 不会 停止 , - 她 说 , - 因为 那些 伦敦 女孩们
[heɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
hate the country .
恨 这 国家 .

“我知道那个厨房女佣不会停下来,”她说, “因为那些伦敦女孩讨厌乡村。”

[soʊ][du:][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .

我也是。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][jɔr; jər] [fɔ:lt] .
And it was all your fault .
和 它 曾是 全部 你的 过错 .

这一切都是你的错。

[ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər] ; [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
You engaged her ; I had nothing to do with it .
你 已订婚的 她 ; 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

你和她交往了; 这跟我一点关系都没有。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .
And we never had such a kitchen - maid .
和 我们 绝不 有 这样的 一个 厨房 - 女佣 .

我们家从来没有过这样的厨房女佣。

[ʃi:; ji] [kʊks] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ['elsɪz] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] .
She cooks better than the cook , and does everybody else's work as well .
她 厨师 更好的 比 这 厨师 , 和 做 大家 其他人的 工作 作为 出色地 .

她厨艺比厨师还好, 而且还包揽了其他人的工作。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃi:; ji] ['wɒdnt] [stænd][ðə; ði] ['kʌntri] . -
You might have known she wouldn't stand the country . ' -
你 可能 有 已知 她 不会 站立 这 国家 . -

你或许早就知道她不会喜欢这个国家。

- [goʊ][ɑ:n] , - [sed] [aɪ] . - [maɪ] [fɔ:lt] [ɪn'taɪərlɪ] .
' Go on , ' said I . ' My fault entirely .
- 去 在 , - 说 我 . - 我的 过错 完全 .

“继续,”我说。“完全是我的错。”

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['tu:θeɪk] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? -
So is the toothache , isn't it ? ' -
所以 是 这 牙疼 , 不是 它 ? -

所以是牙痛, 对吧?

- [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
' I haven't got one , but I might have .
- 我 还没有 得到 一 , 但 我 可能 有 .

我没有, 但我可能有一个。

[ænd; ənd] [ðæts] [jɔr; jər] [fɔ:lt] , [tu:] .
And that's your fault , too .
和 那就是 你的 过错 , 也 .

那也是你的错。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dentɪst] [æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] ['lʌndən] ,
I wanted to go to the dentist as I passed through London ,
我 通缉 到 去 到 这 牙医 作为 我 通过了 通过 伦敦 ,

我路过伦敦的时候想去看牙医。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'sweɪdɪd] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['stɔːpɪŋ] .
and you persuaded me to come down here without stopping .
和 你 被说服 我 到 来 向下 这里 没有 停止 .

你劝我一路不停地下来到这里。

[aɪ 'tiː][dɪd] [eɪk] [dʒʌst] [ðen] — [aɪ 'tiː][dɪd] .
It did ache just then — it did .
它 做过 疼痛 只是 然后 — 它 做过 .

当时确实很痛——真的。

- [ðə; ði] [hɪl] [gɔːt] ['ræðər] ['stiːpə] .
' The hill got rather steeper .
- 这 爬坡道 得到 相当 更陡峭 .

“山坡变得越来越陡了。”

- [gəʊ][ɑːn] , - [sed] [aɪ] . - [həʊ] ['sləʊli] [juː; jʊ] [wɔːk] ! -
' Go on , ' said I . ' How slowly you walk ! ' .
- 去 在 , - 说 我 . - 如何 缓慢地 你 走 ! -

“走吧,”我说。“你走得真慢! ”

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
' Yes , but I have to do all the talking .
- 是的 , 但 我 有 到 做 全部 这 说 .

“是的, 但我得负责所有的发言。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kɔːnvər'seɪ(ə)n] .
You have no conversation .
你 有 不 对话 .

你们之间没有对话。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][aɪ][er 'em] !
Oh dear , what a devil I am !
哦 亲爱的 , 什么 一个 魔鬼 我 是 !

哦, 天哪, 我真是个恶魔!

[ɑːnt] [aɪ] ? -
Aren't I ? ' .
不是 我 ? -

难道不是吗?

- [jes] . -
' Yes . ' .
- 是的 . -

'是的。'

- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !

'那里!'

[aɪ][təʊld][juː; jʊ]['nəʊbəːdi] [lʌvd] [em 'iː] .
I told you nobody loved me .
我 讲述 你 无人 喜爱 我 .

我早就告诉过你, 没有人爱我。

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦, 快看!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [red] ['sʌnset] .
we are going to have a real red sunset .
我们 是 去 到 有 一个 真实的红色的 日落 .

我们将会看到真正的红色日落。

[ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['moʊltən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [red] - [hɑ:t][ænd; ənd][ˈglɒʊŋ] . {
All the hills are getting molten , as if they were red - hot and glowing . {
全部 这 丘陵 是 获得 熔融的 , 作为 如果 他们 是 红色的 - 热的 和 发光 . {
- }
131 }
- }

所有的山丘都像熔化了一样，仿佛炽热发亮。 {131}

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betər] — [nɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
She was feeling a little better — not much , but a little .
她 曾是 感觉 一个 小的 更好的 — 不是 很多 , 但 一个 小的 .
她感觉好了一些——虽然不是很好，但确实好了一些。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] [sti:p] [daʊn] - [saɪd][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]
We had come up the two hundred feet of steep down - side as if we
我们 有 来 向上 这 二 百 脚 的 陡 向下 - 边 作为 如果 我们
[hæd; həd] [bɪn] ['stɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] .
had been storming a breach .
有 到过 暴风雨 一个 违反 .

我们爬上了200英尺高的陡峭山坡，就像攻破了一个缺口一样。

[tu:; tə] [wɔ:k] ['veri] [fæst][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [merks] [ɔ:l][ˈpra:pər][ˈpi:p(ə)l] [fi:l] ['betər] ,
To walk very fast up a hill makes all proper people feel better ,
到 走 非常 快速地向 上 一个 爬坡道 制作 全部 恰当的 人们 感觉 更好的 ,
快速爬山会让所有体面的人感觉更好。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][soʊ] , [wi:; wi][hoʊp] , [fi:l]
unless they have heart disease , in which case they die , and so , we hope , feel
除非 他们 有 心 疾病 , 在 哪个 案件 他们 死 , 和 所以 , 我们 希望 , 感觉
['betər] [ɔ:lsəʊ] .
better also .
更好的 还 .

除非他们患有心脏病，那样的话他们就会死亡，所以，我们希望他们也能感觉好一些。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] ['betər] ,
But for those who have not heart disease , and want to feel better ,
但 为了 那些 WHO 有 不是 心 疾病 , 和 想 到 感觉 更好的 ,
但对于那些没有心脏病，却想感觉更好的人来说，

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ˌrekə'mendɪd] .
the prescription is confidently recommended .
这 处方 是 自信地 受到推崇的 .
强烈推荐此处方。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] [gɜ:rl] !
' **And then that awful girl !**
- 和 然后 那 可怕 女孩 !
“还有那个讨厌的女孩！ ”

- [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
' **she went on .**
- 她 去 在 .
她继续说道。

- [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['neɪbərlɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
' **You insisted on being neighbourly , as you call it , with the Ampses , and**
- 你 坚持 在 存在 邻里 , 作为 你 称呼 它 , 和 这 - , 和
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . -
this is the result . '
这 是 这 结果 . -
“你坚持要像你所说的那样与安普斯一家做邻居，这就是结果。”

- [ðer; ðəɹ][hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . -
' **There has been none at present** . '
- 那里 有 到过 没有任何 在 展示 . -

“目前还没有。”

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

'不;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [legz] [kʌmz]
but you tell me to ask the family to dinner on the very day that Legs comes
但 你 告诉 我 到 问 这 家庭 到 晚餐 在 这 非常 天 那 腿 来
[daʊn] .
down .
向下 .

但你却让我邀请家人在莱格斯下山的那天共进晚餐。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈiːvnɪŋ] !
Oh dear , what a heavenly evening !
哦 亲爱的 , 什么 一个 天上 晚上 !

哦，天哪，多么美好的夜晚啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ˈwɔznt] [rɔːŋ] .
I should so enjoy it if everything wasn't wrong .
我 应该 所以 享受 它 如果 一切 不是 错误的 .

如果不是一切都那么糟糕，我应该会非常享受这一切。

[ʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
Look at the sky !
看 在 这 天空 !

看看天空！

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] , [ˈflʌfi] [ˈeɪndʒəlz] [ˈflaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] !
Fifty thousand little pink , fluffy angels floating about in it !
五十 千 小的 粉色的 , 蓬松的 天使 漂浮的 关于 在 它 !

五万个粉红色、毛茸茸的小天使在里面漂浮着！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ? -
Do you want to go right to the top of the hill ? '
做 你 想 到 去 正确的 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ? -

你想直接登上山顶吗？

- [jes] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
' **Yes , right to the top** .
- 是的 , 正确的 到 这 顶部 .

“是的，一直到顶峰。”

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] [bæk] .
Then I shall begin to answer you back .
然后 我 将 开始 到 回答 你 后退 .

然后我才会开始回复你。

- [ˈhelən] [læft] .
' **Helen laughed** .
- 海伦 笑了 .

海伦笑了。

- [oʊ][noʊ] , [dəʊnt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Oh no , don't , she said** .
- 哦 不 , 不 , - 她 说 .

“哦，不，别这样，”她说。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈfʌn] [ˈpleɪŋ] [ˈjuː; jə] [ɪf] [ˈjuː; jə] [dɪˈspjuːt] [maɪ][ˈfæktz] .
- **It is no fun plaguing you if you dispute my facts .**
- 它 是 不 乐趣 困扰 你 如果 你 争议 我的 事实 .

“如果你质疑我的事实，那我纠缠你就没意思了。”

[soʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] : { - }
So tell me quickly : { 132 }
所以 告诉 我 迅速地 : { - }

所以快点告诉我：{132}

[ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ] [ˈjʊr; jər] [ˈfɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] ?
isn't everything your fault , and not mine ?
不是 一切 你的 过错 , 和 不是 吗 ?

难道所有事都不是我的错，而是你的错吗？

[ˈpliːz] [pʊl] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˈjuː; jə] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɡoʊ] [ðæt] [ˈpeɪs] .
Please pull me , if you intend to go that pace .
请 拉 我 , 如果 你 打算 到 去 那 步伐 .

如果你打算以那种速度前进，请拉我一把。

- [soʊ][aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] , [ˈjiː; ji] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɪk] ,
- **So I pulled her , she holding the end of my stick ,**
- 所以 我 拉 她 , 她 保持 这 结尾 的 我的 戳 ,

于是我拉着她，她手里抓着我的棍子一端。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] .
and we arrived at the very top of all .
和 我们 到达的 在 这 非常 顶部 的 全部 .

我们最终到达了顶峰。

[ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ˈjuː ˈes] , [ˈiːvniŋ] [ˈstɑːrɪz][wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ˈjuː ˈes] ,
Sunset was below us , evening stars were above us ,
日落 曾是 以下 我们 , 晚上 明星 是 多于 我们 ,

夕阳在我们脚下，繁星在我们头顶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hjuːdʒ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] .
and on the huge expanse of down there was no one else .
和 在 这 巨大的 广阔 的 向下 那里 曾是 不 一 别的 .

在这片广袤无垠的下方，空无一人。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [aɪ] [ʌv] .
It was the loneliness I love .
它 曾是 这 孤独 我 爱 .

我爱的是那种孤独。

- [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [ɡɔːn] , - [ˈjiː; ji] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
- **The devil has gone , she said , after a while .**
- 这 魔鬼 有 已消失 , - 她 说 , 后 一个 尽管 .

“魔鬼走了，”过了一会儿，她说。

- [ˈjuː; jə] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [naɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
- **You are rather nice to me .**
- 你 是 相当 好的 到 我 .

你对我真好。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈtuːθeɪk] , [ænd; ənd] — [wel] ,
And I don't think I have toothache , and — well ,
和 我 不 思考 我 有 牙疼 , 和 一 出色地 ,

我觉得我没有牙痛，而且——嗯，

[ˈjuː; jə] [θɔːt] [ðæt] [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [brɪˈfɔːr] [aɪ][dɪd] .
you thought that Charlotte was a little Ampsy before I did .
你 想法 那 夏洛特 曾是 一个 小的 - 前 我 做过 .

你比我更早发现夏洛特有点焦虑症。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈnoʊbə:di] [lʌvz] [em ˈi:] — [oʊ] , [haʊ] [ˈdɜ:rti][jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] !
And even if nobody loves me — oh , how dirty your nose is !
和 甚至 如果 无人 爱 我 — 哦 , 如何 肮脏的 你的 鼻子 是 !
即使没有人爱我——哦, 你的鼻子真脏!

- [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [ˈenihaʊ] .
That was true , anyhow .
- 那 曾是 真的 , 无论如何 .
“不管怎样, 那确实是事实。”

[æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [fəˈnɑ:minən] [ɪn] [ˈkʌntri] [taʊnz] [ɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ]
An extraordinary phenomenon in country towns is that , though nobody has anything
一个 非凡的 现象 在 国家 城镇 是 那 , 尽管 无人 有 任何事物
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,
乡村小镇中一种奇特的现象是, 尽管没有人做任何事,

[ˈevriwʌn] [fi:lz] [ɪkˈstri:mli] [ˈbɪzi] ; [werˈæz] [ɪn] [taʊn] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs]
everyone feels extremely busy ; whereas in town , though you have got an enormous
每个人 感觉 极其 忙碌的 ; 然而 在 镇 , 尽管 你 有 得到 一个 巨大的
[di:l] [tu:; tə][du:] ,
deal to do ,
交易 到 做 ,
每个人都感觉非常忙碌; 而在城里, 尽管你有很多事情要做,

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [fi:l] [ˈbɪzi] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [wɪˈðəʊt] [feɪl] , [faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ]
you never feel busy at all , and can , without fail , find time for anything
你 绝不 感觉 忙碌的 在 全部 , 和 能 , 没有 失败 , 寻找 时间 为了 任何事物
[els] .
else .
别的 .
你从来不会感到忙碌, 而且总能抽出时间做其他任何事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˈmaɪkroʊb] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət]
I think there must be some microbe which cannot live in London , but
我 思考 那里 必须 是 一些 微生物 哪个 不能 居住 在 伦敦 , 但
[θraɪvz] [ˈelsʷer] ,
thrives elsewhere ,
蓬勃发展 别处 ,
我认为一定存在某种微生物无法在伦敦生存, 但在其他地方却能繁衍生息。

[wɪtʃ] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ðə; ði] [ɪˈlu:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rʌʃt] .
which produces the illusion of being rushed .
哪个 产 这 错觉 的 存在 匆忙 .
这会给人一种匆忙的错觉。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wel] : [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][oʊld] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Personally , I know it well : it is not an old enemy of mine ,
亲自 , 我 知道 它 出色地 : 它 是 不是 一个 老的 敌人 的 吗 ,
就我个人而言, 我很了解它: 它并非我的宿敌。

[nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][æn; ən][oʊld] [frend] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [oʊld] [ˈhʌmbʌg] , [wɪtʃ] { - }
nor is it an old friend , but it is a pleasant old humbug , which { 133 }
也不 是 它 一个 老的 朋友 , 但 它 是 一个 令人愉快的 老的 骗子 , 哪个 { - }
它既不是老朋友, 也是一个令人愉快的老骗子, {133}

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈræðər] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] .
I am afraid I rather encourage .
我 是 害怕的 我 相当 鼓励 .
恐怕我更应该鼓励。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ˈæftər] [tiː] , [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [aɪˈtiː]
This evening , for instance , when I went to my room after tea , I encouraged it
这 晚上 , 为了 实例 , 什么时候 我 去 到 我的 房间 后 茶 , 我 鼓励 它
 ,
 ,
 ,

例如，今天晚上我喝完茶回到房间后，就鼓励了它。

[ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [wʌn] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [wʌnˈself] .
and argued that one never had a moment to oneself .
和 争论 那 一 绝不 有 一个 片刻 到 自己 .

并认为人们根本没有片刻的独处时间。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
I had two hours in front of me now , as a matter of fact ,
我 有 二 小时 在 正面 的 我 现在 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，我还有两个小时的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌndɪˈstɜːrbd] ;
in which I should be undisturbed ;
在 哪个 我 应该 是 未受干扰 ;

我应该不受打扰；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌmbʌg] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
but the Old Humbug said that it was all very well to think about the future .
但 这 老的 骗子 说 那 它 曾是 全部 非常 出色地 到 思考 关于 这 未来 .

但那个老骗子却说，思考未来固然很好。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — [hæd; həd] [bɪn] [rʌft] — [jes] , [rʌft] — [ɔːl]
All he knew was that he — that is , I — had been rushed — yes , rushed — all
全部 他 知道 曾是 那 他 — 那 是 , 我 — 有 到过 匆忙 — 是的 , 匆忙 — 全部
[deɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ˈjestərdeɪ] ,
day and all yesterday ,
天 和 全部 昨天 ,

他只知道他——也就是我——一整天，还有昨天一整天，都被人催促着——是的，被人催促着。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] , [ˈsliːpi] [oʊld] [taʊn] .
and ever since we came down to this dear , sleepy old town .
和 曾经 自从 我们 来了 向下 到 这 亲爱的 , 困 老的 镇 .

自从我们来到这座亲爱的、宁静的小镇后，就一直如此。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
To - day was Tuesday , and people were coming to dinner .
到 - 天 曾是 周二 , 和 人们 是 未来 到 晚餐 .

今天是星期二，人们都来吃晚饭。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪnd] [aʊt] [twɑɪs] [læst] [wiːk] .
We had gone out to lunch yesterday , and had dined out twice last week .
我们 有 已消失 出去 到 午餐 昨天 , 和 有 用餐 出去 两次 最后的 星期 .

我们昨天出去吃了午饭，上周也出去吃了两次饭。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɑːlf] ([ˈɔːlmoʊst]
Also , there was the garden to attend to , and a little golf (almost
还 , 那里 曾是 这 花园 到 出席 到 , 和 一个 小的 高尔夫球 (几乎
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

此外，还要照料花园，以及打高尔夫球（几乎每天都打）。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt]) [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] ,
as a matter of fact) was necessary for the health ,
作为 一个 事情 的 事实) 曾是 必要的 为了 这 健康 ,

事实上，这对于健康是必要的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wið; wiθ] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪ] [ænd; ənd] [sɪɡə'rets] [tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and what with letters to write and cigarettes to smoke , and the
和 什么 和 信件 到 写 和 香烟 到 抽烟 , 和 这
[ˈmaɪstər,ʃɪŋər] [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
Meistersinger overture to learn ,
纽伦堡的名歌手 序曲 到 学习 ,
还有信要写, 烟要抽, 还要学《纽伦堡的名歌手》序曲呢,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ] [legz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌrɪŋ] ,
in order to play it with Legs , I was a victim of this hurrying ,
在 命令 到 玩 它 和 腿 , 我 曾是 一个 受害者 的 这 匆忙 ,
为了能和莱格斯一起玩, 我成了这种匆忙的受害者。

[ˈbʌslɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
bustling mode of life ,
繁华 模式 的 生活 ,
熙熙攘攘的生活方式,

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɔːr][soʊ] [mɔːr] [wʊd] [ə'fʊrədli] [send][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈhedz]
which in a generation or so more would assuredly send everybody off their heads
哪个 在 一个 一代 或者 所以 更多的 会 当然 发送 大家 离开 他们的 头部
.
:
.

再过一代人左右, 这肯定会让所有人都疯掉。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [kwɑɪt] [ˈkʌmfətəbəl; 'kʌmfərtəbəl][ɪn][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
I made myself quite comfortable in my chair , and proceeded to think about
我 制成 我 相当 舒服的 在 我的 椅子 , 和 继续 到 思考 关于
[aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] ,
it seriously ,
它 严重地 ,

我舒服地靠在椅子上, 开始认真思考这个问题。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
because I had two hours in front of me .
因为 我 有 二 小时 在 正面 的 我 :
因为我还有两个小时的时间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwɑɪt] { - }
It was all quite { 134 }
它 曾是 全部 相当 { - }
一切都很平静{134}

[truː] ([aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌmbʌg] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd]) ,
true (I was encouraging the Old Humbug , you will understand) ,
真的 (我 曾是 鼓励 这 老的 骗子 , 你 将要 理解) ,
没错 (我是在鼓励那个老骗子, 你会明白的),

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
and the modern mode of life was insane .
和 这 现代的 模式 的 生活 曾是 疯狂的 :
现代生活方式简直是疯狂的。

[ˈlʌndən] , [ˈenihaʊ] , [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] ,
London , anyhow , was insane ,
伦敦 , 无论如何 , 曾是 疯狂的 ,
总之, 伦敦当时简直疯了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [get][tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌmbʌɡ] [ðæt]
and in a little while I should probably get to agree with the Old Humbug that
和 在 一个 小的 尽管 我 应该 大概 得到 到 同意 和 这 老的 骗子 那
[aɪ][wʌz; wəz] [rʌʃt] [ænd; ʌnd] [ˈdrɪvɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɔːlsʊʊ] .
I was rushed and driven in the country also .
我 曾是 匆忙 和 驱动 在 这 国家 还 .

过不了多久，我可能就会同意老骗子的说法，那就是我在乡下也是被催促着、匆匆忙忙的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [krɪˈduːləti] , [aɪ] [tʊk] [ˈlʌndən] [fɜːrst] .
But , to encourage credulity , I took London first .
但 , 到 鼓励 轻信 , 我 采取 伦敦 第一的 .

但是，为了增加可信度，我先去了伦敦。

[ðer; ðər][wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊərz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
There one certainly was busy — all the hours , that is to say ,
那里 — 当然 曾是 忙碌的 — 全部 这 小时 , 那 是 到 说 ,
那里的人确实很忙——也就是说，每时每刻都很忙。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [brɪˈɡæən] [kwɪt] [ˈɜːrli] [ænd; ʌnd] [ˈendɪd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [fʊl] ,
of a day that began quite early and ended next morning were full ,
的 一个 天 那 开始 相当 早期的 和 结束 下一个 早晨 是 满的 ,
从很早就开始，一直到第二天早上才结束，这一天过得非常充实。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [wʌn] [sʌt] [æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [spend] , [ænd; ʌnd][hoʊp][tuː; tə] [spend] [ˈmeni]
and I reconstructed one such as I often spend , and hope to spend many
和 我 重建 — 这样的 作为 我 经常 花费 , 和 希望 到 花费 许多
[taɪmz] [mɔːr] .
times more .
时代 更多的 .

我重新构建了一个我经常花费，并且希望以后能花更多钱的地方。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [liːst] [ˈedɪfaɪɪŋ] ,
I do not give it , because it seems to me the least edifying ,
我 做 不是 给 它 , 因为 它 似乎 到 我 这 至少 有益的 ,
我不同意，因为我觉得它最没有益处。

[ænd; ʌnd][ɔːl][stɜːrn] [ˈmɔːrəlists] ([ðə; ði][oʊld] [ˈhʌmbʌɡ] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːfli] [stɜːrn] [ˈmɔːrəlist]) [wʊd] —
and all stern moralists (the Old Humbug is an awfully stern moralist) would —
和 全部 船尾 道德家 (这 老的 骗子 是 一个 非常 船尾 道德家) 会 —
[æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,
as , indeed ,
作为 , 的确 ,

所有严厉的道德家（老骗子就是一个极其严厉的道德家）都会——事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] — [ˈfeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [seɪ] , - [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
they have done — shake their heads over it , and say , ' To what purpose ?
他们 有 完毕 — 摇 他们的 头部 超过 它 , 和 说 , - 到 什么 目的 ?
他们已经这样做了——摇头叹息，说道：“这有什么意义呢？ ”

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈæftərwərdz] .
' I will tell you that afterwards .
- 我 将要 告诉 你 那 然后 .

“我之后会告诉你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] , [let][emˈiː] [seɪ] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] , [ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkredʒələs]
I was called , let me say , at half - past seven , and after a few incredulous
我 曾是 称为 , 让 我 说 , 在 一半 - 过去的 七 , 和 后 一个 很少 难以置信
[grəʊnz] [ɡɑːt] [ʌp] .
groans got up .
呻吟 得到 向上 .

我大概在七点半被叫醒，然后难以置信地呻吟了几声，就起床了。

[aɪ] [ˈeɪvd] , [wɑːʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [əˈpɪr] — [dræŋk][sʌm; səm]
I shaved , washed a little — not much , for reasons that will appear — drank some
我 剃光 , 洗过 一个 小的 — 不是 很多 , 为了 原因 那 将要 出现 — 喝 一些
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

我刮了胡子，简单洗了个澡——没怎么洗，原因稍后会解释——喝了点茶，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ˈbaɪsɪklɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrk] .
and in a quarter of an hour was wildly bicycling towards the Park .
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 曾是 疯狂地 自行车 向 这 公园 .
一刻钟后，他便骑着自行车飞驰向公园。

[wen] [θɪŋz] [ˈflʌrɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [floʊd] , [ˈhelən] [ænd; ənd][aɪ][roʊd]
When things flourished very much , and money flowed , Helen and I rode
什么时候 事物 繁荣 非常 很多 , 和 钱 流动 , 海伦 和 我 骑
[tʃæmpɪŋ] [stiːdz] ;
champing steeds ;
冠军 马匹 ;

当一切都欣欣向荣、财源滚滚的时候，海伦和我骑着骏马驰骋；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] , { - }
but just now things were what is called fluctuating , { 135 }
但 只是 现在 事物 是 什么 是 称为 波动 , { - }
但刚才的情况正处于波动之中，{135}

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , [ænd; ənd][jiː; ji] [steɪd] [ɪn][bed] .
and I rode a bicycle , and she stayed in bed .
和 我 骑 一个 自行车 , 和 她 入住 在 床 .
我骑着自行车出去了，她则待在床上。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][ˈfræntɪk] [ˈpedlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ]
An hour and a half of frantic pedalling on a hot June morning
一个 小时 和 一个 一半 的 疯狂的 踏板车 在 一个 热的 六月 早晨
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈeksələnt] [ˈfɪzɪk(ə)] [rɪˈzʌltz] ;
produces excellent physical results ;
产 出色的 身体的 结果 ;

在六月炎热的早晨，疯狂骑行一个半小时，就能带来极佳的健身效果；

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [bæθ] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [klʌb] ,
and at half - past nine I was in the swimming - bath at the Bath Club ,
和 在 一半 - 过去的 九 我 曾是 在 这 游泳 - 洗澡 在 这 洗澡 俱乐部 ,
九点半的时候，我在巴斯俱乐部的游泳池里。

[wer] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] .
where I became cool and clean .
在哪里 我 成为 凉爽的 和 干净的 .
在那里我变得很酷很干净。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [suːt][ʌv; əv] [ˈflænəlz] [ðer; ðər] , [roʊd] [sɪˈdentli] [ˈhoʊm] ,
I changed into another suit of flannels there , rode sedately home ,
我 已更改 进入 其他 套装 的 法兰绒 那里 , 骑 平静地 家 ,
我在那里换了一套法兰绒西装，然后悠闲地骑马回家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst][ten] .
and had breakfast at precisely a quarter - past ten .
和 有 早餐 在 恰恰 一个 四分之一 - 过去的 十 .
并在十点一刻整吃了早餐。

[baɪ][rɪˈlev(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈbrekfəst] , [riːd] [ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [meɪl] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret]

By eleven I had eaten breakfast , read the Daily Mail , and smoked a cigarette

经过 十一 我 有 吃 早餐 , 读 这 日常的 邮件 , 和 熏制 一个 卷烟

,
:
,

到十一点, 我已经吃过早饭, 读过《每日邮报》, 还抽了一支烟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,

and was about to spend a quiet ,

和 曾是 关于 到 花费 一个 安静的 ,

正准备度过一段安静的时光,

[ˈstuːdiəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst][wʌn] ([fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʌntʃɪŋ] [aʊt][æt; ət] [tuː]) ,

studious morning until half - past one (for we were lunching out at two) ,

好学的 早晨 直到 一半 - 过去的 一 (为了 我们 是 午餐 出去 在 二) ,

[wen] [ˈhelən] [keɪm] [ɪn] .

when Helen came in .

什么时候 海伦 来了 在 .

上午一直学习到一点半 (因为我们两点出去吃午饭), 这时海伦进来了。

- [duː] [kʌm] [tuː; tə][bɜː(r)dz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [ɪts] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈpleɪɜːz] ,

' Do come to Lord's , ' she said ; ' it's Gentlemen and Players ,

- 做 来 到 主场 , - 她 说 ; - 它是 先生们 和 球员 ,

“一定要来洛德板球场,”她说; “那里是绅士和球员的天堂。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ðər; ðər] [tɪl] [ˈlʌntʃ] .

and we can sit there till lunch .

和 我们 能 坐 那里 直到 午餐 .

我们可以坐在那里直到午饭时间。

[wiː; wi][kɑːnt] [ɡoʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [gɔːlf] [æt; ət] [ˈwoʊkɪŋ] [tuː; tə] -

We can't go this afternoon , and you are playing golf at Woking to -

我们 不能 去 这 下午 , 和 你 是 玩耍 高尔夫球 在 沃金 到 -

[ˈmɔːroʊ] . -

morrow . ' -

明天 . -

我们今天下午去不了, 而且你明天要在沃金打高尔夫。

- [aɪ] [kɑːnt] .

' I can't .

- 我 不能 .

我不能。

[nɑːt] [taɪm] . -

Not time . ' -

不是 时间 . -

没时间了。

- [oʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

' Oh , just this once .

- 哦 , 只是 这 一次 .

“哦, 就这一次。”

- [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [ðen] , [wiː; wi] [went] .

' Just this once , then , we went .

- 只是 这 一次 , 然后 , 我们 去 .

“就这一次,”我们去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhev(ə)nli] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃ] .

It was too heavenly , and we were late for lunch .

它 曾是 也 天上 , 和 我们 是 晚的 为了 午餐 .

那地方太好了, 我们午饭都迟到了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [lʌntʃɪz] ,
It was one of the rather long lunches ,
它 曾是 一 的 这 相当 长的 午餐 ,
那是一顿相当长的午餐。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔ:r] [wen] [wi; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and it was nearly four when we left the house .
和 它 曾是 几乎 四 什么时候 我们 左边 这 房子 .
我们离开家时已经快四点了。

[ðen] , [æz; əz] [wi; wi] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [si:n] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
Then , as we had neither of us seen the Sargents at the Academy ,
然后 , 作为 我们 有 两者都不 的 我们 已见 这 萨金特 在 这 学院 ,
[wi; wi] [went] [ðer; ðər] ,
we went there ,
我们 去 那里 ,
然后, 由于我们俩都没见过军校的萨金特兄弟, 我们就去了那里。

[sɪns] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [hoʊm] [ə'baʊt] [sɪks] ; { - }
since the afternoon was already gone , and got home about six ; { 136 }
自从 这 下午 曾是 已经 已消失 , 和 得到 家 关于 六 ; { - }
因为下午已经过去了, 我大约六点到家; {136}

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [fɔ:r; fər] - ['trɪstæn] ,
and as we had been given a box at the opera for ' Tristan ,
和 作为 我们 有 到过 给定 一个 盒子 在 这 歌剧 为了 - 特里斯坦 ,
由于我们在歌剧院被安排了一个包厢观看《特里斯坦与伊索尔德》,

- [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu; tə] [daɪn] [æt; ət] [hæf] - [pæst]
' which began at half - past seven , it was necessary to dine at half - past
- 哪个 开始 在 一半 - 过去的 七 , 它 曾是 必要的 到 用餐 在 一半 - 过去的
[sɪks] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['aʊər] ,
six — a terrible hour ,
六 — 一个 糟糕的 小时 ,
' 早上七点半开始, 所以必须在六点半吃饭——真是个糟糕的时间。

[bʌt; bət] [tru:] .
but true .
但 真的 .
但这是事实。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [legz] [pɪkt] ['helən] [ʌp] [tu; tə] [gɒʊ] [tu; tə] [ə; eɪ] [bɔ:l] ,
At the opera Legs picked Helen up to go to a ball ,
在 这 歌剧 腿 挑选 海伦 向上 到 去 到 一个 球 ,
在歌剧院, 莱格斯接海伦去参加舞会。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] [tu; tə] ['ænsər] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [pəʊst] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ri:d] .
and I went home to answer my morning's post , which I had not yet read .
和 我 去 家 到 回答 我的 早晨 邮政 , 哪个 我 有 不是 然而 读 .
然后我回家回复早上发的帖子, 我当时还没来得及看。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔbdʒɪktɪd] , ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['pleɪɜ:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['nesəseri]
But , it will be objected , Gentlemen and Players , and the one necessary
但 , 它 将要 是 反对 , 先生们 和 球员 , 和 这 一 必要的
['vɪzɪt] [tu; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
visit to the Academy ,
访问 到 这 学院 ,
但是, 先生们、各位球员们, 肯定会有人反对, 而且去学院参观也是必要的。

[ænd; ənd] - ['trɪstæn] - [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] ['evri] [deɪ] .
and ' Tristan ' does not occur every day .
和 - 特里斯坦 - 做 不是 发生 每一个 天 .
“特里斯坦”这个名字也不是每天都会出现的。

[kwaɪt] [tru:] ; [bʌt; bət] [ˈslʌmθɪŋ] [els] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌmbʌg] ,
Quite true ; but something else always does , and the Old Humbug ,
相当 真的 ; 但 某物 别的 总是 做 , 和 这 老的 骗子 ,
确实如此; 但总会有其他因素起作用, 而老骗子们,

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˈsɜ:rveɪ] ,
who had got quite large and important during this short survey ,
WHO 有 得到 相当 大的 和 重要的 期间 这 短的 民意调查 ,
在这次短暂的调查中, 他们已经变得相当重要和庞大。

[sed] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkæntɪŋ] [toʊnz] [wɪt] [aɪ] [nu:] [soʊ] [wel] :
said in those canting tones which I knew so well :
说 在 那些 倾斜 音调 哪个 我 知道 所以 出色地 :
用我非常熟悉的那种装腔作势的语气说道:

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪnˈsenseɪt] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] .
' You are wasting your life over this insensate rush and hurry .
- 你 是 浪费 你的 生活 超过 这 无知觉 匆忙 和 匆忙 :
你这是在浪费生命, 盲目地匆忙行事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][noʊ] [ˈbetər] [daʊn] [hɪr] .
And you do no better down here .
和 你 做 不 更好的 向下 这里 :
你在这里也好不到哪里去。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
What have you done to - day ?
什么 有 你 完毕 到 - 天 ?
你今天做了什么?

[ˈplɑ:ntɪd] [bʌlbz] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪli] [bʊk] .
Planted bulbs , and written two or three pages of your silly book .
已种植 灯泡 , 和 书面 二 或者 三 页面 的 你的 愚蠢的 书 :
种下球茎, 写了你那本愚蠢的书的两三页。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
What will you do to - morrow ?
什么 将要 你 做 到 - 明天 ?
你明天打算做什么?

[ju:; jʊ][wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈsɪli] [bʊk] ,
You won't even write your silly book ,
你 惯于 甚至 写 你的 愚蠢的 书 ,
你连你那本愚蠢的书都写不出来。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ɡɑ:lf] [wɪð; wɪθ] [legz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
because you are going to play golf with Legs in the morning ,
因为 你 是 去 到 玩 高尔夫球 和 腿 在 这 早晨 ,
因为你明天早上要和莱格斯一起打高尔夫,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɜ:rk][ˈæftər] [lʌnt] .
and you say you can't work after lunch .
和 你 说 你 不能 工作 后 午餐 :
你说你午饭后不能工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [mʌnθs] ,
And the days will make themselves into months ,
和 这 天 将要 制作 他们自己 进入 几个月 ,
日子会变成月份,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ˈɪntu:] [ˈjɪrz] - ([hɪr] [hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ˈpoʊətri]) , - [ænd; ənd][ju:; jʊ] { - }
and the months into years ' (here he dropped into poetry) , ' and you { 137 }
和 这 几个月 进入 年 - (这里 他 掉落 进入 诗) , - 和 你 { - }
几个月变成了几年' (说到这里, 他突然开始写诗), '而你{137}

[wɪl] [ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][skɔːrɪn] — [æt; ət] [liːst] ,
will ever be a name of scorn — at least ,
将要 曾经 是 一个 姓名 的 轻蔑 — 在 至少 ,
至少，它将永远是一个令人鄙夷的名字。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ˈeniɪbɑːdi] [rɪˈmembər] [wʌt] [jɔːr; jər] [neɪm]
you would if ten minutes after you were dead anybody remembered what your name
你 会 如果 十 分钟 后 你 是 死的 任何人 记得 什么 你的 姓名
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

如果你死后十分钟就有人记得你的名字，你会作何感想？
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] .
But you will have gone to your account .
但 你 将要 有 已消失 到 你的 帐户 .
但您应该已经登录过您的账户了。

- [wel] , [aɪ][dʒɔɪn] [ɪfuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌmbʌg] [ˈoʊnər] [ðɪs] .
' Well , I join issue with the Old Humbug over this .
- 出色地，我 加入 问题 和 这 老的 骗子 超过 这 .
“嗯，我在这点上和那个老骗子有分歧。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
I assert that it was perfectly right for me to go to the Gentlemen
我 断言 那 它 曾是 完美 正确的 为了 我 到 去 到 这 先生们
[ænd; ænd] [ˈpleɪɜːz] ,
and Players ,
和 球员 ,
我认为我去绅士与球员俱乐部是完全正确的。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ænd; ænd][tuː; tə][plænt] [bʌlbz] ,
and to the opera , and to plant bulbs ,
和 到 这 歌剧 , 和 到 植物 灯泡 ,
还有去看歌剧，以及种植球茎。

[ænd; ænd][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ] [legz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪf] [faɪn] .
and to play golf with Legs to - tomorrow morning if fine .
和 到 玩 高尔夫球 和 腿 到 - 明天 早晨 如果美好的 .
如果天气允许，明天早上和莱格斯一起打高尔夫。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] - [rʌʃ] , - [waɪ] ,
And as for his objection to what he calls ' rush , ' why ,
和 作为 为了 他的 异议 到 什么 他 呼叫 - 匆忙 , - 为什么 ,
至于他反对他所谓的“仓促行事”，原因何在？

[aɪ] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] .
I fling it in his face , since I must rush .
我 一扔 它 在 他的 脸 , 自从 我 必须 匆忙 .
我匆匆忙忙地把东西扔到他脸上，因为我必须赶时间。

[ɪf] [aɪ] [set] [əˈpɑːrt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ]
If I set apart a certain time every day for private meditation , I should be simply
如果 我 放 除 一个 肯定 时间 每一个 天 为了 私人的 冥想 , 我 应该 是 简单地
[bɔːrd] .
bored .
无聊的 .
如果我每天都抽出一段时间进行个人冥想，我应该会感到无聊才对。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] — [aɪ][sə'pəʊz] [ðɪs][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði][prə'pəʊzd][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I should get — I suppose this must be the proposed practical effect of the
我 应该 得到 — 我 认为 这 必须 是 这 建议的 实际的 影响的 的 这
[plæn] — [noʊ][greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊblɪŋ] [θɔ:ts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
plan — no great and ennobling thoughts out of my solitary meditations ,
计划 — 不 伟大的 和 升华 想法 出去 的 我的 孤 冥想 ,
我想这大概就是这项计划预期的实际效果吧——我应该无法从独处冥想中获得任何伟大而高尚的想法。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][spent] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][sʌm; səm] [ˈsɪriəs]
and instead of feeling that I had spent the morning to some serious
和 反而 的 感觉 那 我 有 花费 这 早晨 到 一些 严肃的
[ˈpɜ:rpəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ,
purpose , I should feel ,
目的 , 我 应该 感觉 ,
我 不 但 不 应该 觉得 我 上午 的 时间 过得 很有 意义 , 反而 应该 觉得 ,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈraɪtli] , [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈweɪstɪd][aɪ'ti:] .
and I think rightly , that I had merely wasted it .
和 我 思考 没错 , 那 我 有 仅仅 浪费 它 .
而且我认为, 我的确是浪费了它。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˌplɑ:ntɪd] [bʌlbz] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈweɪstɪd][aɪ'ti:] .
But if I have planted bulbs all morning , I haven't wasted it .
但 如果 我 有 已种植 灯泡 全部 早晨 , 我 还没有 浪费 它 .
但是, 如果我整个上午都在种球茎, 那也不算浪费时间。

[aɪ][wɪl] [ə'sɜ:rt] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ;
I will assert that on the Day of Judgment ;
我 将要 断言 那 在 这 天 的 判断 ;
我将断言, 在审判日;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'bi:n] [ðə; ði] [pæθ][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tu;; tə]
for I have been busy walking along the path I feel sure I was meant to
为了 我 有 到过 忙碌的 步行 沿着 这 小路 我 感觉 当然 我 曾是 意思是 到
[wɔ:k] [ɑ:n] .
walk on .
走 在 .
因为我一直忙着沿着我确信自己应该走的路前进。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [pæðz] { - }
There are a thousand other paths { 138 }
那里 是 一个 千 其他 路径 { - }
还有上千条其他的路{138}

[ɔ:l][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ænd; ənd][sə'lest(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ˈʌðər]
all leading to the central and celestial light , and they are for other
全部 领导 到 这 中央 和 天体 光 , 和 他们 是 为了 其他
[ˈpi:p(ə)l] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .
people to walk on .
人们 到 走 在 .
所有这些都通向中央的天光, 而且是供其他人行走的。

[aɪ'ti:] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It would , of course ,
它 会 , 的 课程 ,
当然会。

[biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv] [ˈreklɜːs]
be a terrible waste of time for one who by nature was a meditative recluse
是一个糟糕的浪费时间为了一个WHO 经过自然 曾是一个冥想隐士
[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈpleɪɜːz] ,
to go to the match between the Gentlemen and Players ,
到去到这匹配之间这 先生们和 球员 ,
对于一个天性喜欢沉思冥想的隐士来说, 去看绅士队和球员队的比赛简直是浪费时间。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [def] [mæn][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] - [ˈtrɪstæn] ,
or for a deaf man to go to 'Tristan ,
或者 为了 一个 聋 男人 到 去 到 - 特里斯坦 ,
或者让一个聋哑人去“特里斯坦”,

- [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][wʌn][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪltərɪŋ] [ˈsʌnlaɪt]
' or for a blind one to lie on his back and look at the filtering sunlight
- 或者 为了 一个 瞎的 一 到 说谎 在 他的 后退 和 看 在 这 过滤 阳光
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [triːz] [ɪn][dʒuːn] .
between the leaves of beech - trees in June .
之间 这 树叶 的 山毛榉 - 树木 在 六月 .
或者, 对于一个盲人来说, 可以仰面躺着, 看着六月里阳光透过山毛榉树叶洒下来的斑驳光影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz] [kənˈtɪnjuəli]
But the point for everybody is to get into touch with life as continually
但 这 观点 为了 大家 是 到 得到 进入 触碰 和 生活 作为 持续
[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
as he can ,
作为 他 能 ,
但对每个人来说, 关键在于尽可能持续地与生活保持联系。

[ænd; ənd][æt; ət][æz; əz] [ˈmeni] [pɔɪnts] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
and at as many points as he can .
和 在 作为 许多 积分 作为 他 能 .
并且尽可能多地这样做。

[ðɪs] [ɪz][ˈgɑːsp(ə)l] .
This is gospel .
这 是 福音 .
这是真理。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [ˈteɪstər][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf]
I would I had the palate of a wine - taster to get into touch with life
我 会 我 有 这 味蕾 的 一个 葡萄酒 - 品尝者 到 得到 进入 触碰 和 生活
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
我希望自己拥有品酒师的味蕾, 以便更好地体验那里的生活;

[ðə; ði] [prɪˈhens(ə)l] [toʊ][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] [ˈwɔːkər] [tuː; tə][get][ˈɪntuː]
the prehensile toe and sense of balance of a tight - rope walker to get into
这 可抓握的 脚趾 和 感觉 的 平衡 的 一个 紧的 - 绳索 沃克 到 得到 进入
[tʌtʃ] [ðer; ðər] ,
touch there ,
触碰 那里 ,
像走钢丝的人那样, 拥有灵巧的脚趾和平衡感才能接触到那里。

[ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstrɔːnəmər] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [ðæt]
the mathematical head of the astronomer to learn the orbit of a star that
这 数学 头 的 这 天文学家 到 学习 这 轨道 的 一个 星星 那
[hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [siːn] ,
has never been seen ,
有 绝不 到过 已见 ,
天文学家运用数学知识来研究一颗从未被观测到的恒星的运行轨道。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [kən'dʒektʃərd] ; [ɔ:r][aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['spɪrɪt]
but only conjectured ; or I wish very much indeed that I had the missionary spirit
但 仅有的 推测 ; 或者 我 希望 非常 很多 的确 那 我 有 这 传教士 精神
.
:
.
但这只是推测; 或者, 我真希望自己有传教士的精神。

[ɪn'di:d] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kænɪbl] ['aɪləndz][ænd; ənd] (['praɪ:bəbli] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Indeed , then I would go to the nearest cannibal islands and (probably a good
的确 , 然后 我 会 去 到 这 最近的 食人族 岛屿 和 (大概 一个 好的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
确实, 那样的话我就会去最近的食人族岛屿, 而且 (这可能是一件好事,

[tu:]) [bi:; bi] ['tʃɪrfəli] [dɪ'vaʊəd] ; [ɔ:r] , [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'ɡri:] ,
too) be cheerfully devoured ; or , again , if I had it in a lesser degree ,
也) 是 愉快地 吞噬 ; 或者, 再次 , 如果 我 有 它 在 一个 较少 程度 ,
也) 会被欣然吞食; 或者, 再说, 如果我的程度较轻的话,

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
I would go and teach in the Sunday - school , and have a class for boys
我 会 去 和 教 在 这 星期日 - 学校 , 和 有 一个 班级 为了 男孩们
[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .
我会去主日学校教书, 晚上还会给男孩们上课。

[aɪ][dɪd][traɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] { - }
I did try the Sunday - school { 139 }
我 做过 尝试 这 星期日 - 学校 { - }
我确实尝试过主日学校{139}

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [lɪvd] [hɪr] ,
when first I lived here ,
什么时候 第一的 我 居住地 这里 ,
我刚搬到这里的时候,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ʌn'hæloʊd] ['sʌndɪz; -deɪz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] ['aʊər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and for four unhallowed Sundays I passed a feverish hour surrounded by
和 为了 四 不神圣的 星期日 我 通过了 一个 发烧 小时 包围 经过
['mɪstəfaɪd] ['ɪnfənts] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['lɪθəgræf] .
mystified infants and intolerable lithographs .
困惑 婴儿 和 无法容忍 石版画 .
在四个不祥的星期天里, 我度过了一个又一个令人难熬的时刻, 身边围绕着困惑的婴儿和令人难以忍受的石版画。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] :
You never saw such a failure as I was :
你 绝不 锯 这样的 一个 失败 作为 我 曾是 :
你从未见过像我这样失败的人:

[aɪ] ['dredɪd] [ðoʊz] ['aʊərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hɪndʒd] .
I dreaded those hours so much that I thought my reason would be unhinged .
我 令人恐惧的 那些 小时 所以 很多 那 我 想法 我的 原因 会 是 精神错乱 .
我非常害怕那些时刻, 甚至觉得我的理智会崩溃。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][,em ˈiː] , [aɪ][,ei ˈem] [ʃɒr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
And the children used to regard me , I am sure , as they would have
和 这 孩子们 用过的 到 看待 我 , 我 是 当然 , 作为 他们 会 有
[rɪˈɡɑːrdɪd] [sʌm; səm] [kwɪr] ,
regarded some queer ,
认为 一些 酷儿 ,

孩子们过去看待我的方式, 我确信, 就像他们看待某个怪人一样。

[ðooʊ] [ˈhɑːrmləs] , [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnædʒəri] .
though harmless , creature of the menagerie .
尽管 无害 , 生物 的 这 动物园 .

虽然无害, 但却是动物园里的动物。

[aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I couldn't do that sort of thing .
我 不能 做 那 种类 的 事物 .

我做不到那种事。

[aɪ] [ˈniːðər] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] .
I neither made them happy nor could I teach them anything .
我 两者都不 制成 他们 快乐的 也不 可以 我 教 他们 任何事物 .

我既没让他们开心, 也没能教给他们任何东西。

[ðæt] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [pruːvd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [maɪ] [fɔːrθ] [ˈles(ə)n] ,
That latter was quite proved when , on the Sunday succeeding my fourth lesson ,
那 后者 曾是 相当 已证实 什么时候 , 在 这 星期日 成功 我的 第四 课 ,

后一点得到了充分的证明, 在我第四节课之后的那个星期天,

[æn; ən] [ɑːrtˈdiːkən] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ɪn][tɜːrn] .
an Archdeacon came round and examined all the classes in turn .
一个 副主教 来了 圆形的 和 检查 全部 这 课程 在 转动 .

一位副主教巡视了所有班级, 逐一进行了检查。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,æɪ; jəl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskruːtəni] [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn]
I think I shall never get over the nightmare horror of that scrutiny when he sat in
我 思考 我 将 绝不 得到 超过 这 恶梦 恐怖 的 那 审查 什么时候 他 卫星 在

[maɪ][ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
my arm - chair at the desk ,
我的 手臂 - 椅子 在 这 桌子 ,

我想我永远也无法摆脱他坐在我办公桌前的扶手椅上, 用那种审视的目光审视我的噩梦般的恐惧。

[ænd; ɐnd][aɪ] , [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪnˈstrʌktər] ,
and I , the trembling instructor ,
和 我 , 这 发抖 讲师 ,

而我, 这位战战兢兢的老师,

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [æskt] [maɪ][ˈɪdɪət] [flɑːk] [huː] [ˈædəm][ænd; ɐnd] [iːv] [ænd; ɐnd] [keɪn]
stood by the side while he asked my idiot flock who Adam and Eve and Cain
站立 经过 这 边 尽管 他 问 我的 笨蛋 群 WHO 亚当 和 前夕 和 该隐

[ænd; ɐnd][ˈeɪbəl] [wer] ,
and Abel ware ,
和 亚伯 仓库 ,

他站在一旁, 问我那群愚蠢的信徒亚当、夏娃、该隐和亚伯是谁。

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈriːəli] [elɪˈmentri] [θɪŋz] .
and other really elementary things .
和 其他 真的 初级 事物 .

以及其他一些非常基础的东西。

[wʌn] [tʃaɪld] [sed] [ðæt] [iːv] [wʌz; wəz][ˈɡɑːdz] [waɪf] ,
One child said that Eve was God's wife ,
一 孩子 说 那 前夕 曾是 神的 妻子 ,

一个孩子说夏娃是上帝的妻子,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [maɪt] ['ʊpən][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊ] [em 'i:] [ʌp] .
and I wished the earth might open and swallow me up .
和 我 希望 这 地球 可能 打开 和 吞 我 向上 .

我真希望大地裂开，将我吞噬。

[ðen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] { - }
Then he came to the Catechism , and { 140 }
然后 他 来了 到 这 教理问答 , 和 { - }

然后他开始学习教理问答，{140}

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] ['nəʊbə:di] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
it really seemed as if nobody knew his own name .
它 真的 似乎 作为 如果 无人 知道 他的 自己的 姓名 .

似乎没有人知道他的名字。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['naɪtmər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [fɔ:r] ['fi:vərɪʃ] ['sʌndeɪ]
And it was for that nightmare that I had spent four feverish Sunday
和 它 曾是 为了 那 恶梦 那 我 有 花费 四 发烧 星期日
[æftər'nu:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv] [deɪz] [br'twi:n] ,
afternoons and a parody of days between ,
下午 和 一个 戏仿 的 天 之间 ,

正是为了那场噩梦，我才度过了四个焦躁不安的星期日下午，以及其间无数个如同闹剧般的日子。

[fɔ:r; fər] ['evrɪ] ['moʊmənt] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
for every moment Sunday was coming nearer .
为了 每一个 片刻 星期日 曾是 未来 更近 .

每一刻，星期天都越来越近了。

[noʊ] ; [aɪ] [ɡɪv] [mɔ:r] ['hæpɪnəs] [tu; tə] [legz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['saʊndli] ['bi:tn] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [gɔ:lf] ,
No ; I give more happiness to Legs by being soundly beaten by him at golf ,
不 ; 我 给 更多的 幸福 到 腿 经过 存在 稳固地 被打败 经过 他 在 高尔夫球 ,
不，我被莱格斯在打高尔夫球时彻底击败，反而让他更开心。

[ɔ:r][baɪ] ['weɪstɪŋ] ([soʊ] [sez] [ðə; ði][oʊld] ['hʌmbʌg]) [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['helən] [ʌp][tu; tə][lɔ:(r)dz]
or by wasting (so says the Old Humbug) a morning in taking Helen up to Lord's
或者 经过 浪费 (所以 说道 这 老的 骗子) 一个 早晨 在 采取 海伦 向上 到 主场
[tu; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['pleɪɜ:z] .
to see the Gentlemen and Players .
到 看 这 先生们 和 球员 .

或者（老骗子如是说）浪费一个上午的时间，带海伦去洛德板球场看绅士和球员们。

[ɔ:lsoʊ] — [aɪ]['heɪs(ə)n][tu; tə] [fɔ:r'stɔ:l] ['krɪtɪsɪzəm] — [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] [maɪ'self] ; [ænd; ənd]
Also — I hasten to forestall criticism — I like it much better myself ; and
还 — 我 趋 到 垄断 批评 — 我 喜欢 它 很多 更好的 我 ; 和
[ðooʊ] [ju; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] ,
though you may , if you like ,
尽管 你 可能 , 如果 你 喜欢 ,

另外——我赶紧打消批评的念头——我个人更喜欢这样；虽然你可能喜欢，

[kɔ:l][aɪ 'ti:] ['selfɪ] ,
call it selfish ,
称呼 它 自私 ,

你可以说这是自私，

[aɪ] [hɪr'baɪ] [steɪt] [ðæt] [tu; tə][laɪk] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['ri:z(ə)n]
I hereby state that to like doing anything is a very good and Christian reason
我 特此 状态 那 到 喜欢 正在做 任何事物 是 一个 非常 好的 和 基督教 原因
[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
for doing it .
为了 正在做 它 .

我在此声明，喜欢做任何事都是做这件事的非常好的、符合基督教教义的理由。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['gɔ:ntlət] !
Behold the gauntlet !
看哪 这 手套 ！

看啊，这就是挑战！

[fɔ:r; fər][wi;; wi] [pɔr] [foʊk] [hu:] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [ti:tʃ] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] ,
For we poor folk who really cannot teach in Sunday - schools ,
为了 我们 贫穷的 民间 WHO 真的 不能 教 在 星期日 - 学校 ,

对于我们这些实在没能力在主日学校教书的穷人来说，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'li:vɪət] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ,
and are not employed in making discoveries which will alleviate painful diseases ,
和 是 不是 受雇 在 制作 发现 哪个 将要 减轻 痛苦 疾病 ,

而且他们并非从事能够缓解痛苦疾病的发现工作。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [kən'stɪtʃuənsɪ] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ,
and do not serve our constituency or our King ,
和 做 不是 服务 我们的 选区 或者 我们的 国王 ,

他们既不为我们的选民服务，也不为我们的国王服务。

[ænd; ənd] [s'ni:kɪŋlɪ] [θroʊ] ['pæmfɪts] [ə'baʊt][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n] [bɪl] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðəʊt]
and sneakingly throw pamphlets about the Education Bill into the fire without
和 偷偷地 扔 小册子 关于 这 教育 账单 进入 这 火 没有
[rɪ:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
reading them ,
阅读 他们 ,

偷偷地把有关教育法案的小册子扔进火里，根本不看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi;; wi] [noʊ] [wi;; wi][dəʊnt] ['æktʃuəli] [ker] [wʌn][pɪn] [wʌt] ['hæpənz] ,
because we know we don't actually care one pin what happens ,
因为 我们 知道 我们 不 实际上 关心 一 别针 什么 发生 ,

因为我们知道我们其实根本不在乎会发生什么，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'spekt] [kwɑɪt] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [ænd; ənd]
and are in every single respect quite unsatisfactory and useless and
和 是 在 每一个 单身的 尊重 相当 不令人满意 和 无用 和
[ʌnɔ:rnə'mentl] , [hæv; həv] [jet] , [sʌm; səm] { - }
unornamental , have yet , some { 141 }
不具装饰性的 , 有 然而 , 一些 { - } ,

并且在各个方面都非常不令人满意、毫无用处且缺乏装饰性，然而，一些{141}

[haʊ] ([ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]) , [tu;; tə][eɪ di: 'di:] [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən][tu;; tə][ðə; ði]
how (there can be no doubt of this) , to add if we can to the
如何 (那里 能 是 不 怀疑 的 这) , 到 添加 如果 我们 能 到 这
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

如何（这一点毋庸置疑），如果我们能够为幸福增添更多，

['enihaʊ] , [ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪr] [foʊk] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['greɪʃəsli] [kæst] .
anyhow , of those dear folk among whom our lot has been so graciously cast .
无论如何 , 的 那些 亲爱的 民间 之中 谁 我们的 很多 有 到过 所以 亲切地 投掷 .

总之，我们很幸运地与这些亲爱的人们生活在一起。

[wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ; [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [waɪz][nɔ:r] ['wɪti] ,
We have no great gifts of any description ; we are neither wise nor witty ,
我们 有 不 伟大的 礼物 的 任何 描述 ; 我们 是 两者都不 明智的 也不 机智 ,

我们没有任何过人的天赋；我们既不聪明也不机智。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][ˈtælənt][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv]
and there has been only one talent given us , which is the power of
 和 那里 有 到过 仅有的 一 天赋 给定 我们 , 哪个 是 这 力量 的
 [ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
 享受 .

我们被赋予的唯一天赋就是享受的能力。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [wʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪ] [wʌn][tuː; tə]
Well , that is a very little one , you may say , and a very selfish one to
出色地 , 那 是 一个 非常 小的 一 , 你 可能 说 , 和 一个 非常 自私 一 到
['kʌltɪveɪt] ,
cultivate ,
培育 ,

嗯, 你可能会说, 那是一种很小的习惯, 也是一种非常自私的习惯。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] ,
but if we have nothing else at all ,
 但 如果 我们 有 没有什么 别的 在 全部 ,
 但如果我们一无所有的话,

[hæd; həd][wi; wi][nɔ:t] ['betər] [traɪ][tu; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ?
had we not better try to make some use of that ?
 有 我们 不是 更好的 尝试 到 制作 一些 使用 的 那 ?
 我们难道不应该想办法利用一下吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv] .
For the fact remains that it can be made some use of .
 为了 这 事实 遗迹 那 它 能 是 制成 一些 使用 的 .
 事实仍然是，它是可以被利用的。

[ˈevri] [wʌn] [fi:lz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [druːnz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈsoʊldʒərz] ,
Every one feels better for seeing one of these drones , who are neither soldiers ,
 每一个 一 感觉 更好的 为了 看到 一 的 这些 无人机 , WHO 是 两者都不 士兵 ,
 [nɔːr] [ˈseɪləz] ,
nor sailors ,
 也不 水手们 ,

看到这些既不是士兵也不是水手的无人机，每个人都会感到心情舒畅。

[nɔːr] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [nɔːr] [ˈtiːtʃərz] , [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
nor **politicians** , **nor** **teachers** , **enjoy** **himself** .
 也不 政治家 , 也不 教师 , 享受 他自己 .
 无论是政客还是教师, 都不喜欢他。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz] [laɪk] ['ɑ:ksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [er] : [aɪ 'ti:] ['kwɪkənz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
Enjoyment in the air is like oxygen in the air : it quickens everybody ,
 享受 在 这 空气 是 喜欢 氧 在 这 空气 : 它 加速 大家 ,
 空气中弥漫着愉悦的气自 就像空气中的氧气一样 : 它能让每个人都精神焕发

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wei] [meɪks] [ðəm; ðəm] ['hæpi:ə] .
and in its way makes them happier .
 和 在 它是 方式 制作 他们 更快乐 .
 它以这种方式让他们更快乐

[ðə; ði] [pʊr] [druːnz] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ti:tʃ] [nɔ:r] [faɪt] , [nɔ:r] [meɪk] ['enɪbɑ:di] [ɡʊd] ,
The poor drones can neither teach nor fight, nor make anybody good,
 这 贫穷的 无人机 能 两者都不 教 也不 斗争 , 也不 制作 任何人 好的 ,
 这些可怜的无人机既不能教书也不能打仗,更不能造就任何人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][ðer; ðər] [ˈhʌmdrʌm] [weɪ] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər]
but they can in their humdrum way make people a little more cheerful for
但 他们 能 在 他们的 平淡无奇 方式 制作 人们 一个 小的 更多的 快乐 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
a few minutes .
一个 很少 分钟 .

但它们以平凡的方式，可以让人开心几分钟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [droʊnz] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtemprəmənt] ,
For they have — this is what I mean by drones — a happy temperament ,
为了 他们 有 — 这 是 什么 我 意思是 经过 无人机 — 一个 快乐的 气质 ,
因为它们——这就是我所说的无人机——性情温顺，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [ɡʊd] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and as they are no good at all in any other direction ,
和 作为 他们 是 不 好的 在 全部 在 任何 其他 方向 ,
而且他们在其他任何方面都一无是处，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] { - }
it is indeed time that they should be done to { 142 }
它 是 的确 时间 那 他们 应该 是 完毕 到 { - }
确实是时候对他们采取行动了{142}

[deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪɡˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪr]
death by the workers of the hive if they do not exert themselves in the mere
死亡 经过 这 工人 的 这 蜂巢 如果 他们 做 不是 发挥 他们自己 在 这 仅仅
[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtemprəmənt] .
exercise of their temperament .
锻炼 的 他们的 气质 .

如果蜂巢中的工蜂不尽力发挥其天性，它们就会杀死它们。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [laɪvz; livz] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And just as the drone of the hive lives immersed in the honey of his
和 只是 作为 这 无人机的 这 蜂巢 生活 沉浸式 在这 蜂蜜 的 他的
[ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːnəd] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈhoʊm] ,
flowers and in the garnered stuff that the workers have brought home ,
花朵 和 在这 获得 东西 那 这 工人 有 带来 家 ,
就像蜂巢里的嗡嗡声沉浸在花朵的蜂蜜和工蜂带回家的蜜源中一样，

[soʊ][ðə; ði] [droʊn] [mæn][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈæktɪv] [ænd; ʌnd] [kənˈtɪnjuəl] [ˈplezər] [ɪn][ɔːl]
so the drone man must continue to take active and continual pleasure in all
所以 这 无人机 男人 必须 继续 到 拿 积极的 和 持续的 乐趣 在 全部
[ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
the delightful things of this world .
这 愉快 事物 的 这 世界 .

所以，无人机人必须继续积极、持续地享受这个世界上所有美好的事物。

[hiː; hi][mʌst; məst] [paʊns] [ɑːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ziːl] ,
He must pounce on enjoyment with eager zeal ,
他 必须 猛扑 在 享受 和 渴望的 热情 ,
他必须以极大的热情去享受快乐，

[ænd; ʌnd] [ɡlʌt] [hɪmˈself] [ɑːn][aɪˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [riːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [ʌv; əv] [ˈplezər] ;
and glut himself on it till he reels with the stupefaction of pleasure ;
和 谷 他自己 在 它 直到 他 卷轴 和 这 震惊 的 乐趣 ;
他尽情享用，直到快乐得神魂颠倒；

[hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm'self] [ki:n] [ænd; ənd][ə'ɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['hju:mərəs] [ɔ:r] [ɪn'grʊsɪŋ]
he must keep himself keen and alert for the smallest humorous or engrossing
他 必须 保持 他自己 敏锐的 和 警报 为了 这 最小 幽默 或者 引人入胜
[ˈdi:teɪl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)nz] :
detail that is within his horizons :
细节 那 是 之内 他的 地平线 :
他必须时刻保持敏锐和警觉，留意视野范围内最细微的幽默或引人入胜的细节：

[aɪ'ti:] [ɪz] ['feɪmfl] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][bed] ['evri] [naɪt] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
it is shameful if he does not go to bed every night tired with his own
它 是 可耻 如果 他 做 不是 去 到 床 每一个 夜晚 疲劳的 和 他的 自己的
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
laughter and enjoyment .
笑声 和 享受 .
如果他每晚入睡前没有因为自己的欢笑和快乐而感到疲惫，那真是太可惜了。

[ænd; ənd][wʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'vests] [hɪz; ɪz] ['plezərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [gɑ:rb][ʌv; əv]
And woe to him if he invests his pleasures with the serious garb of
和 悲哀 到 他 如果 他 投资 他的 快乐 和 这 严肃的 外衣 的
[ˈdu:ti] !
duty !
责任 !
如果他用严肃的责任感来掩盖自己的享乐，那他可就遭殃了！

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)] [laɪf] [hu:] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪz] [gɑ:lf] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][faɪndz]
The leader of the delectable life who says that he plays golf because he finds
这 领导者 的 这 美味的 生活 WHO 说道 那 他 演出 高尔夫球 因为 他 发现
[ˈeksərsaɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
exercise so important for his health ,
锻炼 所以 重要的 为了 他的 健康 ,
这位推崇精致生活方式的领导者表示，他打高尔夫球是因为他认为锻炼对健康非常重要。

[ɔ:r] [hu:] [sɪts] [aʊt] [ɔ:l] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ['pleɪɪŋ] ['ʌðər] [geɪmz] ,
or who sits out all afternoon to watch other people playing other games ,
或者 WHO 坐着 出去 全部 下午 到 手表 其他 人们 玩耍 其他 游戏 ,
或者整天坐在外面看别人玩其他游戏，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər] ([hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər] , [fər'su:θ] !) [telz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]
and explains that his doctor (his doctor , forsooth !) tells him to have
和 解释 那 他的 医生 (他的 医生 , 真的 !) 讲述 他 到 有
[ˈplenti] [ʌv; əv] [freɪ] [er] ,
plenty of fresh air ,
很多 的 新鲜的 空气 ,
他解释说，他的医生（没错，就是他的医生！）告诉他要多呼吸新鲜空气。

[ɔ:r] [hu:] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [dɪ'liʃəs] [waɪn][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] ,
or who drinks his delicious wine and says that it is good for his digestion ,
或者 WHO 饮料 他的 可口的 葡萄酒 和 说道 那 它是 好的 为了 他的 消化 ,
或者有人喝着美味的葡萄酒，说它对消化有好处。

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['skæmpɪ] { - }
is a mere scampish { 143 }
是 一个 仅仅 狡猾的 { - }
只是个无赖{143}

['hɪpəkɹɪt] .
hypocrite .
伪君子 .
伪君子。

[hi:; hi] [pleɪz] [ɡeɪmz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [fʌn] ; [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [pleɪ]
He plays games because they are such fun ; he watches other people play
他 演出 游戏 因为 他们 是 这样的 乐趣 ; 他 手表 其他 人们 玩
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] ;
because it amuses him ;
因为 它 娱乐 他 ;
他玩游戏是因为觉得好玩；他看别人玩游戏是因为他觉得有趣；

[hi:; hi] [drɪŋks] [waɪn] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [teɪsts] [soʊ][naɪs] .
he drinks wine because it tastes so nice .
他 饮料 葡萄酒 因为 它 口味 所以 好的 .
他喝葡萄酒是因为它味道好极了。
[ænd; ænd][hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [fɔ:ltər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɪmrəʊz] [pæθ] ;
And he must never falter on his primrose path ;
和 他 必须 绝不 犹豫不决 在 他的 报春花 小路 ;
他绝不能偏离他那条光明之路；

[ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtælənt] ,
the high gods have given him but one little talent ,
这 高的 神 有 给定 他 但 一 小的 天赋 ,
诸神只给了他一项微不足道的天赋，
[ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ɪ'nɔ:rməsli] .
and all that is asked of him is that he should enjoy life enormously .
和 全部 那 是 问 的 他 是 那 他 应该 享受 生活 非常 .
对他唯一的要求就是尽情享受生活。

[hi:; hi][hæz; həz][ɡɔ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] , [ðen] .
He has got to do that , then .
他 有 得到 到 做 那 , 然后 .
那他就必须这么做。
[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ænd][ˈseɪlər] [meɪ] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l][ɪn]
The soldier and sailor may not , perhaps , enjoy life , but they are useful in
这 士兵 和 水手 可能 不是 , 也许 , 享受 生活 , 但 他们 是 有用 在
[ʌðər] [weɪz] .
other ways .
其他 方式 .
士兵和水手或许并不享受生活，但他们在其他方面却很有用。

[ðə; ði] [droʊn] [ɪz][ˈoʊnli][ˈju:sf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
The drone is only useful in this one .
这 无人机 是 仅有的 有用 在 这 一 .
无人机只在这部电影里有用。
[hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [rɪ'mɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ænd; ænd][mʌst; məst] ['nevər] [wa:nt][tu:; tə] ; [hi:; hi]
He must never remit his efforts , and must never want to ; he
他 必须 绝不 汇 他的 努力 , 和 必须 绝不 想 到 ; 他
[mʌst; məst] - [rʌʃ] ,
must ' rush ,
必须 - 匆忙 ,
他绝不能放松努力，也绝不能有放松的念头；他必须“奋力拼搏”。

- [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌmbʌg] [sed] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
' as the Old Humbug said , all the time ,
- 作为 这 老的 骗子 说 , 全部 这 时间 ,
正如老骗子常说的那样，
[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə] [rʌʃ] [hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] .
for if he ceases to rush he ceases to justify his existence at all .
为了 如果 他 停止 到 匆忙 他 停止 到 证明合法 他的 存在 在 全部 .
因为如果他不再奔忙，他就失去了存在的意义。

[ænd; ɐnd] — [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['destəni] , [wʌn] , [tu:] , [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['dezərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [hi:; hi] [dʌz] ,
And — a heavenly destiny , one , too , beyond all desert of his — he does ,
和 — 一个 天上 命运 , 一 , 也 , 超过 全部 沙漠 的 他的 — 他 做 ,
而且——这是上天的旨意, 远远超越了他应得的一切——他做到了。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs] [droʊn] ,
if he is at all a conscientious drone ,
如果 他 是 在 全部 一个 尽责的 无人机 ,
如果他真是一个尽职尽责的机器人的话,

[meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ] [feɪd] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] [dɪ'spouzɪd] [ðæn; ðən] [ðei] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
make other people a shade more cheerfully disposed than they would otherwise
制作 其他 人们 一个 阴影 更多的 愉快地 处置 比 他们 会 否则
[hæv; həv] [bi:n] .
have been .
有 到过 .
使其他人比原本更快乐一些。

[ðɪs] ['breθləs] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ɑ:n] [droʊnz] [rɪ'kwairz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz]['printəz] [sei] , -
This breathless dissertation on drones requires at this point , as printers say , ' -
这 喘不过气 论文 在 无人机 需要 在 这 观点 , 作为 打印机 说 , -
['pærəgræfɪŋ] .
paragraphing .
分段 .
这篇关于无人机的冗长论述, 正如印刷工所说, 现在需要“分段”。

- [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
' In other words , I began to talk about one thing , and without pause talked about
- 在 其他 字 , 我 开始 到 讲话 关于 一 事物 , 和 没有 暂停 谈话 关于
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
换句话说, 我开始谈论一件事, 然后不假思索地又谈论了另一件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌmbʌg] , { - }
It was really the fault of the Old Humbug , { 144 } -
它 曾是 真的 这 过错 的 这 老的 骗子 , { - }
这其实都是老骗子的错, {144}

[hu:] [sed] [ðæt][aɪ]['weɪstɪd] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .
who said that I wasted those days in which I didn't do something for somebody .
WHO 说 那 我 浪费 那些 天 在 哪个 我 没有 做 某物 为了 某人 .
有人说我浪费了那些没有为别人做点什么的日子。

[aɪ] [ðen] ['dʒʌstɪfaɪd][maɪ][pə'zi(ə)n] [ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] [baɪ] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [droʊn]
I then justified my position on those days by pleading the desire to be a drone
我 然后 合理的 我的 位置 在 那些 天 经过 恳求 这 欲望 到 是 一个 无人机
— [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ,
— a life which ,
— 一个 生活 哪个 ,
于是, 我为自己当时的立场辩解说, 我渴望成为一架无人机——一种这样的生活,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sketʃt] [aɪ 'ti:][aʊt] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] ['ædmərəb(ə)l] .
as I have sketched it out , seems to me to be wholly admirable .
作为 我 有 草图 它 出去 , 似乎 到 我 到 是 完全 令人钦佩的 .
就我目前所设想的而言, 我认为这完全令人钦佩。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ðoʊz] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
I wish to Heaven I could be in the least like those adorable people .
我 希望 到 天堂 我 可以 是 在 这 至少 喜欢 那些 可爱的 人们 .
我向上帝祈祷, 我能哪怕有一点点像那些可爱的人一样。

[ˌmɪsbɪˈɡɑːtn] [ˈɪndəstri] [stændz][ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] - [ˈruːtɪd] , [bʌt; bət] [ˈiːkwəli]
Misbegotten industry stands in my way , and a deep - rooted , but equally
畸形儿 行业 站立 在 我的 方式 , 和 一个 深的 - 根 , 但 同样地
[ˌmɪsbɪˈɡɑːtn] ,
misbegotten ,
畸形儿 ,

一个畸形产业挡住了我的路，还有一个根深蒂固但同样畸形的产业，

[aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] [aɪ][[æ; əl][wʌn] [deɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːri] .
idea that if I am very industrious I shall one day write a good story .
主意 那 如果 我 是 非常 勤劳 我 将 一 天 写 一个 好的 故事 :

我一直认为，只要我足够勤奋，总有一天我会写出一个好故事。

[ˈbɪːlsʊʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [droʊn] [ˈtemprəmənt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˈdroʊnɪdʒ] .
Also , I have not the drone temperament necessary for dronage .
还 , 我 有 不是 这 无人机 气质 必要的 为了 德隆纳 :

此外，我也没有从事无人机驾驶所需的无人机驾驶的性格。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ˈeni] [bɔːŋɡər] [dɪˈfendɪŋ] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ɪkˈstʊʊlɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
I am not , in fact , any longer defending myself , but extolling other people .
我 是 不是 , 在 事实 , 任何 更长 防守 我 , 但 赞扬 其他 人们 :

事实上，我不再为自己辩护，而是在赞扬其他人。

[ˈləʊfəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ˈplenti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]
Loafers there are in plenty in this world , but personally I have no use for
乐福鞋 那里 是 在 很多 在 这 世界 , 但 亲自 我 有 不 使用 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

世界上有很多乐福鞋，但我个人用不上它们。

[ðeɪ] [liːd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [laɪf] [liːdz] ,
They lead the same external lives as the lover of life leads ,
他们 带领 这 相同的 外部的 生活 作为 这 情人 的 生活 线索 ,

他们过着与热爱生活的人一样的外在生活，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈænɪmeɪt] [ðem; ðəm] !
but how different is the spirit that animates them !
但 如何 不同的 是 这 精神 那 动画 他们 !

但他们的精神内核却截然不同！

[ðə; ði] [ˈloʊfər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] - [ˈlʌvɪŋ] [droʊn] [ɔːl] [deɪ] ,
The loafer may have been side by side with the life - loving drone all day ,
这 浪子 可能 有 到过 边 经过 边 和 这 生活 - 爱 无人机 全部 天 ,

这个游手好闲的人可能一整天都和那个热爱生活的家伙形影不离。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrtɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmjuːzɪk] ,
at the same parties , at the same games , at the same music ,
在 这 相同的 各方 , 在 这 相同的 游戏 , 在 这 相同的 音乐 ,

在同样的派对上，在同样的比赛中，在同样的音乐中，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ɡoʊz][tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡet] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt]
but the one goes to all these things in order to get through the hours without
但 这 一 去 到 全部 这些 事物 在 命令 到 得到 通过 这 小时 没有
[ˈbɔːrdəm] ,
boredom ,
无聊 ,

但有些人做这些事是为了打发时间，避免感到无聊。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn] { - }
while the other wishes the hours in { 145 }
尽管 这 其他 愿望 这 小时 在 { - }

而另一方则希望时间在{145}

[ˈfaɪːnaɪʔ.li] [ˈmʌltɪplaɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [mɔːr] .
finitely multiplied so that he might go to more .
有限地 乘以 所以 那 他 可能 去 到 更多的 .
有限倍增，以便 he 可以获得更多。

[ðə; ði][wʌn] [sʌks] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstjuːpɪfaɪd][sɔːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
The one sucks enjoyment of but a stupefied sort from them ;
这 一 真糟糕 享受 的 但 一个 目瞪口呆 种类 从 他们 ;
它只会让他们感到麻木，却无法享受其中的乐趣；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈbʌblz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][kæst] [laɪk]
the other catches the iridescent balls and bubbles of joy that are cast like
这 其他 捕获物 这 彩虹色 球 和 气泡 的 喜悦 那 是 投掷 喜欢
[siː] - [spreɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
sea - spray over the tides of time ,
海 - 喷 超过 这 潮汐 的 时间 ,
另一边则捕捉到了如海浪般飞溅在时间潮汐上的五彩斑斓的欢乐光球和气泡。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ˈdʌb(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] .
only to throw out double of what he has received .
仅有的 到 扔 出去 双倍的 的 什么 他 有 已收到 .
结果却扔掉了他所收到的两倍的東西。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdʒɔɪfl] [ˈdʒʌɡlə] :
He is like some joyful juggler :
他 是 喜欢 一些 快乐 杂耍演员 :
他就像一个快乐的杂耍演员：

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] [pɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [hændz] ;
a stream of objects pours into the air from his flashing hands ;
一个 溪流 的 对象 倾倒 进入 这 空气 从 他的 闪烁 双手 ;
无数物体从他闪烁的双手倾泻而出，飞向空中；

[hiː; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːrɪ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [əˈɡen] ,
he catches them and hurls them into the air again ,
他 捕获物 他们 和 投掷 他们 进入 这 空气 再次 ,
他接住它们，然后再次将它们抛向空中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ˈkænəːt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [dʒɔɪz] .
so that the eye cannot follow the procession of flying joys .
所以 那 这 眼睛 不能 跟随 这 游行 的 飞行 喜悦 .
以至于眼睛无法追踪飞翔的喜悦的进程。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [hiː; hi][stændz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And at the end , at the close of each day , he stands still for a
和 在 这 结尾 , 在 这 关闭 的 每个 天 , 他 站立 仍然 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

每天结束时，他都会静静地站一会儿。

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
his hands full of them , his memory stored with them , eager for the
他的 双手 满的 的 他们 , 他的 记忆 存储 和 他们 , 渴望的 为了 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .
他双手捧着它们，记忆也储存在它们之中，渴望着第二天的到来。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊfər] !
How different is the loafer !
如何 不同的 是 这 浪子 !
乐福鞋真是太不一样了！

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ðə; ði] [kə'mi:liən] [fi:d] [ɑ:n] [flaɪz] ?
Have you ever seen the chameleon feed on flies ?
有 你 曾经 已见 这 变色龙 喂养 在 苍蝇 ?
你见过变色龙吃苍蝇吗?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊfər] , [hu:] ['wɒnts] ['oʊnli] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
It is just so that the loafer , who wants only to get through the hours ,
它 是 只是 所以 那 这 浪子 , WHO 想要 仅有的 到 得到 通过 这 小时 ,
正因如此, 那些游手好闲之徒, 只想混日子,

[fi:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , ['sɪli] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
feeds on the simple , silly joys of life .
饲料 在 这 简单的 , 愚蠢的 喜悦 的 生活 .
它汲取生活中简单、傻气的快乐。

[ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [kə'mi:liən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] - [eɪk] ,
In expression the chameleon is like a tired old gentleman with the face - ache ,
在 表达 这 变色龙 是 喜欢 一个 疲劳的 老的 绅士 和 这 脸 - 疼痛 ,
变色龙的表情就像一位面色苍白、疲惫不堪的老绅士。

[ðoo] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] - [eɪk] [ɪz] ['tʃi:fli] [prə'du:st] [baɪ] [tʃi:ks] ['swʊʊlən] [ɪn] ['ʌðər]
though the impression of face - ache is chiefly produced by cheeks swollen in other
尽管 这 印象 的 脸 - 疼痛 是 主要 生产 经过 脸颊 肿 在 其他
ways ,
ways ,
方式 ,

虽然面部疼痛的印象主要是由脸颊其他部位的肿胀造成的,
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [roʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] .
for he rolls up his tongue in a ball in his mouth when he is going to feed .
为了 他 卷 向上 他的 舌头 在 一个 球 在 他的 嘴 什么时候 他 是 去 到 喂养 .
因为他进食时会把舌头卷成球状放在嘴里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [sə'hi:ləti] , [hi:; hi] [mu:vz] ['veri] { - }
Then , with an expression of bored senility , he moves very { 146 }
然后 , 和 一个 表达 的 无聊的 老年痴呆症 , 他 移动 非常 { - }
然后, 他带着一种百无聊赖的老态, 动了动{146}

['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] .
cautiously to where a fly is sitting .
谨慎地 到 在哪里 一个 飞 是 坐着 .
小心翼翼地走到苍蝇停放的地方。

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [hi:; hi] [ju:ts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
When he is within range , he shoots out his tongue ,
什么时候 他 是 之内 范围 , 他 芽 出去 他的 舌头 ,
当进入攻击范围时, 他会伸出舌头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪ] [stɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'hi:sɪv] [tɪp] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and the fly sticks to the adhesive tip of it .
和 这 飞 棍子 到 这 粘合剂 提示 的 它 .
苍蝇粘在了它的粘性尖端上。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['swɒləʊɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mi:liən] [ə'gen] [roʊlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
There is a slight swallowing motion , and the chameleon again rolls about his
那里 是 一个 轻微 吞咽 运动 , 和 这 变色龙 再次 卷 关于 他的
[gri:si] [aɪ] ,
greasy eye ,
腻 眼睛 ,
它微微吞咽了一下, 然后又转动了一下油腻腻的眼睛。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnekst] [ˈvɪktɪm] .
looking for the next victim .
寻找 为了 这 下一个 受害者 .

正在寻找下一个受害者。

[ðə; ði] [ˈloʊfər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [sens] , [hæz; həz][ɡɑːt][dʒʌst] [sʌt] [æn; ən] [ədˈhiːsɪv] [tʌŋ]
The loafer , in a metaphysical sense , has got just such an adhesive tongue
这 浪子 , 在 一个 形而上学的 感觉 , 有 得到 只是 这样的 一个 粘合剂 舌头
[æz; əz][ðə; ði] [kəˈmiːliən] .
as the chameleon .
作为 这 变色龙 .

从形而上学的意义上讲，游手好闲的人就像变色龙一样，拥有极强的适应能力。

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] .
He puts it out , and pleasures stick to it like postage stamps .
他 放置 它 出去 , 和 快乐 戳 到 它 喜欢 邮资 邮票 .

他把它熄灭，快乐像邮票一样粘在上面。

[ðen] [hiː; hi] [ˈswɒləʊz] [ðem; ðəm] .
Then he swallows them .
然后 他 燕子 他们 .

然后他把它们吞了下去。

[əbˈzɜːrv] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [haʊ] [ˈhevɪli] ,
Observe , too , when he has to make occupations for himself , how heavily ,
观察 , 也 , 什么时候 他 有 到 制作 职业 为了 他自己 , 如何 重度 ,
[ænd; ənd] [ˈstʊːpɪdli] [hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði] [ˈaʊərz] !
还要注意，当他不得不自己找工作时，他的工作有多么繁重。

[ænd; ənd] [ˈstʊːpɪdli] [hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði] [ˈaʊərz] !
and stupidly he passes the hours !
和 愚蠢地 他 通过 这 小时 !

他竟然愚蠢地打发时间！

[hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [tɪl] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ðen] [ˈtɑːtər] [aʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] ,
He will read the morning paper till midday , then totter out into his garden ,
他 将要 读 这 早晨 纸 直到 正午 , 然后 蹒跚 出去 进入 他的 花园 ,
[ænd; ənd] [ˈtɑːtər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
他会一直读到中午，然后蹒跚地走到他的花园里。

[ˈsædli] [rɪˈmuːv] [wʌn] [wiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,
sadly remove one weed from the path ,
令人遗憾的是 消除 一 杂草 从 这 小路 ,

遗憾地从路上拔掉一棵杂草。

[ænd; ənd] [ˈtɑːtər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
and totter back to the house to throw it in the fire .
和 蹒跚 后退 到 这 房子 到 扔 它 在 这 火 .

然后踉踉跄跄地回到屋里，把它扔进火里。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri]
Then he will re - read a page of his paper , and write an unnecessary
然后 他 将要 关于 - 读 一个 页 的 他的 纸 , 和 写 一个 不必要
[noʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [ker] ,
note with unnecessary care ,
笔记 和 不必要 关心 ,

然后他会重读论文的一页，并煞有介事地写下一些不必要的注释。

[ˈprɔːbəbli] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [ˈæftərwərdz] .
probably wiping his pen afterwards .
大概 擦拭 他的 笔 然后 .

可能是之后在擦笔。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [lʌntʃ] - [taɪm] .
It will then be lunch - time .
它 将要 然后 是 午餐 - 时间 .

之后就到了午餐时间。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [ðə; ði] [droʊnz] ['mɔːrniŋ] [hæv; həv] [bɪn] !
How different would the drone's morning have been !
如何 不同的 会 这 无人机的 早晨 有 到过 !

无人机的早晨该有多么不同啊！

['i:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [,aɪ 'ti:][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['klæpəm]
Even if he had been compelled to spend it on the platform of Clapham
甚至 如果 他 有 到过 被迫 到 花费 它 在 这 平台 的 克拉珀姆
[ˈdʒʌŋk(jə)n] ,
Junction ,
交汇处 ,

即使他被迫在克拉珀姆枢纽站的站台上花掉了这笔钱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [sʌm; səm] - [doʊm] [ɪn] [er] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'presɪŋ] ['sʌbɜːrb] .
he would have constructed some ' dome in air ' out of that depressing suburb .
他 会 有 建造 一些 - 穹顶 在 空气 - 出去 的 那 沉闷 市郊 .

他本可以利用那个令人沮丧的郊区，建造一个“空中穹顶”。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [treɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [boʊt] - { - }
The flashing trains would have allured him (especially the boat - { 147 }
这 闪烁 火车 会 有 诱人 他 (尤其 这 船 - { - }

闪烁的火车会吸引他（尤其是那艘船-{147}

[treɪnz]) , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [lɔːŋ] ['dʒə:nɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
trains) , and his mind would have gone long journeys to the sunny South .
火车) , 和 他的 头脑 会 有 已消失 长的 旅程 到 这 阳光明媚 南 .

火车)，他的思绪会飘到阳光明媚的南方，进行漫长的旅行。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] ['roʊməns] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [ɪn]
He would have built romance round the signals , and found a fairy - tale in
他 会 有 建造 浪漫 圆形的 这 信号 , 和 成立 一个 仙女 - 故事 在
[ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] .
the advertisements .
这 广告 .

他会围绕信号灯编织浪漫故事，并在广告中发现童话般的情节。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)][saɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
And what is the practical side of all this ?
和 什么 是 这 实际的 边 的 全部 这 ?

那么，这一切的实际意义是什么呢？

[fɔːr; fər][ɪz][,aɪ 'ti:][nɑːt] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːsənz] ,
for is it not temperament which makes the magic of these wonderful persons ,
为了 是 它 不是 气质 哪个 制作 这 魔法 的 这些 精彩的 人 ,

难道不是气质造就了这些杰出人物的魅力吗？

[ænd; ænd] ['temprəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði]
and temperament is a thing which is supposed to be quite outside the
和 气质 是 一个 事物 哪个 是 据称 到 是 相当 外部 这

['paʊə] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zesə] [tuː; tə][ɔːltər][ɔːr] [ə'mend] ?
power of its possessor to alter or amend ?
力量 的 它是 拥有者 到 改变 或者 修正 ?

而性情，难道不应该是拥有者自身无法改变或修正的吗？

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
Broadly speaking , I suppose that is true ,
总体而言 请讲 , 我 认为 那 是 真的 ,

总的来说，我想这是真的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [duː][nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði]ʼmædʒɪk [wʊd] [ˈbʌŋg(ə)l] [ˈterəbli] [ɪf] [wiː; wi] [əˈtemptɪd]
and we who do not possess the magic would bungle terribly if we attempted
和 我们 WHO 做 不是 具有 这 魔法 会 搞糟 可怕 如果 我们 尝试过
[tuː; tə]ʼraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈkʌndʒərə] .
to rival the flashing hands of the true conjurer .
到 竞争对手 这 闪烁 双手 的 这 真的 魔术师 .

我们这些没有魔法的人，如果试图与真正的魔术师那双灵巧的手相媲美，一定会搞砸的。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
I do not suppose , at any rate ,
我 做 不是 认为 , 在 任何 速度 ,
至少我认为，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈrekluːs] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd]
that it is worth while for the meditative recluse to spend his days and
那 它 是 值得 尽管 为了 这 冥想 隐士 到 花费 他的 天 和
[naɪts] [æt; ət] [ˈfestɪv] [ˈgæðərɪŋz] ,
nights at festive gatherings ,
夜晚 在 节日 聚会 ,

对于冥想的隐士来说，花上几天几夜的时间参加节日聚会是值得的。

[sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi] [wɪl] ,
since he will never enjoy them himself , and , what is more important , he will ,
自从 他 将要 绝不 享受 他们 他自己 , 和 , 什么 是 更多的 重要的 , 他 将要 ,
因为他自己永远无法享受到这些，而且，更重要的是，他会.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [weɪ] ,
in his small way ,
在 他的 小的 方式 ,
以他微不足道的方式，

[ɪˈklɪps] [ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃedz] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
eclipse the gaiety of those parties on which he sheds the gloom of his
蚀 这 欢乐 的 那些 各方 在 哪个 他 棚屋 这 愁云 的 他的
[dɪˈpresɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
depressing countenance .
沉闷 面容 .

在他卸下忧郁面容的那些聚会上，欢乐的气氛黯然失色。

[jet] , [sɪns] [aɪ] [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒər] ,
Yet , since I believe with my whole heart that joy and simple pleasure ,
然而 , 自从 我 相信 和 我的 所有的 心 那 喜悦 和 简单的 乐趣 ,
然而，因为我全心全意地相信快乐和简单的快乐，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrt][ˈnoʊbəːdi] , [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈhoʊlli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ɡʊd] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv]
so long as they hurt nobody , are things wholly and entirely good , it behoves
所以 长的 作为 他们 伤害 无人 , 是 事物 完全 和 完全 好的 , 它 理应
[ˈevri] [wʌn] { - }
every one { 148 }
每一个 一 { - }

只要不伤害任何人，只要事情完全是好的，每个人都应该这样做{148}

[tuː; tə] [lʊk] [ˈsedʒələsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [faɪnd]
to look sedulously in the garden of his mind to see whether he cannot find
到 看 勤奋地 在 这 花园 的 他的 头脑 到 看 无论 他 不能 寻找
[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd]
there a few little seedlings of that species of temperament which I have tried
那里 一个 很少 小的 幼苗 的 那 物种 的 气质 哪个 我 有 尝试
[tuː; tə] [ˈɪndɪkət] .
to indicate .
到 表明 .

仔细审视自己的心灵花园，看看能否在那里找到我试图指出的那种性情的几株幼苗。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [plɑ:t] — [ə; eɪ]['regjələər]
His garden may be the most strenuous and improving plot — a regular
他的 花园 可能 是 这 最多 费力的 和 改善 阴谋 — 一个 常规的
[ɑ:rbə'ri:təm][ʌv; əv] [haɪ] [æspɜ'eɪfənz][ænd; ənd] ['ɜ:rɪnst] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
arboretum of high aspirations and earnest endeavours with the most beautiful
植物园 的 高的 抱负 和 认真 努力 和 这 最多 美丽的
['græv(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['frʌbərɪz] [ʌv; əv]
gravel paths of cardinal virtues leading by the thickets and shrubberies of
碎石 路径 的 红衣主教 美德 领导 经过 这 灌木丛 和 灌木丛 的
['spɪrɪtʃuəl] ['strɑ:vɪŋ] ,
spiritual strivings ,
精神 奋斗 ,

他的花园可能是最艰苦、最能提升自我的地块——一个规整的植物园，象征着远大的理想和认真的努力，园内铺设着最美丽的砾石小径，寓意着各种美德，小径两侧是象征着精神追求的灌木丛。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['si:dɪŋz] , [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l]
but , should he happen to find a few of these seedlings , and be able
但 , 应该 他 发生 到 寻找 一个 很少 的 这些 幼苗 , 和 是 有能力的
[tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ,
to raise them ,
到 增加 他们 ,

但是，如果他碰巧找到一些这样的幼苗，并且能够将它们养活，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlli] ['ædmərəb(ə)l][groʊv] [ʌv; əv]['mɔ:ərəl] ['pɜ:rpəs] .
they will not spoil the effect of the wholly admirable grove of moral purpose .
他们 将要 不是 剧透 这 影响 的 这 完全 令人钦佩的 树林 的 道德 目的 .
它们不会破坏这片充满道德教诲的美好树林的效果。

[tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] ['kændɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌləər] - [sets] [ɔ:f] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
To be quite candid , I think a little colour ' sets off , ' as they say ,
到 是 相当 坦率 , 我 思考 一个 小的 颜色 - 套 离开 , - 作为 他们 说 ,
坦白地说，我觉得一点色彩能起到“点睛之笔”的作用，正如人们常说的。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'devər] .
the grandeur of high endeavour .
这 宏伟 的 高的 努力 .

伟大事业的壮丽。

收割(A Reaping)

第6/13页

[aɪ 'ti:] — [wel] , [aɪ 'ti:] ['braɪtnz] [aɪ 'ti:][ʌp] . { - }
It — well , it brightens it up . { 149 }
它 — 出色地 , 它 亮 它 向上 . { - }

它——嗯，它让这里亮堂了起来。 {149}

[noʊ'vembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

- [aɪ]
' **I**
- 我

'我

- [ri'mɑ:kt] ['helən] , - [eɪ 'em][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] ['ʃærən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
' **remarked Helen , ' am the rose of Sharon , and the lily of the valley .**
- 评论 海伦 , - 是 这 玫瑰 的 莎伦 , 和 这 百合 的 这 谷 .
海伦说道：“我是沙仑的玫瑰，是谷中的百合。”

- [ʃi:; ʃi][leɪd] [ɡreɪt] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd] , - [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə]
' **She laid great stress on the ' and , ' which gave a perfectly new significance to**
- 她 铺设 伟大的 压力 在 这 - 和 , - 哪个 给予 一个 完美 新的 意义 到
[ðə; ði] [vɜ:rs] .
the verse .
这 诗 .
她非常强调“和”，这赋予了这句诗全新的意义。

- [ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['mju:geɪ] , - [sed] [legz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tə:lərəbli]
' **The French for lily of the valley is muguet , ' said Legs , with an intolerably**
- 这 法语 为了 百合 的 这 谷 是 铃兰 , - 说 腿 , 和 一个 无法容忍地
[su:'pɪriər] [er] .
superior air .
优越的 空气 .
“铃兰的法语是muguet,”莱格斯用一种令人难以忍受的优越感说道。

- [oʊ] , [dəunt] [ʃoʊ] [ɔ:f] !
' **Oh , don't show off !**
- 哦 , 不 展示 离开 !
“哦，别炫耀！ ”

- [sed] [ʃi:; ʃi] .
' **said she .**
- 说 她 .
她说。

- [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:n] [ə; eɪ][reɪl][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [jər; jər] ['bæləns] . -
' **The great thing in walking along a rail is to keep your balance . ' .**
- 这 伟大的 事物 在 步行 沿着 一个 轨 是 到 保持 你的 平衡 . -
“沿着栏杆行走最棒的地方在于保持平衡。”

- [θru:] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , - [sed] [aɪ] . - [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [fel] [hed]
' **Through the looking - glass** , ' **said I** . ' **Upon which the White Knight fell head**
- 通过 这 寻找 - 玻璃 , - 说 我 : - 之上 哪个 这 白色的 骑士 跌倒 头
['fɔ:rmʊst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] — — —
foremost into a hole — — '
- 首先 进入 一个 洞 — — —

“透过镜子,”我说,“白骑士头朝下掉进了一个洞里——”

- [ænd; ɐnd] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] “ [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , ”
' **And kept on saying “ Plenty of practice** , ”
- 和 保留 在 说 “ 很多 的 实践 , ”
“然后不停地说‘多加练习’。”

- [sed] [legz] .
' **said Legs** .
- 说 腿 :
“腿”说道。

- [ɪts] ['ɪziə] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪv] [jɔr; jər][ɑ:rmz] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **It's easier if you wave your arms** , ' **said she** .
- 它是 更轻松 如果 你 海浪 你的 武器 , - 说 她 :
“挥动手臂更容易些,”她说。

- [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] .
' **Oh , there's a train coming** .
- 哦 , 有 一个 火车 未来 :
“哦, 有火车来了。”

['wɛrɪz, 'hwɛrɪz][ðə; ði] [gʌm] ? - { - }
Where's the gum ? ' { 150 }
- 在哪里? 这 胶 ? - { - }

口香糖在哪儿? '{150}

[legz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌm] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['penɪ] ['bɑ:t(ə)l] — [ænd; ɐnd] ['helən] ['heɪstɪli] [gʌmd] [ə; eɪ]
Legs had the gum — a small penny bottle — and Helen hastily gummed a
腿 有 这 胶 — 一个 小的 一分钱 瓶子 — 和 海伦 草草 胶水 一个
['penɪ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] ,
penny to the rail ,
一分钱 到 这 轨 ,
莱格斯拿着口香糖——一小瓶一便士的口香糖——海伦匆忙地把一便士粘在了栏杆上。

[ænd; ɐnd][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
and we all retired to the side of the line .
- 和 我们 全部 退休 到 这 边 的 这 线 :
于是我们都退到了队伍的一侧。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['mɪrli] [leɪ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] ,
If you merely lay a penny on the rail ,
如果 你 仅仅 躺 一个 一分钱 在 这 轨 ,
如果你只是在铁轨上放一便士,

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:l] [ðæt] [goʊz] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒʌmp] ,
the chances are that the first wheel that goes over it causes it to jump ,
这 机会 是 那 这 第一的 车轮 那 去 超过 它 原因 它 到 跳 ,
很有可能第一个碾过它的车轮会导致它跳起来。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɔ:f] , [,wɛr'æz] [ɪf] [ju:; jʊ] [gʌm] [,aɪ 'ti:] — —
and it falls off , whereas if you gum it — —
- 和 它 瀑布 离开 , 然而 如果 你 胶 它 — —
然后它就掉了, 而如果你用口香糖粘住它——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈmeɪniæk] [ˈfri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendʒɪn] , [ˈslʌd(ə)nli] [ˈdrɑ:pɪŋ] [æn; ən]
There was a wild maniac shriek from the engine , suddenly dropping an
那里 曾是 一个 荒野 疯子 尖叫 从 这 引擎 , 突然 下降 一个
[ˈɑ:ktɪv] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [ju: ˈes] ,
octave as it passed us ,
八度音阶 作为 它 通过了 我们 ,
引擎发出了一声疯狂的尖叫, 经过我们身边时突然降低了一个八度。

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [treɪn] , [ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ju: ˈes] ,
and the huge train , towering high above us ,
和 这 巨大的 火车 , 参天 高的 多于 我们 ,
还有那列高耸在我们头顶的巨型火车,

[ˈθʌndəd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ɑ:sɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ]
thundered by with rattle of wheels and the throbbing oscillation of very high
雷鸣 经过 和 嘎嘎作响 的 车轮 和 这 悸动 振荡 的 非常 高的
[spi:d] .
speed .
速度 .
车轮发出嘎嘎的响声, 伴随着高速行驶带来的剧烈震动, 呼啸而过。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [keɪm] [ˈtrʌndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
A dozen bits of paper came trundling and dancing after it .
一个 打 比特 的 纸 来了 缓慢行驶 和 跳舞 后 它 .
十几张纸片跟着它滚滚而来, 跳来跳去。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [ˈteləˌskop] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtaɪni] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪgnəl][dʒʌst]
The rear of the van telescoped itself into a tiny square , and the signal just
这 后部 的 这 货车 望远镜 本身 进入 一个 微小的 正方形 , 和 这 信号 只是
[əˈbʌv] [ju: ˈes] ,
above us ,
多于 我们 ,
面包车的后部收缩成一个很小的正方形, 而我们头顶上方的信号灯,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][let][ðə; ði][treɪn] [pæs] , [ʃɑ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [raɪt] - [ˈæŋɡld]
which had been down to let the train pass , shot up a warning , right - angled
哪个 有 到过 向下 到 让 这 火车 经过 , 射击 向上 一个 警告 , 正确的 - 倾斜的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .
原本放下让火车通过的装置突然竖起一个直角警告臂。

- [oʊ] , [wel] [ˈoʊvər][ˈsɪkstɪ] , - [sed] [legz] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [əˌpri:ʃiˈleɪ(ə)n] ,
' Oh , well over sixty , ' said Legs , with deep appreciation ,
- 哦 , 出色地 超过 六十 , - 说 腿 , 和 深的 欣赏 ,
“哦, 超过六十岁了,”莱格斯深表赞赏地说。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] , [æz; əz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' and there's the penny sitting as tight as , as — I don't know .
- 和 有 这 一分钱 坐着 作为 紧的 作为 , 作为 — 我 不 知道 .
“然后一便士紧紧地卡在那里, 就像——我不知道该怎么形容。”

[bɔ:rd] , [haʊ] [hɑ:t] !
Lord , how hot !
主 , 如何 热的 !
我的天, 好热啊!

- [ðə; ði] [ˈpenɪ] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [bɪn] [ˈʌndər] [hæf][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [treɪnz] ,
' The penny had already been under half the wheels of four trains ,
- 这 一分钱 有 已经 到过 在下面 一半 这 车轮 的 四 火车 ,
“那枚便士已经滚落过四列火车一半的车轮下了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['flætnd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [naɪf] - [edʒ] [ʃɑ:rpnəs] .
and was so flattened that it was of knife - edge sharpness .
和 曾是 所以 扁平的 那 它 曾是 的 刀 - 边缘 锐利度 .

被压得非常扁平，锋利如刀。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [strɒpt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɪt(ə)] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [jeɪv] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , - [sed] ['helən] .
' If you stropped it a little , you could shave with it , ' said Helen .
- 如果 你 磨刀石 它 一个 小的 , 你 可以 刮胡子 和 它 , - 说 海伦 .
“稍微打磨一下，就可以用它来刮胡子了，”海伦说。

- [wʌt] ['beɪbi:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
' What babies you are !
- 什么 婴儿 你 是 !

你们真是太小了！

- [legz] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði][ʌp] - [laɪn] , [eɪ 'ɑ:r] { - }
' Legs was already busy on the up - line , ar { 151 }
- 腿 曾是 已经 忙碌的 在 这 向上 - 线 , ar { - }

'腿部已经忙于上线，ar{151}

['reɪndʒɪŋ] [tu:] [pɪnz] ['krɔ:sweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌmd] [reɪl] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['flætnd]
ranging two pins crossways on the gummed rail , so that they should be flattened
范围 二 别针 十字路口 在 这 胶水 轨 , 所以 那 他们 应该 是 扁平的

[ænd; ənd] ['weldɪd] [tə'geðər] ,
and welded together ,
和 焊接 一起 ,

将两个销钉横向固定在涂胶钢轨上，以便将它们压平并焊接在一起。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .
making an entrancing object closely resembling a pair of scissors .
制作 一个 迷人的 目的 密切 类似 一个 一对 的 剪刀 .

制作出一件与剪刀极为相似的迷人物品。

- [ðə; ði][ʌp] - [treɪn] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , - [hi:; hi] [sed] .
' The up - train will be through in five minutes , ' he said .
- 这 向上 - 火车 将要 是 通过 在 五 分钟 , - 他 说 .

“上行列车五分钟后就到站了，”他说。

- [tʃʌk] [em 'i:][ðə; ði] ['penɪ] , ['helən] .
' Chuck me the penny , Helen .
- 查克 我 这 一分钱 , 海伦 .

“把那便士扔给我吧，海伦。”

- [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] — ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['θɪɹpəni] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' I had another object of interest — namely , a threepenny piece with a
- 我 有 其他 目的 的 兴趣 — 即 , 一个 三便士 片 和 一个

[hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
hole in it .
洞 在 它 .

“我还有另一个感兴趣的物品——那就是一枚中间有个洞的三便士硬币。”

[aɪ][hæd; həd] [tard][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ,
I had tied a long string to this ,
我 有 系 一个 长的 细绳 到 这 ,

我把一根长绳子系在了这里。

[ðə; ði][fɑ:r] [end][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][hænd] .
the far end of which I held in my hand .
这 远的 结尾 的 哪个 我 握住 在 我的 手 .

我手里拿着它的另一端。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kræk] ,
The reason for this was that the coin was beginning to crack ,
这 原因 为了 这 曾是 那 这 硬币 曾是 开始 到 裂缝 ,
原因在于这枚硬币开始出现裂纹。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [wi:l] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [ðʊθ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪɡə(r)]
but it would stand a wheel or two more , though it was already bigger
但 它 会 站立 一个 车轮 或者 二 更多的 , 尽管 它 曾是 已经 大
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ;
than a sixpence ;
比 一个 六便士 ;
但它还能再装下一两个轮子, 尽管它已经比六便士大了;

['æftər][ə; eɪ] [wi:l] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
after a wheel or two I could pull it away .
后 一个 车轮 或者 二 我 可以 拉 它 离开 .
转了一两个轮子后, 我就能把它拉走了。

- [ɡʌm] ! - [sed] [aɪ] .
' Gum ! ' said I .
- 胶 ! - 说 我 :
“口香糖!”我说。

[wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði][,ʌp] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
We moved to the far side of the up - line , and waited .
我们 已搬 到 这 远的 边 的 这 向上 - 线 , 和 等待 .
我们移到上行线路的另一端, 然后等待。

[su:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [,ja:dz] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ri:θ] [,ʌv; əv] [smoʊk] ,
Soon from the tunnel a hundred yards below came a wreath of smoke ,
很快 从 这 隧道 一个 百 码 以下 来了 一个 花圈 的 抽烟 ,
很快, 从百米开外的隧道里升起了一团烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - ['frʌntɪd] ['endʒɪn] ['reɪst] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
and the black - fronted engine raced towards us .
和 这 黑色的 - 正面 引擎 比赛 向 我们 :
那辆黑色引擎朝我们疾驰而来。

[,evriθɪŋ] [went] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [,æftər'nu:n] ,
Everything went right on that divine afternoon ,
一切 去 正确的 在 那 神圣的 下午 ,
那是一个美好的下午, 一切都很顺利。

[ænd; ənd][,æftər] [fɔ:r] [wi:lz] [hæd; həd] [pæst] [aɪ] [dʒɜ:rk] [maɪ] ['θɪrɪpəni] [pi:s] [ə'weɪ] .
and after four wheels had passed I jerked my threepenny piece away .
和 后 四 车轮 有 通过了 我 猛地一抖 我的 三便士 片 离开 .
四个车轮驶过后, 我猛地掏出我的三便士硬币。

[ðə; ði] ['sɪzərz] [wɜ:r; wər][ə'dɔ:rəb(ə)l][,ɔ:l'soʊ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['skersli] ['nesəsəri] [tu:; tə]
The scissors were adorable also , and it would be scarcely necessary to
这 剪刀 是 可爱的 还 , 和 它 会 是 几乎 必要的 到
[stra:p][ðə; ði] ['penɪ] .
stop the penny .
皮带 这 一分钱 :
那把剪刀也很可爱, 而且几乎不需要打磨那枚便士。

[,ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] [,ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] , ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn]
Of course , we made a cache of these objects , burying them in a small tin
的 课程 , 我们 制成 一个 缓存 的 这些 对象 , 埋葬 他们 在 一个 小的 锡
[bɑ:ks] { - }
box { 152 }
盒子 { - }
当然, 我们把这些物品藏了起来, 埋在一个小锡盒里{152}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'di](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [neɪmz] , [weɪts] ,
with the addition of a piece of paper recording our names , weights ,
和 这 添加 的 一个 片 的 纸 记录 我们的 姓名 , 重量 ,
[ænd; ænd][ˈeɪdʒɪz] .
and ages .
和 年龄 .

此外，还附上了一张纸，上面记录着我们的姓名、体重和年龄。

[legz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ruʊt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kən'fe](ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ˈmə:dəd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈɪnfənt] [ˈtʃɪldrən] ,
Legs also wrote a short confession of how he murdered his two infant children ,
腿 还 写道 一个 短的 忏悔 的 如何 他 被谋杀 他的 二 婴儿 孩子们 ,
莱格斯还写了一份简短的供词，讲述了他如何谋杀了自己的两个幼子。

[ænd; ænd][hɪd][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbræmbəl] - [bʊʃ] [ten] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] .
and hid the bodies in a bramble - bush ten paces from the cache .
和 隐藏 这 身体 在 一个 荆棘 - 衬套 十 步幅 从 这 缓存 .
并将尸体藏在距离藏匿点十步远的荆棘丛中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈbræmbəl] - [bʊʃ] [ˈri:əli] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ'ti:] [mɔ:r] [ˈpʌzɪŋ] [tu:; tə]
There was no such bramble - bush really , which would make it more puzzling to
那里 曾是 不 这样的 荆棘 - 衬套 真的 , 哪个 会 制作 它 更多的 令人费解 到
[ðə; ði][ɪn'kwəɪərɪŋ][maɪnd] .
the inquiring mind .
这 查询 头脑 .

实际上并没有那样的荆棘丛，这反而让好奇的人更加困惑。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:r'fɪktli] [ɪm'penɪtənt] , [ænd; ænd] [ˈredi] [tu:; tə] [kə'mɪt]
He represented himself as being perfectly impenitent , and ready to commit
他 代表 他自己 作为 存在 完美 不知悔改的 , 和 准备好 到 犯罪
[ˈsɪmələr] [kraɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:r] .
similar crimes should opportunity occur .
相似的 犯罪 应该 机会 发生 .

他表现得毫无悔意，并表示如果有机会，他随时准备再次犯下类似的罪行。

[hi:; hi] [saɪnd] [aɪ'ti:] , [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈjeɪts] [ʌv; əv] 21A , [pɑ:rk] [leɪn] , [ˈdʌblju:] .
He signed it , Benjamin Yates of 21A , Park Lane , W .
他 签名 它 , 本杰明 耶茨 的 21A , 公园 车道 , W .
他签了名，本杰明·耶茨，地址是西公园巷 21A 号。

[ðen] [wi:; wi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [ti:] .
Then we went home to tea .
然后 我们 去 家 到 茶 .
然后我们回家喝茶了。

[legz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ,
Legs had been in for his Foreign Office examination ,
腿 有 到过 在 为了 他的 外国的 办公室 考试 ,
莱格斯当时正在接受外交部的考试。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
and had come down to spend the next two days with us ,
和 有 来 向下 到 花费 这 下一个 二 天 和 我们 ,
他们下来和我们一起待了两天，

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɔ:l] [mu:vɪd] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] ; [ˈɔ:lsʊʊ] , [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [di:p] - [felt] [ænd; ænd][ˈsi:kɹət] [dʒɔɪ] ,
before we all moved up to town ; also , to our deep - felt and secret joy ,
前 我们 全部 已搬 向上 到 镇 ; 还 , 到 我们的 深的 - 毛毡 和 秘密 喜悦 ,
在我们都搬到镇上之前；此外，令我们内心深处感到秘密喜悦的是，

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][di'zaiər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - , [ɔ:r] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] ['dʒɜ:rmən][wið; wiθ]
he had shown no desire to visit the Ampses , or talk any more German with
他 有 所示 不 欲望 到 访问 这 - , 或者 讲话 任何 更多的 德语 和
[ʃɑ:rlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

他丝毫没有表现出想去拜访安普斯一家，也不想再和夏洛特用德语交谈的意愿。

[ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] [di'sɪ'lu:ʒ(ə)nment] [bi'gæn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbə] [wen] [hi:; hi]
The process of disillusionment began , I think , on the evening in October when he
这 过程 的 幻灭 开始 , 我 思考 , 在 这 晚上 在 十月 什么时候 他
[wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ,
was here last ,
曾是 这里 最后的 ,

我认为，幻灭的过程是从他上次来这里的那个晚上开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [daɪnd] [wið; wiθ][ju: 'es] ;
and the Ampses dined with us ;
和 这 - 用餐 和 我们 ;

安普斯一家和我们一起用餐；

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [oʊvər'hɪr] ['mɪsɪz] . [æmps][æsk] ['helən] [hu:] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ɔ:l]
for I saw him overhear Mrs . Amps ask Helen who ' was the heir to all
为了 我 锯 他 无意中听到 太太 . 安培 问 海伦 WHO - 曾是 这 继承人 到 全部
[ʼəʊər; ɑ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pra:pərtɪ] .
our beautiful property .
我们的 美丽的 财产 .

因为我看见他偷听到安普斯太太问海伦“我们所有漂亮财产的继承人是谁”。

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][ɔ:lmoʊst] ['pɪtɪd] ['mɪsɪz] . [æmps] .
' At that moment I almost pitied Mrs . Amps .
- 在 那 片刻 我 几乎 可怜的 太太 . 安培 .

“那一刻，我几乎有点同情安普斯太太了。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi'gʌn] [baɪ] { - }
She had begun by { 153 }
她 有 开始 经过 { - }

她从{153}开始

['meɪkɪŋ] [dʒæm] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [kʊk] ['ʃɑ:rləts] [gu:s] .
making jam , but I felt that she had gone on to cook Charlotte's goose .
制作 果酱 , 但 我 毛毡 那 她 有 已消失 在 到 厨师 夏洛特的 鹅 .

她本来在做果酱，但我感觉她后来把夏洛特的鹅煮了。

[legz] , ['enihaʊ] , [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,
Legs , anyhow , stopped in the middle of a sentence ,
腿 , 无论如何 , 停止 在 这 中间 的 一个 句子 ,

总之，莱格斯话说到一半就停住了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
and took a couple of seconds to recover himself .
和 采取 一个 夫妻 的 秒 到 恢复 他自己 .

他花了点时间才回过神来。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] .
I am sure I don't wonder .
我 是 当然 我 不 想知道 .

我肯定不会感到疑惑。

[ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] ['æftər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] .
You require to recuperate after that sort of remark .
你 要求 到 疗养 后 那 种类 的 评论 .

听到这种话，你需要好好缓一缓。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [æmps] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .
I felt that I knew all about Mrs . Amps when she asked that simple question .
我 毛毡 那 我 知道 全部 关于 太太 . 安培 什么时候 她 问 那 简单的 问题 .

当安普斯太太问出那个简单的问题时，我觉得我已经完全了解她了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] ,
I felt as if I had known her parents and grandparents ,
我 毛毡 作为 如果 我 有 已知 她 父母 和 祖父母 ,

我感觉自己好像认识她的父母和祖父母一样。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['prɑ:fəsai] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [legz] - [aɪz]
and could prophesy about her children and grandchildren ; and Legs ' eyes
和 可以 预言 关于 她 孩子们 和 孙辈 ; 和 腿 - 眼睛

,
.
.
.
她还能预言自己的孩子和孙子孙女的命运；还有莱格斯的眼睛，

[wɪtʃ] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kwɑt] [ʌt] , [br'gæn] [tu:; tə] ['oʊpən] , [dʒʌst] [tu:; tə] [blɪŋk] .
which till that moment had been quite shut , began to open , just to blink .
哪个 直到 那 片刻 有 到过 相当 关闭 , 开始 到 打开 , 只是 到 眨 .

直到那一刻才完全关闭的门开始打开，仿佛眨了一下。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
Next day , however , he lunched with them .
下一个 天 , 然而 , 他 午餐 和 他们 .

然而，第二天他就和他们一起吃了午饭。

[wʌt] ['hæpənd] [aɪ] [du:; [nɑ:t] [noʊ] , [sɪns] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [təʊld] [em 'i: ;
What happened I do not know , since he has not told me ;
什么 发生 我 做 不是 知道 , 自从 他 有 不是 讲述 我 ;

我不知道发生了什么事，因为他没有告诉我；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [eɪt] ['lɪt(ə)l] ,
but he was rather silent in the evening , ate little ,
但 他 曾是 相当 沉默的 在 这 晚上 , 吃 小的 ,

但他晚上很沉默寡言，吃得也很少。

[bʌt; bət] [dræŋk] [fɔ:r] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [pɔ:rt] ['æftər] ['dɪnər] .
but drank four glasses of port after dinner .
但 喝 四 眼镜 的 港口 后 晚餐 .

但晚饭后喝了四杯波特酒。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ker] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
I think the instinct of the drowning of care was there ,
我 思考 这 本能 的 这 溺水 的 关心 曾是 那里 ,

我认为那种被忧虑淹没的本能是存在的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['slɑ:tlɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ'rɒnɪk] ['æftərwərdz] .
and he was slightly cynical and Byronic afterwards .
和 他 曾是 轻微地 愤世嫉俗 和 拜伦式 然后 .

此后他变得有些愤世嫉俗，带有拜伦式的风格。

[aɪ] [lʌv] [legz] .
I love Legs .
我 爱 腿 .

我喜欢腿。

[aɪ] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] , [lest] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [ʌn'fi:lɪŋ] ,
I hasten to add , lest I may appear unfeeling ,
我 趋 到 添加 , 免得 我 可能 出现 冷漠无情 ,

我赶紧补充一句，以免显得冷酷无情。

[ðæt] [ˈʃɑ:rlət] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ridʒɪŋ] [tu:; tə]
that Charlotte has for the last week or two been kind and encouraging to
那 夏洛特 有 为了 这 最后的 星期 或者 二 到过 种类 和 鼓励 到
[əˈnʌðər] [jʌŋ] [mæn] ,
another young man ,
其他 年轻的 男人 ,

夏洛特在过去一两周里一直对另一位年轻人很友善、很鼓励。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [er] [tu:; tə][fa:r] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['praɪ:pərti] .
who is the heir to far more beautiful property .
WHO 是 这 继承人 到 远的 更多的 美丽的 财产 .

谁将继承一处更加美丽的房产？

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [gɔ:lf] - [lɪŋks] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋkər] .
I saw him at the golf - links yesterday in a bunker .
我 锯 他 在 这 高尔夫球 - 链接 昨天 在 一个 掩体 .

我昨天在球场的沙坑里看到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] { - }
He was arranging her hands so as to { 154 }
他 曾是 安排 她 双手 所以 作为 到 { - }

他正在摆弄她的双手，以便{154}

[græsp][hɜ:r; hər] ['nɪblɪk] ['praɪ:pərli] .
grasp her niblick properly .
抓牢 她 niblick 适当地 .

握紧她的小嘴。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɜˈeɪndʒɪŋ] .
They seemed to want a great deal of arranging .
他们 似乎 到 想 一个 伟大的 交易 的 安排 .

他们似乎想要做很多安排。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [maɪ] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd][,em 'i:][tu:; tə] [pæs] .
By - and - by they allowed my opponent and me to pass .
经过 - 和 - 经过 他们 允许 我的 对手 和 我 到 经过 .

最终，他们允许我和我的对手过关。

 [ˈʃɑ:rlət] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [,em 'i:] ,
Charlotte seemed not to recognize me ,
夏洛特 似乎 不是 到 认出 我 ,

夏洛特似乎没认出我来。

[ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] [mʌt] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt] [steɪ] [ɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd]
or else she was really so much employed in making her hat stay on that she did
或者 别的 她 曾是 真的 所以 很多 受雇 在 制作 她 帽子 停留 在 那 她 做过
[nɑ:t] [si:] [,em 'i:] .
not see me .
不是 看 我 .

或者说，她当时真的太专注于戴帽子了，以至于没看到我。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [legz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
I mentioned , however , to Legs that I had seen her , but that she had
我 提及 , 然而 , 到 腿 那 我 有 已见 她 , 但 那 她 有
[nɑ:t] [si:n] [,em 'i:] .
not seen me .
不是 已见 我 .

不过，我跟莱格斯说我见过她，但她没见过我。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)] .
It seemed to interest him very little .
它 似乎 到 兴趣 他 非常 小的 .

他似乎对此毫无兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But this morning ,
但 这 早晨 ,

但今天早上，

[æz; əz] [legz] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [gɑ:lf] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [daʊn] [ðæt] ['raɪzɪz]
as Legs and I played golf over the grey back of the huge down that rises
作为 腿 和 我 玩 高尔夫球 超过 这 灰色的 后退 的 这 巨大的 向下 那 上升
[frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhæpi] ['væli] ,
from our happy valley ,
从 我们的 快乐的 谷 ,

我和莱格斯在从我们快乐的山谷中升起的巨大丘陵的灰色山脊上打高尔夫球时，

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪnˈsænəti] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
it seemed a sheer insanity that we should all go up to London the next day ,
它 似乎 一个 透明 疯狂 那 我们 应该 全部 去 向上 到 伦敦 这 下一个 天 ,
第二天我们全家都要去伦敦，这简直太疯狂了。

[soʊ] [blaɪð] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] , [soʊ] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sens] .
so blithe was the air , so invigorating to the whole sense .
所以 快乐的 曾是 这 空气 , 所以 令人精神振奋 到 这 所有的 感觉 .
空气如此清新怡人，令人精神焕发。

[ðə; ði] [ɔ:rt] , [ˈsprɪŋi] [tɜ:rf] [si:md] [tu:; tə][pʊt] [ɪts] [oʊn] [vaɪˈtæləti][ˈɪntu:] [wʌnz] [fi:t] ;
The short , springy turf seemed to put its own vitality into one's feet ;
这 短的 , 有弹性的 草皮 似乎 到 放 它是自己的 活力 进入 一个人的 脚 ;
短而富有弹性的草坪仿佛能将自身的活力注入人的双脚；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ˈfɔ:rwərd] [ɔ:təˈmætɪkli] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈefərt] .
they were shot forward automatically without conscious effort .
他们 是 射击 向前 自动地 没有 有意识的 努力 .
它们在没有意识控制的情况下自动向前发射。

[ænd; ənd] — [ɑ:] , [ðə; ði] [ˈræptʃər] !
And — ah , the rapture !
和 — 啊 , 这 狂喜 !

啊，末日审判！

— ([aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [legz] [ðæn; ðən][tu:; tə][emˈi:]) [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n]
— (**it occurred more frequently to Legs than to me**) **of seeing a clean**
— (它 发生 更多的 频繁地 到 腿 比 到 我) 的 看到 一个 干净的
[waɪt] [bɔ:l] [skʌd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dʒ] [ɔ:r] [soʊ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
white ball scud for a hundred yards or so low over the ground ,
白色的 球 飞毛腿 为了 一个 百 码 或者 所以 低的 超过 这 地面 ,
(莱格斯比我更常看到这种情况) 一个干净的白色球体低空掠过地面，滑行大约一百码远。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz] [ˈswɑ:ləʊ] - [laɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [blu:] !
and then rise swallow - like against the ineffable blue !
和 然后 上升 吞 - 喜欢 反对 这 难以言喻的 蓝色的 !
然后像燕子一样，在无垠的蓝色中缓缓升起！

[ˈɡɒlfəz] , [aɪ][eɪˈem][ˈtoʊld] , [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] , [prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli] [ðeɪ] [draɪv]
Golfers , I am told , reckon nothing of their surroundings , provided only they drive
高尔夫球手, 我 是 讲述 , 雷克 没有什么 的 他们的 周围环境 , 假如 仅有的 他们 驾驶
[fa:r] , [əˈproʊtʃ] [ded] ,
far , approach dead ,
远的 , 方法 死的 ,
据说，高尔夫球手们对周围环境毫不在意，只要他们开车开得很远，接近死人就行。

[ænd; ənd] [hoʊl] [ðer; ðər] [pʊts] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][məst; məst] [kənˈklu:d] — [ɪnˈdi:d] , [aɪ] { - }
and hole their puts ; and so I must conclude — indeed , I { 155 }
和 洞 他们的 放置 ; 和 所以 我 必须 结束 — 的确 , 我 { - }
并打进他们的推杆；因此我必须得出结论——事实上，我{155}

[kən'klu:d] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] — [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [ˈgɑ:lfər] .

conclude it for other reasons — that I am no golfer .
结束 它 为了 其他 原因 — 那 我 是 不 高尔夫球手 .

最终得出这个结论还有其他原因——那就是我不会打高尔夫球。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ˈepɪkjər] [ɪn] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wen] [aɪ] [goʊ] [ə; eɪ] - [ˈgɑ:lfɪŋ] ,

But I am an epicure in my surroundings when I go a - golfing ,
但 我 是 一个 美食家 在 我的 周围环境 什么时候 我 去 一个 - 高尔夫球 ,

但我打高尔夫球时，会非常注重周围的环境。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪ] [dʒʊn] [ænd; ənd] [ˈsændi] [ˈhɑ:ləʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:said] [kɔ:rs] [ɑ:r; ər]

and though the grey dunes and sandy hollows of the seaside course are
和 尽管 这 灰色的 沙丘 和 沙 空心 的 这 海滨 课程 是

[moʊst] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

most to my mind ,
最多 到 我的 头脑 ,

不过，我最怀念的还是海边球场的灰色沙丘和沙坑，

[aɪ] [pleɪs] [ˈveri] [nɪr] [ðoʊz] [ˈpɜ:rfɪkt] [dʒɔɪz] [ðə; ði] [ˈhju:dʒnɪs] [ʌv; əv] [skeɪl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [get] [ˈoʊnli] [ɑ:n]

I place very near those perfect joys the hugeness of scale which you get only on
我 地方 非常 靠近 那些 完美的 喜悦 这 广大 的 规模 哪个 你 得到 仅有的 在

[ðə; ði] [ˈʌpləndz] .

the uplands .
这 高地 .

我觉得只有在高地上才能感受到的那种宏伟壮丽，与那些完美的快乐非常接近。

[tu:; tə] - [deɪ] [noʊ] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [flekt] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhevəns] ,

To - day no whiff of vapour flecked the whole field of the shining heavens ,
到 - 天 不 闻 的 汽 有斑点的 这 所有的 场地 的 这 灼灼 天 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

and the country ,
和 这 国家 ,

今天，整个晴朗的天空和乡村都没有一丝雾气。

[greɪ] [ænd; ənd] [gri:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [bi:tʃ] - [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

grey and green , with fire of autumn beech - wood here and there ,
灰色的 和 绿色的 , 和 火 的 秋天 山毛榉 - 木头 这里 和 那里 ,

[stretʃt] [mæp] - [laɪk] [raʊnd] [ju: 'es] .

stretched map - like round us .
拉伸 地图 - 喜欢 圆形的 我们 .

灰色和绿色交织，间或点缀着秋季山毛榉木的火光，像地图一样在我们周围铺展开来。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈstɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But to the west the view was even more stirring to that desire of the
但 到 这 西方 这 看法 曾是 甚至 更多的 搅拌 到 那 欲望 的 这

[ˈɪnɪnət] [wɪtʃ] [laɪz] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn] .

infinite which lies so close to the heart of man .
无限 哪个 谎言 所以 关闭 到 这 心 的 男人 .

但向西望去，景色更加令人心潮澎湃，唤起了人类内心深处对无限的渴望。

[ðer; ðər] [foʊld] [ˈæftər] [foʊld] [ʌv; əv] [daʊnz] , [ðə; ði] [ˈnɪtɪd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ]

There fold after fold of downs , the knitted muscles of the huge ,
那里 折叠 后 折叠 的 下坡 , 这 针织 肌肉 的 这 巨大的 ,

那里有层层叠叠的绒毛，巨大的肌肉紧密交织在一起，

[kaɪnd] [ɜ:rθ] [leɪ] [ɪn] [ʌn'endɪŋ] [ɪntər'leɪsmənt] .

kind earth lay in unending interlacement .
种类 地球 躺 在 无尽的 交织 .

仁慈的大地由无数交织而成。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈempti] .
And it was all empty .
和 它 曾是 全部 空的 .

里面空无一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] , [noʊ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈhedʒrəʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
There were no trees , no lines of hedgerows to break the void ,
那里 是 不 树木 , 不 线条 的 树篱 到 休息 这 空白 ,
没有树木, 也没有成排的树篱来打破这片空地。

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and lend a scale to the eye .
和 借 一个 规模 到 这 眼睛 .

并为眼睛提供尺度感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɡriːn] [ˈfɔːrɡraʊnd] [sloʊp] [ˈæftər] [sloʊp] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ɡreɪ] ,
From the immediate green foreground slope after slope melted into grey ,
从 这 即时 绿色的 前景 坡 后 坡 融化 进入 灰色的 ,
从眼前翠绿的前景斜坡, 一个又一个斜坡渐渐过渡到灰色,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɡreɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ,
and from grey to the blue of distance ,
和 从 灰色的 到 这 蓝色的 的 距离 ,

从灰色到远方的蓝色,

[wɪtʃ] [fjuːzɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈæʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪz] [həˈraɪz(ə)n] ,
which fused itself into the tender azure of the sky's horizon ,
哪个 融合 本身 进入 这 投标 蔚蓝 的 这 天空的 地平线 ,
它融入了天际柔和的蔚蓝之中,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] .
so that the line between earth and air indistinguishable .
所以 那 这 线 之间 地球 和 空气 无法区分的 .

以至于天地之间的界限变得无法区分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [juːˈes][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
It was as empty us the desert ,
它 曾是 作为 空的 我们 这 沙漠 ,

它像沙漠一样空旷。

[jet] [wʌn] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] { - }
yet one knew that from every inch of it a thousand lives { 156 }
然而 一 知道 那 从 每一个 英寸 的 它 一个 千 生活 { - }

然而, 人们知道, 它的每一寸土地都孕育着千百条生命{156}

[rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nəʊvembər] .
rejoiced in the sun of November .
欣喜若狂 在 这 太阳 的 十一月 .

享受着十一月的阳光。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr]
even the knowledge that there would be but few more of such hours before
甚至 这 知识 那 那里 会 是 但 很少 更多的 的 这样的 小时 前
[ˈwɪntər] [həːld] [ɪts] [ˈɑːrməri] [ʌv; əv] [skwɔːlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈædɪd] ,
winter hurled its armoury of squalls on to the earth added ,
冬天 投掷 它是 军械库 的 暴风雨 在 到 这 地球 额外 ,

即使知道在凛冽的寒冬将它所有的狂风巨浪倾泻而下之前, 这样的美好时光也所剩无几, 这更增添了几分喜悦。

[pər'hæps] , [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
perhaps , to their joy .
也许 , 到 他们的 喜悦 .

或许，这会让他们感到高兴。

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊ'vembər][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['aʊərz] .
None could have expected such a November as has been ours .
没有任何 可以 有 预期的 这样的 一个 十一月 作为 有 到过 我们的 .

谁也想不到我们今年的十一月会是这样的。

[wiː; wi][hæv; həv] [snætʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɪntər] ; [aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .
We have snatched it from winter ; it is our possession .
我们 有 抢夺 它 从 冬天 ; 它 是 我们的 拥有 .

我们从寒冬中把它夺了出来；它是我们的财产。

[jet] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌndər'lɑɪnɪŋ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Yet the colour of the grass , no less than the underlying keenness of the air ,
然而 这 颜色 的 这 草 , 不 较少的 比 这 潜在的 敏锐 的 这 空气 ,
然而，草地的颜色，以及空气中弥漫的凛冽气息，都令人印象深刻。

['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnləs] [mʌnθs] .
savour of the sunless months .
品尝 的 这 无日光 几个月 .

品味无日之月。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [griːn] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bliːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [mʌnθs] ,
It is scarcely green ; it has been bleached by the torrid months ,
它 是 几乎 绿色的 ; 它 有 到过 漂白 经过 这 热带 几个月 ,

它几乎看不到绿色；被酷热的月份晒得褪色了。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [koʊt][ʌv; əv] ['kʌlər] [wen]
and Nature is too wise to let it shine forth in a fresh coat of colour when
和 自然 是 也 明智的 到 让 它 闪耀 前进 在 一个 新鲜的 外套 的 颜色 什么时候

[soʊ] [suːn] [aɪ 'tiː] [wɪl] [sliːp] ,
so soon it will sleep ,
所以 很快 它 将要 睡觉 ,

大自然非常睿智，不会让它在即将沉睡之际，还以崭新的色彩绽放光芒。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .
waiting for the spring .
等待 为了 这 春天 .

等待春天的到来。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [bluː] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['spɑːrk(ə)][ʌv; əv][frɔːst] ,
High up in the liquid blue , too , of the sky there is the sparkle of frost ,
高的 向上 在 这 液体 蓝色的 , 也 , 的 这 天空 那里 是 这 火花 的 霜 ,

在湛蓝的天空高处，也闪烁着霜花的光芒。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɔːrm] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
for all the warm strength of the sunlight .
为了 全部 这 温暖的 力量 的 这 阳光 .

沐浴在温暖而强大的阳光下。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌməər] [ðæt] [floʊts] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [suːn] [tuː; tə] [dɪ'send] ['zːrθwərdz] ,
It is not summer that floats above our heads , soon to descend earthwards ,
它 是 不是 夏天 那 浮标 多于 我们的 头部 , 很快 到 下降 向地球 ,

飘荡在我们头顶、即将降落到地面的并非夏天，

[bʌt; bət][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][kəʊld] .
but the frost and cold .
但 这 霜 和 寒冷的 .

但霜冻和寒冷。

[ˌjet] [ðeɪ] [bles] [ðə; ði] [ɔːrd] [ɔːlsʊʊ] .
Yet they bless the Lord also .
然而 他们 保佑 这 主 还 。

但他们也赞美主。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [ðɪs] , [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈevri] [boʊn] [ænd; ənd] [ˈfaɪbər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɑːdi] ,
But though I feel all this , feel it in every bone and fibre of my body ,
但 尽管 我 感觉 全部 这 , 感觉 它 在 每一个 骨 和 纤维 的 我的 身体 ,
但我虽然能感受到这一切, 感受到它渗透到我身体的每一根骨头和每一丝纤维里,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [æz; əz] , [fɔːr; fər]
I know that I feel it more when I am doing something else — as , for
我 知道 那 我 感觉 它 更多的 什么时候 我 是 正在做 某物 别的 — 作为 , 为了
[ˈɪnstəns] , [ˈpleɪŋ] [gɔːlf] .
instance , playing golf .
实例 , 玩耍 高尔夫球 .

我知道, 当我做其他事情时, 比如打高尔夫球时, 这种感觉会更强烈。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [ˈplezər] [ˈkwɪkənz] [ˈʌðər] .
I think it must be that one pleasure quickens others .
我 思考 它 必须 是 那 一 乐趣 加速 其他的 .
我认为一定是某种快乐会激发其他快乐。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] { - }
The fact of { 157 }
这 事实 的 { - }

事实{157}

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [wʌnz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz] [wʌn] [hɪts] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
attempting to keep one's eye on the ball as one hits it makes the whole of
尝试 到 保持 一个人的 眼睛 在 这 球 作为 一 点击量 它 制作 这 所有的 的
[wʌnz] [pəˈsepʃən] [mɔːr] [əˈlɜːrt] .
one's perceptions more alert .
一个人的 感知 更多的 警报 .

击球时努力将目光集中在球上, 可以使人的整体感知更加敏锐。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [wɔːk] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv]
If I was taking a solitary walk here , with no occupation except that of
如果 我 曾是 采取 一个 孤 走 这里 , 和 不 职业 除了 那 的
[ˈwɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

如果我独自一人在这里散步, 除了散步之外没有任何其他事情要做,

[aɪ] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈræptʃərəs] [wel] - [ˈbiːɪŋ]
I know quite well that I should not be conscious of the same rapturous well - being
我 知道 相当 出色地 那 我 应该 不是 是 有意识的 的 这 相同的 欣喜若狂 出色地 - 存在
[æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ,
as I am now ,
作为 我 是 现在 ,

我很清楚, 我不应该像现在这样感受到如此欣喜若狂的幸福感。

[wen] [ðə; ði] [ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɔːk] [ɪz] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [θriː]
when the object of my walk is to hit a small piece of indiarubber for three
什么时候 这 目的 的 我的 走 是 到 打 一个 小的 片 的 印度橡胶 为了 三
[ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ,
or four miles ,
或者 四 英里 ,

当我散步的目的是为了在三四英里的路程中击打一小块橡胶时,

[ˈhɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [æz; əz] [ˈseldəm] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
hitting it , too , as seldom as possible .
击中 它 , 也 , 作为 很少 作为 可能的 .
也尽量少打。

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [mɪr] [ˈhɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˈræptʃər] ,
So it is not the mere hitting it that gives rapture ,
所以 它 是 不是 这 仅仅 击中 它 那 给予 狂喜 ,
所以, 并非仅仅是击中目标就能带来狂喜。

[els] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈfri:kwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ](ə)n] .
else the rapture would be increased by the frequency of the operation .
别的 这 狂喜 会 是 增加 经过 这 频率 的 这 手术 .
否则, 手术次数越多, 狂喜就越强烈。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] !
Oh , I have been talking on the stroke !
哦 , 我 有 到过 说 在 这 中风 !
哦, 我一直在谈论中风!

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][du:] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .
这绝对行不通。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ˈhæmpʃə] [flu:] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈfɪdz] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwəns] .
But it was my own stroke , and Hampshire flew about in fids in consequence .
但 它 曾是 我的 自己的 中风 , 和 汉普郡 飞翔 关于 在 菲德斯 在 结果 .
但那是我自己造成的, 结果汉普郡一片混乱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] [hoʊl] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [skwer] .
This was at the twelfth hole , and it made the match square .
这 曾是 在 这 第十二 洞 , 和 它 制成 这 匹配 正方形 .
这是在第十二洞, 这使得比赛双方战成平局。

[legz] , [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈmɑ:rk] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [geɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Legs , I need hardly remark , was playing a pitiful game for him .
腿 , 我 需要 几乎 评论 , 曾是 玩耍 一个 可怜 游戏 为了 他 .
他的腿, 我几乎无需赘言, 表现得十分糟糕。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈfu:lɪʃ]
But on the moment — this is one of the inexplicable things about those foolish
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [pleɪ] [geɪmz] — - [maɪ] [hoʊl] [mu:d] [tʃeɪndʒd] .
people who play games — - my whole mood changed .
人们 WHO 玩 游戏 — - 我的 所有的 情绪 已更改 .

但就在那一刻——这是那些玩游戏的傻瓜们身上无法解释的事情之一——我的整个心情都变了。

[aɪ] [keəd] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈemptɪ] , [ˈɡlɔ:riəs] [daʊnz] .
I cared no more at all for the empty , glorious downs .
我 关心 不 更多的 在 全部 为了 这 空的 , 辉煌 下坡 .
我再也不在乎那些空旷壮丽的丘陵了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈweðər] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [blu:] , [ɔ:r] [greɪ] , [ɔ:r] [ɡri:n] , [ɔ:r][məˈdʒentə] .
I did not mind whether the grass was blue , or grey , or green , or magenta .
我 做过 不是 头脑 无论 这 草 曾是 蓝色的, 或者 灰色的, 或者 绿色的 , 或者 品红 .
我并不在意草是蓝色、灰色、绿色还是洋红色。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ˈflerɪŋ] [bi:tʃ] - [wʊdz] , [noʊ] [mɔ:r] [mæpt] [ˈkauntɪz] .
I saw no more flaring beech - woods , no more mapped counties .
我 锯 不 更多的 燃烧 山毛榉 - 树林 , 不 更多的 已映射 县 .
我再也看不到燃烧的山毛榉林, 也看不到地图上标示的郡县了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] { - }
There was { 158 }
那里 曾是 { - }

共有{158}

[wʌn][dɪˈzaɪər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkɑːntents][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] [legz]
one desire only in the entire contents of my soul , and that was to beat Legs
— 欲望 仅有的 在 这 全部的 内容 的 我的 灵魂 , 和 那 曾是 到 打 腿
.
.
.

我灵魂深处只有一个愿望，那就是打败莱格斯。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
I did not feel as if I even wanted anything so much as that ,
我 做过 不是 感觉 作为 如果 我 甚至 通缉 任何事物 所以 很多 作为 那 ,
我当时甚至感觉自己并不那么想要那件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [,mefɪˈstɒfɪliːz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈbɑːrgən][fɔːr; fər][maɪ]
and if Mephistopheles had appeared at that moment to bargain for my
和 如果 墨菲斯托费勒斯 有 出现 在 那 片刻 到 便宜货 为了 我的
[sælˈveɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪktəri] ,
salvation as the price of my victory ,
救恩 作为 这 价格 的 我的 胜利 ,
如果当时墨菲斯托费勒斯出现，以我的胜利为代价换取我的救赎，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saɪnd] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhændi] .
I should have signed in my blood or any other blood that was handy .
我 应该 有 签名 在 我的 血 或者 任何 其他 血 那 曾是 便利 .
我应该用自己的血，或者任何手边能找到的血来签合同。

[bʌt; bət] [,mefɪˈstɒfɪliːz] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
But Mephistopheles was probably otherwise engaged .
但 墨菲斯托费勒斯 曾是 大概 否则 已订婚的 .
但墨菲斯托费勒斯当时可能另有要事在身。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ɔːl] [ˈskweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ,
At any rate , after being still all square at the seventeenth ,
在 任何 速度 , 后 存在 仍然 全部 正方形 在 这 第十七 ,
总之，在17日一切仍然平衡之后，

[aɪ][droʊv][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ɪˈræʃən(ə)] [ˈbʌŋkər] [ðæt] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət]
I drove into a silly irrational bunker that ought never to have been there at
我 驾驶 进入 一个 愚蠢的 非理性 掩体 那 应该 绝不 到 有 到过 那里 在
[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] .
the eighteenth .
这 第十八 .
我开车驶入了一个愚蠢且不合理的掩体，这个掩体在18号根本不应该存在。

[aɪ] [tʊk] [θriː] [tuː; tə][get] [aʊt] .
I took three to get out .
我 采取 三 到 得到 出去 .

我花了三个小时才出来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmɔːrniŋ] .
But we had a heavenly morning .
但 我们 有 一个 天上 早晨 .
但我们度过了一个美好的早晨。

[ɪf] [ˈoʊnli] . . . [wel] , [wel] .
If only . . . well , well .
如果 仅有的 . . . 出色地 , 出色地 .

如果.....唉，唉。

[ænd; ənd] [legz] [təʊld] ['helən] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli][dʒʌst] [wʌn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɔːf]
And Legs told Helen that he only just won , because he was completely off
和 腿 讲述 海伦 那 他 仅有的 只是 韩元 , 因为 他 曾是 完全地 离开
[hɪz; ɪz] [geɪm] !
his game !
他的 游戏 !

莱格斯告诉海伦，他只是侥幸赢了，因为他完全不在状态！

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'rɪuːli] ['membər] .
The tongue is an unruly member .
这 舌头 是 一个 不羁 成员 .

舌头是一个难以驾驭的器官。

[maɪn][ɪz] .
Mine is .
矿 是 .

我的也是。

[hæd; həd][aɪ] [wʌn] ,
Had I won ,
有 我 韩元 ,

如果我赢了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [təʊld] ['helən] [ðæt] [legz] [pleɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ]
I should have certainly told Helen that Legs played a magnificent game and I
我 应该 有 当然 讲述 海伦 那 腿 玩 一个 壮丽 游戏 和 我
[hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [wʌn] .
had only just won .
有 仅有的 只是 韩元 .

我真应该告诉海伦，莱格斯打了一场精彩的比赛，而我只是刚刚赢了。

[ðæt] [saʊndz] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
That sounds more generous than his remark , but if you think it over ,
那 声音 更多的 慷慨的 比 他的 评论 , 但 如果 你 思考 它 超过 ,
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
这听起来比他的话要宽容得多，但如果你仔细想想，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
you will see that it comes to exactly the same thing .
你 将要 看 那 它 来 到 确切地 这 相同的 事物 .

你会发现，最终结果完全一样。

[jes] ; [aɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] [ɪn'sænəti][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst] [naʊ] ,
Yes ; it seems an insanity to leave the country just now ,
是的 ; 它 似乎 一个 疯狂 到 离开 这 国家 只是 现在 ,

是的，现在离开这个国家似乎是疯了。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [soʊ] .
especially since there is no earthly reason for our doing so .
尤其 自从 那里 是 不 尘世的 原因 为了 我们的 正在做 所以 .

尤其是我们这样做没有任何实际理由。

[dɪ'vaɪn] [θɪŋz] , [aɪ 'tiː][ɪz] { - }
Divine things , it is { 159 }
神圣的 事物 , 它 是 { - }

神圣的事物，它是{159}

[truː] , [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [taʊn] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['mætʃləs] [ɪ'zɔldə] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] ['sɪmfəni]
true , are going on in town , for our matchless Isolde is conducting symphony
真的 , 是 去 在 在 镇 , 为了 我们的 无比 伊索尔德 是 进行 交响乐
[ˈkɑːnsərts] ,
concerts ,
音乐会 ,

没错，城里正在举行盛事，因为我们无与伦比的伊索尔德正在指挥交响音乐会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] **and a perfect constellation of evening stars are singing together at the opera** 和 一个 完美的 星座 的 晚上 明星 是 歌唱 一起 在 这 歌剧 ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , **; but , after all ,** ; 但 , 后 全部 , 繁星点点，宛如一串完美的夜空繁星，共同谱写着歌剧；但是，归根结底，

[legz] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] - ['maɪstər,sɪŋər] - ['oʊvərtʃər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] **Legs and I play the 'Meistersinger' overture arranged for four hands on the** 腿 和 我 玩 这 - 纽伦堡的名歌手 - 序曲 安排 为了 四 双手 在 这 [pi'ænoʊ] ; [waɪl] , **piano ; while ,** 钢琴 ; 尽管 , 我和莱格斯演奏了改编为四手联弹的《纽伦堡的名歌手》序曲；同时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [su:p] [ʌv; əv] [sloʊn] [stri:t] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpər] - ['rɪdn̩] [skaɪ] , **for the rich soup of Sloane Street mud and the vapour - ridden sky ,** 为了 这 富有的 汤 的 斯隆 街道 泥 和 这 汽 - 骑 天空 , 为了斯隆街泥泞的浓汤和雾气弥漫的天空，

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][tɜ:rf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [blu:] . **we have here the turf of the downland and the ineffable blue .** 我们 有 这里 这 草皮 的 这 丘陵地带 和 这 难以言喻的 蓝色的 . 这里有丘陵地带的草地和难以言喻的蓝色。

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [tu:; tə][goʊ] , **In fact , I am sorry to go ,** 在 事实 , 我 是 对不起 到 去 , 事实上，我很遗憾要离开。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['goʊɪŋ] . **but should be rather disappointed if I was told that I was not going .** 但 应该 是 相当 失望的 如果 我 曾是 讲述 那 我 曾是 不是 去 . 但如果被告知我不能去，我应该会相当失望。

['helən] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] ['fi:b(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] , **Helen characterizes this state of mind as feeble , which it undoubtedly is ,** 海伦 具有特征 这 状态 的 头脑 作为 微弱 , 哪个 它 无疑 是 , 海伦将这种精神状态描述为软弱，这无疑是正确的。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][tu:; tə][stɑ:p][ɑ:n] **and says that she is perfectly willing either to go to - tomorrow or to stop on** 和 说道 那 她 是 完美 愿意的 任何一个 到 去 到 - 明天 或者 到 停止 在 [ə'nʌðər] [wi:k] , **another week ,** 其他 星期 , 她说她完全愿意明天就走，或者再过一周再走。

[ɪf] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] . **if I will only make up my mind which I want to do .** 如果 我 将要 仅有的 制作 向上 我的 头脑 哪个 我 想 到 做 . 如果我能在下定决心去做就好了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəlti] : [aɪ] [hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] **But there is the whole difficulty : I haven't the slightest idea which I want to** 但 那里 是 这 所有的 困难 : 我 还没有 这 丝毫 主意 哪个 我 想 到 [du:] . **do .** 做 . 但问题就在这里：我一点儿也不知道自己想做什么。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtərz]
You might as well say to a dog which is being called from opposite quarters
你 可能 作为 出色地 说 到 一个 狗 哪个 是 存在 称为 从 对面的 四分之一
[baɪ] [tuː] [bɪ'lʌvɪd] ['vɔɪsɪz] :
by two beloved voices :
经过 二 心爱 声音 :

你这话就好比对一只被两个心爱的声音从相反方向呼唤的狗说：

- [ˈoʊnli] [meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][juː; jʊ] [laɪk] [best] .
' Only make up your mind which of us you like best .
- 仅有的 制作 向上 你的 头脑 哪个 的 我们 你 喜欢 最好的 .

你只需要决定你最喜欢我们中的哪一个。

- [ɪf] [aɪ 'tiː] [nuː] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːlvd] .
' If it knew , the question would be solved .
- 如果 它 知道 , 这 问题 会 是 已解决 .

“如果它知道，这个问题就迎刃而解了。”

[wel] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sɔːlvd] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Well , the question was solved by tossing up , and then , of course ,
出色地 , 这 问题 曾是 已解决 经过 抛掷 向上 , 和 然后 , 的 课程 ,

这个问题最终通过抛硬币的方式解决了，然后，当然.....

[duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ɑːr'bitrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] {
doing the opposite to what we had decided the arbitrament of the coin {
正在做 这 对面的 到 什么 我们 有 决定 这 仲裁 的 这 硬币 {
- }
160 }
- }

与我们之前决定的硬币仲裁相反的做法{160}

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] .
should indicate .
应该 表明 .

应该注明。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɔːp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'tiː]
If it was heads , we were to stop in the country ; and since it
如果 它 曾是 头部 , 我们 是 到 停止 在 这 国家 ; 和 自从 它
[wʌz; wəz] ['hedz] ,
was heads ,
曾是 头部 ,

如果是人头，我们就得在乡下停下来；既然是人头，

[ðæt] [helpt] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] .
that helped us to decide that we would go to town .
那 帮助 我们 到 决定 那 我们 会 去 到 镇 .

这促使我们决定进城。

[ðæt] , [tuː] , [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
That , too , may seem a feeble proceeding , but I do not think it really is .
那 , 也 , 可能 似乎 一个 微弱 进行中 , 但 我 做 不是 思考 它 真的 是 .

这看起来或许也是一种软弱无力的做法，但我并不这么认为。

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz] ['tɔːsɪŋ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][rɪ'vʊʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði]
To do anything as irrational as tossing causes the mind to revolt from the
到 做 任何事物 作为 非理性 作为 抛掷 原因 这 头脑 到 反叛 从 这
[əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ə'baɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
absurdity of abiding by the result .
荒谬 的 遵守 经过 这 结果 .

像抛掷这样非理性的行为，会使人的思维抗拒接受其结果的荒谬性。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['weɪtɪ] ['fæktər][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kɔɪn] [dɪd][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ɪz]
The consequence is that a weighty factor for doing what the coin did not indicate is
这 结果 是 那 一个 重 因素 为了 正在做 什么 这 硬币 做过 不是 表明 是
[sə'plaɪd] ;
supplied ;
供应 ;

其结果是，人们会为做硬币上没有表明的事情提供一个重要的因素；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['nevər] [tɔ:s] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
for you never toss unless you are quite unable to decide .
为了 你 绝不 折腾 除非 你 是 相当 无法 到 决定 .

除非你实在无法决定，否则永远不要抛硬币。

[soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ləst] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kleɪmd] [em 'i:] ,
So for the last afternoon the garden claimed me ,
所以 为了 这 最后的 下午 这 花园 声称 我 ,

所以，在最后一个下午，我完全沉浸在花园里。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)] [ænd; ænd] [ɪm'bə:dɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
for not only is the garden the symbol and embodiment of the country ,
为了 不是 仅有的 是 这 花园 这 象征 和 实施例 的 这 国家 ,

因为花园不仅是国家的象征和体现，

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['daɪəri][ɔ:ɪmoʊst] ,
but to me it is a sort of diary almost ,
但 到 我 它 是 一个 种类 的 日记 几乎 ,

但对我来说，它几乎就像一本日记。

[sɪns] [ðə; ði]['mænjuəl][ækts][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ænd; ænd] ['tendɪŋ] [hæv; həv][gɑ:t][soʊ][,ɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ]
since the manual acts of planting and tending have got so interwoven with
自从 这 手动的 行为 的 种植 和 倾向于 有 得到 所以 交织 和
[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌnz] [maɪnd] ['bɪzi] [waɪl] [ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt]
that which made one's mind busy while the hands were thus occupied that the sight
那 哪个 制成 一个人的 头脑 忙碌的 尽管 这 双手 是 因此 占领 那 这 视线
[ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][ɔ:r] [ðæt] ,
of this plant or that ,
的 这 植物 或者 那 ,

由于种植和照料这些手工活动已经与那些让人在双手忙碌时也能集中注意力的事情交织在一起，以至于人们很容易忽略眼前的植物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['treɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [stækt] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [swi:t] - ['pi:z] , [ɑ:r; ər] ,
of a new trellis , or the stacked sticks of the summer's sweet - peas , are ,
的 一个 新的 棚架 , 或者 这 堆叠 棍子 的 这 夏季 甜的 - 豌豆 , 是 ,

无论是新搭起的棚架，还是夏季香豌豆堆叠的枝条，都是如此。

[wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [naʊ] , [ˌretrə'spektɪvli] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
when one looks at them as now , retrospectively , on the eve of departure ,
什么时候 一 看起来 在 他们 作为 现在 , 回顾性地 , 在 这 前夕 的 离开 ,
[rɪ:træns'leɪtɪd] [bæk] ,
retranslated back ,
重新翻译 后退 ,

当人们现在回过头来看它们时，在出发前夕，经过重新翻译，

[æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] ,
as are the records of a phonograph ,
作为 是 这 记录 的 一个 留声机 ,

就像留声机的唱片一样，

['ɪntu:][ðə; ði] ['memərɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [praɪkt] [ænd; ænd] [stæmpt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
into the memories that have been pricked and stamped into them .
进入 这 回忆 那 有 到过 刺痛 和 盖章 进入 他们 .

进入那些深深烙印在他们记忆中的片段。

[ɔ:ɪ][aɪ] [si:] — [kroʊˈkeɪ] [hu:ps] , [ˈflaʊər] - { - }
All I see — croquet hoops , flower - { 161 }
全部 我 看 — 槌球 篮球 , 花 - { - }

我所看到的——槌球圈，花-{161}

[bedz] — [wɪˈðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðəmˈselvz] , [hæv; həv][ɔ:ɪ] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈsaɪfər] .
beds — without ceasing to be themselves , have all become a secret cipher .
床 — 没有 停止 到 是 他们自己 , 有 全部 变得 一个 秘密 密码 .
床——在保持自身特色的同时，都变成了秘密的密码。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈælkəmi] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][wʌnˈself][hæz; həz] [pæst] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
By some mysterious alchemy , something of oneself has passed into them .
经过 一些 神秘 炼金术 , 某物 的 自己 有 通过了 进入 他们 .
通过某种神秘的炼金术，自身的一部分转移到了他们身上。

[ˈsi:krət] [ˈfaɪbəz][ʌv; əv][soʊl] - [stʌf] [ɑ:r; əɹ][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
Secret fibres of soul - stuff are woven into them .
秘密 纤维 的 灵魂 - 东西 是 编织 进入 他们 .
它们之中编织着灵魂的秘密纤维。

[θru:] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [tendɪd] [ðəm; ðəm] ,
Through the touch of the hands that tended them ,
通过 这 触碰 的 这 双手 那 倾向于 他们 ,
通过照料他们的双手，

[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [dəˈrektɪd] [ðoʊz] [hændz][hæz; həz] [ˈentərd] [ˈɪntu:]
something from the being of that which directed those hands has entered into
某物 从 这 存在 的 那 哪个 指导 那些 双手 有 进入 进入
[ðer; ðər][laɪf] ,
their life ,
他们的 生活 ,
来自那指引他们双手的存在之物的某种东西已经进入了他们的生命。

[soʊ] [ðæt] [nekst] [jɪr] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
so that next year , it may be ,
所以 那 下一个 年 , 它 可能 是 ,
所以明年，也许会是这样。

[sʌm; səm] [rɪˈɡret] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɔ:təm] [deɪ] [wɪl] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
some regret belonging to an autumn day will flower in the daffodils of our
一些 后悔 属于 到 一个 秋天 天 将要 花 在 这 水仙花 的 我们的
[ˈplæntɪŋ] .
planting .
种植 .
秋日里的一些遗憾，会在我们栽种的水仙花中绽放。

[hoʊp] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [wɪl] [ˈflaʊər] [tu:] ;
Hope , I am sure , will flower too ;
希望 , 我 是 当然 , 将要 花 也 ;
我相信，希望也必将绽放；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [ˈvɪvɪd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [du:][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈsaɪlənt] [rɪˈzɑ:lv] [went]
and with how vivid a wave of memory do I know what silent resolve went
和 和 如何 生动 一个 海浪 的 记忆 做 我 知道 什么 沉默的 解决 去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡlɔwɑ:r] [di:][diˈʒʊŋ] !
into the cutting back of that Gloire de Dijon !
进入 这 切割 后退 的 那 荣耀 德 第戎 !
我至今仍清晰地记得，当年削减第戎荣耀计划背后，蕴藏着怎样的默默决心！

[ðʌs] , [wen] [ɪn][dʒu:n][ɪts] [ˈfreɪgrəns] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Thus , when in June its fragrance streams in the air ,
因此 , 什么时候 在 六月 它是 香味 溪流 在 这 空气 ,
因此，当六月里它的香气弥漫在空气中时，

[wʌn][mʌst; məst][trʌst][ðæt][sʌm; səm][ˈfreɪgrəns][nɑ:t][ɪts][oʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][fru:t] - [ˈberɪŋ]
one must trust that some fragrance not its own , but of a fruit - bearing
— 必须 相信 那 一些 香味 不是 它是自己的 , 但 的 一个 水果 - 轴承
[ˈɛfərt] ,
effort ,
努力 ,

人们必须相信, 有些香气并非自身所散发, 而是果实累累的芬芳。

[wɪl][bi:; bi][spred][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈgɑ:rdn] .
will be spread about the garden .
将要 是 传播 关于 这 花园 .

将散布在花园各处。

[ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ˈɪnstəns] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][kroʊˈkeɪ] - [hu:ps][stɪl][ˈstændɪŋ] ,
There , for instance , are the croquet - hoops still standing ,
那里 , 为了 实例 , 是 这 槌球 - 篮球 仍然 常设 ,
例如, 那里的槌球门仍然屹立不倒。

[ðoʊ][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mʌnθ][sɪns][wi:; wi][hæd; həd][pleɪd] .
though it must be a month since we had played .
尽管 它 必须 是 一个 月 自从 我们 有 玩 .
虽然我们已经一个月没一起玩了。

[ə; eɪ][fju:] [ˈwɪðərd][li:vz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][hæv; həv][ˈdrɪftɪd][əˈɡenst][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] ,
A few withered leaves of the plane have drifted against the wires ,
一个 很少 干枯 树叶 的 这 飞机 有 漂移 反对 这 电线 ,
飞机上几片枯萎的树叶飘落在电线上。

[ænd; ænd][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][hæv; həv][bɪn][ˈbɪzi][ɑ:n][ðə; ði][nɪˈɡlektɪd][lɔ:n] , [ðæt][spi:ks][ˈoʊnli]
and the worms have been busy on the neglected lawn , that speaks only
和 这 蠕虫 有 到过 忙碌的 在 这 被忽视的 草地 , 那 说话 仅有的
[ʌv; əv][noʊˈvembər] .
of November .
的 十一月 .

蚯蚓在无人照管的草坪上忙碌着, 这只能说明现在是十一月。

[bʌt; bət][ðæt][ˈkɔ:rnər][hu:p][hæz; həz][ə; eɪ][sɪɡˈnɪfɪkəns][brɪˈɑ:nd][peɪnt][ænd; ænd][ˈwaɪər] .
But that corner hoop has a significance beyond paint and wire .
但 那 角落 箍 有 一个 意义 超过 画 和 金属丝 .
但那个角落的篮筐的意义远不止油漆和铁丝那么简单。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈrekɔ:d, rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtelɪgræm]{ - }
It is the record of the telegram { 162 }
它 是 这 记录 的 这 电报 { - }
这是电报的记录{162}

[ðæt][keɪm][aʊt][tu:; tə][emˈi:][wʌn][ˈmɔ:rnɪŋ][ɪn][leɪt][sepˈtembər][wɪtʃ][aɪ][ˈʃoʊd][ˈlegz] .
that came out to me one morning in late September which I showed Legs .
那 来了 出去 到 我 一 早晨 在 晚的 九月 哪个 我 显示 腿 .
九月下旬的一天早上, 我突然想到了这件事, 我把它展示给了 Legs。

[ˈæftər][ðæt][wi:; wi][əˈbændənd][ðə; ði][geɪm] , [ænd; ænd][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈhaʊs] .
After that we abandoned the game , and went to the house .
后 那 我们 弃 这 游戏 , 和 去 到 这 房子 .
之后我们放弃了游戏, 回家了。

[aɪˈti:][meɪ][hæv; həv][mɔ:r][fɔ:r; fər][ju:ˈes][jet] , [ðæt][ˈkɔ:rnər][hu:p] — [mɔ:r] , [aɪ][mi:n] ,
It may have more for us yet , that corner hoop — more , I mean ,
它 可能 有 更多的 为了 我们 然而 , 那 角落 箍 — 更多的 , 我 意思是 ,
那个角落的篮筐或许还能给我们带来更多惊喜——我的意思是, 更多惊喜。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] .

than that memory of which I have spoken .
比 那 记忆 的 哪个 我 有 说 .

比我刚才提到的那段记忆还要深刻。

[dʒɔɪ][ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [ki:n] ,

Joy or sorrow may be so keen ,
喜悦 或者 悲哀 可能 是 所以 敏锐的 ,

喜悦或悲伤可能如此强烈，

[soʊ] ['pɔɪnjənt] [ɑ:n][sʌm; səm] [deɪ] [jet] [hɪd][br'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,

so poignant on some day yet hid behind the veil of the future ,
所以 令人心酸的 在 一些 天 然而 隐藏 在后面 这 面纱 的 这 未来 ,

如此令人心酸，却又隐藏在未来的面纱之后。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,

when I shall be looking at it ,
什么时候 我 将 是 寻找 在 它 ,

我什么时候会看它呢？

[ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][maɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪ]

that till the day of my death it will never again be seen by my mortal eye
那 直到 这 天 的 我的 死亡 它 将要 绝不 再次 是 已见 经过 我的 凡人 眼睛

[wɪ'dəʊt] ['raʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ænd] [ɪm'perɪʃəbl] ['meməri] .

without rousing an immortal and imperishable memory .
没有 振奋人心的 一个 不朽 和 不朽的 记忆 .

直到我生命的尽头，我凡人每次看到它，都会唤起我永生难忘的记忆。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æntɪ:mə'tɪəriəlɪstɪk] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðæt] [men] , [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,

It is thus , in a manner antimaterialistic , so to speak , that men , material things ,
它 是 因此 , 在 一个 方式 反物质主义 , 所以 到 说话 , 那 男人 , 材料 事物 ,

因此，从某种意义上说，这是一种反物质主义的观点，即人、物质事物、

[ɑ:r; ər][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] ['saɪkɪkəl] [web][ʌv; əv][laɪf] , [soʊ] [ðæt] , [ˈɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz]

are woven into the psychical web of life , so that , almost before the eye has
是 编织 进入 这 心理 网站 的 生活 , 所以 那 , 几乎 前 这 眼睛 有

[si:n] [ðem; ðəm] ,

seen them ,
已见 他们 ,

它们交织在生活的心理网络中，以至于几乎在肉眼看到它们之前，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:krət] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .

they have sent the message of their secret significance to the brain .
他们 有 发送 这 信息 的 他们的 秘密 意义 到 这 脑 .

它们已经将自身秘密意义的信息传递给了大脑。

['evrɪwɪər] , [weɪ'evər] [aɪ] [lʊk] , [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['sʌt(ə)l] [θredz] [ɪz] [spred] ,

Everywhere , wherever I look , the tangle of these subtle threads is spread ,
到处 , 无论 我 看 , 这 纠纷 的 这些 微妙的 线程 是 传播 ,

无论我看向哪里，到处都弥漫着这些细微的丝线交织在一起的痕迹。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɑ:n] ['sʌməər] [dɔ:nz] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑ:səmər] [meɪks] ['netwɜ:rk] [ɑ:n]

even as on summer dawns the myriad spinning of gossamer makes network on
甚至 作为 在 夏天 黎明 这 无数 旋转 的 游丝 制作 网络 在

[ðə; ði] [græs] ,

the grass ,
这 草 ,

即使在夏日清晨，无数轻盈的丝线也在草地上织成一张网。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ɪz] [krɔ:st] [ænd; ænd] [,ɪntə:'waɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊf] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

so that each is crossed and intertwined with a woof of others .
所以 那 每个 是 交叉 和 交织在一起 和 一个 纬 的 其他的 .

因此，每一根线都与其他线交织缠绕在一起。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bæŋk] [wer] [aɪ] [leɪ] [ɔːl][wʌn][hɑːt][dʒʊˈlaɪ] [deɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
There is the bank where I lay all one hot July day doing nothing , thinking nothing ,
那里 是 这 银行 在哪里 我 躺 全部 一 热的 七月 天 正在做 没有什么 , 思维 没有什么 ,
那家银行, 在一个炎热的七月天, 我整天躺在那里, 什么也不做, 什么也不想。

[dʒʌst] [læpt] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
just lapped in the tide of living things .
只是 圈速 在 这 潮 的 活的 事物 .
只是被生物的浪潮裹挟着。

[ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] .
That has gone home .
那 有 已消失 家 .
已经送回家了。

[ðæt] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [aɪ] [pæst] [ðer; ðər] { - }
That bank and the hours I passed there { 163 }
那 银行 和 这 小时 我 通过了 那里 { - }
那家银行以及我在那里度过的时光{163}

[ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
are part of me now , even as I feel that I am part of it ,
是 部分 的 我 现在 , 甚至 作为 我 感觉 那 我 是 部分 的 它 ,
它们现在是我的一部分, 即使我觉得我也是它们的一部分。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə][bæsk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]
and I have but to look at it now to bask again in the
和 我 有 但 到 看 在 它 现在 到 晒 再次 在 这
[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈstuːpər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdˈsʌmə] .
absorbing stupor of the midsummer .
吸收 昏迷 的 这 盛夏 .
而我现在只需看一眼, 就能再次沉浸在盛夏令人陶醉的昏沉之中。

[ðer; ðər] , [ɪn][ɪts] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈædəʊd] [tɜːrf] , [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
There , in its blades of grass and shadowed turf , is written my doing for the
那里 , 在 它是 刀片 的 草 和 阴影 草皮 , 是 书面 我的 正在做 为了 这
[deɪ] .
day .
天 .
那里, 在青草和阴影笼罩的草坪上, 写着我今天所做的事情。

[ðə; ði][bæŋk][hoʊldz][aɪ ˈtiː][ɪn][kaɪnd] , [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,
The bank holds it in kind , safe keeping ,
这 银行 持有 它 在 种类 , 安全的 保持 ,
银行以实物形式保管, 安全无虞。

[soʊ] [ðæt] [wen] [gɑːd] [ɪnˈkwaɪəz] [ʌv; əv][em ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]
so that when God inquires of me what I have done with that day that He
所以 那 什么时候 上帝 询问 的 我 什么 我 有 完毕 和 那 天 那 他
[geɪv] [em ˈiː] ,
gave me ,
给予 我 ,
所以, 当上帝问我如何度过他赐予我的那一天时,

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
the bank will be able to answer for me .
这 银行 将要 是 有能力的 到 回答 为了 我 .
银行会为我解答这个问题。

[nɔːr] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [tel] [maɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [huːp] [ðæt] [hoʊldz] [əˈnʌðər] ,
Nor does it tell my secret to the croquet - hoop that holds another ,
也不 做 它 告诉 我的 秘密 到 这 槌球 - 箍 那 持有 其他 ,
它也没有告诉我那个能容纳另一个人的槌球圈的秘密,

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['klemətɪs, klə'meɪtɪs] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l][stɑːrz]
nor to the clematis that on that day was a heaven full of purple stars
也不 到 这 铁线莲 那 在 那 天 曾是 一个 天堂 满 的 的 紫色的 明星
[spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪlɪs] .
spread over the trellis .
传播 超过 这 棚架 .

也包括那天盛开的铁线莲，它像繁星点点的紫色天空一样铺满了棚架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [traɪ'ʌmfənt]
There was nothing in all the treasure of the summer so beautiful , so triumphant
那里 曾是 没有什么 在 全部 这 宝藏 的 这 夏天 所以 美丽的 , 所以 凯
[æz; əz] [ðæt] ;
as that ;
作为 那 ;

整个夏天所有的美好事物中，没有一样比这更美好、更令人振奋的了；

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klemətɪs, klə'meɪtɪs] ?
but what to me now is the memory of the clematis ?
但 什么 到 我 现在 是 这 记忆 的 这 铁线莲 ?
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['oʊvər] .
The memory of a friendship that is over .
这 记忆 的 一个 友谊 那 是 超过 .

但我而言，铁线莲的记忆如今又是什么呢？

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['oʊvər] .
The memory of a friendship that is over .
这 记忆 的 一个 友谊 那 是 超过 .
[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmbəːdi] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ænd] ['trʌstɪd]
I was looking at it when I know that somebody I had loved and trusted
我 曾是 寻找 在 它 什么时候 我 知道 那 某人 我 有 喜爱 和 可信
[wʌz; wəz] [ˈniːðər] ['trʌstwɜːrði] [nɔːr] ['lʌvəbl] .
was neither trustworthy nor lovable .
曾是 两者都不 值得信赖的 也不 可爱的 .

当我看着它的时候，我知道我曾经爱过和信任的人既不值得信任，也不值得爱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːrpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdz]
It was as if a friend had pushed back the carpet from the boards
它 曾是 作为 如果 一个 朋友 有 推动 后退 这 地毯 从 这 板
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['merɪ] [ænd; ænd] ['ɪntɪmət]
of the room where he and I had so often been merry and intimate
的 这 房间 在哪里 他 和 我 有 所以 经常 到过 欢乐 和 亲密的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

就好像一位朋友掀开了房间里的地毯，而我们曾经经常在这个房间里快乐亲密地相处。

[ænd; ænd] [ʃoʊd] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['siːkrət] ['hɪdiəs] [gliː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['suːər] [flʊd]
and showed me , with a sort of secret hideous glee , that a sewer flowed
和 显示 我 , 和 一个 种类 的 秘密 可怕 高兴 , 那 一个 下水道 流动
[br'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] .
beneath the floor .
下面 这 地面 .

然后，他带着一种隐秘的、令人毛骨悚然的快感，向我展示了地板下面有一条下水道。

[pʊr] ['klemətɪs, klə'meɪtɪs] !
Poor clematis !
贫穷的 铁线莲 !

可怜的铁线莲！

[,aɪˈtiː][ɪz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
it is sick at heart .
它 是 生病的 在 心 上 .

它内心深处是病态的。

[ɪts] [θɪn] , [ber] { - }
Its thin, bare { 164 }
它是 薄的 , 裸 { - }

它薄薄的, 裸露的{164}

[stɔːk] [ˈʃɪvəz] [ˈmɔːrnfəli] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [ˌæftərˈnuːn] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [wɪð; wɪθ]
stalk shivers mournfully as this golden afternoon begins to turn a little grey with

[ðə; ðɪ] [tʃɪl] [waɪnd] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] .
the chill wind of evening .
这 寒意 风 的 晚上 .

随着傍晚的寒风吹来, 金色的午后渐渐变得有些灰暗, 茎秆也悲伤地颤抖着。

[ɑː] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] !
Ah, if only he had said he was sorry!
啊 , 如果 仅有的 他 有 说 他 曾是 对不起 !

唉, 要是他当时说声对不起就好了!

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fleʃ]
If only he had said that he knew it was wrong, but that the flesh
如果 仅有的 他 有 说 那 他 知道 它 曾是 错误的 , 但 那 这 肉
[wʌz; wəz] [wiːk] !
was weak!
曾是 虚弱的 !

如果他当初说他知道这样做是错的, 只是肉体软弱就好了!

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [step] ,
If only he had even contemplated the step,
如果 仅有的 他 有 甚至 思考 这 步 ,

如果他当初哪怕考虑过这一步就好了。

[wɪtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ʌnˈdʌz] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
which to some extent undoes the wrong that has been done,
哪个 到 一些 程度 撤销 这 错误的 那 有 到过 完毕 ,

这在某种程度上弥补了已经造成的错误。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈpɜːrp(ə)l]
I do not think the clematis would have shed a single one of its purple
我 做 不是 思考 这 铁线莲 会 有 棚 一个 单身的 一 的 它是 紫色的
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

我不认为铁线莲会掉落一颗紫色的星状花瓣。

[ɔːl] [ʌv; əv][juːˈes] , [seɪnts] [ɔːr] [ˈsɪnərz] , [duː] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] ,
All of us, saints or sinners, do dreadful things,
全部 的 我们 , 圣徒 或者 罪人 , 做 可怕 事物 ,

我们所有人, 无论是圣人还是罪人, 都会做可怕的事情。

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [lɔːŋ] [tuː; tə][sɪŋk][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]
the memory of which is sufficient to make us long to sink into the earth
这 记忆 的 哪个 是 充足的 到 制作 我们 长的 到 下沉 进入 这 地球
[fɔːr; fər] [ʃeɪm] .
for shame .
为了 耻辱 .

这段记忆足以让我们羞愧难当, 恨不得钻进土里去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [smaɪld] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪspəd] [ˈɡʌstəʊ][ˈtoʊld][ˌem ˈiː]
But he only smiled behind his hand , and with whispered gusto told me
但 他 仅有的 微笑 在后面 他的 手 , 和 和 低声说道 古斯托 讲述 我
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

但他只是用手捂着嘴笑了笑，然后低声兴致勃勃地把这件事告诉了我。

[ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɒps] [ˌʌv; əv] [ˈmeməri] .
licking the chops of memory .
舔舐 这 排骨 的 记忆 .

舔舐记忆的嘴唇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmætərz] .
It is that which matters .
它 是 那 哪个 事情 .

这才是最重要的。

[ðæt] [ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [em ˈiː] [lɔːŋ] ,
That corner of the garden had delayed me long ,
那 角落 的 这 花园 有 延迟 我 长的 ,

花园的那个角落让我耽搁了很久，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərd]
and it was already getting dark when I had gathered up and fingered
和 它 曾是 已经 获得 黑暗的 什么时候 我 有 聚集 向上 和 用手指

[ðə; ði] [ˈɡɑːsəməɹ] [θredz] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [ˈθɪkli] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
the gossamer threads that lay so thickly down the border that led to the gate
这 游丝 线程 那 躺 所以 浓密 向下 这 边界 那 引领 到 这 门

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪˈsend] [ðə; ði] [steps] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [ˈɡɑːrdn] .
from which descend the steps of the rose - garden .
从 哪个 下降 这 步骤 的 这 玫瑰 - 花园 .

天色已晚，我拾起并抚摸着沿着通往玫瑰园台阶的大门边缘密密麻麻的丝线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ðer; ðər] .
There were so many messages there .
那里 是 所以 许多 消息 那里 .

那里有很多留言。

[ðə; ði] [ber] [stɔːks] [ˌʌv; əv] [flɑːks] [ænd; ənd] , [ɔːrɪˈent(ə)l] [ˈpɒpiːz] [ænd; ənd] [ˈhɑːlihaːk] ,
The bare stalks of phloxes and campanulas , Oriental poppies and hollyhocks ,
这 裸 茎 的 福禄考 和 风铃草 , 东方 罂粟花 和 蜀葵 ,

[dʒæpəˈniːz] [əˈneməni] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] — [ɔːl][hæd; həd] { - }
Japanese anemone and iris — all had { 165 }
日本人 海葵 和 鸢尾花 — 全部 有 { - }

光秃秃的福禄考和风铃草的茎秆，东方罂粟和蜀葵，日本银莲花和鸢尾花——都{165}

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
something to say .
某物 到 说 .

有话要说。

[sʌm; səm] [ˈmemərɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪɡ] , [feɪnt] , [ænd; ənd][dɪm][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊdəɹ]
Some memories were a little vague , faint , and dim even as the odour
一些 回忆 是 一个 小的 模糊的 , 头晕的 , 和 暗淡 甚至 作为 这 气味

[ˌʌv; əv][ðə; ði] [flɑːks] ;
of the phloxes ;
的 这 福禄考 ;

有些记忆有些模糊、淡漠、黯淡，就像福禄考的香气一样；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][tɔ:l][ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [laɪk][ðə; ði] ['hɑ:liha:k] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər][ˈvɪvɪd][æz; əz]
some were tall and resplendent like the hollyhocks ; some were vivid as
一些 是 高的 和 灿烂 喜欢 这 蜀葵 ; 一些 是 生动 作为
[ðə; ði] ['pɒpi:z] .
the poppies .
这 罂粟花 .
有些像蜀葵一样高大艳丽；有些像罂粟一样鲜艳夺目。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][went] [θru:] [ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['gɑ:rdn][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] .
And then I went through the gate of the rose - garden and stood there .
和 然后 我 去 通过 这 门 的 这 玫瑰 - 花园 和 站立 那里 .
然后我穿过玫瑰园的门，站在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] - [tri:z] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər]
There was nothing there but the rose - trees ; there was no one there
那里 曾是 没有什么 那里 但 这 玫瑰 - 树木 ; 那里 曾是 不 一 那里
[bʌt; bət] ['helən] .
but Helen .
但 海伦 .
那里除了玫瑰树什么也没有；那里除了海伦没有人。

[soʊ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][toʊld] ,
So the tale of the garden was told ,
所以 这 故事 的 这 花园 曾是 讲述 ,
于是，花园的故事就此展开。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dʌsk] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['di:pən] ,
and by the time it was finished dusk had begun to deepen ,
和 经过 这 时间 它 曾是 完成的 黄昏 有 开始 到 深化 ,
等到一切结束时，暮色已渐渐加深。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['bekəniŋ] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and cheerful beckoning lights were gleaming from the house .
和 快乐 招手 灯 是 闪闪发光 从 这 房子 .
房子里闪烁着明亮而诱人的灯光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌv] [ænd; ənd][ə'ləkrəti] ,
It was time to go in to take up , and with what love and alacrity ,
它 曾是 时间 到 去 在 到 拿 向上 , 和 和 什么 爱 和 敏捷 ,
该进去接班了，他们带着多么热爱和热情，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'gen] ;
the pleasant hour of the present again ;
这 令人愉快的 小时 的 这 展示 再次 ;
再次享受当下的美好时光；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['evər] [gʊd] [tu:; tə]['lɪŋgər] [tu:] [bɔ:ŋ] ['oʊvər] ['memərɪz] ,
for it is not ever good to linger too long over memories ,
为了 它 是 不是 曾经 好的 到 萦绕 也 长的 超过 回忆 ,
因为沉湎于回忆太久并非好事。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [həʊ'evər] [[ɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rɪ'ɡrets] ,
or for however short a time to indulge in regrets ,
或者 为了 然而 短的 一个 时间 到 放纵 在 遗憾 ,
或者哪怕只是短暂地沉浸在后悔之中，

[ən'les] [ðoʊz] [rɪ'ɡrets] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɪntu:][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
unless those regrets are to be built into the fabric of the present ,
除非 那些 遗憾 是 到 是 建造 进入 这 织物 的 这 展示 ,
除非这些遗憾要融入到当下的生活结构中，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] .
making it stronger and more courageous .
制作 它 更强 和 更多的 勇敢 .

使它更强大、更勇敢。

[ɔːl] [ˈlðər] [rɪˈɡrets] , [ɔːl] [ˈlðər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɪtʃ] [sez] , - [aɪ ˈti:] [ɪz][pæst] ;
All other regrets , all other regarding of the past , which says , ' It is past ;
全部 其他 遗憾 , 全部 其他 关于 的 这 过去的 , 哪个 说道 , - 它 是 过去的 ;
所有其他的遗憾, 所有其他对过去的思考, 都表明, “那已经是过去的事了;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪrɪˈtri:vəbli] [dʌn] , - [ɪz] [ˈenərveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈpærəˌlaɪzɪz]
it is irretrievably done , ' is enervating and poisonous , and but paralyzes
它 是 不可挽回地 完毕 , - 是 使人疲惫 和 有毒 , 和 但 麻痹
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenədʒɪz] .
our energies .
我们的 能量 .

“这是无法挽回的, 令人精疲力竭, 而且有害, 只会麻痹我们的精力。”

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈwaɪz] , [ʌnˈkaɪnd] ,
Indeed , it is better not to be sorry at all for the unwise , unkind ,
的确 , 它 是 更好的 不是 到 是 对不起 在 全部 为了 这 失策 , 不友善 ,
事实上, 最好不要为那些不明智、不善良的人感到遗憾。

[ænd; ənd] [mɪˈsteɪkən] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] { - }
and mistaken things we have { 166 }
和 错误 事物 我们 有 { - }

以及我们所犯的错误{166}

[dʌn] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːrəʊ] [tendz] [tuː; tə] [ʌnˈfɪt] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
done if our sorrow tends to unfit us for doing better in the future .
完毕 如果 我们的 悲哀 倾向于 到 不合格 我们 为了 正在做 更好的 在 这 未来 .
如果我们的悲伤使我们无法在未来做得更好, 那就应该停止悲伤。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] , [ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
But just as I crossed the lawn , going towards the house ,
但 只是 作为 我 交叉 这 草地 , 去 向 这 房子 ,
但我刚穿过草坪, 朝房子走去,

[əˈnʌðər] [ˈmeməri] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [soʊ] [ˈklɪrli] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]
another memory started up out of the dusk so clearly that I almost thought that I
其他 记忆 开始 向上 出去 的 这 黄昏 所以 清楚地 那 我 几乎 想法 那 我
[hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
heard my name called from the garden ,
听到 我的 姓名 称为 从 这 花园 ,

另一段记忆在暮色中清晰地浮现出来, 我几乎以为听到了花园里有人在叫我的名字。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] , [wen] [aɪ][ɡɔːt] [ɪnˈdɔːrɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [əˈɡen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and almost expected , when I got indoors , to hear again the sound of
和 几乎 预期的 , 什么时候 我 得到 室内 , 到 听到 再次 这 声音 的
[ˈʃʌflɪŋ] ,
shuffling ,
洗牌 ,

我几乎预料到, 当我走进屋子时, 会再次听到窸窣窸窣的声音。

[ʌnˈfɑːd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
unshod feet on the stairs .
赤脚 脚 在 这 楼梯 .

赤脚走在楼梯上。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪdnɑɪt] ['aʊər] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['spəʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
The memory of that mysterious midnight hour , though I have not spoken of it
这 记忆 的 那 神秘 午夜 小时 , 尽管 我 有 不是 说 的 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

虽然我之后再也没有提起过那个神秘的午夜时刻，但那段记忆却始终萦绕在我心头。

[ɪz] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] .
is seldom out of my thoughts .
是 很少 出去 的 我的 想法 .

我几乎从未忘记过这件事。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][sɪt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
It does not sit , so to speak , in the front row ,
它 做 不是 坐 , 所以 到 说话 , 在 这 正面 排 ,

它并不处于前排，或者说，它并不坐在前排。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] ,
but in the dimness that lies at the back of one's mind ,
但 在 这 昏暗 那 谎言 在 这 后退 的 一个人的 头脑 ,

但在潜意识深处的那片朦胧之中，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] [ðoʊz] [veɪg] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [ɪf] [ðei] [hæv; həv]['bɔ:di] [ɪ'nʌf] ,
out of which come those vague vapours which are , if they have body enough ,
出去 的 哪个 来 那些 模糊的 蒸汽 哪个 是 , 如果 他们 有 身体 足够的 ,

从中涌现出那些朦胧的蒸汽，如果它们足够浓稠，

[ɪ'ventʃuəli] [kən'denst] [ɪntu:] [θɔ:t] , [dʒʌst][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz] [kɔɪnd] [spi:tʃ] [ænd; ænd]
eventually condensed into thought , just as out of thought is coined speech and
最终 浓缩版 进入 想法 , 只是 作为 出去 的 想法 是 创造 演讲 和
[ɪ'æk(ə)n] .
action .
行动 .

最终凝聚成思想，正如思想催生出言语和行动一样。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]
There in that dark kitchen of the mind I know that the thought of that night
那里 在 那 黑暗的 厨房 的 这 头脑 我 知道 那 这 想法 的 那 夜晚

[hæz; həz]['evər] [bɪn] ['sɪməɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
has ever been simmering on the fire .
有 曾经 到过 煨煮 在 这 火 .

在那黑暗的心灵厨房里，我知道那个夜晚的记忆一直在心中翻腾。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt]
Something within me is not content with the fact that even at the moment that
某物 之内 我 是 不是 内容 和 这 事实 那 甚至 在 这 片刻 那

[ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the voice cried from the garden ,
这 嗓音 哭 从 这 花园 ,

我内心深处始终无法接受这样一个事实：即使在花园里传来呼喊声的那一刻，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [legz] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at the moment when Legs saw the white face smiling at him ,
在 这 片刻 什么时候 腿 锯 这 白色的 脸 微笑 在 他 ,

就在莱格斯看到那张白脸对他微笑的那一刻，

[ðæt] [dɪr] [soʊl] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
that dear soul passed to the other side .
那 亲爱的 灵魂 通过了 到 这 其他 边 .

那位可怜的灵魂已经去了另一个世界。

[ðer; ðær][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [jet] .
There is more to come yet .
那里 是 更多的 到 来 然而 :

还有更多精彩内容即将呈现。

[els] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veɪpər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] { - }
Else — here is the vapour taking the shape of { 167 }
别的 — 这里 是 这 汽 采取 这 形状 的 { - }

否则——这里蒸汽呈现出{167}的形状

[θɔːt] [æt; ət][ləst] — [els] [waɪ] [dɪd] [legz] , [huː] ['skersli] [nuː] [hɜːr; həɹ] , [rɪ'siːv] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ?
thought at last — else why did Legs , who scarcely knew her , receive that warning ?
想法 在 最后的 — 别的 为什么 做过 腿 , WHO 几乎 知道 她 , 收到 那 警告 ?

最后他想——否则，为什么几乎不认识她的莱格斯会收到这样的警告呢？

[noʊ][ˈekəʊ][ʌv; əv] ['eni] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , ['streɪndʒli] [ˈɔːlsoʊ] , [hæz; həz][ˈevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
No echo of any memory of that night , strangely also , has ever come back to
不 回声 的 任何 记忆 的 那 夜晚 , 奇怪的 还 , 有 曾经 来 后退 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

奇怪的是，他竟然再也没有想起过那个夜晚的任何记忆。

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
He knows no more about it now than he did the next morning ,
他 知道 不 更多的 关于 它 现在 比 他 做过 这 下一个 早晨 ,

他现在对这件事的了解和第二天早上一样，没有任何变化。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] ['tɔːkɪŋ] .
when he asked me if I had been sitting up late talking .
什么时候 他 问 我 如果 我 有 到过 坐着 向上 晚的 说 :

他问我是否熬夜聊天。

[aɪ][hæv; həv][təʊld] ['helən] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
I have told Helen all about it ;
我 有 讲述 海伦 全部 关于 它 ;

我已经把所有事情都告诉了海伦；

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; həɹ] [tuː] — [fɔːr; fər][ðer; ðær][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][waɪld][ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl] [ðæt] [aɪ]
I have told her too — for there is nothing so wild and fantastical that I
我 有 讲述 她 也 — 为了 那里 是 没有什么 所以 荒野 和 奇幻 那 我
[wɒd] [nɔːt] [tel] [aɪ 'tiː][hɜːr; həɹ] — [ðæt] [ðer; ðær][ɪz][sʌm; səm] [ʌn'iːzi] [gest] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrθ]
would not tell it her — that there is some uneasy guest sitting at my hearth
会 不是 告诉 它 她 — 那 那里 是 一些 不安 客人 坐着 在 我的 炉
[huː] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
who stays in the shadow ,
WHO 停留 在 这 阴影 ,

我也告诉过她——因为没有什么奇闻异事是我不会告诉她的——我的壁炉旁坐着一位不安的客人，他一直躲在阴影里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [siː] [hɪz; ɪz] [fers] .
so that I cannot see his face .
所以 那 我 不能 看 他的 脸 :

所以我看不到他的脸。

[ænd; ənd][ˈfiː; ji] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'renəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈriːə'ʃʊrɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf]
And she answered with a serenity that was almost reassuring , saying that , if
和 她 回答 和 一个 宁静 那 曾是 几乎 令人安心 , 说 那 , 如果
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
something more was coming ,
某物 更多的 曾是 未来 ,

她平静地回答道，语气近乎令人安心，她说，如果还有什么事要发生，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] , [wət'eɪvər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ; [ɪf] [ˈlðərwaɪz] ,
there was still , whatever it was , nothing to fear ; if otherwise ,
那里 曾是 仍然 , 任何 它 曾是 , 没有什么 到 害怕 ; 如果 否则 ,
不管是什么, 总之没什么好怕的; 否则,

[ðə; ði] [ʌn'i:zi] [gest] [wʌz; wəz] [ˈmu:nʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
the uneasy guest was moonshine of the imagination .
这 不安 客人 曾是 私酿酒 的 这 想像力 .
这位不安的客人不过是想象中的月光。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] .
That seems to cover the whole ground .
那 似乎 到 覆盖 这 所有的 地面 .
这似乎涵盖了所有方面。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] [fɪr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈaɪd(ə)]
But the fact is that I am afraid of my fear — a thing for which it is idle
但 这 事实 是 那 我 是 害怕的 的 我的 害怕 — 一个 事物 为了 哪个 它 是 闲置的
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ɪks'kju:zɪz] .
to try to find excuses .
到 尝试 到 寻找 借口 .
但事实是我害怕我的恐惧——对此找借口是徒劳的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [kwaɪt] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [soʊ] ,
We are leaving quite early to - morrow morning , so ,
我们 是 离开 相当 早期的 到 - 明天 早晨 , 所以 ,
我们明天一大早就要出发, 所以

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
when I entered the house that evening after the tour of the garden ,
什么时候 我 进入 这 房子 那 晚上 后 这 旅游 的 这 花园 ,
那天晚上参观完花园后, 我回到屋里,

[aɪ][hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] { - }
I had definitely finished with the country for some { 168 }
我 有 确实 完成的 和 这 国家 为了 一些 { - }
我肯定已经和这个国家断绝关系一段时间了{168}

[wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] .
weeks to come .
周 到 来 .
接下来的几周。

[soʊ] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈhelən] [ænd; ənd] [legz] , [fɔ:r; fər] [ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ]
So , too , had Helen and Legs , for tea had already gone into the drawing
所以 , 也 , 有 海伦 和 腿 , 为了 茶 有 已经 已消失 进入 这 绘画
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .
海伦和莱格斯也是如此, 因为茶已经进了客厅。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [ɒkt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
And even as I locked the garden - door behind me ,
和 甚至 作为 我 已锁定 这 花园 - 门 在后面 我 ,
即使我锁上了身后的花园门,

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈeɪk] [ðə; ði] [peɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [kɑ:m] ,
I heard a sudden gust of wind come and shake the panes , as if this calm ,
我 听到 一个 突然 阵风 的 风 来 和 摇 这 窗格 , 作为 如果 这 冷静的 ,
我听到一阵突如其来的狂风吹来, 摇晃着窗户, 仿佛这片宁静被打破了。

[ˈɡoʊldən] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [dʒʌst][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
golden day had been sent just for us ,
金的 天 有 到过 发送 只是 为了 我们 ;
这美好的一天仿佛是专门为我们准备的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ˌoʊvərˈduː] ,
and that the moment we had finished with it the winds , overdue ,
和 那 这 片刻 我们 有 完成的 和 它 这 风 , 逾期 ,
[bʌt; bət][ˈkaɪndli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
but kindly waiting for us ,
但 亲切地 等待 为了 我们 ;
就在我们完成这一切的那一刻，风来了，虽然姗姗来迟，但却一直在耐心地等待着我们。

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [klaʊd] - [ˈflɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
began to drive their cloud - flocks out of the south - west .
开始 到 驾驶 他们的 云 - 羊群 出去 的 这 南 - 西方 .
开始将云群从西南方向驱赶出去。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] .
Nor was the coming of the rain long delayed .
也不 曾是 这 未来 的 这 雨 长的 延迟 .
雨水也没有迟迟不来。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][sæt][æt; ət] [tiː] ,
Even while we sat at tea ,
甚至 尽管 我们 卫星 在 茶 ,
即使我们坐着喝茶的时候，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [waɪld] [tæˈtuː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪnz] ,
a sheet of it was flung with a sudden wild tattoo against the panes ,
一个 床单 的 它 曾是 扔 和 一个 突然 荒野 纹身 反对 这 窗格 ,
一张纸巾突然猛地甩到窗玻璃上，发出一阵狂野的撞击声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [hɑːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [draːps] .
and there hissed on to the logs of the open hearth a few stray drops .
和 那里 嘶嘶作响 在 到 这 日志 的 这 打开 炉 一个 很少 流浪 滴 .
几滴水珠顺着炉膛的木头滴落下来，发出嘶嘶声。

[legz] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkrʌmpɪt] .
Legs paused , with his mouth full of crumpet .
腿 暂停 , 和 他的 嘴 满的 的 烤饼 .
莱格斯停了下来，嘴里还塞满了烤饼。

- [aɪ ˈtiː] [merks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [twaɪs] [æz; əz][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] , - [hiː; hi] [sed] .
' It makes me feel twice as comfortable as I was before , ' he said .
- 它 制作 我 感觉 两次 作为 舒服的 作为 我 曾是 前 , - 他 说 .
“这让我感觉比以前舒服了一倍，”他说。

- [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈbiːstli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
' It must be so beastly out of doors .
- 它 必须 是 所以 兽 出去 的 门 .
“外面一定非常恶劣。”

- [legz] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈθɜːrəli] [ljuːˈkriːʃən] [ˈsentɪmənt] , [wen] —
' Legs had just uttered this thoroughly Lucretian sentiment , when —
- 腿 有 只是 说出 这 彻底 卢克莱修 情绪 , 什么时候 —
“莱格斯刚刚说出这番完全卢克莱修式的感慨，这时——”

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
The door opened , and Mr . Holmes was announced .
这 门 打开 , 和 先生 . 福尔摩斯 曾是 宣布 .
门开了，有人宣布福尔摩斯先生来了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [brɪ'fɔːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] **I have refrained from mentioning Mr . Holmes before because I expected he**
我 有 克制 从 提及 先生 . 福尔摩斯 前 因为 我 预期的 他
[wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [naʊ] , **would come in about now ,**
会 来 在 关于 现在 ;
我 之前 一直 没 提 福尔摩斯 先生 , 是 因为 我 估计 他 现在 应该 会 进来 .

[bɪɡ][wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] . **big with purpose .**
大 的 和 目的 .
规模 宏大 , 目标 明确 .

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)]['dʒent(ə)lmən] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] { - }
He is a kind little gentleman , about forty - five years { 169 }
他 是 一个 种类 小 的 绅士 , 关于 四十 - 五 年 { - }
他 是 一位 和 蔼 可 亲 的 小 绅士 , 大约 四 十五 岁 {169}

[oʊld] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [wət'eɪvər] .
old , who lives with his sister , and does not do anything whatever .
老 的 , WHO 生活 和 他 的 姐 姐 , 和 做 不 是 做 任 何 事 物 任 何 .
他 年 纪 很 大 , 和 姐 姐 住 在 一 起 , 什 么 也 不 做 .

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bʌn] - ['hændər] ,
He is generally known as the Bun - hander ,
他 是 一 般 来 说 已 知 作 为 这 包 子 - 搬 运 工 ,
他 通 常 被 称 为 “ 面 包 师 ” ,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][noʊ] [tiː] - ['pɑːrti][hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd]
because no tea - party has ever been known to take place for miles round
因 为 不 茶 - 派 对 有 曾 经 到 过 已 知 到 拿 地 方 为 了 英 里 圆 形 的
[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hændɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
at which Mr . Holmes was not handing refreshments to the ladies .
在 哪 个 先 生 . 福 尔 摩 斯 曾 是 不 是 处 理 茶 点 到 这 女 士 们 .
因 为 方 圆 几 英 里 内 , 从 来 没 有 哪 个 茶 会 上 没 有 福 尔 摩 斯 先 生 给 女 士 们 分 发 茶 点 .

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [fɔːrt] .
That is his strength , his forte .
那 是 他 的 力 量 , 他 的 长 处 .
那 是 他 的 优 势 , 他 的 强 项 .

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['eɪmiəb(ə)] — [ðoʊ] , [pər'hæps] , [ˈhɑːrdli] [soʊ][ˈjuːsf(ə)] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
His weakness is just as amiable — though , perhaps , hardly so useful — for his
他 的 弱 点 是 只 是 作 为 可 亲 — 尽 管 , 也 许 , 几 乎 所 以 有 用 — 为 了 他 的
[ˈwiːknəs] [ɪz] [ræŋk] .
weakness is Rank .
弱 点 是 秩 .
他 的 弱 点 同 样 令 人 喜 爱 —— 尽 管 可 能 没 什 么 用 处 —— 因 为 他 的 弱 点 是 等 级 .

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] ['helən] — [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
He constantly comes to see Helen — about once a fortnight ,
他 不 断 地 来 到 看 海 伦 — 关 于 一 次 一 个 两 星 期 ,
他 经 常 来 看 望 海 伦 —— 大 约 每 两 周 一 次 ,

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ([fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] - ['pɑːrtɪz]) —
that is to say (for in the autumn he is very busy going to tea - parties) —
那 是 到 说 (为 了 在 这 秋 天 他 是 非 常 忙 碌 的 去 到 茶 - 各 方) —
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
for the reason ,
为 了 这 原 因 ,
也 就 是 说 (因 为 秋 天 他 忙 于 参 加 茶 会) —— 原 因 如 下 :

[sɒʊ]
so
所以

所以

[ˈlegz] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] , [ðæt] [ɪi; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ə; ei] [pɪr] .
Legs and I believe , that she is the daughter of the younger son of a peer .
腿 和 我 相信 , 那 她 是 这 女儿 的 这 年轻 儿子 的 一个 同伴 .
腿, 而且我相信, 她是某个贵族的小儿子的女儿。

[ˈhelən] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] [hi; hi] [kʌmz] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
Helen will have none of this , and maintains that he comes to see her
海伦 将要 有 没有任何 的 这 , 和 保持 那 他 来 到 看 她
[fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
for Herself .
为了 她自己 .

海伦不接受这种说法, 并坚持认为他应该亲自来看她。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ][kæn; kən] [brɪˈheɪv] [ˈbju:tɪfli] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊlmz] [faɪndz] [ˈhelən] [ænd; ənd][em ˈi:]
Personally , I can behave beautifully when Mr . Holmes finds Helen and me
亲自 , 我 能 表现 非常漂亮 什么时候 先生 . 福尔摩斯 发现 海伦 和 我
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

就我个人而言, 当福尔摩斯先生发现我和海伦单独相处时, 我可以表现得非常得体。

[bʌt; bət][aɪ][ei ˈem] [ˈræðər] [ˈnɜ:rvəs] [ɪf] [ˈlegz] [ˈhæpənz] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
but I am rather nervous if Legs happens to be in the room ,
但 我 是 相当 紧张的 如果 腿 发生 到 是 在 这 房间 ,
但如果莱格斯碰巧在房间里, 我会相当紧张。

[fɔ:r; fər][hi; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊlmz] ,
for he is quite unable to take his eyes off Mr . Holmes ,
为了 他 是 相当 无法 到 拿 他的 眼睛 离开 先生 . 福尔摩斯 ,
因为他根本无法将目光从福尔摩斯先生身上移开。

[bʌt; bət] [steəz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈstu:pər][ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] .
but stares at him in a sort of stupor of wonderment .
但 凝视 在 他 在 一个 种类 的 昏迷 的 惊奇 .
但她却带着一种惊奇和茫然的神情凝视着他。

[wʌns] ([ðæt] [ɪz][ə; ei] [jɪr] [əˈɡoʊ] [naʊ]) [hi; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
Once (that is a year ago now) he left the room very suddenly .
一次 (那 是 一个 年 前 现在) 他 左边 这 房间 非常 突然 .
有一次 (那是大约一年前的事了), 他突然离开了房间。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ]
Choking and muffled sounds were heard from the hall and the stamping
窒息 和 闷音 声音 是 听到 从 这 大厅 和 这 冲压
[ʌv; əv] [fi:t] .
of feet .
的 脚 .

大厅里传来窒息声、闷闷的声音和跺脚声。

[ˈhelən] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ˈveri] [laʊd] [tu; tə][oʊvərˈsko:r; oʊvərˈskoʊr] { - }
Helen and I talked very loud to overscore { 170 }
海伦 和 我 谈话 非常 大声 到 上标 { - }
海伦和我大声说话, 以掩盖{170}

[ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊlmz] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] .
this , and I trust Mr . Holmes did not hear .
这 , 和 我 相信 先生 : 福尔摩斯 做过 不是 听到 .
这件事, 我相信福尔摩斯先生没有听到。

[bʌt; bət] [wen] [legz] [ɪz][ðer; ðər] ,
But when Legs is there ,
但 什么时候 腿 是 那里 ,

但当莱格斯在场时，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ([aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['naɪtmər]) [ðæt] [aɪ][æɪ; əl][bi:; bi][,əuvə'teɪkən] , [tu:] ,
I am afraid (it is a sort of nightmare) that I shall be overtaken , too ,
我 是 害怕的 (它 是 一个 种类 的 恶梦) 那 我 将 是 被超越 , 也 ,
我害怕（这简直是一场噩梦），我也会被追上去。

[wɪð; wɪθ] ['helpləs] ['gɪɡlɪŋ] .
with helpless giggling .
和 无助 咯咯笑 .

忍不住咯咯笑。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] , ['helən] [wɪl] [ɡoʊ][ɔ:f] ,
If I begin , Helen will go off ,
如果 我 开始 , 海伦 将要 去 离开 ,

如果我开始，海伦就会离开。

[ænd; ɛnd][aɪ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [wei] [ʌv; əv][sætɪs'fæktərəli] ['tɜ:rmə,net] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
and I can imagine no way of satisfactorily terminating the interview .
和 我 能 想象 不 方式 的 令人满意地 终止 这 面试 .

我实在想不出有什么办法能令人满意地结束这次面试。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wʌns][aɪ][bɪ'ɡæən] ['læfɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [hoʊlmz] ,
Because if once I began laughing at Mr . Holmes ,
因为 如果 一次 我 开始 笑 在 先生 . 福尔摩斯 ,

因为如果我开始嘲笑福尔摩斯先生，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][stɑ:p] .
I do not see how I could ever stop .
我 做 不是 看 如何 我 可以 曾经 停止 .

我不明白我怎么可能停下来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kwɑɪt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)] .
His appearance , his voice , his conversation , are all quite inimitable .
他的 外貌 , 他的 嗓音 , 他的 对话 , 是 全部 相当 无比 .

他的外貌、声音、谈吐都独一无二。

[hi; hi][ɪz] [smɔ:l] [ænd; ɛnd] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] ['stəʊtnəs] , [ænd; ɛnd][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)]
He is small and inclined to stoutness , and has a fierce little
他 是 小的 和 倾斜 到 腴 , 和 有 一个 凶猛的 小的
['mʌstæf; mə'stæf] ,
moustache ,
胡子 ,

他身材矮小，略显胖乎乎的，还留着一撇颇具特色的小胡子。

[soʊ] [mʌt] [ɑ:n][end] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
so much on end that it looks as if it had just seen a ghost .
所以 很多 在 结尾 那 它 看起来 作为 如果 它 有 只是 已见 一个 鬼 .

它倒塌得厉害，看起来就像见了鬼一样。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][hi; hi][hæd; həd][noʊ] [ti:θ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['dæzɪŋ]
Not long ago he had no teeth to speak of ; now they are as dazzling
不是 长的 前 他 有 不 牙齿 到 说话 的 ; 现在 他们 是 作为 耀眼的

[ænd; ɛnd] [kən'tɪnjuəs] ,
and continuous ,
和 连续的 ,

不久前他几乎没有牙齿；现在他的牙齿却灿烂夺目，整齐完整。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ˈaɪn] .
as Mr . Wordsworth said , as the stars that shine .
作为 先生 : 华兹华斯 说 , 作为 这 明星 那 闪耀 :
正如华兹华斯先生所说, 如同闪耀的星星。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈræðər] [θɪn] [braʊn] [her] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [swer] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [striːkt] [wɪð; wɪθ]
He has rather thin brown hair , which I will swear used to be streaked with
他 有 相当 薄的 棕色的 头发 , 哪个 我 将要 发誓 用过的 到 是 条纹 和
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,
他有一头稀疏的棕色头发, 我敢肯定以前里面夹杂着几缕灰白。

[bʌt; bət][ɪz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [θriː] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] .
but is so no longer , and he wears three rings with stones in them .
但 是 所以 不 更长 , 和 他 穿着 三 戒指 和 石头 在 他们 :
但现在情况已大不相同, 他戴着三枚镶嵌宝石的戒指。

[wʌn] [ɪz][æn; ən] [ˈemərəld] , [soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː]
One is an emerald , so magnificent that it is almost impossible to believe in it
一 是 一个 翠 , 所以 壮丽 那 它 是 几乎 不可能的 到 相信 在 它
:
:
:
其中一颗是祖母绿, 美得令人难以置信。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He is dressed in the very height and zenith of provincial fashion ,
他 是 穿着 在 这 非常 高度 和 天顶 的 省级 时尚 ,
他身着当时最时髦的省内服饰。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈfæbi] [kloʊðz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [wɪˈðaʊt]
and would no more be seen in shabby clothes than he would be seen without
和 会 不 更多的 是 已见 在 破旧 衣服 比 他 会 是 已见 没有
[steɪz] .
stays .
停留 :
他绝不会穿着破旧的衣服出现, 就像他绝不会不穿束身衣出现一样。

[jes] ; [aɪ] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈhelən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [es ˈtiː] . [ˈtɒməs] [əˈbaʊt]
Yes ; I maintain it , and even Helen , who was a perfect St . Thomas about
是的 ; 我 维持 它 , 和 甚至 海伦 , WHO 曾是 一个 完美的 英石 : 托马斯 关于
[aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
it for long ,
它 为了 长的 ,
是的, 我坚持我的观点, 就连海伦, 她长期以来在这件事上都表现得像个完美的圣托马斯, 也坚持我的观点。

[hæz; həz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] { - }
has admitted that { 171 }
有 承认 那 { - }
已承认{171}

[əˈkeɪzən(ə)l] [kriːks] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
occasional creaks proceed from Mr . Holmes's person for which it is
偶然 吱嘎声 继续 从 先生 : 福尔摩斯的 人 为了 哪个 它 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
difficult to offer any other explanation .
难的 到 提供 任何 其他 解释 :
福尔摩斯先生身上偶尔会发出吱吱嘎嘎的声音, 对此很难给出其他解释。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkri:k] , [ɪn] [fækt] ,
It was a creak , in fact ,
它 曾是 一个 吱嘎声 , 在 事实 ,

事实上, 那是一声吱嘎声。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [laʊd] [ðæt] [meɪd] [legz] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [aɪ]
more than usually loud that made Legs leave the room on the occasion I
更多的 比 通常 大声 那 制成 腿 离开 这 房间 在 这 场合 我
[hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
have referred to .
有 指 到 .

比平时更吵闹, 以至于我之前提到的那次, Legs 不得不离开房间。

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːsɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]
Down his trousers he has the most beautiful creases , and all his clothes
向下 他的 裤子 他 有 这 最多 美丽的 褶皱 , 和 全部 他的 衣服
[ˈnɪrli] [fɪt] [ˈpɜːrɪktli] .
nearly fit perfectly .
几乎 合身 完美 .

他的裤子褶皱非常漂亮, 而且他所有的衣服几乎都很合身。

[hiː; hi] [werz] [braʊn] [buːts] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [taːps] ,
He wears brown boots with cloth tops ,
他 穿着 棕色的 靴子 和 布 最高额 ,

他穿着棕色布面靴子,

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [saːks] [wɪð; wɪθ] [klaːks] [ɑ:n] [ðem; ðəm]
above which when he sits down you can see socks with clocks on them
多于 哪个 什么时候 他 坐着 向下 你 能 看 袜子 和 时钟 在 他们
[ˈstræŋɡl] [səˈspendɪd] .
strangingly suspended .
令人窒息地 暂停 .

当他坐下时, 可以看到他头顶上方悬挂着几只印有钟表图案的袜子, 它们像被勒住脖子一样垂了下来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] [ɪn] [,aɪˈti:] ,
In the winter he wears a hat with a furrow in it ,
在 这 冬天 他 穿着 一个 帽子 和 一个 畦 在 它 ,

冬天他戴着一顶有凹槽的帽子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ə; eɪ] [ˈpænəməː] .
and in the summer a panama .
和 在 这 夏天 一个 巴拿马 .

夏天则用巴拿马。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [taɪ] ([dʒʌst] [naʊ] [,aɪˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men]
He wears a knitted tie (just now it is rather the fashion here for young men
他 穿着 一个 针织 领带 (只是 现在 它 是 相当 这 时尚 这里 为了 年轻的 男人
[tuː; tə] [hæv; həv] [taɪz] [ˈnɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈfrendz]) ,
to have ties knitted for them by their friends) ,
到 有 领带 针织 为了 他们 经过 他们的 朋友们) ,

他戴着一条针织领带 (现在这里年轻人流行让朋友帮他们织领带) 。

[wɪtʃ] [ˈhelən] [sez] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [məˈʃiːn] - [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [,aɪˈti:] .
which Helen says is certainly machine - made , with a pin in it .
哪个 海伦 说道 是 当然 机器 - 制成 , 和 一个 别针 在 它 .

海伦说这肯定是机器制造的, 里面还有个别针。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌm; səm] [straɪp] [ɔːr] [ˈkʌlər] [ɪn] [,aɪˈti:] ,
His shirt always has some stripe or colour in it ,
他的 衬衫 总是 有 一些 条纹 或者 颜色 在 它 ,

他的衬衫上总是带有条纹或彩色图案。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪŋks] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌləɹ] [æz; əz][ðə; ði] [straɪp] .
and his links are invariably the same colour as the stripe .
和 他的 链接 是 总是 这 相同的 颜色 作为 这 条纹 .

而且他的链接总是与条纹颜色相同。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɜ:r; wəɹ] ['tɜ:rkwoɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪp] [laɪt] [bluː] .
To - day the links were turquoise and the stripe light blue .
到 - 天 这 链接 是 绿松石 和 这 条纹 光 蓝色的 .

今天，链节是绿松石色的，条纹是浅蓝色的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][tɑ:p][tuː; tə][toʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [rɔ:ŋ] ,
And from top to toe it is all a little wrong ,
和 从 顶部 到 脚趾 它 是 全部 一个 小的 错误的 ,

从头到脚都感觉有点不对劲，

[ðoʊ] [sɪns] [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [kloʊðz] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] , [aɪ][kænɑ:t] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
though since I do not know how clothes are made , I cannot tell you what is wrong .
尽管 自从 我 做 不是 知道 如何 衣服 是 制成 , 我 不能 告诉 你 什么 是 错误的 .

虽然我不了解衣服的制作过程，所以我无法告诉你哪里出了问题。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evəɹ] , [ɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [soʊ] ['kerfəli] [ə'reɪd] ,
The effect , however , is that , though so carefully arrayed ,
这 影响 , 然而 , 是 那 , 尽管 所以 小心 排列 ,

然而，其结果是，尽管排列得如此精心，

[mɪstəɹ] . [hoʊlmz] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræðəɹ] ['eldəɹli] [[ɑ:p] - [ə'sɪstənt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æftəɹ'nu:n]
Mr . Holmes looks like a rather elderly shop - assistant going out on Sunday afternoon
先生 . 福尔摩斯 看起来 喜欢 一个 相当 老年 店铺 - 助手 去 出去 在 星期日 下午
. { - }
. { 172 }
. { - }

霍姆斯先生看起来像个上了年纪的店员，星期天下午出门购物。{172}

[mɪstəɹ] . [hoʊlmz] [goʊz] [aʊt] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Mr . Holmes goes out much oftener than that ,
先生 . 福尔摩斯 去 出去 很多 更频繁 比 那 ,

福尔摩斯先生外出的次数远不止这些。

[fɔ:r; fəɹ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [klʌb] ['evri] ['mɔ:ɹniŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt]
for he may be seen in the window of the club every morning from about
为了 他 可能 是 已见 在 这 窗户 的 这 俱乐部 每一个 早晨 从 关于

[hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [tɪl] [wʌn] .
half - past eleven till one .
一半 - 过去的 十一 直到 一 .

因为每天上午大约从十一点半到一点，人们都可以在俱乐部的窗户里看到他。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðəɹ; ðəɹ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepəɹz] ,
I have often seen him sitting in the window there looking at illustrated papers ,
我 有 经常 已见 他 坐着 在 这 窗户 那里 寻找 在 插图 文件 ,

我经常看到他坐在窗边看插图报纸。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rk] - [tɪpt] ['sɪgəret] , ['leɪdɪz] - [saɪz] .
and smoking a cork - tipped cigarette , ladies ' size .
和 吸烟 一个 软木 - 倾斜 卷烟 , 女士们 - 尺寸 .

她抽着一支女士尺寸的软木塞香烟。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Then he goes home to lunch ,
然后 他 去 家 到 午餐 ,

然后他回家吃午饭。

[ænd; ənd][ˈæftər] [lʌntʃ] [ˈiːðər] [ˈdraɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][ə; eɪ][haɪd] [flaɪ] , [ɔːr] [els] ,
and after lunch either drives with his sister in a hired fly , or else ,
和 后 午餐 任何一个 驱动 和 他的 姐姐 在 一个 雇用 飞 , 或者 别的 ,
午饭后, 他要么和妹妹一起乘租来的飞机去, 要么.....

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [faɪn] , [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [gɑːlf] - [lɪŋks] ,
if it is very fine , goes round the ladies ' golf - links ,
如果 它 是 非常 美好的 , 去 圆形的 这 女士们 - 高尔夫球 - 链接 ,
如果天气很好, 就绕着女子高尔夫球场转一圈。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [menz] .
which are a good deal shorter than the men's .
哪个 是 一个 好的 交易 较短 比 这 男士 .
比男款短很多。

[hiː; hi][hæz; həz] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][sɪts][ðer; ðər] [tɪl] [ˈdɪnər] .
He has tea at the club and sits there till dinner .
他 有 茶 在 这 俱乐部 和 坐着 那里 直到 晚餐 .
他在俱乐部喝茶, 一直坐到晚餐时间。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [deɪ] , [hiː; hi][goʊz] [hoʊm] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] .
Then , after a blameless day , he goes home to dine and sleep .
然后 , 后 一个 无责 天 , 他 去 家 到 用餐 和 睡觉 .
然后, 在度过了无辜的一天后, 他回家吃饭睡觉。

[aɪ] [səˈpoʊz] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [les] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] .
I suppose no one in the world has ever done less of any description .
我 认为 不 一 在 这 世界 有 曾经 完毕 较少的 的 任何 描述 .
我想世界上应该没有人比我做得更少了吧。

[aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] — [ræŋk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgɔːsɪp] .
I have alluded to his weakness — rank ; he has another , which is gossip .
我 有 暗示 到 他的 弱点 — 秩 ; 他 有 其他 , 哪个 是 闲话 .
我曾暗示过他的弱点——地位; 他还有另一个弱点, 那就是爱嚼舌根。

[hiː; hi] [noʊz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [læst] [ˈwenzdeɪ] ,
He knows who was dining at the Ampses last Wednesday ,
他 知道 WHO 曾是 用餐 在 这 - 最后的 周三 ,
他知道上周三在安普斯餐厅用餐的是谁。

[ænd; ənd] [huː] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrtˈdiːkən] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [waɪf]
and who lunched with the Archdeacon on Sunday , and how the Bishop's wife
和 WHO 午餐 和 这 副主教 在 星期日 , 和 如何 这 主教的 妻子
[ɪz] .
is .
是 .
以及周日与副主教共进午餐的人是谁, 主教的妻子近况如何。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈpepərz]
It is he for whom also the fashionable intelligence is written in the daily papers
它 是 他 为了 谁 还 这 时髦 智力 是 书面 在 这 日常的 文件
,
.
,
就连报纸上刊登的时尚新闻也都是关于他的。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [goʊz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [noʊz] [huː] [ɪz][ɪn] [taʊn] ,
and , though he never goes there , he knows who is in town ,
和 , 尽管 他 绝不 去 那里 , 他 知道 WHO 是 在 镇 ,
虽然他从不去那里, 但他知道镇上有哪些人。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈlʌntʃt] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] [læst] [ˈsʌndeɪ] , [ɔ:r] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
and who lunched at Prince's last Sunday , or walked in the Park ,
和 WHO 午餐 在 王子的 最后的 星期日 , 或者 步行 在 这 公园 ,
上周日在王子餐厅吃过午饭或在公园散步的人,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv][gɑ:d] - [noʊz] - { - }
and how the Marquis of God - knows - { 173 }
和 如何 这 侯爵 的 上帝 - 知道 - { - }
以及上帝侯爵如何知道-{173}

[wʌt] [ɪz][ˈæftər][hɪz; ɪz][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
what is after his operation .
什么 是 后 他的 手术 .
手术后的情况如何?

([hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs] , [tu:; tə][æn; ən] [ɜ:rl] [æz; əz][æn; ən]
(**He always refers to a Marquis as a Marquis , to an Earl as an**
(他 总是 指 到 一个 侯爵 作为 一个 侯爵 , 到 一个 伯爵 作为 一个
[ɜ:rl] .)
Earl .)
伯爵 .)
(他总是称呼侯爵为侯爵, 称呼伯爵为伯爵。)

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [pər'hæps] , [hi:; hi] [ʌvz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [ɪn'tri:g] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:]
But , best of all , perhaps , he loves infinitesimal intrigue , especially if it
但 , 最好的 的 全部 , 也许 , 他 爱 无穷小 阴谋 , 尤其 如果 它
[kən'sɜ:rnz] [ræŋk] .
concerns Rank .
担忧 秩 .
但最妙的是, 他喜欢琐碎的阴谋, 尤其是与兰克有关的阴谋。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [pɔ:r'tentəs] [ˈsi:kɹət] [mʌst; məst][bɜ:rst][frʌm; frəm][em 'i:] .
And here my portentous secret must burst from me .
和 这里 我的 不祥的 秘密 必须 爆裂 从 我 .
而我那不祥的秘密, 终将在此迸发而出。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vʌlst] ,
For the fact is that for the last three days the town has been convulsed ,
为了 这 事实 是 那 为了 这 最后的 三 天 这 镇 有 到过 抽搐 ,
事实上, 过去三天里, 这座城镇一直处于动荡不安的状态。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] , [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [kɑ:m] ,
and I have been holding it all back , assuming an unnatural calm ,
和 我 有 到过 保持 它 全部 后退 , 假设 一个 不自然 冷静的 ,
我一直压抑着这一切, 装出一副不自然的平静。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:l] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ] .
so that it might all come in a deluge .
所以 那 它 可能 全部 来 在 一个 洪水 .
这样一来, 一切都可能如洪水般倾泻而来。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ə'gɒʊ][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
For three days ago a Duchess came here to open a window ,
为了 三 天 前 一个 公爵夫人 来了 这里 到 打开 一个 窗户 ,
三天前, 一位公爵夫人来这里开窗。

[ɔ:r] [ʌt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
or shut a door in the town - hall , which had been put up in memory of
或者 关闭 一个 门 在 这 镇 - 大厅 , 哪个 有 到过 放 向上 在 记忆 的
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
或者关上市政厅的一扇门, 那扇门是为了纪念某件事而建的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ](ə)n] .
and was entertained to luncheon afterwards by the Corporation .
和 曾是 娱乐 到 午餐 然后 经过 这 公司 ；

随后，公司招待他们共进午餐。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [aɪ] - ['oʊpənɪŋ] [ə'keɪzŋ] ['helən] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
And on this eye - opening occasion Helen was sent in before the wife of the
和 在 这 眼睛 - 开幕 场合 海伦 曾是 发送 在 前 这 妻子 的 这
[ˈjʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærənət] .
younger son of a Baronet .
年轻 儿子 的 一个 男爵 ；

在这个令人大开眼界的场合，海伦被派去见一位男爵小儿子的妻子。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənət] [kʌt] [hɜːr; həɹ]
And in consequence the wife of the younger son of the Baronet cut her
和 在 结果 这 妻子 的 这 年轻 儿子 的 这 男爵 切 她
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ；

因此，男爵幼子的妻子后来割伤了她。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ； [jet] [naɪf] [wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] :
as with a knife ; yet knife was no word for it :
作为 和 一个 刀 ； 然而 刀 曾是 不 单词 为了 它 ；

就像用刀一样；然而，“刀”这个词并不足以形容这种情况：

[ðə; ði] [ə'vɜːtɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .
the averted eye was more like a scimitar .
这 避免了 眼睛 曾是 更多的 喜欢 一个 弯刀 ；

那避开的眼神更像是一把弯刀。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] , [wen] ['helən] [went] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]['æftər]
Before the assembled company , when Helen went to shake hands with her after
前 这 组装 公司 ， 什么时候 海伦 去 到 摇 双手 和 她 后
[lʌntʃ] , [fiː; ji] [kʌt] [hɜːr; həɹ] ,
lunch , she cut her ,
午餐 ， 她 切 她 ，

在全体公司员工面前，午饭后海伦上前与她握手时，她却割伤了她。

[ænd; ənd][fiː; ji] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['æksɪs] [laɪk] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] [stɑːrz]
and she turned from her , revolving on her own axis like the eternal stars
和 她 转向 从 她 ， 旋转 在 她 自己的 轴 喜欢 这 永恒 明星
.
:
.

于是她转身离去，像永恒的星辰一样围绕着自己的轴线旋转。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , ['veri] ['prɔːpərli] , ['æftər] [tuː] [deɪz] - ['hiːtɪd] [dɪ'skʌ](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'mænd]
Upon which , very properly , after two days ' heated discussion , and a great demand
之上 哪个 ， 非常 适当地 ， 后 二 天 - 加热 讨论 ， 和 一个 伟大的 要求
[fɔːr; fər] { - }
for { 174 }
为了 { - }

随后，经过两天的激烈讨论，以及对{174}的强烈要求，非常恰当地，

[də'bret] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənət] ,
Debrett , public opinion sided with the wife of the younger son of the Baronet ,
德布雷特 ， 民众 观点 侧面 和 这 妻子 的 这 年轻 儿子 的 这 男爵 ，
德布雷特认为，公众舆论站在男爵幼子的妻子一边。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['helən] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [ræŋk] ,
on the ground that Helen took her husband's rank ,
在这地面那海伦采取她丈夫的秩 ,
理由是海伦继承了她丈夫的军衔 ,

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
which in this case happened to be none at all .
哪个在这案件发生到是没有任何在全部 .
而在这个案例中, 结果恰恰是根本没有。

[wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,
What made it worse was that the Duchess , who should have known better ,
什么制成它更糟曾是那这公爵夫人 , WHO 应该有已知更好的 ,
更糟糕的是, 公爵夫人本应更懂事一些 ,

['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['helɪnz] ,
being an old friend of Helen's ,
存在一个老的朋友的海伦的 ,
作为海伦的老朋友 ,

[keɪm] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['æftərwəɹdz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] ['kʌvəɹd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rə'net]
came to tea with her afterwards in a motor - car covered with coronets
来了到茶和她然后在一个发动机 - 车涵盖和冠冕
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] .
for all the world to see .
为了全部这世界到看 .

之后, 她乘坐一辆装饰着皇冠的汽车去喝茶, 全世界的人都看到了这辆车。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][fæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər]['æftər] [ðæt] .
You may imagine that the fat was in the fire after that .
你可能想象那这胖的曾是在这火后那 .
你可以想象, 之后那些油脂就被扔进了火里。

['helən] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [waɪ] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['ʌŋgər] [sʌn][hæd; həd] [kʌt] [hɜ:r; həɹ]
Helen had no idea why the wife of the Baronet's younger son had cut her
海伦有不同意为什么这妻子的这男爵的年轻儿子有切她
,
.
,
海伦完全不知道男爵小儿子的妻子为什么要割伤她。

[ænd; ənd][pər'hæps] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [hæd; həd][nɑ:t]['mɪstər] . [hoʊlmz] [dra:pt] [ɪn]['oʊnli]
and perhaps might never have known had not Mr . Holmes dropped in only
和也许可能绝不有已知有不是先生 . 福尔摩斯掉落在这仅有的
['jestərdeɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; həɹ] ,
yesterday and told her ,
昨天和讲述她 ,
如果不是福尔摩斯先生昨天突然来访并告诉她, 她或许永远都不会知道。

['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd] [klɪr] [aɪ 'ti:][ʌp] .
adding that he was sure he could clear it up .
添加那他曾是当然他可以清除它向上 .
他还补充说, 他确信自己能够解释清楚。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] ,
I was not at home when this interview took place ,
我曾是 不是 在 家 什么时候 这 面试 采取 地方 ,
这次采访时我不在家。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entəɹd] [ðə; ði] [ru:m] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ˌæftər] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
but when he entered the room this afternoon , after having called only yesterday ,
但 什么时候 他 进入 这 房间 这 下午 , 后 拥有 称为 仅有的 昨天 ,
但他今天下午走进房间时, 距离他昨天打过电话仅仅过去了一天 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][kʌm][ɑːn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt].
it was certain that he must have come on this subject .
它 曾是 肯定 那 他 必须 有 来 在 这 主题 .

他肯定谈到了这个话题。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bʊk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] , [wɪt] [meɪd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][bʌldʒ].
He had a book in his pocket , which made an unusual bulge .
他 有 一个 书 在 他的 口袋 , 哪个 制成 一个 异常 凸出 .

他口袋里装着一本书，鼓鼓囊囊的。

[legz][wʌz; wəz][stiːpt][ɪn][waɪd] - [aɪd] [kɑːntəmˈpleɪŋ][æz; əz][ˈmɪstər]. [hoʊlmz][hæd; həd][hɪz; ɪz][tiː].
Legs was steeped in wide - eyed contemplation as Mr . Holmes had his tea .
腿 曾是 浸泡 在 宽的 - 眼睛 沉思 作为 先生 . 福尔摩斯 有 他的 茶 .

福尔摩斯先生喝茶的时候，莱格斯睁大眼睛，陷入了沉思。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ][glɑːnst][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
From time to time I glanced at him ,
从 时间 到 时间 我 瞥了一眼 在 他 ,

我时不时地瞥他一眼，

[ænd; ænd][sɔː][ðæt][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maʊθ][wɜːr; wər][ˈfeɪntli][ˈtwɪtʃɪŋ] .
and saw that the corners of his mouth were faintly twitching .
和 锯 那 这 角落 的 他的 嘴 是 淡淡的 抽搐 .

他看到自己的嘴角微微抽搐了一下。

[hɪz; ɪz][aɪ]{ - }
His eye { 175 }
他的 眼睛 { - }

他的眼睛{175}

[ˈtrævlɪd][frʌm; frəm][ˈmɪstər]. [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz][feɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəld][hændz]; [aɪˈtiː][ˈlɪŋgə]
travelled from Mr . Holmes's face to his jewelled hands ; it lingered
旅行 从 先生 . 福尔摩斯的 脸 到 他的 珠宝 双手 ; 它 徘徊不去

[əˈbaʊt][hɪz; ɪz][kloʊðz] , [bʌt; bət][keɪm][bæk] ,
about his clothes , but came back ,
关于 他的 衣服 , 但 来了 后退 ,

气味从福尔摩斯先生的脸上飘到他戴着珠宝的双手；气味在他的衣服上停留了一会儿，但最终又回来了。

[ˈlʌvər,laɪk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][feɪs] .
loverlike , to his face .
像爱人一样 , 到 他的 脸 .

像情人一样，当面说道。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][wiː; wi][hæd; həd][ˈlɜːrɪd][əˈbaʊt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] — [haʊ][ðə; ði][lɔːrd] -
In a few minutes we had learned about everybody — how the Lord -
在 一个 很少 分钟 我们 有 学习 关于 大家 — 如何 这 主 -
[luːˈtenənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊnti][hæd; həd][ˈdrɪvŋ][θruː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] — [nɑːt][ðə; ði][ˈdeɪmlər] ,
Lieutenant of the county had driven through in his motor — not the Daimler ,
中尉 的 这 县 有 驱动 通过 在 他的 发动机 — 不是 这 戴姆勒 ,

短短几分钟内，我们就了解了每个人的情况——比如郡尉是如何开着他的汽车（而不是戴姆勒）经过的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][nuː][pənˈhɑːrd] — [ˈjestərdeɪ][æftərˈnuːn] , [ˈstɑːpɪŋ][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][ˈfɪʃməŋgərz] ,
but a new Panhard — yesterday afternoon , stopping only at the fishmonger's ,
但 一个 新的 潘哈德 — 昨天 下午 , 停止 仅有的 在 这 鱼贩的 ,

[ænd; ænd][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈlʌndən][roʊd][ˈæftərwərdz] ;
and taking the London road afterwards ;
和 采取 这 伦敦 路 然后 ;

但昨天下午，我买了一辆新的 Panhard 车，只在鱼贩那里停了一下，然后就上了伦敦路；

[haʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] [læst] [naɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
how there had been a party at the barracks last night , at which there
如何 那里 有 到过 一个 派对 在 这 兵营 最后的 夜晚 , 在 哪个 那里
[wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] ;
was music ;
曾是 音乐 ;

昨晚军营里举行了一场聚会，还有音乐；

[bʌt; bət][nɑːt] [veri] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] ; [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][nɑːt]
but not very good music , Mr . Holmes was afraid ; how the Bishop had not
但 不是 非常 好的 音乐 , 先生 . 福尔摩斯 曾是 害怕的 ; 如何 这 主教 有 不是
[ˌɪnfluˈenzə] [æt; ət][ɔːl] ,
influenza at all ,
流感 在 全部 ,

但恐怕音乐不太好听；主教怎么一点流感症状都没有呢？

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ; [haʊ] [ðə; ði] [paɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .
but only a bad cold ; how The Pines had been taken by the Hon .
但 仅有的 一个 坏的 寒冷的 ; 如何 这 松树 有 到过 已采取 经过 这 尊敬的 .

但只是一场重感冒；松树庄园是如何被尊敬的先生接管的。

[ˈæliːs] [ˈækɹɪŋtən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːrk] [fʊt] — [soʊ][sæd] .
Alice Accrington , who had a cork foot — so sad .
爱丽丝 阿克灵顿 , WHO 有 一个 软木 脚 — 所以 伤心 .

爱丽丝·阿克灵顿患有软骨脚——真令人难过。

[ə; eɪ] [raɪˈnɔːsərəs] [hæd; həd] [ˈtraːdn] [ɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn] .
A rhinoceros had trodden on the original one .
一个 犀牛 有 践踏 在 这 原来的 一 .

原先那块石头被犀牛踩坏了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [legz] ,
I had ceased to be able to look at Legs ,
我 有 停止 到 是 有能力的 到 看 在 腿 ,

我再也无法直视腿了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmpər] ,
but here I heard him give a little whimper ,
但 这里 我 听到 他 给 一个 小的 呜咽 ,

但我听到他发出了一声轻微的呜咽。

[æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈwɒnts][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
as a dog does when it wants a door to be opened for it .
作为 一个 狗 做 什么时候 它 想要 一个 门 到 是 打开 为了 它 .

就像狗狗想让人给它开门时那样。

[ˈhelən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpekəb(ə)l] [brɪˈheɪvjər] .
Helen all the time had been of impeccable behaviour .
海伦 全部 这 时间 有 到过 的 完美无瑕 行为 .

海伦一直以来都举止得体。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwestʃənz] ,
She had asked just the right questions ,
她 有 问 只是 这 正确的 问题 ,

她问的问题恰到好处。

[ænd; ænd] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [brɪˈfɔːr] [ʌv; əv]
and appeared so genuinely interested that I felt I had never known before of
和 出现 所以 真的 感兴趣的 那 我 毛毡 我 有 绝不 已知 前 的
[wʌt] [depθ] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
what depth of hypocrisy she was capable .
什么 深度 的 虚伪 她 曾是 有能力的 .

她表现得如此真诚地感兴趣，以至于我觉得我以前从未意识到她虚伪到这种程度。

[ðen] ['mɪstər] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [welθ] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] { - - }
Then Mr . Holmes's wealth of information began to grow { 176 }
然后 先生 . 福尔摩斯的 财富 的 信息 开始 到 生长 { - - }

然后，福尔摩斯先生掌握的信息开始增多{176}

[θɪn] , [i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][bɜ:rn] [θɪn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
thin , even as the stars burn thin at daybreak ,
薄的 , 甚至 作为 这 明星 烧伤 薄的 在 拂晓 ,

纤细，就像黎明时分星辰燃烧得一样纤细。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɑ:n] ,
and I knew that he was going to dawn ,
和 我 知道 那 他 曾是 去 到 黎明 ,

我知道他即将醒来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] .
and that the true reason for which he came was going to break forth .
和 那 这 真的 原因 为了 哪个 他 来了 曾是 去 到 休息 前进 .

他此行的真正目的即将揭晓。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] , [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
He put down his cup on the tea - table , took a cigarette , and suddenly
他 放 向下 他的 杯子 在 这 茶 - 桌子 , 采取 一个 卷烟 , 和 突然

[kri:kt] .
creaked .
嘎吱作响 .

他把杯子放在茶几上，拿起一支烟，突然发出吱呀一声。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [sni:z] , [ə; eɪ] [kɔ:f] , [ə; eɪ][spɪt] ,
If you can imagine a sneeze , a cough , a spit ,
如果 你 能 想象 一个 喷嚏 , 一个 咳嗽 , 一个 吐 ,

如果你能想象打喷嚏、咳嗽、吐痰，

[ðə; ði] ['stræŋɡld] [wi:z] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
the strangled wheeze caused by a fish - bone in the throat ,
这 被勒死 喘息 导致 经过 一个 鱼 - 骨 在 这 喉 ,

喉咙里卡住鱼刺引起的窒息性喘息

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [æn; ən] ['empti] ['saɪfn] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔ:tər] [meɪks] [wen] [ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði]
and the noise an empty siphon of soda - water makes when you press the
和 这 噪音 一个 空的 虹吸管 的 苏打 - 水 制作 什么时候 你 按 这

[ˈhænd(ə)l] , [ɔ:l] [kəm'baɪnd] ,
handle , all combined ,
处理 , 全部 合并 ,

以及按下空苏打水虹吸管把手时发出的声音，所有这些加在一起，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['feɪntli] [græsp] [wʌt] [legz] [dɪd] .
you will faintly grasp what Legs did .
你 将要 淡淡的 抓牢 什么 腿 做过 .

你大概能明白莱格斯做了什么。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪkst] [kən'vʌlʃn] [wʌz; wəz][moʊst] ['preɪzwɜ:rði]
His effort to swallow the whole of this mixed convulsion was most praiseworthy
他的 努力 到 吞 这 所有的 的 这 混合 抽搐 曾是 最多 值得称赞

,
:
,

他努力吞下所有这些复杂的情绪，这种做法非常值得称赞。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['deɪndʒərəs] ,
though I should think dangerous ,
尽管 我 应该 思考 危险的 ,

虽然我认为很危险，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɪ] ['oʊnli][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][hæf][ə; eɪ][maɪ]
and it came to my ears only as if someone had done it half a mile
和 它 来了 到 我的 耳朵 仅有的 作为 如果 某人 有 完毕 它 一半 一个 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 :

我听到的声音就像是从半英里外传来的一样。

[ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
Mr . Holmes , I am sure , heard nothing this time ,
先生 : 福尔摩斯 , 我 是 当然 , 听到 没有什么 这 时间 ,

我相信, 福尔摩斯先生这次什么也没听到。

[ænd; ʌnd] [legz] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
and Legs left the room with his handkerchief to his mouth in the manner
和 腿 左边 这 房间 和 他的 手帕 到 他的 嘴 在 这 方式
[ʌv; əv] ['mɔ:nəz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [kəʊtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
of mourners in the second coach at a funeral .
的 哀悼者 在 这 第二 教练 在 一个 葬礼 :

莱格斯用手帕捂着嘴离开了房间, 就像葬礼上第二节车厢里的哀悼者一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [su:n] ['æftər][ə; eɪ] ['mʌfld] [tred] [ˌoʊvər'hed] , [wer] [ɪz]
There was no sound outside , but soon after a muffled tread overhead , where is
那里 曾是 不 声音 外部 , 但 很快 后 一个 闷音 踏 开销 , 在哪里 是
[hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .
his bedroom .
他的 卧室 :

外面一片寂静, 但很快头顶传来一阵闷闷的脚步声, 他的卧室在哪里?

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [kɔ:t] ['helɪnz] [aɪ] .
Then for a moment I caught Helen's eye .
然后 为了 一个 片刻 我 捕捉 海伦的 眼睛 :

那一刻, 我与海伦的目光不期而遇。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ɪnɪk'spresəbli] [greɪv] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [æskt] [hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] .
She looked so inexpressibly grave that I nearly asked her who was dead .
她 看起来 所以 难以言喻地 严重 那 我 几乎 问 她 WHO 曾是 死的 :

她神情无比凝重, 我差点问她谁死了。

[ðen] [da:n] [keɪm] .
Then dawn came .
然后 黎明 来了 :

然后黎明到来了。

[ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['kækəlɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] { - }
Mr . Holmes has a high cackling voice , and the { 177 }
先生 : 福尔摩斯 有 一个 高的 咯咯笑 嗓音 , 和 这 { - }

福尔摩斯先生的声音尖锐刺耳, 而且{177}

[ˈbʌldʒi] ['vɑ:ljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz] - ['wɪtɪkərɪz] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] . -
bulgy volume in his pocket was ' Whitaker's Almanack . '
凸起的 体积 在 他的 口袋 曾是 - 惠特克 年鉴 . -

他口袋里鼓鼓囊囊的一本书是《惠特克年鉴》。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] , - [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][læst]
' I should have come before , ' he said , ' but I wanted to come to you last
- 我 应该 有 来 前 , - 他 说 , - 但 我 通缉 到 来 到 你 最后的
,
,
,

“我本该早点来的,”他说, “但我想要最后来见你。”

[ænd; ɐnd] ['ri:əli] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hæz; həz] [floʊn] .
and really the afternoon has flown .

和 真的 这 下午 有 飞行 .
一下午的时间真的过得飞快。

[ə'baʊt] ['tu:zdeɪ] [naʊ] .
About Tuesday now .

关于 周二 现在 .
大概是周二了。

[dɪr] ['leɪdi] , [ju:; jʊ] ['oʊnli] [tʊk] [jʊr; jər] [raɪt] [pleɪs] .
Dear lady , you only took your right place .

亲爱的 女士 , 你 仅有的 采取 你的 正确的 地方 .
亲爱的女士，你只是站在了你最合适的位置。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There is no question about it .

那里 是 不 问题 关于 它 .
这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
I have been to the Mayor , I have been to the Archdeacon .

我 有 到过 到 这 市长 , 我 有 到过 到 这 副主教 .
我见过市长，也见过副主教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(A Reaping)

第7/13页

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

- [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] ['hwiːtəkə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] ['helən] [ðə; ði] ['vɔːljəm] .
' He found a page in Whitaker , and gave Helen the volume . .
- 他 成立 一个 页 在 惠特克 , 和 给予 海伦 这 体积 .

他在惠特克的书中找到一页，然后把那本书给了海伦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['presɪdəns] .
It was a table of precedence . .
它 曾是 一个 桌子 的 优先权 .

这是一张优先级排序表。

[aɪ] [sɔː] - ['eldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] [pɪrɪz] - ['ʌndəˌlaɪnd] .
I saw ' Eldest sons of younger sons of peers ' underlined . .
我 锯 - 长子 儿子们 的 年轻 儿子们 的 同龄人 - 下划线 .

我看到“同辈的幼子的长子”这句话被划了线。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['kɑːləm] , - [hiː; hi] [sed] .
' Look at the next column , ' he said . .
- 看 在 这 下一个 柱子 , - 他 说 .

“看看下一栏,”他说。

- [ðə; ði] ['sɪstər] [teɪks] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][hɜːr; hər] ['eldər] ['brʌðər] .
' The sister takes the rank of her husband or her elder brother . .
- 这 姐姐 需要 这 秩 的 她 丈夫 或者 她 长老 兄弟 .

妹妹的地位相当于丈夫或哥哥。

[naʊ] [siː] [wer] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['bærənət] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [kʌm] !
Now see where younger sons of Baronets and their wives come ! !
现在 看 在哪里 年轻 儿子们 的 男爵 和 他们的 妻子们 来 !

现在来看看男爵们的幼子和他们的妻子们都来自哪里！

- [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] ['eldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] [pɪrɪz] ,
' Far away below eldest sons of younger sons of peers , ,
- 远的 离开 以下 长子 儿子们 的 年轻 儿子们 的 同龄人 ,

“远远低于同辈的幼子的长子们，

[ɪn][æn; ən] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] ['iːv(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪən]
in an outer darkness below even members of the fifth class of the Victorian
在 一个 外 黑暗 以下 甚至 成员 的 这 第五 班级 的 这 维多利亚时代
[ˈɔːrdər] ,
Order , ,
命令 ,

甚至在维多利亚勋章第五级成员之下，也笼罩着一层外层的黑暗。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [əb'skjʊr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
I saw that obscure relationship . .
我 锯 那 朦胧 关系 .

我看到了那段晦涩的关系。

[maɪ][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ˈɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [em 'iː] .
My emotions of various kinds almost suffocated me . .
我的 情绪 的 各种各样的 种类 几乎 窒息 我 .

各种各样的情绪几乎让我窒息。

[ˈhelən] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Helen was justified before all the world .
海伦 曾是 合理的 前 全部 这 世界 .

海伦在全世界面前证明了自己的清白。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənət] [ɪf]
It was her turn to cut the wife of the younger son of the Baronet if
它 曾是 她 转动 到 切 这 妻子 的 这 年轻 儿子 的 这 男爵 如果
[fiː; ji] [tʃʊz] .
she chose .
她 选择 .

如果她愿意，现在轮到她砍掉男爵小儿子的妻子了。

[soʊ][wiː; wi] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈplezntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] { - }
So we talked very pleasantly for a quarter { 178 }
所以 我们 谈话 非常 愉快 为了 一个 四分之一 { - }

于是我们愉快地聊了四分之一{178}

[ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] .
of an hour about the movements of the aristocracy , and then Mr .
的 一个 小时 关于 这 移动 的 这 贵族 , 和 然后 先生 .
[hoʊlmz] - [roʊz][tuː; tə][goʊ] .
Holmes ' rose to go .
福尔摩斯 - 玫瑰 到 去 .

一个小时后，福尔摩斯先生起身离开，谈及贵族们的动向。

- [hɪz; ɪz][kæb][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
' His cab was waiting ,
- 他的 出租车 曾是 等待 ,

他的出租车已经在等他了。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][fɜːr][kəʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
and I helped him on with a very magnificent fur coat in the hall ,
和 我 帮助 他 在 和 一个 非常 壮丽 毛皮 外套 在 这 大厅 ,
我在大厅里帮他穿上了一件非常华丽的皮草大衣。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪndɪˈstɪŋkt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊrɪst] [ˈræbɪt]
which in the somewhat indistinct light seemed to be made of the purest rabbit
哪个 在 这 有些 模糊 光 似乎 到 是 制成 的 这 最纯净的 兔子
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

在略显昏暗的光线下，它看起来像是用最纯净的兔皮制成的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈʃædʊz]
In the dimness of the landing above I thought I could see an obscure shadow
在 这 昏暗 的 这 降落 多于 我 想法 我 可以 看 一个 朦胧 阴影
[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [legz] .
leaning over the banisters which resembled Legs .
倾斜 超过 这 栏杆 哪个 类似 腿 .

在上方昏暗的楼梯平台上，我似乎看到一个模糊的影子倚在栏杆上，那影子像极了腿。

- [aɪ][hoʊp] , [ˈæftər] [ðɪs] , [jɜːr; jər][waɪf] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈprɔːpər] [pleɪs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] .
' I hope , after this , your wife will take her proper place , ' said Mr . Holmes .
- 我 希望 , 后 这 , 你的 妻子 将要 拿 她 恰当的 地方 , - 说 先生 . 福尔摩斯 .

“我希望，在此之后，你的妻子能够回到她应有的位置，”霍姆斯先生说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] .
' Of course , everyone knows the Duchess came here to tea .
- 的 课程 , 每个人 知道 这 公爵夫人 来了 这里 到 茶 .

当然，大家都知道公爵夫人是来这里喝茶的。

- [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['bænɪstər]['tremb(ə)l] ['slartli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]
' **He lit a cigarette , and I heard the banister tremble slightly , as if from**
- 他 点燃 一个 卷烟 , 和 我 听到 这 栏杆 颤抖 轻微地 , 作为 如果 从
[æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['z:rθkweɪk] .
an infinitesimal earthquake .
一个 无穷小 地震 .

他点燃了一支香烟，我听到楼梯扶手微微颤动，仿佛发生了一场微小的地震。

- [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [aɪ]['fɜːrmlɪ] .
' **It is so kind of you to have taken so much trouble , ' said I firmly .**
- 它 是 所以 种类 的 你 到 有 已采取 所以 很多 麻烦 , - 说 我 牢牢 .
“你真是太好了，费了这么多心思，”我坚定地说。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
' **It was nothing .**
- 它 曾是 没有什么 .

“没什么。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] .
I am sure you need have no further anxiety .
我 是 当然 你 需要 有 不 更远 焦虑 .

我相信你无需再为此担忧了。

- [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
' **I went back to the drawing - room .**
- 我 去 后退 到 这 绘画 - 房间 .

我回到了客厅。

['hɛlɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [legz] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [θriː]
Helen's face was buried in a sofa - cushion , and Legs came downstairs in three
海伦的 脸 曾是 埋葬 在 一个 沙发 - 软垫 , 和 腿 来了 楼下 在 三
[dʒʌmps] .
jumps .
跳跃 .

海伦的脸埋在沙发垫里，莱格斯三步跳下楼来。

[soʊ][wiː; wi] [læft] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
So we laughed till it was time to dress for dinner .
所以 我们 笑了 直到 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

于是我们一直笑到该换衣服吃晚饭的时候。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvər] { - }
Occasionally we seemed to be recover { 179 }
偶尔 我们 似乎 到 是 恢复 { - }

偶尔我们似乎恢复了{179}

[ɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] ['sʌmbəːdi] [sed] - [kriːk] , - [ɔːr] - ['bærənət] , - [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [freɪ] [rɪ'læps] [tʊk]
ing , but then somebody said ' Creak , ' or ' Baronet , ' and a fresh relapse took
ing , 但 然后 某人 说 - 吱嘎作响 , - 或者 - 男爵 , - 和 一个 新鲜的 复发 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

正要继续下去，但有人说了“克雷克”或“男爵”，结果又复发了。

[aɪ] ['pɪti] [ɔːl] [pʊr] [soʊlz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
I pity all poor souls who do not know Mr . Holmes .
我 遗憾 全部 贫穷的 灵魂 WHO 做 不是 知道 先生 . 福尔摩斯 .

我同情所有不认识福尔摩斯先生的可怜人。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['sædɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrk] [fʊt] .
It is so sad for them — sadder than the lady with the cork foot .
它 是 所以 伤心 为了 他们 — 更悲伤 比 这 女士 和 这 软木 脚 .

这对他们来说太悲惨了——比那位患有软木脚的女士还要悲惨。

[oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Oh , think of it !
哦 , 思考 的 它 !

哦，想想看！
[ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] [vɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['helən] ([wɪt] [ɪz][ɔ:ɪ] [rɔ:ŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei]) [wɪl] [læst][hɪm; ɪm]
This triumphant vindication of Helen (which is all wrong , by the way) will last him
这 凯 平反 的 海伦 (哪个 是全部 错误的 , 经过 这 方式) 将要 最后的 他
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

这场对海伦的胜利洗白（顺便说一句，这完全是错误的）将让他久久难忘。
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。
[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [traɪ'ʌmfəntli] [kən'klu:did] ,
It has been a campaign , triumphantly concluded ,
它 有 到过 一个 活动 , 凯旋而归 结束 ,
这是一场取得了胜利的战役。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:tɪn][ðə; ði] [li:st] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][hæz; hæz][hæf][ə; eɪ]['ba:t(ə)l][ʌv; əv]
and I should not in the least wonder if he has half a bottle of
和 我 应该 不是 在 这 至少 想知道 如果 他 有 一半 一个 瓶子 的
[ʃæm'peɪn] [tu:; tə] - [naɪt] .
champagne to - night .
香槟酒 到 - 夜晚 .

我丝毫不会怀疑他今晚是否喝了半瓶香槟。
[ænd; ənd][ʔæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [daɪ] [ə'wei] , ['ferdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sʌnset] ,
And after a time the excitement will die away , fading like a golden sunset ,
和 后 一个 时间 这 激动 将要 死 离开 , 褪色 喜欢 一个 金的 日落 ,
一段时间后，兴奋之情会消退，如同金色的夕阳般渐渐消失。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn]
and he will settle down to his ordinary life again , and read the paper in
和 他 将要 定居 向下 到 他的 普通的 生活 再次 , 和 读 这 纸 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

他将重新回归平凡的生活，每天早上读报纸。
[ænd; ənd][gəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʔæftər'nu:n] ,
and go for a little drive in the afternoon ,
和 去 为了 一个 小的 驾驶 在 这 下午 ,
下午可以开车兜风。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [ænd; ənd] [təʊst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['ʔæftərwərdz] .
and have tea and toast at the club afterwards .
和 有 茶 和 吐司 在 这 俱乐部 然后 .
之后在俱乐部喝茶吃烤面包。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['pænəmə:][hæt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,
And in the spring the Panama hat will come out ,
和 在 这 春天 这 巴拿马 帽子 将要 来 出去 ,
到了春天，巴拿马草帽就会流行起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ritʃ] [fɜːr] [kəʊt] [biː; bi] [pʊt] [ə'wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wil] [hænd] ['strɔːberiz] [ɪn'sted]
and the rich fur coat be put away , and he will hand strawberries instead
和 这 富有的毛皮 外套 是 放 离开 , 和 他 将要 手 草莓 反而
[ʌv; əv] [bʌnz] ,
of buns ,
的 面包 ,

他把那件华丽的皮草大衣收了起来, 换上了草莓而不是面包卷。

[ænd; ənd] [aɪst] ['kɔːfi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kroʊ'keɪ] .
and iced coffee instead of tea , and perhaps play a little croquet .
和 冰镇 咖啡 反而 的 茶 , 和 也许 玩 一个 小的 槌球 .
喝冰咖啡而不是茶, 或许还可以玩一会儿槌球。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:k] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wi:k] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [aɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] .
But this week has been a great week for him — it really has .
但 这 星期 有 到过 一个 伟大的 星期 为了 他 — 它 真的 有 .
但对他来说, 这周真是非常棒的一周——真的非常棒。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəsənəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ,
If you want to understand the gloriousness of Mr . Holmes ,
如果 你 想 到 理解 这 辉煌 的 先生 : 福尔摩斯 ,
如果你想了解福尔摩斯先生的伟大之处,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]
you must take my word for it that nothing so engrossing has happened
你 必须 拿 我的 单词 为了 它 那 没有什么 所以 引人入胜 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] . { - } { - }
to him for months . { 181 } { 180 }
到 他 为了 几个月 . { - } { - }
你一定要相信我, 几个月来他身上都没发生过这么引人入胜的事。{181}{180}

[drɪ'sembər]
DECEMBER
十二月
十二月

[tiː]
T
T
T

[hɪz; ɪz] [wʌns] - ['hæpi] ['fæməli][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] [wens] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
HIS once - happy family has suddenly returned to the pit whence it was
他的 一次 - 快乐的 家庭 有 突然 返回 到 这 坑 何处 它 曾是
[dɪɡd] ,
digged ,
挖掘 ,
他原本幸福的家庭突然又回到了当初挖开的那个深渊。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [mɔːr] [drɪ'presɪŋ] ['spektək(ə)] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
and it is impossible to imagine any more depressing spectacle than we
和 它 是 不可能的 到 想象 任何 更多的 沉闷 奇观 比 我们
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
我们眼前所呈现的景象, 恐怕再也找不到比这更令人沮丧的了。

[daːn] [ɪn] [feɪnt] ['flɪkə-z] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,
Dawn in faint flickers is beginning to shine on the wreck ,
黎明 在 头晕的 闪烁 是 开始 到 闪耀 在 这 破坏 ,
黎明时分, 微弱的光芒开始照耀在残骸上。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊvər] - [ˈsæŋɡwɪn] ,
and occasionally for a moment or two , though we may be over - sanguine ,
和 偶尔 为了 一个 片刻 或者 二 , 尽管 我们 可能 是 超过 - 乐观 ,
偶尔, 即便我们可能过于乐观, 也会有那么一两刻,

[ˈhelən] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈdɪmli] [ɪˈmædʒɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [əˈɡen] .
Helen and I can dimly imagine being happy again .
海伦 和 我 能 依稀 想象 存在 快乐的 再次 .

海伦和我隐约能想象再次幸福的样子。

[legz] [ˈkænɑːt][duː][ðæt] [jet] ; [aɪˈtiː][ɪz] [stiːl] [ˈmɪdnɑːt] [ɡluːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Legs cannot do that yet ; it is still midnight gloom with him .
腿 不能 做 那 然而 ; 它 是 仍然 午夜 愁云 和 他 .

腿还做不到这一点; 对他来说, 一切仍然笼罩在午夜的黑暗之中。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈskersli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnfluˈenzə] [ðæt]
The intelligent reader will scarcely need to be told that it is the influenza that
这 聪明的 读者 将要 几乎 需要 到 是 讲述 那 它是 这 流感 那
[hæz; həz] [ˈblækənd] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] .
has blackened the world like this .
有 变黑 这 世界 喜欢 这 .

聪明的读者几乎不需要别人提醒, 就知道是流感让世界变得如此黑暗。

[ˈhelən] [bɪˈɡæn] , [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
Helen began , and Legs and I followed within twenty - four hours .
海伦 开始 , 和 腿 和 我 随后 之内 二十 - 四 小时 .

海伦开始了, 我和莱格斯在24小时内也开始了。

[ðæt] , [ˈsʌmhəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][juːˈes] .
That , somehow , is a relief to her , since she feels she did not give it us .
那 , 不知何故 , 是 一个 宽慰 到 她 , 自从 她 感觉 她 做过 不是 给 它 我们 .
不知为何, 这让她感到宽慰, 因为她觉得自己并没有把坏事告诉我们。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈmætəd] [wer] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] !
As if it mattered where it came from !
作为 如果 它 重要 在哪里 它 来了 从 !

好像它的来源地很重要似的!

[brɪˈsaɪdz] , [ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [kætʃ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həər] { - }
Besides , personally I would rather catch it from her { 182 }
除了 , 亲自 我 会 相当 抓住 它 从 她 { - }

此外, 就我个人而言, 我宁愿从她那里感染{182}

[ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
than anyone else .
比 任何人 别的 .

比任何人都强。

[legz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ˌvɪzɪˈteɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈæftər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n]
Legs has had the worst visitation , because , after it was quite certain
腿 有 有 这 最差 探视 , 因为 , 后 它 曾是 相当 肯定
[hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːt][aɪˈtiː] ,
he had got it ,
他 有 得到 它 ,

莱格斯的遭遇最糟糕, 因为, 在他几乎确定感染之后,

[hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈɑːprə] [ˈsiːz(ə)n] ,
he persisted in attending the last night of the autumn opera season ,
他 持续 在 参加 这 最后的 夜晚 的 这 秋天 歌剧 季节 ,

他坚持出席了秋季歌剧季的最后一晚演出。

[dɪd][nɒ:t][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:] [æ; ət][ɔ:l] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][ri:z(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] ,
did not enjoy it at all , of course , by reason of a splitting headache ,
做过 不是 享受 它 在 全部 , 的 课程 , 经过 原因 的 一个 分裂 头痛 ,
当然, 由于头痛欲裂, 我一点也享受不到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
and was really ill for a day or two .
和 曾是 真的 患病的 为了 一个 天 或者 二 .
病了整整一两天。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['waɪzər] .
I was infinitely wiser .
我 曾是 无限地 更明智 .
我当时比现在睿智得多。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nɪmf] [tʌtʃt] [em'ɪ:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feri] [hænd][aɪ] [went] ['fɜ:rmli][tu:; tə]
As soon as the nymph touched me with her fairy hand I went firmly to
作为 很快 作为 这 仙女 感动 我 和 她 仙女 手 我 去 牢牢 到
[bed] ,
bed ,
床 ,
仙女用她那只仙手触碰我之后, 我就立刻上床睡觉了。

[tɜ:rnd] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [hezɪ'kaɪə] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['fi:vər]
turned my face to the wall like Hezekiah , and stopped there till the fever
转向 我的 脸 到 这 墙 喜欢 希西家 , 和 停止 那里 直到 这 发烧
[wʌz; wəz][ʻoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
我像希西家王一样把脸转向墙壁, 一直待在那里, 直到发烧退了。

[ˈæftər] [faɪv] [deɪz] [aɪ] [ˈtɒtəd] [daʊnˈsterz] [tu:; tə][faɪnd][æ; ən][oʊld] , [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
After five days I tottered downstairs to find an old , old woman sitting by the
后 五 天 我 摇摇晃晃 楼下 到 寻找 一个 老的 , 老的 女士 坐着 经过 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
五天后, 我蹒跚下楼, 发现一位老太太坐在火炉旁。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['helən] .
It was Helen .
它 曾是 海伦 .
是海伦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [deɪ] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] .
I think that was the most dreadful day I ever remember .
我 思考 那 曾是 这 最多 可怕 天 我 曾经 记住 .
我想那是我记忆中最可怕的一天。

[ʃi:; ʃɪ][toʊld][em'ɪ:][ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [haʊ] [ɪl] [aɪ] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gəʊdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt]
She told me again and again how ill I looked until I was goaded into a sort
她 讲述 我 再次 和 再次 如何 患病的 我 看起来 直到 我 曾是 被激怒 进入 一个 种类
[ʌ; əv] [dɪ'prest] ['frenzi] ,
of depressed frenzy ,
的 郁闷 狂热 ,
她一遍又一遍地告诉我我看上去病恹恹的, 直到我被激怒到近乎抑郁的疯狂状态。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['kudnt] ['pɔ:səbli] [lʊk] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] .
and said I couldn't possibly look as ill as she .
和 说 我 不能 可能 看 作为 患病的 作为 她 .
他说我不可能看起来像她那么病重。

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] [bi:f] - [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] ,
We both had beef - tea in the middle of the morning , and to my horror ,
我们 两个都 有 牛肉 - 茶 在 这 中间 的 这 早晨 , 和 到 我的 恐怖 ,
我们俩上午都喝了牛肉茶, 令我震惊的是,

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [nɑ:t][baɪ] ['reɪks] ,
when it was brought , it was brought not by Raikes ,
什么时候 它 曾是 带来 , 它 曾是 带来 不是 经过 雷克斯 ,
它被带来的时候, 并不是雷克斯带来的。

[maɪ][mæn] [hu:] [ɪz][æz; əz][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kɑːrbə,retər] [tuː; tə][ə; eɪ]
my man who is as indispensable to this house as is the carburetter to a
我的 男人 WHO 是 作为 必不可少 到 这 房子 作为 是 这 化油器 到 一个
[ˈmoʊtər] - [kɑːr] ([fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wəʊnt] [rʌn] [wɪ'ðəʊt]) ,
motor - car (for it won't run without) ,
发动机 - 车 (为了 它 惯于 跑步 没有) ,
我的男人对这个家来说就像汽车的化油器一样不可或缺 (没有他汽车就开不了车)。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] { - }
but by an Awful Thing that I never saw { 183 }
但 经过 一个 可怕 事物 那 我 绝不 锯 { - }
但因一件我从未见过的可怕的事情{183}

[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .
前。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['reɪks] [felt] ['veri] [ɪl] ,
In answer to an inquiry , I was told that Raikes felt very ill ,
在 回答 到 一个 询问 , 我 曾是 讲述 那 雷克斯 毛毡 非常 患病的 ,
在回答询问时, 我被告知雷克斯感觉身体非常不舒服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] [bi:f] - [ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and had asked the Awful Thing to bring us our beef - tea instead of
和 有 问 这 可怕 事物 到 带来 我们 我们的 牛肉 - 茶 反而 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

然后他让那个可怕的家伙代替他给我们送牛肉茶。

[soʊ][aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['reɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
So I sent her back to Raikes with a thermometer that he was to be
所以 我 发送 她 后退 到 雷克斯 和 一个 温度计 那 他 曾是 到 是
[soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ,
so good as to put under his tongue for one minute ,
所以 好的 作为 到 放 在下面 他的 舌头 为了 一 分钟 ,
所以我让她带着体温计回到雷克斯那里, 让他乖乖地把体温计放在舌头底下一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrɪŋ] .
and then return .
和 然后 返回 .
然后返回。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [rɪ'kɔːrdɪŋ] - [dɪ'griːz] .
It came back recording 102 degrees .
它 来了 后退 记录 - 学位 .
它测得的温度是102度。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [ðə; ði] [θərˈma:mɪtər] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [drɑ:pt] [aɪˈtiː]
I gave the Awful Thing the thermometer to wash , and she instantly dropped it
我 给予 这 可怕 事物 这 温度计 到 洗 , 和 她 即刻 掉落 它
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
on the floor .
在 这 地面 .

我把体温计递给那个讨厌的家伙去洗，她立刻就把它扔到了地上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbroʊkən][ˈɪntuː] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [ˈfrægmənts] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər]
It was , of course , broken into twenty million fragments , but I remembered
它 曾是 , 的 课程 , 破碎的 进入 二十 百万 片段 , 但 我 记得
[ðæt] ,
that ,
那 ,
当然，它已经碎成了两千万块，但我记得这一点。

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rm] , [ænd; ənd] [sed] : - [ˈnevər] [maɪnd] .
though I was a worm , I was a Christian worm , and said : ' Never mind .
尽管 我 曾是 一个 蠕虫 , 我 曾是 一个 基督教 蠕虫 , 和 说 : - 绝不 头脑 :
虽然我是一条虫子，但我是一条基督徒虫子，我说：“没关系。”

[pli:z] [tel] [ˈreɪks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ˈɪnstəntli] .
Please tell Raikes that he is to go to bed instantly .
请 告诉 雷克斯 那 他 是 到 去 到 床 即刻 .
请告诉雷克斯，他必须立刻去睡觉。

- [aɪ] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪˈself] [sɪˈvɪrli] .
' I then picked up the twenty million fragments , and cut myself severely .
- 我 然后 挑选 向上 这 二十 百万 片段 , 和 切 我 严重 .
然后我捡起了两千万块碎片，结果严重割伤了自己。

[aɪ] [sed] - [dæm] ! - [kwaɪt] [ˈsɔ:ftli] .
I said ' Damn ! ' quite softly .
我 说 - 该死 ! - 相当 轻轻 .

我轻声说道：“该死！ ”

[ˈhelən] [wɪnst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈnoʊ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
Helen winced , which was merely intended to annoy me , and it
海伦 畏缩 , 哪个 曾是 仅仅 故意的 到 烦人 我 , 和 它
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ˈædmərəbli] .
succeeded admirably .
成功了 令人钦佩地 .

海伦畏缩了一下，这纯粹是为了惹恼我，而且她成功地激怒了我。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈpɪktʃər] [kɔːld] - [lez] [ˈfrɪloʊ] ,
So there we sat exactly like that awful picture called ' Les Frileux ,
所以 那里 我们 卫星 确切地 喜欢 那 可怕 图片 称为 - 莱斯 弗里勒克斯 ,
于是我们就那样坐着，就像那幅名为《Les Frileux》的糟糕画作一样。

- [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ooɪd][mæn][ænd; ənd][æn; ən][ooɪd] [ˈwʊmən] [sɪt][əˈpa:rt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈli:fləs] [ˈtriː] .
' in which an old man and an old woman sit apart under a leafless tree .
- 在 哪个 一个 老的 男人 和 一个 老的 女士 坐 除 在下面 一个 无叶 树 .
'一位老人和一位老妇人分别坐在光秃秃的树下。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [li:vz] .
The ground is covered with the dead leaves .
这 地面 是 涵盖 和 这 死的 树叶 .
地面上覆盖着枯叶。

[su:n] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] , [tuː] .
Soon they will die , too .
很快 他们 将要 死 , 也 .
他们很快也会死去。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][drɪˈpɪkt][ðə; ði][ˈdrɪrɪnəs][ʌv; əv][ðæt][ˈmɔːrnɪŋ] .
It is impossible to depict the dreariness of that morning .
它是 不可能的 到 描绘 这 沉闷 的 那 早晨 .

那天早晨的阴郁景象难以用语言来形容。

[ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒɔːndɪst][deɪ]{ - }
Outside a sort of jaundiced day { 184 }
外部 一个 种类 的 黄疸 天 { - }

在某种黄疸病的日子之外{184}

[ʃʊd][ðə; ði][ˈsuːpi][mʌd][ðæt][ˈflʌdɪd][ˈsloʊn][stri:t] , [θruː][wɪtʃ][ˈmoʊtər] - [ˈbʌsɪz] , [wɪtʃ]
showed the soupy mud that flooded Sloane Street , through which motor - buses , which
显示 这 汤状的 泥 那 被淹 斯隆 街道 , 通过 哪个 发动机 - 公交车 , 哪个
[wʌns][aɪ][θɔːt][soʊ][faɪn] ,
once I thought so fine ,
一次 我 想法 所以 美好的 ,

照片显示, 斯隆街被泥浆淹没, 曾经我觉得很棒的公共汽车从那里穿过。

[splæʃt][ðer; ðər][wei] .
splashed their way .
溅起 他们的 方式 .

他们溅起水花, 一路向前。

[ə; eɪ][fjuː][ˈsɔːrdɪd][ˈpiːp(ə)l][ˈʌndər][ʌmˈbreləz][bəːbd][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] ,
A few sordid people under umbrellas bobbed by the windows ,
一个 很少 肮脏的 人们 在下面 雨伞 波波德 经过 这 视窗 ,

几个衣着邋遢的人撑着伞在窗边晃来晃去。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][ɪnˈkriːst][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋ][stɪk][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrn][ʌp]
and as the darkness increased a man with a long stick began to turn up
和 作为 这 黑暗 增加 一个 男人 和 一个 长的 戳 开始 到 转动 向上
[ðə; ði][læmps] .
the lamps .
这 灯 .

随着夜幕降临, 一个拿着长棍的男人开始调亮灯光。

[ðen][aɪˈtiː][ˈɪnstəntli][gɔːt][ˈræðər][ˈlaɪtər] ,
Then it instantly got rather lighter ,
然后 它 即刻 得到 相当 打火机 ,

然后它突然变得轻了很多,

[ænd; ænd][əˈnʌðər][mæn]([nɔːt][ðə; ði][seɪm][wʌn]) [wɪð; wɪθ][əˈnʌðər][lɔːŋ][stɪk][keɪm][ænd; ænd][tɜːrnd]
and another man (not the same one) with another long stick came and turned
和 其他 男人 (不是 这 相同的 一) 和 其他 长的 戳 来了 和 转向
[ðem; ðəm][daʊn][əˈɡen] .
them down again .
他们 向下 再次 .

另一个人(不是同一个人) 拿着另一根长棍子过来, 再次把他们赶了下来。

[əˈpɑːn][wɪtʃ][ɪˈdʒɪpʃn][ˈdɑːrkənəs][ˈsetld][daʊn][ˈoʊvər][ðə; ði][taʊn] ,
Upon which Egyptian darkness settled down over the town ,
之上 哪个 埃及人 黑暗 定居 向下 超过 这 镇 ,

于是, 埃及的黑暗笼罩了这座城镇。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][səˈpouz][ðæt][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hæd; həd][kɔːt][ðə; ði][ɪnfluˈenzə] ,
and I must suppose that the first man had caught the influenza ,
和 我 必须 认为 那 这 第一的 男人 有 捕捉 这 流感 ,

我推测第一个人是得了流感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər][tɜːrnd][ðem; ðəm][ʌp][ˈeni][mɔːr] .
for he never turned them up any more .
为了 他 绝不 转向 他们 向上 任何 更多的 .

因为他再也没有把它们调高过。

[ˈhelən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:diŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtiŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈlʊkiŋ] [ˈmɔ:rnəli] [æt; ət][ðə; ði]
Helen was not reading ; she was sitting by the fire looking mournfully at the
海伦 曾是 不是 阅读 ; 她 曾是 坐着 经过 这 火 寻找 悲伤地 在 这
[kʊl] .
coals .
煤炭 :

海伦没有看书；她坐在火炉旁，悲伤地望着煤炭。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈkɔ:fiŋ]
This would not do at all , and in the intervals of a paroxysm of coughing
这 会 不是 做 在 全部 , 和 在 这 间隔 的 一个 发作 的 咳嗽
[aɪ] [æskt] :
I asked :
我 问 :

这样根本行不通，我一边剧烈咳嗽一边问道：

- [haʊ] [ɪz] [legz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? -
' How is Legs this morning ? '
- 如何 是 腿 这 早晨 ? -

“今天早上腿感觉怎么样？ ”

- [wɜ:rs] , - [sed] [ˈhelən] .
' Worse , ' said Helen .
- 更糟 , - 说 海伦 :

“更糟了，”海伦说。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ded]
I took up the Daily Telegraph , and read the list of the people who were dead
我 采取 向上 这 日常的 电报 , 和 读 这 列表 的 这 人们 WHO 是 死的
:
:
:

我拿起《每日电讯报》，读了上面的死者名单。

[aɪ] [nu:] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈslaitli] .
I knew one of them slightly .
我 知道 一 的 他们 轻微地 :

我略微认识其中一个人。

[ðen] [maɪ][kʌt] [ˈfɪŋgər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bli:d] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ri'maindɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] .
Then my cut finger began to bleed again , which reminded me of the Awful Thing .
然后 我的 切 手指 开始 到 流血 再次 , 哪个 提醒 我 的 这 可怕 事物 .
{ - }
{ 185 }
{ - }

然后我的手指伤口又开始流血了，这让我想起了那件可怕的事情。{185}

- [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] , - [aɪ] [sed] .
' Servants are so ridiculous and tiresome , ' I said .
- 仆人 是 所以 荒谬的 和 令人厌烦 , - 我 说 :

“佣人真是太荒谬、太烦人了，”我说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər][meɪd] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [bi:f] - [ti:] ,
' I should think your maid might have found time to bring up our beef - tea ,
- 我 应该 思考 你的 女佣 可能 有 成立 时间 到 带来 向上 我们的 牛肉 - 茶 ,

我想你的女佣应该有时间把我们的牛肉茶端上来吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [gɜ:rl] .
instead of that dreadful girl .
反而 的 那 可怕 女孩 :

而不是那个可怕的女孩。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] . -
I don't know where you get your servants from . '
我 不 知道 在哪里 你 得到 你的 仆人 从 . -
我不知道你们的仆人是从哪里来的。

- [ˈbɑːrtɪn] [went][tuː; tə][bed] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnfluˈenzə] , - [sed] ['helən] ['wiːzɪli] .
' Barton went to bed yesterday with influenza , ' said Helen wheezily .
- 巴顿 去 到 床 昨天 和 流感 , - 说 海伦 喘息着 .
“巴顿昨天得了流感，卧床休息了，”海伦气喘吁吁地说。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['fiːvəri] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [legz] .
' She is very feverish — worse than Legs .
- 她 是 非常 发烧 — 更糟 比 腿 .
她发烧很厉害——比莱格斯的情况还严重。

- [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [nuːz] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] ['ræðər] ['betər] , [soʊ][aɪ][lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
' I can't say why , but this news made me feel rather better , so I lit a cigarette .
- 我 不能 说 为什么 , 但 这 消息 制成 我 感觉 相当 更好的 , 所以 我 点燃 一个 卷烟 .
“我也不知道为什么，但这个消息让我感觉好多了，所以我点燃了一支烟。”

[aɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [wiːd] [wɪtʃ] [grəʊz]
It tasted exactly as if it had been made of the green weed which grows
它 尝过 确切地 作为 如果 它 有 到过 制成 的 这 绿色的 杂草 哪个 生长
[ɑːn] ['stægnənt] [hɔːrs] - [pɑːndz] .
on stagnant horse - ponds .
在 停滞不前 马 - 池塘 .
它的味道就像是用生长在死水池塘里的绿色水草做成的一样。

[aɪ][felt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
I felt much worse again at once , and was quite sure my temperature
我 毛毡 很多 更糟 再次 在 一次 , 和 曾是 相当 当然 我的 温度
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ʌp] .
was going up .
曾是 去 向上 .
我顿时感觉病情加重了很多，而且我非常确定我的体温正在升高。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː]
But I could not have the mournful satisfaction of knowing that this was true
但 我 可以 不是 有 这 悲哀 满意 的 会心 那 这 曾是 真的
,
.
,
但我却无法带着悲伤的满足感去知道这是真的。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
because the thermometer was broken .
因为 这 温度计 曾是 破碎的 .
因为温度计坏了。

[ænd; ænd][maɪ] ['fɪŋgər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bliːd] .
And my finger continued to bleed .
和 我的 手指 持续 到 流血 .
我的手指还在继续流血。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [red] — ['prɔːbəbli] [ɑːr'tɪriəl] .
The blood was very bright red — probably arterial .
这 血 曾是 非常 明亮的 红色的 — 大概 动脉 .
血液呈鲜红色——可能是动脉血。

[ˈjet] , [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ˌaɪ ˈti:] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz]
Yet , whatever was happening , it seemed impossible that things were as
然而 , 任何 曾是 发生 , 它 似乎 不可能的 那 事物 是 作为
[ˈdespərət] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ,
desperate as I thought them ,
绝望的 作为 我 想法 他们 ,

然而, 无论发生了什么, 情况似乎都不像我想象的那么糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
and I made the excellent determination to do something .
和 我 制成 这 出色的 决心 到 做 某物 .

我下定决心要做点什么。

- [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ?
' Will it disturb you if I play the piano ?
- 将要 它 打扰 你 如果 我 玩 这 钢琴 ?

我弹钢琴会打扰到你吗？

- [aɪ] [æskt] [ˈhelən] . { - }
' I asked Helen . { 186 }
- 我 问 海伦 . { - }

我问海伦。{186}

- [nɔːt][ðə; ði] [liːst] .
' Not the least .
- 不是 这 至少 .

一点也不。

- [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [ˈeɪˌtuːdz] [sɪmfəˈniːks] , - [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst]
' I attempted to play the ' Etudes Symphoniques , ' beginning with the last
- 我 尝试过 到 玩 这 - 练习曲 交响曲 , - 开始 和 这 最后的

[ˌveriˈeɪ(ə)n] ,
variation ,
变化 ,

我尝试演奏《交响练习曲》，从最后一个变奏开始。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [ˈskreɪpɪŋ] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
by reason of the sky - scraping spirits of it .
经过 原因 的 这 天空 - 刮擦 烈酒 的 它 .

因为它拥有高耸入云的宏伟气势。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [pleɪd] [ˈeni] [kəˈrekt] [noʊts][æt; ət][ɔːl] ,
I don't think I played any correct notes at all ,
我 不 思考 我 玩 任何 正确的 笔记 在 全部 ,

我觉得我一个音都没弹对。

[ænd; ənd] [ˈhelən] ([əˈgen] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [em ˈiː]) [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪt] [ˈtaɪərsəm] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk]
and Helen (again to annoy me) made the noise which tiresome people make
和 海伦 (再次 到 烦人 我) 制成 这 噪音 哪个 令人厌烦 人们 制作

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [noʊt] [gets][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhaɪli] [ˈsensətɪv] [nəːvs] .
to show that a wrong note gets on their highly sensitive nerves .
到 展示 那 一个 错误的 笔记 获得 在 他们的 高度 敏感的 神经 .

海伦（又来惹我生气了）发出那种烦人的人才发出的声音，以此来表示一个错音符会触动他们极其敏感的神经。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .
It consists of a whistling intake of the breath .
它 由 的 一个 吹口哨 摄入量 的 这 气息 .

它包括吸气时发出哨声。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][baːz] ,
Though I had only played a dozen bars ,
尽管 我 有 仅有的 玩 一个 打 酒吧 ,

虽然我只在十几个酒吧演奏过，

[ðə; ði] [waɪt] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['treɪbəl] [wɜːr; wə] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
the white notes in the treble were spotted with blood ,
这 白色的 笔记 在 这 高音 是 斑 和 血 ,
高音区的白音符上沾有血迹。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪntl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn]
as if I was a Jew and the piano was the lintel of the door on
作为 如果 我 曾是 一个 犹 和 这 钢琴 曾是 这 楣 的 这 门 在
['pæsəʊvər] [naɪt] .
Passover night .
逾越节 夜晚 .

就好像我是个犹太人，而钢琴是逾越节之夜的门楣一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə][gəʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blʌd] - [pi'ænəʊ] ,
It was absurd to go on playing on a blood - boltered piano ,
它 曾是 荒诞 到 去 在 玩耍 在 一个 血 - 爆破 钢琴 ,
继续弹奏一架沾满鲜血的钢琴简直荒谬至极。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [raɪt] [noʊts] , [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
even if I could play the right notes , which I could not .
甚至 如果 我 可以 玩 这 正确的 笔记 , 哪个 我 可以 不是 .
即使我能弹奏出正确的音符，但我做不到。

[soʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['stæɡərd] [ʌp'sterz] ,
So again , with the laudable idea of doing something , I staggered upstairs ,
所以 再次 , 和 这 值得称赞 主意 的 正在做 某物 , 我 交错 楼上 ,
[brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɔɪsɪnd] ['taʊəl] ,
brought down a moistened towel ,
带来 向下 一个 湿润 毛巾 ,
于是，怀着做点什么的良好想法，我再次踉跄地走上楼，拿下一条湿毛巾。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [kiːz] .
and proceeded to clean the keys .
和 继续 到 干净的 这 钥匙 .
然后开始清洁钥匙。

[aɪ] [strʌk] [noʊts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] ['helən] [keɪpt] [ɑːn] [wɪnsɪŋ] .
I struck notes from time to time , and Helen kept on wincing .
我 击 笔记 从 时间 到 时间 , 和 海伦 保留 在 畏缩 .
我时不时地敲击琴键，海伦不停地皱起眉头。

- [ɪz] [ðæt] ['nesəsəri] ?
' Is that necessary ?
- 是 那 必要的 ?
有必要吗？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
' she asked at length .
- 她 问 在 长度 .
她详细地问道。

- [jes] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bled] ['oʊvər][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
' Yes , because I have bled over the piano .
- 是的 , 因为 我 有 出血 超过 这 钢琴 .
“是的，因为我的血洒在了钢琴上。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['kliːnɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['ped(ə)] [daʊn] . { - }
Besides , I'm cleaning it with the soft pedal down . { 187 }
除了 , 我是 打扫 它 和 这 柔软的 踏板 向下 . { - }
此外，我是用轻柔的踏板踩下进行清洁的。{187}

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [əˈpɪrd] .
The door was flung open , and the Awful Thing appeared .
这 门 曾是 扔 打开 , 和 这 可怕 事物 出现 .
门被猛地推开, 可怕的东西出现了。

- [ˈdɪnər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
' Dinner , ' she said , and left the door open .
- 晚餐 , - 她 说 , 和 左边 这 门 打开 .
“吃饭了,”她说, 然后把门敞开着。

[wiː; wi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
We went downstairs .
我们 去 楼下 .
我们下楼了。

- [ˈdɪnər] - [ɪn] [ˈreɪks] - [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈhʌdld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
' Dinner ' in Raikes ' indisposition was huddled on to the table .
- 晚餐 - 在 雷克斯 - 病痛 曾是 蜷缩着 在 到 这 桌子 .
雷克斯身体不适, 只能把“晚餐”挤到桌子上吃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [mɔɪst] [fɪʃ] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈkʌvər] .
There were pieces of moist fish under one cover .
那里 是 件 的 潮湿 鱼 在下面 一 覆盖 .
其中一块盖子下面藏着几块湿漉漉的鱼肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] [ˈpʊdɪŋ] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] .
There was a ginger pudding under another .
那里 曾是 一个 姜 布丁 在下面 其他 .
另一块下面还有一块姜味布丁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒ] [pəˈtetoʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][θɜːrd] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
There were large potatoes under a third ; and under the fourth a rich and
那里 是 大的 土豆 在下面 一个 第三 ; 和 在下面 这 第四 一个 富有的 和
[red] [biːf] - [steɪk] .
red beef - steak .
红色的 牛肉 - 牛排 .
第三层下面是硕大的土豆; 第四层下面是鲜嫩多汁的红牛排。

[ðen] [dɪˈsper] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][em ˈiː] .
Then despair descended on me .
然后 绝望 下降 在 我 .
然后, 绝望便笼罩了我。

- [ɪz][ðə; ði] [kʊk] [ɪl] , [tuː] ?
' Is the cook ill , too ?
- 是 这 厨师 患病的 , 也 ?
厨师也生病了吗?

- [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
' I asked of the Awful Thing .
- 我 问 的 这 可怕 事物 .
我问了那件可怕的事。

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , sir . ' -
- 是的 , 先生 . -
“是的, 先生。”

- [huː] [kʊkt] [ðɪs] ?
' Who cooked this ?
- WHO 煮熟 这 ?
“这是谁做的? ”

[ɔːr] , [ˈræðər] , [ˈdɪdnt] ? -
Or , rather , didn't ? -
或者 , 相当 , 没有 ? -

或者说, 根本没发生?

- [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] .
Please , sir , I did .
- 请 , 先生 , 我 做过 .

“先生, 请您原谅, 我已经这样做了。”

- [ðen] [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [bəuθ][fɔːr; fər] [ˈhelən] [ænd; ənd][em ˈiː] , [dɑːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then quite suddenly , both for Helen and me , dawn began to break for a
- 然后 相当 突然 , 两个都 为了 海伦 和 我 , 黎明 开始 到 休息 为了 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

“然后突然间, 对我和海伦来说, 黎明似乎短暂地破晓了。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪnkəˈpæsɪtətɪd] ,
Here was three - quarters of the establishment incapacitated ,
这里 曾是 三 - 四分之一 的 这 建立 丧失能力 ,
这里四分之三的机构都瘫痪了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːf(ə)] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmli] [ˈduːɪŋ] [ˈevriːbəːdiːz] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]
and the Awful Thing was calmly doing everybody's work as well as her
和 这 可怕 事物 曾是 平静地 正在做 每个人的 工作 作为 出色地 作为 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

而那个可怕的东西却镇定自若地完成了所有人的工作以及她自己的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .
which was that of a housemaid .
哪个 曾是 那 的 一个 保姆 .

那是女佣的职业。

[ˈhelən] [tʃɪrd] [ʌp][æt; ət][wʌnz] .
Helen cheered up at once .
海伦 欢呼 向上 在 一次 .

海伦立刻高兴起来。

- [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [fɪʃ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] .
Please give me some fish , she said to me .
- 请 给 我 一些 鱼 , - 她 说 到 我 .

“请给我一些鱼,”她对我说。

- [aɪ ˈtiː] [lʊks] [kwɑɪt] [ˈeksələnt] .
It looks quite excellent .
- 它 看起来 相当 出色的 .

“看起来非常棒。”

- [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəsli] .
I helped her largely and sumptuously .
- 我 帮助 她 很大程度上 和 奢华地 .

我给予了她极大的帮助。

[wiː; wi] { - }
We { 188 }
我们 { - }

我们{188}

- [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [smaɪld] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ,
 ' **The Awful Thing smiled from ear to ear** ,
 - 这 可怕 事物 微笑 从 耳朵 到 耳朵 ,
 “可怕的东西咧嘴大笑，笑得合不拢嘴。”

[ænd; ænd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪn'saɪn] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
and a moment afterwards we heard the insane ringing of the telephone .
 和 一个 片刻 然后 我们 听到 这 疯狂的 铃声 的 这 电话 .
 片刻之后，我们听到了刺耳的电话铃声。

- [oʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] [send][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [sed] ['helən] ,
 ' **Oh , I couldn't send for a cook just this moment , ' said Helen** ,
 - 哦 , 我 不能 发送 为了 一个 厨师 只是 这 片刻 , - 说 海伦 ,
 “哦，我现在没法叫厨师来，”海伦说。

[wɛn] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
when the girl had left the room .
什么时候 这 女孩 有 左边 这 房间 .

女孩离开房间后。

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [kʊkt] [ðɪs] .
' She was bursting with pride at having cooked this .
- 她 曾是 爆发 和 自豪 在 拥有 煮熟 这 .

她为自己做出的这道菜感到无比自豪。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [i:t] [aɪ ˈti:] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sɪk] .
But if I eat it I shall be sick .
但 如果 我 吃 它 我 将 是 生病的 .

但如果我吃了，我会生病。

[wʌt] [ɑ:r; əɪ][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

- [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ɪn ˈθu:ziæzəm] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [θri:] - [ˈkwɔ:rtəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp]
' The girl in her enthusiasm had built the fire three - quarters of the way up
- 这 女孩 在 她 热情 有 建造 这 火 三 - 四分之一 的 这 方式 向上

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

“女孩热情高涨，把火堆烧到了烟囱四分之三的高度。”

[ðʊʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈmʌgi] [ænd; ənd] [wɔ:ɪm] [brɪˈɑ:nd] { - }
though the day was muggy and warm beyond { 189 }
尽管 这 天 曾是 闷热 和 温暖的 超过 { - }

虽然当天闷热潮湿，但{189}

[ɔ:l] [ˈtelɪŋ] .
all telling .
全部 讲述 .

一切尽在不言中。

[ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [wi:; wi] [stʌft] [lɑ:ɪdʒ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
Into the heart of the blaze we stuffed large pieces of fish ,
进入 这 心 的 这 火焰 我们 填充 大的 件 的 鱼 ,

我们将大块鱼肉塞进熊熊烈火之中，

[wɪtʃ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [ˈɔɪli] [fleɪm] .
which burned with a blue and oily flame .
哪个 烧伤 和 一个 蓝色的 和 油腻的 火焰 .

燃烧时发出蓝色的油状火焰。

- [naʊ] [rɪŋ] , - [sed] [ˈhelən] .
' Now ring , ' said Helen .
- 现在 戒指 , - 说 海伦 .

“现在就打电话，”海伦说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
The girl returned after a long pause .
这 女孩 返回 后 一个 长的 暂停 .

女孩沉默良久后才回来。

- [pli:z] - [em] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [ˈhæznt][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [tu:; tə][send] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
' **Please** ' **m** , **Mrs** . **Watkins** **hasn't** **a** **housemaid** **to** **send** , **by** **reason** **of** **so** **much**
- 请 - 米 , 太太 : 沃特金斯 还没有 一个 保姆 到 发送 , 经过 原因 的 所以 很多
[ˈɪlhəs] .
illness .
疾病 :

“拜托了，沃特金斯太太因为生病太多，没有女佣可以派来。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][send][ə; eɪ] [kʊk] , - [ʃi:; ʃɪ][sed] , [ænd; ənd][hɜ:; hə] [feɪs] [fel] .
But **she** **can** **send** **a** **cook** , ' **she** **said** , **and** **her** **face** **fell** .
- 但 - 她 - 能 - 发送 - 一个 - 厨师 , - 她 - 说 , - 和 - 她 - 脸 - 跌倒 :

“但她可以派个厨师来，”她说，脸色顿时垮了下来。

- [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] , [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [soʊ] [wel] , - [sed] [ˈhelən] ;
' **It's** **such** **a** **pity** , **when** **you** **can** **cook** **so** **well** , ' **said** **Helen** ;
- 它是 这样的 一个 遗憾 , 什么时候 你 能 厨师 所以 出色地 , - 说 海伦 ;

“你厨艺这么好，真是太可惜了，”海伦说；

- [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] .
' **but** **we** **must** **have** **somebody** .
- 但 - 我们 - 必须 - 有 - 某人 :

但我们必须得有人帮忙。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][du:; ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rk] . -
You **can't** **do** **all** **the** **work** . '
- 你 - 不能 - 做 全部 这 - 工作 - :

你不可能完成所有工作。

- [ə; eɪ] [tʃɑ:r] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] , - [em] , - [ʃi:; ʃɪ][sed] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]
' **A** **char** **and** **I** **could** **manage** , ' **m** , ' **she** **said** , **changing** **the** **plates** **with**
- 一个 字符 和 我 可以 管理 , - 米 , - 她 说 , 变化 这 盘子 和

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈklætər] .
an **awful** **clatter** .
- 一个 - 可怕 - 哒 :

“我和一个人就能应付，”她说着，发出了一声可怕的碰撞声，把盘子换了过来。

- [oʊ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [legz] [ɪl] , - [sed] [ˈhelən] .
' **Oh** , **not** **with** **Mr** . **Legs** **ill** , ' **said** **Helen** .
- 哦 , 不是 和 先生 : 腿 患病的 , - 说 海伦 :

“哦，腿先生生病了，就别去了，”海伦说。

- [wi:; wi][æ; əl][hæv; həv][ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ʌp][nekst] , [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [ðen] ?
' **We** **shall** **have** **you** **knocked** **up** **next** , **and** **where** **should** **we** **be** **then** ?
- 我们 将 有 你 敲门 向上 下一个 , 和 在哪里 应该 我们 是 然后 ?

“接下来我们要让你怀孕，到那时我们该在哪里呢？”

- [ðə; ðɪ] [ˈreɪdiənt] [smaɪl] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈgɜ:lz] [feɪs] .
' **The** **radiant** **smile** **returned** **to** **the** **girl's** **face** .
- 这 - 辐射状 - 微笑 - 返回 - 到 这 女孩们 脸 :

女孩脸上重新绽放出灿烂的笑容。

- [gɪv] [em ˈi:][sʌm; səm] [steɪk] , [dʒæk] , - [sed] [ˈhelən] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈteɪtʊ] .
' **Give** **me** **some** **steak** , **Jack** , ' **said** **Helen** , ' **and** **a** **potato** .
- 给 我 一些 牛排 , 杰克 , - 说 海伦 , - 和 一个 土豆 :

“杰克，给我一些牛排，”海伦说，“还有一个土豆。”

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [aɪ ˈti:] [smelz] !
How **delicious** **it** **smells** !
如何 可口的 它 气味 !

闻起来真香！

- [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [əˈgen] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [liːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
' The Awful Thing again left the room , leaving , as it were ,
- 这 可怕 事物 再次 左边 这 房间 , 离开 , 作为 它 是 ,
“那可怕的东西又离开了房间, 仿佛就这么走了。”

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
the fragrance of her smile behind her :
这 香味 的 她 微笑 在后面 她 :
她身后散发着她笑容的芬芳。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːrs] ,
We made no attempt to eat any of the second course ,
我们 制成 不 试图 到 吃 任何 的 这 第二 课程 ,
我们没有尝试吃第二道菜。

[bʌt; bət] [pʊt] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [steɪk] , [tuː] { - }
but put two large slices of steak , two { 190 }
但 放 二 大的 切片 的 牛排 , 二 { - }
但放两大片牛排, 两{190}

[pəˈtetoʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [pərˈspair] [ˈkɑːlɪflaʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
potatoes , and a big spoonful of perspiring cauliflower into the fire .
土豆 , 和 一个 大的 一勺 的 出汗 菜花 进入 这 火 :
土豆, 还有一大勺冒着热气的花椰菜, 都扔进了火里。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [ˈpʊdɪŋ] [ˈfaːləʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ɡɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
Pieces of ginger - pudding followed it to the burning ghaut , and soon the
件 的 姜 - 布丁 随后 它 到 这 燃烧 ghaut , 和 很快 这
[dɔːr] [əˈgen] [ˈoʊpənd] ,
door again opened ,
门 再次 打开 ,
几块姜布丁也跟着它去了燃烧的地狱, 很快, 门又开了。

[ænd; ənd] [ˈkɔːfɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
and coffee was brought in .
和 咖啡 曾是 带来 在 :
于是, 咖啡被端了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæftər] - [θɔːt] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [ðoʊ] [ɪl] - [ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd] [ˈɡrɪti] .
This was an after - thought , I fancy , though ill - inspired and gritty .
这 曾是 一个 后 - 想法 , 我 想要 , 尽管 患病的 - 灵感 和 粗粝的 :
我猜想这应该是事后才想到的, 虽然缺乏灵感且粗糙。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊl] - [ˈskʌt(ə)l] .
But there was a coal - scuttle .
但 那里 曾是 一个 煤炭 - 偷偷溜走 :
但那里有一个煤斗。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [wiː; wi][bəʊθ][ˈriːləpst; rɪˈləpst] [əˈgen] [ˈæftər] [lʌnt] ,
I am afraid we both relapsed again after lunch ,
我 是 害怕的 我们 两个都 复发 再次 后 午餐 ,
恐怕午饭后我们俩又复发了。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [huː] [hæd; həd] [dʌn]
though for a time the shining example of the housemaid who had done
尽管 为了 一个 时间 这 灼灼 例子 的 这 保姆 WHO 有 完毕
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [ɪnˈspaɪərd][juː ˈes][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [pleɪ] [piːket; piːˈkeɪ] ,
the work of everybody else inspired us to attempt to play piquet ,
这 工作 的 大家 别的 灵感 我们 到 试图 到 玩 皮克特 ,
虽然有一段时间, 那位包揽所有人工作的女佣的光辉榜样激励我们尝试玩皮克牌,

[bə'zi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
bezique , and the piano .
贝齐克 , 和 这 钢琴 :

贝齐克琴和钢琴。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hoʊpləs] : [aɪ 'ti:][did][nɑ:t] [si:m] [wɜ:rθ] [waɪl] ['di:lɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn]
But these were all hopeless : it did not seem worth while dealing , and , in
但 这些 是 全部 绝望 : 它 做过 不是 似乎 值得 尽管 处理 , 和 , 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
point of fact ,
观点 的 事实 ,

但这些都无济于事：似乎不值得去处理，而且事实上，

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][du'et] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ]
the attempt at a duet came to a conclusion at the end of the first page
这 试图 在 一个 二重唱 来了 到 一个 结论 在 这 结尾 的 这 第一的 页
,
:
,

二重唱的尝试在第一页结尾就结束了。

[fɔ:r; fər] ['helən] ['oʊnli] [groʊn] [ænd; ənd] [sed] :
for Helen only groaned and said :
为了 海伦 仅有的 呻吟 和 说 :

海伦只是呻吟了一声，说道：

- [aɪ] [kɑ:nt] [tɜ:rn]['oʊvər] .
' I can't turn over .
- 我 不能 转动 超过 :

我无法翻身。

- [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [loʊ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] .
' But that , I am thankful to say , was our low - water mark .
- 但 那 , 我 是 感恩 到 说 , 曾是 我们的 低的 - 水 标记 :

但值得庆幸的是，那是我们最艰难的时期。

['sʌŋʃaɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃaɪn] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [wen] [legz] , [tu:] [deɪz] ['æftərwərdz] ,
Sunshine began to shine more strongly on the wreck when Legs , two days afterwards ,
阳光 开始 到 闪耀 更多的 强烈 在 这 破坏 什么时候 腿 , 二 天 然后 ,
[keɪm] [daʊn'sterz] ,
came downstairs ,
来了 楼下 ,

两天后，当莱格斯下楼时，阳光开始更加强烈地照射在残骸上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] ['kʊdnt]
with the cheering remark that he felt so ill that he was sure he couldn't
和 这 欢呼 评论 那 他 毛毡 所以 患病的 那 他 曾是 当然 他 不能
[bi:; bi] { - }
be { 191 }
是 { - }

他高兴地说，他感觉非常不舒服，他确信自己不可能{191}

[æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hi:; hi] [felt] .
as ill as he felt .
作为 患病的 作为 他 毛毡 :

尽管他感觉身体非常不舒服。

[su:n] ['æftər][hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:] [hɔ:rs] ['læftər] .
Soon after he burst into hoarse laughter .
很快 后 他 爆裂 进入 嘶哑 笑声 :

随后他突然爆发出沙哑的笑声。

- [aɪ][jæl; jəl] [tʃɪr] [ʌp] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
' **I shall cheer up when I have counted ten , ' he remarked .**
- 我 将 欢呼 向上什么时候 我 有 计数 十 , - 他 评论 .
“数到十的时候我就会高兴起来,”他说道。

[wel] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] ['sɪmpli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [laɪk] [ðæt] ,
Well , on the whole , when it was put simply and firmly like that ,
出色地 , 在 这 所有的 , 什么时候 它 曾是 放 简单地 和 牢牢 喜欢 那 ,
总的来说, 如果像这样简单而坚定地表达出来,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
it seemed the best thing to do .
它 似乎 这 最好的 事物 到 做 .
这似乎是最好的办法。

[legz] [tʊk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] ['prɑːses] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [soʊp] , [ænd; ənd]
Legs took change of the cheering process , and ordered a basin , soap , and
腿 采取 改变 的 这 欢呼 过程 , 和 订购 一个 盆地 , 肥皂 , 和
[θriː] [tʃɜːrtʃwɔːrdn] [paɪps] ,
three churchwarden pipes ,
三 教堂执事 管道 ,
莱格斯接手了欢呼仪式, 并吩咐准备了一个脸盆、一块肥皂和三根教堂执事烟斗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bluː] [soʊp] - ['bʌblz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [wɜːrk]
and we blew soap - bubbles , which , though it may not be in itself a work
和 我们 吹 肥皂 - 气泡 , 哪个 , 尽管 它 可能 不是 是 在 本身 一个 工作
[ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'devər] ,
of high endeavour ,
的 高的 努力 ,

我们吹肥皂泡, 虽然这本身可能算不上什么了不起的成就,

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd]
had at least the result of making us do something , which is always a good
有 在 至少 这 结果 的 制作 我们 做 某物 , 哪个 是 总是 一个 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

至少它促使我们做了些事情, 这总归是件好事。

[soʊ] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['ætməsfɪr]
So , when that was over , in order to contribute to the wholesome atmosphere
所以 , 什么时候 那 曾是 超过 , 在 命令 到 贡献 到 这 健康 气氛
[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
of employment ,
的 就业 ,

所以, 当这一切结束后, 为了营造健康的就业氛围,

[aɪ] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['helən] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt]
I brought in and read to him and Helen what I had written that
我 带来 在 和 读 到 他 和 海伦 什么 我 有 书面 那
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我把那天早上写的东西拿来, 读给他和海伦听。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][aɪ][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] .
and had designed to appear in the book you I are now reading .
和 有 设计 到 出现在 这 书 你 我 是 现在 阅读 .
并且原本计划出现在你现在正在读的这本书中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ][wɪl][nɑːt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][strɪŋ] ([ə; eɪ][bɔːŋ] [wʌŋ]) [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd]
It was — I will not deceive you — a string (a long one) of cheap and
它 曾是 — 我 将要 不是 欺骗 你 — 一个 细绳 (一个 长的 —) 的 便宜的 和
[ˈɡluːmi] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][ˌmjuːtəˈbɪləti][ʌv; əv][laɪf] ,
gloomy reflections on the mutability of life ,
阴沉 反思 在 这 可变性 的 生活 ,
我不会欺骗你, 那只是一连串 (很长的) 廉价而阴郁的关于人生无常的思考。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [deθ] .
the reality of suffering , and the certainty of death .
这 现实 的 痛苦 , 和 这 肯定 的 死亡 .
苦难的现实, 以及死亡的必然性。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
I had taken some trouble with it ,
我 有 已采取 一些 麻烦 和 它 ,
我为此费了不少心思,

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ˈsɪrɪŋ] [ˈsentənsɪz] [meɪd] [legz] [ˈsɪmpli] [roʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
but the most poignant and searing sentences made Legs simply roll in his chair
但 这 最多 令人心酸的 和 灼烧 句子 制成 腿 简单地 卷 在 他的 椅子
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzləs] [ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [θroʊt] { - }
with laughter that was noiseless merely because his throat { 192 }
和 笑声 那 曾是 无声 仅仅 因为 他的 喉 { - }
但最辛辣、最尖锐的句子却让莱格斯在椅子上打滚, 笑声无声, 仅仅是因为他的喉咙{192}

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌriːləkˈseɪ(ə)n] [ðæt][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [saʊndz] .
was in such a state of relaxation that it could not make sounds .
曾是 在 这样的 一个 状态 的 松弛 那 它 可以 不是 制作 声音 .
它处于一种非常放松的状态, 以至于无法发出声音。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈstriːmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [ˈwɪspər] [hiː; hi] [sed] :
But with eyes streaming and in a strangled whisper he said :
但 和 眼睛 流媒体 和 在 一个 被勒死 耳语 他 说 :
但他双眼含泪, 哽咽着低语道:

- [oʊ] , [duː][stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [aɪ][dəʊnt][hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] ,
' Oh , do stop a moment till I don't hurt so much with laughing ,
- 哦 , 做 停止 一个 片刻 直到 我 不 伤害 所以 很多 和 笑 ,
“哦, 请稍等片刻, 等我笑得不那么疼了。”

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
and then read it again .
和 然后 读 它 再次 .
然后再读一遍。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhelən] .
' I looked at Helen .
- 我 看起来 在 海伦 .
我看了看海伦。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
She had a handkerchief to her face , and her shoulders shook with
她 有 一个 手帕 到 她 脸 , 和 她 肩膀 摇晃 和
[ɪnkənˈtroʊləbl] [ˈlæftər] .
incontrollable laughter .
不可控的 笑声 .
她用手帕捂着脸, 肩膀因无法控制的笑声而颤抖。

- [ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevər] [roʊt] , - [ʃiː; ji] [sed] .
' It's much the funniest thing you ever wrote , ' she said .
- 它是 很多 这 最搞笑 事物 你 曾经 写道 , - 她 说 .
“这是你写过的最搞笑的东西,”她说。

- ['iznt] [aɪ 'ti:] , [naʊ] ?
' **Isn't it , now ?**
- 不是 它 , 现在 ?

现在是不是了？

[brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] [æt; ət] “ [ɔ:l] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] ” —
Begin again at “ All the pain and sorrow with which we are surrounded ” —
开始 再次 在 “ 全部 这 疼痛 和 悲哀 和 哪个 我们 是 包围 ” —
[oʊ] , [noʊ] ,
oh , no ,
哦 , 不 ,

重新从“我们周围的所有痛苦和悲伤”开始——哦，不，

[brɪfɔ:r] [ðæt] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['rækt] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ]
before that — something about “ It is when we are racked with suffering
前 那 — 某物 关于 “ 它 是什么时候 我们 是 架子 和 痛苦
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

在此之前——大概是“当我们自己饱受痛苦折磨的时候”。

” [oʊ] , [legz] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ['hev(ə)nli] ?
” **Oh , Legs , isn't it heavenly ?**
” 哦 , 腿 , 不是 它 天上 ?

“哦，腿，这感觉真是太棒了！ ”

- [legz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [stɪl] [drʌmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði]
' **Legs had recovered himself a little , but still drummed with his feet on the**
- 腿 有 恢复 他自己 一个 小的 , 但 仍然 鼓声 和 他的 脚 在 这
['kɑ:rpɪt] .
carpet .
地毯 .

“莱格斯稍微恢复了一些，但仍然用脚在毯子上敲打着。”

- [aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [soʊ] ['kwɪkli] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I never knew I could feel so much better so quickly , ' he said .**
- 我 绝不 知道 我 可以 感觉 所以 很多 更好的 所以 迅速地 , - 他 说 .

“我以前从不知道自己这么快感觉好这么多,”他说。

- [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rm] [wen] [aɪ] [prə'pəʊzɪd] [soʊp] - ['bʌblz] .
' **I felt a mere worm when I proposed soap - bubbles .**
- 我 毛毡 一个 仅仅 蠕虫 什么时候 我 建议的 肥皂 - 气泡 .

“当我提议用肥皂泡做实验时，我感觉自己像条虫子一样渺小。”

[aɪ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'ɡen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
I want it all again from the beginning ,
我 想 它 全部 再次 从 这 开始 ,

我想从头再来一遍。

[wer] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['sʌnlʌɪt] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ʃæ,dəʊz] .
where what you thought was sunlight was barred with strange shadows .
在哪里 什么 你 想法 曾是 阳光 曾是 禁止 和 奇怪的 阴影 .

你以为是阳光的地方，却被奇怪的阴影遮蔽了。

[oʊ] [lɔ:] !
O Lor !
哦 洛尔 !

哦，洛尔！

- [soʊ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪntə'lektʃuəl] — [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ? — [tri:t] [wʌns] [mɔ:r] ,
' **So I gave them this intellectual — or should I say spiritual ? — treat once more ,**
- 所以 我 给予 他们 这 知识分子 — 或者 应该 我 说 精神 ? — 对待 一次 更多的 ,
于是我再次给了他们这种精神上的——或者说应该是心灵上的？ ——滋养。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [əˈmɪd][ðə; ði] { - }
and then threw the manuscript into the fire , amid the { 193 }
和 然后 扔 这 手稿 进入 这 火 , 之中 这 { - }

然后把手稿扔进了火里, 在{193}

[ʃɹɪl] [ɪksˌpɑːstʃəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
shrill expostulations of the others .
尖锐 抗议 的 这 其他的 :

其他人的尖锐抗议声。

[legz] [meɪd] [həˈroʊɪk] [əˈtɛmpts] [tu;; tə] [seɪv] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ˈfruːtləsli] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wʊd] [prɪnt]
Legs made heroic attempts to save it , but fruitlessly , or , indeed , I would print
腿 制成 英勇 尝试 到 节省 它 , 但 徒劳地 , 或者 , 的确 , 我 会 打印

[aɪˈti:] [hɪr] ,
it here ,
它 这里 ,

莱格斯曾英勇地试图挽救它, 但徒劳无功, 否则, 我就会把它印在这里了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:] [nɑːt] [fi:l] [ˈveri] [wel] [tu;; tə] [poʊˈspoʊn] [ðer; ðər] [ˌmedɪˈteɪʃənz]
as a warning to those who do not feel very well to postpone their meditations
作为 一个 警告 到 那些 WHO 做 不是 感觉 非常 出色地 到 推迟 他们的 冥想

[əˈpɑːn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
upon life and death until they feel a little better .
之上 生活 和 死亡 直到 他们 感觉 一个 小的 更好的 :

以此告诫那些身体不适的人, 在感觉好些之前, 不要急于思考生死问题。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[aɪ][du:] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌnz] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ]
I do not think that one's reflections on any subject are likely to be of much
我 做 不是 思考 那 一个人的 反思 在 任何 主题 是 可能 到 是 的 很多

[ˈvæljuː] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,
value unless they are founded on some sort of experience ,
价值 除非 他们 是 创立 在 一些 种类 的 经验 ,

我认为, 除非一个人的思考建立在某种经验之上, 否则他对任何问题的思考都不太可能有太大价值。

[ænd; ənd] , [tu;; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈɑːnɪst] ,
and , to be quite honest ,
和 , 到 是 相当 诚实的 ,

坦白地说,

[aɪ][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [maɪ] [vjuːz] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌmjuːtəˈbɪləti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
I had founded my views that morning on the mutability of life and the
我 有 创立 我的 浏览 那 早晨 在 这 可变性 的 生活 和 这

[ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ]
anguish of the world on the depression which was the result of a feverish
痛苦 的 这 世界 在 这 沮丧 哪个 曾是 这 结果 的 一个 发烧

[kəʊld] .
cold .
寒冷的 :

那天早上, 我因为一场高烧感冒而患上了抑郁症, 并由此形成了我对人生无常和世间苦难的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [səˈfɪʃntli]
They were depressing enough , but I do not think that they were of sufficiently
他们 是 沉闷 足够的 , 但 我 做 不是 思考 那 他们 是 的 足够

[ˈsɑːlɪd] [faʊnˈdeɪʃnz] .
solid foundations .
坚硬的 基础 :

它们确实令人沮丧, 但我认为它们的基础不够牢固。

[ðeɪ] [pru:vɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['tʃɪrɪŋ] [tu:; tə] ['helən] [ænd; ənd] [legz] ,
They proved , it is true , extraordinarily cheering to Helen and Legs ,
他们 已证实 , 它 是 真的 , 非常 欢呼 到 海伦 和 腿 ,
的确, 他们的表现给海伦和莱格斯带来了极大的鼓舞。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒ:t] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli]
but one cannot be certain that the rest of the world would be equally
但 一 不能 是 肯定 那 这 休息 的 这 世界 会 是 同样地
[ɪg'zɪləreɪtɪd] .
exhilarated .
兴奋 .

但不能确定世界其他地方的人也会同样感到兴奋。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['teɪkən] ['sɪrɪəsli] , [ðʊ] ['helən] [sez] [aɪ] [ni:d] [nɒ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
They might be taken seriously , though Helen says I need not have been afraid of
他们 可能 是 已采取 严重地 , 尽管 海伦 说道 我 需要 不是 有 到过 害怕的 的
[ðæt] .
that .
那 .

虽然海伦说我其实不必担心, 但他们的话可能会被认真对待。

['evri] [mæn] , ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [ɪz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə]
Every man , even a pessimist , is supposed to have a perfect right to
每一个 男人 , 甚至 一个 悲观主义者 , 是 据称 到 有 一个 完美的 正确的 到
[fɔ:rm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
form his own opinions ,
形式 他的 自己的 意见 ,
每个人, 即使是悲观主义者, 都应该有完全的权利形成自己的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [wei] ([ðer; ðər] [ɪz] [nɒ:t] [ðə; ði] [li:st] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:])
but if I had my way (there is not the least likelihood of it)
但 如果 我 有 我的 方式 (那里 是 不是 这 至少 可能性 的 它)
但如果我能如愿以偿 (虽然这种可能性微乎其微)

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sensərʃɪp] { - }
I should establish a censorship { 194 }
我 应该 建立 一个 审查制度 { - }
我应该建立审查制度{194}

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sɪks] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]
of the press , which should be in the hands of six young and cheerful
的 这 按 , 哪个 应该 是 在 这 双手 的 六 年轻的 和 快乐
['ɒptəmɪsts] ,
optimists ,
乐观主义者 ,
新闻媒体应该掌握在六位年轻乐观、充满活力的年轻人手中。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [fɪt] [fɔ:r; fər] [pʌblɪ'keɪ(ə)n] .
who should decide whether such opinions were fit for publication .
WHO 应该 决定 无论 这样的 意见 是 合身 为了 发布 .
谁应该决定这些观点是否适合发表。

[kwɑɪt] ['raɪtli] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'di:snt] ['neɪtʃər] ,
Quite rightly literature of an indecent nature ,
相当 没错 文学 的 一个 不雅 自然 ,
完全有理由将低俗文学作品列入其中。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [tu:; tə]
and work which may be supposed to have a tendency encouraging to
和 工作 哪个 可能 是 据称 到 有 一个 趋势 鼓励 到
['krɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

以及那些可能被认为有鼓励犯罪分子倾向的工作，

[ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'seməneɪtɪd] .
is not allowed to be disseminated .
是 不是 允许 到 是 传播 .

不允许传播。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌprəʊɪ'bi](ə)n [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪ'semɪ'nei](ə)n [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [bʊks] ,
I should put a similar prohibition on the dissemination of discouraging books ,
我 应该 放 一个 相似的 禁令 在 这 传播 的 令人沮丧 图书 ,
我也应该对散播令人沮丧的书籍采取类似的禁令。

[bʊks] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɔ:r][fɑ:stər][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ɪz]
books which might be expected to suggest or foster the opinion that the world is
图书 哪个 可能 是 预期的 到 建议 或者 促进 这 观点 那 这 世界 是
[ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
a poor sort of place ,
一个 贫穷的 种类 的 地方 ,

那些可能会暗示或助长“世界是一个贫穷的地方”这种观点的书籍，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] ['ɪznt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
and that God isn't in His heaven at all .
和 那 上帝 不是 在 他的 天堂 在 全部 .

而且上帝根本不在天堂里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
Even if this was proved to be true ,
甚至 如果 这 曾是 已证实 到 是 真的 ,

即使这件事被证实是真的，

[aɪ] [wʊd] [kaʊnt] [aɪ'ti:]['krɪmɪn(ə)][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['enɪbə:di] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ;
I would count it criminal to attempt to convince anybody of it ;
我 会 数数 它 刑事 到 试图 到 说服 任何人 的 它 ;

我觉得试图说服任何人相信这种事都是犯罪行为；

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
it would be a murderous assault on the happiness of private individuals .
它 会 是 一个 杀人犯 突击 在 这 幸福 的 私人的 个人 .

这将对个人幸福的谋杀性侵犯。

[ðə; ðɪ] [ɔ:l] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [wʌn][tu:; tə] ['pɔɪzn] [ə; eɪ]['mænz] [bred] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,
The law does not allow one to poison a man's bread with impunity ,
这 法律 做 不是 允许 一 到 毒 一个 男人的 面包 和 免责 ,

法律不允许任何人肆意毒害他人的面包而不受惩罚。

[soʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['strɪndʒəntli] [ʃʊd; ʃəd][aɪ'ti:][fər'bɪd][ðə; ðɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnwərd] [helθ]
so how much more stringently should it forbid the poisoning of the inward health
所以 如何 很多 更多的 严格地 应该 它 禁止 这 中毒 的 这 向内 健康
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] !
of his soul !
的 他的 灵魂 !

那么，对于毒害他灵魂内在健康的行为，岂不更应严加禁止吗！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rm]['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'semɪ'nei](ə)n [ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [trʊθs] ,
Nothing but harm ever came from the dissemination of depressing truths ,
没有什么 但 伤害 曾经 来了 从 这 传播 的 沉闷 真相 ,
传播令人沮丧的真相只会带来伤害。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˌsemɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [brɪˈli:fs] ,
nothing but good from the dissemination of innocent and joyful beliefs ,
没有什么 但 好的 从 这 传播 的 清白的 和 快乐 信仰 ,
传播纯真快乐的信仰只会带来好处。

[ˈi:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [wətˈevər] .
even should it be proved that they had no foundation whatever .
甚至 应该 它 是 已证实 那 他们 有 不 基础 任何 .
即使事实证明他们根本没有任何依据。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l] [pleɪs] ,
For if the world is a dreary and painful place ,
为了 如果 这 世界 是 一个 凄凉 和 痛苦 地方 ,
如果世界是一个阴郁而痛苦的地方，

[soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] { - }
so much more need is there of courage and a { 195 }
所以 很多 更多的 需要 是 那里 的 勇气 和 一个 { - }
因此，我们更需要勇气和{195}

[haɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ˈrendər[aɪ ˈti:][ðə; ði] [li:st] [ˈtɑ:lərəb(ə)] ,
high heart to render it the least tolerable ,
高的 心 到 使成为 它 这 至少 可容忍的 ,
高昂的心境使之成为最难以忍受的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [snʌft] [aʊt] [laɪk] [ˈkændlɪz] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end]
and if we are to be snuffed out like candles when we come to the end
和 如果 我们 是 到 是 熄灭 出去 喜欢 蜡烛 什么时候 我们 来 到 这 结尾
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fju:] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [ˈɪrɪz] ,
of our few and evil years ,
的 我们的 很少 和 邪恶的 年 ,
如果我们注定要像蜡烛一样，在我们短暂而邪恶的一生走到尽头时被熄灭，

[haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði][pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [aʊt] [ʌv; əv]
how much more is it the part of wisdom to snatch a little happiness out of
如何 很多 更多的是 它 这 部分 的 智慧 到 抢夺 一个 小的 幸福 出去 的
[ðə; ði][sɜ:rkəmˈæmbɪənt] [əˌnaɪˈleɪ(ə)n] !
the circumambient annihilation !
这 周围环境 湮灭 !
在周围的毁灭之中，抓住一丝幸福，这难道不是智慧的体现吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [traɪd] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðɪs] [kraɪm]
And to think that only this morning I had actually tried to commit this crime
和 到 思考 那 仅有的 这 早晨 我 有 实际上 尝试 到 犯罪 这 犯罪
,
,
,
想想看，就在今天早上，我竟然还试图犯下这起罪行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][baɪ] [legz] - [ʌnˈʌtərəbl] [ˈlæftər] .
and was only saved from it by Legs ' unutterable laughter .
和 曾是 仅有的 已保存 从 它 经过 腿 - 难以言喻 笑声 .
幸亏莱格斯的的笑声太大，他才免于死。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtru:θfl] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfendɪd] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][brɪˈgæn][tu:; tə] [læf] ,
To be truthful , I felt a little offended when he first began to laugh ,
到 是 真实 , 我 毛毡 一个 小的 被冒犯了 什么时候 他 第一的 开始 到 笑 ,
说实话，他一开始笑的时候，我感觉有点被冒犯了。

[ænd; ənd] ['ɪnwɜːdli] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [groʊ] [dɪˈprest] [ænd; ənd] ['θɔːt(ə)l] [æz; əz][aɪ]
and inwardly hoped that he would soon grow depressed and thoughtful as I
和 内心 希望 那 他 会 很快 生长 郁闷 和 周到 作为 我
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈroʊzəri][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋz] .
continued to tell my rosary of discouraging things .
持续 到 告诉 我的 念珠 的 令人沮丧 事物 .
我内心暗自希望，当我继续念诵令人沮丧的经文时，他会很快变得沮丧和沉思。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [ðæt] [hoʊp] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈlɔːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
But I need not have indulged that hope ; it was forlorn from the
但 我 需要 不是 有 沉溺其中 那 希望 ; 它 曾是 绝望 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
但我本不必抱有这种希望；它从一开始就注定渺茫。

[ɪnˈsted] , [aɪˈtiː] [meɪd] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhelən] [fiːl] [mʌt] [ˈbetər] .
Instead , it made both him and Helen feel much better .
反而 , 它 制成 两个都 他 和 海伦 感觉 很多 更好的 .
相反，这反而让海伦和他都感觉好多了。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][æt; ət] [ðæt] .
I am so content to leave it at that .
我 是 所以 内容 到 离开 它 在 那 .
我就很满足于此了。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] — [aɪ][hæd; həd] ,
I had hoped — I had ,
我 有 希望 — 我 有 ,
我曾希望——我曾经希望，

[ɪnˈdiːd] — [wen] [aɪ] [roʊt] [ðoʊz] [dɪˈpresɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ([wɪt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd]
indeed — when I wrote those depressing pages (which I wish to Heaven I had
的确 — 什么时候 我 写道 那些 沉闷 页面 (哪个 我 希望 到 天堂 我 有
[nɑːt] [bəːnd]) [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈriːdɜːz] [maɪt] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪriəs] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈʌndər]
not burned) that possible readers might see part of the serious side of things under
不是 烧伤) 那 可能的 读者 可能 看 部分 的 这 严肃的 边 的 事物 在下面
[ðə; ðɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋd] [wɜːrdz] .
the discouragement of my winged words .
这 沮丧 的 我的 有翅膀的 字 .
的确——当我写下那些令人沮丧的篇章（我向上帝发誓我当初没有烧掉它们）时，我希望潜在的读者能够透过我那些充满沮丧的文字，看到事情严肃的一面。

[bʌt; bət] [naʊ] — [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] — [aɪ][eɪˈem][faːr] [mɔːr] [ˈkɑːntent] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [ˈdɑːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
But now — two days later — I am far more content that those two darlings should
但 现在 — 二 天 之后 — 我 是 远的 更多的 内容 那 那些 二 亲爱的们 应该
[hæv; həv] { - }
have { 196 }
有 { - }
但现在——两天后——我更加欣慰于那两个宝贝应该{196}

[læft] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈsɪriəsənəs] ,
laughed at what was written with such seriousness ,
笑了 在 什么 曾是 书面 和 这样的 严肃 ,
看到那些一本正经写出来的东西，我忍不住笑了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈɪntu:] [hu:z] [hændz][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmænjuskript]
than that all those into whose hands the printed record of that manuscript
比 那 全部 那些 进入 谁 双手 这 打印 记录 的 那 手稿
[maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saɪd] [wʌns][ˈoʊvər][maɪ] [ˈdʒɔ:ndɪst] [vju:z] [əˈbaʊt] [laɪf][ænd; ənd]
might have fallen should have sighed once over my jaundiced views about life and
可能 有 倒下 应该 有 叹了口气 一次 超过 我的 黄疸 浏览 关于 生活 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

比起那些可能接触到那份手稿印刷记录的人，我更希望他们能对我关于生死的偏见观点叹息一次。

[ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˌmju:təˈbɪləti] .
and sickness and mutability .
和 疾病 和 可变性 .

以及疾病和变异。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [deθ] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɔ:ləm] [əˈfer] ,
Of course , death is an extremely solemn affair ,
的 课程 , 死亡 是 一个 极其 庄严 事务 ,

当然，死亡是一件极其严肃的事情。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɪˈkʌvərɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ]
but it seems to me now — we are all recovering fast , and are drinking
但 它 似乎 到 我 现在 — 我们 是 全部 恢复中 快速地 , 和 是 喝
[ˌhaɪpəʊˈfɒsfert] ,
hypophosphates ,
次磷酸盐 ,

但现在看来——我们都恢复得很快，而且都在服用次磷酸盐。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡri:di] [əˈgen] — [ðæt] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
and beginning to be greedy again — that the solemnity of it ought to
和 开始 到 是 贪婪的 再次 — 那 这 严肃 的 它 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈkaʊntɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
have been discounted long ago ,
有 到过 折扣 长的 前 ,

又开始变得贪婪起来——它所承载的庄严感早就应该被抛诸脑后了。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɔ:ləm] [æt; ət][ɔ:l] .
if it is going to be solemn at all .
如果 它 是 去 到 是 庄严 在 全部 .

如果仪式真的会很庄严肃穆的话。

[ˈevriwʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Everyone , of course ,
每个人 , 的 课程 ,

当然，每个人都是如此。

[ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] [ˈsɔ:ləmlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] .
is at liberty to take life solemnly from the time he begins to think at all .
是 在 自由 到 拿 生活 庄严地 从 这 时间 他 开始 到 思考 在 全部 .

从他开始思考的那一刻起，他就有权庄严地结束自己的生命。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [laɪf][ɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r]
But whatever our attitude towards life is , the same ought to be our
但 任何 我们的 态度 向 生活 是 , 这 相同的 应该 到 是 我们的
[ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [deθ] ,
attitude towards death ,
态度 向 死亡 ,

但无论我们以何种态度对待生命，我们对待死亡的态度也应当相同。

[ˈweðər] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][laɪf] [ˈæftəwərdz] ,
whether we believe that there is a continuance of life afterwards ,
无论 我们 相信 那 那里 是 一个 继续 的 生活 然后 ,
我们是否相信死后生命会延续,

[ɔːr] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kwentʃt]
or whether we are so unfortunate as to believe that there is the quenched
或者 无论 我们 是 所以 不幸 作为 到 相信 那 那里 是 这 淬火
[ˈkænd(ə)] .
candle .
蜡烛 .

或者我们是否不幸地相信世上真的存在熄灭的蜡烛。
[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fʊlər] [laɪt] ,
For in the one case death is but the opening of a door into a fuller light ,
为了 在 这 一 案件 死亡 是 但 这 开幕 的 一个 门 进入 一个 更丰满 光 ,
因为在某种情况下, 死亡只不过是打开了一扇通往更光明世界的门。

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [meɪ] [əˈfekt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
a thing , it is true , that may affect one for the moment ,
一个 事物 , 它 是 真的 , 那 可能 影响 一 为了 这 片刻 ,
的确, 这件事可能会在当下对人产生影响。

[sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ,
since from the weakness of the flesh we cling to what we know ,
自从 从 这 弱点 的 这 肉 我们 黏着 到 什么 我们 知道 ,
因为肉体的软弱让我们执着于我们所知的事物,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [deθ] [ɪz][dʒʌst] [ɪkˈstɪŋk(ə)ŋ] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈpesɪmɪst] { - }
while in the other death is just extinction , a consummation which no pessimist { 197 }
尽管 在 这 其他 死亡 是 只是 灭绝 , 一个 圆房 哪个 不 悲观主义者 { - }
而在另一种情况下, 死亡仅仅是灭绝, 这是任何悲观主义者都不会接受的结局{197}

[ʊd; ʊəd] [fɪr] , [sɪns] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [soʊ] [pʊr] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][laɪf] .
should fear , since while he lived he had held so poor an opinion of life .
应该 害怕 , 自从 尽管 他 居住地 他 有 握住 所以 贫穷的 一个 观点 的 生活 .
他应该感到害怕, 因为他生前对生命抱有非常悲观的看法。

[soʊ] [ˈweðər] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪntərˈluːd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
So whether we regard life as a pleasant interlude in something else ,
所以 无论 我们 看待 生活 作为 一个 令人愉快的 插曲 在 某物 别的 ,
所以, 无论我们将人生视为其他事物中一段愉快的插曲,

[ɔːr] [ˈweðər] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd] [deθ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈθɪŋkəbl] [tuː; tə][em ˈiː] — [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)ŋ]
or whether we regard death — a thing unthinkable to me — as the extinction
或者 无论 我们 看待 死亡 — 一个 事物 不可思议 到 我 — 作为 这 灭绝
[ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
of consciousness ,
的 意识 ,
或者, 我们是否将死亡——对我来说是不可想象的事情——视为意识的消亡,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡest] [huː] [ɪz] [ˈwelkəm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
I cannot believe that he is not a guest who is welcome when he comes .
我 不能 相信 那 他 是 不是 一个 客人 WHO 是 欢迎 什么时候 他 来 .
我简直无法相信他来的时候竟然不受欢迎。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][duː][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Personally I do not want him to come for a long time ,
亲自 我 做 不是 想 他 到 来 为了 一个 长的 时间 ,
我个人很长一段时间都不希望他来。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
since I am delighted with the world ,
自从 我 是 高兴极了 和 这 世界 ,

因为我热爱这个世界，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ə'noʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [naʊ] [wen] [wʌn][ɪz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ]
and it would be most annoying to die now when one is just recovering
和 它 会 是 最多 恼人的 到 死 现在 什么时候 一 是 只是 恢复中
[frʌm; frəm] [ɪnflu'enzə] ,
from influenza ,
从 流感 ,

如果刚从流感中恢复过来就去世，那将是最令人痛心的事。

[ænd; ʌnd] [hoʊps] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪktə] ['kɑ:nsərt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and hopes to go to the Richter concert to - tomorrow .
和 希望 到 去 到 这 里希特 音乐会 到 - 明天 .

并希望明天能去看里希特的音乐会。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌnz] [bɪ'li:f] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] ,
But whatever one's belief about the future is ,
但 任何 一个人的 信仰 关于 这 未来 是 ,

但无论人们对未来抱有何种看法，

[aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'sen(ə)l] ['hɔ:rər] [ə'baʊt] [deθ] .
I cannot see that there is an essential horror about death .
我 不能 看 那 那里 是 一个 基本的 恐怖 关于 死亡 .

我看不出死亡有什么本质上的恐怖之处。

[aɪ][kæn; kən]['kɑ:ndʒər][ʌp] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['dentɪst] ,
I can conjure up horror of some kind about going to the dentist ,
我 能 变戏法 向上 恐怖 的 一些 种类 关于 去 到 这 牙医 ,

我一想到去看牙医就感到恐惧。

[ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [treɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['brædʃɔ:] ,
about looking up trains in a Bradshaw ,
关于 寻找 向上 火车 在 一个 布拉德肖 ,

关于在布拉德肖火车指南中查找列车信息，

[sɪns] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz][soʊ]['eksɪkrəb(ə)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [soʊ] [ʌn'ru:li] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ][maɪ]
since the print is so execrable and the connections so unruly , but I go my
自从 这 打印 是 所以 可憎的 和 这 连接 所以 不羁 , 但 我 去 我的
[dʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

虽然印刷质量糟糕透顶，连接也混乱不堪，但我还是要继续我的旅程。

[ɔ:r][aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dentɪst] , [ænd; ʌnd][get][tu:; tə][maɪ][destrɪ'neɪ(ə)n] ,
or I go to the dentist , and get to my destination ,
或者 我 去 到 这 牙医 , 和 得到 到 我的 目的地 ,

或者我去看牙医，然后到达目的地，

[ɔ:r][eɪ 'em] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:θ] .
or am relieved of a troublesome tooth .
或者 是 松了口气 的 一个 麻烦的 齿 .

或者摆脱了恼人的牙齿。

[laɪf] [dʌz] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)lsəm] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Life does not seem to me the least troublesome , it is true ,
生活 做 不是 似乎 到 我 这 至少 麻烦的 , 它 是 真的 ,

生活在我看来一点也不麻烦，的确如此。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [baɪ] [deθ] [aɪ][get][tu:; tə][maɪ][destɪ'neɪ(ə)n] ,
but let us take it that by death I get to my destination ,
但 让 我们 拿 它 那 经过 死亡 我 得到 到 我的 目的地 ,
但让我们假设我通过死亡到达了目的地。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [keɪs] [get] ['nɪrər] [aɪ 'ti:] .
or in any case get nearer it .
或者 在 任何 案件 得到 更近 它 .

或者无论如何都要靠近它。

[br'saɪdz] , [haʊ] ['fraɪtəli] ['ɪntrəstɪŋ] ! { - }
Besides , how frightfully interesting ! { 198 }
除了 , 如何 可怕地 有趣的 ! { - }

此外，多么令人毛骨悚然又有趣啊！ {198}

[aɪ][dɪd][nɑ:t][daɪ] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪktə] ['kɑ:nsərt] [ɪn'sted] .
I did not die , but went to the Richter concert instead .
我 做过 不是 死 , 但 去 到 这 里希特 音乐会 反而 .

我没有死，而是去看了里希特的音乐会。

[legz] [wɪft] [tu:; tə][ɡoʊ] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] ,
Legs wished to go , too , but that was clearly idiotic ,
腿 希望 到 去 , 也 , 但 那 曾是 清楚地 愚蠢的 ,

腿也想走，但这显然是愚蠢的。

[ænd; ənd][soʊ] ['helən] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:st] [ʌp][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [(ʊd; əd][ɡoʊ] ,
and so Helen and I tossed up as to which of us should go ,
和 所以 海伦 和 我 抛掷 向上 作为 到 哪个 的 我们 应该 去 ,

于是，海伦和我决定由我们俩谁去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
and which remain at home .
和 哪个 保持 在 家 .

而那些留在家里的人。

[aɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [went] .
I won , and went .
我 韩元 , 和 去 .

我赢了，然后就去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ 'zɔldə] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] .
There was Isolde in his high chair .
那里 曾是 伊索尔德 在 他的 高的 椅子 .

伊索尔德坐在他的高脚椅上。

(['prɑ:bəbli] [æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪ 'zɔldə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n]
(Probably an intelligent critic will say that Isolde was a woman , and I mean
(大概 一个 聪明的 评论家 将要 说 那 伊索尔德 曾是 一个 女士 , 和 我 意思是

['trɪstæn] .
Tristan .
特里斯坦 .

(或许有聪明的评论家会说伊索尔德是女人，我指的是特里斯坦。)

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .)
But I don't .)
但 我 不 .)

但我没有。)

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][wɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪstər,sɪŋərz] [fɪld] [ðə; ði][hɔ:l] .
He waved a little wand , and the spirit of the Meistersingers filled the hall .
他 挥手 一个 小的 魔杖 , 和 这 精神 的 这 纽伦堡名歌手 已填 这 大厅 .

他挥动一根小魔杖，纽伦堡名歌手们的灵魂便充满了整个大厅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [soʊ][aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː] , [ə; eɪ] [rɪˈmembərəns] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrˈmoʊniəs]
It was not , so it struck me , a remembrance only of their harmonious
它 曾是 不是 , 所以 它 击 我 , 一个 纪念 仅有的 的 他们的 和谐
[dʒoʊviˈæləti] ,
joviality ,
欢乐 ,

我认为，这不仅仅是对他们和谐欢乐时光的回忆。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
a mere picture of them ;
一个 仅仅 图片 的 他们 ;
仅仅是他们的一张照片；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ˈrɑːlɪkt] [ænd; ənd] [meɪd] [prəˈseʃənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈtraɪədz]
it was they who rollicked and made processions in the great thumping triads
它 曾是 他们 WHO 欢快地 和 制成 游行 在 这 伟大的 怦 三元组
[ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
of their march .
的 他们的 行进 .
是他们欢快地游行，在隆隆作响的三重奏中列队行进。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [taʊn] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈvɪntnər] [ˈbɜːrgə,mæstər] ,
There they sat , each with his business , town clerk , and vintner burgomaster ,
那里 他们 卫星 , 每个 和 他的 商业 , 镇 职员 , 和 酿酒师 市长 ,
[ænd; ənd] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] ,
and lawyer , and ,
和 律师 , 和 ,
他们坐在那里，每个人都带着自己的生意伙伴：镇书记员、酒商、镇长、律师等等。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld] [ˈtendər] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈjuːmekər] ,
best of all , the old tender - hearted shoemaker ,
最好的 的 全部 , 这 老的 投标 - 心地 鞋匠 ,
最棒的是，那位心地善良的老鞋匠

[ɑːn] [huːz] [ˈkaɪndli] [feɪs] [ʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wʌn] [ˈfeðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [lʌv]
on whose kindly face upturned to the sky one feather of the bird of love
在 谁 亲切地 脸 翻转 到 这 天空 一 羽毛 的 这 鸟 的 爱
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,
在他那张仰望天空的慈祥脸上，掉落了一根爱情鸟的羽毛。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈnesəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
though it had never come and nestled in his bosom .
尽管 它 有 绝不 来 和 依偎 在 他的 怀 .
虽然它从未到来，也从未依偎在他的怀里。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm] ;
But it was not with bitterness that so great a loss had filled him ;
但 它 曾是 不是 和 苦味 那 所以 伟大的 一个 损失 有 已填 他 ;
但是，如此巨大的损失并没有让他感到痛苦；

[aɪˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət] [rɪˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [ˈkaɪndlɪnəs] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz]
it had but refined him to a mellow kindness that made all young things
它 有 但 精制 他 到 一个 醇厚 善良 那 制成 全部 年轻的 事物
[lʌv] [hɪm; ɪm] .
love him :
爱 他 .
但这反而使他变得温和友善，让所有年轻人都喜欢他。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] , [soʊ][ðə; ði][bənd][tuɔld][em 'iː] , ['oʊvər][ðer; ðər] { - }
There they all sat , so the band told me , over their { 199 }
那里 他们 全部 卫星 , 所以 这 乐队 讲述 我 , 超过 他们的 { - }
他们都坐在那里, 乐队告诉我, 在他们的{199}

[ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsoʊbər] [kəˈraʊzɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [hoʊm] ,
songs and their sober carousing , till the others went home ,
歌曲 和 他们的 清醒 狂欢 , 直到 这 其他的 去 家 ,
歌声和他们清醒的狂欢, 直到其他人回家为止。

[ænd; ənd] [zaks] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] [jet] [ˌʌnˈsʌŋ] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [hed] ,
and Sachs was left alone with music yet unsung echoing in his kind old head ,
和 萨克斯 曾是 左边 独自的 和 音乐 然而 无名英雄 回声 在 他的 种类 老的 头 ,
于是萨克斯独自一人, 心中回荡着尚未谱写的乐曲。

[ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [hɑːrt] .
and throbbing in his youthful heart .
和 悸动 在 他的 青春 心 .
在他年轻的心中悸动不已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪn] [ˈmelədi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
But he knew that such Divine melody was not to be realized by him ;
但 他 知道 那 这样的 神圣的 旋律 曾是 不是 到 是 已实现 经过 他 ;
但他知道, 自己无法奏出如此神圣的旋律;

[sʌm; səm][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt] [ˈɪntuː] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbl]
some master of music had yet to come and put into notes and audible
一些 掌握 的 音乐 有 然而 到 来 和 放 进入 笔记 和 可听见的
[ˈhɑːrməni] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
harmony that which existed but in the temple of his dreams ,
和谐 那 哪个 存在 但 在 这 寺庙 的 他的 梦境 ,
一位音乐大师尚未出现, 将他梦境殿堂中存在的一切, 化作音符和可听见的和谐旋律。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kənˈsiːv] , [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] .
in the garden of things a man may conceive , but may not realize .
在 这 花园 的 事物 一个 男人 可能 构想 , 但 可能 不是 意识到 .
在人所能构想却无法实现的万物花园中。

[ðen] [keɪm] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [jʌŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [zaks] [hɜːrd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Then came there the gracious young knight , and Sachs heard that of which he
然后 来了 那里 这 亲切 年轻的 骑士 , 和 萨克斯 听到 那 的 哪个 他
[hæd; həd] [driːmd] ,
had dreamed ,
有 梦见 ,
这时, 那位和蔼可亲的年轻骑士来了, 萨克斯听到了他梦中听到的那些事。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [hɑːrt]
the song taught by the birds and the choirs of Nature to the ardent heart
这 歌曲 教授 经过 这 鸟类 和 这 合唱团 的 自然 到 这 热心 心
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .
鸟儿和大自然的合唱团教给青春炽热心灵的歌谣。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [tɒk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] , [ˈlɪftɪŋ] [zaks] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The triumph took wings and soared , lifting Sachs with it , him and his
这 胜利 采取 翅膀 和 飙升 , 举重 萨克斯 和 它 , 他 和 他的
[ˈjɜːrniŋ] ,
yearnings ,
渴望 ,
胜利如插上翅膀, 翱翔天际, 萨克斯也随之飞翔, 他和他的渴望也随之飞翔。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] [oʊld][ˈmjuːzɪk] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

and that fine old music , too , which was his .
和 那 美好的 老的 音乐 , 也 , 哪个 曾是 他的 .

还有那些优美的老音乐, 那也是他的。

[ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [ˈmɪŋɡld] , [ðei] [wɜːr; wər] [nɪt] [wʌn][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðər] , [sɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] .
Inextricably mingled , they were knit one into each other , soaring into the sunrise .
密不可分地 混合 , 他们 是 针织 一 进入 每个 其他 , 翱翔 进入 这 日出 .

它们密不可分地交织在一起, 彼此交融, 共同翱翔于日出之中。

[ˌðerˈæftər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wer] [ʊd; ʃəd] [ˈɡæðər] [ðə; ði]
Thereafter we were taken to the bleak mountain , where should gather the
此后 我们 是 已采取 到 这 苍凉 山 , 在哪里 应该 收集 这
[ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][stɔːrm] ,
maidens of storm ,
少女们 的 风暴 ,

随后我们被带到了那座荒凉的山上, 风暴少女们应该在那里聚集。

[huː] [dɪd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈwoʊtən] .
who did the will of Wotan .
WHO 做过 这 将要 的 沃坦 .

谁执行了沃坦的旨意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
It was high and exposed above the region of the trees ,
它 曾是 高的 和 裸露 多于 这 地区 的 这 树木 ,

它地势高耸, 位于树林上方, 视野开阔。

[ænd; ənd] [ˈfɹɪl] [bluː] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevəns] { - }
and shrill blew the winds over it , and the heavens { 200 }
和 尖锐 吹 这 风 超过 它 , 和 这 天 { - }

狂风呼啸而过, 苍穹{200}

[ˈstriːmd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
streamed above it .
流媒体 多于 它 .

水流从它上方流过。

[fæst][ænd; ənd] [θɪk] [roʊd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈmenəsɪŋ] [klaʊdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪn] [wɪtʃ]
Fast and thick rode the army of menacing clouds , for the tempest in which
快速地 和 厚的 骑 这 军队 的 威胁 云 , 为了 这 暴风雨 在 哪个
[ðə; ði] [ˈvælkɪriːz] [rɪˈdʒɔɪs] ,
the Valkyries rejoice ,
这 女武神 麾 ,

迅疾而浓密的乌云大军席卷而来, 那是女武神欢欣雀跃的风暴。

[ˈraɪdɪŋ][ðer; ðər] [ʌnˈteɪmd] [stiːdz] [daʊn] [ðə; ði] [swɪft] [ˈroʊdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [wʌz; wəz][ˈbroʊkən]
riding their untamed steeds down the swift roadway of the winds , was broken
骑术 他们的 未驯服的 马匹 向下 这 迅速 道路 的 这 风 , 曾是 破碎的
[aʊt] [ɪn][mæd][ˈfjɔɪ] .
out in mad fury .
出去 在 疯狂的 愤怒 .

他们骑着桀骜不驯的骏马, 沿着疾风之道疾驰而去, 陷入了疯狂的愤怒之中。

[ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] ,
Yelling and screaming ,
大喊 和 尖叫 ,

大喊大叫,

[aɪˈtiː][druːv][ɪn][mæd][ˈsɜːrkl̩][ʌv; əv][ræθ][raʊnd][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði][naɪn][ˈmeɪdnz][ˈʊd; ʃəd]
it drove in mad circles of wrath round the place where the nine maidens should
它 驾驶 在 疯狂的 界 的 愤怒 圆形的 这 地方 在哪里 这 九 少女们 应该
[fɔːrˈgæðər][ðæt][ˈiːvnɪŋ] ,
foregather that evening ,
聚集 那 晚上 ,

它愤怒地疯狂地绕着九位少女当晚应该聚集的地方打转，

[iːtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪz][kwɛst][slʌŋ][əˈkrɔːs][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l̩] ,
each with the fruit of her day's quest slung across her saddle ,
每个 和 这 水果 的 她 天 寻求 吊着 穿过 她 鞍 ,
她们每个人都把当天狩猎的收获挂在马鞍上，

[iːtʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][huː][ˈʊd; ʃəd][drɪŋk][ðæt][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdz] ,
each with a hero who should drink that night of the wine of the gods ,
每个 和 一个 英雄 WHO 应该 喝 那 夜晚 的 这 葡萄酒 的 这 神 ,
每人都有一位英雄，当晚他将饮下众神之酒。

[wɪtʃ][ˈʊd; ʃəd][pɔːr][ˈɪntuː][ˈhɪz; ɪz][veɪnz][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l̩][laɪf][ɪn][pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði][feɪnt]
which should pour into his veins the fire of eternal life in place of the faint
哪个 应该 倒 进入 他的 静脉 这 火 的 永恒 生活 在 地方 的 这 头晕的
[ˈmɔːrt(ə)l̩][ˈblʌd][ðæt][hæd; həd][ˈbiːtn̩][ðer; ðər][bɪˈfɔːr] .
mortal blood that had beaten there before .
凡人 血 那 有 被打败 那里 前 .

它将使永生之火注入他的血管，取代之前在那里跳动的微弱的凡人血液。

[jet][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt̩][lʌv][ðə; ði][ˈmeɪdnz][ˈsɔːt̩] .
Yet it was not love the maidens sought .
然而 它 曾是 不是 爱 这 少女们 寻求 .
然而，少女们所追求的并非爱情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][deθ][ænd; ənd][həˈroʊɪk][ˈentərpraɪz][ðæt][bɔːr][ðem; ðəm][soʊ][ˈswɪftli]
It was danger and death and heroic enterprise that bore them so swiftly
它 曾是 危险 和 死亡 和 英勇 企业 那 钻孔 他们 所以 迅速地
[ɑːn][ðer; ðər][ˈerəndz] ,
on their errands ,
在 他们的 跑腿 ,

正是危险、死亡和英勇的冒险精神驱使着他们迅速完成任务。

[ænd; ənd][lɪt][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfaɪər][braɪtə][ðæn; ðən][lʌv][hæz; həz][ˈevər][ˈkɪndld̩] .
and lit in them a fire brighter than love has ever kindled .
和 点燃 在 他们 一个 火 更亮 比 爱 有 曾经 点燃 .
并在他们心中燃起比爱情更炽烈的火焰。

[ðer; ðər][waɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][bəˈfeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtempɪst̩] , [ðer; ðər][miːt̩][ðə; ði][ˈstrɔːŋ][ˈwaɪndz][ʌv; əv]
Their wine was the buffet of the tempest , their meat the strong winds of
他们的 葡萄酒 曾是 这 自助餐 的 这 暴风雨 , 他们的 肉 这 强的 风 的
[ɡɑːd̩] .
God .
上帝 .

他们的酒如同暴风雨中的盛宴，他们的肉如同上帝的强风。

[ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːrd̩] , [feɪnt̩][æt; ət][ˈfɜːrst̩] ,
Then there was heard , faint at first ,
然后 那里 曾是 听到 , 头晕的 在 第一的 ,
然后，传来一阵声音，起初很微弱。

[ðə; ði][ˈbiːtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmɔːrt(ə)l̩][huːf̩][ɪn][ðə; ði][rʌʃ][ʌv; əv][ˈflaɪɪŋ][ˈstiːdz] ;
the beating of the immortal hoofs in the rush of flying steeds ;
这 殴打 的 这 不朽 蹄子 在 这 匆忙 的 飞行 马匹 ;
骏马疾驰，蹄声震耳欲聋；

[frʌm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ðer; ðər] [ʃʊn] [aʊt] [rɪ'mʊʊt] [fairz] [ɪn][ðə; ði] ['bedləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
from east and west there shone out remote fires in the bedlam of the clouds
从 东方 和 西方 那里 闪耀 出去 偏僻的 火灾 在 这 疯人院 的 这 云
,
.
.
.

在混沌的云层中，东西两侧都闪烁着远处的火光。

[ɪn'kri:sɪŋ] , [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['blaɪndɪŋ] , [tɪl] { - }
increasing , getting nearer and more blinding , till { 201 }
增加 , 获得 更近 和 更多的 失明 , 直到 { - }

越来越强，越来越近，越来越刺眼，直到{201}

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz]
through the darkness of the tempest could be seen the figures of the maidens
通过 这 黑暗 的 这 暴风雨 可以 是 已见 这 数据 的 这 少女们
[ˈgæðərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] ,
gathering to their trysting - place ,
采集 到 他们的 幽会 - 地方 ,

透过暴风雨的黑暗，可以看到少女们聚集到她们的幽会地点。

[sʌm; səm][æɪt; ət][ðə; ði] ['gæləp] , [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]
some at the gallop , some flying , and all drunk with adventure and
一些 在 这 驰骋 , 一些 飞行 , 和 全部 醉 和 冒险 和

[swɪft] [di:dz] .
swift deeds .
迅速 契约 .

有的疾驰而去，有的飞驰而过，所有人都沉浸在冒险和迅捷的行动中。

[i:tʃ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] ['prɒspəd] , [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]'hɪrʊʊ][æɪt; ət][hɜ:r; həɹ]['sæd(ə)l] , [swu:nɪŋ]
Each that day had prospered , each had a hero at her saddle , swooning
每个 那 天 有 繁荣昌盛 , 每个 有 一个 英雄 在 她 鞍 , 晕倒
[naʊ] [ɪn] [deθ] ,
now in death ,
现在 在 死亡 ,

她们当日都曾风光无限，她们的马鞍上都曾有一位英雄，如今却都已在死亡中陨落。

[bʌt; bət] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:ɹd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊləɹ] [laɪf] .
but soon to be restored to the fuller life .
但 很快 到 是 恢复 到 这 更丰满 生活 :

但很快就能恢复正常生活。

[soʊ] ['gæðərd] [ðeɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] — [brʊn'hɪldə] , [ðə; ði] ['swɪftəst]
So gathered they , but as yet one was still missing — Brünnhilde , the swiftest
所以 聚集 他们 , 但 作为 然而 — 曾是 仍然 丢失的 — 布伦希尔德 , 这 最快
[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
and best of them all ,
和 最好的 的 他们 全部 ,

于是她们聚集在一起，但还有一个人缺席——布伦希尔德，她们中最敏捷、最优秀的人。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ɹt] [ʌv; əv]['wʊʊtən] , [fɔ:r; fəɹ] , [ɪn'di:d] ,
the dearest to the heart of Wotan , for , indeed ,
这 亲爱的 到 这 心 的 沃坦 , 为了 , 的确 ,
沃坦最钟爱的，的确如此。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] [wɪl] .
she was none other than his heart and his inviolable will .
她 曾是 没有任何 其他 比 他的 心 和 他的 不可侵犯的 将要 :

她正是他的心肝宝贝和不可动摇的意志。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndə-d] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tæri:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
And while yet the others wondered at her tarrying , she came .
和 尽管 然而 这 其他的 想知道 在 她 逗留 , 她 来了 .
其他人还在纳闷她为何迟迟不来时, 她来了。

[bʌt; bət][noʊ][ˈhɪroʊ][hæd; həd][ʃi:; ʃi] .
But no hero had she .
但 不 英雄 有 她 .
但她没有遇到英雄。

[ʃi:; ʃi][bʌt; bət][led][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
She but led a woman into the midst of her sisters ,
她 但 引领 一个 女士 进入 这 中间 的 她 姐妹 ,
她却将一个女人带到了她姐妹中间。

[fɔ:r; fər] ['pɪti] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [fɪrs] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ki:n] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [pæŋ]
for pity had touched her fierce heart with so keen and intimate a pang
为了 遗憾 有 感动 她 凶猛的 心 和 所以 敏锐的 和 亲密的 一个 疼痛
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪsəˈbeɪd] [ðə; ði] [brɪˈhest] [ʌv; əv]['woʊtən] ,
that she had disobeyed the behest of Wotan ,
那 她 有 违抗命令 这 要求 的 沃坦 ,
因为怜悯之心深深触动了她那颗炽烈的心, 这种感觉如此强烈而真切, 以至于她违背了沃坦的命令。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [du:md] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn]
and saved her of the race which he had doomed to destruction
和 已保存 她 的 这 种族 哪个 他 有 注定失败 到 破坏
并将她从他注定要灭绝的种族中拯救出来.....

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] .
The sorrow and the pain of the world had entered into her .
这 悲哀 和 这 疼痛 的 这 世界 有 进入 进入 她 .
世间的悲伤和痛苦都涌入了她的心。

[ˌhens'fɔ:rθ] [noʊ] [mɔ:ri] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['splendər] [ʌv; əv][væl'hælə] ,
Henceforth no more there would be for her the starry splendour of Valhalla ,
今后 不 更多的 那里 会 是 为了 她 这 繁星 辉煌 的 瓦尔哈拉 ,
从此以后, 她将再也无法享受瓦尔哈拉的星光璀璨。

[θroʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd]['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['ɪtɜ:rn(ə)l] [dɑ:n] .
throned on the thunder and rosy with the light of eternal dawn .
登基 在 这 雷 和 红润 和 这 光 的 永恒 黎明 .
端坐于雷霆之上, 沐浴在永恒黎明的玫瑰色光芒中。

[su:n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [di:d] [ʃʊd; ʃəd] [ə'hʌðər] [laɪt] [ʃaɪn] [ɑ:n] { - }
Soon for this her deed should another light shine on { 202 }
很快 为了 这 她 契据 应该 其他 光 闪耀 在 { - }
不久之后, 她的善举将再次受到关注{202}

[ˈtaʊər] [ænd; ənd] ['pæləs] [wɔ:l] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [kən'sʊmd] [aɪ 'ti:] .
tower and palace wall — the light of the flames that consumed it .
塔 和 宫殿 墙 — 这 光 的 这 火焰 那 消耗 它 .
塔楼和宫殿城墙——吞噬它们的火焰之光。

[ˈtempɪst] , [ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,
Tempest , and love , and sorrow ,
暴风雨 , 和 爱 , 和 悲哀 ,
暴风雨, 爱情, 以及悲伤

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz][ɔ:l] [meɪd] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kɪŋdəm]
and the doom of the immortal gods all made audible in the eternal kingdom
和 这 厄运 的 这 不朽 神 全部 制成 可听见的 在 这 永恒 王国
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] !
of the air !
的 这 空气 !

不朽诸神的厄运，在永恒的空中王国中尽收耳畔！

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] , [wen] [wʌns][wʌn][hæz; hæz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
How is it that , when once one has heard a miracle like this ,
如何 是 它 那 , 什么时候 一次 一 有 听到 一个 奇迹 喜欢 这 ,

为什么，当一个人听过这样的奇迹之后，

[wʌn][kæn; kən][ˈevər][soʊ][fɑ:r] [fər'get] [aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
one can ever so far forget it as to go back to the meanness of little
一 能 曾经 所以 远的 忘记 它 作为 到 去 后退 到 这 卑鄙 的 小的
[ˈmaɪrɪ] [weɪz] ?
miry ways ?
溷 方式 ?

一个人真的能彻底忘记这一切，以至于回到卑鄙肮脏的小路上吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [bɪɡ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn] [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd]
There are so many big things in the world , and though one knows that , and
那里 是 所以 许多 大的 事物 在 这 世界 , 和 尽管 一 知道 那 , 和
[hæz; hæz] ,
has ,
有 ,

世界上有太多大事，虽然人们知道这一点，也拥有过这些事，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [skeɪl] , [si:n] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər][saɪz] ,
according to one's scale , seen and understood their size ,
根据 到 一个人的 规模 , 已见 和 理解 他们的 尺寸 ,
根据自身的尺度，观察并理解它们的大小，

[jet] [wi:; wi][kæn; kən] [sti:l] [bi:; bi][soʊ][ɡroʊs][ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][sɪt] [daʊn] , [blɪr] -
yet we can still be so gross of perception that one can sit down , blear -
然而 我们 能 仍然 是 所以 总的 的 洞察力 那 一 能 坐 向下 , 模糊 -
[aɪd] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
eyed of vision ,
眼睛 的 想象 ,

然而，我们的感知能力仍然可能如此低下，以至于一个人可以坐着，双眼昏花，视物模糊不清。

[tu:; tə] [raɪt] [tu:] - ['penɪ] - ['hæfpenɪ] [rɪ'flekʃnz] [ə'baʊt] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][mju:tə'bɪləti] !
to write two - penny - halfpenny reflections about sorrow and mutability !
到 写 二 - 一分钱 - 半便士 反思 关于 悲哀 和 可变性 !

写一些关于悲伤和无常的两分半钟的感想！

([ænd; ənd][bi:; bi] ['ræðər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:] , [ʌn'tɪl] [legz] [ænd; ənd] ['helən] [læft]
(**And be rather pleased with them , too , until Legs and Helen laughed**
(和 是 相当 高兴 和 他们 , 也 , 直到 腿 和 海伦 笑了
[ðəm'selvz] [ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [jeɪp] .)
themselves all out of shape .)
他们自己 全部 出去 的 形状 .)

(而且他们也相当满意，直到莱格斯和海伦笑得筋疲力尽。)

[haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] , [tu:] , [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:r; fər][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:zɪnəs] [ʌv; əv]
How large a place , too , in that which makes for size and the breeziness of
如何 大的 一个 地方 , 也 , 在 那 哪个 制作 为了 尺寸 和 这 微风 的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

这个地方也很大，规模适中，居住起来轻松自在。

[dʌz] [ɑ:rt][ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈɑ:kjupaɪ][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] !
does Art in some form or other occupy for most of us !
做 艺术 在 一些 形式 或者 其他 占据 为了 最多 的 我们 !

艺术以某种形式或方式占据了我们大多数人的生活！

[ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈdra:mə] ,
Music and painting , literature and drama ,
音乐 和 绘画 , 文学 和 戏剧 ,
音乐和绘画，文学和戏剧

[ɑ:r; ər] [greɪt] [dɔ:z] [flʌŋ] [waɪd][tu:; tə][æd'mɪt][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
are great doors flung wide to admit one to the sunshine of God .
是 伟大的 门 扔 宽的 到 承认 一 到 这 阳光 的 上帝 .

是敞开的大门，迎接人们沐浴在上帝的阳光下。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəli] - [ˈmaɪndɪd] , [ðə; ði] [ˈævəŋjʊs] [ʌv; əv] [ˈprer] [ænd; ənd][daɪ'rektər] {
Often , even to the spiritually - minded , the avenues of prayer and directer {
经常 , 甚至 到 这 精神层面 - 有思想 , 这 途径 的 祷告 和 导演 {
- }
203 }
- }

即使对于有灵性的人来说，祈祷和指导的途径也常常是{203}

[kə'mju:nɪən] [si:m] [ˈsʌmhaʊ] [blɔ:kt] ; [tu:; tə] [ˈʌðər] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈhoʊlli]
communion seem somehow blocked ; to others , the majority , they are never wholly
圣餐 似乎 不知何故 已屏蔽 ; 到 其他的 , 这 多数 , 他们 是 绝不 完全
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

沟通似乎受到了某种阻碍；对其他人，也就是大多数人来说，沟通从未完全开放。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈeni] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
But to any who have an appreciation at all of what is beautiful ,
但 到 任何 WHO 有 一个 欣赏 在 全部 的 什么 是 美丽的 ,
但对于任何懂得欣赏美的人来说，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈaʊər] [ɪnˈdi:d] [wen] [ðæt] [əˈproʊtʃ] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ˈfraʊdɪd]
it must be a dark hour indeed when that approach is altogether shrouded
它 必须 是 一个 黑暗的 小时 的确 什么时候 那 方法 是 共 被遮蔽的
[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ,

当这种方法完全被掩盖和掩盖时，那必定是一个极其黑暗的时刻。

[wen] [ˈni:ðər] [ˈændʒɪləʊ] , [nɔ:r] [vɛˈlæskɛz] , [nɔ:r] [ˈʃeli] , [nɔ:r][ˈwa:ɡnə] ,
when neither Angelo , nor Velasquez , nor Shelley , nor Wagner ,
什么时候 两者都不 安杰洛 , 也不 维拉斯奎兹 , 也不 雪莱 , 也不 瓦格纳 ,
当安杰洛、委拉斯凯兹、雪莱、瓦格纳都不是.....

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] .
has a candle to give one to light the way .
有 一个 蜡烛 到 给 一 到 光 这 方式 .

手里拿着一支蜡烛，可以给人照亮道路。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [maɪndz][hæv; həv][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [hɪr] .
Millions of beautiful minds have their approach here .
百万 的 美丽的 思想 有 他们的 方法 这里 .

无数才华横溢的人在这里都有他们自己的见解。

[tuː; tə] [ˈmɪljənz] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [gɑːd] ; [tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
To millions all idea of a personal God , to be approached directly ,
到 百万 全部 主意 的 一个 个人的 上帝 , 到 是 接近 直接地 ,
[si:mz] [ˌɪnkən'si:vəbl] ,
seems inconceivable ,
似乎 不可思议 ,

对数百万人来说，能够直接接近一位人格化的上帝的想法似乎是不可思议的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri]
but it seems to me to be one of the perfectly certain things in this very
但 它 似乎 到 我 到 是 一 的 这 完美 肯定 事物 在 这 非常
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
uncertain world that the passionate worship of beauty ,
不确定 世界 那 这 热情的 崇拜 的 美丽 ,
但在我看来，在这个充满不确定性的世界里，对美的热烈崇拜似乎是绝对确定的事情之一。

[ɪn] [wət'evər] [sɔːrt] [ˈmænɪfɛstɪd] , [ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ][də'rekt] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ðæn; ðən] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði]
in whatever sort manifested , is no less a direct invocation than prayer and the
在 任何 种类 表现出来 , 是 不 较少的 一个 直接的 调用 比 祷告 和 这
[bent] [niː] .
bent knee .
弯曲 膝盖 .

无论以何种形式表现出来，这都与祈祷和屈膝跪拜一样，是一种直接的祈求。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] - [wʌtsʊʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] - [ɪz][æz; əz] [ˈrɔɪəl] [ə; eɪ]
The study and the love for ' whatsoever things are lovely ' is as royal a
这 学习 和 这 爱 为了 - 任何 事物 是 迷人的 - 是 作为 皇家 一个
[rouɪd] ,
road ,
路 ,

对“一切美好的事物”的研究和热爱，是一条通往美好的道路。

[pər'hæps] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
perhaps , as the other ,
也许 , 作为 这 其他 ,
或许，就像另一个人一样，
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for the passion for what is beautiful is no less than the passion for the
为了 这 热情 为了 什么 是 美丽的 是 不 较少的 比 这 热情 为了 这
[ˈoʊnli] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
only Beautiful ,
仅有的 美丽的 ,

对美的热爱，不亚于对唯一美的热爱。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [fiːl] [ðæt] ,
and by such as feel that ,
和 经过 这样的 作为 感觉 那 ,
并且有些人认为，
[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈfɪlθi] [ɪz][æz; əz] [ʌn'erɪŋli] [kən'demd] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] - [ˈfɪlθi] - [baɪ]
all that is filthy is as unerringly condemned as it is by those who call ' filthy ' by
全部 那 是 污秽 是 作为 准确无误地 谴责 作为 它 是 经过 那些 WHO 称呼 - 污秽 - 经过
[ə'ɪnʌðər] [neɪm] — - [ˈsɪnfl] .
another name — ' sinful .
其他 姓名 — - 罪恶的 .

凡是污秽的，都会受到那些用另一个名字——“罪恶”——来称呼它的人的谴责，而且谴责的方式也毫不含糊。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'si:vər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
' For the perception of anything beautiful has to the perceiver a force of
- 为了 这 洞察力 的 任何事物 美丽的 有 到 这 感知者 一个 力量 的
['pəːdʒɪŋ] ,
purging ,
清除 ,

“因为对任何美好事物的感知，对感知者而言都具有净化心灵的力量。”

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɡroʊs] [sens] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːld] [θɪŋ] . { - }
while to the gross sense it is a sealed thing . { 204 }
- 尽管 到 这 总的 感觉 它 是 一个 密封 事物 . { - }

从粗略意义上讲，它是一个密封的东西。{204}

- [oʊ][wɜːrld][æz; əz][ɡɑːd][hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'tiː] , [ɔːl][ɪz] ['bjʊ:ti] ;
' O world as God has made it , all is beauty ;
- 哦 世界 作为 上帝 有 制成 它 , 全部 是 美丽 ;

“哦，上帝创造的世界，一切都是美丽的；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd] [ʌv] [ɪz]['duːti] ,
And knowing this is love , and love is duty ,
- 和 会心 这 是 爱 , 和 爱 是 责任 ,

明白这一点就是爱，而爱就是责任，

[wʌt] ['fɜːrðər] [kæn; kən][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɔːr] [dɪ'klerd] ?
What further can be sought for or declared ?
- 什么 更远 能 是 寻求 为了 或者 声明 ?

还有什么可以寻求或宣布的？

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [seɪ] - [eɪ'men,ɑː'men] .
' And to that I say ' Amen .
- 和 到 那 我 说 - 阿门 .

对此，我表示“阿门”。

- [ðə; ði] - ['ken(ə)] , - [æz; əz] [ðæt] [seɪm] [mæ'dʒɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [sed] , [ɪz] - [ə; eɪ] - [jelp] - [æt; ət] [ðɪs] .
' The ' kennel , ' as that same magician of words said , is ' a - yelp ' at this .
- 这 - 狗窝 , - 作为 那 相同的 魔术师 的 字 说 , 是 - 一个 - 喊叫 - 在 这 .

正如那位语言魔术师所说，“狗窝”对此“发出了一声尖叫”。

[ɑːrtɪsts] , [ʌv; əv] [wət'evər] [sɔːrt] , [ɑːr; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [luːs] [ʌv; əv][laɪf] .
Artists , of whatever sort , are supposed to be loose of life .
- 艺术家 , 的 任何 种类 , 是 据称 到 是 松动的 的 生活 .

无论何种类型的艺术家，都应该脱离现实生活。

[wer] [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'luːʒn] [ə'rouz][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ,
Where that extraordinary delusion arose I have no idea ,
- 在哪里 那 非凡的 错觉 出现 我 有 不 主意 ,

我完全不知道这种匪夷所思的错觉是从哪里产生的。

[ən'les] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][ɔːrɪdʒɪn][ɪn][sʌm; səm][suːpər'fɪ(ə)] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]
unless it had its origin in some superficial observer of the manners and
- 除非 它 有 它是 起源 在 一些 浅 观察员 的 这 礼仪 和

[weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]['pærɪs] .
ways in the Latin quarter of Paris .
- 方式 在 这 拉丁 四分之一 的 巴黎 .

除非它源于某些对巴黎拉丁区风俗习惯的肤浅观察者。

[ðæt] [θɪŋz] [nɑːt] ['teknɪkli] [pə'roukiəl] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] , [huː] [wʊd] [dɪ'naɪ] ?
That things not technically parochial may have occurred there , who would deny ?
- 那 事物 不是 技术上来说 教区 可能 有 发生 那里 , WHO 会 否定 ?

谁会否认那里可能发生过一些并非严格意义上的地方性事件呢？

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ən] - ['krɪstʃən] [tuː; tə][næg] , [ænd; ənd][tuː; tə]
But for my part I think it just as un - Christian to nag , and to
但 为了 我的 部分 我 思考 它 只是 作为 联合国 - 基督教 到 唠叨 , 和 到
[vɛks] ,
vex ,
烦恼 ,

但就我个人而言，我认为唠叨和惹恼别人同样不符合基督教教义。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkaɪnd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɛls] ['ʌndər] [ðə; ði][sʌn] .
and to be unkind as to be anything else under the sun .
和 到 是 不友善 作为 到 是 任何事物 别的 在下面 这 太阳 .
刻薄无情，简直比太阳底下任何其他事物都更甚。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː] ['brɔːdli] ,
In fact , to put it broadly ,
在 事实 , 到 放 它 总体而言 ,
事实上，概括而言，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz][suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][kaɪnd][mæn][æz; əz][biː; bi][ə; eɪ]['saʊər][ænd; ənd]
I would as soon be a drunken and kind man as be a sour and
我 会 作为 很快 是 一个 醉 和 种类 男人 作为 是 一个 酸的 和
[ˈtəʊt(ə)l] [əbˈsteɪnər] .
total abstainer .
全部的 禁酒者 .

我宁愿做一个醉醺醺但心地善良的人，也不愿做一个脾气暴躁、滴酒不沾的人。

['saʊər][ænd; ənd][ˈtəʊt(ə)l] [əbˈsteɪnərz] [wɪl] [tʒːrn][ɑːn][emˈiː][ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] ['pɪti] [ænd; ənd]
Sour and total abstainers will turn on me their eyes of smiling pity and
酸的 和 全部的 禁酒者 将要 转动 在 我 他们的 眼睛 的 微笑 遗憾 和
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

那些愤世嫉俗、完全不喝酒的人会用既怜悯又恐惧的眼神看着我，

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .
but perhaps it is only a matter of taste .
但 也许 它 是 仅有的 一个 事情 的 品尝 .
但或许这只是个人口味的问题。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] - [naɪs] - [tuː; tə]['piːp(ə)l] [siːmz] [soʊ] [rɪˈmensli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
But to be ' nice ' to people seems so immensely important .
但 到 是 - 好的 - 到 人们 似乎 所以 非常 重要的 .
但“善待他人”似乎极其重要。

[juː; jʊ] [meɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [læmenˈteɪjənz] [ʌv; əv][dʒerəˈmaɪə][fɔːr; fər] ['aʊərz] [təˈgeðər] ,
You may lecture on the Lamentations of Jeremiah for hours together ,
你 可能 演讲 在 这 哀歌 的 耶利米 为了 小时 一起 ,
你们可以连续几个小时讲解耶利米哀歌，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fæktz][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , { - }
with a battery of historical facts to help you , { 205 }
和 一个 电池 的 历史 事实 到 帮助 你 , { - }
并提供一系列历史事实来帮助你，{205}

[ænd; ənd] [jet] [duː][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][help] [ə; eɪ] [leɪm] [dɔːg] , ['keɪnəɪn][ɔːr][ˈhjuːmən]
and yet do no particular good ; but if you help a lame dog , canine or human
和 然而 做 不 特别的 好的 ; 但 如果 你 帮助 一个 瘸 狗 , 犬类 或者 人类
,
,
,
然而，这样做并没有什么特别的好处；但如果你帮助一只跛脚的狗，无论是犬类还是人，

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈstaɪl] , [ˌjuː; jʊ][ˈhæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɑːr] [ˈbetər] [ˈkrɪstʃən] .
over a stile , you have been a far better Christian .
超过 一个 风格 , 你 有 到过 一个 远的 更好的 基督教 .

翻过栅栏, 你就成了一位更好的基督徒。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] [əˈfendz] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈkæns(ə)] [aɪ ˈtiː] ,
I dare say that word offends some people , so I will cancel it ,
我 敢 说 那 单词 冒犯 一些 人们 , 所以 我 将要 取消 它 ,

我敢说这个词会冒犯到一些人, 所以我决定删除它。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈhæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈfɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz]
and say that you have been of far greater service in a world that has
和 说 那 你 有 到过 的 远的 更大的 服务 在 一个 世界 那 有
[fɔːrˈtuːɪtəsli] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ,
fortuitously come into being ,
偶然 来 进入 存在 ,

并说你这个偶然形成的世界上做出了更大的贡献,

[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] [fɔːrˈtuːɪtəsli] [ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
and will as fortuitously go out of being .
和 将要 作为 偶然 去 出去 的 存在 .

并会出人意料地消失。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] , [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [kwɑɪt]
Whatever may be the truth about things seen and unseen , happiness is quite
任何 可能 是 这 真相 关于 事物 已见 和 看不见 , 幸福 是 相当
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmɪzəri] ,
certainly better than misery ,
当然 更好的 比 苦难 ,

无论看得见的和看不见的事物真相如何, 幸福肯定比痛苦要好得多。

[ænd; ənd] [ˈlæftər] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈedɪfaɪɪŋ] [terz] .
and laughter is better than the most edifying tears .
和 笑声 是 更好的 比 这 最多 有益的 眼泪 .

笑声胜过最令人感动的眼泪。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡluːmi] [ˈmɔːrəlɪst] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [em ˈiː] .
The finger of the gloomy moralist is pointed at me .
这 手指 的 这 阴沉 道德家 是 尖 在 我 .

那个悲观的道德家的手指正指向我。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] — [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [vɔɪs] [hiː; hi] [sez]
I knew it was going to be pointed — and in a sepulchral voice he says
我 知道 它 曾是 去 到 是 尖 — 和 在 一个 墓穴 嗓音 他 说道
: - [wʌt] [əˈbaʊt] [deθ] ?
: ' **What about death ?**
: - 什么 关于 死亡 ?

我知道他要直截了当地说——他用一种阴沉的声音说: “死亡呢? ”

- [ðə; ðɪ] [ˈfækt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ([nɔːr] [dʌz] [hiː; hi]) , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [əˈfer] .
- **The fact is that I don't know (nor does he) , and it is not my affair .**
- 这 事实 是 那 我 不 知道 (也不 做 他) , 和 它 是 不是 我的 事务 .

“事实上我不知道(他也不知道), 这与我无关。”

[waɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈlaɪv] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
While I am alive I prefer to drink deep of the joy of life than to
尽管 我 是 活 我 更喜欢 到 喝 深的 的 这 喜悦 的 生活 比 到
[ˈspekjuleɪt] [əˈbaʊt] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [nekst] .
speculate about what may come next .
推测 关于 什么 可能 来 下一个 .

活着的时候, 我更愿意尽情享受生活的乐趣, 而不是去猜测接下来会发生什么。

[aɪ][kæn; kən][ˈkɑːndʒər][ʌp][maɪ] [deθ] - [bed][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] ,
I can conjure up my death - bed as often as I choose ,
我 能 变戏法 向上 我的 死亡 - 床 作为 经常 作为 我 选择 ,
我可以随心所欲地召唤我的临终床,

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd][dɪm] [vekst] [daʊts] .
and make it a scene of moving pathos and dim vexed doubts .
和 制作 它 一个 场景 的 移动 感伤 和 暗淡 烦恼 疑虑 .
并将其变成一个充满感人悲悯和隐隐不安的疑虑的场景。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈiːzi] .
There is nothing so easy .
那里 是 没有什么 所以 简单的 .
事情没有那么简单。

[aɪ][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈefərt] [ædˈvæns] [ˈriːəli] [prəˈfaʊnd] [ˈprɔːbləms][æz; əz][tuː; tə] - [wʌt]
I can without the slightest effort advance really profound problems as to ' what
我 能 没有 这 丝毫 努力 进步 真的 深刻的 问题 作为 到 - 什么
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] ,
it all means ,
它 全部 方法 ,
我毫不费力就能提出一些非常深刻的问题，比如“这一切意味着什么”，

- [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈæskɪŋ] [ən] { - }
' since there is nothing so easy as asking un { 206 }
- 自从 那里 是 没有什么 所以 简单的 作为 问 联合国 { - }
' 因为没有什么比直接询问 un{206} 更简单的了

[ˈænsərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] .
answerable questions .
可回答的 问题 .
可回答的问题。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] [wɪtʃ] [aɪ] [kɪld] [ˈgliːfəli] [læst] [ˈɔːgəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
What of the death of the wasp which I killed gleefully last August with a
什么 的 这 死亡 的 这 黄蜂 哪个 我 被杀 兴高采烈地 最后的 八月 和 一个
[ˈtenɪs] - [ˈrækɪt] ?
tennis - racquet ?
网球 - 球拍 ?
那么，我去年八月用网球拍兴高采烈地打死的那只黄蜂的死又该怎么算呢？

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] .
I haven't the slightest idea .
我 还没有 这 丝毫 主意 .
我一点头绪都没有。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt] [ɪf] [nekst] [ˈɔːgəst] [əˈnʌðər] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [bʌz] [raʊnd] [maɪ] [hed] [wen] [aɪ]
All I know is that if next August another ventures to buzz round my head when I
全部 我 知道 是 那 如果 下一个 八月 其他 风险投资 到 嗡嗡声 圆形的 我的 头 什么时候 我
[eɪˈem] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːn] [ˈæftər][ə; eɪ] [pərˈspɑɪr] [set] ,
am having tea on the lawn after a perspiring set ,
是 拥有 茶 在 这 草地 后 一个 出汗 放 ,
我只知道，如果明年八月，当我汗流浹背地在草坪上喝茶时，又有另一个冒险故事在我脑海中萦绕，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [kɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I shall , if possible , kill it again .
我 将 , 如果 可能的 , 杀 它 再次 .
如果可能的话，我会再次杀死它。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['gluːmi] ['mɔːrəlist][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)] ['θiːəri] [tuː; tə][fʊʊ] [waɪ] [aɪ]
If only the gloomy moralist could give me a reasonable theory to show why I
如果 仅有的 这 阴沉 道德家 可以 给 我 一个 合理的 理论 到 展示 为什么 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'stɜːrmineɪt] ['wɒsps] ,
could not exterminate wasps ,
可以 不是 殄 黄蜂 ,
如果那位悲观的道德家能给我一个合理的理论来解释为什么我无法消灭黄蜂就好了。

[aɪ] [wʊd] [ək'sept][aɪ 'tiː] .
I would accept it .
我 会 接受 它 .
我会接受。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] .
But he can't .
但 他 不能 .
但他做不到。

[hiː; hi]['oʊnli] [sez] [aɪ 'tiː] ['pʌzlz] [hɪm; ɪm] .
He only says it puzzles him .
他 仅有的 说道 它 谜题 他 .
他只说这让他感到困惑。

[aɪ 'tiː] ['pʌzlz] [em 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [aɪ] [kɪl] [ðə; ði][wɑːsp] .
It puzzles me , too , but in the interval I kill the wasp .
它 谜题 我 , 也 , 但 在 这 间隔 我 杀 这 黄蜂 .
我也很困惑，但趁着这个空隙，我杀死了那只黄蜂。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ([dɪ'greɪdɪŋ] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd]) [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]
The fact is (degrading though it may sound) that I do not really believe that we
这 事实 是 (降级 尽管 它 可能 声音) 那 我 做 不是 真的 相信 那 我们
[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] .
are any of us capable of understanding the mind of the Infinite God .
是 任何 的 我们 有能力的 的 理解 这 头脑 的 这 无限 上帝 .
事实是（虽然听起来很贬低人），我并不真正相信我们当中有任何一个人能够理解无限上帝的心意。

[frɪ'ləsəfəz] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['lɪt(ə)]['bɪts][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Philosophers try to explain little bits of it ,
哲学家 尝试 到 解释 小的 比特 的 它 ,
哲学家们试图解释其中的一些片段，

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər]
and in their explanation of the little bit of it bang their heads together
和 在 他们的 解释 的 这 小的 少量 的 它 砰 他们的 头部 一起
[laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪŋ] [haɪd] - [ænd; ænd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
like children playing hide - and - seek in the dark .
喜欢 孩子们 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 黑暗的 .
他们试图解释其中一小部分内容，结果却像在黑暗中玩捉迷藏的孩子一样，互相撞头。

[hɪŋk] - .
Hinc illæ lacrimæ .
欣克 - .
Hinc illæ lacrimæ.

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['terəb(ə)] ['hedeɪkɪz] .
The poor children have terrible headaches .
这 贫穷的 孩子们 有 糟糕的 头痛 .
这些可怜的孩子头疼得厉害。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [fɔːlt] .
I am extremely sorry , but it is , after all , their fault .
我 是 极其 对不起 , 但 它 是 , 后 全部 , 他们的 过错 .
我深感抱歉，但归根结底，这是他们的错。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ]
Instead of playing hide - and - seek in the dark , they should go out and play
反而 的 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 黑暗的 , 他们 应该 去 出去 和 玩
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
in the light ;
在 这 光 ;

他们不应该在黑暗中玩捉迷藏，而应该到光亮处去玩耍；

[ðen] [noʊ] [ˈhedz] [wʊd] [bi:; bi][hɪt] [təˈgeðər] . { - }
then no heads would be hit together . { 207 }
然后 不 头部 会 是 打 一起 . { - }

这样就不会有人头撞到一起了。{207}

[aɪˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈmædnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərɟi] [ɪkˈspendɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [haɪd] - [ænd; ənd] -
It is quite maddening to think of the energy expended over this hide - and -
它 是 相当 令人抓狂 到 思考 的 这 活力 已支出 超过 这 隐藏 - 和 -
[si:k] ,
seek ,
寻找 ,

想到这场捉迷藏游戏耗费了那么多精力，真是令人恼火。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈbju:ti] [ɪz] [ˈredi] [ˈwertɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
when all the time the garden of the world's beauty is ready waiting outside the
什么时候全部 这 时间 这 花园 的 这 世界的 美丽 是 准备好 等待 外部 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

其实，世界之美的花园一直都在门外等着你。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] , [pərˈhæps][aɪˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [ɡroʊp] [ɪn]
If you have the instincts of a beast , perhaps it is better to grope in
如果 你 有 这 本能 的 一个 兽 , 也许 它 是 更好的 到 摸索 在
[ðə; ði][da:rk] ;
the dark ;
这 黑暗的 ;

如果你拥有野兽般的本能，或许在黑暗中摸索更好；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈdɪ(ə)n] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .
but if you have the rudiments of any other condition , go and play .
但 如果 你 有 这 基本原理 的 任何 其他 状况 , 去 和 玩 .

但如果你具备其他任何疾病的基本特征，那就去玩吧。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hoʊldz][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] .
All the beauty that the world holds is at your command .
全部 这 美丽 那 这 世界 持有 是 在 你的 命令 .

世间一切美好事物都任你掌控。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈmætərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈveri] [ˈtʃi:pli] .
All that really matters in this world is to be enjoyed very cheaply .
全部 那 真的 事情 在 这 世界 是 到 是 享受 非常 便宜 .

在这个世界上，真正重要的就是以极低的成本享受一切。

[moʊst] [θɪŋz] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ,
Most things worth reading can be bought for a shilling or two ,
最多 事物 值得 阅读 能 是 买 为了 一个 先令 或者 二 ,

大多数值得一读的东西只需一两先令就能买到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] - [ˈhændi] , - [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [tri:] [ɪnˈsted] ,
and if that is not ' handy , ' look at a tree instead ,
和 如果 那 是 不是 - 便利 , - 看 在 一个 树 反而 ,

如果那样不“方便”，那就看看树吧。

[ænd; ənd][əb'zɔ:rb][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [[aɪnz] [ɪn] [i:tʃ] ['groʊɪŋ] [twɪɡ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and absorb the life that shines in each growing twig of it .

和 吸收 这 生活 那 闪耀 在 每个 生长 枝条 的 它 .

并感受它每一根正在生长的枝条所散发出的生命力。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mju:zɪkli] ['maɪndɪd] , [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] ,

Or if you are musically minded , hear , as I have just heard ,

或者如果 你 是 音乐上 有思想 , 听到 , 作为 我 有 只是 听到 ,

或者，如果你对音乐感兴趣，不妨听听我刚才听到的：

[ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

the glories of the maidens of the storm .

这 荣耀 的 这 少女们 的 这 风暴 .

风暴少女们的荣耀。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] .

Of course , no one thing is the least more wonderful than any other .

的 课程 , 不 一 事物 是 这 至少 更多的 精彩的 比 任何 其他 .

当然，没有任何事物比其他事物更不美好。

[ɔ:l] [ðæt] ['hæpənz] , [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] ['kloʊsli] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['kɑ:ndʒərɪŋ] -

All that happens , if we look at it at all closely , is a marvellous conjuring -

全部 那 发生 , 如果 我们 看 在 它 在 全部 密切 , 是 一个 奇妙 魔法 -

[trɪk] .

trick .

诡计 .

如果我们仔细观察，就会发现这一切都是一个奇妙的魔术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(A Reaping)

第8/13页

[waɪ] [dəʊnt] [dʌks] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɛnz] [egz] ?
Why don't ducks come out of hen's eggs ?
为什么 不 鸭子 来 出去 的 母鸡的 鸡蛋 ?

为什么鸭子不是从鸡蛋里孵出来的?

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['mɑ:rʌləs] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] [ɪn'veriəbli] ['ɪʒu:] ?
Is it not marvellous that chickens invariably issue ?
是 它 不是 奇妙 那 鸡 总是 问题 ?

母鸡总是能产仔，这难道不是一件奇妙的事吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] [bæk] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]
If you go a step farther back , and learn something about the continuance of
如果 你 去 一个 步 更远 后退 , 和 学习 某物 关于 这 继续 的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

如果再往前追溯一步，了解一下字体的延续，

[aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['wʌndərf(ə)l] .
it becomes even more wonderful .
它 变成 甚至 更多的 精彩的 .

它变得更加美妙了。

- [haʊ] - [kæn; kən][bi:; bi][tʊʊld][ju: 'es] , [bʌt; bət] ['nevər] - [waɪ] .
' How ' can be told us , but never ' why .
- 如何 - 能 是 讲述 我们 , 但 绝不 - 为什么 .

我们可以告诉我们“如何”，但永远无法告诉我们“为什么”。

- [ænd; ənd] { - }
' And { 208 }
- 和 { - }

'And{208}

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['kɔ:nfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ænsərəb]nəs [ʌv; əv][maɪ] ['rɪd(ə)l] .
so I am confident in the unanswerableness of my riddle .
所以 我 是 自信的 在 这 无法回答 的 我的 谜语 .

所以我相信我的谜题是无法解答的。

[waɪ] [du:] [saʊndz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [ɪn][ðə; ði] - [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Why do sounds like those of the violin and the brass in the ' Ride of the
为什么 做 声音 喜欢 那些 的 这 小提琴 和 这 黄铜 在 这 - 骑 的 这
['væl'kɪrɪ:z] - [kən'veɪ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] ['tempɪst] ?
Valkyries ' convey the essence of storm and tempest ?
女武神 - 传达 这 本质 的 风暴 和 暴风雨 ?

为什么像《女武神的骑行》中小提琴和铜管乐器的声音能够传达出暴风雨的本质?

[ə'hʌðər] ['kɑ:ndʒərɪŋ] - [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] [kaɪnd] [ə'kɜ:rd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Another conjuring - trick of the most delightful kind occurred next morning .
其他 魔法 - 诡计 的 这 最多 愉快 种类 发生 下一个 早晨 .

第二天早上，又上演了一场令人愉悦的魔术表演。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] ,
At twelve o'clock last night the streets of London had ,
在 十二 点钟 最后的 夜晚 这 街道 的 伦敦 有 ,

昨晚十二点，伦敦街头.....

[wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] ([ˌðerˈbaɪ] [riˈvɜːsɪŋ] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [twɪst]) ,
without asking (thereby reversing the sad tale of Oliver Twist) ,
没有 问 (从而 逆转 这 伤心 故事 的 奥利弗 捻) ,
未经询问 (从而颠覆了奥利弗·特威斯特的悲惨故事),

[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpɔːrɪdʒ] .
been given a second helping of brown porridge .
到过 给定 一个 第二 帮助 的 棕色的 稀饭 .
又盛了一份棕色粥。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæŋk(ə)] - [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [ʌv; əv] [sloʊn] [stri:t] , [θɪk] [braʊn] [ˈpɔːrɪdʒ] [ʌv; əv]
It was ankle - deep on the roadway of Sloane Street , thick brown porridge of
它 曾是 踝 - 深的 在 这 道路 的 斯隆 街道 , 厚的 棕色的 稀饭 的
[mʌd] ;
mud ;
泥 ;

斯隆街的路面上积满了没过脚踝的厚厚的棕色泥浆，像粥一样。

[ðen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈfroʊz] .
then during the night the temperature went down , and it froze .
然后 期间 这 夜晚 这 温度 去 向下 , 和 它 冻住了 .
夜间气温下降，地面结冰了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɒpiəs] [suːp] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [kliːn] , [draɪ] [ˈrəʊdweɪ] .
The result is that for the copious soup we are given a clean , dry roadway .
这 结果 是 那 为了 这 丰富 汤 我们 是 给定 一个 干净的 , 干燥 道路 .
结果是，我们用大量的汤换来了一条干净干燥的道路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mʌd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈfroʊz(ə)n] [mʌd] .
There is no mud of any kind , not even frozen mud .
那里 是 不 泥 的 任何 种类 , 不是 甚至 冷冻 泥 .
这里没有任何泥浆，甚至连冻泥也没有。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][draɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɑːlɪvər] [twɪst] [hæd; həd] [lɪkt] [aɪ ˈtiː] .
The street is clear and dry , as if Oliver Twist had licked it .
这 街道 是 清除 和 干燥 , 作为 如果 奥利弗 捻 有 舔过 它 .
街道干净干燥，仿佛奥利弗·特威斯特舔过它一样。

[bʌt; bət] [wer] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ðæt] [tuː] [ɪntɪz] [ʌv; əv] - [ˈlæðər] ?
But where has gone that two inches of obfusc lather ?
但 在哪里 有 已消失 那 二 英寸 的 - 泡沫 ?
但那两英寸厚的晦涩泡沫都到哪里去了？

[hæz; həz][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpeɪvmənt] [drʌŋk] [aɪ ˈtiː][ɪn] ?
Has the wood - pavement drunk it in ?
有 这 木头 - 路面 醉 它 在 ?
木质路面是否已经吸收了水分？

[hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ?
Has it gone into the air ?
有 它 已消失 进入 这 空气 ?
它飞到空中了吗？

[hæz; həz][sʌm; səm][səˈlest(ə)] [ˈhaʊsmeɪd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [θɪŋ] , [bɪn] [set][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]
Has some celestial housemaid , like the Awful Thing , been set to sweep the
有 一些 天体 保姆 , 喜欢 这 可怕 事物 , 到过 放 到 扫 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,
是不是有像“可怕的东西”那样的天界女仆被派来扫街的？

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [swept] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ðə; ði] [ɪnˌvɪɡəˈreɪʃən] [ʌv; əv][frɔːst]
even as she has swept the sky , and given us the invigoration of frost
甚至 作为 她 有 扫荡 这 天空 , 和 给定 我们 这 活力 的 霜
[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] { - }
in exchange { **209** }
在 交换 { - }

即使她扫荡了天空，也给了我们霜冻的活力作为交换{209}

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wet] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [klaʊd] ?
for the wet blanket of chilly cloud ?
为了 这 湿的 毯子 的 寒冷 云 ?

是为了那层湿漉漉的、冰冷的云层吗？

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈrɪktə] [læst] [naɪt] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] ;
Coming back from Richter last night , the streets were swimming ;
未来 后退 从 里希特 最后的 夜晚 , 这 街道 是 游泳 ;

昨晚从里希特回来的时候，街上到处都是水；

[eɪt] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ([ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][naɪn]) [wʌn] [maɪt] [wɔːk] [ˈberfʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
eight hours later (or it may be nine) one might walk barefoot across the road ,
八 小时 之后 (或者 它 可能 是 九) 一 可能 走 赤脚 穿过 这 路 ,
八小时后（也可能是九小时），有人可能会赤脚穿过马路。

[ɔːr][spred] [wʌnz] [ˈdɪnər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][get][noʊ] [teɪnt] .
or spread one's dinner there , and get no taint .
或者 传播 一个人的 晚餐 那里 , 和 得到 不 污点 .

或者把晚餐摊在那里，也不会被污染。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡrɑːsɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈevəɡriːnz] [æt; ət] [hoʊm] ,
How it will be sparkling on the grasses and brave evergreens at home ,
如何 它 将要 是 闪闪发光 在 这 草 和 勇敢的 常绿植物 在 家 ,
它会在草地上闪闪发光，也会在家乡的常绿树上茁壮成长。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdaɪmənd] [spreɪ] [baɪ][ðə; ði] [red] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋz] !
turned to diamond spray by the red sun of frosty mornings !
转向 到 钻石 喷 经过 这 红色的 太阳 的 霜冻 早晨 !

在寒冷清晨的红日下，化作了钻石般的光芒！

- [oʊ] [wɜːrld] [æz; əz][ɡɑːd][hæz; hæz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ! - . . .
' O world as God has made it ! ' . . .
- 哦 世界 作为 上帝 有 制成 它 ! - . . .

“哦，上帝创造的世界啊！ ”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˌvɔːləntərəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [ðæt] [laɪn] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [hed] !
How often involuntarily , as if coming from without , that line rings in my head !
如何 经常 不由自主 , 作为 如果 未来 从 没有 , 那 线 戒指 在 我的 头 !

这句话常常不由自主地、仿佛从外界传来一样，在我的脑海中回响！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒeləsiːz] , [ænd; ənd] [dɪpˈreɪnz] , [ænd; ənd]
And how very little we , with all our jealousies , and depressions , and
和 如何 非常 小的 我们 , 和 全部 我们的 嫉妒 , 和 抑郁症 , 和
[bɪkɜːɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪz] ,
bickerings , and follies ,
争吵 , 和 愚行 ,

而我们，尽管充满嫉妒、沮丧、争吵和愚蠢，却又是多么渺小啊！

[ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːr][dɪm][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [ɪz][kæst][soʊ] [ˈbrɔːdli] [ðer; ðər] .
are able to spoil or dim the beauty that is cast so broadly there .
是 有能力的 到 剧透 或者 暗淡 这 美丽 那 是 投掷 所以 总体而言 那里 .

能够破坏或削弱那里所散发的广阔的美感。

[ˈpjuːni][æz; əz][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
Puny as are our efforts for good ,
弱小 作为 是 我们的 努力 为了 好的 ;
我们为行善所做的努力是多么微不足道啊！

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈttempts] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
it really seems to me that our attempts at being evil are even more
它 真的 似乎 到 我 那 我们的 尝试 在 存在 邪恶的 是 甚至 更多的
[ˈɪmpətənt] [ænd; ənd][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] .
impotent and microscopic .
阳痿 和 显微镜 .
在我看来，我们作恶的尝试似乎更加无力、更加微不足道。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,
We are often as tiresome and unpleasant as we know how to be ,
我们 是 经常 作为 令人厌烦 和 令人不快的 作为 我们 知道 如何 到 是 ;
我们常常会变得像我们所知的那些人一样令人厌烦和不愉快。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt] [hjuːdʒ][ˈkwaɪət] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
yet all the time we are swimming against that huge quiet tide of the beauty of
然而 全部 这 时间 我们 是 游泳 反对 那 巨大的 安静的 潮 的 这 美丽 的
[ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][ɡɑːd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
the world as God made it ,
这 世界 作为 上帝 制成 它 ;
然而，我们始终都在逆着上帝创造的世界之美那巨大的、静谧的潮流而行。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌdekləˈreɪʃn]
the knowledge of which is love , and beyond which there is no further declaration
这 知识 的 哪个 是 爱 , 和 超过 哪个 那里 是 不 更远 宣言
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .
对它的认知就是爱，除此之外，再无其他言语可以表达。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ɪɡˈzɜːrt] [ɑːrˈselvz] [ˈveri] [mʌtʃ] , [wiː; wi]
Sometimes , if we are very active indeed , and exert ourselves very much , we
有时 , 如果 我们 是 非常 积极的 的确 , 和 发挥 我们自己 非常 很多 , 我们
[kæn; kən] { - }
can { 210 }
能 { - }
有时，如果我们确实非常活跃，并且非常努力，我们就可以{210}

[stænd] [stɪl] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [muːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɪn] [ɑːpəʒɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [taɪd] ,
stand still or even move a little way in opposition to the great tide ,
站立 仍然 或者 甚至 移动 一个 小的 方式 在 反对 到 这 伟大的 潮 ;
保持静止，甚至可以逆着大潮的方向稍微移动一下。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [məst; məst][rɪˈlæks] ,
but soon our efforts must relax ,
但 很快 我们的 努力 必须 放松 ;
但我们的努力很快就必须放松了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [swept] [daʊn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈfloʊz] [frʌm; frəm]
and we are swept down again with the current that eternally flows from
和 我们 是 扫荡 向下 再次 和 这 当前的 那 永恒 流量 从
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
the heart of the Infinite ,
这 心 的 这 无限 ,
我们再次被那永恒流淌自无限中心的洪流裹挟着，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [ə'gen] [ɪn] [ðʊʊz] [pʌl'seɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
and returns there again in those pulsations that are the life and the light
和 返回 那里 再次 在 那些 脉动 那 是 这 生活 和 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔ] .
of the world .
的 这 世界 .

然后又回到那里，回到那些脉动之中，那些脉动就是世界的生命和光芒。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɪn'di:d] , [ən'les] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It is impossible , indeed , unless we say that evil is the vital principle of the
它 是 不可能的 , 的确 , 除非 我们 说 那 邪恶的 是 这 必不可少的 原则 的 这
[wɜ:rlɔ] ,
world ,
世界 ,
[ðæt] [wɜ:rlɔ] [ə'gen] [ɪn] [ðʊʊz] [pʌl'seɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
的确, 除非我们认为邪恶是世界的生命原则，否则这是不可能的。

[tu:; tə] [θɪŋk] ['lðərwaɪz] .
to think otherwise .
到 思考 否则 .

否则就太天真了。

[wɔ:r] [ðer; ðər] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hju:dʒ] [fɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] ['seɪtənɪzəm] , [ænd; ənd]
War there is between the two huge forces , but it is just Satanism , and
战争 那里 是 之间 这 二 巨大的 力量 , 但 它是 只是 撒旦教 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [els] [wət'evər] ,
nothing else whatever ,
没有什么 别的 任何 ,
[wɔ:r] [ðer; ðər] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hju:dʒ] [fɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] ['seɪtənɪzəm] , [ænd; ənd]
两大势力之间确实存在战争，但这仅仅是撒旦教的战争，除此之外别无其他。

[ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] .
that makes people say that the world is going from bad to worse .
那 制作 人们 说 那 这 世界 是 去 从 坏的 到 更糟 .
[ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] .
这让人不禁感叹，世界正在每况愈下。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seɪtənɪst] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə]
If you are so unfortunate as to be a Satanist , there is nothing more to
如果 你 是 所以 不幸 作为 到 是 一个 撒旦教徒 , 那里 是 没有什么 更多的 到
[bi:; bi] [sed] ,
be said ,
是 说 ,
[ðæt] [wɜ:rlɔ] [ə'gen] [ɪn] [ðʊʊz] [pʌl'seɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
如果你不幸成为一名撒旦教徒，那就没什么好说的了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [jɔr; jər] [du:] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['lðərwaɪz] ,
and I hope the devil will give you your due ; but if otherwise ,
和 我 希望 这 魔鬼 将要 给 你 你的 到期的 ; 但 如果 否则 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [jɔr; jər] [du:] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['lðərwaɪz] ,
我希望魔鬼会给你应得的惩罚；但如果没有，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['lðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɡʊd] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [faɪn]
there can be no other conclusion than that good , all that is lovely and fine
那里 能 是 不 其他 结论 比 那 好的 , 全部 那 是 迷人的 和 美好的
,
,
,
[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['lðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɡʊd] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [faɪn]
除此之外，别无其他结论，那就是：美好，一切可爱美好的事物，

[ɪz] ['stedəli] ['ɡeɪnɪŋ] [ɡraʊnd] .
is steadily gaining ground .
是 稳步 获得 地面 .

正在稳步取得进展。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɡɑːd] [ˈkɒntempleɪts] [sʌm; səm] [swɪft]
For it does not seem reasonable to suppose that God contemplates some swift
为了 它 做 不是 似乎 合理的 到 认为 那 上帝 沉思 一些 迅速
[ˈhedɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌd(ə)nli] [teɪk] [ˈiːv(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
heady manoeuvre which shall suddenly take evil in the rear ,
令人陶醉 演习 哪个 将 突然 拿 邪恶的 在 这 后部 ;
因为认为上帝会策划某种迅捷而大胆的策略，突然将邪恶势力抛在身后，这种想法似乎并不合理。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [raʊt] [ðə; ði] [ænˈtæɡənɪzəm] .
and in a moment rout the antagonism .
和 在 一个 片刻 路线 这 对抗 .

瞬间击溃敌对势力。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [dʒʌdʒ] ,
At any rate , as far as we can possibly judge ,
在 任何 速度 , 作为 远的 作为 我们 能 可能 法官 ,
总之，就我们目前所能判断的情况来看，

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ˈkwaɪət] [ˈprɑːsesɪz] [ðæt] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
it is by quiet processes that He deals with the sum of the world ,
它 是 经过 安静的 流程 那 他 交易 和 这 和 的 这 世界 ;
祂以静默的方式处理着整个世界。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːnɪts] [ðæt] { - }
even as He deals with the units that { 211 }
甚至 作为 他 交易 和 这 单位 那 { - }
即使他处理那些单位{211}

[meɪk] [aɪ ˈtiː] .
make it .
制作 它 :
做到。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wɪl]
For just as nobody has any right to expect that the evil in his nature will
为了 只是 作为 无人 有 任何 正确的 到 预计 那 这 邪恶的 在 他的 自然 将要
[biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈsprʌndʒd] ,
be suddenly expunged ,
是 突然 已删除 ,
正如任何人都没有权利期望自己本性中的邪恶会突然消失一样，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
even though the moment should be one of blinding revelation ,
甚至 尽管 这 片刻 应该 是 一 的 失明 启示 ,
即使那一刻本应是令人恍然大悟的时刻，

[soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ækwiˈes] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtəʊt(ə)] .
so we should acquiesce in the slow progress of the sum - total .
所以 我们 应该 默许 在 这 慢的 进步 的 这 和 - 全部的 :
所以我们应该接受总数缓慢增长的趋势。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [θriː] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] — [ðə; ði][fɜːrst] ([ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]
For there are only three possible alternatives — the first (namely , that the
为了 那里 是 仅有的 三 可能的 替代方案 — 这 第一的 (即 , 那 这
[ˈprɑːɡres] [ɪz][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs]) ,
progress is from bad to worse) ,
进步 是 从 坏的 到 更糟) ,
因为只有三种可能的选择——第一种（即，进展越来越糟），

[wɪtʃ] [ɪz][ˈseɪtənɪzəm] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
which is Satanism ; the second ,
哪个 是 撒旦教 ; 这 第二 ,

即撒旦教；其次，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ([ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]) [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][i:v(ə)]
that there is now in the world (and will be) exactly the same amount of evil
那 那里 是 现在 在 这 世界 (和 将要 是) 确切地 这 相同的 数量 的 邪恶的
[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ,
and good as there has always been ,
和 好的 作为 那里 有 总是 到过 ,
现在世界上（并将继续）存在着与过去完全相同数量的善与恶。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'sɜ:rd][,pra:pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [æbsə'lu:tli]
in which case you are confronted with the absurd proposition of two absolutely
在 哪个 案件 你 是 面对 和 这 荒诞 主张 的 二 绝对地
[i:kwəl] [fɔ:rsɪz] [hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
equal forces having made this scheme of things ,
平等的 力量 拥有 制成 这 方案 的 事物 ,
在这种情况下，你将面临一个荒谬的命题：两种绝对相等的力量竟然创造了这种事物格局。

[wɪtʃ] [wɪl] [wɔ:r][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [ðæt] [gʊd] [ɪz] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][i:v(ə)] ,
which will war to all eternity ; and the third , that good is stronger than evil ,
哪个 将要 战争 到 全部 永恒 ; 和 这 第三 , 那 好的 是 更强 比 邪恶的 ,
战争将持续到永远；第三，善胜于恶。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪətli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .
and is quietly gaining ground .
和 是 悄悄 获得 地面 .
并且正在悄然取得进展。

[ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['seɪtənɪzəm] — [ə; eɪ] ['veri] ['feɪt(ə)]
The objection to the first alternative is that it is Satanism — a very fatal
这 异议 到 这 第一的 选择 是 那 它 是 撒旦教 — 一个 非常 致命的
[əb'dʒek(ə)n] .
objection .
异议 .
对第一种方案的反对意见是，它是撒旦教——这是一个非常致命的反对意见。

[ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [stu:'pendəsli] [dʌl] .
The objection to the second is that it is so stupendously dull .
这 异议 到 这 第二 是 那 它 是 所以 惊人地 乏味的 .
第二个反对意见是它极其乏味。

[ðer; ðər] ['kæna:t] ['pa:səbli] [bi:; bi] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r; ə] [i:kwəl] .
There cannot possibly be any point in anything if the two forces are equal .
那里 不能 可能 是 任何 观点 在 任何事物 如果 这 二 力量 是 平等的 .
如果两个作用力相等，那么任何事情都不可能有意义。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [wʌn] [ɔ:t] [ɔ:r] [ɔ:t] [nɑ:t]
There can be no struggle in the mind as to whether one ought or ought not
那里 能 是 不 斗争 在 这 头脑 作为 到 无论 一 应该 或者 应该 不是
[tu:; tə][du:]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] ,
to do certain things ,
到 做 肯定 事物 ,
内心不应该存在任何关于是否应该做某些事情的挣扎。

[ɪf] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:][ɔ:r][dəʊnt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
if whatever you do or don't does not make any difference .
如果 任何 你 做 或者 不 做 不是 制作 任何 不同之处 .
无论你做什么或不做什么，都无关紧要。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][θɜ:rd] { - }
There remains the third { 212 }
那里 遗迹 这 第三 { - }
还有第三个{212}

[ɔ:l'tʃ:rnətɪv] .
alternative .
选择 .

选择。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ɪz] . . .
The objection to that is . . .
这 异议 到 那 是 . . .

对此的反对意见是.....

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] .
well , I can't see there is any .
出色地 , 我 不能 看 那里 是 任何 .

嗯, 我没看到有。

['aʊərz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sli:p] ,
Hours ago this house has been asleep ,
小时 前 这 房子 有 到过 睡着了 ,

几个小时前, 这栋房子还处于沉睡状态。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ,
the house in which I write on this early morning of the New Year ,
这 房子 在 哪个 我 写 在 这 早期的 早晨 的 这 新的 年 ,

在我写下这些文字的这栋房子里, 正值新年伊始的清晨,

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪz] ;
the house which is home to me , even as my own is ;
这 房子 哪个 是 家 到 我 , 甚至 作为 我的 自己的 是 ;

这房子对我来说就像家一样;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gest] — [wer] [laɪvz; lɪvz][fɪ:; fɪ] [hu:] [ɪz] ['ni:ðər]
for it is the house — you will have guessed — where lives she who is neither
为了 它 是 这 房子 — 你 将要 有 猜对了 — 在哪里 生活 她 WHO 是 两者都不
['dɪrɜː] [nɔ:r] [les] [dɪr] [ðæn; ðən] ['helən] ,
dearer nor less dear than Helen ,
更贵 也不 较少的 亲爱的 比 海伦 ,

因为那栋房子——你大概已经猜到了——住着一个和海伦一样亲近的人。

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [spend] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæt] [brɪ'ɡɪnz] [brɪ'fɔ:r]
and where we always spend the week and a little more that begins before
和 在哪里 我们 总是 花费 这 星期 和 一个 小的 更多的 那 开始 前

['krɪsməs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Christmas and finishes a little after the New Year has been swung from the
圣诞节 和 完成 一个 小的 后 这 新的 年 有 到过 摇摆 从 这

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meləʊ] ['belz] .
voices of mellow bells .
声音 的 醇厚 铃铛 .

我们总是在那里度过一周多的时间, 从圣诞节前到新年后不久, 一直到新年钟声响起。

[brɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][oʊk] - [ˈpænlɪd] [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][mɔʊst] ['hev(ə)nli]
Before midnight we sat in the oak - panelled room and played the most heavenly
前 午夜 我们 卫星 在 这 橡木 - 镶板 房间 和 玩 这 最多 天上

[geɪmz] , [ʃə'reɪdɪz] ,
games , charades ,
游戏 , 猜谜游戏 ,

午夜前, 我们坐在橡木镶板的房间里, 玩着最美妙的游戏——猜谜游戏。

[ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['teɪbl] - ['tɜ:rnɪŋ] ,
and insane gymnastic exercises , and table - turning ,
和 疯狂的 体操 练习 , 和 桌子 - 转弯 ,

还有疯狂的体操动作和转桌子,

[wɪð; wɪθ] [ˈterər] [wen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈteɪbl] [tɜːrnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmænər] ,
with terror when the dreadful table turned in a really unaccountable manner ,
和 恐怖 什么时候 这 可怕 桌子 转向 在 一个 真的 无法解释 方式 ,
当可怕的局面以一种完全无法解释的方式逆转时,我感到无比恐惧。

[ɔːl][ˈkənsə,kreitɪd][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
all consecrated by love and laughter ; and then ,
全部 已祝圣的 经过 爱 和 笑声 ; 和 然后 ,
一切都因爱与欢笑而变得神圣; 然后,

[wen] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [baɪ] [ˈmɪnɪts] [ðæt][ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [kʊd; kəd]
when the Old Year was to be numbered by minutes that the fingers could
什么时候 这 老的 年 曾是 到 是 编号 经过 分钟 那 这 手指 可以
[ˈrekən] ,
reckon ,
估计 ,

当旧年的结束要用手指能数出的分钟来计算时,

[wiː; wi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːg][ˈfaɪər][ænd; ənd] [wɪft] [iːt] [ˈlʌðər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]
we drew nearer to the log fire and wished each other that which we all
我们 画 更近 到 这 日志 火 和 希望 每个 其他 那 哪个 我们 全部
[ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər] [iːt] .
wanted for each .
通缉 为了 每个 .

我们靠近篝火, 互相祝愿彼此都能心想事成。

[legz] - [traɪˈʌmfənt] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ]
Legs ' triumphant entry into the Foreign Office was no longer capable of a wish
腿 - 凯 入口 进入 这 外国的 办公室 曾是 不 更长 有能力的 的 一个 希望
,
,
,

莱格斯凯旋进入外交部后, 已经无法许愿了。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈkɑːmplɪft] , [soʊ][hiː; hi] { - }
since it was already accomplished , so he { 213 }
自从 它 曾是 已经 完成 , 所以 他 { - }
既然已经完成了, 所以他{213}

[wʌz; wəz] [wɪft] [ə; eɪ][waɪf] ;
was wished a wife ;
曾是 希望 一个 妻子 ;
有人希望他能娶个妻子;

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] — [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
and — you will understand that we were all very intimate — my mother was
和 — 你 将要 理解 那 我们 是 全部 非常 亲密的 — 我的 母亲 曾是
[wɪft] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [wətˈevər] [kaɪnd] ;
wished freedom from all anxiety of whatever kind ;
希望 自由 从 全部 焦虑 的 任何 种类 ;
而且——你会明白我们彼此之间非常亲密——我祝愿母亲摆脱一切形式的焦虑;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ˈnaɪntɪ] [ˈjɪrz] [huː] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈʃəˈreɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][wɪð; wɪθ]
and the old nurse of ninety years who had acted charades with us with
和 这 老的 护士 的 九十 年 WHO 有 行动 猜谜游戏 和 我们 和
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [wɪft] [hɜːr; hər] [ˈsentʃəri] ;
astounding power was wished her century ;
惊人 力量 曾是 希望 她 世纪 ;
那位九十岁的老护士曾以惊人的表演天赋与我们一起玩猜谜游戏, 我们祝她百岁生日快乐;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɪft] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] ,
and I was wished the holding of the frost ,
和 我 曾是 希望 这 保持 的 这 霜 ,
我曾希望能够保持霜冻,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sket] — [ðei] [wɜːr; wər] [ˈflɪpənt] [əˈɡen] — [ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər]
so that I might skate — they were flippant again — and two cousins were
所以 那 我 可能 滑冰 — 他们 是 轻浮的 再次 — 和 二 表兄弟姐妹 是
[rɪˈspektɪvli] [wɪft] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] — [wʌn][ɪz][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr]
respectively wished a microscope — one is of tender years — and a motor - car
分别 希望 一个 显微镜 — 一 是 的 投标 年 — 和 一个 发动机 - 车
;
;
;

这样我就可以滑冰了——他们又开始轻佻了——两个表兄弟分别想要一台显微镜——其中一个年纪还小——和一辆汽车；

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [ˈdʒɑːrd] ,
and then , just as the clock jarred ,
和 然后 , 只是 作为 这 钟 罐装 ,
然后, 就像时钟突然震动了一下一样,

[ˈtelɪŋ] [juː ˈes][ðer; ðər][wʌz; wəz][bət; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
telling us there was but a minute more to the New Year ,
讲述 我们 那里 曾是 但 一个 分钟 更多的 到 这 新的 年 ,
告诉我们距离新年只剩一分钟了,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhelɪnz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [wɪft] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [sed] , - [jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər]
it was Helen's turn to be wished , and somebody said , ' Your heart's desire
它 曾是 海伦的 转动 到 是 希望 , 和 某人 说 , - 你的 心脏的 欲望
- ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] .
' ; **and she understood .**
- ; 和 她 理解 .

轮到海伦许愿了, 有人说: “如你所愿”; 她明白了。
[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [kɪst] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi]
Immediately afterwards the clock struck , and everybody kissed everybody
立即地 然后 这 钟 击 , 和 大家 亲吻 大家
[els] , [ænd; ənd] [sed] - [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] ,
else , and said ' Happy New Year ,
别的 , 和 说 - 快乐的 新的 年 ,
随后钟声响起, 大家互相亲吻, 并说“新年快乐”。

- [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
' **and no more .**
- 和 不 更多的 .
仅此而已。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [seɪ] -
For you must not say anything more than that : you must not even say '
为了 你 必须 不是 说 任何事物 更多的 比 那 : 你 必须 不是 甚至 说 -
[ɡʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

因为你绝对不能说更多的话: 你甚至不能说“晚安”,
- [els] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz][ˈbroʊkən] .
' **else the charm is broken .**
- 别的 这 魅力 是 破碎的 .
否则, 魔力就会失效。

[soʊ][ɪn] [ded] ['saɪləns] [wiː; wi] ['laɪtɪd] ['bedru:m; 'bedrəm] ['kændlɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪtʃuəl][wʌz; wəz] [wel]
So in dead silence we lighted bedroom candles , for the ritual was well
所以在 死的 沉默 我们 照明 卧室 蜡烛 , 为了 这 仪式 曾是 出色地
[noʊn] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .
known , and separated .
已知 , 和 分开 .
于是, 在死一般的寂静中, 我们点燃了卧室里的蜡烛, 因为这个仪式众所周知, 然后我们分开行动。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [ˌmɪd'sʌmə] ['naɪts]
And who knows but that all about the house , as in the ' Midsummer Night's
和 WHO 知道 但 那 全部 关于 这 房子 , 作为 在 这 - 盛夏 夜晚
[dri:m] ,
Dream ,
梦 ,
谁知道呢, 难道这房子里发生的一切都像《仲夏夜之梦》里描述的那样吗?

- [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] ['feəriːz] ['səːklɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] ['draʊzi]
' the dances of the fairies circled up and down by the light of drowsy
- 这 舞蹈 的 这 仙女 圈起来 向上 和 向下 经过 这 光 的 昏昏欲睡
[fairz] ? { - } { - }
fires ? { 215 } { 214 }
火灾 ? { - } { - }
仙女们在昏昏欲睡的篝火光映照下翩翩起舞? {215}{214}

[ˈdʒænjuəri]
JANUARY
一月
一月

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
HUNDRED pounds have suddenly and unexpectedly appeared on the horizon .
百 磅 有 突然 和 不料 出现 在 这 地平线 .
一百英镑突然毫无预兆地出现在眼前。

[ˈpi:p(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][juː 'es] .
People who are very rich have not the slightest idea what that means to us .
人们 WHO 是 非常 富有的 有 不是 这 丝毫 主意 什么 那 方法 到 我们 .
那些非常富有的人根本无法理解这对我们来说意味着什么。

[ˈpi:p(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] ['iːðər] ,
People who are very poor have not the slightest idea either ,
人们 WHO 是 非常 贫穷的 有 不是 这 丝毫 主意 任何一个 ,
那些极度贫困的人也对此一无所知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] ['prɔːbəbli] [baɪ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɔːr] [ɡʊd'wɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv]
because they would probably buy a public - house , or goodwill , or something of
因为 他们 会 大概 买 一个 民众 - 房子 , 或者 善意 , 或者 某物 的
[ðæt] ['neɪtʃər] ,
that nature ,
那 自然 ,
因为他们很可能会买下一家酒吧、一家商户, 或者类似的东西。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [aʊt] [ʌ; əv][aɪ 'tiː][æ; t] [ɔːl] .
and never have any fun out of it at all .
和 绝不 有 任何 乐趣 出去 的 它 在 全部 .
而且从中根本得不到任何乐趣。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [hu:] - [dʒɑ:g] [əˈlɔ:ŋ] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pʌʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [tri:t] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [rɪtʃ]
But to people who ' jog along ' a hundred pounds is a treat which neither rich
但 到 人们 WHO - 慢跑 沿着 - 一个 百 磅 是 一个 对待 哪个 两者都不 富有的
[ˈpi:p(ə)l][nɔ:r] [pʊr] [kæn; kən][fɔ:rm] [ˈeni] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] .
people nor poor can form any conception of .
人们 也不 贫穷的 能 形式 任何 概念 的 .

但是对于那些“随波逐流”的人来说，一百英镑是一种奢侈享受，无论是富人还是穷人都无法想象。

[tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [dʒʌst] [peɪ] [ðer; ðər] [wei] , [æz; əz][wi; wi][du:;] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ˈsevrəl] [wi:ks]
To those who just pay their way , as we do , it means several weeks
到 那些 WHO 只是 支付 他们的 方式 , 作为 我们 做 , 它 方法 一些 周
[ˈsʌmwɜr] .
somewhere .
某处 .

对于像我们这样自食其力的人来说，这意味着要在某个地方待上好几个星期。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] - [wer] ?
The only question is ' Where ?
这 仅有的 问题 是 - 在哪里 ?

唯一的问题是“在哪里？ ”

- [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rgjʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] .
' At this point in our argument it was impossible to proceed .
- 在 这 观点 在 我们的 争论 它 曾是 不可能的 到 继续 .
“此时，我们的争论已经无法继续下去了。”

[ˈhelən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ʌnˈselfɪ] [ðæt] [wi; wi] [ˈkʊdnt] [gəʊ][ɑ:n] .
Helen and I were both being so unselfish that we couldn't go on .
海伦 和 我 是 两个都 存在 所以 无私 那 我们 不能 去 在 .

海伦和我都太无私了，以至于我们无法继续下去。

[ʃi; ʃi] [sed] [ʃi; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ɪn] [ˈswɪtsərʌlənd] ;
She said she longed to have two or three weeks in Switzerland ;
她 说 她 渴望 到 有 二 或者 三 周 在 瑞士 ;
她说她很想在瑞士待两到三个星期；

[aɪ] [sed] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrɪvɪərə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
I said that what I really wanted was to go to the Riviera for a fortnight .
我 说 那 什么 我 真的 通缉 曾是 到 去 到 这 里维埃拉 为了 一个 两星期 .
我说我真正想去的是里维埃拉待两周。

[ðen] , [æz; əz] { - }
Then , as { 216 }
然后 , 作为 { - }
然后，作为{216}

[ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] , [ðɪ:z] [ˈsʌbtərʃju:dʒ] [brʊk] [daʊn] ,
always happens , these subterfuges broke down ,
总是 发生 , 这些 诡计 打破 向下 ,
总是这样，这些诡计最终都失败了。

[ænd; ənd][wi; wi][bəʊθ] [kənˈfest] [ðæt] [wi; wi] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [wer]
and we both confessed that we neither of us really wanted to go where
和 我们 两个都 坦白 那 我们 两者都不 的 我们 真的 通缉 到 去 在哪里
[wi; wi] [sed] [wi; wi][dɪd] .
we said we did .
我们 说 我们 做过 .

我们俩都坦白说，我们其实都不想去我们说要去的方。

[ʃi; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [naɪs] ; [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈæltɪtju:dʒ] .
She wanted to go to Nice ; I wanted to go to the high altitudes .
她 通缉 到 去 到 好的 ; 我 通缉 到 去 到 这 高的 海拔 .
她想去尼斯；我想去高海拔地区。

[soʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði][kɔɪn] [sed] [wiː; wi]
So , with the understanding that we were to go where the coin said we
所以 , 和 这 理解 那 我们 是 到 去 在哪里 这 硬币 说 我们
[ʊd; ʊəd] ,
should ,
应该 ,

所以，我们达成共识，要按照硬币指示的方向前进。

[ænd; ænd][nɑːt] [ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [tɔːst] [ʌp] .
and not otherwise , we tossed up .
和 不是 否则 , 我们 抛掷 向上 .

我们一致认为，除此之外别无他法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] .
It was high altitudes .
它 曾是 高的 海拔 .

当时海拔很高。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [legz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
His country put in a claim for Legs at the Foreign Office , unfortunately ,
他的 国家 放 在 一个 宣称 为了 腿 在 这 外国的 办公室 , 很遗憾 ,
不幸的是，他的国家向外交部提出了对莱格斯的所有权索赔。

[ænd; ænd][hiː; hi][ʊd; ʊəd][nɑːt] [kʌm] [wið; wiθ][juː ˈes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] ,
and he should not come with us ; but we felt ,
和 他 应该 不是 来 和 我们 ; 但 我们 毛毡 ,

他不应该和我们一起去；但我们觉得，

[wen] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ɜːrˈbæənəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌstəmz] - [haʊs] [əˈfɪ(ə)lz] ,
when we observed the urbanity of the French customs - house officials ,
什么时候 我们 观察到 这 城市化 的 这 法语 海关 - 房子 官员 ,

当我们观察法国海关官员的举止时，

[huː] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,
who obligingly shut their eyes to the presence of large quantities of tobacco ,
WHO 乐意地 关闭 他们的 眼睛 到 这 在场 的 大的 数量 的 烟草 ,

他们心甘情愿地对大量烟草的存在视而不见，

[ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪ(ə)lz] ,
and the politeness of the railway officials ,
和 这 礼貌 的 这 铁路 官员 ,

以及铁路工作人员的礼貌态度，

[ðæt] [legz] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [meɪd] [hɪmˈself] [felt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [rɪˈleɪʃnz] [ɔːlˈredi] ,
that Legs had probably made himself felt in our foreign relations already ,
那 腿 有 大概 制成 他自己 毛毡 在 我们的 外国的 关系 已经 ,

莱格斯很可能已经在我国外交关系中发挥了作用。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] [bɪˈheɪvjər] .
and that he was responsible for all this very civil behaviour .
和 那 他 曾是 负责任的 为了 全部 这 非常 民用 行为 .

而他要为所有这些彬彬有礼的行为负责。

[æt; ət] [bɑːl] , [haʊˈevər] ,
At Bâle , however ,
在 包 , 然而 ,

然而，在巴伐利亚，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æ; ət][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːðər]
where we had to change at the awful hour in the morning which is neither
在哪里 我们 有 到 改变 在 这 可怕 小时 在 这 早晨 哪个 是 两者都不
[naɪt] [nɔːr] [deɪ] ,
night nor day ,
夜晚 也不 天 ,

我们不得不在凌晨那个既非白天也非夜晚的糟糕时间换衣服。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [legz] - [dɪˈplɒməsi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ,
we found that Legs ' diplomacy had not yet had time to make itself felt ,
我们 成立 那 腿 - 外交 有 不是 然而 有 时间 到 制作 本身 毛毡 ,
我们发现莱格斯的外交手段尚未来得及发挥作用。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈskruːtəni] .
for we were subjected to a searching scrutiny .
为了 我们 是 受 到 一个 搜索 审查 .

因为我们受到了严格的审查。

[ˈlʌkɪli] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] - [haʊs] [əˈfɪʃ(ə)lz]
Luckily I had had experience of the manners and customs - house officials
幸运的是 我 有 有 经验 的 这 礼仪 和 海关 - 房子 官员
[ʌ; əv] [bɑːl] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][trænz] { - }
of Bâle before , and had trans { 217 }
的 包 前 , 和 有 翻译 { - }

幸运的是，我之前已经接触过巴伐利亚的礼仪和海关官员，并且已经.....{217}

[fɛrd] [maɪ][təˈbækəʊ][ˈɪntuː][maɪ][kəʊt] [ˈpɑːkəts] , [ðʌs] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈtjuːtə n] .
ferred my tobacco into my coat pockets , thus frustrating the baffled Teuton .
传递 我的 烟草 进入 我的 外套 口袋 , 因此 令人沮丧 这 困惑 条顿 .

我把烟草放进外套口袋里，这让困惑的德国人很不高兴。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][əˈfreɪd][aɪ 'tiː] [geɪv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːkrət] [gliː] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [maɪ] [ˈtrævəlɪŋ]
But I am afraid it gave certain secret glee to observe that my travelling
但 我 是 害怕的 它 给予 肯定 秘密 高兴 到 观察 那 我的 旅行
[kəmˈpænjən] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] — [ə; eɪ] [staʊt] [waɪt] [mæn] ,
companion of the night before — a stout white man ,
伴侣 的 这 夜晚 前 — 一个 肥硕 白色的 男人 ,

但我恐怕暗自窃喜地发现，我前一晚的旅伴——一个身材魁梧的白人男子——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈleɪbəl z][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
with a name on his labels so long that I could not read it ,
和 一个 姓名 在 他的 标签 所以 长的 那 我 可以 不是 读 它 ,

他标签上的名字太长了，我根本看不清。

[huː] [hæd; həd] [snɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈstɔːrz] [ʌ; əv]
who had snored all the time — was caught , and his rich stores of
WHO 有 打鼾 全部 这 时间 — 曾是 捕捉 , 和 他的 富有的 商店 的
[sɪgə'rets] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
cigarettes taken from him ,
香烟 已采取 从 他 ,

那个一直打鼾的人被抓住了，他囤积的大量香烟也被没收了。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [bəːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][diːlek'teɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌ; əv]
to be sent , I suppose , to Berne , for the delectation of the President of
到 是 发送 , 我 认为 , 到 伯尔尼 , 为了 这 愉悦 的 这 总统 的
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
the Republic .
这 共和国 ,

我想，这封信将被送往伯尔尼，供共和国总统享用。

[ˈswɪtsərlənd] [ɪz][ə; eɪ][lənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊzɪz] [ˌkjəriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [həʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt]
Switzerland is a land that always arouses curiosity as to how it came about that
瑞士 是 一个 土地 那 总是 唤起 好奇心 作为 到 如何 它 来了 关于 那

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] ,
a country in which the people are so small ,
一个 国家 在 哪个 这 人们 是 所以 小的 ,

瑞士是一个总是能激起人们好奇心的国家，人们不禁想知道，这样一个人口如此稀少的国家是如何形成的。

[soʊ] - [tɔɪ] , - [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɪtˈself] [biː; bi][ɑːn][soʊ][dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ə; eɪ] [skeɪl] .
so ' toy , ' should in itself be on so gigantic and marvellous a scale .
所以 - 玩具 , - 应该 在 本身 是 在 所以 巨大 和 奇妙 一个 规模 .

所以，“玩具”本身就应该具有如此巨大而奇妙的规模。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [stuːˈpendəs] [səˈraʊndɪŋz] [hæz; həz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdwɔːft]
Is it that the living among these stupendous surroundings has somehow dwarfed
是 它 那 这 活的 之中 这些 惊人的 周围环境 有 不知何故 矮小的

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ɔːr][hæz; həz] [ˈneɪtʃər] ,
the people , or has Nature ,
这 人们 , 或者 有 自然 ,

是生活在如此壮丽的环境中反而使人显得渺小，还是大自然本身使人显得渺小？

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈkɒntræsts] ,
by one of her inimitable contrasts ,
经过 一 的 她 无比 对比 ,

她身上有一种独一无二的反差，

[meɪd] [ðə; ði] [ˈhjuːmən][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] [soʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði]
made the human part of Switzerland so insignificant in order to set off the
制成 这 人类 部分 的 瑞士 所以 微不足道 在 命令 到 放 离开 这

[ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [piːk] [ænd; ənd] [ˈsnəʊfiːld] ?
vastness of peak and snowfield ?
广袤无垠 的 顶峰 和 雪地 ?

为了衬托瑞士广袤的山峰和雪原，才将瑞士的人文部分描绘得如此微不足道？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɡlɪb] [ˈkɑːmənpleɪs] [ðæt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈɪnfluənst] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [baɪ]
Certainly the glib commonplace that national character is influenced and formed by
当然 这 油嘴滑舌 平凡 那 国家的 特点 是 影响 和 形成 经过

[ˈnæʃ(ə)nəl] [səˈraʊndɪŋz] [ɪz] [hɪr] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] ,
national surroundings is here gloriously contradicted ,
国家的 周围环境 是 这里 辉煌地 矛盾 ,

当然，那种认为民族性格受国家环境影响和塑造的陈词滥调在这里得到了有力的反驳。

[sɪns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] , [noʊ] [swɪs] [hæz; həz] [ˈevər] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈemɪnəns] [ɪn]
since , as far as I am aware , no Swiss has ever attained to eminence in
自从 , 作为 远的 作为 我 是 意识到的 , 不 瑞士 有 曾经 已达到 到 卓越 在

[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

据我所知，瑞士人从未在任何领域取得过卓越成就。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔɪ] [ˈpiːp(ə)] , [huː] { - }
They are a little toy people , who { 218 }
他们 是 一个 小的 玩具 人们 , WHO { - }

他们是小玩具人，他们{218}

[lɪv; laɪv][ɪn][ˈlɪt(ə)] [tɔɪ] [ˈtaʊnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈeksələnt] [ˈtʃɔːklət] ,
live in little toy towns , and make excellent chocolate ,
居住 在 小的 玩具 城镇 , 和 制作 出色的 巧克力 ,

住在玩具小镇里，制作美味的巧克力，

[ænd; ɐnd] [rʌn] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [hoʊˈtel] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][i:kəˈhɑ:mɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
and run innumerable hotels on the most economical principles .
和 跑步 无数 酒店 在 这 最多 经济 原则 .

并以最经济的方式经营着无数家酒店。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðei] [du:][nɑ:t] ([æz; əz][wʌn] [wəd] [ɪkˈspekt]) [get] [ˈveri] [rɪt]] .
But even then they do not (as one would expect) get very rich .
但 甚至 然后 他们 做 不是 (作为 一 会 预计) 得到 非常 富有的 .

但即便如此，他们（正如人们所料）也并没有变得非常富有。

[ðei] [ɑ:r; ər][ˈnevər] - [ˈveri] - [ˈeniθɪŋ] .
They are never ' very ' anything .
他们 是 绝不 - 非常 - 任何事物 .

他们从来都不是“非常”什么。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɔ:klət] [ɪz] [ˈeksələnt] , - [sed] [ˈhelən] [tu:; tə] [ði:z] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
- But the chocolate is excellent , ' said Helen to these speculations .
- 但 这 巧克力 是 出色的 , - 说 海伦 到 这些 猜测 .

“但是这巧克力确实很棒,”海伦对这些猜测说道。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] [feɪθ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wi:; wi][æɪ; fəl][bi:; bi]
It requires faith this morning to believe that in a few hours we shall be
它 需要 信仰 这 早晨 到 相信 那 在 一个 很少 小时 我们 将 是
[krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][draɪ] ,
crunching the dry ,
嘎吱作响 这 干燥 ,

今天早上需要一些信念才能相信，几个小时后我们就能开始干涸的土地。

[ˈpaʊdəri] [snoʊ] [bɪˈni:θ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ɐnd] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] [bi:; bi] [ˈsketiŋ] [ɔ:r] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn]
powdery snow beneath our feet , and before sunset be skating or gliding down
粉状 雪 下面 我们的 脚 , 和 前 日落 是 溜冰 或者 滑翔 向下

[ðə; ði] [waɪt] [ˈfrozen(ə)n][roʊd] ,
the white frozen road ,
这 白色的 冷冻 路 ,

脚下是蓬松的积雪，日落之前，我们将在白雪皑皑的道路上滑冰或滑行。

[wɪð; wɪθ] [pʌfs] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈba:ɡən] ,
with puffs of snow coming from the bows of the toboggan ,
和 泡芙 的 雪 未来 从 这 弓 的 这 雪橇 ,

雪橇前端扬起阵阵雪花，

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [tu:n] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [braʊn] [ænd; ɐnd]
for here all down the shore of the Lake of Thun the country is brown and
为了 这里 全部 向下 这 支撑 的 这 湖 的 桑 这 国家 是 棕色的 和
[ɡreɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

因为从这里到图恩湖沿岸，整个地区都是棕色和灰色的。

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [waɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɪntər] .
with scarce a streak of white to show that it is winter .
和 稀少 一个 条纹 的 白色的 到 展示 那 它 是 冬天 .

几乎看不到一丝白色，难以看出已是冬天。

[loʊ] [ˌoʊvərˈhed] [ɑ:r; ər][fæt] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] - [ˈlʊkɪŋ] [klaʊd] ,
Low overhead are fat masses of dirty - looking cloud ,
低的 开销 是 胖的 群众的 的 肮脏的 - 寻找 云 ,

低垂的云层是厚重而脏兮兮的云团。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [feɪθ] ['entərz]) [ɑːr; ər] [glimpsɪz]
but between them (and this is the door where faith enters) are glimpses
但 之间 他们 (和 这 是 这 门 在哪里 信仰 进入) 是 惊鸿一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['æzər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt] [ʌp] [ə'bʌv] .
of the perfect azure which we expect up above .
的 这 完美的 蔚蓝 哪个 我们 预计 向上 多于 .

但在这两者之间（这也是信仰进入的大门），我们得以瞥见我们期待在天上看到的完美蔚蓝。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] , [ɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ,
Now and then the sun strikes some distant hillside , or , like a flashlight ,
现在 和 然后 这 太阳 罢工 一些 遥远 山坡 , 或者 , 喜欢 一个 手电筒 ,
偶尔, 阳光会照射到远处的山坡上, 或者像手电筒一样,

[ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
is turned on to the waters of the lake ,
是 转向 在 到 这 水 的 这 湖 ,
通向湖水,

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑːkwəmə'ri:n] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [gri:n] .
making of them a sudden aquamarine of luminous green .
制作 的 他们 一个 突然 蓝晶 的 发光的 绿色的 .
使它们突然变成闪亮的碧蓝色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪld] ; [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tɔɪ] - ['steɪʃənz] [drɪp]
But the weather is undoubtedly mild ; the eaves of the wooden toy - stations drip
但 这 天气 是 无疑 温和的 ; 这 檐 的 这 木制的 玩具 - 车站 滴
[wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] { - }
with discouraging { 219 }
和 令人沮丧 { - }

但天气无疑很温和；木制玩具站的屋檐滴着令人沮丧的雨水{219}

['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] ['ɪntəˌlækən] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] , [werz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sprɪŋ] - [laɪk]
moisture , and Interlaken , when we reach it , wears a dreadful spring - like
水分 , 和 因特拉肯 , 什么时候 我们 抵达 它 , 穿着 一个 可怕 春天 - 喜欢
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

潮湿闷热，当我们到达因特拉肯时，那里呈现出一种可怕的、春天般的景象。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][faɪnd]
and people are sitting out of doors at the cafés , and appear to find
和 人们 是 坐着 出去 的 门 在 这 咖啡馆 , 和 出现 到 寻找
[aɪ 'tiː] [rɪ'leɪksɪŋ] .
it relaxing .
它 放松 .

人们坐在咖啡馆的露天座位上，似乎觉得很放松。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪntər] ['mɪrəklz] ['hæpənd] .
Then the first of these wonderful winter miracles happened .
然后 这 第一的 的 这些 精彩的 冬天 奇迹 发生 .
然后，第一个奇妙的冬季奇迹发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæt] [ə'luːviəl] [lənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
There was the flat alluvial land at the end of the lake ,
那里 曾是 这 平坦的 冲积 土地 在 这 结尾 的 这 湖 ,
湖的尽头是一片平坦的冲积平原。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [ʊd; ʒəd] [teɪk] [ju: 'es] [ə'baʋ] ([soʊ][wi:; wi] **across which ran the fussy little light railway which should take us above (so we** 穿过 哪个 跑 这 挑剔的 小的 光 铁路 哪个 应该 拿 我们 多于 (所以 我们 [hoʊpt]) [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]['klaʊd,lænd] . **hoped) the region of cloudland .** 希望) 这 地区 的 云之国 .

一条略显繁琐的小型轻轨横穿而过，它应该能带我们（我们希望如此）到达云雾缭绕的地区。

[greɪ] [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] - [stru:n] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , **Grey and puddle - strewn was it ,** 灰色的 和 水坑 - 散落的 曾是 它 ,

那里灰蒙蒙的，到处都是水坑。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['dʒ:rti] [snoʊ] [steɪnd] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rθi] **with here and there a patch of dirty snow stained through with the earthy** 和 这里 和 那里 一个 修补 的 肮脏的 雪 染色 通过 和 这 泥土 ['moɪstnəs] [bɪ'ni:θ] . **moistness beneath .** 湿度 下面 .

这里那里零星散落着一些脏兮兮的积雪，上面沾满了下面潮湿的泥土。

[ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [mɪst][wʌz; wəz] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrər] ['dɪstəns] , **A low - lying mist was spread over the nearer distance ,** 一个 低的 - 说谎 薄雾 曾是 传播 超过 这 更近 距离 ,

近处笼罩着一层低矮的薄雾。

[wɪtʃ] [mɛltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkər] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] . **which melted into the thicker clouds of the sky itself .** 哪个 融化 进入 这 较厚 云 的 这 天空 本身 .

它融入了天空更厚的云层中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:][æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʒəl] [si:] ['eniwər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fen] - [lənd] **It was just such a view as you shall see anywhere in the English fen - land** 它 曾是 只是 这样的 一个 看法 作为 你 将 看 任何地方 在 这 英语 分 - 土地 ['dɔ:ɪŋ] ['februəri] . **during February .** 期间 二月 .

这是二月份在英国沼泽地带随处可见的景象。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] **We were looking at this with , I am bound to say , a certain despondency** 我们 是 寻找 在 这 和 , 我 是 边界 到 说 , 一个 肯定 沮丧 . : .

我不得不说，我们当时带着某种沮丧的心情看待这件事。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʒəd][faɪnd] [dʌl] ['weðər] ([wɪtʃ] [mi:nz] [θɔ:]) [ʌp] **It seemed almost certain that we should find dull weather (which means thaw) up** 它 似乎 几乎 肯定 那 我们 应该 寻找 乏味的 天气 (哪个 方法 解冻) 向上 [ə'baʋ] , **above ,** 多于 ,

几乎可以肯定的是，我们会发现上面天气阴沉（这意味着冰雪融化），

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dra:ft] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [daʊn] , **when a sudden draught from some funnel of the hills came down ,** 什么时候 一个 突然 草稿 从 一些 漏斗 的 这 丘陵 来了 向下 ,

当一股突如其来的冷风从山上的某个狭窄通道吹下来时，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbəns] [bəʊθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪŋ] [mɪst][ænd; ənd][ðə; ði]
making agitation and disturbance both among the low - lying mist and the
制作 搅动 和 干扰 两个都 之中 这 低的 - 说谎 薄雾 和 这
[ˈhaɪər] [klaʊdz] .
higher clouds .
更高 云 .

引起低层薄雾和高层云的骚动和扰动。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [tɔːrn][tuː; tə] [ˈrɪbənz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
The former was vanquished first , and , torn to ribbons by the wind ,
这 以前的 曾是 战败者 第一的 , 和 , 撕裂 到 丝带 经过 这 风 ,
前者率先战败, 被风撕成了碎片,

[ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈvaɪn] { - }
and scorched up by a sudden divine { 220 }
和 烧焦的 向上 经过 一个 突然 神圣的 { - }
并被突如其来的神圣之火灼烧{220}

[ɡliːm] [ʌv; əv] [sʌn] [ðæt] [smoʊt] [ˈdaʊnwərdz] , [dɪsˈkləʊzd] [ɪn][ɪts] [ˈvænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
gleam of sun that smote downwards , disclosed in its vanishing the long ,
闪耀 的 太阳 那 猛击 向下 , 披露 在 它是 消失 这 长的 ,
向下照射的阳光, 在消逝的过程中揭示了漫长的.....

[ˈpaɪni] [saɪdz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌpwərd] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɡɔːrdʒ] .
piney sides of an upward - leading gorge .
松树 侧面 的 一个 向上 - 领导 峡谷 .
向上延伸的峡谷两侧长满了松树。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [klaʊdz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈθɪkər] , [tʊk] [lɔːŋɡər][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
The higher clouds , being thicker , took longer to disperse , I suppose ,
这 更高 云 , 存在 较厚 , 采取 更长 到 分散 , 我 认为 ,
我想, 较高的云层更厚, 所以消散得更慢。

[fɔːr; fər][æt; ət][ɪts] [ˈfɑːrðər] [end][ðə; ði][ɡɔːrdʒ][wʌz; wəz] [stiɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈskʌdɪŋ] [ˈveɪpəz] .
for at its farther end the gorge was still full of scudding vapours .
为了 在 它是 更远 结尾 这 峡谷 曾是 仍然 满的 的 疾驰 蒸汽 .
因为在峡谷的尽头, 仍然充满了呼啸而过的蒸汽。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [klɪrd] , [ænd; ənd] [haɪ] , [haɪ] [əˈbʌv] , [ə; eɪ] [vɪnˈjet] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] — [ðə; ði]
Then suddenly they cleared , and high , high above , a vignette of fairyland — the
然后 突然 他们 已清除 , 和 高的 , 高的 多于 , 一个 小插曲 的 仙境 — 这
[ˈjʊŋˌfraʊ] [hɜːrˈself] ,
Jungfrau herself ,
少女峰 她自己 ,
然后突然间, 视线变得清晰起来, 高高在上, 宛如仙境一般——少女峰本身,

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] — [stʊd] [aʊt][ɪn] [ˈgleɪʃər] , [ænd; ənd] [ˈsnəʊfiːld] , [ænd; ənd] [piːk] , [əˈɡenst]
queen of the snows — stood out in glacier , and snowfield , and peak , against
女王 的 这 雪 — 站立 出去 在 冰川 , 和 雪地 , 和 顶峰 , 反对
[ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)] [bluː] .
a sky of incredible blue .
一个 天空 的 极好的 蓝色的 .
雪之女王——在冰川、雪原和山峰上格外醒目, 映衬着湛蓝的天空。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈkrɪst(ə)][ˈmeɪd(ə)n] , [dɒnd] [ɪn] [bluː] ,
There she stood in full blaze of sunshine , the silver - crystal maiden , donned in blue ,
那里 她 站立 在 满的 火焰 的 阳光 , 这 银 - 水晶 少女 , 穿戴 在 蓝色的 ,
她伫立在耀眼的阳光下, 这位银晶般的少女身着蓝色长袍。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dʌm] [maʊθ] [sɪŋ] .
enough to open the eyes of the blind and make the dumb mouth sing .
足够的 到 打开 这 眼睛 的 这 瞎的 和 制作 这 哑的 嘴 唱歌 .
足以让盲人睁开双眼, 让哑巴开口歌唱。

[ðen] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrkɪ] [bæθ][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] [went] [ˈhevənwədz] ,
Then afterwards , as the little Turkish bath of a train went heavenwards ,
然后 然后 , 作为 这 小的 土耳其 洗澡 的 一个 火车 去 向天 ,
然后, 当这列火车上的小型土耳其浴室升入天堂时,

[haʊ] [ˈmædʒɪk(ə)l][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈhæpənd] !
how magical and divine a change happened !
如何 神奇 和 神圣的 一个 改变 发生 !
多么神奇、多么奇妙的变化啊!

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈstiːmi] [ˈkæərɪdʒɪz] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] - [bægz] , [ænd; ənd] [rʌgz] , [ænd; ənd]
Inside the steamy carriages , smelling of railway - bags , and rugs , and
里面 这 蒸汽 马车 , 闻起来 的 铁路 - 包 , 和 地毯 , 和
[fərˈgɑːtn] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
forgotten sandwiches ,
被遗忘的 三明治 ,
车厢内蒸汽氤氲, 弥漫着火车行李袋、地毯和被遗忘的三明治的气味。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði][kɑːndenˈseɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
it was not possible to see through the condensation on the window - panes ,
它 曾是 不是 可能的 到 看 通过 这 缩合 在 这 窗户 - 窗格 ,
窗户玻璃上凝结了一层水汽, 看不清外面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [trɒts] [θruː] [ðə; ði]lˈbɑːdi] [nuː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr]
but the blood that trots through the body knew the change , and took a more
但 这 血 那 小跑 通过 这 身体 知道 这 改变 , 和 采取 一个 更多的
[stəkɑːtəʊ] [noʊt] .
staccato note .
断奏 笔记 .
但流淌在体内的血液察觉到了这种变化, 变得断断续续。

[ðen] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈtrævəlɪŋ] [stuːˈpɪdətɪ][hæd; həd] [siːzd] [juː ˈes][bəʊθ] — [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli]
Then — I suppose that travelling stupidity had seized us both — it suddenly
然后 — 我 认为 那 旅行 愚蠢 有 查获 我们 两个都 — 它 突然
[əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈhelən] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ,
occurred to Helen that we might ,
发生 到 海伦 那 我们 可能 ,
然后——我想我们俩都被旅行的愚蠢情绪攫住了——海伦突然想到我们或许可以,

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ˌpraːsɪˈkjuː](ə)n] , [pʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [daʊn] , [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] { - }
without fear of prosecution , put the windows down , though by a { 221 }
没有 害怕 的 起诉 , 放 这 视窗 向下 , 尽管 经过 一个 { - }
无需担心被起诉, 摇下车窗, 尽管被{221}

[ˈprɪntɪd] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [dɪˈfendɪd] [ðæt] [wiː; wi]
printed notice of by - laws of the railway it was still defended that we
打印 注意 的 经过 - 法律 的 这 铁路 它 曾是 仍然 辩护 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈædʒɪteɪt] [ɑːrˈselvz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
should not agitate ourselves out of it .
应该 不是 激荡 我们自己 出去 的 它 .
尽管铁路章程的印刷通知仍然有人辩称, 我们不应该因此而感到不安。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] - [ˈpʌntʃər] , [ɪɡˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] , [pʊt][ðəm; ðəm]
Once a ticket - puncher , exactly like a figure out of Noah's ark , put them
一次 一个 票 - 冲床 , 确切地 喜欢 一个 数字 出去 的 诺亚的 方舟 , 放 他们
[ˈskaʊlɪŋli] [ʌp] [əˈɡen] ;
scowlingly up again ;
皱着眉头 向上 再次 ;
一旦检票员像诺亚方舟里的人物一样, 皱着眉头把它们重新放好;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboʊldnəs] [ðæt] [ðɪs] [wɪf] [ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n] - [er] [səˈplaɪd] , [wiː; wi][əˈgen]
but with the boldness that this whiff of mountain - air supplied , we again
但 和 这 大胆 那 这 闻 的 山 - 空气 供应 , 我们 再次
[ˈloʊɜːd] [ðem; ðəm] ,
lowered them ,
降低 他们 ,
但凭借着这股清新的山间空气所带来的勇气, 我们再次降低了它们的高度。

[æftər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [kəːns(ə)ˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [bɜːz] .
after a further consultation of the by - laws .
后 一个 更远 咨询 的 这 经过 - 法律 .
在进一步查阅章程后。
[ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
The ineffable change had begun .
这 难以言喻的 改变 有 开始 .
难以言喻的改变已经开始。

[suːn] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈmoɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊlənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][frɔːst]
Soon for the moistness of the lowland there was exchanged a hint of frost
很快 为了 这 湿度 的 这 低地 那里 曾是 交换 一个 暗示 的 霜
— [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪˈtɜːrɪnət] ,
— **something that made outlines a little more determinate ,**
— 某物 那 制成 概述 一个 小的 更多的 确定 ,
不久, 低地的湿润被一丝霜冻取代——这使得轮廓更加清晰了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪspər] .
a little crisper .
一个 小的 更脆 .
再脆一点。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [tʃeɪndʒ] .
Then , as we mounted higher , there was further change .
然后 , 作为 我们 安装 更高 , 那里 曾是 更远 改变 .
然后, 随着我们爬得更高, 情况又发生了进一步的变化。

[fɜːr; fər] [ˈdrɪpɪŋ] [twɪɡz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ðæt] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ][hɑːrd] , [waɪt]
For dripping twigs of the trees there were trees that showed a hard , white
为了 滴落 树枝 的 这 树木 那里 是 树木 那 显示 一个 难的 , 白色的
[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][frɔːst] ;
outline of frost ;
大纲 的 霜 ;
树枝上滴着水, 有些树上则显现出霜冻的白色轮廓;

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈmʌdi] [striːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈklɪrər] [ˈwɔːtər] ,
for the sullen muddy stream there was clearer water ,
为了 这 忧郁 浑 溪流 那里 曾是 更清晰 水 ,
原本浑浊的溪流中, 却有清澈的溪水。

[ðæt] [went] [ɑːn][ɪts] [wei] [bɪˈniːθ] [hæf] - [fɜːrmd] [lɪdz][ʌv; əv][aɪs] ;
that went on its way beneath half - formed lids of ice ;
那 去 在 它是 方式 下面 一半 - 形成 盖子 的 冰 ;
它在半成形的冰盖下继续前行;

[ænd; ənd] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɡruː] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [klaʊd] .
and thinner and thinner above our heads grew the grey blanket of cloud .
和 更薄 和 更薄 多于 我们的 头部 生长 这 灰色的 毯子 的 云 .
头顶上的灰色云层越来越薄。

[ðen] [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd] [əˈwei] ,
Then that , too , was folded away ,
然后 那 , 也 , 曾是 折叠 离开 ,
然后, 那一部分也被折叠起来收了起来。

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['fɜ:rməmənt] .
and above is was the sun and the sparkling of the unending firmament .

和 多于 是 曾是 这 太阳 和 这 闪闪发光 的 这 无尽的 苍穹 .

上方是太阳和波光粼粼的无垠苍穹。
[br'loo] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑ:g] ,
Below it had been like a London fog ,

以下 它 有 到过 喜欢 一个 伦敦 多雾路段 ,

下面就像伦敦的雾一样。
[wen] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑʊdɪd] ['hʌʊzɪz] ; [naʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:fs]
when you cannot see the tops of the shrouded houses ; now we saw the roofs

什么时候 你 不能 看 这 最高额 的 这 被遮蔽的 房屋 ; 现在 我们 锯 这 屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] { - }
of the { 222 }
的 这 { - }

当你看不到被遮蔽房屋的顶部时; 现在我们看到了{222}的屋顶

[wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [kwɪ:n] ['ænz] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɔ:l] [kli:n] , [ɔ:l] [klɪr] ,
world , the Queen Anne's mansion of Europe , all clean , all clear ,

世界 , 这 女王 安妮的 大厦 的 欧洲 , 全部 干净的 , 全部 清除 ,

世界, 欧洲的安妮女王的豪宅, 一切都干净整洁, 一切都清晰明了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [lənd] [θri:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .
just as they were when I saw this land three years ago .

只是 作为 他们 是 什么时候 我 锯 这 土地 三 年 前 .

和我三年前第一次看到这片土地时一模一样。

[noʊ] [taɪl] [hæd; həd] [slɪpt] , [noʊ] ['tʃɪmni] - [pɑ:t][rɪ'kwaiərd] [rɪ'per] .
No tile had slipped , no chimney - pot required repairs .

不 瓦 有 滑倒了 , 不 烟囱 - 锅 必需的 维修 .

没有瓦片滑落, 也没有烟囱需要维修。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [gʊd] .
The top of the world was good .

这 顶部 的 这 世界 曾是 好的 .

世界之巅的感觉真好。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] !
Oh , how good !

哦 , 如何 好的 !

哦, 太好了!

[ðə; ði] [klɪr] [draɪ] [er] , [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] ,
The clear dry air , the sunset lights on the peaks ,

这 清除 干燥 空气 , 这 日落 灯 在 这 高峰 ,

清澈干燥的空气, 夕阳映照在山峰上,

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['twɑɪlaɪt] ([ki:n] [æz; əz] [snʌf] [tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:strel]) , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
the liquid twilight (keen as snuff to the nostril) , from which the sun

这 液体 暮 (敏锐的 作为 鼻烟 到 这 鼻孔) , 从 哪个 这 太阳

[hæd; həd] [gɔ:n] !
had gone !

有 已消失 !

太阳已经消失, 只剩下液态的暮色（像鼻烟一样刺鼻）!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rouz] - ['tɪntɪd] ['vetəhɔ:n] , [blæk] ['aɪgər] , ['fleɪmɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv] ['fɪnstə] -
There was the rose - tinted Wetterhorn , black Eiger , flaming finger of Finster -

那里 曾是 这 玫瑰 - 有色 韦特霍恩 , 黑色的 艾格峰 , 炽盛 手指 的 芬斯特 -

- ; [ɔ:r] , [ɑ:n] [mɔ:r] ['hju:mən] [pleɪn] ,
Aarhorn ; or , on more human plane ,

- ; 或者 , 在 更多的 人类 飞机 ,

有玫瑰色的韦特霍恩峰, 黑色的艾格峰, 以及芬斯特-阿霍恩峰那燃烧的指状山峰; 或者, 从更人性化的角度来看,

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [skeɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [aɪs] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈbɑːgən] ,
the hiss of skates over the perfect ice , the passage of a toboggan ,
这 嘶 的 冰鞋 超过 这 完美的 冰 , 这 通道 的 一个 雪橇 ,
冰鞋滑过完美冰面的嘶嘶声, 雪橇滑过的身影,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [swɪs] [gɜːrl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈberbi] [ˈsɪstər] ,
with a little Swiss girl holding in front of her a baby sister ,
和 一个 小的 瑞士 女孩 保持 在 正面 的 她 一个 婴儿 姐姐 ,
一个瑞士小女孩抱着她的妹妹,

[ænd; ʌnd] [ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [hiːlz] , [ænd; ʌnd] [ˈrɪlli] [ˈʃaʊtɪŋ] - [ˈɑːhtʊŋ] !
and steering with her heels , and shrilly shouting ' Achtung !
和 转向 和 她 高跟鞋 , 和 尖锐地 喊叫 - 注意 !
她用脚后跟控制方向, 并尖声喊道“注意! ”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈmædəm] - [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] ([aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hær] [neɪm]) ,
' There was ' Madame ' who keeps a restaurant (I do not know her name) ,
- 那里 曾是 - 夫人 - WHO 保持 一个 餐厅 (我 做 不是 知道 她 姓名) ,
“有一位经营餐馆的‘夫人’(我不知道她的名字),”

[ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] - [ˈpæsɪndʒə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ]
standing to see the train - passengers come in , and shaking hands , and saying
常设 到 看 这 火车 - 乘客 来 在 , 和 摇晃 双手 , 和 说
, - [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [wɪŋz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
, ' You shall have wings to - morrow ,
, - 你 将 有 翅膀 到 - 明天 ,
站着看着火车乘客进来, 和他们握手, 说: “明天你们将拥有翅膀。”

[noʊ][legz] - ([əˈl(j)uːd] [tuː; tə][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
no legs ' (alluding to an amiable altercation of three years ago ,
不 腿 - (暗示 到 一个 可亲 争吵 的 三 年 前 ,
没有腿(暗指三年前的一次友好争执),

[wen] [aɪ] [druː] [ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][fɜːrm][sɔːrt][ʌv; əv][laɪn] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] - [legz][fɔːr; fər] [lʌntʃ]
when I drew a kind but firm sort of line about eating chickens ' legs for lunch
什么时候 我 画 一个 种类 但 公司 种类 的 线 关于 吃 鸡 - 腿 为了 午餐
[ɑːn] [fɔːr] [kənˈsekjətɪv] [deɪz]) ;
on four consecutive days) ;
在 四 连续的 天) ;
当我委婉但坚定地告诫大家不要连续四天午餐吃鸡腿时);

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪrmən] , [huːz] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈbevərɪdʒ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dræŋk][æt; ət] -
and there was the beerman , whose admirable beverage I always drank at 11
和 那里 曾是 这 啤酒人 , 谁 令人钦佩的 饮料 我 总是 喝 在 -
. - [ə; eɪ] . [em] . ,
. 30 a . m . ,
- - 一个 . 米 . ,
还有那个卖啤酒的小贩, 我每天上午11点30分都会喝他卖的美味啤酒。

[ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrsti] [wɪð; wɪθ] [ˈskeɪtɪŋ] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskeɪtər][aɪ] [nuː] , [huː] { - }
being thirsty with skating ; and there was a skater I knew , who { 223 }
存在 渴 和 溜冰 ; 和 那里 曾是 一个 滑冰者 我 知道 , WHO { - }
滑冰让他口渴; 我认识一个滑冰者, 他{223}

[əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [swɪft] [bæk] - [ˈbrækɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz]
attempted a rather swift back - bracket for the admiration of the new arrivals
尝试过 一个 相当 迅速 后退 - 括号 为了 这 钦佩 的 这 新的 到达
[baɪ][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [siː] ,
by the train to see ,
经过 这 火车 到 看 ,
为了博得火车上新来乘客的赞赏, 我尝试了一个相当迅速的反括号动作。

[ænd; ɐnd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pərtɪkjələrlɪ] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ˈmænə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
and fell down in a particularly complicated manner in the middle of it ;
和 跌倒 向下 在 一个 特别 复杂的 方式 在 这 中间 的 它 ;
并在途中以一种特别复杂的方式摔倒了；

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbærək] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊˈtel] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [smelz] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪŋ]
and there was the barrack of an hotel which always smells of roasting
和 那里 曾是 这 营房 的 一个 酒店 哪个 总是 气味 的 烘焙
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,
还有一家酒店的营房， 里面总是弥漫着烤皮革的味道。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈpi:p(ə)l] [pʊt][ðer; ðər] [ˈskerts] [ænd; ɐnd] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði][ha:t] - [ˈwɔ:tər] [paɪps] ,
because people put their skates and boots on the hot - water pipes ,
因为 人们 放 他们的 冰鞋 和 靴子 在 这 热的 - 水 管道 ,
因为人们会把溜冰鞋和靴子放在热水管道上，

[ænd; ɐnd] [raɪt] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - ; [ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and right above it was the Mettelhorn ; and to the left was the
和 正确的 多于 它 曾是 这 - ; 和 到 这 左边 曾是 这
[ˈleɪdɪ] [ˈvetəhɔ:n] ;
Lady Wetterhorn ;
女士 韦特霍恩 ;
它的正上方是梅特尔霍恩峰； 左边是韦特霍恩夫人峰；

[ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [smu:ð] , [ˈsti:lɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [təˈbɑ:gən] - [rʌn] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and to the right the smooth , steely - looking toboggan - run down into the
和 到 这 正确的 这 光滑的 , 钢铁般的 - 寻找 雪橇 - 跑步 向下 进入 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .
右边是光滑、坚固的雪橇滑道，一直延伸到山谷。

- [oʊ] , [wɜ:rlɪd] — — - [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
' Oh , world — — ' I beg your pardon .
- 哦 , 世界 — — - 我 求 你的 赦免 .
“哦，世界——”请原谅。

[aɪ][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜ:rd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌɡɪdʒ] - [ˈleɪbəlz] , -
I have omitted to mention the magic word on our luggage - labels , '
我 有 省略 到 提到 这 魔法 单词 在 我们的 行李 - 标签 , -
[grɪndəlˌwɔ:ld] .
Grindelwald .
格林德沃 .
我忘了提及我们行李标签上的神奇词语“格林德瓦”。

- [θri:] [ˈɪrɜz] [əˈɡoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ɐnd][ˈfju:t(ə)l] [di:dz] ,
' Three years ago , I must tell you , among other foolish and futile deeds ,
- 三 年 前 , 我 必须 告诉 你 , 之中 其他 愚蠢 和 徒劳 契约 ,
“三年前，我必须告诉你，除了其他愚蠢和徒劳的行为之外，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] [ˌʌndərˈni:θ] [ə; eɪ] [pərtɪkjələ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
I made a cache underneath a particular tree on the path leading to the
我 制成 一个 缓存 下 一个 特别的 树 在 这 小路 领导 到 这
[ˈʃaɪdəg] ,
Scheidegg ,
谢德格 ,
我在通往谢德格的小路上的一棵树下做了一个缓存。

[kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] , [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [mætʃɪz] .
consisting , as far as I remember , of chocolate , coins , and matches .
由 , 作为 远的 作为 我 记住 , 的 巧克力 , 硬币 , 和 比赛 .
我记得里面装着巧克力、硬币和火柴。

[ðɪːz] [ɪnɪsɪɡ'nɪfɪkənt] [fæktɪs][aɪ] ['ɒblɪft] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
These insignificant facts I published in another place ,
这些 微不足道 事实 我 已发布 在 其他 地方 ,
这些无关紧要的事实, 我已在别处发表过。

[ænd; ənd] [sɪnz] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['evrɪ] ['wɪntər] [mɪ'stɪrɪəs] ['letərz] [frəm; frəm] [grɪndəl,wɔːld] ,
and since then I have received every winter mysterious letters from Grindelwald ,
和 自从 然后 我 有 已收到 每一个 冬天 神秘 信件 从 格林德沃 ,
从那以后, 我每年冬天都会收到格林德沃寄来的神秘信件。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][maɪ'self] .
showing that other people are as absurd as myself .
显示 那 其他 人们 是 作为 荒诞 作为 我 .
这说明其他人跟我一样荒谬。

[maɪ] [kæʃ] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ([aɪ] [geɪv] [də'rek](ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi])
My cache , in fact , has been found (I gave directions which I hoped would be
我的 缓存 , 在 事实 , 有 到过 成立 (我 给予 方向 哪个 我 希望 会 是
[sə'fɪ](ə)nt) ,
sufficient) ,
充足的) ,
事实上, 我的藏匿点已经被找到了 (我给出了足够的指示)。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] { - }
and it has { 224 }
和 它 有 { - }
它有{224}

[bɪn] , [soʊ] [ðɪːz] ['letərz] [tel] [em 'iː] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['ʌðər] ['siːkrət][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
been , so these letters tell me , enriched by other secret and beautiful things .
到过 , 所以 这些 信件 告诉 我 , 富含 经过 其他 秘密 和 美丽的 事物 .
这些信件告诉我, 它还被其他秘密而美好的事物丰富了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] , [ɑːn] ['seprət] [ə'keɪzənz] , [baɪ] ['seprət] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪmz]
There has been placed there , on separate occasions , by separate passionate pilgrims
那里 有 到过 放置 那里 , 在 分离 场合 , 经过 分离 热情的 朝圣者
, [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [stɔːr] ,
, all manner of store ,
, 全部 方式 的 店铺 ,
在不同的场合, 不同的虔诚朝圣者曾将各种各样的物品放置在那里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɔːrɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skert] ,
and the very next morning , instead of going to skate ,
和 这 非常 下一个 早晨 , 反而 的 去 到 滑冰 ,
第二天早上, 他没有去滑冰, 而是.....

['helən] [ænd; ənd][aɪ] [skʌlkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'baːgən] [tuː; tə] [sɪː] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .
Helen and I skulked off with a toboggan to see what we should find .
海伦 和 我 潜行 离开 和 一个 雪橇 到 看 什么 我们 应该 寻找 .
我和海伦偷偷溜出去, 带着雪橇去看看能发现什么。

[ə; eɪ]['pouəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['vetəhɔːn] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
A poem on the Wetterhorn , so I had been informed , was there ,
一个 诗 在 这 韦特霍恩 , 所以 我 有 到过 知情的 , 曾是 那里 ,
据我所知, 那里有一首关于韦特霍恩峰的诗。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ；
to form the nucleus of a library ；
到 形式 这 核 的 一个 图书馆 ；

构成图书馆的核心；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [ˈpɑːtɪd] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkærəmelz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] ；
there were a tin of potted meat and some caramels for the larder ；
那里 是 一个 锡 的 盆栽 肉 和 一些 焦糖 为了 这 食品储藏室 ；
食品储藏室里有一罐罐装肉和一些焦糖；

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd]
and furniture had been added by a third person in the shape of a lead
和 家具 有 到过 额外 经过 一个 第三 人 在 这 形状 的 一个 带领
[ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][æn; ən][ɪŋk] - [ˈbɑːt(ə)] ；
soldier and an ink - bottle ；
士兵 和 一个 墨水 - 瓶子 ；

第三个人又添置了一些家具，包括一个铅制士兵和一个墨水瓶；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [aɪ] [nuː] ,
while the exchequer , I knew ,
尽管 这 国库 , 我 知道 ,
我知道，财政部

[ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][fræŋk][ɪn][ˈnɪk(ə)l] [ˈpiːsɪz] .
also had been enriched by at least half a franc in nickel pieces .
还 有 到过 富含 经过 在 至少 一半 一个 法郎 在 镍 件 .
此外，他还至少获得了半法郎的镍币。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈɜːrɪnstli] [læst] [naɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði]
We had debated earnestly last night as to what to add to the
我们 有 辩论 切实 最后的 夜晚 作为 到 什么 到 添加 到 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

昨晚我们认真讨论了应该在现有设施的基础上增加哪些内容，

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈventʃuəli] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
if we found it , and eventually decided on a handkerchief ,
如果 我们 成立 它 , 和 最终 决定 在 一个 手帕 ,
如果我们找到了，最终决定用手帕代替，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪblklɔːθ] , [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv]
which is to be regarded by passionate pilgrims as a tablecloth , a reel of
哪个 是 到 是 认为 经过 热情的 朝圣者 作为 一个 桌布 , 一个 卷轴 的
[ˈkɑːt(ə)n] ,
cotton ,
棉布 ,

在虔诚的朝圣者眼中，它就像一块桌布，一卷棉线。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] - [ˈʃɜːrli] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪksˌpeni] [ɪˈdɪʃn] , [tuː; tə] [swel] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈʃelvz] .
and a copy of ' Shirley ' in the sixpenny edition , to swell the library shelves .
和 一个 复制 的 - 雪莉 - 在 这 六便士 版 , 到 膨胀 这 图书馆 货架 .
还有一本六便士版的《雪莉》，用来充实图书馆的书架。

[ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɪnɪn] [bæg] , [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] .
This latter was in a small linen bag , to keep it from the wet .
这 后者 曾是 在 一个 小的 亚麻布 包 , 到 保持 它 从 这 湿的 .
后者被放在一个小亚麻布袋里，以防止受潮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ðæt][aɪ][hæd; həd][bɪn][ɪnˈfɔːrmd][hæd; həd]
we did not expect to find all the objects that I had been informed had
我们 做过 不是 预计 到 寻找 全部 这 对象 那 我 有 到过 知情的 有
[bɪn]{ - }
been { 225 }
到过 { - }

我们没想到会找到我被告知的所有物品{225}

[pleɪst][ðer; ðər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
placed there from time to time ,
放置 那里 从 时间 到 时间 ,
不时放置在那里,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ruːl][ʌv; əv][ðə; ði][kæʃ][ɪz][ðæt][juː; jʊ][meɪ][juːz][wʌt][juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] ,
for the rule of the cache is that you may use what you find there ,
为了 这 规则 的 这 缓存 是 那 你 可能 使用 什么 你 寻找 那里 ,
藏宝点的规则是你可以使用在那里找到的东西。

[prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli][juː; jʊ][rɪˈpleɪs][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][els] .
provided only you replace it with something else .
假如 仅有的 你 代替 它 和 某物 别的 .
前提是你把它换成别的東西。

[ðə; ði][ˈpɔːtɪd][miːt] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [wʌn][kɒd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][ɡoʊ][ˌʌndɪsˈkʌst] ,
The potted meat , for instance , one could not expect to go undiscussed ,
这 盆栽 肉 , 为了 实例 , 一 可以 不是 预计 到 去 未讨论的 ,
例如, 罐装肉这件事, 不可能不引起人们的讨论。

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt][ˈpɜːrsənəli][kənˈsiːv][ˈliːvɪŋ][ˈkærəməlz][ʌnˈliːtɪn] .
and I cannot personally conceive leaving caramels uneaten .
和 我 不能 亲自 构想 离开 焦糖 未食用的 .
我个人无法想象让焦糖剩下。

[bʌt; bət][ɪn][pleɪs][ʌv; əv][ðoʊz] , [ɪf][ˈoʊnli][ˈpæʃənət][ˈpɪlɡrɪmz][hæd; həd][pleɪd][ðə; ði][ɡeɪm] ,
But in place of those , if only passionate pilgrims had played the game ,
但 在 地方 的 那些 , 如果 仅有的 热情的 朝圣者 有 玩 这 游戏 ,
但如果只有充满热情的朝圣者参与游戏, 那么就会是另一种景象了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈʌðər][ˈɑːbdʒekts] .
we should find other objects .
我们 应该 寻找 其他 对象 .
我们应该找到其他物品。

[ðʌs][ðə; ði][kæʃ][bɪˈkʌmz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪksˈtʃeɪndʒ][ænd; ənd][mɑːrt] — [ə; eɪ][rɪˈsɪprək(ə)lɪ][ˈteɪblɪ][leɪd]
Thus the cache becomes a sort of exchange and mart — a reciprocal table laid
因此 这 缓存 变成 一个 种类 的 交换 和 市场 — 一个 互惠的 桌子 铺设
[ɪn][ðə; ði][ˈwɪldərnəs] ,
in the wilderness ,
在 这 荒野 ,
因此, 这个藏匿点变成了一种交换和市场——一张摆在荒野中的互惠桌子。

[wer][juː; jʊ][teɪk][wʌn][dɪʃ][ænd; ənd][rɪˈpleɪs][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][əˈnʌðər] .
where you take one dish and replace it with another .
在哪里 你 拿 一 盘子 和 代替 它 和 其他 .
就是把一道菜换成另一道菜。

[haʊ][aɪˈtiː][ɔːl][ˈseɪvəz][ʌv; əv][ˈroʊməns][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃaɪldrɪʃ][maɪnd] !
How it all savours of romance to the childish mind !
如何 它 全部 味道 的 浪漫 到 这 幼稚 头脑 !
在孩童的眼中, 这一切都充满了浪漫的气息!

[wɪð; wɪθ][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfɪŋgərz] [juː; jʊ] [skuːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɔːs] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]
With agitated fingers you scoop away the earth and moss which form the

和 激动 手指 你 舀 离开 这 地球 和 苔藓 哪个 形式 这

[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] ,

entrance to the cache ,

入口 到 这 缓存 ,

你用急促的手指铲开构成藏宝点入口的泥土和苔藓,

[ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪn] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈempti] , [ˈfroʊz(ə)n] [ˈhɪlsaɪd] ,

under a pine tree on the empty , frozen hillside ,

在下面 一个 松树 树 在 这 空的 , 冷冻 山坡 ,

在空旷冰冻的山坡上的一棵松树下,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

and you know you will find treasure of some kind ,

和 你 知道 你 将要 寻找 宝藏 的 一些 种类 ,

你知道你一定会找到某种宝藏。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ˈpɑːsəbli] [tel] .

but what it is you cannot possibly tell .

但 什么 它 是 你 不能 可能 告诉 .

但你绝对不可能知道它到底是什么。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪələb(ə)] [ˈsiːkrəsi] [mʌst; məst] [səˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɪmˈbelɪʃ] [jʊr; jər] ;

And inviolable secrecy must surround and embellish your manœuvres ;

和 不可侵犯的 保密 必须 环绕 和 润 你的 机动 ;

你的行动必须受到绝对保密性的保护和润色;

[ðə; ði] [kæʃ] [ʃʊd; ʃəd][naːt][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [dɪˈskriːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekt] ,

the cache should not be mentioned at all except discreetly to the elect ,

这 缓存 应该 不是 是 提及 在 全部 除了 谨慎地 到 这 选 ,

除了谨慎地向特定对象透露外, 绝对不能提及藏匿点。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv] [ˈfriːmeɪsnri] , [ðə; ði][ˈmeɪsənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [dɪˈlaɪt] [ɪn]

for it partakes of Freemasonry , the masons of which are those who delight in

为了 它 参与者 的 共济会 , 这 石匠 的 哪个 是 那些 WHO 喜 在

[ɪdɪˈɑːtɪk] [prəˈsiːdɪŋz] .

idiotic proceedings .

愚蠢的 诉讼程序 .

因为它与共济会有关, 而共济会的成员就是那些喜欢愚蠢行为的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

But just as three years ago I gave the inventory of the { 226 }

但 只是 作为 三 年 前 我 给予 这 存货 的 这 { - }

但就像三年前我列出了{226}

[kæʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ,

cache as it was then ,

缓存 作为 它 曾是 然后 ,

当时的缓存

[soʊ][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪdɪˈɑːtɪk][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [felt] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

so in the minds of the idiotic there may be felt some interest as to its

所以 在 这 思想 的 这 愚蠢的 那里 可能 是 毛毡 一些 兴趣 作为 到 它是

[ˈɪnvəntɔːri] [wen] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [əˈɡen] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [aɪˈtiː] .

inventory when the founder again revisited it .

存货 什么时候 这 创始人 再次 重访 它 .

所以, 在愚昧的人看来, 当创始人再次审视它时, 他们可能会对它的库存产生一些兴趣。

[ˈkæʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈenɪbɑ:di] [meɪ] [əˈproʊpriət] [wətˈevər]
Caches , of course , are socialistic in spirit , and anybody may appropriate whatever
缓存 , 的 课程 , 是 社会主义 在 精神 , 和 任何人 可能 合适的 任何
[hi:; hi] [tʃu:zɪz] ;
he chooses ;
他 选择 ;

当然，这种藏匿方式具有社会主义精神，任何人都可以随意占有他想要的任何东西；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] - [ˈʒ:rli] - [ɪz] [left] [ðer; ðər] .
but I should be glad if the copy of ' Shirley ' is left there .
但 我 应该 是 高兴的 如果 这 复制 的 - 雪莉 - 是 左边 那里 .

但如果《雪莉》这本书的副本能留在那里，我会很高兴。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [təˈbɑ:gənɪŋ] [əˈloʊn] .
It is such a pleasant book to read after lunch , if you are tobogganing alone .
它 是 这样的 一个 令人愉快的 书 到 读 后 午餐 , 如果 你 是 雪橇 独自的 .

午饭后独自滑雪橇时，读这本书真是惬意无比。

[ə; eɪ] [bʊk] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] [kæʃ] ,
A book , at any rate , is rather a good thing to have in a cache ,
一个 书 , 在 任何 速度 , 是 相当 一个 好的 事物 到 有 在 一个 缓存 ,
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [əˈnʌðər] [bʊk] [ɪz] [pʊt] [ðer; ðər]

and the wishes of the founder will be satisfied if another book is put there
和 这 愿望 的 这 创始人 将要 是 使满意 如果 其他 书 是 放 那里
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .

如果换成另一本书，就能满足创始人的愿望。

[bʌt; bət] [let] [ju: ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] .
But let us have a book .
但 让 我们 有 一个 书 .

但让我们拥有一本书吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] - [ˌɛnˌsaɪkləˈpi:diə] [brɪˈtænɪkə] .
I should prefer that it should not be the ' Encyclopædia Britannica .
我 应该 更喜欢 那 它 应该 不是 是 这 - 百科全书 大英百科全书 .

我希望它不要是《大英百科全书》。

- [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:rdəd] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,
' The morning , I think , must have been ordered on purpose ,
- 这 早晨 , 我 思考 , 必须 有 到过 订购 在 目的 ,

“我想，那天早上一定是特意安排的。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] , - [lɑ:]
for I can imagine nothing so exquisite being served up in the ordinary way , à la
为了 我 能 想象 没有什么 所以 精美的 存在 服务 向上 在 这 普通的 方式 , - 拉
[kɑ:rt] ;
carte ;
卡片 ;

因为我无法想象如此精致的菜肴会以普通的方式，按份点菜的方式呈现；

[sʌtʃ] [ˈweðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspeʃəli] [tʃoʊzn] .
such weather must have been specially chosen .
这样的 天气 必须 有 到过 特别 选定 .

这样的天气一定是特意选择的。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [er] [stɜ:rd] ; [æn; ən] [ˌʌnflekt] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Not a single ripple of air stirred ; an unflecked sky was overhead , and the
不是 一个 单身的 波纹 的 空气 搅拌 ; 一个 无斑点的 天空 曾是 开销 , 和 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

空气一丝涟漪也没有飘动；头顶是万里无云的天空，太阳，

[æz; əz][wi;; wi][set] [ɔ:f] , [dʒʌst] [ˈtɑ:pt] [ðə; ði] [hɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ,
as we set off , just topped the hills to the south - east ,
作为 我们 放 离开 , 只是 顶峰 这 丘陵 到 这 南 - 东方 ,
我们出发时，刚刚翻过东南方向的山顶，

[ænd; ənd][sæt] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈgoʊldən][ˈbænd,bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and sat like a huge golden bandbox on the rim of them .
和 卫星 喜欢 一个 巨大的 金的 乐队盒子 在 这 轮缘 的 他们 .

它像一个巨大的金色手镯盒一样放在它们的边缘。

[ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The frost had been severe in the night ,
这 霜 有 到过 严重 在 这 夜晚 ,
昨晚霜冻非常严重。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈwɪndləsənəs] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] [noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]
but in this windlessness and entire absence of moisture no feeling of cold
但 在 这 无风 和 全部的 缺席 的 水分 不 感觉 的 寒冷的
[ri:tʃt] [wʌn] . { - }
reached one . { 227 }
达到 一 . { - }

但是，在这样无风且完全干燥的环境下，丝毫感觉不到寒冷。{227}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ˈbrɪsknəs] [ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmædʒɪk(ə)] ;
There was in the air a briskness of quality more than magical ;
那里 曾是 在 这 空气 一个 轻快 的 质量 更多的 比 神奇 ;
空气中弥漫着一种高品质的清新气息，而非梦幻般的氛围；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [waɪn] ,
it was as if made of ice and fire and wine ,
它 曾是 作为 如果 制成 的 冰 和 火 和 葡萄酒 ,
它仿佛是由冰、火和酒构成。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][wi;; wi][slɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] .
and in a sort of intoxication we slid down into the valley .
和 在 一个 种类 的 中毒 我们 滑行 向下 进入 这 谷 .
我们仿佛着了魔似的，滑进了山谷。

[ðen] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] [əˈbaʊt] , [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [si:md]
Then , crossing the stream , since there was water about , it suddenly seemed
然后 , 过境 这 溪流 , 自从 那里 曾是 水 关于 , 它 突然 似乎
[ˈdespərətli] [tʃɪl] ;
desperately chill ;
绝望地 寒意 ;

然后，过河的时候，因为河里有水，突然觉得非常冷；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][wi;; wi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [əˈsent] [əˈgen] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but no sooner had we mounted a dozen yards of ascent again than the
但 不 很快 有 我们 安装 一个 打 码 的 上升 再次 比 这
[seɪm] [draɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈri:əˈsə:tɪd] [ɪtˈself] .
same dry kindling of the blood reasserted itself .
相同的 干燥 引火物 的 这 血 重申 本身 .

但是我们刚爬上十几码的坡，那种血液里干涩燃烧的感觉就再次出现了。

[tə'bə:gən] [wɪl] [nɑ:t] [rʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ʌp'hɪl] , [soʊ][aɪ][pʊt][ʼaʊərz] [ʼʌndər] [maɪ][ɑ:rm] ,
Toboggans will not run of their own accord uphill , so I put ours under my arm ,
雪橇 将要 不是 跑步 的 他们的 自己的 符合 上坡 , 所以 我 放 我们的 在下面 我的 手臂 ,
雪橇不会自己往上滑, 所以我把我们的雪橇夹在胳膊下。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [wi:; wi] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˈpɑ:][di:] [ˈkætər] [ʌp][ðə; ði] [ˈtrɑ:dn] [snəʊ] .
and for a hundred yards we danced a pas de quatre up the trodden snow .
和 为了 一个 百 码 我们 跳舞 一个 帕斯 德 四 向上 这 践踏 雪 .
我们跳着四人舞, 在被踩实的雪地上走了一百码。

[wi:; wi][bəʊθ] [sæŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ˈdɪfrənt] [tju:nz] ,
We both sang all the time , different tunes ,
我们 两个都 唱 全部 这 时间 , 不同的 曲调 ,
我们俩经常唱歌, 唱的曲子不一样。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒimən][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ju: ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [əˈhed] .
when suddenly we saw a clergyman observing us from a few yards ahead .
什么时候 突然 我们 锯 一个 牧师 观察 我们 从 一个 很少 码 前方 .
突然, 我们看到一位牧师在前方几码处观察着我们。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [aɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stɔ:pt] .
He had a wildish and severe eye , and we stopped .
他 有 一个 野性 和 严重 眼睛 , 和 我们 停止 .
他眼神凶狠而冷峻, 我们便停了下来。

[ˈdeɪvɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kʌm] [ɑ:n] [ðæt]
David before the Ark would have stopped if he had unexpectedly come on that
大卫 前 这 方舟 会 有 停止 如果 他 有 不料 来 在 那
[mæn] .
man .
男人 .
如果大卫在方舟前意外地遇到那个人, 他一定会停下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [hæt] , [blæk] [kəʊt] , [ænd; ənd] [blæk]
He was sitting in the snow , and wore a black hat , black coat , and black
他 曾是 坐着 在 这 雪 , 和 穿着 一个 黑色的 帽子 , 黑色的 外套 , 和 黑色的
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
他坐在雪地里, 戴着黑色帽子, 穿着黑色外套和黑色裤子。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈjeləʊ] [bu:ts] .
but he had yellow boots .
但 他 有 黄色的 靴子 .
但他穿着黄色的靴子。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [saɪt] ,
He kept his eye on us all the time that we were within sight ,
他 保留 他的 眼睛 在 我们 全部 这 时间 那 我们 是 之内 视线 ,
只要我们在他的视线范围内, 他就一直盯着我们。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈʌðər] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
and seemed to have no other occupation .
和 似乎 到 有 不 其他 职业 .
他似乎没有其他职业。

[wi:; wi] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei]
We neither of us dared to look round till we had left him some way
我们 两者都不 的 我们 敢于 到 看 圆形的 直到 我们 有 左边 他 一些 方式
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
我们俩都不敢回头看, 直到把他甩在身后一段距离才敢回头。

[ˈniːðər] [dɪd][wiː; wi] [der] [tuː; tə] [dæns] [əˈgen] .
neither did we dare to dance again .
两者都不 做过 我们 敢 到 舞蹈 再次 .

我们也再也不敢跳舞了。

[ɪˈventʃuəli] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] { - }
Eventually I turned my head to look at him { 228 }
最终 我 转向 我的 头 到 看 在 他 { - }

最终我转过头去看他{228}

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] .
from behind a tree .
从 在后面 一个 树 .

从树后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [rʌŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [nɔːr][ɑːn][ə; eɪ]
He was still sitting in the snow , not on a rug , you understand , nor on a
他 曾是 仍然 坐着 在 这 雪 , 不是 在 一个 小地毯 , 你 理解 , 也不 在 一个
[təˈbɑːɡən] ,
toboggan ,
雪橇 ,

他仍然坐在雪地里, 不是坐在地毯上, 也不是坐在雪橇上, 你明白吗?

[nɔːr][ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːzuəli; juːzəli][sɪt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
nor on any of the things upon which you usually sit in the snow .
也不 在 任何 的 这 事物 之上 哪个 你 通常 坐 在 这 雪 .

也不是你平时在雪地里坐的任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbrekfəstɪŋ] [ɔːr] [ˈlʌntʃɪŋ] [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] .
He was not breakfasting or lunching or looking at the view .
他 曾是 不是 早餐 或者 午餐 或者 寻找 在 这 看法 .

他既没吃早餐, 也没吃午餐, 更没欣赏风景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
He was sitting in the snow , and that was all .
他 曾是 坐着 在 这 雪 , 和 那 曾是 全部 .

他当时就坐在雪地里, 仅此而已。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][tuː; tə] [ɔːfər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈɪnsɪdənt] .
I have no explanation of any kind to offer about this unusual incident .
我 有 不 解释 的 任何 种类 到 提供 关于 这 异常 事件 .

对于这起不同寻常的事件, 我无法提供任何解释。

[ˈhelən] [θɪŋks] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
Helen thinks he was mad .
海伦 思考 他 曾是 疯狂的 .

海伦认为他疯了。

[ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈmeɪniə] .
That very likely is the case , but it is an interesting form of mania .
那 非常 可能 是 这 案件 , 但 它 是 一个 有趣的 形式 的 狂热 .

这种情况很有可能发生, 但这是一种有趣的躁狂症形式。

[pərˈhæps][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][æŋ; ən] [əˈsaɪləm][fɔːr; fər] [snəʊ] - [ˈsɪtəz] .
Perhaps by - and - by we shall have an asylum for snow - sitters .
也许 经过 - 和 - 经过 我们 将 有 一个 庇护所 为了 雪 - 保姆 .

或许不久的将来, 我们会有一个专门收容雪地爱好者的收容所。

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [rest] - [kɜːr] ?
Or is it a new kind of rest - cure ?
或者 是 它 一个 新的 种类 的 休息 - 治愈 ?

或者这是一种新型的静养疗法?

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
It is astonishing how you can argue about things of which you know nothing .
它是 惊人 如何 你 能 争论 关于 事物 的 哪个 你 知道 没有什么 .

令人惊讶的是，你竟然能对你一无所知的事情妄加评论。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ˈpraːpər][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [ˈɪgnərəns] .
Indeed , I think that all proper arguments are based on ignorance .
的确 , 我 思考 那 全部 恰当的 论点 是 基于 在 无知 .

的确，我认为所有合理的论点都是建立在无知之上的。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
If you know anything whatever on the subject of which you are talking ,
如果 你 知道 任何事物 任何 在 这 主题 的 哪个 你 是 说 ,

如果你对你所谈论的话题有所了解，

[juː; jʊ] [prəˈduːs] [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [wɪtʃ] [nɒks] [ˈɑːrgjumənt] [flæt] .
you produce a fact of some kind , which knocks argument flat .
你 生产 一个 事实 的 一些 种类 , 哪个 敲门声 争论 平坦的 .

你提出某种事实，就能驳倒对方的论点。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ˈraɪtli] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][fækt] ,
It is only possible to reason rightly on those subjects concerning which no fact ,
它是 仅有的 可能的 到 原因 没错 在 那些 主题 有关 哪个 不 事实 ,

只有在没有事实依据的情况下，才能对那些主题进行正确的推理。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪtˈself] , [ɪz] [æsərˈteɪnəbl] .
except the phenomenon itself , is ascertainable .
除了 这 现象 本身 , 是 可确定的 .

除了现象本身之外，其他一切都是可以确定的。

[hæd; həd][wiː; wi] [æskt] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [waɪ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli]
Had we asked the clergyman why he sat in the snow , he would probably
有 我们 问 这 牧师 为什么 他 卫星 在 这 雪 , 他 会 大概

[hæv; həv][təʊld][juːˈes] ,
have told us ,
有 讲述 我们 ,

如果我们问那位牧师为什么坐在雪地里，他很可能会告诉我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juːˈes] [kɑːnvərˈseɪʃənəli] .
and the subject would have ceased to interest us conversationally .
和 这 主题 会 有 停止 到 兴趣 我们 对话 .

而这个话题也会让我们不再感兴趣，不再成为我们谈话的话题。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [held] [ˈhiːtɪd] [dɪˈbeɪt] { - }
As it was , we held heated debate { 229 }
作为 它 曾是 , 我们 握住 加热 辩论 { - }

事实上，我们进行了激烈的辩论{229}

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n] [bɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
upon him , just as if he was the Education Bill , for a long time .
之上 他 , 只是 作为 如果 他 曾是 这 教育 账单 , 为了 一个 长的 时间 .

很长一段时间里，他就像教育法案本身一样，被压在心头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈjuːzəlnes] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈmerɪtɪd] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd][kənˈdʒektʃər] .
But the unusualness of it merited attention and conjecture .
但 这 不寻常 的 它 值得 注意力 和 推测 .

但它的特殊性引起了人们的关注和猜测。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [haʊ] [dr'vaɪn][æŋ; ʌn] ['ɒpəneɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪ](ə)n][æt; ət] ['dɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] **And think how divine an opening for conversation at dinner - parties , if you**
和 思考 如何 神圣的 一个 开幕 为了 对话 在 晚餐 - 各方 , 如果 你
[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbər] ,
know nothing of your neighbour ,
知道 没有什么 的 你的 邻居 ,
想想看, 如果你对邻座一无所知, 这在晚宴上会是多么绝妙的谈话开端啊!

[ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [neɪm] .
and have not caught her name .
和 有 不是 捕捉 她 姓名 .
我们还没问清她的名字。
- [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ?
' Did you ever see a clergyman sitting in the snow ?
- 做过 你 曾经 看 一个 牧师 坐着 在 这 雪 ?
你见过牧师坐在雪地里吗?

- [ðæt] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːrgjʊmənt] .
' That , in fact , was the outcome of our argument .
- 那 , 在 事实 , 曾是 这 结果 的 我们的 争论 .
“事实上, 这就是我们争论的结果。”

[noʊ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wəd] ['riːəli] [hoʊld][ˈwɔːtər] .
No theory about him would really hold water .
不 理论 关于 他 会 真的 抓住 水 .
关于他的任何理论都站不住脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪʃənl] ['gæmbɪt] , [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
He was probably a conversational gambit , which might lead to much .
他 曾是 大概 一个 对话 策略 , 哪个 可能 带领 到 很多 .
他可能只是个搭讪对象, 这或许会带来很多结果。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɛstʃən] , [jʊr; jər][ɪntər'lɑːkjətər] [maɪt] [rɪ'plaɪ][ɪn] [faɪv]
For instance , in answer to your question , your interlocutor might reply in five
为了 实例 , 在 回答 到 你的 问题 , 你的 对话者 可能 回复 在 五
[ˈɑːbvɪəs] [weɪz] : [wʌn] .
obvious ways : 1 .
明显的 方式 : 1 .
例如, 对于你的问题, 你的对话者可能会用以下五种显而易见的方式回答: 1.

- [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . - [tuː'tuː] .
' I once saw a clergyman , but he was not sitting in the snow . ' 2 .
- 我 一次 锯 一个 牧师 , 但 他 曾是 不是 坐着 在 这 雪 . - 2 .
“我曾见过一位牧师, 但他并没有坐在雪地里。”2.

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [snoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] . - [θriː] .
' I have seen snow , but I never saw a clergyman sitting in it . ' 3 .
- 我 有 已见 雪 , 但 我 绝不 锯 一个 牧师 坐着 在 它 . - 3 .
“我见过雪, 但我从未见过牧师坐在雪里。”3.

- [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] ['biːɪŋ] ['snəʊbɔːld] . - [fɔːr] .
' I once saw a clergyman being snowballed . ' 4 .
- 我 一次 锯 一个 牧师 存在 雪球效应 . - 4 .
“我曾经亲眼见过一个牧师被雪球砸中。”4.

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .
'是的。

[wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [vjuːz] [əˈbaʊt][ðə; ði][best] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] ? - [faɪv] .
What are your views about the best treatment for the insane ? ' 5 .

什么 是 你的 浏览 关于 这 最好的 治疗 为了 这 疯狂的 ? - 5 .

您认为治疗精神病患者的最佳方法是什么? '5.

- [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [æɪ; ət] [grɪndəlˌwɔːld] .
' Such strange things happen at Grindelwald .

- 这样的 奇怪的 事物 发生 在 格林德沃 .

“格林德沃那里总会发生一些奇怪的事情。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] — —
Did you know — —

做过 你 知道 — —

你可知道 -

- [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃənəl] [ˈoʊpənɪŋ] [meɪd] [ˈmænɪfɛst][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] .
' Yes ; he was probably a conversational opening made manifest to mortal eyes .

- 是的 ; 他 曾是 大概 一个 对话 开幕 制成 显现 到 凡人 眼睛 .

“是的；他很可能就是凡人眼前显现的对话开端。”

[ˈenihaʊ] , { - }
Anyhow , { 230 } .

无论如何 , { - } .

总之, {230}

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
when we returned he was not sitting there .

什么时候 我们 返回 他 曾是 不是 坐着 那里 .

我们回来的时候，他已经不在那里了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəl] , [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [æt; ət] [liːst] ,
If he had been real , he probably would have been — at least ,

如果 他 有 到过 真实的 , 他 大概 会 有 到过 — 在 至少 ,

如果他真的存在，他很可能——至少——会是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [get] [ʌp] .
if you once sit in the snow there is no reason why you should ever get up .

如果 你 一次 坐 在 这 雪 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 曾经 得到 向上 .

如果你曾经坐在雪地里，就没有理由再起来。

[ˈɑːbviəsli] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər][meɪˈtjeɪ] .
Obviously it is your métier .

明显地 它 是 你的 职业 .

这显然是你的专业领域。

[naʊ] ,
Now ,

现在 ,

现在，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [fɒgz] [ænd; ænd] [ˈreɪni] [ˈpleɪsɪz] [waɪl] [feɪl][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ]
everybody who lives in fogs and rainy places will fail to understand anything

大家 WHO 生活 在 雾 和 下雨 地方 将要 失败 到 理解 任何事物

[ʌv; əv] [ðɪːz] [læst] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈpeɪdʒɪz] .
of these last deplorable pages .

的 这些 最后的 可悲的 页面 .

生活在雾霾多雨地区的人，将无法理解这最后几页令人痛心的文字。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [klɪr] [er] [ʌv; əv] [ælpz] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
But if they go to the thin clear air of Alps in winter ,

但 如果 他们 去 到 这 薄的 清除 空气 的 阿尔卑斯山 在 冬天 ,

但如果他们冬天去阿尔卑斯山稀薄清澈的空气中，

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] (['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
they will know that this sort of thing (given you have the luck to see a
他们 将要 知道 那 这 种类 的 事物 (给定 你 有 这 运气 到 看 一个
['klɜːrdʒɪmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]) [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
clergyman sitting in the snow) is invested with supreme importance .
牧师 坐着 在 这 雪) 是 投资 和 最高 重要性 .
他们会知道，这种事情（如果你有幸看到一位牧师坐在雪地里）具有至高无上的重要性。

[wen] [ðə; ði][hɔːt] [sʌn] [ˈaɪnz] [ɑːn][aɪs] , [aɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][sʌm; səm]['kaɪndli][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
When the hot sun shines on ice , it produces some kindly confusion of
什么时候 这 热的 太阳 闪耀 在 冰 , 它 产 一些 亲切地 困惑 的
[ðə; ði][breɪn] ;
the brain ;
这 脑 ;
当炽热的阳光照射在冰面上时，会使大脑产生一些轻微的混乱；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːŋgər] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [ɔːr] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] , [ɔːr] ['wɪti] ,
there is no longer any point in trying to be clever or well - informed , or witty ,
那里 是 不 更长 任何 观点 在 尝试 到 是 聪明的 或者出色地 - 知情的 , 或者 机智 ,
试图显得聪明、博学或风趣已经没有任何意义了。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [daʊn] [brɪ'loʊ]
or any of those things that are supposed to convey distinction down below
或者 任何 的 那些 事物 那 是 据称 到 传达 区别 向下 以下
[tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesəz] :
to their fortunate possessors :
到 他们的 幸运 拥有者 :
或者任何那些旨在为拥有者带来尊贵身份的事物：

[juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪr] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪf] .
you go back to mere existence and joy of life .
你 去 后退 到 仅仅 存在 和 喜悦 的 生活 .
你回归到单纯的存在和生活的乐趣之中。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sekjətɪv] [ɔːr] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɑːrgjʊmənt] ; [ɪn'sted] ,
It is a trouble to be consecutive or conduct a reasonable argument ; instead ,
它 是 一个 麻烦 到 是 连续的 或者 执行 一个 合理的 争论 ; 反而 ,
连续性或进行合理的论证是一件麻烦事；相反，

[juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
you open your mouth and say anything that happens to come out of it .
你 打开 你的 嘴 和 说 任何事物 那 发生 到 来 出去 的 它 .
你张开嘴，想到什么就说什么。

[moʊst] ['friːkwəntli] [wʌt] ['ɪʃuːz] [ɪz] ['læftər] , [bʌt; bət][ə'paːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
Most frequently what issues is laughter , but apart from that ,
最多 频繁地 什么 问题 是 笑声 , 但 除 从 那 ,
最常见的问题是笑声，但除此之外，

[ðə; ði]['oʊnli][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɪz] [prɪ'paːstərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [brɪ'heɪvjər]
the only conversation you can indulge in is preposterous and the only behaviour
这 仅有的 对话 你 能 放纵 在 是 荒谬 和 这 仅有的 行为
[pɑːsəb(ə)l][ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] .
possible is childish .
可能的 是 幼稚 .
你唯一能进行的对话是荒谬的，你唯一能做的行为是幼稚的。

[ðæt] [ɪz] { - }
That is { 231 }
那 是 { - }

即{231}

[waɪ] [aɪ] [lʌv] [ðɪːz] [ruːfs] [lʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
why I love these roofs of the world .
为什么 我 爱 这些 屋顶 的 这 世界 .

我为何如此热爱世界各地的屋顶。

[ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪrˈkeɪ(ə)n][lʌv; əv] [ɪntərˈstelər] [speɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
The intoxication of interstellar space is in the air .
这 中毒 的 星际穿越 空间 是 在 这 空气 .

星际空间的迷人气息弥漫在空气中。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [laɪt] — [juː; jʊ] , [jʊr; jər][ˈbɑːdi] , [jʊr; jər][maɪnd] , [jʊr; jər] [tʌŋ] , [jʊr; jər][eɪmz]
Everything is so light — you , your body , your mind , your tongue , your aims
一切 是 所以 光 — 你 , 你的 身体 , 你的 头脑 , 你的 舌头 , 你的 目标
[ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts] .
and objects .
和 对象 .

一切都如此轻盈——你、你的身体、你的思想、你的舌头、你的目标和事物。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈsɪriəsli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt] [ˈmætər] :
The only things that you take seriously are the things that do not matter :
这 仅有的 事物 那 你 拿 严重地 是 这 事物 那 做 不是 事情 :
你唯一认真对待的事情，恰恰是那些无关紧要的事情：

[ðə; ði] [snoʊ] - [ˈsɪtər] [wʌz; wəz][wʌn] , [ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] .
the snow - sitter was one , the cache was another .
这 雪 - 保姆 曾是 一 , 这 缓存 曾是 其他 .

雪地守候者是其中之一，藏匿点是另一个。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [kæʃ] ,
But as we got nearer the cache ,
但 作为 我们 得到 更近 这 缓存 ,

但当我们越来越接近藏匿点时，

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [lʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈsɪtər] .
we became even more solemn than on the question of the snow - sitter .
我们 成为 甚至 更多的 庄严 比 在 这 问题 的 这 雪 - 保姆 .

我们甚至比讨论雪地守候者问题时更加严肃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]
There was no telling what we should find there , even if we found the place
那里 曾是 不 讲述 什么 我们 应该 寻找 那里 , 甚至 如果 我们 成立 这 地方
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

谁也无法预料我们会在那里发现什么，即便我们最终找到了那个地方。

[ðə; ði] [triː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [sɪns] [læst] [jɪr] ;
The tree might have been cut down since last year ;
这 树 可能 有 到过 切 向下 自从 最后的 年 ;

这棵树可能是去年被砍伐的；

[ðə; ði] [hoʊl] [kæʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪf(ə)][baɪ][sʌm; səm] [ɪmpərˈseptɪv] [hænd] .
the whole cache might have been rifled by some imperceptive hand .
这 所有的 缓存 可能 有 到过 步枪 经过 一些 缺乏洞察力 手 .

整个藏匿点可能已被粗心大意的人洗劫一空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][lʌv; əv] [ʌnˈtɔːrd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
There was no end to the list of untoward circumstances that might have
那里 曾是 不 结尾 到 这 列表 的 不愉快的 情况 那 可能 有
[dɪˈspɔɪld] [juːˈes] .
despoiled us .
掠夺 我们 .

可能给我们带来灾难的不幸事件不胜枚举。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɒd] : [wiː; wi] [kɛm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
And so we went through the wood : we came to the end of it ,
和 所以 我们 去 通过 这 木头 : 我们 来了 到 这 结尾 的 它 ,
于是我们穿过树林, 来到了树林的尽头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] — - [ʌv; əv] ['meni] [wʌn] , - [æz; əz]['mɪstər] . ['wəːdzwə(:)θ]
and there was a tree — ' of many one , ' as Mr . Wordsworth
和 那里 曾是 一个 树 — : 的 许多 — , - 作为 先生 : 华兹华斯
[prə'fetɪkli] [ri'mɑːkt] .
prophetically remarked .
预言般地 评论 .

那里有一棵树——正如华兹华斯先生预言的那样, “属于许多棵树”。

[ɑːn][ɪts] [ruːts] [wɜːr; wər] [kʌt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [i'niʃəls] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [triː] .
On its roots were cut my humble initials : it was certainly The Tree .
在 它是 根 是 切 我的 谦逊的 首字母 : 它 曾是 当然 这 树 .
它的根部刻着我卑微的姓名首字母: 它当然就是那棵树。

- [oʊ] , [kwɪk] , [kwɪk] ! - [sed] ['helən] ; - [let][juː 'es] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] !
' Oh , quick , quick ! ' said Helen ; ' let us know the worst !
- 哦 , 快的 , 快的 ! - 说 海伦 ; - 让 我们 知道 这 最差 !
“哦, 快点, 快点!”海伦说; “快告诉我们最糟糕的情况!”

- [ðə; ði] [ruːt] [hæd; həd] [ɑːrtɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][læst] .
' The root had arched a little since I saw it last .
- 这 根 有 拱形 一个 小的 自从 我 锯 它 最后的 .
“自从我上次见到它以来, 它的根部稍微弯曲了一些。”

[mɔːs] [ænd; ənd] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['plæstərd] [ɑːn][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] { - }
Moss and snow were plastered on it in a { 232 }
苔藓 和 雪 是 粉刷过的 在 它 在 一个 { - }
苔藓和雪覆盖在上面{232}

['mænər] ['skɛrsli] ['nætʃ(ə)rəl] .
manner scarcely natural .
方式 几乎 自然的 .
举止十分不自然。

[aɪ] [plʌkt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['tremblɪd] .
I plucked the bandage away with hands that trembled .
我 拨弦 这 绷带 离开 和 双手 那 颤抖 .
我颤抖着双手扯掉了绷带。

[wiː; wi] [faʊnd] : [wʌn] .
We found : 1 .
我们 成立 : 1 .
我们发现: 1.

[ə; eɪ]['pens(ə)l] . [tuː'tuː] .
A pencil . 2 .
一个 铅笔 : 2 :
1. 一支铅笔。2.

['sʌmθɪŋ] ['stɪki] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['kærəmelz] . [θriː] .
Something sticky , which I believe to have been the caramels . 3 .
某物 黏 , 哪个 我 相信 到 有 到过 这 焦糖 : 3 .
黏糊糊的东西, 我猜是焦糖。3.

[æŋ; əŋ] ['empti] ['pɑ:tɪd] - [mi:t] [tɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp] [ʌŋ; əŋ]['peɪpər][,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
An empty potted - meat tin , with a wisp of paper inside it , on which was
一个 空的 盆栽 - 肉 锡 , 和 一个 烟雾 的 纸 里面 它 , 在 哪个 曾是
['rɪt(ə)n] :
written :
书面 :

一个空的肉罐头，里面夹着一张纸条，上面写着：

- [aɪ] [ert] [aɪ 'ti:] .
' I ate it :
- 我 吃 它 :

我吃了。

[kwɔɪt] ['eksələnt] . - [fɔ:r] .
Quite excellent . ' 4 :
相当 出色的 : - 4 :

非常出色。4.

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [end] . [faɪv] .
A candle - end . 5 :
一个 蜡烛 - 结尾 : 5 :

蜡烛末端。5.

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['pəʊəm][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['vetəhɔ:n] [dʌŋ] [ʌp][ɪn]['kænvəs] .
The famous poem on the Wetterhorn done up in canvas .
这 著名的 诗 在 这 韦特霍恩 完毕 向上 在 帆布 :

用画布绘制的韦特霍恩山上的著名诗歌。

([haʊ] ['bɔ:dəb(ə)l] !) [sɪks] .
(How laudable !) 6 :
(如何 值得称赞 !) 6 :

(多么值得称赞！) 6.

[ə; eɪ][dʒɑ:k] - [ska:t] , ['sæmən] - [traʊt] [saɪz] . ['sevən] .
A Jock - Scot , salmon - trout size . 7 :
一个 乔克 - 苏格兰人 , 三文鱼 - 鳟鱼 尺寸 : 7 :

苏格兰牧羊犬，鲑鳟尺寸。7。

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : - [wɒts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ? - [ert] .
A paper on which was written : ' What's the point ? ' 8 :
一个 纸 在 哪个 曾是 书面 : - 是什么 这 观点 ? - 8 :

一篇论文的题目是：“这有什么意义呢？”8.

[ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['veri] ['slɑ:pi] . [naɪn] .
A cigarette , very sloppy . 9 :
一个 卷烟 , 非常 邋遢 : 9 :

一支烟，抽得很不规范。9.

[ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] , [ræpt] [ʌp][ɪn]['peɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : - [aɪ] [tʊk] [fɔ:r] . -
A five - franc piece , wrapped up in paper , on which was written : ' I took 4 . 50
一个 五 - 法郎 片 , 包装 向上 在 纸 , 在 哪个 曾是 书面 : - 我 采取 4 : -
[ə'weɪ] . - - .
away . ' 10 :
离开 : - - :

一张五法郎的纸片，用纸包着，上面写着：“我拿走了 4.50。”10.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [pɪl] - [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['mu:nstəʊn] .
A little wooden pill - box containing a very small moonstone .
一个 小的 木制的 丸 - 盒子 包含 一个 非常 小的 月光石 :

一个小木药盒，里面装着一颗很小的月光石。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈiksˈtʃeɪndʒs] , [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
I think we were very moderate in our exchanges , which is right ,
我 思考 我们 是 非常 缓和 在 我们的 交易所 , 哪个 是 正确的 ,
我认为我们的交流非常克制, 这是正确的。

[sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [liːv] [ðə; ði] [kæʃ] [ˈrɪtʃər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
since you must always leave the cache richer for your presence ,
自从 你 必须 总是 离开 这 缓存 更富有 为了 你的 在场 ,
因为你的到来总是会让宝藏更加丰富,

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈmɪrli] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpens(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpəʊəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈvetəhɔːn] ,
and we merely took away the pencil and the poem on the Wetterhorn ,
和 我们 仅仅 采取 离开 这 铅笔 和 这 诗 在 这 韦特霍恩 ,
[ˈliːvɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
leaving our handkerchief ,
离开 我们的 手帕 ,
我们只是拿走了铅笔和写在韦特霍恩山上的诗, 留下了我们的手帕。

[ðə; ði] [riːl] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv] - [ˈʒːrli] .
the reel of cotton , and the copy of ' Shirley .
这 卷轴 的 棉布 , 和 这 复制 的 - 雪莉 .
一卷棉线, 以及《雪莉》的副本。

- [brɪˈloʊ] { - }
' Below { 233 }
- 以下 { - }
'以下{233}

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] - [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
the question ' What's the point ?
这 问题 - 是什么 这 观点 ?
问题“这有什么意义? ”

- [wiː; wi] [roʊt] , - [nʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː] , - [ænd; ʌnd] [ˈædɪd] ,
' we wrote , ' None , if you can't see it , ' and added ,
- 我们 写道 , - 没有任何 , 如果 你 不能 看 它 , - 和 额外 ,
我们写道: “如果你看不到, 那就什么都没有。”并补充道:

- [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [ɑːn][ˈdʒænjʊəri] - , - .
' The founder and his wife visited the cache on January 12 , 1907 .
- 这 创始人 和 他的 妻子 到访 这 缓存 在 一月 - , - .
创始人及其妻子于 1907 年 1 月 12 日参观了该藏宝点。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
They saw a clergyman sitting in the snow .
他们 锯 一个 牧师 坐着 在 这 雪 .
他们看到一位牧师坐在雪地里。

[ˈsiːlə,-lə:] .
Selah .
细拉 .
细拉。

- [ðen] [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
' Then an awful thing happened .
- 然后 一个 可怕 事物 发生 .
然后, 发生了一件可怕的事情。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðɪːz] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənli][ænd; ʌnd] [ˈsʌmptʃuəsli] [sprɛd] [raʊnd] [juː ˈes] ,
Even while these treasures were openly and sumptuously spread round us ,
甚至 尽管 这些 宝藏 是 公然 和 奢华地 传播 圆形的 我们 ,
即使这些珍宝在我们周围公开而奢华地陈列着,

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['meri] [swɪs] ['pez(ə)nt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
down the path there came a merry Swiss peasant about a hundred years old .
向下 这 小路 那里 来了 一个 欢乐 瑞士 农民 关于 一个 百 年 老的 .
沿着小路走来一位快乐的瑞士农民，大约一百岁了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][kɪjəri'a:səti][ænd; ənd] [kən'tempt] ,
He looked at us and the treasures with curiosity and contempt ,
他 看起来 在 我们 和 这 宝藏 和 好奇心 和 鄙视 ,
他带着好奇和轻蔑的目光打量着我们和那些珍宝。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
and then burst into a perfect flood of speech ,
和 然后 爆裂 进入 一个 完美的 洪水 的 演讲 ,
然后突然滔滔不绝地讲了起来，简直妙不可言。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ʌndər'stʊd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
of which neither of us understood one single word .
的 哪个 两者都不 的 我们 理解 一 单身的 单词 .
我们俩一个字都没听懂。

[wen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [aɪ] [sed] [pə'laɪtli] , - [ɪtʃ] [waɪs] [nɪçt] , - [dʒʌst][laɪk] ['pɑːsɪfəl,-fɑːl] , [ænd; ənd]
When he stopped , I said politely , ' Ich weiss nicht , ' just like Parsifal , and
什么时候 他 停止 , 我 说 礼貌地 , - 我 魏斯 尼赫特 , - 只是 喜欢 帕西法尔 , 和
[hiː; hi][brɪ'gæən][aɪ 'tiː] ,
he began it ,
他 开始 它 ,
他停下来后，我礼貌地说：“我不知道”，就像帕西法尔说的那样，然后他就开始唱了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [dʒɛ'stɪkjʊ'leɪʃənz] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
or something like it , all over again , with gesticulations added , and in a
或者 某物 喜欢 它 , 全部 超过 再次 , 和 手势 额外 , 和 在 一个
[ræðər] ['laʊdər] [toʊn] ,
rather louder tone ,
相当 更大声 语气 ,
或者类似的事情，再重复一遍，再加上手势，而且语气要大声一些。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [def] [mæn] .
as if he was talking to a deaf man .
作为 如果 他 曾是 说 到 一个 聋 男人 .
就好像他在跟一个聋子说话一样。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] [wʌz; wəz][let] [luːs] [ɑːn][em 'iː] ,
Until this torrent of gibberish was let loose on me ,
直到 这 激流 的 胡言乱语 曾是 让 松动的 在 我 ,
直到这股胡言乱语的洪流向我袭来，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] ;
I had no idea how much there was in the world that I did not know ;
我 有 不 主意 如何 很多 那里 曾是 在 这 世界 那 我 做过 不是 知道 ;
我以前根本不知道世界上有多少我不知道的事情；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm]
so with the desire to reduce his opinion of himself also , I addressed him
所以 和 这 欲望 到 减少 他的 观点 的 他自己 还 , 我 已解决 他
[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
in English .
在 英语 .
为了降低他对自己的看法，我用英语和他交谈。

[aɪ] [sed] - [gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] - [raɪt] [θruː] ,
I said ' God save the King ' right through ,
我 说 - 上帝 节省 这 国王 - 正确的 通过 ,
我一直都在说“天佑吾王”，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
as much as I could remember of ' To be or not to be ' from the
作为 很多 作为 我 可以 记住 的 - 到 是 或者 不是 到 是 - 从 这
[pleɪ] [kɔːld] - ['hæmlət] ,
play called ' Hamlet ,
玩 称为 - 村庄 ,

我所能记住的关于《哈姆雷特》这部戏剧中“生存还是毁灭”的那些话，

- [ænd; ɛnd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ɑːn] - [wen] [ðə; ði] { - }
' and had just begun on ' When the { 234 }
- 和 有 只是 开始 在 - 什么时候 这 { - }

'并且刚刚开始'当{234}

[haʊndz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər][ɑːn] ['wɪntə-z] ['treɪsɪz] , - [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [peɪl] ,
hounds of spring are on winter's traces , ' when he suddenly turned pale ,
猎犬 的 春天 是 在 冬天的 痕迹 , - 什么时候 他 突然 转向 苍白 ,

“春天的猎犬正追踪着冬天的踪迹，”他突然脸色苍白。

[krɔːst] [hɪm'self] ([ðʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kæntən,'kæntɑːn]) , [ænd; ɛnd] ['ferli] [fled]
crossed himself (though it was a Protestant canton) , and fairly fled
交叉 他自己 (尽管 它 曾是 一个 新教 广州) , 和 相当 逃亡
[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
down the path .
向下 这 小路 .

他划了个十字（尽管这是个新教区），然后沿着小路逃走了。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['dev(ə)] .
I make no doubt that he thought he had met the devil .
我 制作 不 怀疑 那 他 想法 他 有 遇见 这 魔鬼 .

我毫不怀疑他认为自己遇到了魔鬼。

['enihaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [æt; ət][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Anyhow , he had met his match at unintelligible conversation .
无论如何 , 他 有 遇见 他的 匹配 在 无法理解 对话 .

总之，他在难以理解的对话方面遇到了对手。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ][juːz] ['rʌnɪŋ] [rɪks] ,
But it was clearly no use running risks ,
但 它 曾是 清楚地 不 使用 跑步 风险 ,

但显然冒险毫无用处。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [swɪs] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [huː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for more of the merry Swiss might come down the path , who , it was
为了 更多的 的 这 欢乐 瑞士 可能 来 向下 这 小路 , WHO , 它 曾是
[kən'siːvəb(ə)] ,
conceivable ,
可以想象的 ,

因为可能会有更多快乐的瑞士人沿着这条路走来，这是有可能的。

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [saʊndz] , [ænd; ɛnd][wiː; wi] ['hɜːrɪdli]
might not be so much impressed by unintelligible sounds , and we hurriedly
可能 不是 是 所以 很多 印象深刻 经过 无法理解 声音 , 和 我们 匆匆
[riː'berɪd] [ðə; ði] ['treʒər] ,
reburied the treasure ,
重新埋葬 这 宝藏 ,

他们可能不会对听不懂的声音印象深刻，于是我们匆忙地把宝藏重新埋了起来。

[eɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , [ænd; ɛnd] [tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'baːgən] ['hoʊmwərdz] ,
ate our lunch , and turned the bow of the toboggan homewards ,
吃 我们的 午餐 , 和 转向 这 弓 的 这 雪橇 回家 ,

我们吃完午饭，调转雪橇的船头朝家的方向驶去。

[sɪns] [wiː; wi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [skeɪt] [ɔːl] [æftərˈnuːn] .
since we proposed to skate all afternoon .
自从 我们 建议的 到 滑冰 全部 下午 ；

因为我们提议整个下午滑冰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [[ɑːd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] .
It was a year since I had been shod with steel .
它 曾是 一个 年 自从 我 有 到过 鞋子 和 钢 ；

我已经一年没穿过钢头鞋了。

[aɪ] [bəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] .
I burned for the frozen surface .
我 烧伤 为了 这 冷冻 表面 ；

我渴望那冰冷的地面。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæʃ] [fɜːrst] .
But it was right to see to the cache first .
但 它 曾是 正确的 到 看 到 这 缓存 第一的 ；

但先找到宝藏是正确的做法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] ˈkænɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] .
There are some things you cannot wait for .
那里 是 一些 事物 你 不能 等待 为了 ；

有些事你等不及。

[wiː; wi] [spɛnt] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ðiːz] [dɪˈvaɪn] [fjuːˈtɪləti] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈʌtərli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][kæn; kən]
We spent three weeks in these divine futilities , if anything so utterly enjoyable can
我们 花费 三 周 在 这些 神圣的 徒劳 , 如果 任何事物 所以 完全地 令人愉悦 能

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈfjuːt(ə)l] .
be considered futile .
是 经过考虑的 徒劳 ；

我们花了三周时间沉浸在这些神圣的徒劳之中，如果如此令人无比愉悦的事情也能被认为是徒劳的话。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] , [sɪns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,
For my part , I do not believe it can , since , as I have already said ,
为了 我的 部分 , 我 做 不是 相信 它 能 , 自从 , 作为 我 有 已经 说 ,

就我而言，我不认为它能做到，因为，正如我之前所说，

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈveri] [mʌt] , [səˈpəʊzɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈɪndʒər] [ˈenibəːdi] [els]
to enjoy a thing very much , supposing always that it does not injure anybody else
到 享受 一个 事物 非常 很多 , 假如 总是 那 它 做 不是 损伤 任何人 别的

，
，
，

非常喜欢某样东西，前提是它不会伤害到其他人。

[ɪz][ə; eɪ][ɡɪlt] - [edʒd] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ；
is a gilt - edged investment of your time ；
是 一个 镀金 - 边缘 投资 的 你的 时间 ；

这是对您时间的一项极具价值的投资；

[fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz][nɑːt] ([æz; əz][ɪz] [ˈfɔːlsli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]) [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ]
for enjoyment is not (as is falsely supposed) finished with when the thing
为了 享受 是 不是 (作为 是 错误地 据称) 完成的 和 什么时候 这 事物

{ - }
{ **235** }
{ - }

因为享受并非（如人们错误地认为的那样）在事物{235}结束时就结束

[ɪtˈself] [ɪz] [dʌŋ] [ænd; ænd][ˈoʊvər] ,
itself is done and over ,
本身 是 完毕 和 超过 ；

事情已经结束了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðen][ðæt][ðə; ði] [haɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ([ðoo] [gɪlt] - [edʒd]) [br'gɪnz]
for it is just then that the high interest of it (though guilt - edged) begins
为了 它 是 只是 然后 那 这 高的 兴趣 的 它 (尽管 镀金 - 边缘) 开始
[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
to be paid .
到 是 有薪酬的 .

因为正是在那时，它（尽管是镀金的）高额利息才开始得到回报。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [fə'gets] [ə'baʊt][aɪ ˈtiː] ([ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [dɪspen'seɪʃn] [wʌn] [ri'membəz] [wʌt] [ɪz]
Until one forgets about it (and by a merciful dispensation one remembers what is
直到 一 忘记了 关于 它 (和 经过 一个 仁慈 豁免 一 记得 什么 是
[ˈplez(ə)nt] [fɑːr][ɔːŋgər][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l]) ,
pleasant far longer and far more keenly than what is painful) ,
令人愉快的 远的 更长 和 远的 更多的 敏锐地 比 什么 是 痛苦) ,
直到人们忘记它为止（而且，出于仁慈的安排，人们对快乐的记忆远比痛苦的记忆更长久、更深刻），

[ˈsʌbsɪkwənt] [deɪz] [ænd; ənd][ˈaʊərz][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [meɪd] [mɔːr]
subsequent days and hours are all enriched , and therefore made more
随后的 天 和 小时 是 全部 富含 , 和 所以 制成 更多的
[prə'dʌktɪv] , [baɪ] [ðɪːz] ['plezərəbl] ['meməɪz] .
productive , by these pleasurable memories .
生产力 , 经过 这些 令人愉快的 回忆 .

随后的日子和时间都因这些愉快的记忆而变得更加丰富多彩，也因此变得更加高效。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [freɪ] [ænd; ənd]['vɪvɪd]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
It is here , I think , that a wonderfully fresh and vivid student of the human
它 是 这里 , 我 思考 , 那 一个 太棒了 新鲜的 和 生动 学生 的 这 人类
[maɪnd] — ['neɪmli] ,
mind — namely ,
头脑 — 即 ,

我认为，正是在这里，一位对人类思维有着敏锐洞察力和丰富想象力的学者——即

[ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] — [goʊz][ɔːl] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt][ðə; ði][pæst][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] ['tekstʃər]
R . L . Stevenson — goes all wrong when he says that the past is all of one texture
拉 . L . 史蒂文森 — 去 全部 错误的 什么时候 他 说道 那 这 过去的 是 全部 的 一 质地
.
:
.

R.L.史蒂文森认为过去都是同一种质地，这种说法完全错误。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] — [wʌn][ɪz]['oʊnli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] — [tuː; tə][biː; bi]
It seems to me — one is only responsible for one's own experience — to be
它 似乎 到 我 — 一 是 仅有的 负责的 为了 一个人的自己的 经验 — 到 是
[ʌv; əv] [tuː] ['tekstʃəz] ,
of two textures ,
的 二 纹理 ,

在我看来——每个人都只对自己的经历负责——它有两种质感，

[wʌn] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wiːk] ;
one strong and the other weak ;
一 强的 和 这 其他 虚弱的 ;
一个强壮，一个虚弱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] , [ʌv; əv] ['hæpi]
and the strong one is the memory of things you have enjoyed , of happy
和 这 强的 一 是 这 记忆 的 事物 你 有 享受 , 的 快乐的
[deɪz] ;
days ;
天 ;

而最深刻的记忆，是那些你曾经享受过的美好事物，那些快乐的日子；

[ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] — [peɪn] , [ɔːr][æŋˈzaɪəti] ,
the other of times when , for some reason or other — pain , or anxiety ,
这 其他 的 时代 什么时候 , 为了 一些 原因 或者 其他 — 疼痛 , 或者 焦虑 ,
还有一些时候, 由于某种原因——疼痛或焦虑,

[ɔːr] [fɪr] — [ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [bɪn] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [nɑːt] [loʊ] ,
or fear — the lights have been low , and the sound of the grinding not low ,
或者 害怕 — 这 灯 有 到过 低的 , 和 这 声音 的 这 研磨 不是 低的 ,
[bʌt; bət] [laʊd] .
but loud .
但 大声 .
或是恐惧——灯光昏暗, 研磨声不低, 反而很大。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [mɔːr] [rɪˈtentɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ˈplezərz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪts] [peɪn] .
The human mind , in fact , is more retentive of its pleasures than of its pain .
这 人类 头脑 , 在 事实 , 是 更多的 保留 的 它是 快乐 比 的 它是 疼痛 .
事实上, 人类的思维更容易记住快乐而不是痛苦。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [iːðər] [meɪ] [siːm] [ðə; ði][tɑːp] [noʊt] [ʌv; əv] [əˈkjuːtnəs] ,
In the moment of the happening either may seem the top note of acuteness ,
在 这 片刻 的 这 发生 任何一个 可能 似乎 这 顶部 笔记 的 急性 ,
在事件发生的那一刻, 两者都可能显得最为尖锐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈekouz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [ˌɪndɪˈspjuːtəbli] [lɪv; laɪv] [ɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈekouz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the echoes of the one indisputably live longer than the echoes of the
但 这 回声 的 这 一 无可争议地 居住 更长 比 这 回声 的 这
[ˈlðər] ;
other ;
其他 ;
但毫无疑问, 前者的回响比后者的回响持续时间更长;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːŋʃəsnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] { - }
and though our consciousness , if you care to { 236 }
和 尽管 我们的 意识 , 如果 你 关心 到 { - }
并且通过我们的意识, 如果你愿意的话{236}

[lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [ðæt] [wei] , [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈaʊərz] ,
look at it that way , is largely a haunted house of the dead hours ,
看 在 它 那 方式 , 是 很大程度上 一个 闹鬼的 房子 的 这 死的 小时 ,
这么看, 它基本上就是一座闹鬼的亡灵之屋。

[jet] [ˈhæpi] [ˈɡoʊsts] [ɑːr; ər][ɪn] [priˈpɑːndərəns] , [ænd; ənd] [siːm] [ˈsɒlɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv]
yet happy ghosts are in preponderance , and seem solidier than the shadows of
然而 快乐的 鬼魂 是 在 优势 , 和 似乎 士兵 比 这 阴影 的
[ɪts][dɑːrk] [ˈpleɪsɪz] ;
its dark places ;
它是 黑暗的 地方 ;
然而, 快乐的鬼魂却占多数, 而且似乎比黑暗角落里的阴影更加坚韧;

[ˈɔːlsəʊ] ([ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,
also (and this , I think , too ,
还 (和 这 , 我 思考 , 也 ,
还有 (而且我认为这一点也一样),

[ɪz][ɪnˈduːbrɪtəb(ə)]) [ðə; ði][æŋˈtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [mɔːr] [əˈkjuːt][ðæn; ðən][ðə; ði][æŋˈtɪsɪˈpeɪ(ə)n]
is indubitable) the anticipation of happiness is more acute than the anticipation
是 毋庸置疑) 这 预期的 的 幸福 是 更多的 急性 比 这 预期的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [peɪn] .
of a corresponding pain .
的 一个 相应的 疼痛 .
毋庸置疑, 对幸福的期待比对相应痛苦的期待更为强烈。

[ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈtɛkstʃɜ:z] [ˈɔ:lsʊʊ] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

In the future there are two textures also , as in the past .
在 这 未来 那里 是 二 纹理 还 , 作为 在 这 过去的 .

未来也像过去一样，有两种质感。

[sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn] [ðɪs] [ˈkɑ:ntræst][hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [ˈmɑ:rkɪdli] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .

Since our return this contrast has been rather markedly brought before me .
自从 我们的 返回 这 对比 有 到过 相当 明显地 带来 前 我 .

自我们返回以来，这种对比在我面前显得尤为明显。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [mʌt] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

There are many things I much look forward to ; at the same time ,
那里 是 许多 事物 我 很多 看 向前 到 ; 在 这 相同的 时间 ;

有很多事情我非常期待；与此同时，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈhed] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdredɪŋ] .

there is something ahead which I am dreading .
那里 是 某物 前方 哪个 我 是 恐惧 .

前方有件令我恐惧的事。

[wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .

What it is I do not know .
什么 它 是 我 做 不是 知道 .

我不知道那是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dred] [aɪ ˈti:] [les] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

I think I should dread it less if I did .
我 思考 我 应该 恐惧 它 较少的如果 我 做过 .

如果我真的那么害怕，我想我应该就不会那么害怕了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] , [ðʊʊ] [kwɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [kwɑ:t] [veɪɡ] .

But it is , though quite certain , quite vague .
但 它 是 , 尽管 相当 肯定 , 相当 模糊的 .

但它虽然相当确定，却又相当模糊。

[aɪ] [kəˈnekt] [aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [iːˈvniŋ] [ɪn] [sepˈtembər] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm]

I connect it , however , with that evening in September when I heard my name
我 连接 它 , 然而 , 和 那 晚上 在 九月 什么时候 我 听到 我的 姓名

[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

但我却将它与九月的那个夜晚联系起来，那天晚上我听到有人叫我的名字。

[ænd; ænd] [wen] [legz] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪkˈspʌndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and when Legs saw something which has since been expunged from his
和 什么时候 腿 锯 某物 哪个 有 自从 到过 已删除 从 他的

[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

而莱格斯当时看到了一些他后来从记忆中抹去的東西。

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] :

And here is the contrast :
和 这里 是 这 对比 :

对比之下：

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [laɪz] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [haɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪz] [mɔ:r] [ˈpɒʊt(ə)nt]

the happiness that lies stored for me in the hive of the future is more potent
这 幸福 那 谎言 存储 为了 我 在 这 蜂巢 的 这 未来 是 更多的 强效

[ðæn; ðæn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] .

than the bitterness that is there .
比 这 苦味 那 是 那里 .

未来蜂巢中为我储存的幸福，比眼前的苦涩更加强大。

[bəuθ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [ʃɒr] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['veri] ['hæpi]
Both are coming — of that I am sure — and among the many very happy
两个都 是 未来 一 的 那 我 是 当然 一 和 之中 这 许多 非常 快乐的
[θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ɪk'spekt] ,
things which I know and expect ,
事物 哪个 我 知道 和 预计 ,
两者都会到来——对此我确信无疑——而且在我所知和所期待的众多令人欣喜的事情中，

[aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] { - }
I feel there is something I do not yet know which is happier than { 237 }
我 感觉 那里 是 某物 我 做 不是 然而 知道 哪个 是 更快乐 比 { - }
我觉得还有我不知道的某种东西比{237}更快乐

[ˈeni] .
any :
任何 :
任何。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈfju:t(ə)][tu:; tə] [ges] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
It is futile to guess at it :
它 是 徒劳 到 猜测 在 它 :
猜测是徒劳的。

[wʌŋ] [maɪt] [meɪk] [ə; ei] ['hʌndrəd] ['gesɪz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʊd] [si:m] [ˈfi:zəb(ə)][ʌv; əv]
One might make a hundred guesses , and each would seem feasible of
一 可能 制作 一个 百 猜测 , 和 每个 会 似乎 可行的 的
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
accomplishment :
成就 :
人们可能会做出一百次猜测，而每一次猜测似乎都可行。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [tu:] [træns'peərənsi:z] , [soʊ][tu:; tə]
But there , at the back of my mind , are these two transparencies , so to
但 那里 , 在 这 后退 的 我的 头脑 , 是 这些 二 透明度 , 所以 到
[spi:k] — [wʌŋ] ['sʌnlɪt] ,
speak — one sunlit ,
说话 — — 阳光照射 ,
但是，在我内心深处，却存在着两种截然不同的景象——一种是阳光照射下的，

[ðə; ði] [ˈlðər] ['stɔ:rmɪ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; ər]
the other stormy — and it is through them that the events of the day are
这 其他 暴风雨 — 和 它 是 通过 他们 那 这 活动 的 这 天 是
[si:n] [baɪ][em 'i:] .
seen by me :
已见 经过 我 :
另一边是暴风雨——正是通过它们，我才看到了当天发生的事情。

[ðeɪ] ['kʌlər] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔ:l][aɪ][du:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [wʌŋ][ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt]
They colour — both of them — all I do ; but the happy one is the predominant
他们 颜色 — 两个都 的 他们 — 全部 我 做 ; 但 这 快乐的 一 是 这 主要的
[wʌŋ] .
one :
— :
它们——它们俩——都影响着我所做的一切；但快乐的那一个更占主导地位。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['nu:trəlaɪz] [i:tʃ] [ˈlðər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][ðer; ðər][tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] .
They do not neutralize each other ; they are both there to their full :
他们 做 不是 中和 每个 其他 ; 他们 是 两个都 那里 到 他们的 满的 :
它们并不相互抵消；它们都发挥了全部作用。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'spaɪə] [æ̃t; ət] [ˈɡɪvɪŋ] [koʊ'hɪrəntli] [soʊ] [ɪ'luːsɪv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][maɪ] [oʊn] **But I despair at giving coherently so elusive a picture as they make in my own**
但 我 绝望 在 给予 连贯地 所以 难以捉摸的 一个 图片 作为 他们 制作 在 我的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但我却无奈地无法用清晰的语言描述出他们在我脑海中构成的如此难以捉摸的画面。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ɪ'luːsɪv] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tensli] [ˈriːəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈniːðər] **But , though elusive , it is intensely real , and for the first time I neither**
但 , 尽管 难以捉摸的 , 它 是 强烈地 真实的 , 和 为了 这 第一的 时间 我 两者都不
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

但是, 尽管难以捉摸, 它却无比真实, 而且我第一次既无法.....

[nɔːr][duː][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ,
nor do I desire to ,
也不 做 我 欲望 到 ,

我也不想那样做。

[spiːk] [tuː; tə] [ˈhelən] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] .
speak to Helen about this thing which is so often in my mind .
说话 到 海伦 关于 这 事物 哪个 是 所以 经常 在 我的 头脑 .

跟海伦谈谈我经常想起的这件事。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪnkə'mjuːnɪkəbl] .
It is incommunicable .
它 是 无法沟通 .

它是无法传播的。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðiːz] [swɪs] [wiːks] [ðer; ðər][wəz; wəz][nɑːt] [mʌt] [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] **But after these Swiss weeks there was not much time for me to think about**
但 后 这些 瑞士 周 那里 曾是 不是 很多 时间 为了 我 到 思考 关于
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但在瑞士度过这几周后, 我没有太多时间去思考这个问题了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wəz; wəz] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑːndɪd] , [baɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ˈoʊvər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] ,
as it was imperatively demanded , by reasons over which I have no control ,
作为 它 曾是 必须 要求 , 经过 原因 超过 哪个 我 有 不 控制 ,

这是迫不得已的要求, 而我无法控制这些要求。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeksərsaɪz][maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] **that I should exercise my mind on the extremely difficult art of the composition**
那 我 应该 锻炼 我的 头脑 在 这 极其 难的 艺术 的 这 作品
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈproʊz] ,
of English prose ,
的 英语 散文 ,

我应该将精力集中在极其困难的英语散文写作艺术上。

[wɪt] [ɪnɪsɪ'dent(ə)li] [ɪm'plaɪz] [ˈduːɪŋ] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ;
which incidentally implies doing two things at once ;
哪个 顺便 暗示 正在做 二 事物 在 一次 ;

这顺便也意味着同时做两件事;

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæv; həv][juː; jə][tuː; tə] [ɪn'vent] [jər; jər] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [teɪl] ,
for not only have you to invent your lively and inspiring tale ,
为了 不是 仅有的 有 你 到 发明 你的 热闹 和 鼓舞人心 故事 ,

因为你不仅要创作一个生动而鼓舞人心的故事,

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] .
but you have to tell it in a certain way .
但 你 有 到 告诉 它 在 一个 肯定 方式 :
但你必须用特定的方式讲述。

[juː; jʊ] [meɪ] { - }
You may { **238** }
你 可能 { - }
您可能{238}

[tʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['eni] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['telɪŋ]
choose at the beginning any way of the hundreds that there are of telling
选择 在 这 开始 任何 方式 的 这 数百 那 那里 是 的 讲述
[,aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

一开始就从数百种讲述方式中选择一种；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'ɪdʒənəli] [pɪtʃt] ,
but in the key in which it is originally pitched ,
但 在 这 钥匙 在 哪个 它 是 起初 投球 ,
但它仍然保持着最初演奏时的调性，

[ɪn] [ðæt] [kiː] [,aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
in that key it has to remain all the time .
在 那 钥匙 它 有 到 保持 全部 这 时间 .
它必须始终保持那个调。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [,aɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [dʌz] [nɑːt] ,
As a matter of fact , it probably does not ,
作为 一个 事情 的 事实 , 它 大概 做 不是 ,
事实上，可能并非如此。

[ænd; ənd][ɡoʊz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʌðər] [moʊdɪz] [ænd; ənd] [skeɪlɪz] ;
and goes wandering about in other modes and scales ;
和 去 漫游 关于 在 其他 模式 和 秤 ;
并以其他模式和尺度四处游荡；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(A Reaping)

第9/13页

[bʌt; bət] ['evri] [bʊk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ki:] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]['əʊpənz] ,
but every book ought to be in the one key in which it opens ,
但 每一个 书 应该 到 是 在 这 一 钥匙 在 哪个 它 打开 ,
但每本书都应该用它能打开的那把钥匙来存放。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wʌn] [ki:] .
just as a picture ought to be in one key .
只是 作为 一个 图片 应该 到 是 在 一 钥匙 .
就像一幅画应该只有一个图例一样。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['raɪtɜ:z] ['lɪbətɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [raɪt] [ʌðər] [bʊks] [ɪn] [ʌðər] [ki:z] ,
It is within the writer's liberties , of course , to write other books in other keys ,
它 是 之内 这 作家的 自由 , 的 课程 , 到 写 其他 图书 在 其他 钥匙 ,
当然, 作者完全有权用其他风格创作其他书籍。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lɑ:rdʒli] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [ɪn][wʌn] [wɜ:rk] [wʌt] [hi:; hi]
and I think he is perfectly justified in largely contradicting in one work what he
和 我 思考 他 是 完美 合理的 在 很大程度上 矛盾的 在 一 工作 什么 他
[hæz; həz] [ʌn'hezɪteɪŋli] [ə'fɜ:md] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
has unhesitatingly affirmed in another ,
有 毫不犹豫 确认 在 其他 ,
我认为他完全有理由在一部作品中大幅度地否定他在另一部作品中毫不犹豫地肯定的观点。

[bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [θru:'aʊt] .
but in each his point of view has to be consistent throughout .
但 在 每个 他的 观点 的 看法 有 到 是 持续的 自始至终 .
但他的观点必须始终保持一致。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɔ:t] [kwɔɪt] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [saʊndz] ,
The thing is not quite so easy as it sounds ,
这 事物 是 不是 相当 所以 简单的 作为 它 声音 ,
事情并没有听起来那么简单。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] ['kɑ:mplɪkətɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] .
and it is further complicated by a very real difficulty .
和 它 是 更远 复杂的 经过 一个 非常 真实的 困难 .
而且, 还有一个非常现实的困难使情况更加复杂。

['evri] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
Every story that is worth reading at all is bound to record change in the
每一个 故事 那 是 值得 阅读 在 全部 是 边界 到 记录 改变 在 这
['kærəktərz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [di:lz] .
characters and general attitude of the people with whom it deals .
人物 和 一般的 态度 的 这 人们 和 谁 它 交易 .
任何值得一读的故事, 都必然会记录故事中人物性格和总体态度的变化。

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['ɔ:θər] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [i:tʃ] ,
The jaded author has to keep his eye on each ,
这 厌倦 作者 有 到 保持 他的 眼睛 在 每个 ,
这位见惯世面的作家必须密切关注每一个人。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi;; hi] [bi'heivz] [ˈæftər][sʌm; səm] [ə'trɒʃəs] ['bætərɪŋ] [wið; wiθ] [wit] [fert] [hæz; həz]
and see that he behaves after some atrocious battering with which fate has
和 看 那 他 行为 后 一些 极其恶劣 殴打 和 哪个 命运 有
[ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [ðæn; ðən] [brɪ'ɔ:r] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [tʊk] [pleɪs] .
visited him in a different manner than before this visitation took place .
到访 他 在 一个 不同的 方式 比 前 这 探视 采取 地方 .
并且可以看到，在命运对他施以残酷打击之后，他的行为方式与遭受打击之前截然不同。

[ɪf] [hi;; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [hæv; həv] [ˈɔ:ltəd] { - }
If he is living in any sense of the word , the event will have altered { 239 }
如果 他 是 活的 在 任何 感觉 的 这 单词 , 这 事件 将要 有 已修改 { - }
如果他活着，无论从哪个意义上来说，这件事都会发生改变{239}

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他。

[hi;; hi] [wɪl] [vju:] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [brɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] .
He will view things differently , and therefore behave differently .
他 将要 看法 事物 不同 , 和 所以 表现 不同 .
他会以不同的视角看待事物，因此行为方式也会有所不同。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pɜ:rsə'hæləti] .
Yet all the time he is the same personality .
然而 全部 这 时间 他 是 这 相同的 性格 .
然而，他始终保持着同样的性格。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi][æz; əz] ['ædəmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [bloʊz]
It were better for him that he should be as adamant to the blows
它 是 更好的 为了 他 那 他 应该 是 作为 坚定不移 到 这 打击
[ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['es(ə)ns] [wɪt] [ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi]
of circumstance than that the inner essence which is individuality should be
的 环境 比 那 这 内 本质 哪个 是 个性 应该 是
[ʌn'sɜ:rtɪli] ['rendəd] ;
uncertainly rendered ;
不确定性 渲染 ;

对他来说，与其让作为个性的内在本质摇摆不定，不如让他像坚韧不拔的战士一样，勇敢地面对环境的打击；
[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] ['mɪstər] . ['mæskɪləɪn] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] - [pleɪts] ,
and , like the dexterous Mr . Maskelyne with his spinning - plates ,
和 , 喜欢 这 轻巧 先生 : 马斯克林 和 他的 旋转 - 盘子 ,
就像身手敏捷的马斯克林先生旋转盘子一样，

[ðə; ði] [skraɪb] [hæz; həz][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pʌpɪts] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [nʌn] [læps]
the scribe has to keep his eye on all his puppets to see that none lapse
这 隶 有 到 保持 他的 眼睛 在 全部 他的 木偶 到 看 那 没有任何 失效
[ˈɪntu:] [stæg'neɪ](ə)n] ,
into stagnation ,
进入 停滞 ,
书记官必须时刻关注他所有的傀儡，确保没有一个陷入停滞不前。

[ænd; ənd][tu;; tə] [pʊʊk] [ðəm; ðəm] [ʌp] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [pen] .
and to poke them up with his industrious pen .
和 到 戳 他们 向上 和 他的 勤劳 笔 .
然后用他勤奋的笔把它们戳破。

[aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [kənˈsɪstənsɪ] [kʌmz] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz]
It is here that the complicated question of consistency comes in which just now is
它是这里那这复杂的问题的一致性来在哪个只是现在是
[ˈwɜːrɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [brɪˈwɪldərmənt]
worrying me to bewilderment
令人担忧我到困惑

正是在这里，出现了一个复杂的一致性问題，这个问题此刻让我感到困惑不已。

[ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [ɪˈvents] [ɑːr; ər] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpʌpɪt] [ʌv; əv]
Dreadful and stinging events are happening to a most favourite puppet of
可怕和刺痛活动是发生到一个最多最喜欢的木偶的
[maɪn]
mine
矿

我最喜欢的一个木偶正在遭遇可怕而痛苦的事情。

[ˈpraːvɪdəns] [ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkruːəli] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈmænər]
Providence is dealing with her in a cruelly ironical manner
普罗维登斯是处理和她在 一个残酷地讽刺方式
命运以一种残酷而讽刺的方式对待她。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [pʊr] [dɪˈstræktɪd] [ˈleɪdi] [teɪk] [kwɑːt] [freʃ] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʃiː; ʃi]
in a way that makes the poor distracted lady take quite fresh views of a world she
在一个方式那制作这贫穷的愣女士拿相当新鲜的浏览的一个世界她
[θɔːt] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkaɪndli]
thought so warm and kindly
想法所以温暖的和亲切地

以一种让这位心不在焉的女士对她原本认为温暖友善的世界有了全新的看法的方式。

[jet] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pɜːrsəˈnæləti] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ˈsɪtɪŋ]
Yet it must be the same personality which has to be shown sitting
然而它必须 是这相同的性格哪个有到是所示坐着
[brɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [tʃeɪndʒd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðəm; ðəm][ɔːl]
behind these changed feelings and directing them all
在后面这些已更改情怀和导演他们全部

然而，隐藏在这些变化的情感背后并引导这一切的，必须是同一个人格。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kənˈsɪstənsɪ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd]
That is the consistency that has to be observed
那是这一致性那有到是观察到
这是必须遵守的原则。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈstoːri] , [bʌt; bət] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈriːəli]
Otherwise it ceases to be one story , but becomes a series of really
否则它停止到是 一故事，但变成 一个系列 的 真的
[ʌŋkəˈnektɪd] [ɔːrt] [ˈstoːrɪz]
unconnected short stories
未连接 短的 故事

否则它就不再是一个完整的故事，而是一系列互不相关的短篇故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tek] { - }
with the tech { 240 }
和这技术 { - }
借助技术{240}

[nɪkəl] [əbˈsɜːrdəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪn] [ɪːtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
nical absurdity that the heroine in each has the same name
尼卡尔 荒谬 那这女英雄在 每个有这相同的姓名
两部作品中的女主角竟然同名，这简直是荒谬至极。

[ˌjet] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈɔːlsʊð] : [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] ([æt; ət] [liːst] , **Yet there is this also : it takes all sorts to make a world (at least ,** 然而 那里 是 这 还 : 它 需要 全部 排序 到 制作 一个 世界 (在 至少 , 然而, 还有一点: 世界需要形形色色的人来构成 (至少,

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈlðərwaɪz] [kənˈstrʌktɪd] [wəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [dʌl] [wʌn]) , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] **a world otherwise constructed would be an extremely dull one) , but It , It** 一个 世界 否则 建造 会 是 一个 极其 乏味的 一) , 但 它 , 它 [ɪtˈself] , [laɪf] , **itself , Life ,** 本身 , 生活 ,

otherwise , 否则, 世界将会极其乏味) , 但是它, 它本身, 生命, [laɪz] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] **lies somewhere in the middle of us all , and is the centre to which we** 谎言 某处 在 这 中间 的 我们 全部 , 和 是 这 中心 到 哪个 我们 [əˈprəʊtʃ] . **approach .** 方法 .

它位于我们所有人中间的某个地方, 是我们努力接近的中心。 [wiː; wi] , [ðə; ði] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] , [vjuː] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] , **We , the all sorts which make the world , view it very differently ,** 我们 , 这 全部 排序 哪个 制作 这 世界 , 看法 它 非常 不同 , 我们, 构成这个世界的形形色色的人, 对它的看法截然不同。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] . **though we are all looking at the same object .** 尽管 我们 是 全部 寻找 在 这 相同的 目的 . 虽然我们看的都是同一个物体。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsɪməli] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈʌnkənˈvɪnsɪŋ] , [meɪ] [əˈsɪst] . **And here a simile , a thing usually unconvincing , may assist .** 和 这里 一个 明喻 , 一个 事物 通常 缺乏说服力 , 可能 协助 . 而在这里, 一个通常不太令人信服的比喻或许会有所帮助。

[wʌt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdaɪmənd] , **What if in the centre there is something like a great diamond ,** 什么 如果 在 这 中心 那里 是 某物 喜欢 一个 伟大的 钻石 , 如果中心位置有一颗巨大的钻石呢?

[ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ? **blazing in the rays of the sun ?** 炽烈 在 这 射线 的 这 太阳 ? 在阳光下熠熠生辉?

[aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [siː] [sɔːft] [bluː] [laɪts] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , **I , from the south , see soft blue lights in it ; you , from the west ,** 我 , 从 这 南 , 看 柔软的 蓝色的 灯 在 它 ; 你 , 从 这 西方 , 我身处南方, 看到的是柔和的蓝色灯光; 你身处西方,

[siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈruːbi] [reɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [sez] **see a great ruby ray coming out of the heart of it ; another on the north says** 看 一个 伟大的 红宝石 射线 未来 出去 的 这 心 的 它 ; 其他 在 这 北 说道 , 看到一道巨大的红宝石色光芒从它的中心射出; 北方的另一道光芒说:

- [ðɪs] [ˈdaɪmənd] [ɪz] [ˈemərəld] [ɡriːn] - ； [waɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌv; əv] [trænˈsendənt]
- **This diamond is emerald green** - ； **while from the east it seems of transcendent**
- 这 钻石 是 翠 绿色的 - ； 尽管 从 这 东方 它 似乎 的 超凡脱俗
[ˈbrɪndʒ] .
orange .
橙子 .

“这颗钻石呈翠绿色”，而从东方看去，它似乎呈现出超凡脱俗的橙色。

[soʊ][fɑːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk]
So far , it is quite certain that we are all right , for the world , so to speak
所以 远的 , 它 是 相当 肯定 那 我们 是 全部 正确的 , 为了 这 世界 , 所以 到 说话
 ,
 ,
 ,

就目前而言，可以肯定的是，就世界而言，我们都安然无恙。

[rɪˈfræktɪs] [ɡɑːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] - [hjuːd] , [iːv(ə)n][æz; əz] [waɪt] [laɪt] [ɪz] [rɪˈfræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
refracts God , making Him many - hued , even as white light is refracted by the
折射 上帝 , 制作 他 许多 - 有色 , 甚至 作为 白色的 光 是 折射 经过 这
[ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪzəm] .
triangle of a prism .
三角形 的 一个 棱镜 .

折射上帝，使祂呈现出多种颜色，就像白光被棱镜的三角形折射一样。

[ænd; ænd] [ðen] [let][juː ˈes] [səˈpoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈentər][ænd; ænd] [ɪft] [em ˈiː] , [huː] [hæv; həv] [bɪn]
And then let us suppose circumstances enter and shift me , who have been
和 然后 让 我们 认为 情况 进入 和 转移 我 , WHO 有 到过
[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
on the south ,
在 这 南 ,

然后假设情况发生变化，改变了我这个一直生活在南方的人的命运，

[wer] [aɪ] [sɔː] [bluː] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wer] [aɪ] [siː] [red] .
where I saw blue , to the west , where I see red .
在哪里 我 锯 蓝色的 , 到 这 西方 , 在哪里 我 看 红色的 .

我看到蓝色的地方，向西望去，我看到红色的地方。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] { - }
The whole colour of the world { 241 }
这 所有的 颜色 的 这 世界 { - }

世界的全部色彩{241}

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] .
is changed to me , and yet there is no inconsistency .
是 已更改 到 我 , 和 然而 那里 是 不 不一致 .

对我来说已经改变了，但这并不矛盾。

[ðə; ði] [seɪm] [iːˈɡoʊ] [ˈɑːnɪstli] [siːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .
The same Ego honestly sees a changed colour .
这 相同的 自我 诚实地 看到 一个 已更改 颜色 .

同一个自我，却诚实地看到了颜色的变化。

[ðer; ðər] [wʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wen] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪftɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
There would , on the other hand , when my place was shifted by circumstance ,
那里 会 , 在 这 其他 手 , 什么时候 我的 地方 曾是 转移 经过 环境 ,

另一方面，当我的位置因环境变化而改变时，情况就会有所不同。

[biː; bi] [ɡreɪv] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] [ɪf] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [sɔː] [bluː] .
be grave inconsistency if I continued to declare that I still saw blue .
是 严重 不一致 如果 我 持续 到 宣布 那 我 仍然 锯 蓝色的 .

如果我继续宣称我仍然看到蓝色，那将是一个严重的矛盾。

[aɪ][duː][nɑːt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[maɪ] [aɪz] [tel] [em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] [red] .
My eyes tell me it is red .
我的 眼睛 告诉 我 它 是 红色的 .

我的眼睛告诉我它是红色的。

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [təʊld][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] .
Just now my eyes told me it was blue .
只是 现在 我的 眼睛 讲述 我 它 曾是 蓝色的 .

刚才我的眼睛告诉我它是蓝色的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [tʃeɪndʒd] ;
But I have not changed , nor has the great diamond changed ;
但 我 有 不是 已更改 , 也不 有 这 伟大的 钻石 已更改 ;

但我没有改变，那颗伟大的钻石也没有改变；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fræktɪd] [laɪt] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'hʌðər] ['kʌlər] .
it is merely that the refracted light has taken another colour .
它 是 仅仅 那 这 折射 光 有 已采取 其他 颜色 .

只不过是折射光变成了另一种颜色而已。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪt] [wʌn][mʌst; məst] [pə'r'si:v] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .
It is just that which one must perceive in the telling of a story .
它 是 只是 那 哪个 一 必须 感知 在 这 讲述 的 一个 故事 .

这正是人们在讲述故事时必须体会到的东西。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːz] [bluː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['prɑːbəbli] [siːz] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['hʌθɪŋ] , ['enihaʊ] ,
A person who sees blue all his life probably sees nothing at all , nothing , anyhow ,
一个 人 WHO 看到 蓝色的全部 他的 生活 大概 看到 没有什么 在 全部 , 没有什么 , 无论如何 ,
一个终其一生都只能看到蓝色的人，可能什么都看不到，真的什么都看不到。

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
in the least worth recording .
在 这 至少 值得 记录 .

至少不值得记录。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɡoʊz] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌðər]
He is bound as the wheel of circumstances goes round to see things in other
他 是 边界 作为 这 车轮 的 情况 去 圆形的 到 看 事物 在 其他
[laɪts] .
lights .
灯 .

随着世事变迁，他终究会从另一个角度看待事物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪnkən'sɪstənsɪ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['truːli] [kən'sɪstənt] .
But that is not inconsistency ; it is the truly consistent .
但 那 是 不是 不一致 ; 它 是 这 真的 持续的 .

但这并不是矛盾，而是真正的一致性。

[huː] ['wɒnts] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Who wants , after all , for ever to draw the same conclusion from the same
WHO 想要 , 后 全部 , 为了 曾经 到 画 这 相同的 结论 从 这 相同的
[premɪsɪz] ?
premises ?
前提 ?

谁愿意永远从相同的前提得出相同的结论呢？

[ˈoʊnli] [ˈfɒslz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈmaːləskʰs] .

Only fossils , and possibly molluscs .
仅有的 化石 , 和 可能 软体动物 .

只有化石，可能还有软体动物。

[bʌt; bət] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈsɔːrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] ！

But pity the sorrows of the story - teller !
但 遗憾 这 悲伤 的 这 故事 - 出纳员 ！

但请怜悯讲故事的人的悲伤吧！

[ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaːləti][æz; əz][ðə; ði] [bluː] .

The quality of the red has to be of the same quality as the blue .
这 质量 的 这 红色的 有 到 是 的 这 相同的 质量 作为 这 蓝色的 .

红色颜料的品质必须与蓝色颜料的品质相同。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [straɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [ɪnˈduːbɪtəbli] [straɪk] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [pɔɪnts]

The same fire which strikes to the south will indubitably strike to all other points
这 相同的 火 哪个 罢工 到 这 南 将要 无疑 罢工 到 全部 其他 积分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

of the compass ,
的 这 罗盘 ,

同一场大火，若向南方蔓延，无疑也会波及其他所有方向。

[ænd; ənd] [wen] [eks][ɪz] [wiːld] [nɔːrθ] , { - }

and when X is wheeled north , { 242 }
和 什么时候 X 是 带轮子的 北 , { - }

当 X 向北滚动时，{242}

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ɡriːn] [æz; əz][waɪ] [siːz] [ðer; ðər] .

he will not see the same green as Y sees there .
他 将要 不是 看 这 相同的 绿色的 作为 是 看到 那里 .

他不会看到Y在那里看到的同样的绿色。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈælkəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡriːn] ,

He saw it through the alchemy of his own mind ; it will be green ,
他 锯 它 通过 这 炼金术 的 他的 自己的 头脑 ; 它 将要 是 绿色的 ,

他通过自己思维的炼金术预见到：它会是绿色的。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [ˈelsɪz] [ɡriːn] .

but nobody else's green .
但 无人 其他人的 绿色的 .

但其他人的皮肤都不是绿色的。

[ɔːr] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

Or if it is , he has no individuality to speak of .
或者如果 它 是 , 他 有 不 个性 到 说话 的 .

或者说，即便他有个性，他也谈不上什么个性可言。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [siːz] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

At least he belongs to a type that sees everything through the eyes of others
在 至少 他 属于 到 一个 类型 那 看到 一切 通过 这 眼睛 的 其他的

.
:
.

至少他属于那种凡事都从他人角度看待问题的人。

[ðæt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈleɪblɪd] [kənˈvenʃən(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

That is generally labelled conventional , and there seems no reason to change the
那 是 一般来说 标签 传统的 , 和 那里 似乎 不 原因 到 改变 这

[neɪm] .

name .
姓名 .

这通常被称为常规做法，似乎没有理由更改名称。

[haʊ] [aɪ] ['leɪbərd] ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] [læst] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] ,
How I laboured during those last ten days of January ,
如何 我 辛勤劳作 期间 那些 最后的 十 天 的 一月 ,
一月份最后十天我是多么辛苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] !
and how little result there seems to be !
和 如何 小的 结果 那里 似乎 到 是 !
但似乎收效甚微！

['oʊnli] — [aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðə; ðɪ][rɪ:əl] ['leɪbə] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] ['tʃi:fli]
Only — I console myself with this — the real labour of writing does not chiefly
仅有的 — 我 安慰 我 和 这 — 这 真实的 劳动 的 写作 做 不是 主要
[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ðɪ] ['efərt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] ,
consist in the effort of putting things down ,
由 在 这 努力 的 推杆 事物 向下 ,
但我只能这样安慰自己：写作真正的艰辛并不主要在于把东西写下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔ:ɾəl] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] .
but in the moral effort of rejecting them :
但 在 这 道德 努力 的 拒绝 他们 :
但在拒绝它们的道德努力中。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fɪl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ɪm'pru:vɪŋ] [rɪ'flekʃnz]
There is nothing easier than to fill pages and pages with improving reflections
那里 是 没有什么 更轻松 比 到 充满 页面 和 页面 和 改善 反思
[ɔ:r][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'vents] .
or inspiring events .
或者 鼓舞人心 活动 .
没有什么比写满一页又一页的励志反思或鼓舞人心的事件更容易的了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hesəsiəri] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ðɪ] ['tʃʊnɪŋ] - [fɔ:rk][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ,
But having done that , it is necessary to sound the tuning - fork and see if ,
但 拥有 完毕 那 , 它 是 必要的 到 声音 这 调谐 - 叉 和 看 如果 ,
但是完成这些步骤之后，还需要拨动音叉，看看是否.....

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][ɪn] [tu:n] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ki:] [ɪz] [kept] .
as I said at first , the story is in tune , if the key is kept .
作为 我 说 在 第一的 , 这 故事 是在 调 , 如果 这 钥匙 是 保留 :
正如我一开始所说，只要掌握了关键，故事就能成立。

['ju:ʒʊəli; 'ju:ʒəli][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] .
Usually it is not .
通常 它 是 不是 :
通常情况下并非如此。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['faɪər] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['bi:kən] ,
On which the fire ought to make to itself a momentary beacon ,
在 哪个 这 火 应该 到 制作 到 本身 一个 瞬间 信标 ,
火应当为自己创造一个短暂的灯塔。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [bi:; bi] [rɪ'pli:t] .
or the waste - paper basket be replete .
或者 这 浪费 - 纸 篮子 是 充足的 :
或者废纸篓满了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][paɪl] [ʌv; əv] ['nʌmbərd] ['peɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [bi:; bi] ['stɑ:rɪŋ] .
But the pile of numbered pages should in any case be starving .
但 这 桩 的 编号 页面 应该 在 任何 案件 是 饥饿 .
但无论如何，那堆编号的纸张都应该已经枯萎了。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
That , as a matter of fact ,
那 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[ɪz][maɪ][soʊl][ˈɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ['dɔrɪŋ] [ðɪ:z] [ten] [deɪz] .
is my sole argument that I have justified my existence during these ten days .
是 我的 唯一 争论 那 我 有 合理的 我的 存在 期间 这些 十 天 .
这是我在这十天里证明自己存在价值的唯一理由。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] { - }
I have really { 243 }
我 有 真的 { - }

我真的{243}

[wɜ:rkɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] ['dʒenərəs]
worked a great deal , and the waste - paper basket could say how generous
工作 一个 伟大的 交易 , 和 这 浪费 - 纸 篮子 可以 说 如何 慷慨的
[hæz; həz] [bɪn] [ɪts][ˈdaɪət] .
has been its diet .
有 到过 它是 饮食 .

它做了很多工作，废纸篓可以告诉你它吃得多么慷慨。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [left] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] ,
I have really left out a very great deal ,
我 有 真的 左边 出去 一个 非常 伟大的 交易 ,

我确实遗漏了很多东西。

[ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [fɔ:rstɔ:l] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk] [hu:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
and I hasten to forestall the critic who will say that I should ,
和 我 趋 到 垄断 这 评论家 WHO 将要 说 那 我 应该 ,
我急于抢在批评者之前，他们会说我应该.....

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['eksələnt] ['stændərd] , [hæv; həv] [left] [aʊt][ðə; ðɪ] [rest] .
in order to act up to this excellent standard , have left out the rest .
在 命令 到 行为 向上 到 这 出色的 标准 , 有 左边 出去 这 休息 .
为了达到这个优秀的标准，其余部分都被舍弃了。

[aɪ][du:][nɔ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I do not agree with him .
我 做 不是 同意 和 他 .

我不同意他的观点。

[ðə; ðɪ] [ki:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,
The key of which I have spoken has to be preserved ,
这 钥匙 的 哪个 我 有 说 有 到 是 保存完好 ,
我所说的这把钥匙必须妥善保管。

[nɔ:t][ˈoʊnli][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsɪ] [ɪn] ['kærəktər] - ['drɔ:ɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [stɑɪl] [æz; əz] [wel] .
not only in matters of consistency in character - drawing , but in style as well .
不是 仅有的 在 事情 的 一致性 在 特点 - 绘画 , 但 在 风格 作为 出色地 .
不仅在人物绘制的一致性方面，而且在风格方面也是如此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:d] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜ:rbɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔ:rient] , [ðə; ðɪ] [i:st] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] , [aɪ]
If you lead off with verbiage from the Orient , the East must continue , I
如果 你 带领 离开 和 措辞 从 这 东方 , 这 东方 必须 继续 , 我
[səb'mɪt] ,
submit ,
提交 ,

我认为，如果你以东方语言开篇，那么东方就必须继续下去。

[tuː; tə] [daɪ] [jʊr; jər] [ˈpærəˌɡræf] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ɪz] [tɜːrnd] .
to dye your paragraphs till the last page is turned .

到 染料 你的 段落 直到 这 最后的 页 是 转向 :
让你的段落一直染上颜色，直到翻到最后一页。

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlsʊʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [kəˈmænd] [pʃʊr] [welz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlɪmpɪd]
Though you may have also at your command pure wells of the most limpid
尽管 你 可能 有 还 在 你的 命令 纯的 水井 的 这 最多 清澈的
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,

简单 ,
即使你拥有最清澈纯净的水井，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrk] ;
you will have to reserve them for some other immortal work ;
你 将要 有 到 预订 他们 为了 一些 其他 不朽 工作 ;
你得把它们留给其他不朽的作品；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ænd; ænd] [ˈhedɪ] [dræfts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
they will not mix with the incense and heady draughts from the East .
他们 将要 不是 混合 和 这 香 和 令人陶醉 起草 从 这 东方 :
它们不会与来自东方的香料和浓烈的饮品混在一起。

[ɔːr] [fʊd; fəd] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈdelfɪk] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈdɪk](ə)n] , [ˈdelfɪk] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
Or should you fancy a mysterious Delphic mode of diction , Delphic you must
或者 应该 你 想要 一个 神秘 德尔斐 模式 的 措辞 , 德尔斐 你 必须
[biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
be to the end .
是 到 这 结尾 :

或者，如果你喜欢神秘的德尔斐式语言风格，那么你必须彻底成为德尔斐式的人。

[bʌt; bət] — [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðæt] , [laɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈdʒɑːnsən] ,
But — as if all this was not so difficult , that , like Dr . Johnson ,
但 — 作为 如果全部 这 曾是 不是 所以 难的 , 那 , 喜欢 博士 : 约翰逊 ,
但是——仿佛这一切并不那么困难似的，就像约翰逊博士一样，

[wiː; wi] [ˈɔːlmoʊst] [wɪl] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [ˌɪntəˈwəʊvən] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈdelfɪk] [ɔːr]
we almost wish it was frankly impossible — interwoven in your Delphic or
我们 几乎 希望 它 曾是 坦率地说 不可能的 — 交织 在 你的 德尔斐 或者
[ɔːrɪˈent(ə)l] [ˈnærətɪv] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [wʊf] — [ˈneɪmli] ,
Oriental narrative there must be a totally different woof — namely ,
东方 叙述 那里 必须 是 一个 完全 不同的 纬 — 即 ,

我们几乎希望这完全不可能——在你们的德尔斐或东方叙事中，一定存在着完全不同的声音——即，

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspʊkən] [wɜːrd] , [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˈɪntuː] { - }
the thread of the spoken word , the speeches that you put into { 244 }
这 线 的 这 说 单词 , 这 演讲 那 你 放 进入 { - }

口语的线索，你投入其中的演讲{244}

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈveriəs] [ˈkærəktərz] .
the mouths of your various characters .
这 嘴 的 你的 各种各样的 人物 :

你笔下各个角色的嘴巴。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd] , [biː; bi] [aɪˈtiː] [rɪˈmembər] , [ɪz] [ˈnevər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspʊkən] [wɜːrd] : [ðə; ði]
And the written word , be it remembered , is never like the spoken word : the
和 这 书面 单词 , 是 它 记得 , 是 绝不 喜欢 这 说 单词 : 这
[tuː] [vəˈkæbjʊləɪz] ,
two vocabularies ,
二 词汇 ,

书面文字，须知，永远与口头文字不同：这两种词汇，

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɑːr; ə] ['təʊtəlɪ] [dɪˈstɪŋkt] ,
to begin with , are totally distinct ,
到 开始 和 , 是 完全 清楚的 ,
首先, 它们完全不同,

[ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ] [wəd] [nɑːt][gʊ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][ˈspʊkən][wɜːrd] [ɔːt]
and though I would not go so far as to affirm that the spoken word ought
和 尽管 我 会 不是 去 所以 远的 作为 到 确认 那 这 说 单词 应该
[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌŋgrəˈmætɪkl] ,
to be ungrammatical ,
到 是 语法错误 ,
虽然我不会断言口语就应该不符合语法规则,

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈhjuːmən] [spiːtʃ] , [biː; bi] [kəˈlɒkwɪəl] , [ˌkɑːnvərˈseɪʃən] .
it should , if it is to recall human speech , be colloquial , conversational .
它 应该 , 如果 它 是 到 记起 人类 演讲 , 是 口语 , 对话 .
如果要模仿人类语言, 就应该使用口语化的、对话式的语言。

[ɪn] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ˌv; əv][aɪˈdiːəz][baɪ] [miːnz] [ˌv; əv][ðə; ði] [məʊθ] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt][juːz] [faɪn]
In interchange of ideas by means of the mouth real people do not use fine
在 交汇处 的 想法 经过 方法 的 这 嘴 真实的 人们 做 不是 使用 美好的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
在人与人之间的口头交流中, 真正的人并不使用华丽的辞藻。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪˈməʊʃənz] [ɑːr; ə] [ˈstrɔːŋli] [əˈraʊzd] .
especially when their emotions are strongly aroused .
尤其 什么时候 他们的 情绪 是 强烈 被唤醒 .
尤其是在情绪强烈激动的时候。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ˌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [haɪ] - [flaʊn] [ænd; ənd] [ɔːrˈneɪt] [ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] , [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)]
Then , instead of becoming high - flown and ornate in their speech , real people
然后 , 反而 的 成为 高的 - 飞行 和 华丽 在 他们的 演讲 , 真实的 人们
[gʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːm] ,
go to the opposite extreme ,
去 到 这 对面的 极端 ,
然后, 现实生活中的人们非但没有变得言辞华丽辞藻繁, 反而走向了另一个极端。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [juːz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmplest] [wɜːrdz] .
and instinctively use only the very simplest words .
和 本能地 使用 仅有的 这 非常 最简单的 字 .
并且本能地只使用最简单的词语。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈnʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈseldəm]
When this is stated , it seems natural enough , but you will find it very seldom
什么时候 这 是 声明 , 它 似乎 自然的 足够的 , 但 你 将要 寻找 它 非常 很少
[ˈpræktɪst] .
practised .
已实践 .
这句话说起来似乎很自然, 但你会发现很少有人真正实践过。

[ˈnɒvəlɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə][let][ðer; ðər] [ˈpʌpɪts] [ɪmˈplɔɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ]
Novelists have a tendency to let their puppets employ magnificent high - sounding
小说家 有 一个 趋势 到 让 他们的 木偶 采用 壮丽 高的 - 听起来
[wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ˌv; əv] [ɡreɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
words to express the intensity and splendour of great emotion ;
字 到 表达 这 强度 和 辉煌 的 伟大的 情感 ;
小说家往往喜欢让笔下的人物运用华丽高深的词汇来表达强烈而辉煌的情感;

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [meɪ] [geɪdʒ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][i'məʊʃənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
in fact , you may gauge the strength of their emotions , as a rule ,
在 事实 , 你 可能 测量 这 力量 的 他们的 情绪 , 作为 一个 规则 ,
事实上, 一般来说, 你可以通过一些方法来判断他们情绪的强度。

[baɪ][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædʒɪktɪvz] .
by the sonorous quality of their adjectives .
经过 这 响亮的 质量 的 他们的 形容词 .

通过形容词的音韵特性。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] :
I believe the very opposite to be the truth of the matter :

我 相信 这 非常 对面的 到 是 这 真相 的 这 事情 :

我认为事实恰恰相反:

[pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [duː][nɑ:t][ju:z] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:r] ['haɪli] - ['kʌlərd] [wɜ:rdz] ; [ə'bʌv] [ɔ:l]
people in the grip of passion do not use beautiful or highly - coloured words ; above all
人们 在 这 紧握 的 热情 做 不是 使用 美丽的 或者 高度 - 有色 字 ; 多于 全部
,
,
,

被激情冲昏头脑的人不会使用华丽或生动的辞藻；最重要的是，

[ðeɪ] [duː][nɑ:t] , [laɪk] ['mɪstər] . [wæg] , - [drɑ:p][ɪntuː]['pəʊətri] .
they do not , like Mr . Wegg , ' drop into poetry .
他们 做 不是 , 喜欢 先生 . 韦格 , - 降低 进入 诗 .

他们不像韦格先生那样“突然陷入诗歌”。

- [jet] { - }
' Yet { 245 }
- 然而 { - }

'然而{245}

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['kɑ:mənər] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [prəʊz] [dɪ'dʒenə,eɪtɪŋ] [ɪntuː][blæŋk] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði]
nothing is commoner than to find prose degenerating into blank verse in the
没有什么 是 平民 比 到 寻找 散文 退化的 进入 空白的 诗 在 这
['spʊkən] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kraɪsɪz] ,
spoken records of emotional crises ,
说 记录 的 情绪 危机 ,

在情感危机的口述记录中，散文逐渐退化成无韵诗的情况屡见不鲜。

[æz; əz] [ɪf] [blæŋk] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [fɔ:rm][ʌv; əv] [prəʊz] .
as if blank verse was a sublime form of prose .
作为 如果 空白的 诗 曾是 一个 升华 形式 的 散文 .

仿佛无韵诗是一种崇高的散文形式。

['lɪt(ə)l] [nel] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] ,
Little Nell is continually half - way between prose and poetry ,
小的 内尔 是 持续 一半 - 方式 之间 散文 和 诗 ,

小内尔的文风始终介于散文和诗歌之间。

[soʊ][ɔ:lsəʊ][ɪz] ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] [wen] [hɪz; ɪz][ɪndɪg'neiʃ(ə)n][ɪz] [raʊzd] .
so also is Nicholas Nickleby when his indignation is roused .
所以 还 是 尼古拉斯 尼克尔比 什么时候 他的 愤慨 是 唤醒 .

当尼古拉斯·尼克尔贝的义愤被激起时，他也是如此。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:nz] [wið; wiθ][rælf; reɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [fər'get] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər]
in some of his scenes with Ralph they both forget themselves so much in their
在 一些 的 他的 场景 和 拉尔夫 他们 两个都 忘记 他们自己 所以 很多 在 他们的
[ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [dekəsi'læbɪk] [laɪnz] [floʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .
passion that torrents of decasyllabic lines flow from their lips .
热情 那 种子 的 十音节 线条 流动 从 他们的 嘴唇 .
在他和拉尔夫的一些场景中，两人都沉浸在激情之中，忘我忘我，滔滔不绝地吐出十音节的句子。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [[ʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɡroʊ] [mɔ:r]
But , on the other hand , the language of narrative should undoubtedly grow more
但 , 在 这 其他 手 , 这 语言 的 叙述 应该 无疑 生长 更多的
[ˈkʌlərd] ,
coloured ,
有色 ,
但另一方面，叙事语言无疑会变得更加丰富多彩。

[mɔ:r] [ˈvɪvɪd][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [si:n] .
more vivid in such descriptions as are the setting of some very emotional scene .
更多的 生动 在 这样的 描述 作为 是 这 环境 的 一些 非常 情绪 场景 .
在一些非常感人的场景的描写中，这种描写会更加生动。

[jet] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd][nɑ:t][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] [ki:]
Yet it should not depart from its original key
然而 它 应该 不是 离开 从 它是 原来的 钥匙
但它不应偏离原有的调式.....

[wel] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtʌlɪvər] [sed] , - [ɪts] [ˈpʌzɪŋ] [wɜ:rk] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Well , as Mr . Tulliver said , ' It's puzzling work talking .
出色地 , 作为 先生 : 图利弗 说 , - 它是 令人费解 工作 说 .
正如图利弗先生所说，“说话是一件令人费解的事。”

- [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈevrɪθɪŋ] ,
' But though the days have been so full , I have seen everything ,
- 但 尽管 这 天 有 到过 所以 满的 , 我 有 已见 一切 ,
“虽然这些日子过得非常充实，我已经看到了所有的一切。”

[ˈevrɪθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [træns'peərənsi:z] [ðæt] [si:m] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˈhæpənɪŋz]
everything through the two transparencies that seem drawn between external happenings
一切 通过 这 二 透明度 那 似乎 绘制 之间 外部的 事件
[ænd; ənd][em 'i:] . { - } { - }
and me . { 247 } { 246 }
和 我 : { - } { - }
一切都透过那两道透明的屏障展现出来，这两道屏障似乎横亘在我与外部世界之间。{247}{246}

[ˈfebruəri]
FEBRUARY
二月

二月

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] [ˈsi:znz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
HE seasons , according to the literary and artistic view of things ,
他 季节 , 根据 到 这 文学 和 艺术 看法 的 事物 ,
根据文学艺术的观点，他（指作者）对事物进行调味。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] [ðɪs] [jɪr] .
have been rather out of joint this year .
有 到过 相当 出去 的 联合的 这 年 .
今年我们一直有些不合拍。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['melʊʊ] ['fru:tflnəs] [æt; ət][ɔ:l] ,
The autumn was not a time of mellow fruitfulness at all ,
这 秋天 曾是 不是 一个 时间 的 醇厚 丰硕 在 全部 ,
秋天根本不是一个物产丰饶的季节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] ,
because all the green things upon this earth had exhausted themselves in the long
因为 全部 这 绿色的 事物 之上 这 地球 有 筋疲力尽的 他们自己 在 这 长的
[hɑ:t] ['sʌmə] ,
hot summer ,
热的 夏天 ,
因为地球上所有的绿色植物都在漫长炎热的夏季中枯萎凋零了。

[ænd; ænd][hæd; həd][nʊʊ] [mɔ:r] ['spɪrɪt] [left] [tu:; tə][bi:; bi]['fru:tf(ə)l][wɪð; wɪθ] .
and had no more spirit left to be fruitful with .
和 有 不 更多的 精神 左边 到 是 卓有成效 和 .
他已丧失了一切创造力，再也无法结出果实。

[ðen] ['dʒænjueri][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][wɔ:rm] ['mʌɡɪnɪs] [ænd; ænd] [mɪst]
Then January in England had been of the usual warm mugginess and mist
然后 一月 在 英格兰 有 到过 的 这 通常 温暖的 闷热 和 薄雾
[wɪtʃ] ['pʊʊəts][seɪ][ɑ:r; ər] [kə.rək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,
which poets say are characteristic of autumn ,
哪个 诗人 说 是 特征 的 秋天 ,
当时的英国一月，天气一如既往地温暖潮湿，雾气弥漫，诗人说这是秋天的特征。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'æləti] ['kærəktəraɪz] ['wɪntər] .
but which in reality characterize winter .
但 哪个 在 现实 描述 冬天 .
但实际上，这些才是冬季的特征。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɑ:rd] [frɒsts] [ænd; ænd] ['spɑ:rkɪŋ] [snʊʊ] ,
Indeed , I doubt if winter was ever a time of hard frosts and sparkling snow ,
的确 , 我 怀疑 如果 冬天 曾是 曾经 一个 时间 的 难的 霜冻 和 闪闪发光 雪 ,
的确，我怀疑冬天是否真的会有严寒的霜冻和闪闪发光的白雪。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][aɪ'di:əl] ,
which is the artistic ideal ,
哪个 是 这 艺术 理想的 ,
这就是艺术理想。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] [dɪ'spʊʊzd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [brɔ:t]
and I am disposed to believe that that version of it was really brought
和 我 是 处置 到 相信 那 那 版本 的 它 曾是 真的 带来
[frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni][baɪ][ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt] ,
from Germany by the Prince Consort ,
从 德国 经过 这 王子 配偶 ,
我倾向于相信，那个版本确实是王夫从德国带来的。

[ænd; ænd] ['pɒpjələ,raɪzd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
and popularized by Charles Dickens .
和 普及 经过 查尔斯 狄更斯 .
并由查尔斯·狄更斯推广开来。

[ðen] ['æftər][ðə; ði] [mɪsts] [keɪm] [ðə; ði] ['melʊʊ] ['fru:tflnəs] ,
Then after the mists came the mellow fruitfulness ,
然后 后 这 薄雾 来了 这 醇厚 丰硕 ,
迷雾散去后，迎来了丰收的喜悦。

[fɔ:r; fər][aɪ][maɪ'self] [sɔ:] ['strɔ:berɪz] [ɪn] ['flaʊər] [ɑ:n] ['februəri] [tu:'tu:] ,
for I myself saw strawberries in flower on February 2 ,
为了 我 我 锯 草莓 在 花 在 二月 2 ,
因为我本人在2月2日就看到了草莓开花，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['februəri] [naɪn] ['helən] [keɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] { - }
and on February 9 Helen came in saying she had found a { 248 }
和 在 二月 9 海伦 来了 在 说 她 有 成立 一个 { - }
2月9日，海伦进来告诉大家她发现了一个{248}

[ˈriːəl] ['strɔːberi] .
real strawberry .
真实的 草莓 .

真正的草莓。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [pər'hæps][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'riːəl] ['strɔːberi]
That was strange enough , though perhaps the finding of an unreal strawberry
那 曾是 奇怪的 足够的 , 尽管 也许 这 寻找 的 一个 虚幻 草莓
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒər] [stɪl] ,
would have been stranger still ,
会 有 到过 陌生人 仍然 ,
这已经够奇怪的了，不过，如果发现一颗不真实的草莓，或许会更奇怪。

[soʊ][aɪ] [sed] , - [wer] ?
so I said , ' Where ?
所以 我 说 , - 在哪里 ?

于是我说：“在哪儿？ ”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɑ:n][ðə; ði] ['strɔːberi] [bedz] , ['sɪli] .
' and she said , ' On the strawberry beds , silly .
- 和 她 说 , - 在 这 草莓 床 , 愚蠢的 .

她说：“傻瓜，在草莓地里。”

- [ðerfɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
' Therefore I started up ,
- 所以 我 开始 向上 ,

于是我便开始了，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ([ænd; ənd][aɪ]
leaving a most important and epoch - making sentence unfinished (and I
离开 一个 最多 重要的 和 时代 - 制作 句子 未完成 (和 我
[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə]
have never been able to remember what the end of it was going to
有 绝不 到过 有能力的 到 记住 什么 这 结尾 的 它 曾是 去 到
[biː; bi]) ,
be) ,
是) ,
留下了一个极其重要且具有划时代意义的句子未完成（而且我一直没能记起它的结尾是什么），

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['strɔːberi] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
because I wanted to see the strawberry , and write to the Field about it .
因为 我 通缉 到 看 这 草莓 , 和 写 到 这 场地 关于 它 .

因为我想看看草莓，然后写信给《田野》杂志。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gouɪŋ] [aʊt] [ɔːl'redi] ?
So she said , ' Are you going out already ?
所以 她 说 , - 是 你 去 出去 已经 ?

于是她问：“你已经要出门了吗？ ”

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['strɔːberi] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
' and I said , ' Yes , just to see the strawberry , and write to the Field ,
- 和 我 说 , - 是的 , 只是 到 看 这 草莓 , 和 写 到 这 场地 ,
['seɪɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .
saying I have .
说 我 有 .

我说：“是的，只是想看看草莓，然后写信给田野，说我已经看到了。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hæf] - [wei] [daʊn] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] ([sɪns] [wiː; wi][aːr; əɹ][soʊ] [əbˈstiːmiəs]
' **Then she pointed to half - way down her person (since we are so abstemious**
- 然后 她 尖 到 一半 - 方式 向下 她 人 (自从 我们 是 所以 节制的
[ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði] [əˈnætəmi] [brˈloʊ] [ðə; ði] [θroʊt]) ,
of words that indicate the anatomy below the throat) ,
的 字 那 表明 这 解剖学 以下 这 喉) ,
然后她指了指自己身体的中间位置 (因为我们非常避免使用指代喉咙以下部位的词语),

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:

- [wʊd] [eks] [ˈreɪz] [help] ?
' **Would X rays help ?**
- 会 X 射线 帮助 ?
X光检查会有帮助吗?

- [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [hɜːr; həɹ]
' **Being extremely clever that morning , of course I understood , and reviled her**
- 存在 极其 聪明的 那 早晨 , 的 课程 我 理解 , 和 被唾弃 她
[fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [fəˈnɑːmɪnən] .
for eating an unnatural phenomenon .
为了 吃 一个 不自然 现象 :
“那天早上我非常聪明, 当然明白了, 并且斥责她吃了不自然的东西。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkrɪmɪn(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːrpənt][ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ]
It was criminal ; she might as well have found the sea - serpent or the North
它 曾是 刑事 ; 她 可能 作为 出色地 有 成立 这 海 - 蛇 或者 这 北
[poʊl] ,
Pole ,
极 ,
这简直是犯罪; 她还不如发现了海蛇或者北极点呢。

[ænd; ənd] [ˈiːtɪn] [aɪ ˈtiː] .
and eaten it .
和 吃 它 :
然后把它吃了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɑːrtf(ə)l] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈdæfədɪlz] ,
But as usual she was artful , and led the conversation away to daffodils ,
但 作为 通常 她 曾是 巧 , 和 引领 这 对话 离开 到 水仙花 ,
但她一如既往地机敏, 把话题引到了水仙花上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] - [plænt]
which were behaving in a manner nearly equal to that of the strawberry - plant
哪个 是 行为 在 一个 方式 几乎 平等的 到 那 的 这 草莓 - 植物
:
:
:
它们的行为方式与草莓植株几乎相同。

[wʌn] , [ɪnˈdiːd] , { - }
One , indeed , { 249 }
一 , 的确 , { - }
确实有一个, {249}

[wʌz; wəz][ɪn] [bʌd] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [tru:]) , [ænd; ənd][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ]
was in bud (a thing incredible , but true) , and I supposed she
曾是 在 芽 (一个 事物 极好的 , 但 真的) , 和 我 据称 她
[hæd; həd] ['i:tn] [ðæt] , [tu:] .
had eaten that , too .
有 吃 那 , 也 .

当时它还处于花蕾期 (这真是不可思议, 但却是事实), 我想她也把花蕾吃了。

[ðæt] [led][ju: 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːberi] [ə'gen] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][iːv(ə)n] ['sɑːri] [ə'baʊt] ,
That led us back to the strawberry again , which she was not even sorry about ,
那 引领 我们 后退 到 这 草莓 再次 , 哪个 她 曾是 不是 甚至 对不起 关于 ,
这又让我们回到了草莓的话题, 而她对此甚至毫无歉意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
for she said it was far more interesting to be able to write to the
为了 她 说 它 曾是 远的 更多的 有趣的 到 是 有能力的 到 写 到 这
[fiːld] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [ɑːn] ['februəri] [naɪn][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Field to say she had eaten a strawberry on February 9 than that I should
场地 到 说 她 有 吃 一个 草莓 在 二月 9 比 那 我 应该
[biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] .
be able to say I had seen it .
是 有能力的 到 说 我 有 已见 它 .

因为她说, 能够写信给《田野》杂志说她在 2 月 9 日吃了一颗草莓, 远比我能够说我见过它有趣得多。

[soʊ][aɪ] ['veri] ['kaɪndli] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ][pen] , [ænd; ənd] [sed] :
So I very kindly gave her my pen , and said :
所以 我 非常 亲切地 给予 她 我的 笔 , 和 说 :
于是我非常友好地把我的笔递给她, 并说:

- [raɪt] ['kwɪkli] .
' Write quickly .
- 写 迅速地 .

“快点写。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
' She said :
- 她 说 :

她说:

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][l'əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [aɪ] [kɑːnt] .
' Oh , but I am only a woman ; I can't .
- 哦 , 但 我 是 仅有的 一个 女士 ; 我 不能 .
“哦, 但我只是个女人; 我不能。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] . -
They wouldn't put it in . '
他们 不会 放 它 在 : -

他们不肯放进去。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [pʊt][ðə; ði] ['strɔːberi] [ɪn] , - [sed] [aɪ] .
' I wish you hadn't put the strawberry in , ' said I .
- 我 希望 你 之前没有 放 这 草莓 在 , - 说 我 :
“我真希望你没放草莓进去,”我说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðæt] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' I think I shall wish that , too , before long , ' said she .
- 我 思考 我 将 希望 那 , 也 , 前 长的 , - 说 她 :
“我想不久之后我也会希望如此,”她说。

[aɪ][l'əʊnli] ['men](ə)n] [ðɪs] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [lʼtər] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
I only mention this in order to show the utter unreasonableness of my wife .
我 仅有的 提到 这 在 命令 到 展示 这 说出 不合理 的 我的 妻子 :

我之所以提到这件事, 只是为了说明我妻子有多么不讲道理。

[ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
If I want to write to the Field ,
如果我想写到这场地 ,

如果我想给这个领域写信 ,

[ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔ:beri] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] ['februəri] [naɪn] ,
and say there was a strawberry in my garden on February 9 ,
和说那里曾是一个草莓在我的花园在二月9 ,
然后说2月9日我的花园里有一颗草莓 ,

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [eɪt] [aɪ 'ti:] .
she will allow me to say that though I did not see it , she ate it .
她将要允许我到说那尽管我做过不是看它 , 她吃它 .
她允许我转告 , 虽然我没亲眼看到 , 但她把它吃了 .

([ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['i:tn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] .)
(She certainly would not have eaten it if I had seen it .)
(她当然会不是有吃它如果我已有见它 .)
(如果我看到她吃 , 她肯定不会吃。)

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [aɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] .
But she will not write to say she ate it , like a true woman .
但她将要不是写到说她吃它 , 喜欢一个真的女士 .
但她不会像个真正的女人那样写信说她吃了它 .

[ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }
She says it does not matter , but added with a { 250 }
她说道它做不是事情 , 但额外和一个 { - }
她说这无关紧要 , 但又补充道 {250}

[tʃeɪndʒd] [vɔɪs] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [maɪt] .
changed voice that she was afraid it might .
已更改嗓音那她曾是害怕的它可能 .
她改变了语气 , 表示担心可能会发生这种情况 .

[aɪ 'ti:][dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fru:tflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['meləʊ] [æz; əz] [maɪt]
It did , for the fruitfulness of the season was not so mellow as might
它做过 , 为了这丰硕的这季节曾是 不是 所以 醇厚 作为 可能
[hæv; həv] [bɪn] [wɪt] .
have been wished .
有到过希望 .
确实如此 , 因为这一季的收成并不像人们所希望的那样丰收 .

[jes] , [wʌns] [ə'gen] [sprɪŋ] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][stɜ:r][ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
Yes , once again spring has begun to stir in the fiery heart of the world ;
是的 , 一次再次春天有开始到搅拌在这火热心的这世界 ;
是的 , 春天又一次在世界炽热的中心地带开始萌动 ;

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [bləʊz] [ðə; ði] ['embərz] [ðæt] [si:md] [ɔ:l] ['wɪntər] [tu:; tə][bi:; bi]
once again the breath of Life blows the embers that seemed all winter to be
一次再次这气息的生活打击这余烬那似乎全部冬天到是
[bʌt; bət] [greɪ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['sɪndəz] ,
but grey and lifeless cinders ,
但灰色的和无生命煤渣 ,
生命的气息再次吹拂 , 唤醒了整个冬天看似灰暗无生气的余烬 .

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] [gləʊ] [spredz] ,
and from the centre the glow spreads ,
和从这中心这辉光传播 ,
光芒从中心向外扩散 ,

[tɪl] [ðæt] [greɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [æʃ] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ə'gen] .
till that grey surface of ash is alive with flame again .
直到 那 灰色的 表面 的 灰 是 活 和 火焰 再次 :

直到那片灰烬般的灰色表面再次燃起火焰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃu:t] [ʌpwərdz] [ðei] [ɑ:r; ər][laɪk] ['rɑ:kəts] ,
And as the flames shoot upwards they are like rockets ,
和 作为 这 火焰 射击 向上 他们 是 喜欢 火箭 ,
火焰向上喷射时, 就像火箭一样。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
rising from over the whole face of the world .
上升 从 超过 这 所有的 脸 的 这 世界 :
从世界各处升起。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðei] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ˈgoʊɪŋ] [ʌpwərdz] , [ðoʊz] [ˈslendər] [laɪnz][ʌv; əv] [fleɪm] ,
At present they are but going upwards , those slender lines of flame ,
在 展示 他们 是 但 去 向上 , 那些 苗条 线条 的 火焰 ,
目前, 那些纤细的火焰线条只是向上蔓延。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sæp] [ðæt] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] [θru:] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ˈli:fləs] [stem] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz]
which are the sap that is rising through branch and leafless stem until it reaches
哪个 是 这 树液 那 是 上升 通过 分支 和 无叶 干 直到 它 到达
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] .
the very ends of the twigs .
这 非常 结束 的 这 树枝 .

那是从枝干和无叶茎干上升到枝条末端的树液。

[ðen] [ði:z] ['rɑ:kəts] [wɪl] [bɜ:rst][ɪn][stɑ:rz][ʌv; əv] [li:f] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈflaʊər] ,
Then these rockets will burst in stars of leaf and opening flower ,
然后 这些 火箭 将要 爆裂 在 明星 的 叶子 和 开幕 花 ,
然后这些火箭会爆裂成繁星状的叶子和盛开的花朵,

[tɪl] [ðə; ði][væst] [ɪ,lʊ:mrɪ'neiʃn] [ɪz] [ə'gen] [kəm'pli:t] .
till the vast illumination is again complete .
直到 这 广阔的 照明 是 再次 完全的 :

直到那浩瀚的光芒再次完全显现。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sɔ:ft] ['februəri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,
But in the warm soft February morning , though I feel and know that this is so ,
但 在 这 温暖的 柔软的 二月 早晨 , 尽管 我 感觉 和 知道 那 这 是 所以 ,
但在二月温暖柔和的清晨, 尽管我感觉并知道事实如此,

[aɪ] ['kænɔ:t] [help] [maɪ] [θɔ:ts] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I cannot help my thoughts going back to the other side of things .
我 不能 帮助 我的 想法 去 后退 到 这 其他 边 的 事物 :
我不禁又想起事情的另一面。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,lʊ:mrɪ'neiʃn] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ?
What of the illumination of last year ?
什么 的 这 照明 的 最后的 年 ?
去年的照明工程又如何呢?

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [kwentʃt] [ded] ,
It is quenched dead ,
它 是 淬火 死的 ,

它已经彻底熄灭了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][wʌn][ðer; ðər] [sti:l] [laɪ]
and even while the world is getting ready for the next one there still lie
和 甚至 尽管 这 世界 是 获得 准备好 为了 这 下一个 一 那里 仍然 说谎
[ˈbrɔ:dkæst] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ænd; ənd][ˈfɔ:lən] { - }
broadcast the ashes and fallen { 251 }
播送 这 灰烬 和 倒下 { - }
即使世界正准备迎接下一次灾难，仍然散播着灰烬和陨落的{251}

[striks] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈrɑ:kɪt] - [ˈʃaʊər] .
sticks of the last rocket - shower .
棍子 的 这 最后的 火箭 - 淋浴 .
最后一次火箭雨的残骸。

[haʊˈevər] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈglædn] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪnˈfɪnəti] [laɪf][wʌz; wəz]
However many more gladden the world , even though to all infinity life was
然而 许多 更多的 格拉登 这 世界 , 甚至 尽管 到 全部 无穷大 生活 曾是
[ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪfli] [rɪˈnu:d] ,
incessantly and beautifully renewed ,
不已 和 非常漂亮 更新 ,
然而，还有更多美好的事物让世界感到欣喜，尽管生命无限地不断、美好地更新。

[jet] [aɪ][ˈkænɑ:t] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈperiʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈflaʊər] .
yet I cannot forgive the perishing of a single flower .
然而 我 不能 原谅 这 消亡 的 一个 单身的 花 .
但我无法原谅一朵花的凋零。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] ,
I know well that the material is indestructible ,
我 知道 出色地 那 这 材料 是 坚不可摧 ,
我很清楚这种材料坚不可摧。

[ðæt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz][bɔ:rn] [freʃ] [laɪf] ,
that of life and the death of it is born fresh life ,
那 的 生活 和 这 死亡 的 它 是 出生 新鲜的 生活 ,
生命的终结，便是新生命的诞生。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [laɪf] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
so that we are quite right to say that life cannot be destroyed .
所以 那 我们 是 相当 正确的 到 说 那 生活 不能 是 损毁 .
所以，我们完全有理由说生命是无法被毁灭的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [roʊz] ,
But what of the individual rose ,
但 什么 的 这 个人 玫瑰 ,
但是，个别的玫瑰又如何呢？

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ˈpɜ:rp(ə)l][stɑ:r][ʌv; əv][ˈklemætɪs,kləˈmeɪtɪs] [ðæt] [ˈtwɪŋkəld] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
what of that one purple star of clematis that twinkled on the end of the
什么 的 那 一 紫色的 星星 的 铁线莲 那 闪烁 在 这 结尾 的 这
[stem] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ?
stem I hold in my hand ?
干 我 抓住 在 我的 手 ?
我手中那株铁线莲茎端闪烁的紫色星状花朵，又该如何看待呢？

[ðooʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈʌðər]
Though it may be transformed , and will be transformed , into a myriad other
尽管 它 可能 是 转变 , 和 将要 是 转变 , 进入 一个 无数 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
虽然它可能会，也将会，被转化成无数其他事物，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ɪts] [deθ] [aɪˈtiː] [ɪz] [trænsˈfjuːzd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlʌðər] [ˈflaʊərz] ,
so that by its death it is transfused into a hundred other flowers ,
所以 那 经过它是 死亡 它 是 输血 进入 一个 百 其他 花朵 ,
因此, 它的死亡会转化为其他一百朵花的养分。

[ænd; ənd] [ˈkɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [jet] [aɪˈtiː] , [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɑːbdʒekt]
and courses through the veins of life for ever , yet it , that individual object
和 课程 通过 这 静脉 的 生活 为了 曾经 , 然而 它 , 那 个人 目的
,
,
,

它永恒地流淌在生命的血管中, 然而, 它, 那个独立的个体,
[wɪl] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
will be seen no more .
将要 是 已见 不 更多的 .

将不再出现。
[ɪts] [ˌɪndɪˈvɪdʒuːələti] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [bɔːst] ; [aɪˈtiː] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [nuː] [fɔːrmz] , [nɑːt] [ɪts] [oʊn] .
Its individuality is completely lost ; it figures in new forms , not its own .
它是 个性 是 完全地 丢失的 ; 它 数据 在 新的 表格 , 不是 它是自己的 .
它的独特性完全丧失了 ; 它以新的形式出现, 而不是以它自己的形式出现。

[aɪˈtiː] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] .
It is quite certain also that the same things happen to our bodies .
它 是 相当 肯定 还 那 这 相同的 事物 发生 到 我们的 身体 .
同样的事情也会发生在我们的身体上, 这一点几乎可以肯定。

[ðə; ði] [græs] [grəʊz] [θɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] ,
The grass grows thick on the graves of those we have loved ,
这 草 生长 厚的 在 这 坟墓 的 那些 我们 有 喜爱 ,
在我们挚爱之人的坟墓上, 杂草丛生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊzɪz] [ˈpenətreɪt] [diːp] .
and the roots of the roses penetrate deep .
和 这 根 的 这 玫瑰 穿透 深的 .
玫瑰的根系深深扎入土壤。

[aɪ] [sɔː] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] ,
I saw once on the crumbling ,
我 锯 一次 在 这 摇摇欲坠 ,
我曾在摇摇欲坠的废墟上见过一次,

[siː] - [dɪˈvaʊəd] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ˈlʌndər] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] ,
sea - devoured East Coast of England the thing itself under my very eyes ,
海 - 吞噬 东方 海岸 的 英格兰 这 事物 本身 在下面 我的 非常 眼睛 ,
英格兰东海岸被海水吞噬, 那景象就在我的眼前。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈriːəl] [tuː; tə] [emˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] { - }
which made it real to me in a way that nothing { 252 }
哪个 制成 它 真实的 到 我 在 一个 方式 那 没有什么 { - }
这让我觉得它是真实的, 这是其他任何事物都无法比拟的{252}

[hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
had ever done before .
有 曾经 完毕 前 .
以前从未做过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændi] [klaɪf] , [ænd; ənd][wʌn] **For a churchyard stood there on the very edge of the sandy cliff , and one**
为了 一个 墓地 站立 那里 在 这 非常 边缘 的 这 沙 悬崖 , 和 一
[naɪt] , **night** ,
夜晚 ,

因为在沙质悬崖的边缘，矗立着一座教堂墓地，一天晚上，

[wið; wiθ] [nɔɪz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˈmɜːrmərəs] [ˈθʌndər] , [æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] **with noise of huge murmurous thunder , an acre of it slid down into the**
和 噪音 的 巨大的 低语 雷 , 一个 英亩 的 它 滑行 向下 进入 这
[siː] . **sea** .
海 .

伴随着巨大的隆隆雷声，一英亩的土地滑落到大海中。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪf] , **Next morning I visited the place , and there , sticking out of the cliff ,**
下一个 早晨 我 到访 这 地方 , 和 那里 , 粘性 出去 的 这 悬崖 ,

第二天早上我去了那里，在那里，从悬崖上伸出来的是：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ðer; ðər] . **were the bones of the dead that had been buried there** .
是 这 骨头 的 这 死的 那 有 到过 埋葬 那里 .

那里埋葬着死者的骸骨。

[ə; eɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sprɔːld] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpətɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [geɪt] , **A ruin of roses that had sprawled and trumpeted over the churchyard gate ,**
一个 废墟 的 玫瑰 那 有 蔓延 和 吹响号角 超过 这 墓地 门 ,

曾经蔓延开来、在教堂墓地大门上盛开的玫瑰，如今只剩一片残垣断壁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [ɪn][hæf][baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , **which had been plucked in half by the fall , lay on the ground ,**
哪个 有 到过 拨弦 在 一半 经过 这 落下 , 躺 在 这 地面 ,

被摔成两截的树枝躺在地上，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][nɑːt] [slɪpt] [wið; wiθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] **and I wondered how the trees had not slipped with the rest of the**
和 我 想知道 如何 这 树木 有 不是 滑倒了 和 这 休息 的 这

[ˈlændslaɪd] , **landslide** ,
滑坡 ,

我纳闷为什么这些树木没有随着山体滑坡一起滑落。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] . **until I saw** .
直到 我 锯 .

直到我看到。

[ðer; ðər] [ruːts] [hæd; həd][leɪn][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈkɜːrd] , **Their roots had lain just where the fracture of the earth occurred** ,
他们的 根 有 莱恩 只是 在哪里 这 断裂 的 这 地球 发生 ,

它们的根系就扎在地球断裂带的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspəʊzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [klaɪf] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈæŋkərɪdʒ] . **and in the exposed face of the new cliff I saw their anchorage** .
和 在 这 裸露 脸 的 这 新的 悬崖 我 锯 他们的 安克雷奇 .

在新形成的悬崖裸露的表面上，我看到了他们的锚地。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [θaɪ] - [boʊn] , [ə'ɪnləðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ə'mʌŋ]
One was wrapped round a thigh - bone , another had made a network among
— 曾是 包装 圆形的 一个 大腿 - 骨 , 其他 有 制成 一个 网络 之中
[rɪbz] . . .
ribs : : :
肋骨 : : :

其中一根缠绕在大腿骨上，另一根则在肋骨间织成了一张网.....

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['hɔːrəb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'vʊəlɪŋ] .
it was all horrible and revolting .
它 曾是 全部 可怕 和 令人作呕的 .

这一切都太可怕、太令人作呕了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪljən] [ded] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
And that has happened to the million dead who have lived and loved ,
和 那 有 发生 到 这 百万 死的 WHO 有 居住地 和 喜爱 ,
而这发生在一百万曾经生活过、爱过、却已逝去的人们身上。

[huːz] [lɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [swɪft] [tuː; tə] [muːv] , [huː] [hæv; həv] [drɔːn] [ræptʃərəs] ,
whose limbs have been swift to move , who have drawn rapturous ,
谁 四肢 有 到过 迅速 到 移动 , WHO 有 绘制 欣喜若狂 ,
他们的四肢行动敏捷，他们描绘出狂喜的，

[ɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kiːn] [siː] - ['sentɪd] [er] ,
long breaths of this keen sea - scented air ,
长的 呼吸 的 这 敏锐的 海 - 香味 空气 ,

深深地吸了一口这充满海洋气息的空气，

[huːz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [maʊðz] ['iːgər] [wen] [ðeɪ] [met] , ['lʌvər] [ænd; ənd]
whose eyes have been bright and mouths eager when they met , lover and
谁 眼睛 有 到过 明亮的 和 嘴 渴望的 什么时候 他们 遇见 , 情人 和
[brɪ'lʌvɪd] .
beloved :
心爱 .

相遇时，他们的眼神明亮，嘴唇充满渴望，他们是恋人和被爱人。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] — [ðɪs] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [red] ['rəʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
This is all — this ruin of red roses on the grass .
这 是全部 — 这 废墟 的 红色的 玫瑰 在 这 草 .

这就是全部了——草地上这片残破的红玫瑰。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] { - }
There is nothing in the world more certain { 253 }
那里 是 没有什么 在 这 世界 更多的 肯定 { - }

世界上没有什么比这更确定的了{253}

[ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [aɪ 'tiː] .
than this , and one may as well face it .
比 这 , 和 — 可能 作为 出色地 脸 它 .

与其如此，不如面对现实。

['helən] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [daɪ] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [daɪ] [fɜːrst] .
Helen will die , and I shall die , and one of us will die first .
海伦 将要 死 , 和 我 将 死 , 和 — 的 我们 将要 死 第一的 .

海伦会死，我也会死，我们俩之中会有一个人先死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] [griːn] [ˈoʊvər] [aɪ 'tiː] ,
And the other will sometimes see a grave with the grass green over it ,
和 这 其他 将要 有时 看 一个 严重 和 这 草 绿色的 超过 它 ,
而另一些人则有时会看到一座坟墓，上面长满了绿草。

[ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [traɪˈʌmfənt] [ðerˈɑ:n] .
and roses triumphant thereon .
和 玫瑰 凯 其上 :

其上盛开着胜利的玫瑰。

[fɔ:r; fər][wi;; wi][hæv; həv] ['setld] [moʊst] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ʃi;; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ,
For we have settled most things at one time or another , she and I ,
为了 我们 有 定居 最多 事物 在 一 时间 或者 其他 , 她 和 我 ,
因为我和她之间，大多数事情都早已商定好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:nərəlz][ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ['æftər][hæz; həz] [pæst]
and the manner of our funerals and what happens after has passed
和 这 方式 的 我们的 葬礼 和 什么 发生 后 有 通过了
[ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
under discussion .
在下面 讨论 :

至于葬礼的形式和后续事宜，一直以来都是人们讨论的话题。

[wi;; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] ['defɪnətli] [əˈɡenst] [krəˈmeɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst]
We have decided definitely against cremation , because it seems such a waste
我们 有 决定 确实 反对 火葬 , 因为 它 似乎 这样的 一个 浪费
[ʌv; əv] [ˈtɪʃu:] ,
of tissue ,
的 组织 ,

我们最终决定不进行火葬，因为这似乎太浪费组织了。

[ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈprɑ:pərli] ['berɪd] ,
and we are both of us going to be properly buried ,
和 我们 是 两个都 的 我们 去 到 是 适当地 埋葬 ,
我们俩都会得到妥善安葬。

[ðə; ði][wʌn] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [roʊz] [meɪ] [blu:m] [frʌm; frəm][ju: ˈes][bəʊθ] .
the one close to the other so that the same rose may bloom from us both .
这 一 关闭 到 这 其他 所以 那 这 相同的 玫瑰 可能 盛开 从 我们 两个都 .
一个靠近另一个，这样我们俩就能共同绽放同一朵玫瑰。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] ['strɔ:berɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɡreɪv] ,
But she will have roses and strawberries on her grave ,
但 她 将要 有 玫瑰 和 草莓 在 她 严重 ,
但她的墓碑上将会摆放着玫瑰和草莓。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [plʌk] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði]
so that the Sunday - school children may pluck and eat them , while I , on the
所以 那 这 星期日 - 学校 孩子们 可能 采摘 和 吃 他们 , 尽管 我 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

这样，主日学校的孩子们就可以摘下来吃，而我，另一方面，

[eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdæfədɪlz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [noʊ]
am going to be a spring - man , and have daffodils , for I feel no
是 去 到 是 一个 春天 - 男人 , 和 有 水仙花 , 为了 我 感觉 不
[ˈli:nɪŋ] ,
leaning ,
倾斜 ,

我打算做一个春天的人，种上水仙花，因为我感觉不到任何倾向。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tɔ:rdz] [ˈsʌndeɪ] - [sku:lz] .
as I have said , towards Sunday - schools .
作为 我 有 说 , 向 星期日 - 学校 :

正如我之前所说，朝着主日学校的方向发展。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] : [ʃiː; ʃi] ['wɒnts][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kleɪ] [sɔɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈroʊzɪz][ænd; ənd]
Here lies the difficulty : she wants a rich clayey soil for her roses and
这里 谎言 这 困难 : 她 想要 一个 富有的 粘土 土壤 为了 她 玫瑰 和
[ˈstrɔːberɪz] ,
strawberries ,
草莓 ,

难点就在这里：她想要肥沃的黏土来种植玫瑰和草莓。

[ænd; ənd][maɪ] ['dæfədɪlz] [wɪl] [dɪ'mænd][nɑːt] [kleɪ] [bʌt; bət][sænd] .
and my daffodils will demand not clay but sand .
和 我的 水仙花 将要 要求 不是 黏土 但 沙 .

我的水仙花需要的不是黏土，而是沙子。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ˈpɜːrp(ə)l][ˈklemətɪs,klə'meɪtɪs][baɪ][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ˈklemətɪs,klə'meɪtɪs]
Also she is going to plant purple clematis by my head , and clematis
还 她 是 去 到 植物 紫色的 铁线莲 经过 我的 头 , 和 铁线莲
[laɪks] [sænd] [tuː] .
likes sand too .
点赞 沙 也 .

她还打算在我头边种紫色的铁线莲，铁线莲也喜欢沙质土壤。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'saɪdɪd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
We have not yet perfectly decided where we are going to die ,
我们 有 不是 然而 完美 决定 在哪里 我们 是 去 到 死 ,

我们还没有完全决定我们将在哪里死去。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] ['praːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][sər'vaɪvər] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] { - }
but it seems probable that the survivor will stay in the same place as { 254 }
但 它 似乎 可能 那 这 幸存者 将要 停留 在 这 相同的 地方 作为 { - }

但幸存者很可能会留在原地{254}

[ðə; ði] [sə'vaɪvd] .
the survived .
这 幸存下来 .

幸存者。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˈpɜːrp(ə)l][ˈklemətɪs,klə'meɪtɪs] ,
But I want purple clematis ,
但 我 想 紫色的 铁线莲 ,

但我想要紫色的铁线莲，

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]
since it was when I saw that that I knew somebody whom I had thought to
自从 它 曾是 什么时候 我 锯 那 那 我 知道 某人 谁 我 有 想法 到

[biː; bi][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [fɔːls] .
be a friend was false .
是 一个 朋友 曾是 错误的 .

因为正是在那时，我才意识到我一直以为是朋友的人其实是骗子。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [fər'ɡɪv] ,
Indeed , I have done all I could to forgive ,
的确 , 我 有 完毕 全部 我 可以 到 原谅 ,

事实上，我已经尽我所能去原谅别人了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈklemətɪs,klə'meɪtɪs] [ðæt] ['fiːdz] [ɑːn][em 'iː] [meɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈʊrɜː] .
but I think a clematis that feeds on me may make it surer .
但 我 思考 一个 铁线莲 那 饲料 在 我 可能 制作 它 确定 .

但我认为，一株以我为食的铁线莲或许能让我更安心。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːnərəlz] [wɪl] [fɑːk] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
Our funerals will shock the neighbourhood , I am afraid .
我们的 葬礼 将要 震惊 这 邻里 , 我 是 害怕的 .

恐怕我们的葬礼会震惊邻里。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə; eɪ][flæt] [fjuːg] [ænd; ənd][ˈpreljʊːd] [bleəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrgən] (**I am going to have the A flat Fugue and Prelude blared on the organ**)
我 是 去 到 有 这 一个 平坦的 赋格曲 和 序幕 刺耳地 在 这 器官 ([aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ˈsʌmbɑːdi] [br'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ]) [æt; ət] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['moʊmənt] [wen] **it is time somebody began to learn to play**) **at that distressing moment when**
它 是 时间 某人 开始 到 学习 到 玩) 在 那 令人痛心 片刻 什么时候 [maɪ][ˈkɔːfɪn] [ɪz] [wiːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , **my coffin is wheeled out of the church** ,
我的 棺材 是 带轮子的 出去 的 这 教会 ,
在我棺材被推出教堂的那个令人悲痛的时刻, 我要让人在教堂里播放降A大调赋格与前奏曲 (是时候有人开始学习演奏了)。

[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [ɪ'nɔːrməsli] . **simply to show that I have enjoyed myself enormously** .
简单地 到 展示 那 我 有 享受 我 非常 .

只是想表达我玩得非常开心。

[ɡreɪt] [ˈhev(ə)n] ! **Great Heaven** !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] [pleɪd] ['oʊvər] **I should as soon think of having a dead march of whatever kind played over**
我 应该 作为 很快 思考 的 拥有 一个 死的 行进 的 任何 种类 玩 超过 [em 'iː][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let][ðem; ðəm] [pleɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['mendlsn] . **me as I should let them play the works of Mr . Mendelssohn** .
我 作为 我 应该 让 他们 玩 这 作品 的 先生 . 门德尔松 .

我宁愿听着死气沉沉的进行曲, 也不愿听着门德尔松先生的作品。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] ([wət'evər] [ˈhæpənz]) [æn; ən] [ɪ'mensli] [ɡʊd] [taɪm] . **I shall have had (whatever happens) an immensely good time** .
我 将 有 有 (任何 发生) 一个 非常 好的 时间 .

无论发生什么, 我都会度过一段非常美好的时光。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [mʌtʃ] [ˈfɪtər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪˈmaɪnd] **It seems to me much fitter to return thanks for that than to remind**
它 似乎 到 我 很多 钳工 到 返回 谢谢 为了 那 比 到 提醒 [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈbɑːdi][ɪz] [ded] , **people that my poor body is dead** ,
人们 那 我的 贫穷的 身体 是 死的 ,

我觉得, 与其提醒人们我的身体已经死去, 不如表达我的谢意。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl'redi] , [ɔːr] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] ? **which they knew already , or why did they come to my funeral service ?**
哪个 他们 知道 已经 , 或者为什么 做过 他们 来 到 我的 葬礼 服务 ?

他们明明已经知道了, 为什么还要来参加我的葬礼?

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈrekwiːəmz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . **As for requiems , I will have none of them** .
作为 为了 安魂曲 , 我 将要 有 没有任何 的 他们 .

至于安魂曲, 我一个也不想要。

[wət'evər] [ˈhæpənz] , [aɪ] , [maɪ][ˈbɑːdi][æt; ət] [liːst] , [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [laɪ][ˈkwaɪət][ɪn][maɪ] [ɡreɪv] . **Whatever happens , I , my body at least , cannot possibly lie quiet in my grave** .
任何 发生 , 我 , 我的 身体 在 至少 , 不能 可能 说谎 安静的 在 我的 严重 .

无论发生什么, 至少我的身体, 都不可能安然地长眠于地下。

[ðə; ði] [daɪr] [ˈflaʊərz] [plaːntɪd][ðer; ðər] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . { - } **The dear flowers planted there will see to that . { 255 }**
这 亲爱的 花朵 已种植 那里 将要 看 到 那 . { - }

那里栽种的那些美丽的花朵会证明这一点。{255}

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [ʌn'ænsərəbəl] ['rɪdlz] [ju:; jʊ][set][ju: 'es] !
Oh , my God , my God , what unanswerable riddles you set us !
哦 , 我的 上帝 , 我的 上帝 , 什么 无法回答 谜语 你 放 我们 !

我的天哪, 我的天哪, 你给我们出的谜题太难解了!

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɪz][soʊ] ['ɔkjupaɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
Even this body , and what happens to it , is so occupying a subject .
甚至 这 身体 , 和 什么 发生 到 它 , 是 所以 占领 一个 主题 .

甚至连这具身体以及它所经历的一切, 都占据了如此重要的位置。

[aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][maɪn] :
I don't really care what happens to mine :
我 不 真的 关心 什么 发生 到 矿 :

我并不在意我的那份会发生什么:

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][set] [ʌp] [ɪn][æn; ən][,ænə'tɑ:mɪk(ə)] [mju'zi:əm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] ['eni bɑ:di] ['eni θɪŋ] ;
it may be set up in an anatomical museum if it will teach anybody anything ;
它 可能 是 放 向上 在 一个 解剖学 博物馆 如果 它 将要 教 任何人 任何事物 ;

[bʌt; bət] ['helɪnz]
but Helen's
但 海伦的

如果能教会人们什么, 或许可以把它放在解剖博物馆里; 但是海伦的.....

['sʌmhəʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ædɔʊ] ,
Somehow , when I come out of the valley of the shadow ,
不知何故 , 什么时候 我 来 出去 的 这 谷 的 这 阴影 ,

不知怎的, 当我走出阴影之谷时,

['sʌm θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ðæt]
something of that must wait for her ; or , if she has gone through that
某物 的 那 必须 等待 为了 她 ; 或者, 如果 她 有 已消失 通过 那

['pæsɪdʒ] [fɜ:rst] ,
passage first ,
通道 第一的 ,

其中有些事情必须等着她去经历; 或者, 如果她已经先走过了那段路,

[aɪ][[æ; ʌl][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] [ən'les] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rk nəs] [lɪfts] [ə; eɪ]
I shall not know myself unless at the end of it , when the darkness lifts a
我 将 不是 知道 我 除非 在 这 结尾 的 它 , 什么时候 这 黑暗 电梯 一个

['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

除非到了最后, 当黑暗稍稍消散, 我才能真正了解自己。

[aɪ][[æ; ʌl] [si:] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd]
I shall see grey eyes looking at the procession of those passing over , and
我 将 看 灰色的 眼睛 寻找 在 这 游行 的 那些 通过 超过 , 和

['mi:tɪŋ] [maɪn] ,
meeting mine ,
会议 矿 ,

我会看到一双灰色的眼睛注视着来来往往的人群, 并与我的目光相遇。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmhəʊ] , - [aɪ][eɪ'em] [hɪr] .
and saying somehow , ' I am here .
和 说 不知何故 , - 我 是 这里 .

并以某种方式说: “我在这里。”

- [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðər; ðər] ([ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?)
' She must be there (is it not so ?)
- 她 必须 是 那里 (是 它 不是 所以 ?)

她一定在那里 (难道不是吗?)

[ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪtʰ:rn(ə)l] [ˈɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
waiting on the eternal shore for me .
等待 在 这 永恒 支撑 为了 我 .

在永恒的彼岸等着我。

[ðer; ðər][i:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] .
There she must be .
那里 她 必须 是 .

她一定在那里。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [wʌt] [aɪ] [bɪˈli:v] ;
I can't help what I believe ;
我 不能 帮助 什么 我 相信 ;

我无法控制自己的信仰；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wʌnˈself] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][ˈnevər] [tʃeɪndʒ] .
that is the one thing in oneself which one can never change .
那 是 这 一 事物 在 自己 哪个 一 能 绝不 改变 .

那是人自身永远无法改变的一点。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri] . . . [wʌt] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [deɪ] !
And Dick will be there , and Margery . . . what a splendid day !
和 迪克 将要 是 那里 , 和 玛格丽 . . . 什么 一个 灿烂 天 !

迪克也会到场，还有玛格丽.....多么美好的一天啊！

[ðen] [ðə; ði][wʌn][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][em ˈi:] [əˈgen] .
Then the one horrible certainty descended on me again .
然后 这 一 可怕 肯定 下降 在 我 再次 .

然后，那可怕的确定性再次降临到我身上。

[ɪn][soʊ] [fju:] [ˈjɪrz] [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] , [aɪ] [mi:n] ,
In so few years we shall all — our bodies , I mean ,
在 所以 很少 年 我们 将 全部 — 我们的 身体 , 我 意思是 ,

在短短几年内，我们所有人——我是指我们的身体——都将.....

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [nɑ:t][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,
the appearance by which we recognize each other — not be our bodies at all ,
这 外貌 经过 哪个 我们 认出 每个 其他 — 不是 是 我们的 身体 在 全部 ,

我们用来互相辨认的外貌——根本不是我们的身体，

[bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbə] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] { - }
but part of the fibre of other living things { 256 }
但 部分 的 这 纤维 的 其他 活的 事物 { - }

但却是其他生物纤维的一部分{256}

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊərz] .
which are having their day , even as we have had ours .
哪个 是 拥有 他们的 天 , 甚至 作为 我们 有 有 我们的 .

它们也有它们的时代，就像我们也有我们的时代一样。

[aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri] , [soʊ] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
It is so now with Dick and Margery , so how shall I know them ?
它 是 所以 现在 和 迪克 和 玛格丽 , 所以 如何 将 我 知道 他们 ?

现在迪克和玛格丽的情况也是如此，那我该如何认识他们呢？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈprezənsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [felt] ?
Are they to be just voices in the air , presences that are felt ?
是 他们 到 是 只是 声音 在 这 空气 , 存在 那 是 毛毡 ?

它们仅仅是空气中的声音，一种可以感受到的存在吗？

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [si:] [ə'gen] [ðæt] ['kwɪvər][ɑ:n][ˈmɑ:rdʒərɪz] [maʊθ] ,
Shall I never see again that quiver on Margery's mouth ,

将 我 绝不 看 再次 那 颤动 在 玛格丽的 嘴 ,

我是否再也见不到玛格丽嘴唇上的颤抖了?

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt][ə; eɪ][smaɪl][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
which means that a smile is ready to break from it ?

哪个 方法 那 一个 微笑 是 准备好 到 休息 从 它 ?

这意味着笑容即将绽放?

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ɪnko:rpɔ:riəl] ['prezənsɪz] .
I don't want incorporeal presences .

我 不 想 无形的 存在 .

我不想要无形的存在。

[aɪ][wɑ:nt] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [noʊz] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒərɪz] [smaɪl]
I want Dick and his crooked nose , and Margery's smile

我 想 迪克 和 他的 歪 鼻子 , 和 玛格丽的 微笑

我想要迪克和他那歪鼻子, 还有玛格丽的笑容.....

[ðen] , [ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:rm] ['februəri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [sə'pouz] [ðæt][aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [hel] .
Then , on this warm February morning I must suppose that I went down into Hell .

然后 , 在 这 温暖的 二月 早晨 我 必须 认为 那 我 去 向下 进入 地狱 .

然后, 在这个温暖的二月清晨, 我想我一定是下到了地狱。

[ded] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [freʃ] ['lɪvɪŋ]
Dead leaves and flowers , it was certain , were transformed into fresh living

死的 树叶 和 花朵 , 它 曾是 肯定 , 是 转变 进入 新鲜的 活的

[fɔ:rmz] , [ðə; ði] [boʊnz] ,
forms , the bones ,

表格 , 这 骨头 ,

可以肯定的是, 枯叶和花朵都转化成了新鲜的生命形态, 骨骼,

[tu:] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv] [ded] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
too , and flesh of dead animals , and of men and women ,

也 , 和 肉 的 死的 动物 , 和 的 男人 和 女性 ,

还有动物尸体的肉, 以及男人和女人的肉。

[pæst] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ʌp][ɪn] [nu:]
passed again into the great machine of life , and were served up in new

通过了 再次 进入 这 伟大的 机器 的 生活 , 和 是 服务 向上 在 新的

[trænsfɜ'meɪʃənz] ,
transformations ,

转变 ,

再次进入生命的大机器, 并以新的形态被呈现出来。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['bɑ:di] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] [left] .
so that of the individual body nothing at all was left .

所以 那 的 这 个人 身体 没有什么 在 全部 曾是 左边 .

因此, 个体的身体完全被分解殆尽。

[ðæt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ;
That is bad enough ;

那 是 坏的 足够的 ;

这已经够糟糕的了;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd] [dɪk] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I shall never see Margery and Dick again as I used to see them .

我 将 绝不 看 玛格丽 和 迪克 再次 作为 我 用过的 到 看 他们 .

我再也见不到像以前那样见到玛格丽和迪克了。

[ˈhelən] [wɪl] [pæs] , [tu:] , [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [fɔ:rmz] . . .
Helen will pass , too , into other forms . . .

海伦 将要 经过 , 也 , 进入 其他 表格 . . .

海伦也会以其他形式消逝.....

[ðæt] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] .
that is bad enough .

那 是 坏的 足够的 .

这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [wɜ:rs] .
But this is infinitely worse .

但 这 是 无限地 更糟 .

但这情况要糟糕得多。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [soʊl] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wi;; wi] [lʌv] ?
What of the individual soul , the spirit that we love ?

什么 的 这 个人 灵魂 , 这 精神 那 我们 爱 ?

那么，我们所爱的个体灵魂、精神又该如何呢？

[wɪl] [ðæt] , [tu:] , [æz; əz][əˈnælədʒi] [ˈɡrɪmli] [ɪnˈsɪsts] ,
Will that , too , as analogy grimly insists ,

将要 那 , 也 , 作为 类比 阴沉地 坚持 ,

正如类比残酷地表明的那样，那也会如此吗？

[bi;; bi][pʊt] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)] [laɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [keɪm] ,
be put back again into the principle of eternal life from which it came ,

是 放 后退 再次 进入 这 原则 的 永恒 生活 从 哪个 它 来了 ,

重新融入它所源自的永生原则之中。

[soʊ] [ðæt] [ɪts][aɪˈdentəti] , [tu:] , { - }
so that its identity , too , { 257 }

所以 那 它是 身份 , 也 , { - }

因此，它的身份也是，{257}

[ɪz] [bɔ:st] ,
is lost ,

是 丢失的 ,

丢失了，

[ænd; ʌnd][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [li:vz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər]
and lives but only as the autumn leaves of last year live in the verdure

和 生活 但 仅有的 作为 这 秋天 树叶 的 最后的 年 居住 在 这 绿意盎然

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ?
of the next spring ?

的 这 下一个 春天 ?

它们的生命，就像去年的秋叶在来年春天的绿意中继续存在一样吗？

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈhæpənz] ; [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi;; wi] [lʌv] [ˈi:v(ə)n] , [ə; eɪ][ˈkru:əl]
With everything else that happens ; the bodies of those we love even , a cruel

和 一切 别的 那 发生 ; 这 身体 的 那些 我们 爱 甚至 , 一个 残忍的

[θɪŋ] [ˈfɔ:rlɪ] ,
thing surely ,

事物 一定 ,

再加上其他种种不幸，甚至包括我们所爱之人的生命逝去，这无疑是一件残酷的事情。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tru:] , [ɑ:r; ər] [ju:st] [ʌp] [əˈɡen] [tu;; tə] [meɪk] [freʃ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] .
but certainly true , are used up again to make fresh forms of life .

但 当然 真的 , 是 用过的 向上 再次 到 制作 新鲜的 表格 的 生活 .

但确实如此，它们会被再次消耗掉，从而创造出新的生命形式。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðæt] [gɑːd] [meɪks] [ˈeni] [ɪkˈsepʃn] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv]
Why should we suppose that God makes any exception in dealing with the souls of
为什么 应该 我们 认为 那 上帝 制作 任何 例外 在 处理 和 这 灵魂 的
[men] ,
men ,
男人 ;

我们凭什么认为上帝在对待人类灵魂时会有任何例外？

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ?
the individuals ?
这 个人 ?

这些人是谁？

[ˈevri] [ˈʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [ˈjuːzɪz] [ænd; ənd] [ɑːr ˈiː] - [ˈjuːzɪz] . . .
Every other form of life He uses and re - uses . . .
每一个 其他 形式 的 生活 他 用途 和 关于 - 用途 . . .

祂利用并重复利用其他一切生命形式.....

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəlɪŋ] [kleɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈgaɪlz] [ðə; ðɪ]
the world is but a lump of modelling clay , with which He beguiles the
这 世界 是 但 一个 块 的 造型 黏土 , 和 哪个 他 欺骗 这
[ˈliːʒər] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniːti] ,
leisure of eternity ,
闲暇 的 永恒 ,

世界不过是一团橡皮泥，祂用它来消磨永恒的闲暇时光。

[ˈmeɪkɪŋ] [naʊ] [wʌn] [ˈeɪp] , [ðen] [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] .
making now one shape , then crushing it all up and making another .
制作 现在 一 形状 , 然后 压碎 它 全部向上 和 制作 其他 .

先做出一个形状，然后把它全部压碎，再做出另一个形状。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] ,
So this is all that the promise of Eternal Life amounts to ,
所以 这 是 全部 那 这 承诺 的 永恒 生活 金额 到 ,

所以，这就是永生承诺的全部意义所在。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈkruːsɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪˈfuː] [fɔːrθ] [əˈgen] [æz; əz] [ˈbɪts] [ʌv; əv]
that we shall pass back into the crucible , and issue forth again as bits of
那 我们 将 经过 后退 进入 这 坩 , 和 问题 前进 再次 作为 比特 的
[ˈsʌmbəːdi] [els] !
somebody else !
某人 别的 !

我们将再次进入熔炉，然后再次变成别人的碎片！

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [əˈfer] ; [ˈfræŋkli] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈswɪnd(ə)] .
It seems to me a very mean affair ; frankly , it seems a swindle .
它 似乎 到 我 一个 非常 意思是 事务 ; 坦率地说 , 它 似乎 一个 骗取 .

在我看来，这简直是卑鄙无耻之举；坦白说，这简直就是一场骗局。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔr] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ˈpjuːni] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
It is a poor trick to make us puny little creatures love one another ,
它 是 一个 贫穷的 诡计 到 制作 我们 弱小 小的 生物 爱 一 其他 ,

让我们这些渺小的生物彼此相爱，这真是个拙劣的伎俩。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ,
and try to be kind ,
和 尝试 到 是 种类 ,

尽量待人友善。

[ænd; ənd] [kən'soʊl] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔd]
and console ourselves for the evil days and the sorrows of the world
和 安慰 我们自己 为了 这 邪恶的 天 和 这 悲伤 的 这 世界
[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [deɪ] [ðæt] [jæl; jəl] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,
with thoughts of the everlasting day that shall dawn for us all ,
和 想法 的 这 永恒 天 那 将 黎明 为了 我们 全部 ,
我们应当以终将为我们所有人带来的永恒之日来安慰自己，以应对世间的苦难和悲伤。

[ɪf] [ðæt] [evər'læstɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ɔ:l'redɪ] ;
if that everlasting day is nothing more than the day that is here already ;
如果 那 永恒 天 是 没有什么 更多的 比 这 天 那 是 这里 已经 ;
如果那永恒之日只不过是如今的这一天；

[ɪf] [ðə; ði] [soʊlz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [bi'li:vd] { - }
if the souls whom we have believed { 258 }
如果 这 灵魂 谁 我们 有 相信 { - }
如果我们所信奉的灵魂{258}

[ɑ:r; ər][æt; ət] [rest] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'efəb(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] , [ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
are at rest in some ineffable peace and content , or , on the other hand ,
是 在 休息 在 一些 难以言喻的 和平 和 内容 , 或者 , 在 这 其他 手 ,
他们安息在某种难以言喻的平静和满足之中，或者，另一方面，

[θru:] ['fɜ:rðər] [sʌfərɪŋ] [ɑ:r; ər] [getɪŋ] ['nɪrər] , ['evər] ['nɪrər] , [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
through further suffering are getting nearer , ever nearer , to the perfection and
通过 更远 痛苦 是 获得 更近 , 曾经 更近 , 到 这 完美 和
[flaʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] ,
flower of their being ,
花 的 他们的 存在 ,
通过不断的苦难，他们越来越接近、越来越接近自身存在的完美和绽放。

[hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [pæst] ['ɪntu:] [ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] ,
have already passed into other forms of life ,
有 已经 通过了 进入 其他 表格 的 生活 ,
已经转化成其他生命形式，

[soʊ] [ðæt] ['dæntɪ] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ([æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] -
so that Dante and Beatrice are themselves no longer (as we should call ' -
所以 那 但丁 和 贝娅特丽丝 是 他们自己 不 更长 (作为 我们 应该 称呼 -
[ðəm'selvz] -) ,
themselves ') ,
他们自己 -) ,
因此，但丁和贝阿特丽切不再是他们自己（我们应该称他们为“他们自己”）。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [dr'vaɪdɪd]['ɪntu:]['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , ['tɪŋkər] , [ænd; ənd] ['teɪləz] .
but have been infinitely divided into soldiers , sailors , tinkers , and tailors .
但 有 到过 无限地 分割 进入 士兵 , 水手们 , 修补匠 , 和 裁缝 .
但可以无限细分为士兵、水手、修补匠和裁缝。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] [stɪl] ,
In that sense they may be said to be alive still ,
在 那 感觉 他们 可能 是 说 到 是 活 仍然 ,
从这个意义上讲，他们或许可以被认为仍然活着。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɔ:ltri] [sens] .
but it is a very paltry sense .
但 它 是 一个 非常 微不足道 感觉 .
但这只是一种非常微不足道的感觉。

[ðeɪ] ([wʌt] [wiː; wi] [mɪ'steɪkənli] [kɔːl] - [ðeɪ] -) [ɑːr; ər][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
They (what we mistakenly call ' they ') are as dead as if they had never
他们 (什么 我们 错误地 称呼 - 他们 -) 是 作为 死的 作为 如果 他们 有 绝不
[bɪn] .
been .
到过 :

它们（我们误称为“它们”）已经死了，就像从未存在过一样。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dænti] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deθləs] [vɜːrs] ;
It is all very well to say that Dante is immortal by reason of his deathless verse ;
它 是 全部 非常 出色地 到 说 那 但丁 是 不朽 经过 原因 的 他的 永生 诗 ;
说但丁因其不朽的诗篇而永垂不朽，这固然很好；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
that is all very well for us ,
那 是 全部 非常 出色地 为了 我们 ;

这对我们来说当然很好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['faɪəri] [soʊl] [wɪt] [ɪz] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] ?
but how is it for that fiery soul which is split up into a thousand other bodies ?
但 如何 是 它 为了 那 火热 灵魂 哪个 是 分裂 向上 进入 一个 千 其他 身体 ?
但是，对于分裂成千百个其他躯体的炽热灵魂来说，又会是怎样一番景象呢？

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [rouz] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz]
When he thought to open his eyes on the Mystical Rose as the dark waves
什么时候 他 想法 到 打开 他的 眼睛 在 这 神秘 玫瑰 作为 这 黑暗的 波浪
[ʌv; əv] [deθ] ['sləʊli] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['spɪrɪt] ,
of death slowly drew back from his emancipated spirit ,
的 死亡 缓慢地 画 后退 从 他的 解放 精神 ;
当他睁开双眼，看到神秘玫瑰时，死亡的黑暗浪潮正缓缓从他获得解放的灵魂中退去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['dɪzməl] [mɪs'teɪk] .
it was all a dismal mistake .
它 曾是 全部 一个 惨淡 错误 :

这一切都是一场彻头彻尾的错误。

[noʊ] ['bɪtrɪs] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [fiː; fi] , [tuː] , [ɪz] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .
No Beatrice awaited him ; she , too , is split into a million other forms of life .
不 贝娅特丽丝 等待中 他 ; 她 , 也 , 是 分裂 进入 一个 百万 其他 表格 的 生活 :
没有贝阿特丽斯在等着他；她也分裂成了无数种其他生命形式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪər] ,
They were absorbed back into the central fire ,
他们 是 吸收 后退 进入 这 中央 火 ;
它们又被吸入了中央火场。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['dæntiːz] [soʊl] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['ɪntuː] [ðæt] ,
and a spark of Dante's soul went into this man , and another into that ,
和 一个 火花 的 但丁的 灵魂 去 进入 这 男人 ; 和 其他 进入 那 ;
但丁灵魂的一丝火花注入了这个人，另一丝注入了那个人。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ðer; ðər][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . { - }
so that in this sense there is eternal life for him . { 259 }
所以 那 在 这 感觉 那里 是 永恒 生活 为了 他 : { - }
从这个意义上讲，他有永生。{259}

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ; [ðə; ði]['dænti] [wɪt] [wiː; wi] [miːn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,
But in no other ; the Dante which we mean was formed out of other lives ,
但 在 不 其他 ; 这 但丁 哪个 我们 意思是 曾是 形成 出去 的 其他 生活 ;
但除此之外，别无他法；我们所指的但丁是由其他生命塑造而成的。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [went] .
and into other lives he went .
和 进入 其他 生活 他 去 .

于是他进入了另一种人生。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbitrɪs] .
The man is there no more , and there is no Beatrice .
这 男人 是 那里 不 更多的 , 和 那里 是 不 贝娅特丽丝 .

那个人已经不在了, 贝娅特丽丝也不见了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] [iːðər] ,
There will be nothing of us either ,
那里 将要 是 没有什么 的 我们 任何一个 ,

我们也将不复存在。

[ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈlaɪv] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː]
unless you mean that at some future time I am alive because part of me
除非 你 意思是 那 在 一些 未来 时间 我 是 活 因为 部分 的 我
[hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
has become perhaps a murderer ,
有 变得 也许 一个 凶手 ,

除非你的意思是, 在未来的某个时候, 我之所以还活着, 是因为我的一部分可能已经变成了杀人犯。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ə; eɪ][pɑːləˈtɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
and another part a politician , and another a housemaid , for all I know .
和 其他 部分 一个 政治家 , 和 其他 一个 保姆 , 为了 全部 我 知道 .

可能还有一部分是政客, 另一部分是女佣, 谁知道呢。

[ðə; ði] [ˈfebruəri] [sʌn][wʌz; wəz][wɔːrm] ; [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][kɔːl][aɪ ˈtiː][hɔːt] .
The February sun was warm ; you might almost call it hot .
这 二月 太阳 曾是 温暖的 ; 你 可能 几乎 称呼 它 热的 .

二月的阳光温暖, 甚至可以说很热。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒps] ,
A little wind pregnant with spring moved through the bushes ; the snowdrops ,
一个 小的 风 孕 和 春天 已搬 通过 这 灌木丛 ; 这 雪花莲 ,
一阵微风, 带着春天的气息, 吹过灌木丛; 雪花莲,

[ðoʊz] [peɪl] [ˈherəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
those pale heralds of the triumphant march of the new year ,
那些 苍白 使者 的 这 凯 行进 的 这 新的 年 ,

那些预示着新年凯游行进的苍白使者,

[wɜːr; wər] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ˈplɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ˈhelən] [ænd; ənd][aɪ] , [læst]
were thick in the grass where we had planted them , Helen and I , last
是 厚的 在 这 草 在哪里 我们 有 已种植 他们 , 海伦 和 我 , 最后的
[ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

去年秋天, 我和海伦把它们种在了草地上, 现在它们长得非常茂盛。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrniŋ] [taɪd][ʌv; əv][laɪf] .
so that they should give us the earliest news of the returning tide of life .
所以 那 他们 应该 给 我们 这 最早 消息 的 这 返回 潮 的 生活 .

这样他们就能第一时间给我们带来生命复苏的消息。

[ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [bæt; bət] [ˈbɪtər] [nuːz] ,
And to me this morning they brought but bitter news ,
和 到 我 这 早晨 他们 带来 但 苦的 消息 ,

今天早上他们给我带来的只有苦涩的消息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spəʊk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
for they spoke not of the returning of life ,
为了 他们 辐 不是 的 这 返回 的 生活 ,
因为他们没有谈到生命的回归,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] .
but of the thousand deaths which made them alive .
但 的 这 千 死亡人数 哪个 制成 他们 活 .
但正是那千百次的死亡才使他们得以存活。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [nɑːt] [ˈfɔːrwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈsʌmə] ,
They pointed not forwards towards the glory of the many - coloured summer ,
他们 尖 不是 前进 向 这 荣耀 的 这 许多 - 有色 夏天 ,
他们并没有指向那五彩缤纷的夏日荣光,

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
but back to the innumerable decay of the autumn .
但 后退 到 这 无数 衰变 的 这 秋天 .
但还是回到秋天无尽的衰败吧。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] , [ðə; ði][taɪld] [ˈmɔːsi] [ruːf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld]
And the quiet garden which I loved , the tiled mossy roof which I had called
和 这 安静的 花园 哪个 我 喜爱 , 这 瓷砖 苔藓 屋顶 哪个 我 有 称为
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
还有我深爱的静谧花园, 我称之为家的那铺着瓦片、长满青苔的屋顶,

[brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][læst] [ˈɔːtəm] [deθ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] { - }
became the place of death , even as last autumn death had called to { 260 }
成为 这 地方 的 死亡 , 甚至 作为 最后的 秋天 死亡 有 称为 到 { - }
变成了死亡之地, 就像去年秋天死亡召唤了{260}

[em ˈiː][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [legz] , [ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg]
me from it , and had been seen by Legs , and had made the dog
我 从 它 , 和 有 到过 已见 经过 腿 , 和 有 制成 这 狗
[haʊl] .
howl .
嚎 .

我从中逃脱, 被莱格斯看到了, 还吓得狗嚎叫起来。
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][baɪ] [ðoʊz] [dɪm] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]
Was it this that was hinted at by those dim forebodings which for
曾是 它 这 那 曾是 暗示 在 经过 那些 暗淡 不祥的预感 哪个 为了
[mʌnθs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][em ˈiː] ?
months had never been absent from me ?
几个月 有 绝不 到过 缺席的 从 我 ?

难道这就是几个月来一直萦绕在我心头的那些模糊不清的预感所暗示的吗?
[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːrm] [naʊ] ?
Was the fear that crouched in the shadow ready to spring taking form now ?
曾是 这 害怕 那 蹲着 在 这 阴影 准备好 到 春天 采取 形式 现在 ?
潜伏在阴影中、伺机而动的恐惧, 现在是否已经成形?

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃːrnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hel] [wʌz; wəz]
It seemed to me that the logic which had turned the world to hell was
它 似乎 到 我 那 这 逻辑 哪个 有 转向 这 世界 到 地狱 曾是
[ɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] ;
irrefutable ;
无可辩驳的 ;
在我看来, 将世界变成地狱的逻辑是无可辩驳的;

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ˈjætərɪŋ] [stroʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [blɑ:t] [aʊt] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sen'seɪ(ə)n]
I expected some shattering stroke that should blot out sunshine and sensation
我 预期的 一些 破碎 中风 那 应该 印迹 出去 阳光 和 感觉
[frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
from me for ever ,
从 我 为了 曾经 ,
我原以为会遭遇一场毁灭性的打击，让我永远失去阳光和感觉。

[ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈlɑ:dʒɪk] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
proving that I and my logic were right .
证明 那 我 和 我的 逻辑 是 正确的 .
这证明我和我的逻辑是正确的。

[aɪ] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
I had guessed the horrid secret of the world ;
我 有 猜对了 这 可怕的 秘密 的 这 世界 ;
我猜到了这个世界可怕的秘密；

[aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spaɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['fɔ:rtrəs] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ,
I was like a spy found with the plans of the enemy's fortress on me ,
我 曾是 喜欢 一个 间谍 成立 和 这 计划 的 这 敌人的 堡垒 在 我 ,
我就像个间谍，身上带着敌方堡垒的蓝图。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [daɪ] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mju:nɪkət] [ðem; ðəm] .
and must die , lest I should communicate them .
和 必须 死 , 免得 我 应该 交流 他们 .
我必须死，以免我将它们泄露出去。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [maɪ'self] ; [aɪ] [sed] - ['enəmi:z] ['fɔ:rtrəs] ,
I said that to myself ; I said ' Enemy's fortress ,
我 说 那 到 我 ; 我 说 - 敌人的 堡垒 ,
我对自己说；我说“敌人的堡垒”，

- ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [lʌvd] .
' meaning the world where I had loved and been loved .
- 意义 这 世界 在哪里 我 有 喜爱 和 到过 喜爱 .
指的是我曾经爱过和被爱过的世界。

- ['enəmi] , - [mɑ:rk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [ment] .
' Enemy , ' mark you ; I knew what I meant .
- 敌人 , - 标记 你 ; 我 知道 什么 我 意思是 .
“敌人，”记住我的意思；我知道我的意思。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['fɔ:rtrəs] .
The world was the enemy's fortress .
这 世界 曾是 这 敌人的 堡垒 .
世界成了敌人的堡垒。

[ænd; ənd] [ðen] , [θæŋk] [gɑ:d] — [oʊ] !
And then , thank God — oh !
和 然后 , 感谢 上帝 — 哦 !
然后，感谢上帝——哦！

[θæŋk] [gɑ:d] ! — [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ['hæpənd] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ]
thank God ! — before that which was impending happened , I said to myself that I
感谢 上帝 ! — 前 那 哪个 曾是 即将到来的 发生 , 我 说 到 我 那 我
[wʌz; wəz] [rɔ:n] .
was wrong .
曾是 错误的 .
感谢上帝！——在即将发生的事情发生之前，我告诉自己我错了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [si:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
I did not at the moment see where I was wrong ,
我 做过 不是 在 这 片刻 看 在哪里 我 曾是 错误的 ,
当时我并没有意识到自己错在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɡroʊs][ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [mis'teɪk] .
but I knew that I must have made some gross and awful mistake .
但 我 知道 那 我 必须 有 制成 一些 总的 和 可怕 错误 .
但我知道我一定犯了一个极其严重的错误。

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] .
Things could not be as I had imagined them .
事物 可以 不是 是 作为 我 有 想象 他们 :
事情的发展并非我所想象的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sed] [ðæt] { - }
And the moment I said that { 261 }
和 这 片刻 我 说 那 { - }
就在我说完那句话的那一刻{261}

[tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
to myself the darkness lifted a little .
到 我 这 黑暗 抬起 一个 小的 :
对我而言，黑暗似乎消散了一些。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dɑ:rk] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tʃeɪndʒd] .
It was all dark still , but the quality of the darkness changed .
它 曾是 全部 黑暗的 仍然 , 但 这 质量 的 这 黑暗 已更改 :
周围依然一片漆黑，但黑暗的性质发生了变化。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'bɪd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:n] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [rɪŋz] [ɪn] [wʌnz] [hed] ,
And then , unbidden as a tune that suddenly rings in one's head ,
和 然后 , 未邀请的 作为 一个 调 那 突然 戒指 在一个人的 头 ,
然后，就像一首突然在脑海中响起的曲子，毫无预兆地，

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [meɪd] [ðəm'selvz] [rekə'lektɪd] .
a few words made themselves recollected .
一个 很少 字 制成 他们自己 回忆 :
几句话让他想起了往事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , - [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [hel] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ðer; ðər][ˈɔ:lsəʊ] .
And they were , ' If I go down into hell , Thou art there also .
和 他们 是 , - 如果 我 去 向下 进入 地狱 , 你 艺术 那里 还 :
他们说：“如果我下到阴间，你也在那里。”

- [æt; ət] [ðæt][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ə'ɡen] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['ɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [haʊs] ,
' At that I caught a glimpse again of this dear garden and house ,
- 在 那 我 捕捉 一个 一瞥 再次 的 这 亲爱的 花园 和 房子 ,
“那时，我又一次瞥见了这座可爱的花园和房子。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] [ðem; ðəm] .
as I had seen and known them .
作为 我 有 已见 和 已知 他们 :
正如我所见过和了解的那样。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['blækənəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd]
I do not suppose that this blackness and loneliness of spirit which I have tried
我 做 不是 认为 那 这 黑 和 孤独 的 精神 哪个 我 有 尝试
[tu:; tə] ['ɪndɪkət] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['læstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
to indicate could have lasted more than a few minutes ,
到 表明 可以 有 持续 更多的 比 一个 很少 分钟 ,
我认为我所描述的这种黑暗和孤独的心灵状态，持续时间不会超过几分钟。

[æz; əz] ['meɪərd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as measured in the world of time , but time has nothing to do with the
作为 测量 在 这 世界 的 时间 , 但 时间 有 没有什么 到 做 和 这
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 :

以时间来衡量，但时间与精神无关。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [æz; əz] [kəm'pjʊ:trɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'mɪnɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
In a second , as computed by the unmeaning scale of hours and days ,
在 一个 第二 , 作为 计算 经过 这 无意义的 规模 的 小时 和 天 ,
在一秒钟之内，按照毫无意义的小时和天的尺度计算，
[ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪf,təɪmz] [ɔ:r][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .
the soul may live a thousand lifetimes or die a thousand deaths .
这 灵魂 可能 居住 一个 千 一生 或者 死 一个 千 死亡人数 :
灵魂可以经历一千次轮回，也可以经历一千次死亡。

[rɪ'dempʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:t] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən][ɪnfinɪ'tesɪm(ə)] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Redemption may be wrought there in an infinitesimal fraction of a moment ,
 赎回 可能 是 锻 那里 在 一个 无穷小 分数 的 一个 片刻 ,
 救赎或许会在极短的瞬间发生。

[ɔ:r][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['frækʃ(ə)n][ə; eɪ] [soʊl] [meɪ] [dæm] [ɪt'self] .
or in that same fraction a soul may damn itself .
或者 在 那 相同的 分数 一个 灵魂 可能 该死 本身 :
 或者，在同样的比例下，一个灵魂可能会自我毁灭。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['eniθɪŋ] :
For it is not the moment which is anything :
为了 它 是 不是 这 片刻 哪个 是 任何事物 :
 因为真正重要的并非当下这一刻:

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪnstən'teɪniəs] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðer'ɪn] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [di:dz]
it is the instantaneous choice which therein sums up the infinite series of deeds
它 是 这 瞬间 选择 哪个 其中 总和 向上 这 无限 系列 的 契约
[wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [ɔ:'redi] [dʌn] ,
which one has already done ,
哪个 一 有 已经 完毕 ,
 它是瞬间的选择，其中概括了一个人已经完成的无数行为。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] ['hɑ:rbər] .
and thoughts which one has harboured .
和 想法 哪个 一 有 窝藏 :
 以及一个人心中怀有的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [li:ps] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [ɑ:n] [ɪ'lektrɪk] ['waɪəz, 'waɪrz][ɪz][ə; eɪ] ['slʌɡərd]
And the message that leaps round the world on electric wires is a sluggard
和 这 信息 那 跳跃 圆形的 这 世界 在 电的 电线 是 一个 懒汉
[tu:; tə] [tʃɔɪs] .
to choice .
到 选择 :
 而通过电线传遍世界的信息，却成了缓慢的选择。

[maɪ] { - }
My { 262 }
我的 { - }
 我的{262}

[tʃɔɪs] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlæbəreɪtli]
choice at this moment was between the truth of what I had been elaborately
选择 在 这 片刻 曾是 之间 这 真相 的 什么 我 有 到过 精心
[ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
thinking out and the truth of the words that rang in my head .
思维 出去 和 这 真相 的 这 字 那 响铃 在 我的 头 .

此刻，我面临的选择是在我精心思考的真相和我脑海中回响的话语的真相之间做出抉择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)n] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
There was reason on one side ; there was just It on the other .
那里 曾是 原因 在 一 边 ; 那里 曾是 只是 它 在 这 其他 .
一边是理性，另一边只是它。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] - [aɪˈti:] - ?
And what was ' It ' ?
和 什么 曾是 - 它 - ?

“它”究竟是什么？

[dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] , [ˈveri] [ˈfeɪntli] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈɔ:dəbli] , [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə]
Just that which , very faintly , but quite audibly , said that I had come near to
只是 那 哪个 , 非常 淡淡的 , 但 相当 可听见的 , 说 那 我 有 来 靠近 到
[ˈblæsfəmi] .
blasphemy .
亵渎神明 .

那声音很轻，但又清晰可闻，说我差点犯了亵渎神明的罪过。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [neɪmz] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] : [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ɪts] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,
There are many names for it : we all know its visitation ,
那里 是 许多 姓名 为了 它 : 我们 全部 知道 它是 探视 ,
它有很多名称：我们都知道它的降临，

[ðoʊ] [aɪˈti:][ɪz][əbˈskjuəd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
though it is obscured sometimes because we encourage the Devil ,
尽管 它 是 模糊不清 有时 因为 我们 鼓励 这 魔鬼 ,
虽然有时它会被掩盖，因为我们助长了魔鬼的气焰，

[hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ju:ˈes][ɔ:l][ɪn] [ˈmeni] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl]
who comes to us all in many forms , and can take the most respectable
WHO 来 到 我们 全部 在 许多 表格 , 和 能 拿 这 最多 可敬
[dɪsˈgaɪzɪz] ,
disguises ,
伪装 ,

他以各种形式出现在我们所有人面前，并且可以伪装成最体面的样子，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][maɪnd] .
like those of intellect and mind .
喜欢 那些 的 智力 和 头脑 .

例如智力和思维能力。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d]
But perhaps the simplest name and the truest for It is the Grace of God
但 也许 这 最简单的 姓名 和 这 最真实的 为了 它 是 这 优雅 的 上帝
.
:
.

但或许最简单也最贴切的名称是：这是上帝的恩典。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ([aɪ][eɪˈem] [ˈlʌmbəɪɪŋ] [ɪn][wɜ:rdz] ,
Then , in the same moment (I am lumbering in words ,
然后 , 在 这 相同的 片刻 (我 是 伐木 在 字 ,
然后，就在同一时刻（我说话有些笨拙），

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈpres] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ˈkændɑ:t] [biː; bi] [sed]) ,
and trying to express what I know cannot be said) ,
和 尝试 到 表达 什么 我 知道 不能 是 说) ,
(试图表达我知道无法言说的事情),

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] , [ˈklʌmɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈiː] .
I saw that Helen was already half - way across the grass , coming towards me .
我 锯 那 海伦 曾是 已经 一半 - 方式 穿过 这 草 , 未来 向 我 .
我看到海伦已经走到草地中央, 朝我走来。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [telɪˈgræfɪk] [ʃiːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
She held a telegraphic sheet in her hand ,
她 握住 一个 电报 床单 在 她 手 ,
她手里拿着一张电报单,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈgrævəti] [ˈɪnfinətli] [ˈtendər] , [ænd; ənd] [kwai] [ˈkwaɪət] ,
and there was in her face a gravity infinitely tender , and quite quiet ,
和 那里 曾是 在 她 脸 一个 重力 无限地 投标 , 和 相当 安静的 ,
[ænd; ənd] [kwai] [ˈnɔːrm(ə)] .
and quite normal .
和 相当 普通的 .
她的脸上带着一种无比温柔、平静、平和的神情。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz]
I had seen it there once before , when the news came of her father's
我 有 已见 它 那里 一次 前 , 什么时候 这 消息 来了 的 她 父亲的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
我之前在那里见过一次, 当时正值她父亲去世的消息传来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] .
which was sudden .
哪个 曾是 突然 .
这一切都发生得很突然。

- [legz] [wəʊnt] [klʌm] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] .
' Legs won't come down this afternoon , ' she said gently .
- 腿 惯于 来 向下 这 下午 , - 她 说 轻轻地 .
“今天下午腿是下不来了,”她轻声说道。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːt] [tuː; tə] [gʊʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . { - }
' We have got to go up to him . { 263 }
- 我们 有 得到 到 去 向上 到 他 . { - }
我们必须上前和他谈谈。{263}

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
And then she showed me the telegram .
和 然后 她 显示 我 这 电报 .
然后她给我看了那封电报。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] .
It was not many hours before we knew all there was to be known .
它 曾是 不是 许多 小时 前 我们 知道 全部 那里 曾是 到 是 已知 .
没过几个小时, 我们就了解了所有的事情。

[legz] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
Legs had started to ride down from town ,
腿 有 开始 到 骑 向下 从 镇 ,
腿开始从镇上滑下来,

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] [roʊd] [frʌm; frəm] [sloʊn] [skwer] [hɪz; ɪz]['moʊtər] ['baɪsɪkl] [hæd; həd]
and turning into the King's Road from Sloane Square his motor bicycle had
和 转弯 进入 这 国王学院 路 从 斯隆 正方形 他的 发动机 自行车 有
[skɪdɪd] ,
skidded ,
打滑 ,

当他骑摩托车从斯隆广场转入国王路时，摩托车打滑了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndər] [æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] .

and he had fallen under an omnibus .
和 他 有 倒下 在下面 一个 综合 .

他被一辆公共汽车撞倒了。

[ə; eɪ] [wi:l] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A wheel had passed over him .
一个 车轮 有 通过了 超过 他 .

车轮从他身上碾过。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r] [tu:] , [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He had a letter or two , which identified him , in his pockets , and he
他 有 一个 信 或者 二 , 哪个 已识别 他 , 在 他的 口袋 , 和 他

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

had been taken ,
有 到过 已采取 ,

他口袋里有一两封信，可以证明他的身份，他被抓走了。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sloʊn] [stri:t] .

since it was so near , back to the house in Sloane Street .
自从 它 曾是 所以 靠近 , 后退 到 这 房子 在 斯隆 街道 .

因为离得这么近，就回到了斯隆街的房子。

[wen] [wi:; wi][gə:t][ðər; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] .

When we got there he was still alive .
什么时候 我们 得到 那里 他 曾是 仍然 活 .

我们到达时，他还活着。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

His room was at the back of the house ,
他的 房间 曾是 在 这 后退 的 这 房子 ,

他的房间在房子后面，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] .

and we were allowed to go in at once .
和 我们 是 允许 到 去 在 在 一次 .

我们被允许立即进入。

[hi:; hi] [leɪ] [ðər; ðər] , [kwɑɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][peɪn] ,

He lay there , quite unconscious , and in no pain ,
他 躺 那里 , 相当 无意识 , 和 在 不 疼痛 ,

他躺在那里，完全失去知觉，也没有感到任何疼痛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [laɪk]

for the only thing that could be done for him was to keep him like
为了 这 仅有的 事物 那 可以 是 完毕 为了 他 曾是 到 保持 他 喜欢

[ðæt] .

that .
那 .

唯一能为他做的就是让他保持现状。

[ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] [freɪm]
The bedclothes were not allowed to touch him , and a round wooden frame
这 床上用品 是 不是 允许 到 触碰 他 , 和 一个 圆形的 木制的 框架
[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðəm; ðəm] .
was under them .
曾是 在下面 他们 :

床单不许碰到他, 床单下面垫着一个圆形的木制床架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [æt; ət][ɔ:l] .
There was no hope at all .
那里 曾是 不 希望 在 全部 .

完全没有希望了。

[hɪz; ɪz][bed][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
His bed ran out into the middle of the room ,
他的 床 跑 出去 进入 这 中间 的 这 房间 ,

他的床延伸到了房间中央,

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][aɪ][sæt][wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and Helen and I sat one on each side of it ,
和 海伦 和 我 卫星 一 在 每个 边 的 它 ,

我和海伦分别坐在它的两边。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [dʒʌst] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
while a little distance off was the doctor , who just watched him .
尽管 一个 小的 距离 离开 曾是 这 医生 , WHO 只是 观看 他 .

不远处是医生, 他只是看着他。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [left] [ðə; ði] { -
Sometimes he got up and looked at him , sometimes he softly left the { 264
有时 他 得到 向上 和 看起来 在 他 , 有时 他 轻轻 左边 这 { -
}
}
}

有时他起身看着他, 有时他轻轻地离开了{264}

[ru:m] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli] .
room , returning as quietly .
房间 , 返回 作为 悄悄 .

回到房间, 静静地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
And in those hours of waiting ,
和 在 那些 小时 的 等待 ,

在等待的那些小时里,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['trɪvɪəl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for a long time I was conscious of nothing except the trivial details of the
为了 一个 长的 时间 我 曾是 有意识的 的 没有什么 除了 这 琐碎的 细节 的 这

[ru:m] [ɪt'self] .
room itself .
房间 本身 :

很长一段时间里, 我除了房间本身的琐碎细节之外, 什么都感觉不到。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] — [ɑ:] !
I suppose I had been there before — ah !
我 认为 我 有 到过 那里 前 — 啊 !

我想我以前去过那里——啊！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd] , [wen] [legz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnflu'enzə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntə] — [bʌt; bət]
yes , of course , I had , when Legs had the influenza in the winter — but
是的 , 的 课程 , 我 有 , 什么时候 腿 有 这 流感 在 这 冬天 — 但
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'mɪliə] .
it was not familiar .
它 曾是 不是 熟悉的 .

是的, 当然, 我冬天的时候给莱格斯喂过流感药——但那药并不熟悉。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['legz] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Yet it was just like what I should have expected Leg's room to be ,
然而 它 曾是 只是 喜欢 什么 我 应该 有 预期的 腿的 房间 到 是 ,
然而, 这和我预想中的莱格的房间一模一样。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [faʊnd] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
and in a moment I found I knew it as well as I knew him .
和 在 一个 片刻 我 成立 我 知道 它 作为 出色地 作为 我 知道 他 .

片刻之后, 我发现我对它了如指掌, 就像我对他本人一样了解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [gɑ:lf] - [klʌbz] [ɪn]
There was a pile of letters on the writing - table , a bag of golf - clubs in
那里 曾是 一个 桩 的 信件 在 这 写作 - 桌子 , 一个 包 的 高尔夫球 - 俱乐部 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

书桌上堆着一摞信件, 角落里放着一袋高尔夫球杆。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [spʌndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [stænd] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ə; eɪ]
an enormous sponge on the washing - stand , and on the dressing - table a
一个 巨大的 海绵 在 这 洗涤 - 站立 , 和 在 这 敷料 - 桌子 一个
[moʊst] [ɪ'læbəreɪt] ['feɪvɪŋ] [æpə'reɪtəs] — [ə; eɪ]['met(ə)l] [boʊl] ,
most elaborate shaving apparatus — a metal bowl ,
最多 精心制作的 剃须 设备 — 一个 金属 碗 ,

洗漱台上放着一块巨大的海绵, 梳妆台上放着一套非常精巧的剃须用具——一个金属碗,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['etnə] [fɔ:r; fər][ha:t]['wɔ:tər] , [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['reɪzər] [bleɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [keɪs] ,
a little Etna for hot water , a half - dozen razor blades in a neat case ,
一个 小的 埃特纳火山 为了 热的 水 , 一个 一半 - 打 剃刀 刀片 在 一个 整洁的 案件 ,
一个小型埃特纳热水器, 一个精致的盒子里装着六片剃须刀片,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['hænd(ə)l] .
with a sort of mowing - machine handle .
和 一个 种类 的 割草 - 机器 处理 .
带有类似割草机的把手。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pækt] [ðem; ðəm] ,
He had not packed them ,
他 有 不是 包装 他们 ,
他没把它们打包好。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
since he was only going to be with us for a couple of days ,
自从 他 曾是 仅有的 去 到 是 和 我们 为了 一个 夫妻 的 天 ,
因为他只会和我们待几天,

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [ju:st] [ɔ:l] [ðoʊz] [bleɪdz] [wʌns] [i:t] [ɑ:n] [ðæt] [smu:ð] [tʃɪn] . .
and he could never have used all those blades once each on that smooth chin . .
和 他 可以 绝不 有 用过的全部 那些 刀片 一次 每个 在 那 光滑的 下巴 . .
. .
: :
. .

他不可能只用过一次那些刀片就划伤他那光滑的下巴.....

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ][fænsi] - [dres] [bɔːl][ðə; ði] [naɪt]
He had been , as I remembered now , to a fancy - dress ball the night
他 有 到过 , 作为 我 记得 现在 , 到 一个 想要 - 裙子 球 这 夜晚
[brɪfɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] ,
before , and his wardrobe ,
前 , 和 他的 衣柜 ,
我现在才想起来, 他前一天晚上去参加了一个化装舞会, 他的衣橱里.....

[geɪpɪŋ] ['oʊpən] , [[oʊd] [ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd] ['rʌflz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlɪzə'biːθn] ['prɪəd] ,
gaping open , showed the hose and ruffles of the Elizabethan period ,
张开的 打开 , 显示 这 软管 和 褶边 的 这 伊丽莎白时代 时期 ,
敞开的衣襟露出了伊丽莎白时代的长袜和褶边,
[waɪl] ['hæŋɪŋ] [ʌp][baɪ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] { - }
while hanging up by them was a small pointed beard and a high { 265 }
尽管 绞刑 向上 经过 他们 曾是 一个 小的 尖 胡须 和 一个 高的 { - }
挂在他们旁边的是一小撮尖尖的胡子和高高的{265}

[hed] - [tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['skæntɪ] [braʊn] [her] .
head - top , with long and rather scanty brown hair .
头 - 顶部 , 和 长的 和 相当 稀少 棕色的 头发 :
头顶上方, 长着稀疏的棕色长发。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , - [legz] [hæd; həd] [sed] ['ræðər] ['ʃrɪlli] , - ['evriwʌn] [wɪl] [seɪ] , “ ['ʃeɪkspɪr]
' For the point is , ' Legs had said rather shrilly , ' everyone will say , “ Shakespeare
- 为了 这 观点 是 , - 腿 有 说 相当 尖锐地 , - 每个人 将要 说 , “ 莎士比亚
, [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
, I presume ?
, 我 怙 ?
“关键是,”莱格斯尖声说道, “每个人都会说, ‘莎士比亚, 我猜?’ ”

” [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] , “ [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
” and I shall say , “ How dare you !
” 和 我 将 说 , “ 如何 敢 你 !
我会说: “你竟敢这样! ”

[aɪ][eɪ 'em] [hɔːl] ['keɪn] !
I am Hall Caine !
我 是 大厅 凯恩 !
我是霍尔·凯恩!

” [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kleɪvəɹ] [ænd; ənd] [seɪ] , “
” And if some people are a little cleverer and say , “
” 和 如果 一些 人们 是 一个 小的 更聪明 和 说 , “
“如果有些人更聪明一点, 他们会说, “

- [ðə; ði]['bɔːndmən] , - [aɪ] [sə'pəʊz] ?
' The Bondman , ' I suppose ?
- 这 保释人 , - 我 认为 ?
我猜是《保镖》吧?

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtɪn] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
” I shall say , “ You seem to have forgotten William Shakespeare .
” 我 将 说 , “ 你 似乎 到 有 被遗忘的 威廉 莎士比亚 :
我会说: “你似乎已经忘记了威廉·莎士比亚。”

” [pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['fʌni] .
” Perhaps you don't think it funny .
” 也许 你 不 思考 它 有趣的 :
“也许你觉得这不好笑。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

But then , you see , you are not going to the ball .
但 然后 , 你 看 , 你 是 不是 去 到 这 球 .

但是, 你看, 你根本就没法去参加球赛。

- [noʊ] ; [wiː; wi][hæd; həd][nɑːtɪ] [θɔːtɪ] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər]
' No ; we had not thought it very funny , and Legs had been rather
- 不 ; 我们 有 不是 想法 它 非常 有趣的 , 和 腿 有 到过 相当
[ˈrʌfld] .
ruffled .
褶皱的 .

“不, 我们觉得这并不好笑, 而且莱格斯还挺生气的。”

[hiː; hi][tuɔld][juːˈes][wiː; wi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
He told us we had spoiled his pleasure , but if so ,
他 讲述 我们 我们 有 被宠坏了 他的 乐趣 , 但 如果 所以 ,
他告诉我们我们破坏了他的兴致, 但如果真是这样,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [bɪˈkʌm] [ˈʌnˈspɔɪld] [əˈɡen] ,
it must have very quickly become unspoiled again ,
它 必须 有 非常 迅速地 变得 未受破坏的 再次 ,
它一定很快就恢复了原貌。

[fɔːr; fər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoo] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈdiːə] — [hiː; hi]
for — it was only a week ago that he had conceived that idea — he
为了 — 它 曾是 仅有的 一个 星期 前 那 他 有 构思 那 主意 — 他
[spɛnt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəsli] [hɪˈlerɪəs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftərwərdz] .
spent a boisterously hilarious evening afterwards .
花费 一个 喧闹地 太搞笑了 晚上 然后 .

因为——就在一周前他才萌生了这个想法——之后他度过了一个热闹非凡、笑料百出的夜晚。

[bʌt; bət] , [haʊ] [aɪ] [wi] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːtɪ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt] !
But , how I wish we had not spoiled his pleasure even for that moment !
但 , 如何 我 希望 我们 有 不是 被宠坏了 他的 乐趣 甚至 为了 那 片刻 !
但是, 我多么希望我们当时没有破坏他的快乐!

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ɔːr][nɑːtɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈmjuːzd]
As if it mattered whether it was funny or not , so long as it amused
作为 如果 它 重要 无论 它 曾是 有趣的 或者 不是 , 所以 长的 作为 它 觉得好笑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

仿佛好笑与否并不重要, 只要能让他开心就好。

[ˈhelən] [hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk]
Helen had said it was rather a cheap sort of joke
海伦 有 说 它 曾是 相当 一个 便宜的 种类 的 开玩笑

海伦说那是一种很低俗的玩笑.....

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði][ˈfænsi] [dres] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] ,
And just then her eyes , too , saw the fancy dress hanging up in the wardrobe ,
和 只是 然后 她 眼睛 , 也 , 锯 这 想要 裙子 绞刑 向上 在 这 衣柜 ,
就在这时, 她的目光也看到了挂在衣柜里的那件华丽礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][emˈiː] .
and the moment afterwards she looked across to me .
和 这 片刻 然后 她 看起来 穿过 到 我 .
随后她看向了我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] { - }
And then she left the { 266 }
和 然后 她 左边 这 { - }

然后她离开了{266}

[ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
room for a little while .
房间 为了 一个 小的 尽管 .

暂时留个地方。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
She , too , I am sure , had thought of that .
她 , 也 , 我 是 当然 , 有 想法 的 那 .

我相信她也想到了这一点。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌns] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənt] .
I had a friend once who was killed in a railway accident .
我 有 一个 朋友 一次 WHO 曾是 被杀 在 一个 铁路 事故 .

我曾有一个朋友，他死于一场铁路事故。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [wen]
A year afterwards I was staying with his mother , and one evening , when
一个 年 然后 我 曾是 入住 和 他的 母亲 , 和 一 晚上 , 什么时候
[wiː; wi][wɜ:r; wər][əˈləʊn] ,
we were alone ,
我们 是 独自的 ,

一年后，我住在他母亲家。一天晚上，我们单独相处时，

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæən] [ˈkraɪɪŋ] [ˈdʒentli] .
she began crying gently .
她 开始 哭泣 轻轻地 .

她开始轻轻哭泣。

- [ˈdʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðæt] [deɪ] ,
' Jim took his lunch with him to eat in the train that day ,
- 吉姆 采取 他的 午餐 和 他 到 吃 在 这 火车 那 天 ,
那天，吉姆带着午餐在火车上吃了。

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][emˈiː] [su:n] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [emˈiː][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ʌp] [æn; ən]
' she said to me soon , and he had asked me to put him up an
- 她 说 到 我 很快 , 和 他 有 问 我 到 放 他 向上 一个
[ˈɒrɪndʒ] .
orange .
橙子 .

她很快对我说，他让我给他放一个橘子。

[bʌt; bət][aɪ][fərˈgɔ:t] .
But I forgot .
但 我 忘了 .

但我忘了。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈpeɪθɔ:s][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
' That is the pathos of little things .
- 那 是 这 感伤 的 小的 事物 .

这就是小事的悲情之处。

[jes] , [juː; jʊ] [daɪr] [soʊl] , [wi:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fərˈgɔ:tɪn] [ˈɒrɪndʒ] ,
Yes , you dear soul , weep a little over the forgotten orange ,
是的 , 你 亲爱的 灵魂 , 哭泣 一个 小的 超过 这 被遗忘的 橙子 ,
是的，亲爱的，为那被遗忘的橘子哭泣吧。

[ænd; ænd][let] [ˈhelən] [wi:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈlegz] [dʒʊk][wʌz; wəz] [tʃi:p] .
and let Helen weep a little because she said Leg's joke was cheap .
和 让 海伦 哭泣 一个 小的 因为 她 说 腿的 开玩笑 曾是 便宜的 .

让海伦哭一会儿吧，因为她说莱格的笑话很低俗。

[ænd; ɐnd] [ðen] [let][ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgə(r)] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌvɪŋ] -
And then let us think of the bigger things — the love and the loving -
和 然后 让 我们 思考 的 这 大 事物 — 这 爱 和 这 爱 -
['kaɪndnəs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] ,
kindness that have been ours ,
仁慈 那 有 到过 我们的 ,
然后让我们想想更重要的事——我们彼此之间所拥有的爱和慈悲。

[ðæt] [braɪt] , ['bɔɪɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [mɜ: rθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .
that bright , boyish spirit that made mirth in the home .
那 明亮的 , 男孩气 精神 那 制成 欢笑 在 这 家 .
那份阳光、稚气未脱的活力，给家里带来了无数欢乐。

['i:v(ə)n] [naʊ] [let][ju: 'es][traɪ][tu:; tə] [θæŋk] [gɔ: d][fɔ: r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] .
Even now let us try to thank God for what has been .
甚至 现在 让 我们 尝试 到 感谢 上帝 为了 什么 有 到过 .
即使现在，我们也应该感谢上帝赐予我们的一切。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [legz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju: 'es] — [ə; eɪ][sɔ: rt][ʌv; əv] [sʌn] , [ə; eɪ][sɔ: rt][ʌv; əv] ['brʌðər] .
You know what Legs was to us — a sort of son , a sort of brother .
你 知道 什么 腿 曾是 到 我们 — 一个 种类 的 儿子 , 一个 种类 的 兄弟 .
你知道莱格斯对我们来说意味着什么——就像儿子，就像兄弟一样。

[ɔ: l] [ðæt] [æftər'nu: n] [wi:; wi][sæt][ðer; ðər] , ['hɪrɪŋ] ['lʌndən] ['rʌmb(ə)l] ['dɪstəntli] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
All that afternoon we sat there , hearing London rumble distantly around us ,
全部 那 下午 我们 卫星 那里 , 听力 伦敦 隆隆 遥远地 大约 我们 ,
整个下午我们都坐在那里，听着远处伦敦的隆隆声在我们周围响起。

[ænd; ɐnd][lɪt(ə)] ['stə: rɪŋz] [ænd; ɐnd] [kri: kɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ: rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru: m] .
and little stirrings and creakings came from different parts of the room .
和 小的 搅拌 和 吱嘎声 来了 从 不同的 部分 的 这 房间 .
房间的不同角落传来轻微的翻动声和吱嘎声。

[naʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [flæpt] , [naʊ] [ə; eɪ]['kɜ: rt(ə)n] [saɪd] , [ɔ: r] , [æz; əz][ɔ: f(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [sprɪŋ] { -
Now the blind flapped , now a curtain sighed , or , as often happens in spring { 267
现在 这 瞎的 拍打 , 现在 一个 窗帘 叹了口气 , 或者 , 作为 经常 发生 在 春天 { -
}
}
}
百叶窗飘动，窗帘叹息，或者，就像春天经常发生的那样{267}

- [taɪm] , [ə; eɪ] [bɔ: rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ: rɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ʃɑ: rp] [ræp] ,
- **time , a board of the flooring gave a little sharp rap** ,
- 时间 , 一个 木板 的 这 地板 给予 一个 小的 锋利的 说唱 ,
过了一会儿，地板的一块木板发出了一声清脆的敲击声。

[sʌm; səm][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑ: rtɪk(ə)l][ʌv; əv][sæp] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [pər'hæps] ,
some infinitesimal particle of sap still lingering in it , perhaps ,
一些 无穷小 粒子 的 树液 仍然 挥之不去的 在 它 , 也许 ,
或许里面还残留着一些微乎其微的树液颗粒。

[ænd; ɐnd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['blɔʊɪŋ] [ðer; ðər][hɔ: rnz] [aʊt'saɪd] .
and hearing the heralds of spring blowing their horns outside .
和 听力 这 使者 的 春天 吹 他们的 角 外部 .
还能听到窗外春天使者吹响号角的声音。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ: l] :
Only from the bed there came no sound at all :
仅有的 从 这 床 那里 来了 不 声音 在 全部 :
只有床上空无一人，没有发出任何声音：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌŋk] [di:p] [ɪn] [ðæt] [sli:p] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hoʊpt] [wʊd] [dʒɔɪn][ænd; ənd]
he was still sunk deep in that sleep which the doctor hoped would join and
他 曾是 仍然 沉没 深的 在 那 睡觉 哪个 这 医生 希望 会 加入 和
[bi:; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [deθ] .
be one with death .
是 一 和 死亡 .
他仍然深陷沉睡之中，医生希望他能与死亡融为一体。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊk] [æt; ət][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈblaɪndɪŋ] ,
If he woke at all , there was a chance that he would suffer blinding ,
如果 他 觉醒 在 全部 , 那里 曾是 一个 机会 那 他 会 遭受 失明 ,
[ɪkˈskru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] .
excruciating pain .
痛苦不堪 疼痛 .
如果他能醒来，就有可能遭受剧烈的、难以忍受的疼痛。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
On the other hand , he might come to himself , just at the last moment of
在 这 其他 手 , 他 可能 来 到 他自己 , 只是 在 这 最后的 片刻 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
另一方面，他或许会在最后一刻幡然醒悟。

[wen] [peɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:lˈredi] [pæst] .
when pain would be already passed .
什么时候 疼痛 会 是 已经 通过了 .
那时疼痛早已过去。
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hʌft] [ˈwɪspər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] [ɪn][ðə; ði]
The doctor was saying this in the hushed whisper with which we speak in the
这 医生 曾是 说 这 在 这 静静地 耳语 和 哪个 我们 说话 在 这

[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,
chamber of death ,
房间 的 死亡 ,
医生用我们在死亡之室里才会有的那种低声细语说道。
[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [spi:k] [ˈoʊpənli] ,
though there may be no real reason why we should not speak openly ,
尽管 那里 可能 是 不 真实的 原因 为什么 我们 应该 不是 说话 公然 ,
虽然可能并没有什么真正的理由阻止我们公开讨论，
[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
when I heard a little stir from the bed , and , looking round ,
什么时候 我 听到 一个 小的 搅拌 从 这 床 , 和 , 寻找 圆形的 ,
当我听到床上传来轻微的动静时，我环顾四周，

收割(A Reaping)

第10/13页

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['legz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei]
I saw that Leg's eyes were open , and that he was moving them this way
我 锯 那 腿的 眼睛 是 打开 , 和 那 他 曾是 移动 他们 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

我看到莱格的眼睛睁着，而且他还在左右转动眼珠。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
as if in search of something .
作为 如果 在 搜索 的 某物 .

仿佛在寻找什么。

[ˈhelən] [hæd; həd] [si:n] , [tu:] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] .
Helen had seen , too , and next moment she was by him .
海伦 有 已见 , 也 , 和 下一个 片刻 她 曾是 经过 他 .

海伦也看到了，下一刻她就到了他身边。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He recognized her , for there was welcome in his eyes , and then ,
他 认可 她 , 为了 那里 曾是 欢迎 在 他的 眼睛 , 和 然后 ,
['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
turning his head a little ,
转弯 他的 头 一个 小的 ,

他认出了她，因为他的眼神中充满了欢迎，然后，他微微转过头去，

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
he saw me .
他 锯 我 .

他看见我了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The doctor meantime had moved to the head of the bed and looked at
这 医生 与此同时 有 已搬 到 这 头 的 这 床 和 看起来 在
['legz] [feɪs] ['veri] [ɪn'tentli] . { - }
Leg's face very intently . { 268 }
腿的 脸 非常 专注地 . { - }

与此同时，医生走到床头，非常专注地看着莱格的脸。{268}

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪn][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
Then he made a little sign to me that I should come up to the bed ,
然后 他 制成 一个 小的 符号 到 我 那 我 应该 来 向上 到 这 床 ,

然后他向我做了个手势，示意我到床边去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
and he himself went and stood by the window , looking out .
和 他 他自己 去 和 站立 经过 这 窗户 , 寻找 出去 .

他自己走到窗边，站在窗边向外望去。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] .
And I understood .
和 我 理解 .

我明白了。

[ðən] [legz] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] .
Then Legs spoke in his ordinary voice .
然后 腿 辐 在 他的 普通的 嗓音 。

然后，莱格斯用他平常的声音说道。

- [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:][bæd] [lʌk] ？
' Wasn't it bad luck ?
- 不是 它 坏的 运气 ？

难道不是运气不好吗？

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 。

他说。

[maɪ] [ˈbaɪsɪkl] [skɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:mnɪbəs] — —
My bicycle skidded , and the omnibus — —
我的 自行车 打滑 ， 和 这 综合 — —

我的自行车打滑了，公共汽车——

- [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ？
' What is happening to me ?
- 什么 是 发生 到 我 ？

“我这是怎么了？”

- [hi:; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
' he asked quickly .
- 他 问 迅速地 。

他迅速问道。

- [ɪz][aɪ ˈti:] — —
' Is it — —
- 是 它 — —

是——

- [ˈhelən] [leɪd][hɜ:ɪ; həɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
' Helen laid her hand on his head .
- 海伦 铺设 她 手 在 他的 头 。

海伦把手放在他的头上。

- [jes] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Yes , my darling , ' she said .
- 是的 ， 我的 亲爱的 ， - 她 说 。

“是的，亲爱的，”她说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [əˈfreɪd] , [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ？
' But you are not afraid , are you ?
- 但 你 是 不是 害怕的 ， 是 你 ？

但你并不害怕，对吗？

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtræktɪd] ； [ðən] [ðeɪ] [gru:] [kwaɪt]
' For a moment the pupils of his eyes contracted ; then they grew quite
- 为了 一个 片刻 这 学生 的 他的 眼睛 合同 ； 然后 他们 生长 相当

[ˈnɔ:rm(ə)l] [əˈgen] .
normal again .
普通的 再次 。

“他的瞳孔瞬间收缩了一下；然后又恢复了正常。”

- [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
' No , ' he said quickly .
- 不 ， - 他 说 迅速地 。

“不，”他迅速说道。

- [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:flɪ] [gʊd] [taɪm] .
' **I've had an awfully good time** .
- 我已经 有 一个 非常 好的 时间 .

我玩得非常开心。

[oʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] — ['feɪkspɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Oh , and it was a great success — Shakespeare , you know .
哦 , 和 它 曾是 一个 伟大的 成功 — 莎士比亚 , 你 知道 .

哦，而且非常成功——要知道，这可是莎士比亚的作品。

- [ðen] [ə; eɪ] ['jædoʊ] [si:md] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ['flʌtəd] .
' **Then a shadow seemed to pass over his face and his eyelids fluttered** .
- 然后 一个 阴影 似乎 到 经过 超过 他的 脸 和 他的 眼睑 飘动 .

“然后，一道阴影似乎掠过他的脸庞，他的眼皮颤动了一下。”

- [naʊ] ?
' **Now ?**
- 现在 ?

'现在？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
Is it coming now ?
是 它 未来 现在 ?

现在要来了？

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [jes] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
' **Yes , my darling , ' said she again , and kissed him** :
- 是的 , 我的 亲爱的 , - 说 她 再次 , 和 亲吻 他 .

“是的，亲爱的，”她再次说道，然后吻了他。

[legz] [lei] [kwɑɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
Legs lay quite still for a moment with closed eyes .
腿 躺 相当 仍然 为了 一个 片刻 和 关闭 眼睛 .

双腿静静地躺着，双眼紧闭，一动不动。

[ðen] [hi:; hi] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz]
Then he quickly opened them again , and made as if he would raise his
然后 他 迅速地 打开 他们 再次 , 和 制成 作为 如果 他 会 增加 他的

[hed] . { - }
head . { 269 }
头 . { - }

然后他迅速又睁开眼睛，装作要抬起头的样子。{269}

- [bʌk] [ʌp] , [ju:; jʊ] [tu:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
' **Buck up , you two , won't you ?**
- 巴克 向上 , 你 二 , 惯于 你 ?

你们两个振作起来，好吗？

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

[frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd][ðer; ðər][keɪm][ðə; ði][dɪm][rɔːr][ʌv; əv][ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈnɔɪzɪz][krept][əˈbaʊt]
From outside there came the dim roar of London , and little noises crept about
从 外部 那里 来了 这 暗淡 吼 的 伦敦 , 和 小的 噪音 悄悄地爬 关于
[ðə; ði][ru:m] .
the room .
这 房间 :

外面传来伦敦低沉的喧嚣声，房间里也传来阵阵细微的声响。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][keɪm][noʊ][saʊnd][æt; ət][ɔ:l] .
But from the bed came no sound at all .
但 从 这 床 来了 不 声音 在 全部 .

但床上却没有任何声音传来。

[tu:] [deɪz] [ˈæftərwərdz][wiː; wi][went][daʊn][hoʊm][əˈgen] , [əˈraɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋ] ,
Two days afterwards we went down home again , arriving in the evening ,
二 天 然后 我们 去 向下 家 再次 , 抵达 在 这 晚上 ,
两天后我们再次下山，晚上到达。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌ:di][ˈrestɪd][ðæt][naɪt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ru:m][daʊn][hɪr] ,
and the body rested that night in his own room down here ,
和 这 身体 休息 那 夜晚 在 他的 自己的 房间 向下 这里 ,
当晚，他的遗体就安放在他自己的房间里。

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˌnekst][deɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
to be taken next day to the churchyard ,
到 是 已采取 下一个 天 到 这 墓地 ,
第二天送往教堂墓地。

[wɪtʃ][ðə; ði][sʌn][ˌblesɪz][mɔːr][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][pleɪs][aɪ][hæv; həv][ˈevər][si:n] ,
which the sun blesses more than any other place I have ever seen ,
哪个 这 太阳 祝福 更多的 比 任何 其他 地方 我 有 曾经 已见 ,
那里阳光比我见过的任何其他地方都更加普照。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][wɪtʃ][ðə; ði][greɪ][ˈnɔ:rmən][ˈtaʊər][ki:ps][wɑ:tʃ] .
and over which the grey Norman tower keeps watch .
和 超过 哪个 这 灰色的 诺曼 塔 保持 手表 :
而灰色的诺曼式塔楼则俯瞰着这一切。

[hɪz; ɪz][ləst][tʃɑ:rdʒ][tuː; tə][ju: ˈes][hæd; həd][bɪn][tuː; tə] - [bʌk][ʌp] ,
His last charge to us had been to ' buck up ,
他的 最后的 收费 到 我们 有 到过 到 - 巴克 向上 ,
他最后嘱咐我们“振作起来”，

- [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑ:t][noʊ][haʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
' and I do not know how it was ,
- 和 我 做 不是 知道 如何 它 曾是 ,
我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][si:md][tuː; tə][ju: ˈes][bəʊθ][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][ˈlaɪkɪŋ][ju: ˈes][tuː; tə] - [bʌk][ʌp] .
but it seemed to us both as if he was still liking us to ' buck up .
但 它 似乎 到 我们 两个都 作为 如果 他 曾是 仍然 喜欢 我们 到 - 巴克 向上 :
但我们俩都觉得他似乎仍然希望我们“振作起来”。

- [soʊ] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wiː; wi][ˈfaʊnd][aɪˈtiː][ˈpɑ:səb(ə)] , [wiː; wi][dɪd][wʌt][ˌlegz][wɪft][ju: ˈes][tuː; tə]
' So , in so far as we found it possible , we did what Legs wished us to
- 所以 , 在 所以 远的 作为 我们 成立 它 可能的 , 我们 做过 什么 腿 希望 我们 到
[du:] .
do .
做 :

“所以，只要有可能，我们就按照莱格斯的意愿去做。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['merɪ] ['teɪbl]
But to - night he would have been here , making the third of a merry table
但 到 - 夜晚 他 会 有 到过 这里 , 制作 这 第三 的 一个 欢乐 桌子
,
.
.

但今晚他本该在这里，成为这欢乐餐桌上的第三位客人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es] ['kɔ:fi] ,
and when the servants had come in for the last time , bringing us coffee ,
和 什么时候 这 仆人 有 来 在 为了 这 最后的 时间 , 带来 我们 咖啡 ,
仆人们最后一次进来给我们端咖啡的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t]['pɑ:səb(ə)l][nɔ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['helən] [roʊz] .
it was not possible not to remember that , and Helen rose .
它 曾是 不是 可能的 不是 到 记住 那 , 和 海伦 玫瑰 .

她不可能忘记这件事，于是海伦站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['treɪblɪd] .
And when she spoke , her voice trembled .
和 什么时候 她 辐 , 她 嗓音 颤抖 .

她说话时，声音颤抖。

- [ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] ['fu:lɪ] [ʌv; əv][em 'i:] ?
' Is it very foolish of me ?
- 是 它 非常 愚蠢 的 我 ?

我这样做是不是很愚蠢？

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [legz] [wɪl] [maɪnd] ?
' And do you think Legs will mind ?
- 和 做 你 思考 腿 将要 头脑 ?

你觉得莱格斯会介意吗？

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] { - }
But I feel as if { 270 }
但 我 感觉 作为 如果 { - }

但我感觉好像{270}

[aɪ][kɑ:nt] [feɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ən'les] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
I can't face to - morrow , unless I go and look at the place where we shall
我 不能 脸 到 - 明天 , 除非 我 去 和 看 在 这 地方 在哪里 我们 将
[pʊt][hɪm; ɪm] .
put him .
放 他 .

除非我去看看我们将要安葬他的地方，否则我无法面对明天。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [wɔ:rm] [aʊt'saɪd] , [dʒæk] .
It is quite warm outside , Jack .
它 是 相当 温暖的 外部 , 杰克 .

杰克，外面很暖和。

[oʊ] , [let][ju: 'es][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Oh , let us go out and look at it .
哦 , 让 我们 去 出去 和 看 在 它 .

哦，我们出去看看吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl] [ðen] .
It will seem more natural then .
它 将要 似乎 更多的 自然的 然后 :

那样看起来会更自然。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ;l;ə]l] “ [bʌk] [ʌp] ” ['betər] [ɪf] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
I think I shall “ buck up ” better if I see it first .
我 思考 我 将 “ 巴克 向上 ” 更好的 如果 我 看 它 第一的 :

我想如果我先看到它，我会更有勇气。

- [soʊ][wi:; wi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['rouzɪz] ,
' So we went across the garden , and through the place of roses ,
- 所以 我们 去 穿过 这 花园 , 和 通过 这 地方 的 玫瑰 ,

于是我们穿过花园，穿过玫瑰园，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [baʊndɪd]
and through the gate on the far side , and through the field which bounded
和 通过 这 门 在 这 远的 边 , 和 通过 这 场地 哪个 有界

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
the churchyard .
这 墓地 :

穿过对面的门，穿过教堂墓地周围的田野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [mu:n] [dʒʌst] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [[jæ,douz] [wɜ:r; wər] [[ɑ:rp] - [kʌt] ,
There was a great yellow moon just risen , and shadows were sharp - cut ,
那里 曾是 一个 伟大的 黄色的 月亮 只是 升起 , 和 阴影 是 锋利的 - 切 ,

一轮硕大的黄月亮刚刚升起，影子轮廓分明。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
so that there was no doubt when we came to the place that had been so
所以 那 那里 曾是 不 怀疑 什么时候 我们 来了 到 这 地方 那 有 到过 所以

['nu:li] [dʌg] .
newly dug .
新 挖 :

因此，当我们来到这个新近挖掘的地方时，毫无疑问。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['helɪnz] ['fɑ:ðər] , [leɪ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [tu:] [greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər][saɪd][baɪ][saɪd] .
His uncle , Helen's father , lay there ; the two graves were side by side .
他的 叔叔 , 海伦的 父亲 , 躺 那里 ; 这 二 坟墓 是 边 经过 边 :

他的叔叔，也就是海伦的父亲，就葬在那里；两座坟墓并排而立。

[soʊ][wi:; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['veri] [stɪl] ,
So we sat there in silence for some time , very still ,
所以 我们 卫星 那里 在 沉默 为了 一些 时间 , 非常 仍然 ,

于是我们静静地坐了一会儿，一动不动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræt][ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['greɪvsaɪd] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər]
for a rat ran on to the mound of earth by the graveside , and sat there
为了 一个 鼠 跑 在 到 这 冢 的 地球 经过 这 墓地 , 和 卫星 那里

,
:
,

一只老鼠跑到坟墓旁的土堆上，坐在那里。

['smɑ:tnɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [pɔ:z] .
smartening itself up , brushing its face and whiskers with nimble paws .
智能 本身 向上 , 刷牙 它是 脸 和 胡须 和 灵活 爪子 :

它梳理了一下自己，用灵巧的爪子拂了拂脸庞和胡须。

[ðə; ði] ['jædou] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [swʌŋ] [dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The shadow of the tower swung just clear of the place ,
这 阴影 的 这 塔 摇摆 只是 清除 的 这 地方 ,

塔的影子掠过那地方，刚好离得有点远。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] - [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʻɑ:blɔ:ŋ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and sharp - cut in the light was that oblong hole in the ground .
和 锋利的 - 切 在 这 光 曾是 那 长方形 洞 在 这 地面 .
在光线下，地面上一个长方形的洞显得格外醒目。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] , [fɔ:ɪ; fər] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] [tu:; tə]
There was nothing as yet to be said , for Helen was crying quietly to
那里 曾是 没有什么 作为 然而 到 是 说 , 为了 海伦 曾是 哭泣 悄悄 到
[hɜ:rsɛlf] ,
herself ,
她自己 ,
此刻，两人都沉默不语，海伦独自低声啜泣着。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [steɪ] [ðoʊz] [ˈlʌvɪŋ] [terz] .
and I could not stay those loving tears .
和 我 可以 不是 停留 那些 爱 眼泪 .
我无法抑制住那份爱的泪水。

[wʌns] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] - [oʊ] , [let] [ju: ˈes] [bʌk] [ʌp] !
Once she said to me : ' Oh , let us buck up !
一次 她 说 到 我 : - 哦 , 让 我们 巴克 向上 !
她曾对我说：“哦，让我们振作起来！ ”

- [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji] [ˈsaɪləntli] [wept] [əˈgen] . { - }
' But then she silently wept again . { 271 }
- 但 然后 她 默默 哭泣 再次 . { - }
但她随后又默默地哭了起来。 {271}

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [ˈhelən] .
You see , I know Helen .
你 看 , 我 知道 海伦 .
你看，我认识海伦。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkraɪɪŋ] .
I knew that there was nothing of bitterness in her crying .
我 知道 那 那里 曾是 没有什么 的 苦味 在 她 哭泣 .
我知道她的哭泣中没有一丝苦涩。

[terz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [əˈpoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbʌkɪŋ] [ʌp] .
Tears of that sort were not opposed to the bucking up .
眼泪 的 那 种类 是 不是 反对 到 这 颠簸 向上 .
这种眼泪并不妨碍人们振作起来。

[legz] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [ju: ˈes] [nɑ:t] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kəmˈpænjənʃɪp] .
Legs did not mean that he wanted us not to miss his dear companionship .
腿 做过 不是 意思是 那 他 通缉 我们 不是 到 错过 他的 亲爱的 友谊 .
腿的缺失并不意味着他不想让我们失去他亲爱的陪伴。

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [ju: ˈes] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈtʃɪri] , [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈbɪtər] [ɔ:r] [ˈbroʊkən] .
He only wanted us to stand up and be cheery , not be bitter or broken .
他 仅有的 通缉 我们 到 站立 向上 和 是 欢快的 , 不是 是 苦的 或者 破碎的 .
他只希望我们振作起来，保持乐观，不要怨恨或沮丧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈhelən] [felt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [feɪs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈbetər] [ɪf] [ʃi:; ji] [feɪst] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
But since Helen felt she could face to - morrow better if she faced the scene of
但 自从 海伦 毛毡 她 可以 脸 到 - 明天 更好的 如果 她 面对 这 场景 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
但是，既然海伦觉得如果她能直面明天，就能更好地面对明天，

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ʌp] .
why , that was all right ; it was bucking up .
为什么 , 那 曾是 全部 正确的 ; 它 曾是 颠簸 向上 ;

那也没关系 ; 它正在好转。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)] ['sentənsɪz] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Then in a few little sentences we talked of the next day .
然后 在 一个 很少 小的 句子 我们 谈话 的 这 下一个 天 ;

然后我们用几句话谈到了第二天的事情。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ə; eɪ] [flæt] [fju:g] — [noʊ][ˈfju:nərəl] [ma:rtʃ] — [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd]
There should be the A flat Fugue — no funeral march — and we would

[hæv; həv][noʊ][ˈfju:nərəl] [hɪmz] ,
have no funeral hymns ,
有 不 葬礼 赞美诗 ;

应该有降A大调赋格曲——而不是葬礼进行曲——这样我们就不会有葬礼圣歌了。

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [sɑ:m] , - [ðə; ði] [ɔ:rd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ,
but just one Psalm , ' The Lord is my Shepherd ,
但 只是 一 诗篇 ; - 这 主 是 我的 牧羊人 ;

但只有一首诗篇：“耶和华是我的牧者，

- [ænd; ənd][wʌn] [hɪm] ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
' and one hymn after all that had to be done was over ;
- 和 一 圣歌 后 全部 那 有 到 是 完毕 曾是 超过 ;

在所有必须做的事情都完成后，唱了一首赞美诗；

[soʊ] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [sɪŋ] - ['ædesˌteɪ] ['faɪdəlɪz] , - ['helən] [θɔ:t] ,
so then we would sing ' Adeste Fideles , ' Helen thought ,
所以 然后 我们 会 唱歌 - 阿德斯特 信徒们 ; - 海伦 想法 ;

“那我们就会唱《信徒们，出发吧》了，”海伦心想。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['krɪsməs] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪsməs] [deɪ] .
for it is always Christmas since the first Christmas Day .
为了 它 是 总是 圣诞节 自从 这 第一的 圣诞节 天 ;

因为自从第一个圣诞节以来，每天都是圣诞节。

[ˈhelən] [dʒʌst] [mu:vd] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [wen] [wi:; wi][hæd; həd]
Helen just moved as she sat there on the edge of his grave when we had

[ˈsetld] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [əˈɡen] ,
settled this as if to go home again ,
定居 这 作为 如果 到 去 家 再次 ;

当我们商定好这件事后，海伦坐在他的墓碑边，突然动了一下，仿佛要回家似的。

[bʌt; bət] — —
but — —
但 — —

但 -

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈtoʊld][hɜ:; r; hə; r][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [θri:] ['mɔ:rnɪŋz] [əˈɡoʊ] — [ɔ:l][ðə; ði]
And then I told her all that I had thought three mornings ago — all the

[daʊts] [ðæt] ['mɜ:; dʒd] ['ɪntu:] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
doubts that merged into certainty ,
疑虑 那 合并 进入 肯定 ;

然后我把三天前早上我的所有想法都告诉了她——所有那些最终都化作确信的疑虑。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɔ:dʒɪk(ə)] [kənˈklʊʒənz] .
all the logical conclusions .
全部 这 逻辑 结论 ;

所有合乎逻辑的结论。

[ˈweðər] [aɪ] [ðen] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈklaɪnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɔːr][ʌv; əv]
Whether I then at that moment inclined more to the side of the Devil or of
无论 我 然后 在 那 片刻 倾斜 更多的 到 这 边 的 这 魔鬼 或者 的
{ - }
{ 272 }
{ - }

那一刻，我究竟更倾向于魔鬼还是{272}

[gɑːd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ;
God I do not know , but in any case I told her all ;
上帝 我 做 不是 知道 , 但 在 任何 案件 我 讲述 她 全部 ;
上帝啊，我不知道，但无论如何，我把一切都告诉了她；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [em ˈiː] .
and then she put her arms round me .
和 然后 她 放 她 武器 圆形的 我 .
然后她搂住了我。

- [jes] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][ɪn] [hel] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] .
' Yes , dear , ' she said , ' but in hell He is there also .
- 是的 , 亲爱的 , - 她 说 , - 但 在 地狱 他 是 那里 还 .
“是的，亲爱的，”她说，“但在地狱里，他也在那里。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] ,
And we are all there sometimes ,
和 我们 是 全部 那里 有时 ,
我们有时都会经历那种境地。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊɪst] [step][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ster] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and it is but the lowest step of the beautiful stair to heaven .
和 它 是 但 这 最低 步 的 这 美丽的 楼梯 到 天堂 .
而这只不过是通往天堂的美好阶梯中最底层的一步而已。

- [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [swʌŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv]
' The moon had swung behind the tower , and we sat in the darkness of
- 这 月亮 有 摇摆 在后面 这 塔 , 和 我们 卫星 在 这 黑暗 的
[ɪts] [ˈʃædəʊ] .
its shadow .
它是 阴影 .
“月亮已经落到塔后，我们坐在它的阴影里。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It is all so simple , ' she said .
- 它 是 全部 所以 简单的 , - 她 说 .
“一切都这么简单，”她说。

- [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːz(ə)n]
' It all depends upon what you believe , not what you think or what you reason
- 它 全部 取决于 之上 什么 你 相信 , 不是 什么 你 思考 或者 什么 你 原因
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
“这一切都取决于你的信仰，而不是你的想法或推理。”

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [ˈberi] [legz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Do you believe that we bury Legs to - morrow ?
做 你 相信 那 我们 埋葬 腿 到 - 明天 ?
你相信我们明天会埋葬莱格斯吗？

[du:; ju:; jʊ] [br'i:ʌ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
Do you believe that he is dead , or that he has ceased to be an individual
做 你 相信 那 他 是 死的 , 或者 那 他 有 停止 到 是 一个 个人
?
?
?

你认为他已经死了，还是他不再是一个独立的人了？

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:; , [ænd; ənd][æsk][em 'i:; , [æz; əz][ju:; jʊ] [æskt] [jɔ:r'self] ,
You may reason about it , and ask me , as you asked yourself ,
你 可能 原因 关于 它 , 和 问 我 , 作为 你 问 你自己 ,
你可以思考这个问题，然后像问自己一样问我。

[haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][hæz; həz] [br'kʌm] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ?
how you will recognize him if his body has become grass and flowers ?
如何 你 将要 认出 他 如果 他的 身体 有 变得 草 和 花朵 ?
如果他的身体化作了青草和鲜花，你如何才能认出他？

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .
I am quite content to say that I have no idea .
我 是 相当 内容 到 说 那 我 有 不 主意 .
我很乐意承认我一无所知。

[ju:; jʊ] [si:] , [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [ɔ:l][ˈɡɑ:dz][plænz] [kwaɪt] [kəm'pli:tli] ,
You see , one doesn't know all God's plans quite completely ,
你 看 , 一 不 知道 全部 神的 计划 相当 完全地 ,
你看，人不可能完全了解上帝所有的计划。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [plænz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
and sometimes we are apt to think that if one doesn't know plans about a
和 有时 我们 是 易于 到 思考 那 如果 一 不 知道 计划 关于 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] [hi:; hi][ˈhæznt][ɡɑ:t][wʌn] .
certain thing He hasn't got one .
肯定 事物 他 还没有 得到 一 .
我们有时倾向于认为，如果一个人不知道某件事的计划，那么他就没有计划。

[wi:; wi][pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'blaʌ] [hɪz; ɪz] .
We put our intelligence above His .
我们 放 我们的 智力 多于 他的 .
我们把自己的智慧置于祂之上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
That is a mistake .
那 是 一个 错误 .
这是个错误。

- [ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [ə'gen] ; [ðen] ['helən] [spəʊk] ['æskɪŋ] [em 'i:][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)]
' And we sat in silence again ; then Helen spoke asking me an extremely simple
- 和 我们 卫星 在 沉默 再次 ; 然后 海伦 辐 问 我 一个 极其 简单的
[ˈkwestʃən] . { - }
question . { 273 }
问题 . { - }
我们又沉默地坐着；然后海伦开口问了我一个非常简单的问题。{273}

- [wʌt] [dʌz] [feɪθ] [mi:n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
' What does faith mean if you are right about it ?
- 什么 做 信仰 意思是 如果 你 是 正确的 关于 它 ?
“如果你的观点是正确的，那么信仰意味着什么？”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

- [aɪˈti:] [mi:nɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
' **It means nothing** .
- 它 方法 没有什么 .

“这毫无意义。”

[aɪˈti:][ɪz] [wɪˈðaʊt] ['mi:nɪŋ] . -
It is without meaning . '
它 是 没有 意义 . -

它毫无意义。

- [ænd; ɛnd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪˈperd] [tu:; tə][əˈbaɪd][baɪ] [ðæt] ?
' **And are you prepared to abide by that ?**
- 和 是 你 准备 到 遵守 经过 那 ?

“你准备好遵守这个规定了吗？”

- [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
' **Again there was silence** .
- 再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
She sat a little apart from me , so that her questions came from the
她 卫星 一个 小的 除 从 我 , 所以 那 她 问题 来了 从 这
[ˈdɑ:rkənəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

她坐在离我稍远的地方，所以她的问题是从黑暗中传来的；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] [ɪmˈpɜ:rsənəli] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [nɑ:tɪ][baɪ] ['helən] , [bʌt; bət][dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] .
they were put impersonally , so to speak , not by Helen , but just by a voice .
他们 是 放 不带个人色彩地 , 所以 到 说话 , 不是 经过 海伦 , 但 只是 经过 一个 嗓音 .

可以说，这些话并非由海伦亲自说的，而只是通过一个声音说的，而是以一种不带个人色彩的方式说的。

- [du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ɛnd] [dɪk] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪkˈsept] [ɡræs] [ænd; ɛnd]
' **Do you believe that Margery and Dick are nothing now except grass and**
- 做 你 相信 那 玛格丽 和 迪克 是 没有什么 现在 除了 草 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

你认为玛格丽和迪克现在除了青草和鲜花什么都不是了吗？

[ænd; ɛnd][pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ?
and perhaps a little bit of the lives of other people ?
和 也许 一个 小的 少量 的 这 生活 的 其他 人们 ?

或许还能窥见其他人的生活？

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] ?
Do you really believe it ?
做 你 真的 相信 它 ?

你真的相信吗？

[ænd; ɛnd][ɪz] [legz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ?
And is Legs nothing now ?
和 是 腿 没有什么 现在 ?

难道Legs现在就一文不值了吗？

- [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [stɪl] .
' **It was quite still** .
- 它 曾是 相当 仍然 .

周围一片寂静。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈkwestərd] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]
We had come to a very sequestered corner of the great house of life to
我们 有 来 到 一个 非常 隔离 角落 的 这 伟大的 房子 的 生活 到
[tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] .
talk about these things .
讲话 关于 这些 事物 .

我们来到人生这座大殿中一个非常僻静的角落，来谈论这些事情。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
In front was the shadow of the grave ,
在 正面 曾是 这 阴影 的 这 严重 ,
[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [leɪ][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
and over it now lay the shadow of the tower .
和 超过 它 现在 躺 这 阴影 的 这 塔 .
[aɪ] [ˈtʌntə] [ˈfɔːwəd] [ˈtʌntə] [ˈtʌntə] .
如今，高塔的阴影笼罩着它。

[wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪvz] [saɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeblz] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [ænd; ʌnd] [fel] [ˈrætəlŋ]
Once from the grave's side a few pebbles detached themselves and fell rattling
一次 从 这 坟墓的 边 一个 很少 鹅卵石 分离的 他们自己 和 跌倒 嘎嘎作响
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] ,
to the bottom ,
到 这 底部 ,
[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
and I had no answer to this .
和 我 有 不 回答 到 这 .
[aɪ] [ˈwɔːtə] [ˈfɔːwəd] [ˈwɔːtə] [ˈwɔːtə] .
我对此无言以对。

[θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ][hæd; həd] [æskt] [maɪˈself][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] ,
Three days ago I had asked myself the same questions ,
三 天 前 我 有 问 我 这 相同的 问题 ,
[aɪ] [ˈwɔːtə] [ˈfɔːwəd] [ˈwɔːtə] [ˈwɔːtə] .
三天前我也问过自己同样的问题。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [aɪ][kɔːl][maɪ][breɪn] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] .
and what I call my brain answered them ; but now it gave no answer .
和 什么 我 称呼 我的 脑 回答 他们 ; 但 现在 它 给予 不 回答 .
[aɪ] [ˈwɔːtə] [ˈfɔːwəd] [ˈwɔːtə] [ˈwɔːtə] .
我称之为大脑的东西回答了他们；但现在它却没有回答。

[ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Something , I suppose , had made it uncertain .
某物 , 我 认为 , 有 制成 它 不确定 .
[aɪ] [ˈwɔːtə] [ˈfɔːwəd] [ˈwɔːtə] [ˈwɔːtə] .
我想，一定有什么原因让这件事变得不确定了。
- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] [hɜːrt] { - }
' How can the wheel of an omnibus hurt { 274 }
- 如何 能 这 车轮 的 一个 综合 伤害 { - }
[aɪ] [ˈwɔːtə] [ˈfɔːwəd] [ˈwɔːtə] [ˈwɔːtə] .
“公共汽车的车轮怎么会伤人呢？”{274}

[legz] ?
Legs ?
腿 ?
[aɪ] [ˈwɔːtə] [ˈfɔːwəd] [ˈwɔːtə] [ˈwɔːtə] .
腿？
- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .
[aɪ] [ˈwɔːtə] [ˈfɔːwəd] [ˈwɔːtə] [ˈwɔːtə] .
她问道。

- [ˈaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː;][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːrt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
- **It can do no more than hurt his body** .
- 它 能 做 不 更多的 比 伤害 他的 身体 .
“它只会伤害他的身体。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] .
- **Then she came closer to me again** .
- 然后 她 来了 更近 到 我 再次 .
然后她又靠近了我。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [lʌv] [miːn] ?
- **And what does love mean ?**
- 和 什么 做 爱 意思是 ?
那么，爱究竟意味着什么？

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 .
她说。

[aɪ] [θɪŋk] [legz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][nekst] [deɪ] , [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]
I think Legs must have enjoyed his funeral next day , because it was so
我 思考 腿 必须 有 享受 他的 葬礼 下一个 天 , 因为 它 曾是 所以
[ɪkˈstriːmli] [ˈfʌni] ,
extremely funny ,
极其 有趣的 ,
我想莱格斯第二天一定很享受自己的葬礼，因为葬礼实在太搞笑了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhelən] [ænd; ənd]
and I think by this time that you know enough about him and Helen and
和 我 思考 经过 这 时间 那 你 知道 足够的 关于 他 和 海伦 和
[ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
me to allow us all to be amused at it .
我 到 允许 我们 全部 到 是 觉得好笑 在 它 .
我想，到了这个时候，你对我和海伦也足够了解了，足以让我们都觉得这件事很有趣。

[wiː; wi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪkər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] [flæt]
We had sent a note to our Vicar saying that we should like the A flat
我们 有 发送 一个 笔记 到 我们的 牧师 说 那 我们 应该 喜欢 这 一个 平坦的
[ˈpreljʊːd] ,
Prelude ,
序幕 ,
我们曾给牧师写过一张便条，说我们很喜欢降A大调前奏曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and the Psalm , and the hymn which I have mentioned .
和 这 诗篇 , 和 这 圣歌 哪个 我 有 提及 .
还有我提到的那首诗篇和赞美诗。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreit] , [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði]
He came in person , not to remonstrate , but to put on to us the
他 来了 在 人 , 不是 到 抗议 , 但 到 放 在 到 我们 这
[kəˈrektər] [ˈætɪtuːd] .
correcter attitude .
校正器 态度 .
他亲自前来，不是为了责备我们，而是为了给我们树立正确的态度。

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [əˈkeɪʒn] .
Death was a solemn occasion .
死亡 曾是 一个 庄严 场合 .
死亡是一件庄严肃穆的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] ['sɑ:ləm] ,
There was none so solemn ,
那里 曾是 没有任何 所以 庄严 ,

没有比这更庄严肃穆的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn][prə'vaɪdɪd][səm; səm] ['veri] ['su:təb(ə)l] [və:sɪz] [tu:; tə]
and the Hymns Ancient and Modern provided some very suitable verses to
和 这 赞美诗 古老的 和 现代的 假如 一些 非常 合适的 诗句 到

[bi:; bi] [sʌŋ] — - [naʊ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [tæsk][ɪz][ɔ:(r)] ,
be sung — ' Now the labourer's task is o'er ,
是 唱 — - 现在 这 劳动者的 任务 是 超过 ,

《古今圣歌集》中提供了一些非常适合吟唱的诗句——“现在劳动者的任务结束了”，

- [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
' for instance .
- 为了 实例 .

' 例如。

([legz] [ə; eɪ] ['leɪbərər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] ['pleɪər] [æt; ət][laɪf] [ðæt] [hæz; həz]['evər]
(Legs a labourer , who was the most gorgeous player at life that has ever
(腿 一个 劳动者 , WHO 曾是 这 最多 华丽的 玩家 在 生活 那 有 曾经
[bɪn] [si:n] !)
been seen !)
到过 已见 !)

(腿是个工人，却是我见过的最英俊潇洒的演员！)

[br'saɪdz] , ['ʊrli] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
Besides , surely a Christmas hymn was out of place ,
除了 , 一定 一个 圣诞节 圣歌 曾是 出去 的 地方 ,

此外，唱圣诞颂歌肯定不合适。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æʃ] ['wenzdeɪ] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
when it would be Ash Wednesday in no time .
什么时候 它 会 是 灰 周三 在 不 时间 .

转眼间就到圣灰星期三了。

[aɪ] [sed] ['fi:bli] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɔrli] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [pleɪs] ;
I said feebly that a Christmas hymn was surely always in place ;
我 说 虚弱地 那 一个 圣诞节 圣歌 曾是 一定 总是 在 地方 ;

我无力地说，圣诞颂歌肯定一直都在。

[bʌt; bət] [dɪr] ['mɪstər] . ['evərzli] [lʊkt] [peɪnd] , [ænd; ənd] ['helən] [æt; ət][wʌns] ['ji:ldɪd] .
but dear Mr . Eversley looked pained , and Helen at once yielded .
但 亲爱的 先生 . 埃弗斯利 看起来 痛苦 , 和 海伦 在 一次 产生 .

但亲爱的埃弗斯利先生看起来很痛苦，海伦立刻妥协了。

[ʃi:; ʃi] { - }
She { 275 }
她 { - }

她{275}

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - ['leɪbərər] [tæsk] - [wʌz; wəz][moʊst]['su:təb(ə)l] .
was sure that the ' labourer's task ' was most suitable .
曾是 当然 那 这 - 劳动者的 任务 - 曾是 最多 合适的 .

他确信“体力劳动者的任务”是最合适的。

[ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sa:m] .
Then about the Psalm .
然后 关于 这 诗篇 .

然后是关于诗篇的话题。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [tu:] [sɑ:mz] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜ:rvis] ,
There were two Psalms already provided for the Burial Service ,
那里 是 二 诗篇 已经 假如 为了 这 葬礼 服务 ;
葬礼仪式上已经准备了两首诗篇。

[ænd; ənd] [fɔrli] -
and surely :
和 一定 :

当然, “
“ [ðə; ði] [ɔ:rɪd] [ɪz][maɪ] ['jepərd] ” [strʌk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt] .
“ The Lord is my Shepherd ” struck a different note .
” 这 主 是 我的 牧羊人 ” 击 一个 不同的 笔记 :

“耶和华是我的牧者”这句话却引起了不同的共鸣。
- [soʊ] [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪkər] .
' So said our Vicar .
- 所以 说 我们的 牧师 :

“我们的牧师如是说。”
[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbl] .
That was undeniable .
那 曾是 无可否认 :

这是无可否认的。
[ænd; ənd] [wen] [ʃʊd; ʃəd][wi;; wi] [sɪŋ] [ðæt] [sɑ:m] ?
And when should we sing that Psalm ?
和 什么时候 应该 我们 唱歌 那 诗篇 ?

我们应该何时吟唱这首诗篇？
[ðen] ['helən] [wʌz; wəz][fɜ:rm] ,
Then Helen was firm ,
然后 海伦 曾是 公司 ;

于是海伦态度坚决起来。
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wi;; wi] [θɔ:t] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] ['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and said that we thought we should go back into church at the end of
和 说 那 我们 想法 我们 应该 去 后退 进入 教会 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
the service ,
这 服务 ,

他们说, 我们觉得礼拜结束后应该回到教堂里去。
[ænd; ənd] — [wel] , [dʒʌst] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and — well , just sing it .
和 — 出色地 , 只是 唱歌 它 :

然后——好吧, 就唱出来吧。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] [tu;; tə][end][wɪð; wɪθ] .
It was rather good to end with .
它 曾是 相当 好的 到 结尾 和 :

以这个结尾相当不错。
[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['evərzli] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [peɪnd] [ðæn; ðən] [br'fɜ:r] .
But Mr . Eversley looked even more pained than before .
但 先生 : 埃弗斯利 看起来 甚至 更多的 痛苦 比 前 :

但埃弗斯利先生看起来比之前更加痛苦了。
[hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] .
He had never heard of such a thing being done .
他 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 存在 完毕 :
他从未听说过这种事。

[ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [left] [ʌndɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
That point was left undecided for the moment ,
那 观点 曾是 左边 未决定 为了 这 片刻 ,
这一点目前尚未有定论。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔːr] ['kruːʃ(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .
for there was clearly something even more crucial to come .
为了 那里 曾是 清楚地 某物 甚至 更多的 至关重要的 到 来 .
因为显然还有更重要的事情即将发生。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .
它来了。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [legz] - [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['dɪlɪdʒənt]
Ever since the organist had heard of Legs ' death he had been most diligent
曾经 自从 这 管风琴师 有 听到 的 腿 - 死亡 他 有 到过 最多 勤奋
[æt; ət] ['ʃɑːpənz] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ,
at Chopin's Funeral March ,
在 肖邦的 葬礼 行进 ,
自从管风琴师听说莱格斯去世的消息后，他就一直非常认真地演奏肖邦的葬礼进行曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnɪʃətɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]
of which he had of his own initiative bought a copy in order to be
的 哪个 他 有 的 他的 自己的 倡议 买 一个 复制 在 命令 到 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pərˈfɔːrm][,aɪ 'tiː] .
able to perform it :
有能力的 到 履行 它 :
他主动购买了一份乐谱，以便能够演奏这首乐曲。

[ðə; ði]['ɔːrgənɪst][ɪn] ['kwestʃən] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,
The organist in question , who was also the schoolmaster ,
这 管风琴师 在 问题 , WHO 曾是 还 这 校长 ,
那位管风琴师同时也是学校的老师。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪstənt] [ædə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [legz] [ˈevər] [sɪns] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hiː; hi]
had had a sort of distant adoration for Legs ever since a year ago he
有 有 一个 种类 的 遥远 崇拜 为了 腿 曾经 自从 一个 年 前 他
[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ə; eɪ] [gɔːlf] - [bɔːl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] { - }
had seen him drive a golf - ball two hundred and sixty { 276 }
有 已见 他 驾驶 一个 高尔夫球 - 球 二 百 和 六十 { - }
自从一年前看到莱格斯把高尔夫球打出260码远后，他就一直对他抱有一种疏离的崇拜之情{276}

[ˈmeʒərd] [ˌjɑːdz] .
measured yards .
测量 码 .
测量码数。

[sɪns] [ðen] [legz] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɪs] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɔːrməs] [ɑːdz]
Since then Legs had played with him once or twice , giving him enormous odds
自从 然后 腿 有 玩 和 他 一次 或者 两次 , 给予 他 巨大的 赔率
,
.
,
从那以后，莱格斯和他一起玩过一两次，给了他极高的赔率。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [ædə'reɪ(ə)n][hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɪrər] [wʌn] .
and the distant adoration had ripened into a nearer one .
和 这 遥远 崇拜 有 成熟的 进入 一个 更近 一 .
遥远的爱慕之情逐渐转化为更亲近的爱慕之情。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **He was such a pleasant young gentleman , ' was the upshot of it .**
- 他 曾是 这样的 一个 令人愉快的 年轻的 绅士 , - 曾是 这 结果 的 它 .

“他是一位非常和蔼可亲的年轻绅士,”这是总结起来的结论。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪr] [mæn][hæd; həd] [bɔ:t] ['ʃɑ:pənz] ['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] ,
And the dear man had bought Chopin's Funeral March ,
和 这 亲爱的 男人 有 买 肖邦的 葬礼 行进 ,
这位好心人买下了肖邦的葬礼进行曲。

[sɪnz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] - [mɔ:r] [ʌn'kɑ:mən] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] [ɪn] -
since he wanted to play something ' more uncommon ' than the Dead March in '.
自从 他 通缉 到 玩 某物 - 更多的 罕见 - 比 这 死的 行进 在 -
[sɔ:l] - !
Saul ' !
扫罗 - !

因为他想演奏一些比《扫罗》中的《亡灵进行曲》更“不寻常”的曲子！

[hɪr] ['helən] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [æt; ət][wʌn] .
Here Helen and I were completely at one .
这里 海伦 和 我 是 完全地 在 一 .
此时此刻，我和海伦完全心意相通。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ][ə; eɪ] [flæt] ['preljʊ:dz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɑ:pənz] ['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] .
There should be no A flat Preludes ; it was to be Chopin's Funeral March .
那里 应该 是 不 一个 平坦的 前奏 ; 它 曾是 到 是 肖邦的 葬礼 行进 .
不应该有降A大调前奏曲；它应该是肖邦的葬礼进行曲。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [sɑ:m] .
There remained the question of the Twenty - third Psalm .
那里 剩余 这 问题 的 这 二十 - 第三 诗篇 .
还有第二十三篇诗篇的问题。

[oʊ] [jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [tru:] ;
Oh yes , it would strike a different note , that was quite true ;
哦 是的 , 它 会 罢工 一个 不同的 笔记 , 那 曾是 相当 真的 ;
哦，是的，那会带来截然不同的感受，这完全正确；

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['ɡoʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [tʃ:rtʃ] ,
so there would be no going back into church ,
所以 那里 会 是 不 去 后退 进入 教会 ,
所以不会再回教堂了。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃɑ:pənz] ['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] [ænd; ʌnd] - [naʊ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [tæsk][ɪz]
but we should have Chopin's Funeral March and ' Now the labourer's task is
但 我们 应该 有 肖邦的 葬礼 行进 和 - 现在 这 劳动者的 任务 是
[ɔ:(r)] .
o'er .
超过 .

但我们应该播放肖邦的《葬礼进行曲》和《现在劳动者的任务结束了》。

- [ðə; ði] ['vɪkər] [dɪd][nɑ:t][ɪɡ'zæktli] [bi:m] [wen] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['setld] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
' **The Vicar did not exactly beam when these things were settled , but he was**
- 这 牧师 做过 不是 确切地 光束 什么时候 这些 事物 是 定居 , 但 他 曾是
['vɪzəbli] [rɪ'li:vd] .
visibly relieved .
明显地 松了口气 .

“事情解决后，牧师虽然没有露出欣喜的笑容，但他明显松了一口气。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][bəuθ] , [ænd; ʌnd] [sed] :
He shook hands with us both , and said :
他 摇晃 双手 和 我们 两个都 , 和 说 :
他跟我们俩都握了手，然后说：

- ['terəbli] ['sʌd(ə)n] , ['terəbli] ['sʌd(ə)n] .
' **Terribly sudden , terribly sudden .**
- 可怕 突然 , 可怕 突然 .

太突然了，太突然了。

[æt; ət] [tu:] [prɪ'saɪsli] .
At two precisely .
在 二 恰恰 .

正好两点。

- ([oʊ] , [legz] , [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] !
' (**Oh , Legs , how you would have enjoyed that !**
- (哦 , 腿 , 如何 你 会 有 享受 那 !

(哦，莱格斯，你一定会很享受的！)

[wi; wi] [dɪd] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tʊld] [ju: 'es] [tu:; tə] [bʌk] [ʌp] .
We did , too , for you told us to buck up .
我们 做过 , 也 , 为了 你 讲述 我们 到 巴克 向上 .

我们也照做了，因为你告诉我们要振作起来。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] , [æftər] [ɔ:l] [wi; wi] [hæd; həd] [plænd] !) { - }
And it was so funny , after all we had planned !) { 277 }
和 它 曾是 所以 有趣的 , 后 全部 我们 有 计划 !) { - }

真是太搞笑了，我们之前可是做了那么多计划！) {277}

[ðə; ði] ['vɪkərz] [kɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [merɪd] [kwɔɪt] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [twelv] [wen]
The Vicar's call had been made quite early , and it was scarcely twelve when
这 牧师的 称呼 有 到过 制成 相当 早期的 , 和 它 曾是 几乎 十二 什么时候
[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ;
he went away ;
他 去 离开 ;

牧师很早就打电话来，他离开时还不到十二点；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ju: 'es] [bəʊθ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [legz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwɛr]
but to us both it seemed as if Legs had been waiting somewhere
但 到 我们 两个都 它 似乎 作为 如果 腿 有 到过 等待 某处
[ʌp'sterz] [tɪl] [hi:; hi] [went] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [læf] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
upstairs till he went in order to laugh over it with us .
楼上 直到 他 去 在 命令 到 笑 超过 它 和 我们 .

但对我们俩来说，莱格斯似乎一直在楼上等着，直到他下楼来和我们一起嘲笑这件事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [freʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
It was as if he had been waiting on the landing , fresh from his
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 等待 在 这 降落 , 新鲜的 从 他的
[bəəθ] ,
bath ,
洗澡 ,

他仿佛刚洗完澡就一直在楼梯平台上等着人似的。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɑ:n] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [wen] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]
with just a dressing - gown on , so that he could not appear when other people
和 只是 一个 敷料 - 袍 在 , 所以 那 他 可以 不是 出现 什么时候 其他 人们
[wɜ:r; wər] [ðər; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

他只穿着一件睡袍，这样就不会在其他人面前露面。

[bʌt; bət] [maɪt] [kʌm] [daʊn] ['ber'fʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
but might come down barefooted when they had gone .
但 可能 来 向下 赤足 什么时候 他们 有 已消失 .

但他们走后，他可能会光着脚下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [soʊ] [ə'mju:zd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

He must have been so amused at it .

他 必须 有 到过 所以 觉得好笑 在 它 .

他当时一定觉得很有趣。

[haʊ] [hiː; hi] [wəd] [skɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] , [ə'freɪd][ʌv; əv] [praʊlɪŋ] ['haʊsmɛɪd] , [tuː; tə]
How he would skip into the drawing - room , afraid of prowling housemaids , to

如何 他 会 跳过 进入 这 绘画 - 房间 , 害怕的 的 潜行 女佣 , 到

[faɪnd][ju: 'es][ə'loʊn] ,

find us alone ,

寻找 我们 独自的 ,

他会轻手轻脚地走进客厅，生怕有女佣在附近徘徊，结果发现只有我们两个人。

[ænd; ʌnd][seɪ] , - ['sɑ:ri] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['æftər][maɪ]
and say , ' Sorry I haven't got much on , but I had to come down after my

和 说 , - 对不起 我 还没有 得到 很多 在 , 但 我 有 到 来 向下 后 我的

[bæθ] .

bath .

洗澡 .

然后说：“抱歉，我没什么事，但我洗完澡后就得下来。”

- [jes] , ['æftər][hɪz; ɪz] [bæθ] .

' Yes , after his bath .

- 是的 , 后 他的 洗澡 .

“是的，在他洗完澡之后。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][ju: 'es] .

It was so that it seemed to us .

它 曾是 所以 那 它 似乎 到 我们 .

在我们看来，情况确实如此。

[ðæt] ['hoʊlsəm] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] , [wiː; wi] [θɔ:t] , [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [deθ] .

That wholesome spirit had been washed , we thought , by what is called death .

那 健康 精神 有 到过 洗过 , 我们 想法 , 经过 什么 是 称为 死亡 .

我们认为，那种纯洁的灵魂已经被所谓的死亡洗涤过了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['freʃər] , [mɔ:r] [ˈdʒu:bɪlənt][ðæn; ðən]['evər] .

It was fresher , more jubilant than ever .

它 曾是 更清新 , 更多的 喜庆 比 曾经 .

它比以往任何时候都更加清新、更加欢快。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['vɪkərz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] [ə'gen] .

And on the Vicar's departure down he came to join us again .

和 在 这 牧师的 离开 向下 他 来了 到 加入 我们 再次 .

牧师离开后，他又来和我们在一起了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

I have no other words for it .

我 有 不 其他 字 为了 它 .

我找不到其他词来形容了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tuː; tə] [kʌm] ,

There was more to come ,

那里 曾是 更多的 到 来 ,

还有更多内容，

[fɔ:r; fər] ['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪkər] [gɔ:n] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ju: 'es] [ðæt] ['mɪstər] .

for hardly had the Vicar gone when it was announced to us that Mr .

为了 几乎 有 这 牧师 已消失 什么时候 它 曾是 宣布 到 我们 那 先生 .

[hoʊlmz] [hæd; həd] [kɔ:ld] ,

Holmes had called ,

福尔摩斯 有 称为 ,

牧师刚走不久，就有人告诉我们福尔摩斯先生来访了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hiː; hi] [siː] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] .
and might he see one of us for a moment only .
和 可能 他 看 一 的 我们 为了 一个 片刻 仅有的 .

或许他能和我们中的某个人短暂地见上一面。

[aɪ][felt] [ðæt] [legz] [wʌz; wəz] { - }
I felt that Legs was { 278 }
我 毛毡 那 腿 曾是 { - }

我觉得腿是{278}

['kɔːrnəd] [naʊ] .
cornered now .
被逼到绝境 现在 .

现在走投无路了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [haɪd][br'haɪnd][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
He would have to stop here , hide behind the piano or something .
他 会 有 到 停止 这里 , 隐藏 在后面 这 钢琴 或者 某物 .

他必须停在这里，躲到钢琴后面之类的。

[aɪ][hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [br'heɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [em 'iː] [læf] .
I hoped he would behave himself , and not make me laugh .
我 希望 他 会 表现 他自己 , 和 不是 制作 我 笑 .

我希望他能安分守己，别逗我笑。

[soʊ]['mɪstər] . [hoʊlmz] [keɪm] [ɪn] .
So Mr . Holmes came in .
所以 先生 . 福尔摩斯 来了 在 .

于是福尔摩斯先生进来了。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['enɪbəːdi] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ə'taɪəd] .
I never saw anybody so wonderfully attired .
我 绝不 锯 任何人 所以 太棒了 穿着 .

我从未见过穿着如此考究的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [blæk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
He was all in black , including his gloves and his stick ,
他 曾是 全部 在 黑色的 , 包括 他的 手套 和 他的 戳 ,

他一身黑衣，包括手套和球杆。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [niːt] ['bʌtnd] [buːts] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [sɔːk] .
and above his small neat buttoned boots when he sat down I saw a black sock .
和 多于 他的 小的 整洁的 纽扣 靴子 什么时候 他 卫星 向下 我 锯 一个 黑色的 短袜 .

他坐下时，我看到他那双小巧精致的纽扣靴子上面露出一只黑袜子。

[ðæt] [meɪ]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [æk'sə'dent(ə)] ,
That may only have been accidental ,
那 可能 仅有的 有 到过 偶然 ,

那或许只是个意外。

[bʌt; bət][noʊ]['æksɪdənt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] [blæk]
but no accident would account for the fact that his cuffs had a neat black
但 不 事故 会 帐户 为了 这 事实 那 他的 袖口 有 一个 整洁的 黑色的

['bɔːrdər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .
border about half an inch wide .
边界 关于 一半 一个 英寸 宽的 .

但任何意外都无法解释他的袖口有一条约半英寸宽的整齐黑色镶边。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [blækt] [hɪm'self] [ɔːl][ˈoʊvər] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzɪ'æstɪk] [ɪmˈpɜːrsənɪtər]
I wondered if he had blacked himself all over like the enthusiastic impersonator
我 想知道 如果 他 有 变黑 他自己 全部 超过 喜欢 这 热情的 模仿者
[ʌv; əv] [əˈθeləʊ] .
of Othello .
的 奥赛罗 .

我心想他是不是像那位热情洋溢的奥赛罗模仿者一样，把自己全身涂黑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡriːf] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He had ventured to intrude on our grief , but only for a moment .
他 有 冒险 到 侵入 在 我们的 悲伤 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

他冒昧地闯入我们的悲痛之中，但只是一瞬间。

[hɪr] ['helən] [drɔːpt] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] ,
Here Helen dropped her handkerchief ,
这里 海伦 掉落 她 手帕 ,

海伦的手帕掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [aɪˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðər; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,
and they both bent down to pick it up and knocked their heads together ,
和 他们 两个都 弯曲 向下 到 挑选 它 向上 和 敲门 他们的 头部 一起 ,

他们俩弯腰去捡东西，结果头撞到了一起。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstɑːf(ə)ld][gæsp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][piˈænoʊ] .
and I almost thought I heard a little stifled gasp from behind the piano .
和 我 几乎 想法 我 听到 一个 小的 窒息 喘气 从 在后面 这 钢琴 .

我几乎以为我听到钢琴后面传来一声压抑的抽气声。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
But Mr . Holmes had received no notice of the funeral ,
但 先生 . 福尔摩斯 有 已收到 不 注意 的 这 葬礼 ,

但霍姆斯先生并未收到葬礼通知。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ,
which he had understood was to be to - day ,
哪个 他 有 理解 曾是 到 是 到 - 天 ,

他原本以为就是今天。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt] ['praɪvət] ; [ɪf] [nɑːt] ,
and did not know if we wished it to be quite private ; if not ,
和 做过 不是 知道 如果 我们 希望 它 到 是 相当 私人的 ; 如果 不是 ,

并且不知道我们是否希望完全私密；如果不是，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈstiːm] [aɪˈtiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][læst]
he would esteem it a privilege to be allowed to pay his last
他 会 尊重 它 一个 特权 到 是 允许 到 支付 他的 最后的

[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
respects :
尊重 :

他会把能够向逝者致以最后的敬意视为一种荣幸。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɡet][ɑːn] . { -
And here little Mr . Holmes gave a great gulp , and could not get on . { 279
和 这里 小的 先生 . 福尔摩斯 给予 一个 伟大的 咕噜 , 和 可以 不是 得到 在 . { -
}
}
}

小福尔摩斯先生在这里猛地一口气，却怎么也上不去了。{279}

- [aɪ][dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
' I did like him so much , ' he said , after a moment .
- 我 做过 喜欢 他 所以 很多 , - 他 说 , 后 一个 片刻 .

“我真的很喜欢他，”他过了一会儿说道。

- [tu:] .
- **Two** .
- 二 .

‘二。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][let][maɪ'self] [aʊt] !
Thank you , I can let myself out !
感谢 你 , 我 能 让 我 出去 !

谢谢, 我可以自己出去了!

- [ænd; ɛnd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'veɪ] [ɑ:n] ['tiptʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɹ; wəz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə]
- **And he walked away on tiptoe , as if it was most important not to**
- 和 他 步行 离开 在 脚尖 , 作为 如果 它 曾是 最多 重要的 不是 到
[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
make a noise .
制作 一个 噪音 .

“然后他踮着脚尖走开了, 好像最重要的是不要发出声音。”

[aɪ 'ti:][wɹ; wəz][wɹn][ɹv; əv] [ðʊz] ['spɑ:rkliŋ] ['februəri] [deɪz] , ['sɹni] [ænd; ɛnd] ['wɪndləs] ,
It was one of those sparkling February days , sunny and windless ,
它 曾是 一 的 那些 闪闪发光 二月 天 , 阳光明媚 和 无风 ,
那是一个阳光灿烂、无风的二月天。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [er] [wɹ; wəz] [fʊl] [ɹv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrəpiŋ] [ɹv; əv][bɜ:rdz] .
and the air was full of the chirruping of birds .
和 这 空气 曾是 满的 的 这 啁啾声 的 鸟类 .
空气中充满了鸟儿的鸣叫声。

[ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɹv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ə; eɪ] ['moʊmənts]
There was a moment's pause at the gate of the churchyard , a moment's
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 在 这 门 的 这 墓地 , 一个 瞬间
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

在教堂墓地的门口, 人们停顿了片刻, 一片寂静。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] ['si:st] ; [ðen] [keɪm] [greɪt] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] :
Inside the church the organ ceased ; then came great simple words :
里面 这 教会 这 器官 停止 ; 然后 来了 伟大的 简单的 字 :
教堂内, 管风琴声停止了; 随后响起了一句句朴实无华的话语:

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [laɪf] . { - } { - }
- **I am the Resurrection and the Life . { 281 } { 280 }**
- 我 是 这 复活 和 这 生活 . { - } { - }
“我就是复活, 我就是生命。”{281}{280}

[mɑ:rtʃ]
MARCH
行进

行进

[eɪtʃ]
H
H

H

['i:lən] [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ,
ELEN and I have a failing ,
艾伦 和 我 有 一个 失败 ,
我和艾伦有一个共同的缺点,

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [na:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] .
though you may not have thought that such a thing was possible .
尽管 你 可能 不是 有 想法 那 这样的 一个 事物 曾是 可能的 .

虽然你可能从未想过这种事情会发生。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][oʊld][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈrʌbɪ] .
It is a foolish weakness for old bits of rubbish .
它 是 一个 愚蠢 弱点 为了 老的 比特 的 垃圾 .

这是对旧垃圾的愚蠢迷恋。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌtərəbl] [ber] [tuː; tə]
We can neither of us without anguish and unutterable rendings bear to
我们 能 两者都不 的 我们 没有 痛苦 和 难以言喻 渲染 熊 到
[θroʊ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [θɪŋz] [əˈweɪ] .
throw old and useless things away .
扔 老的 和 无用 事物 离开 .

我们俩都无法忍受丢弃旧的、无用的东西，那样会让我们感到痛苦和难以言喻的伤心。

[ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɡɑ:t][ˈoʊvər] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ki:p] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]
The weakness has to be got over sometimes , but we keep putting the
这 弱点 有 到 是 得到 超过 有时 , 但 我们 保持 推杆 这
[wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ɔːf] ,
work of destruction off ,
工作 的 破坏 离开 ,

有时候必须克服弱点，但我们却总是拖延破坏的行动。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [pʊts] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdentɪst] ,
just as one puts off a visit to the dentist ,
只是 作为 一 放置 离开 一个 访问 到 这 牙医 ,

就像人们总是拖延去看牙医一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
with the result that when it comes to pass we find that it would have
和 这 结果 那 什么时候 它 来 到 经过 我们 寻找 那 它 会 有
[bɪn] [fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
been far better to have done it long ago .
到过 远的 更好的 到 有 完毕 它 长的 前 .

结果，事后我们发现，如果早点做这件事就好了。

[haʊˈevər] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][na:t] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [θɪŋz] [əˈweɪ] ,
However , if we did not occasionally tear things up , and throw things away ,
然而 , 如果 我们 做过 不是 偶尔 撕 事物 向上 , 和 扔 事物 离开 ,

然而，如果我们不偶尔撕毁东西、扔掉东西，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌnɪnˈhæbɪtəbl] ,
the house would become uninhabitable ,
这 房子 会 变得 不适宜居住的 ,

房子将变得无法居住。

[soʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [ˈvəʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [tɪl] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
so this morning we vowed to each other to spend the hours till lunch in the
所以 这 早晨 我们 发誓 到 每个 其他 到 花费 这 小时 直到 午餐 在 这
[wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
work of destruction .
工作 的 破坏 .

所以今天早上我们互相发誓，要在午饭前的几个小时里进行破坏活动。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌbɪ] [kəˈlektz] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [maɪn] ,
Our rubbish collects chiefly in the room that is called mine ,
我们的 垃圾 收集 主要 在 这 房间 那 是 称为 矿 ,

我们的垃圾主要堆积在被称为“我的房间”的房间里。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [niː] - [hoʊl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][naɪn] { - }
where she has a knee - hole table with nine { 282 }
在哪里 她 有 一个 膝盖 - 洞 桌子 和 九 { - }
她有一张膝洞桌，上面有九个{282}

[drɔːrɪz] .
drawers .
抽屉 .
抽屉。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðɪːz] [wʌn][ʼæftər][ðə; ði] [ʼlðər] .
She opened these one after the other .
她 打开 这些 一 后 这 其他 .
她一个接一个地打开了这些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [siːzd] [hɜːr; hər] .
They were all full , and despair seized her .
他们 是 全部 满的 , 和 绝望 查获 她 .
他们都吃饱了，她感到绝望。

- [aɪ][kɑːnt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I can't , ' she said .
- 我 不能 , - 她 说 .
“我做不到,”她说。

- [hɪr] [ɑːr; ər][naɪn] [drɔːrɪz] [ɔːl] [kwɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [blʌd] .
' Here are nine drawers all quite full of heart's blood .
- 这里 是 九 抽屉 全部 相当 满的 的 心脏的 血 .
这里有九个抽屉，全都装满了心血。

[oʊ][dʒæk] , [lʊk] !
O Jack , look !
哦 杰克 , 看 !
哦，杰克，快看！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [aɪ][hæd; həd][ʼteɪkən][ʌv; əv] [legz]
' And she brought across to me a photograph I had taken of Legs
- 和 她 带来 穿过 到 我 一个 照片 我 有 已采取 的 腿
[dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [lɔːn] - ['tenɪs] [net] .
jumping the lawn - tennis net .
跳 这 草地 - 网球 网 .
“她拿给我一张我拍的照片，照片上是莱格斯跳过网球网。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'pærəntli] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ʼætɪtuːd] .
He was sitting in the air apparently in an easy attitude .
他 曾是 坐着 在 这 空气 显然 在 一个 简单的 态度 .
他若无其事地悬在空中，姿态十分轻松。

[wʌn] [niː] [siːmd] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [ʼlðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
One knee seemed crossed over the other , and his mouth was wide open .
一 膝盖 似乎 交叉 超过 这 其他 , 和 他的 嘴 曾是 宽的 打开 .
他的一条膝盖似乎搭在另一条膝盖上，嘴巴张得大大的。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʼhɑːrdər][ðæn; ðən][ʼevər] [ðɪs] [jɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .
' It will be harder than ever this year , ' she said , half to herself .
- 它 将要 是 更难 比 曾经 这 年 , - 她 说 , 一半 到 她自己 .
“今年会比以往任何时候都更难,”她自言自语道。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] [drɔːrɪz] [fʊl] ! -
' And there are nine drawers full ! '
- 和 那里 是 九 抽屉 满的 ! -
“足足有九个抽屉！ ”

- [ˈsɜːrkəmskraɪb] [ðə; ði][ˈdrɑːps][ˈʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ˈblʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
- **Circumscribe the drops of heart's blood as they come** ,
- 限定 这 滴 的 心脏的 血 作为 他们 来 ,
“将滴落的心血圈起来，

- [sed] [aɪ] . - [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] [ˈdrɔːrz] [fʊl] .
- **said I . ' Don't think there are nine drawers full** .
- 说 我 . - 不 思考 那里 是 九 抽屉 满的 .
我说：“别以为有九个抽屉是满的。”

[ˈoʊnli] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɔːr] [θroʊn] [əˈweɪ]
Only keep thinking of the particular thing that has to be kept or thrown away
仅有的 保持 思维 的 这 特别的 事物 那 有 到 是 保留 或者 抛掷 离开
.
.
.
.
.
只需不断想着必须保留或丢弃的那件东西即可。

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ,
“哦，

[ˈbʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] [ˈdrɔːrz] [fʊl] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
but it's only the fact that there are nine drawers full that makes it possible to
但 它是 仅有的 这 事实 那 那里 是 九 抽屉 满的 那 制作 它 可能的 到
[θroʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
throw anything away at all ,
扔 任何事物 离开 在 全部 ,
但正因为有九个装满东西的抽屉，才使得扔掉任何东西成为可能。

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
- **said she** .
- 说 她 .
“她说。”

- [hʌʃ] , [ˈwʊmən] ! - [sed] [aɪ] .
- **Hush , woman ! ' said I** .
- 嘘 , 女士 ! - 说 我 .
“嘘，女人！”我说。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [məˈθɑːdɪkl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrk][ˈʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
Personally , I am extremely methodical over the work of destruction .
亲自 , 我 是 极其 有条不紊 超过 这 工作 的 破坏 .
就我个人而言，我在破坏工作中非常注重条理。

[aɪ] [kliːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [dʌmp] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][paɪl][ˈʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ˈblʌd] .
I clear a table and dump upon it a pile of heart's blood .
我 清除 一个 桌子 和 倾倒 之上 它 一个 桩 的 心脏的 血 .
我清空一张桌子，然后把一堆心血倒在上面。

[ðɪs] [aɪ] { - }
This I { 283 }
这 我 { - }

这 I{283}

[sɔːrt][ˈɪntuː] [θriː] [hiːps] , [wʌn][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər] [dɪˈstrʌkʃn] , [wʌn][fɔːr; fər] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] ,
sort into three heaps , one of which is for destruction , one for preservation ,
种类 进入 三 堆积如山 , 一 的 哪个 是 为了 破坏 , 一 为了 保存 ,
将物品分成三堆，一堆用于销毁，一堆用于保存，

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and one for further consideration .
和 一 为了 更远 考虑 .

以及一项需要进一步考虑的事项。

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .
I proceeded to do so now .
我 继续 到 做 所以 现在 .

我现在就开始这么做了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
There were many pieces of string .
那里 是 许多 件 的 细绳 .

有很多根绳子。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [kiːp] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][juːz][ðem; ðəm] .
Throughout the year I keep pieces of string , because I know I shall use them .
自始至终 这 年 我 保持 件 的 细绳 , 因为 我 知道 我 将 使用 他们 .

我一年到头都会留着一些绳子, 因为我知道以后肯定会用到它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [aɪ][kʌt][aɪˈtiː][ɔːf] [ˈhelɪnz] [bɔːl] ,
when I want a piece of string I cut it off Helen's ball ,
什么时候 我 想 一个 片 的 细绳 我 切 它 离开 海伦的 球 ,

当我需要一根绳子时, 我就从海伦的球上剪下来。

[ænd; ənd][ˈnevər] [juːz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] ,
and never use any of the bits that I have saved ,
和 绝不 使用 任何 的 这 比特 那 我 有 已保存 ,

而且我永远不会使用我保存的任何数据。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
because I don't know where they are ,
因为 我 不 知道 在哪里 他们 是 ,

因为我不知道它们在哪里,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [lenkθ; lenθ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
and they would prove to be the wrong length if I did .
和 他们 会 证明 到 是 这 错误的 长度 如果 我 做过 .

如果我那样做, 就会发现它们的长度不对。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [aɪ] [kənˈsaɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] ,
So on the day of destruction I consign them to the dust - bin ,
所以 在 这 天 的 破坏 我 交付 他们 到 这 灰尘 - 垃圾桶 ,

所以在毁灭之日, 我将它们丢进垃圾桶。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [əˈɡen] [ɪˈmiːdiətli] .
and begin to collect again immediately .
和 开始 到 收集 再次 立即地 .

立即恢复收集。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪl] - [bɔːks] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈjeləʊ] [ˈpaʊdər] ,
Then there was a pill - box full of soft yellow powder ,
然后 那里 曾是 一个 丸 - 盒子 满的 的 柔软的 黄色的 粉末 ,

然后是一个装满柔软黄色粉末的药盒,

[wɪtʃ] [legz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [frəm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['si:dər] - [koʊnz] [æt; ət][sʌm; səm]
which Legs and I had collected from the little cedar - cones at some
哪个 腿 和 我 有 集 从 这 小的 雪松 - 圆锥体 在 一些
[haʊs] [wer] [wiː, wi][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
house where we were staying in the autumn .
房子 在哪里 我们 是 入住 在 这 秋天 .

那是我和莱格斯在秋天我们住的某户人家，从那里的小雪松球果上收集来的。

[ðæt] [aɪ][pʊt][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət] [træns'fə:d] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hi:p]
That I put on to the heap of destruction , but transferred it to the heap
那 我 放 在 到 这 堆 的 破坏 , 但 转移 它 到 这 堆
[ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
of consideration .
的 考虑 .

我曾将它归入毁灭之堆，但后来又将其转移到了思考之堆。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)]['bɪts][ʌv; əv][vɜ:rd] - [æn'ti:k] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
Then there were a dozen little bits of verd - antique which I had picked up
然后 那里 是 一个 打 小的 比特 的 绿 - 古董 哪个 我 有 挑选 向上
['ɪrɜz] [ə'gou][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][kə'priː] ,
years ago on the beach at Capri ,
年 前 在 这 海滩 在 卡普里 ,
然后还有十几块小小的古董绿植，是我多年前在卡普里岛海滩上捡到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [traɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ə'wei] .
and which I had periodically tried to throw away .
和 哪个 我 有 定期 尝试 到 扔 离开 .
我曾多次试图把它们扔掉。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['noʊɪŋ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['ju:sləs]
But I never could manage it , and this morning , knowing it was useless
但 我 绝不 可以 管理 它 , 和 这 早晨 , 会心 它 曾是 无用
[tuː; tə] [straɪv] { - }
to strive { 284 }
到 努力 { - }

但我始终无法做到，今天早上，我知道努力也是徒劳的{284}

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [wət'evər] [tuː; tə] [sti:l] [maɪ'self][tuː; tə][ðer; ðər]
against the irresistible , I made no attempt whatever to steel myself to their
反对 这 无法抗拒 , 我 制成 不 试图 任何 到 钢 我 到 他们的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
面对不可抗拒的力量，我没有丝毫试图让自己坚强地面对毁灭。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌpri:'destɪnd] [ʌntə'ʌntu] [laɪf] .
but put them at once into the pile that was predestined unto life .
但 放 他们 在 一次 进入 这 桩 那 曾是 命中注定 到 生活 .
但要立刻把它们放到那堆注定要得生命的人身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['æmbər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət]['krəɪmə(r)] , ['i:kwəli]
There was a chunk of amber that I had picked up at Cromer , equally
那里 曾是 一个 块 的 琥珀色 那 我 有 挑选 向上 在 克罗默 , 同样地
[ɪm'perɪʃəbl] ;
imperishable ;
不朽的 ;
我在克罗默捡到了一块琥珀，同样不会腐烂；

[ˈjɑːdz][ænd; ʌnd][ˈjɑːdz][ˈʌv; əv]
yards and yards of indiarubber tape that is the filling of a rubber - cored golf
码 和 码 的 印度橡胶 磁带 那 是 这 填充 的 一个 橡皮 - 核心 高尔夫球
- [bɔːl] ;
- ball ;
- 球 ;

大量的橡胶胶带，是高尔夫球的填充物；

[ə; eɪ][smɔːl][ˈbɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæs][ˈstɑːpər] , [ˈklɪrli][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][θroʊ][əˈweɪ] ,
a small bottle with a glass stopper , clearly impossible to throw away ,
一个 小的 瓶子 和 一个 玻璃 塞子 , 清楚地 不可能的 到 扔 离开 ,
一个带玻璃塞的小瓶子，显然不可能扔掉。

[sɪns][ˌaɪˈtiː][maɪt][kʌm][ɪn][ˈjuːsf(ə)l][ˈeni][deɪ] ,
since it might come in useful any day ,
自从 它 可能 来 在 有用 任何 天 ,
因为它随时可能派上用场。

[ænd; ʌnd][haʊ][ˈfuːliʃ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fiːl][ɪf][ðɪs][ˌæftərˈnuːn][aɪ][ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæs]
and how foolish I should feel if this afternoon I wanted a bottle with a glass
和 如何 愚蠢 我 应该 感觉 如果 这 下午 我 通缉 一个 瓶子 和 一个 玻璃
[ˈstɑːpər] ,
stopper ,
塞子 ,

如果今天下午我想要一个带玻璃塞的瓶子，我会觉得自己多么愚蠢啊！

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][send][ˈɪntuː][ðə; ði][taʊn][fɔːr; fər][wʌn] , [ˌwerˈæz] , [ɪf][aɪ][hæd; həd][bɪn][les]
and had to send into the town for one , whereas , if I had been less
和 有 到 发送 进入 这 镇 为了 一 , 然而 , 如果 我 有 到过 较少的
[aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] ,
iconoclastic ,
破除偶像的 ,

我不得不派人进城去买一个，而如果我没那么特立独行的话，

[aɪ][maɪt][hæv; həv][ˈerəli][prəˈduːst][ðə; ði][ɪgˈzækt][θɪŋ][ˈniːdɪd][aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði][left] - [hænd][tɑːp]
I might have airily produced the exact thing needed out of the left - hand top
我 可能 有 轻盈地 生产 这 精确的 事物 需要 出去 的 这 左边 - 手 顶部
[drɔːr] .
drawer .
抽屉 .

我可能轻而易举地从左侧最上面的抽屉里拿出了我需要的东西。

[ðen][keɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɪn][bɔːks][fʊl][ˈʌv; əv][pɪŋk][ˈpaʊdər] , [wɪtʃ][aɪ][kənˈkluːdɪd][wʌz; wəz][ruːʒ] .
Then came a little tin box full of pink powder , which I concluded was rouge .
然后 来了 一个 小的 锡 盒子 满的 的 粉色的 粉末 , 哪个 我 结束 曾是 胭脂 .
然后我拿到一个装满粉红色粉末的小铁盒，我断定那是胭脂。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈpʌzliŋ] .
This was puzzling .
这 曾是 令人费解 .
这令人费解。

- [wen][dɪd][aɪ][juːz][ruːʒ] ?
' When did I use rouge ?
- 什么时候 做过 我 使用 胭脂 ?
我什么时候用过胭脂？

- [aɪ][æskt][ˈhelən] .
' I asked Helen .
- 我 问 海伦 .
我问了海伦。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [legz] - , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [hi:; hi][ˈæktɪd][ðə; ði] [red] [kwi:n] [læst] [jɪr] ?
Was it Legs ' , do you think , when he acted the Red Queen last year ?
曾是 它 腿 - , 做 你 思考 , 什么时候 他 行动 这 红色的 女王 最后的 年 ?
你觉得去年他扮演红皇后的时候, 是不是莱格斯的?

- [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [θroʊ] [ðæt] [ə'weɪ] .
' **No , I couldn't throw that away** .
- 不 , 我 不能 扔 那 离开 .

“不, 我不能把它扔掉。”

[ðə; ði] [red] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
The Red Queen had been a piece of genius .
这 红色的 女王 有 到过 一个 片 的 天才 .

《红皇后》是一部天才之作。

[ænd; ænd][nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] ['seɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
And next came the telegram from him to me saying that he had
和 下一个 来了 这 电报 从 他 到 我 说 那 他 有
[pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ: rən] ['ɑ: fɪs] .
passed into the Foreign Office .
通过了 进入 这 外国的 办公室 .

接下来, 我收到了他发来的电报, 说他已经调任外交部。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] { - }
Then there was a vile caricature of myself at the { 285 }
然后 那里 曾是 一个 卑鄙的 漫画 的 我 在 这 { - }

然后, 在{285}上出现了一幅对我的恶毒漫画。

[tɑ:p][ʌv; əv][maɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [swɪŋ] [æt; ət] [gɑ:lf] — [kwɑ:t] [ʌnrekəg'naɪzəbl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]
top of my so - called swing at golf — quite unrecognizable , I assure you , but
顶部 的 我的 所以 - 称为 摇摆 在 高尔夫球 — 相当 无法辨认 , 我 保证 你 , 但
... ..
: : : :
... ..

我所谓的挥杆动作——我向你保证, 完全认不出来, 但是.....

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['letərz] , [rɪ'sɪ:tɪd] [bɪlz] , [ænd; ænd] [ə'kaʊnts] ['rendərd] .
Then came a mass of letters , receipted bills , and accounts rendered .
然后 来了 一个 大量的 的 信件 , 已收据 账单 , 和 账户 渲染 .

随后, 我们收到了大量的信件、已开具收据的账单和已结算的账目。

[ə'kaʊnts] ['rendərd] ['ɔ:lweɪz] [fɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sə'spi:(ə)n] ,
Accounts rendered always fill me with suspicion ,
账户 渲染 总是 充满 我 和 怀疑 ,

账目上的种种说法总是让我心生疑虑。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [haʊnt] [ə'mʌŋ] [ʌn'peɪd] [bɪlz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
and I have to hunt among unpaid bills to find the items of the account
和 我 有 到 打猎 之中 未付 账单 到 寻找 这 项目 的 这 帐户
['rendərd] ,
rendered ,
渲染 ,

我必须从未付账单中查找已结算的项目。

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [em 'i:] .
as I feel a moral certainty that this is an attempt to defraud me .
作为 我 感觉 一个 道德 肯定 那 这 是 一个 试图 到 骗取 我 .

因为我确信这是有人企图诈骗我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [kəˈrekt] .
But they are invariably correct .
但 他们 是 总是 正确的 .

但他们总是对的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsiːtɪd] [bɪlz] ,
But these and the receipted bills ,
但 这些 和 这 已收据 账单 ,
但这些以及已开具收据的账单,

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɒkɪt] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [tʊk] [taɪm] .
which had to be docketed and tied up together in a bundle , took time .
哪个 有 到 是 已立案 和 系 向上 一起 在 一个 捆 , 采取 时间 .
这些文件需要登记入册并捆扎在一起, 这很费时间。

[ˈpraːbəbli] , [haʊˈevər] ,
Probably , however ,
大概 , 然而 ,

不过, 或许

[aɪ][kʊd; kəd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I could tie them up with one of those many pieces of string which I had
我 可以 领带 他们 向上 和 一 的 那些 许多 件 的 细绳 哪个 我 有
[soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [kəˈlektɪd] .
so diligently collected .
所以 勤勉地 集 .
我可以用我辛辛苦苦收集的那些绳子中的一根把它们绑起来。

[baɪ][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tʃæns] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [duː][ɪgˈzæktli] ,
By a rare and happy chance I found one that would do exactly ,
经过 一个 稀有的 和 快乐的 机会 我 成立 一 那 会 做 确切地 ,
我机缘巧合之下找到了一个完全符合要求的。

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [hɑːrd] [nɑːt] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
and tied them up with a beautiful hard knot , and put them on the
和 系 他们 向上 和 一个 美丽的 难的 结 , 和 放 他们 在 这
[ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [hiːp] .
predestination heap .
预定论 堆 .
然后把它们打了个漂亮的结, 放进了预定的堆里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [mɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpækɪt] ,
A moment afterwards I found several more to join the same packet ,
一个 片刻 然后 我 成立 一些 更多的 到 加入 这 相同的 包 ,
片刻之后, 我又发现有几个人加入了同一个数据包。

[splɪt] [maɪ] [neɪl] [ˈoʊvər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [maɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [nɑːt] ,
split my nail over trying to untie my beautiful knot ,
分裂 我的 指甲 超过 尝试 到 解开 我的 美丽的 结 ,
为了解开我漂亮的绳结, 我的指甲都裂开了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [ʌpˈsterz] [fɔːr; fər] [neɪl] - [ˈsɪzərz] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [smuːð] ,
and had to go upstairs for nail - scissors to cut it smooth ,
和 有 到 去 楼上 为了 指甲 - 剪刀 到 切 它 光滑的 ,
然后不得不上楼去拿指甲剪, 把它剪平整。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [nɑːt] .
and brought them down to cut the knot .
和 带来 他们 向下 到 切 这 结 .
然后把它们带下来剪断绳结。

[nʊʊ] [ˈʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn][maɪ] [kəˈlek(ə)n] [wʊd] [du:] ,
No other piece of string in my collection would do ,
不 其他 片 的 细绳 在 我的 收藏 会 做 ,
我收藏的其他绳子都不合适。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:f] [ˈhelɪnz] [bɔ:l] ,
and so I cut a piece off Helen's ball ,
和 所以 我 切 一个 片 离开 海伦的 球 ,
于是我从海伦的球上切下了一块。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] . { - }
for she had left the room for the moment . { 286 }
为了 她 有 左边 这 房间 为了 这 片刻 . { - }
因为她暂时离开了房间。 {286}

[ðen] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [fjʊˈzi] , [ɔ:l] [ˈpɑ:rtli] [ˈempti] .
Then I came upon a large quantity of boxes of fusees , all partly empty .
然后 我 来了 之上 一个 大的 数量 的 盒子 的 保险丝 , 全部 部分 空的 .
然后我发现了大量的保险丝盒, 但这些盒子都部分空了。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][goʊ][tu;; tə] [pleɪ] [gɑ:lf] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
How it happens is this : I go to play golf on a windy day , and ,
如何 它 发生 是 这 : 我 去 到 玩 高尔夫球 在 一个 刮风 天 , 和 ,
事情是这样的: 我在一个刮风的日子去打高尔夫球, 然后,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][tu;; tə] [baɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] - [haʊs] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [fjʊˈzi] .
of course , have to buy at the club - house a box of fusees .
的 课程 , 有 到 买 在 这 俱乐部 - 房子 一个 盒子 的 保险丝 .
当然, 还得去俱乐部买一盒保险丝。

[ði:z] , [ɑ:n][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] , [ɔ:r] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
These , on my return , or what remains of them ,
这些 , 在 我的 返回 , 或者 什么 遗迹 的 他们 ,
这些东西, 或者说它们剩下的部分, 在我回来之后,

[aɪ] [məˈθɑ:dɪkli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɑ:n] [rɪˈtʃɪŋ] [hoʊm] .
I methodically put in a drawer on reaching home .
我 有条不紊 放 在 一个 抽屉 在 到达 家 .
到家后, 我一丝不苟地把它放进了抽屉里。

[baɪ][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] [aɪ] [fərˈget] [tu;; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] [wen] [aɪ] [pleɪ] [nekst] [deɪ] ,
By an oversight I forget to take them out again when I play next day ,
经过 一个 监督 我 忘记 到 拿 他们 出去 再次 什么时候 我 玩 下一个 天 ,
由于疏忽, 我忘记在第二天玩的时候把它们拿出来。

[ænd; ənd][soʊ] [baɪ] [əˈnʌðər] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsɪmələərli] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] .
and so buy another box , which I similarly place in a drawer .
和 所以 买 其他 盒子 , 哪个 我 相似地 地方 在 一个 抽屉 .
于是我又买了一个盒子, 同样把它放在抽屉里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [pleɪ] [gɑ:lf] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [ði:z] [daʊnz] ,
And if you play golf four or five times a week on these downs ,
和 如果 你 玩 高尔夫球 四 或者 五 时代 一个 星期 在 这些 下坡 ,
如果你每周在这些丘陵地带打四五次高尔夫球,

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
where there is almost always a high wind ,
在哪里 那里 是 几乎 总是 一个 高的 风 ,
那里几乎总是刮着大风,

[aɪˈti:] [ˈfɑ:louz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈpɑ:rtli] [fɪld] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv]
it follows that in the course of a year the amount of partly filled boxes of
它 跟随 那 在 这 课程 的 一个 年 这 数量 的 部分 已填 盒子 的
[fjʊˈzi] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kəˈlekt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] .
fusees which you collect about you is nothing short of prodigious .
保险丝 哪个 你 收集 关于 你 是 没有什么 短的 的 惊人 .

因此，一年下来，你周围收集到的未完全装满的保险丝盒的数量简直是惊人的。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [səˈpɔ:rtər] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hoʊm] [ˈɪndəstrɪz] .
I did not know how great a supporter I was of home industries .
我 做过 不是 知道 如何 伟大的 一个 支持者 我 曾是 的 家 行业 .

我之前并不知道自己对家庭手工业有多么支持。

[maɪ] [məˈθɑ:dɪkl] [maɪnd] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ði:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] .
My methodical mind saw at once how these had to be treated .
我的 有条不紊 头脑 锯 在 一次 如何 这些 有 到 是 治疗 .

我条理清晰的头脑立刻明白了这些事情该如何处理。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Of course , throwing them all away was out of the question ,
的 课程 , 投掷 他们 全部 离开 曾是 出去 的 这 问题 ,
当然，把它们全都扔掉是不可能的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [prəˈdu:s] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈpɑ:rtli]
and the right thing to do was to produce out of every dozen of partly
和 这 正确的 事物 到 做 曾是 到 生产 出去 的 每一个 打 的 部分
[fɪld] [bɑ:ksɪz][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [kəmˈpli:tli] [fʊl] .
filled boxes some eight or nine completely full .
已填 盒子 一些 八 或者 九 完全地 满的 .

正确的做法是从每十二个半满的盒子中，取出八九个完全装满的盒子。

[ðɪs] [plæn][aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] [æt; ət][wʌns] .
This plan I began to put into practice at once .
这 计划 我 开始 到 放 进入 实践 在 一次 .
我立即开始实施这个计划。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] { - }
It was necessary , of course , to find how { 287 }
它 曾是 必要的 , 的 课程 , 到 寻找 如何 { - }
当然，有必要找到方法{287}

[ˈmeni] [mætʃɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [fjʊˈzi] - [bɑ:ks] [kənˈteɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:kwərd] [tu:; tə] [pæk] ,
many matches a full fusee - box contained , but they are awkward to pack ,
许多 比赛 一个 满的 保险丝 - 盒子 包含 , 但 他们 是 尴尬的 到 盒 ,
一整盒火柴里装着很多火柴，但是打包起来很麻烦。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][ten][ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] ; [soʊ] [wen] [ˈhelən] [keɪm]
and some seemed to hold ten and others only seven ; so when Helen came
和 一些 似乎 到 抓住 十 和 其他的 仅有的 七 ; 所以 什么时候 海伦 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

有些似乎能装下十个，有些却只能装下七个；所以当海伦回来的时候，

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [fjʊˈzi] .
the table was covered , among other things , with fusees .
这 桌子 曾是 涵盖 , 之中 其他 事物 , 和 保险丝 .
桌子上堆满了东西，其中就包括保险丝。

[soʊ][aɪ] [weɪvd] [maɪ][ɑ:rmz] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ænd] [sed] : - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɔ:t] !
So I waved my arms violently , and said : ' You shall not !
所以 我 挥手 我的 武器 暴力 , 和 说 : - 你 将 不是 !
于是我猛烈地挥舞着手臂，说道：“你们休想！ ”

- [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [noʊz] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]
' **This was because the female nose , and the male nose if it is**
- 这 曾是 因为 这 女性 鼻子 , 和 这 男性 鼻子 如果 它 是
[ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][tə'bækoʊ] - [smoʊk] ,
unaccustomed to tobacco - smoke ,
不习惯 到 烟草 - 抽烟 ,

这是因为女性的鼻子, 以及男性的鼻子, 如果长期不习惯烟草烟雾的话,

[laɪks] , ['pɑːzətɪvli] [laɪks] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fɪʊ'zi] ;
likes , positively likes , the smell of fusees ;
点赞 , 积极地 点赞 , 这 闻 的 保险丝 ;

非常喜欢导火索的味道;

[bʌt; bət][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['smoʊks] [tə'bækoʊ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
but to anyone who smokes tobacco the smell of them is , for some
但 到 任何人 WHO 烟雾 烟草 这 闻 的 他们 是 , 为了 一些
['riːz(ə)n] , ['pɜːrfɪktli] ['nɔːziətɪŋ,'nɔːsiətɪŋ] ,
reason , perfectly nauseating ,
原因 , 完美 令人作呕 ,

但不知何故, 任何吸烟者闻到这种气味都会感到恶心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi]['oʊnli][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and that is why we only use them in the open air .
和 那 是 为什么 我们 仅有的 使用 他们 在 这 打开 空气 .

所以, 我们才只在户外使用它们。

[ðen] ['hɛlɪnz] [miːn] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
Then Helen's mean nature asserted itself .
然后 海伦的 意思是 自然 断言 本身 .

然后, 海伦的卑鄙本性就显露出来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] , [aɪ][fər'gɔːt][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] , - [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ([nɔːt][æt; ət] [wʌns]
She said , ' Oh , I forgot you don't like the smell , ' and soon after (not at once
她 说 , - 哦 , 我 忘了 你 不 喜欢 这 闻 , - 和 很快 后 (不是 在 一次
,
,
,

她说: “哦, 我忘了你不喜欢这个味道。”然后不久之后 (不是立刻,

[mɑːrk][juː; jʊ]) [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [hɔːrtɪ'kʌltʃərəl]
mark you) called my attention to some non - existent object of horticultural
标记 你) 称为 我的 注意力 到 一些 非 - 存在的 目的 的 园艺
['ɪntrəst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
interest out of the window .
兴趣 出去 的 这 窗户 .

(你注意到的) 让我注意到窗外某个并不存在的园艺对象。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [fɪʊ'zi] ,
I turned , and in a moment she had lit a fusee ,
我 转向 , 和 在 一个 片刻 她 有 点燃 一个 保险丝 ,
我转过身, 片刻之后, 她已经点燃了一根引线。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and positively inhaled the sickening perfume of it .
和 积极地 吸入 这 令人作呕 香水 的 它 .

然后, 他深深地吸了一口那令人作呕的香味。

[aɪ]['oʊnli] [wɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'heɪld] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
I only wished she had inhaled it all .
我 仅有的 希望 她 有 吸入 它 全部 .

我只希望她能把它们都吸进去。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi;; wi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
The upshot was that we took a turn on the lawn ,
这 结果 曾是 那 我们 采取 一个 转动 在 这 草地 ;
结果是我们轮流在草坪上玩耍。

[waɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪˈɡreɪdɪŋ]
while the room with open door and windows recovered from its degrading
尽管 这 房间 和 打开 门 和 视窗 恢复 从 它是 降级
[ˈoʊdə] .
odour .
气味 .
而门窗敞开的房间里，难闻的气味却消失了。

- [haʊ] [wɜ:r; wər][ju;; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ?
' How were you getting on ?
- 如何 是 你 获得 在 ?
你那边情况怎么样？

- [ʃi;; ʃɪ] [æskt] . { - }
' she asked . { 288 }
- 她 问 . { - }
她问道。{288}

- [nɔ:t] [ˈveri] [wel] .
' Not very well .
- 不是 非常 出色地 .
不太好。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [sʌm; səm] [strɪŋ] .
I decided to destroy some string .
我 决定 到 破坏 一些 细绳 .
我决定销毁一些字符串。

[aɪ] [ˈnɪrli] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [pɪl] - [bɔ:ks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsi:dər] - [ˈflaʊər] [dʌst] [ɪn][aɪ ˈti:].
I nearly destroyed a pill - box with some cedar - flower dust in it .
我 几乎 损毁 一个 丸 - 盒子 和 一些 雪松 - 花 灰尘 在 它 .
我差点把装有雪松花粉的药盒弄坏了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈzɜ:rvd] [ðæt] .
But I reserved that .
但 我 预订的 那 .
但我保留了那个名额。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . -
At least , I think I did . '
在 至少 , 我 思考 我 做过 . -
至少，我觉得我做到了。

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -
'为什么？'

- [legz] [ænd; ənd][aɪ] [kəˈlektɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [legz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θroʊn] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
' Legs and I collected it , and I know Legs wouldn't have thrown it away ,
- 腿 和 我 集 它 , 和 我 知道 腿 不会 有 抛掷 它 离开 ,
[soʊ][aɪ] [kɑ:nt] .
so I can't .
所以 我 不能 .
“我和莱格斯一起捡到了它，我知道莱格斯不会把它扔掉，所以我也不能扔掉它。”

- ['helən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] ,
' **Helen was silent a moment ; then ,**
- 海伦 曾是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 ,

海伦沉默了一会儿; 然后,

- [du:] [ju;; jə] [mɪs] [legz] [ˈveri] [mʌt] ?
' **Do you miss Legs very much ?**
- 做 你 错过 腿 非常 很多 ?

你很想念莱格斯吗?

- [ʃi;; ʃi] [æskt] .
' **she asked .**
- 她 问 .

她问道。

- [hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] , [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' **His bodily presence , I mean , of course .**
- 他的 身体上的 在场 , 我 意思是 , 的 课程 . -

“我指的是他本人在场, 当然。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][du:] , [dʒʌst][æz; əz][ju;; jə][du:] .
' **Of course I do , just as you do .**
- 的 课程 我 做 , 只是 作为 你 做 .

当然, 我也会, 就像你一样。

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
' **I miss him all the time .**
我 错过 他 全部 这 时间 .

我一直都很想念他。

[oʊ] , [hi;; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][hi;; hi] [lɑːfs] [æt; ət][juː 'es] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Oh , he is in the room , and he laughs at us , or with us .
哦 , 他 是 在 这 房间 , 和 他 笑声 在 我们 , 或者 和 我们 .

哦, 他就在房间里, 他会嘲笑我们, 或者和我们一起笑。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . -
' **I know that .**
我 知道 那 . -

我知道。'

- [ðen] [wʌt] [du:] [ju;; jə] [mɪs] ?
' **Then what do you miss ?**
- 然后 什么 做 你 错过 ?

那么你怀念的是什么呢?

- [ʃi;; ʃi] [æskt] .
' **she asked .**
- 她 问 .

她问道。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
' **The young body about the house .**
- 这 年轻的 身体 关于 这 房子 .

“房子里到处都是年轻人的身影。”

- [ðen] ['helən] [sed] : - [oʊ] , [ju;; jə] ['dɑːrlɪŋ] !
' **Then Helen said : ' Oh , you darling !**
- 然后 海伦 说 : - 哦 , 你 亲爱的 !

然后海伦说: ‘哦, 你这个亲爱的!’

- [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'stri:mli] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv]
' **That sort of remark is always extremely pleasant , but I had no notion of**
- 那 种类 的 评论 是 总是 极其 令人愉快的 , 但 我 有 不 概念 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rtfəlnəs] .
her artfulness .
她 精巧的 .

“这种话总是让人非常高兴，但我完全没有意识到她的狡猾。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [aɪ 'ti:] [brɪˈɔ:r] ,
I am glad to say that she has often said it before ,
我 是 高兴的 到 说 那 她 有 经常 说 它 前 ,

我很高兴地说，她以前也多次说过这句话。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [ges] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ment]
so that it was not particularly stupid of me not to guess that it meant
所以 那 它 曾是 不是 特别 愚蠢的 的 我 不是 到 猜测 那 它 意思是
[ˈeniθɪŋ] [ɪ'speʃl] .
anything especial .
任何事物 特别的 .

所以，我没猜到它有什么特殊含义，也并非特别愚蠢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rtfəlnəs] [ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpənd]
And with her artfulness she changed the subject to that which I happened
和 和 她 精巧的 她 已更改 这 主题 到 那 哪个 我 发生

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
to be thinking about ,
到 是 思维 关于 ,

她机智地将话题转移到了我恰好正在思考的事情上。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][træn'ziʃ(ə)n] .
thus making no transition .
因此 制作 不 过渡 .

因此，没有发生任何转变。

- [aɪ] [geɪv] [ʌp] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **I gave up , ' she said** .
- 我 给予 向上 , - 她 说 .

“我放弃了，”她说。

- [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][maɪ] { - }
' **I found all my { 289 }**
- 我 成立 全部 我的 { - }

我找到了我所有的{289}

[θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [legz] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
things were so connected with Legs that I couldn't destroy them .
事物 是 所以 连接 和 腿 那 我 不能 破坏 他们 .

这些东西和腿有着千丝万缕的联系，我无法摧毁它们。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .
It is just what you said .
它 是 只是 什么 你 说 .

正如你所说。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [oʊld] —
We want to keep the young thing in the house , since we are getting old —
我们 想 到 保持 这 年轻的 事物 在 这 房子 , 自从 我们 是 获得 老的 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

我们想把年轻人留在家，因为我们年纪大了——是的。

[ɪts] [noʊ] [ju:z] ['seɪŋ] " [pu:f] ! " — [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
it's no use saying " Pouf ! " — and I can't destroy anything connected with him .
它是 不 使用 说 " 蒲团 ! " — 和 我 不能 破坏 任何事物 连接 和 他 .

说“噗！”也没用——而且我也无法摧毁任何与他有关的东西。

[soʊ][jæl; jəl][wi:; wi] [mu:v] [ˈaʊər; ɑ:r] ['rʌbɪʃ] [streɪt] [ˈɪntu:] [legz] - [ru:m] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt]
So shall we move our rubbish straight into Legs ' room , and make a sort
所以 将 我们 移动 我们的 垃圾 直的 进入 腿 - 房间 , 和 制作 一个 种类
[ʌv; əv] [jʌŋ] [mju'zi:əm] ?
of young museum ?
的 年轻的 博物馆 ?

那我们是不是应该把垃圾直接搬到莱格斯的房间里，建一个类似儿童博物馆的地方呢？

[ðen] , [wen] [wi:; wi] [fi:l] [pər'tɪkjələrlɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt]
Then , when we feel particularly middle - aged , we can go up there and sit
然后 , 什么时候 我们 感觉 特别 中间 - 老年人 , 我们 能 去 向上 那里 和 坐
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [θɪŋz] .
among the young things .
之中 这 年轻的 事物 .

然后，当我们觉得自己特别老了的时候，我们就可以上去和年轻人坐在一起。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][du:] [ðæt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [klɪr] [aʊt][hɪz; ɪz] [ru:m] [æz; əz] [wel] ,
If we don't do that , we must clear out his room as well ,
如果 我们 不 做 那 , 我们 必须 清除 出去 他的 房间 作为 出色地 ,
[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] .
and I can't see how we can .
和 我 不能 看 如何 我们 能 .

如果我们不那样做，我们也必须清空他的房间。

我看不出我们该如何做到。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rʌf] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɑ:rlət] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn]
There are rough copies of letters to that dreadful Charlotte ; there is a letter in
那里 是 粗糙的 副本 的 信件 到 那 可怕 夏洛特 ; 那里 是 一个 信 在
[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,
his handwriting ,
他的 手写 ,

有一些写给那个可怕的夏洛特的信件草稿；还有一封他亲笔写的信。

[ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] — — -
there on his table , beginning — — ' — —
那里 在 他的 桌子 , 开始 — — -

在他的桌子上，开头是——

- [brɪ'ɡɪnɪŋ] " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] ! "
' Beginning " You're a damned fool ! "
- 开始 " 你是 一个 该死的 傻子 ! "

开头是“你真是个十足的傻瓜！”

- [sed] [aɪ] , -
' said I , ' — —
- 说 我 , -

我说：“

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" but I don't intend to quarrel with you .
" 但 我 不 打算 到 争吵 和 你 .

但我并不打算和你争吵。

" [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wʌŋ] ? -
" Did you mean that one ? ' — —
" 做过 你 意思是 那 — ? -

“你是说那个吗？”

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [tuː] ?
- **Then you have been there , too ?**
- 然后 你 有 到过 那里 , 也 ?

“那你也去过那里？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evri] [deɪ] .
- **Why , of course , every day** .
- 为什么 , 的 课程 , 每一个 天 .

“为什么？ 当然是每天都这样。”

[aɪ][goʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ['æftər] ['brekfəst] ;
I go when you attend to household affairs after breakfast ;
我 去 什么时候 你 出席 到 家庭 事务 后 早餐 ;

我会在你早餐后处理家务的时候去；

[juː; jʊ][goʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
you go when you say you are going to bed .
你 去 什么时候 你 说 你 是 去 到 床 .

你说你该睡觉的时候就去睡觉。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? -
Didn't you know ? '
没有 你 知道 ? -

你不知道吗？

- ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] . {
- **Certainly I did , but I thought you didn't know that I went there , ' she said** . {
- 当然 我 做过 , 但 我 想法 你 没有 知道 那 我 去 那里 , - 她 说 . {
- }
290 }
- }

“我当然去过那里，但我以为你不知道，”她说。 {290}

- ['dɪtoʊ] , - [sed] [aɪ] .
- **Ditto , ' said I** .
- 同上 , - 说 我 .

“我也是，”我说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] ,
There was a huge rushing wind out of the south - west ,
那里 曾是 一个 巨大的 匆忙 风 出去 的 这 南 - 西方 ,

西南方向刮起了一阵狂风。

[ænd; ænd][wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪstərəsnɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and we stood a little while inhaling the boisterousness of it .
和 我们 站立 一个 小的 尽管 吸入 这 喧闹 的 它 .

我们站了一会儿，感受着这喧闹的气氛。

[ɔːl] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][laɪf] .
All spring was in it , all the renewal of life .
全部 春天 曾是 在 它 , 全部 这 续期 的 生活 .

里面充满了春天的气息，充满了万物复苏的景象。

- [haʊ] [legz] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] !
- **How Legs is laughing at us** !
- 如何 腿 是 笑 在 我们 !

“Legs 在嘲笑我们！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] .
- **I don't care** .
- 我 不 关心 .

我不在乎。

[lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ][mjuːzi:əm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [θɪŋz] .
Let's have the museum of young things .
我们来吧 有 这 博物馆 的 年轻的 事物 .

让我们建一座青少年博物馆吧。

[lets] [pʊt][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][kɑ:nt] [θroʊ] [ə'wei] .
Let's put there all the things we can't throw away .
我们来吧 放 那里 全部 这 事物 我们 不能 扔 离开 .

咱们把所有扔不掉的东西都放那儿吧。

[oʊ] , ['helən] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fəʊtəgræfs] , [tu:] !
Oh , Helen , there are photographs , too !
哦 , 海伦 , 那里 是 照片 , 也 !

哦，海伦，还有照片呢！

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [hæf][æt; ət] ['i:tn]
There is one of him in his last half at Eton
那里 是 一 的 他 在 他的 最后的 一半 在 伊顿公学

有一张是他伊顿公学最后半学期的照片.....

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ænd][em 'i:] [wen] [ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] [kə'nu:] [sæŋk] ['dʒentli] ,
There is one of you and me when the Canadian canoe sank gently ,
那里 是 一 的 你 和 我 什么时候 这 加拿大 独木舟 沉没 轻轻地 ,

当加拿大独木舟缓缓沉没时，你我之中就有一个人。

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi] [stəd] ['drɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [hiː; hi] ['fəʊtəgræft] [juː 'es] .
and as we stood dripping on the shore he photographed us .
和 作为 我们 站立 滴落 在 这 支撑 他 拍摄 我们 .

当我们浑身湿透地站在岸边时，他给我们拍了照片。

[ænd; ænd][aɪ] ['fəʊtəgræft] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [sket] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ]
And I photographed him and you when you said you would skate a rocking
和 我 拍摄 他 和 你 什么时候 你 说 你 会 滑冰 一个 摇滚

- [tɜ:rn] [tə'geðər] ,
- **turn together** ,
- 转动 一起 ,

当时你说要一起滑摇摆转弯，我就拍下了你和他的照片。

[ænd; ænd] [fel] [daʊn] .
and fell down .
和 跌倒 向下 .

然后摔倒了。

['hɑ:rts] [blʌd] , ['hɑ:rts] [blʌd] !
Heart's blood , heart's blood !
心脏的 血 , 心脏的 血 !

心脏的血液，心脏的血液！

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪt] [merks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈpi:n(ə)] [ə'fens] [tu:; tə] [ki:p]
There ought to be a law which makes it a penal offence to keep
那里 应该 到 是 一个 法律 哪个 制作 它 一个 刑事 罪行 到 保持
['fəutagræfs] ,
photographs ,
照片 ,

应该立法规定，保存照片属于违法行为。

- [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔ:r; fər] ['helən] [tʊk] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] :
' I suppose I had got excited , for Helen took my arm and said :
- 我 认为 我 有 得到 兴奋的 , 为了 海伦 采取 我的 手臂 和 说 :
“我想我当时太激动了，因为海伦抓住我的胳膊说:”

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
' There , there !
- 那里 , 那里 !

“好了好了! ”

- [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][du:] .
' But even that did not do .
- 但 甚至 那 做过 不是 做 .

但即使那样也没用。

- [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [aɪ] [kraɪd] — - [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
' Oh , the pity of it , ' I cried — ' the pity of it !
- 哦 , 这 遗憾 的 它 , - 我 哭 — - 这 遗憾 的 它 !
“哦，真可惜，”我喊道，“真可惜! ”

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Why didn't he take a train to come down ?
为什么 没有 他 拿 一个 火车 到 来 向下 ?
他为什么不乘火车下来?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðæt] [ˈɑ:mnɪbəʊs] [pʊl] [ʌp] ?
Why didn't that omnibus pull up ?
为什么 没有 那 综合 拉 向上 ?
那辆公共汽车为什么没停下来?

[hi:; hi][wʌz; wəz] { - }
He was { 291 }
他 曾是 { - }
他是{291}

[ˈaʊərz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd] [sti:l] [bɪn] [ˈaʊərz] ,
ours , and he would have married , and still been ours ,
我们的 , 和 他 会 有 已婚 , 和 仍然 到过 我们的 ,
他是我们的，即使他结婚了，也依然是我们的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
and there would have been young things about the house again .
和 那里 会 有 到过 年轻的 事物 关于 这 房子 再次 :
房子里又会多一些年轻人。

- [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][hæd; həd][tɔ:rn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'pɑ:rt] , ['feɪsɪŋ]
' I suppose I had torn away from her , for now we were apart , facing
- 我 认为 我 有 撕裂 离开 从 她 , 为了 现在 我们 是 除 , 面向
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
我想我已经和她断绝了关系，因为现在我们分开了，彼此面对。

[æ̃t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðis] ；[ænd; ɛnd][ʃi; ji][smaɪlɪd][soʊ][ˈkwaɪətli] ，[soʊ][səˈri:nli] ．
- at the end of this ； and she smiled so quietly , so serenely .
- 在 这 结尾 的 这 ； 和 她 微笑 所以 悄悄 ， 所以 平静地 ．

最后，她露出了平静、安详的微笑。

- [du:][ju:; jʊ][θɪŋk][ðæt][aɪ][dəʊnt][fi:l][ðæt] ，[tu:] ？
- ' Do you think that I don't feel that , too ?
- 做 你 思考 那 我 不 感觉 那 ， 也 ？

你以为我没有这种感觉吗？

- [ʃi; ji][æskt] ．
- ' she asked .
- 她 问 ．

她问道。

- [kɑ:nt][ju:; jʊ][si:] [ðæt][ðə; ði][waɪf][hu:] [ɪz][ˈmʌðər][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][mʌst; məst][fi:l][aɪˈti:] [mɔ:r]
- ' Can't you see that the wife who is mother of nothing must feel it more
- 不能 你 看 那 这 妻子 WHO 是 母亲 的 没有什么 必须 感觉 它 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhʌzbənd][hu:] [ɪz][ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ] ？
than the husband who is father of nothing ?
比 这 丈夫 WHO 是 父亲 的 没有什么 ？

难道你看不出来，没有孩子、没有子女的妻子，比没有孩子、没有子女的丈夫感受得更重吗？

[bɪˈsaɪdz] ，[ju:; jʊ][meɪk][jʊr; jər][bʊks] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈfɑ:ðər][tu:; tə][ðem; ðəm] ．
Besides , you make your books — you are father to them .
除了 ， 你 制作 你的 图书 — 你 是 父亲 到 他们 ．

此外，你的书是你创作的——你是它们的父亲。

[wʌt][du:][aɪ][du:] ？
What do I do ?
什么 做 我 做 ？

我该怎么办？

[aɪ][ˈɔ:rdər][ˈdɪnər] ．
I order dinner .
我 命令 晚餐 ．

我点了晚餐。

- [ænd; ɛnd][jet] — [aɪˈti:] [si:mz][tu:; tə][emˈi:][soʊ][streɪndʒ][naʊ] — [aɪ][dɪd][nɔ:t][si:] ．
- ' And yet — it seems to me so strange now — I did not see .
- 和 然而 — 它 似乎 到 我 所以 奇怪的 现在 — 我 做过 不是 看 ．

“然而——现在看来真是太奇怪了——我竟然没有看到。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbɪtərnəs][ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ，
There was bitterness in her words ,
那里 曾是 苦味 在 她 字 ，

她的话语中带着苦涩。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][θɔ:t][wʌz; wəz][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɪtərnəs][ɪn][hɜ:r; hər][vɔɪs] ，[ɔ:r][hɜ:r; hər]
but all I thought was that there was no bitterness in her voice , or her
但 全部 我 想法 曾是 那 那里 曾是 不 苦味 在 她 嗓音 ， 或者 她
[feɪs] ，
face ,
脸 ，

但我当时只觉得，她的声音里，她的脸上，没有一丝苦涩。

[ɔ:r][hɜ:r; hər][smaɪl] ．
or her smile .
或者 她 微笑 ．

或是她的笑容。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
I did not quite understand that , I remember ,
我 做过 不是 相当 理解 那 , 我 记住 ,

我记得当时我不太明白。

[bʌt; bət] ['helən] [hæz; həz][tuʊld][em 'i:] [sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [em 'i:][tuː; tə] .
but Helen has told me since that she did not mean me to .
但 海伦 有 讲述 我 自从 那 她 做过 不是 意思是 我 到 .

但海伦后来告诉我，她并不是故意让我那样做的。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] — [wel] , [hɜ:r; hər][plæn] [ɪ'vɒlvz] [ɪt'self] .
She wanted — well , her plan evolves itself .
她 通缉 — 出色地 , 她 计划 演变 本身 .

她想要——嗯，她的计划会自行调整。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [maɪ][ɑ:rm] [ə'gen] .
And then she took my arm again .
和 然后 她 采取 我的 手臂 再次 .

然后她又挽住了我的胳膊。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [dɪr] [legz] [went] [ə'weɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **It is nearly a month since dear Legs went away , ' she said ,**
- 它 是 几乎 一个 月 自从 亲爱的 腿 去 离开 , - 她 说 ,

“亲爱的莱格斯离开已经快一个月了,”她说。

- [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
' **since we have actually heard and seen him .**
- 自从 我们 有 实际上 听到 和 已见 他 .

因为我们亲耳听过他的话，也亲眼见过他。

[ðə; ðɪ][læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] .
The last we heard was that he wanted us to buck up .
这 最后的 我们 听到 曾是 那 他 通缉 我们 到 巴克 向上 .

我们最后一次听到他的消息是，他希望我们振作起来。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] { - }
Do you know , I think { 292 }
做 你 知道 , 我 思考 { - }

你知道吗，我认为{292}

[wi:; wi][hæv; həv] [bʌkt] [ʌp] .
we have bucked up .
我们 有 反抗 向上 .

我们已经振作起来了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['sɪŋɡli] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [lɪvd] ['ræðər] [ə'pɑ:rt] ,
But we have been doing that singly ; we have somehow lived rather apart ,
但 我们 有 到过 正在做 那 单独 ; 我们 有 不知何故 居住地 相当 除 ,

[dɪr] .
dear .

亲爱的 .

但我们一直都是各自做这件事；亲爱的，我们不知怎的过着相当疏远的生活。

[fɔrli] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [tə'geðər] .
Surely it is better to buck up together .
一定 它 是 更好的 到 巴克 向上 一起 .

我们当然应该团结一致，共同努力。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'zi:əm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [wʌŋ] .
I think the idea of a young museum is a very good one .
我 思考 这 主意 的 一个 年轻的 博物馆 是 一个 非常 好的 — .

我认为建立一座年轻的博物馆的想法非常好。

[let] [ju: 'es] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:: wi] [kɑ:nt] [θroʊ] [ə'wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Let us put all the things we can't throw away into his room .
让 我们 放 全部 这 事物 我们 不能 扔 离开 进入 他的 房间 .

让我们把所有扔不掉的东西都放到他的房间里。

[wi:: wi][hæv; həv] ['nevər] [ju:st] [ðə; ði] [ru:m] [br'fɔ:r] , [br'kəz, br'kɔ:z] [legz] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [rʌʃ] [daʊn]

We have never used the room before , because Legs might always rush down
我们 有 绝不 用过的 这 房间 前 , 因为 腿 可能 总是 匆忙 向下

[ænd; ənd][wɑ:nt][ə; eɪ][bed] ;

and want a bed ;
和 想 一个 床 ;

我们以前从未使用过这个房间，因为莱格斯总是会冲下来要睡一张床；

[ænd; ənd][soʊ][let] [ju: 'es] [ki:p] [aɪ 'ti:][laɪk] [ðæt] .

and so let us keep it like that .
和 所以 让 我们 保持 它 喜欢 那 .

那就保持现状吧。

[wi:: wi] [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

We might call it the nursery .
我们 可能 称呼 它 这 苗圃 .

我们可以称它为育婴室。

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zi:əm] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .

' And so the young museum was started .
- 和 所以 这 年轻的 博物馆 曾是 开始 .

于是，这家年轻的博物馆就此诞生。

['helən] [hæd; həd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['tendər] ['traɪfəlz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti: , [ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [legz] .

Helen had all manner of tender trifles for it , all connected with Legs .
海伦 有 全部 方式 的 投标 琐事 为了 它 , 全部 连接 和 腿 .

海伦为它准备了各种各样的美味小点心，所有这些都与腿有关。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] : ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['gɑ:rmənts] ,

She had all sorts of things I had known nothing of : little baby garments ,
她 有 全部 排序 的 事物 我 有 已知 没有什么 的 : 小的 婴儿 服装 ,

[legz] - ['bɑ:t(ə)l] ,

Legs ' bottle ,
腿 - 瓶子 ,

她有很多我闻所未闻的东西：婴儿衣服、莱格斯的奶瓶，

[sʌm; səm] ['beɪbi] [sɑ:ks] .

some baby socks .
一些 婴儿 袜子 .

一些婴儿袜子。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃaɪld] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] : - ['æɪlɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , - [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [swɪs]

Then there were child things as well : ' Alice in Wonderland , ' the depressing Swiss
然后 那里 是 孩子 事物 作为 出色地 : - 爱丽丝 在 仙境 , - 这 沉闷 瑞士

['fæməli] [kɔ:ld] ['rɒbɪnsn] ,

family called Robinson ,
家庭 称为 罗宾逊 ,

还有一些儿童读物，比如《爱丽丝梦游仙境》和讲述令人沮丧的瑞士家庭故事《鲁滨逊漂流记》。

[ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] ['rɒbɪnsn] [kɔ:ld] ['kru:səʊ] .

a far better Robinson called Crusoe .
一个 远的 更好的 罗宾逊 称为 克鲁索 .

一个比鲁滨逊·克鲁索更优秀的人物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [gru:] .

And thus the nursery grew .
和 因此 这 苗圃 生长 .

就这样，苗圃逐渐发展壮大。

- ['treʒər] ['aɪlənd] - [went] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] , [wɪt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,
' Treasure Island ' went there ; a rocking - horse , which I remembered of old days ,
- 宝藏 岛 - 去 那里 ; 一个 摇滚 - 马 , 哪个 我 记得 的 老的 天 ,
《金银岛》里有匹摇摇马，那是我小时候玩过的。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən][ætɪk] .
was brought down from an attic .
曾是 带来 向下 从 一个 阁楼 .
从阁楼上搬下来的。

[oʊ] , [haʊ] [wel] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [him; ɪm] [ə'gen] , [aɪ] [rɪ'membər] [him; ɪm] !
Oh , how well , when I saw him again , I remembered him !
哦 , 如何 出色地 , 什么时候 我 锯 他 再次 , 我 记得 他 !
哦，多么好啊，当我再次见到他时，我竟然还记得他！

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gri:n] [beɪs] , ['naɪsli] [kɜ:rvd] , [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [p'rɑ:nst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
He had a green base , nicely curved , on which he pranced to and fro ,
他 有 一个 绿色的 根据 , 很好 弯曲 , 在 哪个 他 轻快地 到 和 弗 ,
[ænd; ənd][maɪ] [fʊt] { - }
and my foot { 293 }
和 我的 脚 { - }
他有一个绿色的底座，形状优美，他在上面来回踱步，而我的脚{293}

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ʌndər][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [p'rɑ:nst] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɔ:st][ə; eɪ] ['toʊneɪl] ,
had once been under it when he pranced , so that I lost a toenail ,
有 一次 到过 在下面 它 什么时候 他 轻快地 , 所以 那 我 丢失的 一个 趾甲 ,
我曾经在他跳跃时踩到过它，结果掉了一个脚趾甲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] ['kraɪɪŋ] .
and was rewarded with sixpence for stopping crying .
和 曾是 奖励 和 六便士 为了 停止 哭泣 .
他因为停止哭泣而获得了六便士的奖励。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [ɪn'tɪriər] , [ðə; ði]['oʊnli] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
He had a hollow interior , the only communication with which were the
他 有 一个 空洞的 内部的 , 这 仅有的 沟通 和 哪个 是 这
[hoʊlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmlɪz] ,
holes of the pommels ,
孔 的 这 柄头 ,
他的体内是空心的，唯一与外界相通的只有剑柄末端的孔洞。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'hʌðər] ['dredf(ə)] [deɪ] [maɪ]['sɪstər][hæd; həd] [drɔ:pt] [ə; eɪ] [θri:] - ['peni] - [bɪt]['ɪntu:]
and on another dreadful day my sister had dropped a three - penny - bit into
和 在 其他 可怕 天 我的 姐姐 有 掉落 一个 三 - 一分钱 - 少量 进入
[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,
又是一个糟糕的日子，我姐姐往其中一个瓶子里扔了一枚三便士的硬币。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] .
with some idea of making a bank .
和 一些 主意 的 制作 一个 银行 .
有一些开银行的想法。

[ə; eɪ][bæŋk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][wʌz; wəz] [ɪrɪ'kʌvərəbl] .
A bank it was , but the capital was irrecoverable .
一个 银行 它 曾是 , 但 这 首都 曾是 无法挽回 .
它是一家银行，但本金已无法收回。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
The coin was still there , for now I took up the whole horse with ease ,
这 硬币 曾是 仍然 那里 , 为了 现在 我 采取 向上 这 所有的 马 和 舒适 ,
硬币还在那里，现在我轻而易举地扛起了整匹马。

[ðæt] [sti:d] [wɪt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkærid] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪŋk] [frʌm; frəm]
that steed which had so often carried me , and heard a faint chink from
那 骏马 哪个 有 所以 经常 携带 我 , 和 听到 一个 头晕的 裂缝 从
[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
his stomach .
他的 胃 .

那匹曾多次驮着我的骏马，我听到它肚子发出轻微的咯咯声。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [aɪ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [ˈnɒstrəlz] ,
He had a wild eye , too , and flaming red nostrils ,
他 有 一个 荒野 眼睛 , 也 , 和 炽盛 红色的 鼻孔 ,
他眼神狂野，鼻孔也通红得像火烧一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [smelt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈevər] .
and the paint smelt just the same as ever .
和 这 画 冶炼 只是 这 相同的 作为 曾经 .
油漆的气味和以前一样。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ˈoʊdə] ,
And Helen produced a Noah's ark , in which the paint was of familiar odour ,
和 海伦 生产 一个 诺亚的 方舟 , 在 哪个 这 画 曾是 的 熟悉的 气味 ,
[bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] ,
but different ,
但 不同的 ,

海伦制作了一艘诺亚方舟，方舟上的油漆闻起来很熟悉，但却不一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [braʊn]
and there was Ham without a stand , and Mrs . Noah in a neat brown
和 那里 曾是 火腿 没有 一个 站立 , 和 太太 . 诺亚 在 一个 整洁的 棕色的
[ˈʌlstər] ,
ulster ,
阿尔斯特 ,

还有没有摊位的哈姆，以及穿着整洁的棕色长袍的诺亚太太。

[ænd; ənd] [ˈnoʊə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪrd] , [ænd; ənd][wʌn] [ɡʊd] [fʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and Noah with a beard , and one good foot , but the other was a
和 诺亚 和 一个 胡须 , 和 一 好的 脚 , 但 这 其他 曾是 一个
[pɪn] .
pin .
别针 .

诺亚长着胡子，一只脚还好，但另一只脚却像针一样细。

[ˈelɪfənts] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [trʌŋks] ([aɪ] [ˈhevər] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [waɪ]) ,
Elephants were there with pink trunks (I never could understand why) ,
大象 是 那里 和 粉色的 树干 (我 绝不 可以 理解 为什么) ,
那里有长着粉红色鼻子的大象（我一直不明白为什么），

[ænd; ənd] [ɪˈnɔ:rməs] [dʌks] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [bɪlz] ([wɪt] [naʊ] [θru:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
and enormous ducks with pink bills (which now threw a light on the colour of
和 巨大的 鸭子 和 粉色的 账单 (哪个 现在 扔 一个 光 在 这 颜色 的
[ðə; ði] [ˈelɪfənts] - [trʌŋks] ,
the elephants ' trunks ,
这 大象 - 树干 ,

还有嘴巴是粉红色的巨型鸭子（这现在解释了为什么大象的鼻子是粉红色的），

[sɪns] [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [biˈstəu]) , [ænd; ənd]
since I suppose that a brush full of pink was indiscriminately bestowed) , and
自从 我 认为 那 一个 刷子 满的 的 粉色的 曾是 不加区分地 授予) , 和
[smɔ:l] [ˈspɑ:tɪd] [ˈtaɪɡəz] ,
small spotted tigers ,
小的 斑 老虎 ,

（因为我猜想，一大把粉红色的颜料被不加区分地涂抹了出去），还有小斑点老虎，

进入它。

所有与腿部和青春有关的东西都被塞进了里面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][sæt][ðer; ðər] [tə'geðər] ,
And when it was finished we found that we sat there together ,
和 什么时候 它 曾是 完成的 我们 成立 那 我们 卫星 那里 一起 ,
结束后，我们发现我们俩还坐在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(A Reaping)

第11/13页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['si:kɹət] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪd] [æt; ət] ['nɒʊəz] [ɑ:rk] ,
instead of paying secret visits to the room , and we played at Noah's ark ,
反而 的 付费 秘密 访问 到 这 房间 , 和 我们 玩 在 诺亚的 方舟 ,
我们没有偷偷摸摸地去房间, 而是玩起了诺亚方舟的游戏。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət]['sɒʊldʒərz] ,
sitting on the carpet , and played at soldiers ,
坐着 在 这 地毯 , 和 玩 在 士兵 ,
他们坐在地毯上, 玩起了打仗的游戏。

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [loo] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['helɪnz] ['nɜ:rsəri] - ['teɪbl] ([fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [pleɪ]
clearing a low table which had been Helen's nursery - table (for you cannot play
清理 一个 低的 桌子 哪个 有 到过 海伦的 苗圃 - 桌子 (为了 你 不能 玩
['sɒʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
soldiers on the floor ,
士兵 在 这 地面 ,
清理出一张矮桌, 那张桌子以前是海伦的育儿桌 (因为你不能在地板上玩打仗游戏,

[sɪns] [ðeɪ] ['stæɡər] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt]) ,
since they stagger on a carpet) ,
自从 他们 错开 在 一个 地毯) ,
因为他们在地毯上踉跄而行),

[ænd; ənd] ['pi:z] [frʌm; frəm] [pi:] - ['ʃu:təz] [sent] [hoʊl] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɡrenə'dɪr] [daʊn] [laɪk]
and peas from pea - shooters sent whole rows of Grenadiers down like
和 豌豆 从 豌豆 - 射击者 发送 所有的 行 的 掷弹兵 向下 喜欢
[ˈnaɪnpɪnz] .
ninepins .
九柱戏 .

豌豆射手发射的豌豆像保龄球瓶一样, 把整排掷弹兵都打倒了。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɒd; kəd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][raɪd][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] , [soʊ] [ɪn'sted] [wi:; wi] ['tɪltɪd]
But we could neither of us ride the rocking - horse , so instead we tilted
但 我们 可以 两者都不 的 我们 骑 这 摇滚 - 马 , 所以 反而 我们 斜
[hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] { - }
him backwards and for { 295 }
他 向后 和 为了 { - }
但我们俩都骑不了摇摇马, 所以我们把他向后倾斜, 然后{295}

[wɔ:rdz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][foʊ] .
wards , and pretended he was charging the foe .
病房 , 和 假装 他 曾是 收费 这 敌人 .
他设下警戒线, 假装向敌人发起冲锋。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] ['ri:z(ə)nəbli] - ['maɪndɪd] ['ri:dəz] [wɪl] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [əb'sɜ:rd] ['pi:p(ə)l] .
Of course , all reasonably - minded readers will say we were two absurd people .
的 课程 , 全部 合理 - 有思想 读者 将要 说 我们 是 二 荒诞 人们 .
当然, 所有头脑清醒的读者都会说我们俩是两个荒唐的人。

[wi:; wi][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [dɪsə'ɡri:] [ɔ:ltə'geðər] .
We both of us disagree altogether .
我们 两个都 的 我们 不同意 共 .
我们俩完全不同意。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ˈeni] [prəˈsiːdɪŋz] [baɪ][ɪts] [ɪˈfekts] ,
For you have to judge of any proceedings by its effects ,
为了 你 有 到 法官 的 任何 诉讼程序 经过 它是 效果 ,
因为你必须根据任何行为的实际效果来判断它是否有效。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [legz] - [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] - [bʌk] [ʌp] -
and the effect in this case was that Legs ' injunction that we should ' buck up '
和 这 影响 在 这 案件 曾是 那 腿 - 禁令 那 我们 应该 - 巴克 向上 -
[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
became a habit .
成为 一个 习惯 .

而这次的结果是，莱格斯让我们“振作起来”的训诫变成了一种习惯。
[ðæt] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [juːθ] [wɪtʃ] [legz] [geɪv] [ðə; ði][hoʊm] , [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [ˈprez(ə)ns] , [hæd; həd]
That inimitable youth which Legs gave the home , he , his bodily presence , had
那 无比 青年 哪个 腿 给予 这 家 , 他 , 他的 身体上的 在场 , 有
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

莱格斯给这个家带来的那种独一无二的青春，他本人，他的肉身，已经消失了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [riːˈkæptʃəd] .
But somehow the atmosphere was recaptured .
但 不知何故 这 气氛 曾是 重新捕获 .
但不知何故，那种氛围又回来了。

[wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [juːθ] , [æt; ət] [ˈtʃaɪldhʊd] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈriːəl] [əˈɡen] .
We played at youth , at childhood , till it became real again .
我们 玩 在 青年 , 在 童年 , 直到 它 成为 真实的 再次 .
我们玩过青春，玩过童年，直到一切再次变得真实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɪˈðəʊt] [juːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈhaʊshəʊld] ;
For a household without youth in it is a dead household ;
为了 一个 家庭 没有 青年 在 它 是 一个 死的 家庭 ;
没有年轻人的家庭，就像死气沉沉的家庭；

[ə; eɪ] [ˈpʌpi] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [meɪ] [səˈplaɪ] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [meɪ] [səˈplaɪ] [aɪ ˈtiː]
a puppy or a kitten may supply it , or an old man of eighty may supply it
一个 小狗 或者 一个 小猫 可能 供应 它 , 或者 一个 老的 男人 的 八十 可能 供应 它
.
:
.
一只小狗或小猫或许能提供，或者一位八十岁的老人也或许能提供。

[bʌt; bət] [juːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
But youth of some kind must be part of one's environment .
但 青年 的 一些 种类 必须 是 部分 的 一个人的 环境 .
但某种程度上的青春气息必须存在于一个人的环境中。

[els] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈwɪðərz] .
Else the world withers .
别的 这 世界 威瑟斯 .
否则世界将凋零。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] .
Another thing has happened to me personally .
其他 事物 有 发生 到 我 亲自 .
我个人还发生了另一件事。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
I have said that at the beginning of the year I looked forward into the future
我 有 说 那 在 这 开始 的 这 年 我 看起来 向前 进入 这 未来
[θruː] [tuː] [træns'peərənsiːz] ,
through two transparencies ,
通过 二 透明度 ,

我曾说过，年初的时候，我通过两张幻灯片展望了未来，

[wʌn] [ˈsʌnlɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɑːrk] .
one sunlit , the other dark .
一 阳光照射 , 这 其他 黑暗的 .

一个阳光充足，另一个则笼罩在黑暗中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dɑːrk][wʌn] ([aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei]) [hæd; həd] [bɪn]
But now the dark one (I can express it in no other way) had been
但 现在 这 黑暗的 一 (我 能 表达 它 在 不 其他 方式) 有 到过
[wɪð'drɔːn] .
withdrawn .
撤回 .

但现在，那个黑暗面（我实在找不到其他词来形容）已经消失了。

[dɪr] [legz] - [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [aɪ'dentɪk(ə)][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
Dear Legs ' death was not quite identical with it , for it was not
亲爱的 腿 - 死亡 曾是 不是 相当 完全相同的 和 它 , 为了 它 曾是 不是
[wɪð'drɔːn] [ðen] .
withdrawn then .
撤回 然后 .

亲爱的腿的死与此并不完全相同，因为当时它并没有被撤回。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] { - }
But during the month that { 296 }
但 期间 这 月 那 { - }

但在那个{296}

[ˈfɑːloʊd] [aɪ 'tiː][ˈɡrædʒuəli] [meltɪd] [ə'wei] .
followed it gradually melted away .
随后 它 逐步地 融化 离开 .

然后它就慢慢融化了。

[aɪ][kæn; kən] [treɪs] [dʒʌst] [tuː] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I can trace just two causes for it .
我 能 痕迹 只是 二 原因 为了 它 .

我只能追溯到两个原因。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðɪs] :
The first was this :
这 第一的 曾是 这 :

第一个例子是这样的：

[ɪn] [ɪ'neptɪtuːd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][aɪ][hæd; həd] [ˈriːzənd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
In ineptitude of spirit I had reasoned to myself that the death of the body
在 无能 的 精神 我 有 有理智的 到 我 那 这 死亡 的 这 身体
[ˈlɑːdʒɪkli] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði][ˈmɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ˈsentrəl] [laɪf] .
logically implied the merging of the life into the one central life .
逻辑上 暗示 这 合并 的 这 生活 进入 这 一 中央 生活 .

由于精神上的愚钝，我曾自以为是地认为，肉体的死亡从逻辑上讲意味着生命融入了唯一的中心生命。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [legz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][maɪ][ˈspɪrɪt] [mɔːr] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ðæn; ðən][ˈevər] .
But after his death Legs became to my spirit more individual than ever .
但 后 他的 死亡 腿 成为 到 我的 精神 更多的 个人 比 曾经 .

但在他去世后，莱格斯在我心中变得比以往任何时候都更加独特。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
And the second cause was this establishment of the nursery .
和 这 第二 原因 曾是 这 建立 的 这 苗圃 .

第二个原因是托儿所的建立。

[ðoo] [ju:θ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] , [aɪ 'ti:] [stɪl] [lɪvd] .
Though youth might have passed for oneself , it still lived .
尽管 青年 可能 有 通过了 为了 自己 , 它 仍然 居住地 .

虽然青春已逝，但它依然存在。

[wʌn] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [tu:] ([æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz]) , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]
One was wrong , too (at least I was) , in thinking it had passed from
— 曾是 错误的 , 也 (在 至少 我 曾是) , 在 思维 它 有 通过了 从
[wʌn'self] .
oneself .
自己 .

我也错了（至少我错了），以为它已经从我身上消失了。

[els] [haʊ] [dɪd][aɪ] [fi:l] [soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ə'noɪd] [wen] ['helən] [ʃɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [pi:] [ə; eɪ]
Else how did I feel so singularly annoyed when Helen shot down with a wet pea a
别的 如何 做过 我 感觉 所以 单独地 恼怒 什么时候 海伦 射击 向下 和 一个 湿的 豌豆 一个
[hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [gɑ:rdz] ?
whole regiment of my Life Guards ?
所有的 团 的 我的 生活 卫兵 ?

否则，当海伦用一颗湿豌豆击落我整个近卫军团时，我为何会感到如此恼火？

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'noɪd] ; [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] .
I was annoyed ; I am still .
我 曾是 恼怒 ; 我 是 仍然 .

我当时很生气，现在依然很生气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [flu:k] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
It was a perfect fluke that the Colonel on horseback fell in such a way that
它 曾是 一个 完美的 吸虫 那 这 上校 在 马背 跌倒 在 这样的 一个 方式 那
[hi:; hi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['desə,meɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] .
he more than decimated his own regiment .
他 更多的 比 被摧毁 他的 自己的 团 .

那位骑马的上校意外摔倒，导致他自己的部队损失惨重，这完全是个巧合。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['helən] [ʃʊk] [ðə; ði] ['teɪbl] , [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,
And I am sure Helen shook the table , else why should the Brigadier - General ,
和 我 是 当然 海伦 摇晃 这 桌子 , 别的 为什么 应该 这 准将 - 一般的 ,

我确信海伦撼动了桌子，否则准将为什么要这么做？

['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪr] , [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:ltə'geðər] ?
posted in the extreme rear , have fallen off the table altogether ?
发布 在 这 极端 后部 , 有 倒下 离开 这 桌子 共 ?

被放置在最靠后的位置，是不是已经完全从桌子上掉下来了？

[ʃi:; ʃɪ] [wʌn] .
She won .
她 韩元 .

她赢了。

['mi:ntaɪm] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['waɪndz][wɜ:ɹ; wər] ['rɔ:ɹɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] -
Meantime in this first week of March the winds were roaring out of the south -
与此同时 在 这 第一的 星期 的 行进 这 风 是 咆哮 出去 的 这 南 -
[west] ,
west ,
西方 ,

与此同时，三月的第一周，西南风呼啸而过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [deɪz] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] , [skwɔːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vælkəri] ['meɪdnz]
and for a while , days together sometimes , squalls which the Valkyrie maidens
和 为了 一个 尽管 , 天 一起 有时 , 暴风雨 哪个 这 女武神 少女们
[maɪt] [hæv; həv] ['braɪld] { - }
might have bridled { 297 }
可能 有 勒住 { - }
有时, 甚至连续几天, 狂风暴雨连女武神少女们都难以控制{297}

[tuː; tə] [meɪk] [stiːdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [swɪft] ['ɡoʊɪŋ] [keɪm] [ɪn][ʌn'broʊkən] [prə'seɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to make steeds for their swift going came in unbroken procession from the
到 制作 马匹 为了 他们的 迅速 去 来了 在 未破 游行 从 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .
为了使他们能够快速行进, 人们从大西洋源源不断地运送马匹。

[ˈhelən] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Helen is a lover of the sea ,
海伦 是 一个 情人 的 这 海 ,
海伦热爱大海。

[ænd; ənd] [ðiːz] [geɪlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'dɪn]
and these gales coming out of the waste of waters touch something within
和 这些 狂风 未来 出去 的 这 浪费 的 水 触碰 某物 之内
[hɜːr; hər][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
her as mysterious as the sixth sense of animals ,
她 作为 神秘 作为 这 第六 感觉 的 动物 ,
这些从荒芜水域吹来的狂风, 触动了她内心深处某种神秘的东西, 就像动物的第六感一样。

[huː] [fiːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] - [sens] ['mɔːrt(ə)] [ɪz] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv] .
who feel and are excited by things that the five - sensed mortal is unaware of .
WHO 感觉 和 是 兴奋的 经过 事物 那 这 五 - 感觉到的 凡人 是 不知情 的 .
他们能感受到凡人无法感知的事物, 并为之兴奋。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] ,
To - day , however , was quiet and calm ,
到 - 天 , 然而 , 曾是 安静的 和 冷静的 ,
然而, 今天却十分安静祥和。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɔːrmd] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [tɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
and we stormed the steep ascent of the downs till we stood on the
和 我们 暴风雨 这 陡 上升 的 这 下坡 直到 我们 站立 在 这
[haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] ,
highest point of the Beacon ,
最高 观点 的 这 灯塔 ,
我们奋力攀登陡峭的山坡, 直到登上灯塔山的最高点。

[wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] [lənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
which looks down on all other land towards the south - west ,
哪个 看起来 向下 在 全部 其他 土地 向 这 南 - 西方 ,
它俯瞰西南方向所有其他土地,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [flaʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [kʌmz] [hɪr] [ʌn'briːðd]
so that the river of wind that flows from the Atlantic comes here unbreathed
所以 那 这 河 的 风 那 流量 从 这 大西洋 来 这里 未呼吸
[ænd; ənd] [ʌn'teɪmd] [baɪ] [trə'vɜːrs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntri] ,
and untamed by traverse of other country ,
和 未驯服的 经过 横穿 的 其他 国家 ,
因此, 从大西洋流淌而来的风河, 未经其他国家的穿越, 保持着未经呼吸和驯服的原始状态。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː][freɪ] [ænd; ʌnd][sɔːlt][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ 'tiː][left][ðə; ði][ʻʊʃ(ə)n] .
and you get it fresh and salt as it was when it left the ocean .
和 你 得到 它 新鲜的 和 盐 作为 它 曾是 什么时候 它 左边 这 海洋 .
而且是新鲜咸的，就像刚离开海洋时一样。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
In that interval of quiet weather there was nothing to be perceived by the
在 那 间隔 的 安静的 天气 那里 曾是 没有什么 到 是 感知 经过 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [sens] ,
ordinary sense ,
普通的 感觉 ,
在那段风平浪静的日子里，普通感官无法感知到任何东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪli] [æt; ət] [græs] .
but she sniffed the air like a filly at grass .
但 她 嗅了嗅 这 空气 喜欢 一个 小母马 在 草 .
但她像小马驹嗅草一样嗅了嗅空气。

- [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
' Wind is coming , ' she said , ' the great wind from the sea .
- 风 是 未来 , - 她 说 , - 这 伟大的 风 从 这 海 .
“风来了,”她说,“来自海上的大风来了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [bə'rɑːmɪtər] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][ɔːr][nɑːt] ;
I don't care whether your little barometer has gone up or not ;
我 不 关心 无论 你的 小的 晴雨表 有 已消失 向上或者 不是 ;
我不在乎你的小晴雨表是上升了还是下降了；

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ?
what does it know of the winds ?
什么 做 它 知道 的 这 风 ?
它对风了解多少？

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [kʌmz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] ,
We shall be at home before it comes , but I will tell you then ,
我们 将 是 在 家 前 它 来 , 但 我 将要 告诉 你 然后 ,
我们会在那之前到家，到时候我会告诉你。

[æz; əz][wiː; wi][sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pleɪsɪz] . { - }
as we sit close to the fire , what is happening in the big places . { 298 }
作为 我们 坐 关闭 到 这 火 , 什么 是 发生 在 这 大的 地方 . { - }
当我们围坐在火堆旁，想着大城市里正在发生什么。{298}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪli] [bə'rɑːmɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ,
She was quite right ; though the silly barometer had gone up ,
她 曾是 相当 正确的 ; 尽管 这 愚蠢的 晴雨表 有 已消失 向上 ,
她说的完全正确；尽管那愚蠢的晴雨表上升了，

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf] [θruː] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði][wɪnd] ,
we were but half through dinner when the wind ,
我们 是 但 一半 通过 晚餐 什么时候 这 风 ,
我们晚餐才吃到一半，风就刮了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːz] [ɔːl] [æftərˈnuːn] ,
which had been no more than a breeze all afternoon ,
哪个 有 到过 不 更多的 比 一个 微风 全部 下午 ,
整个下午都只是微风而已。

[strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] .
struck the house as suddenly as a blow .
击 这 房子 作为 突然 作为 一个 吹 .
它像重击一样突然袭击了房子。

[ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ha:rθ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
The wood fire on the hearth gave a little puff of smoke into the room ,
这 木头 火 在 这 炉 给予 一个 小的 噗 的 抽烟 进入 这 房间 ,
壁炉里的柴火袅袅升起一缕轻烟, 飘进房间。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈspɑ:kld] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] ,
and then , thinking better , suddenly sparkled as if with frost ,
和 然后 , 思维 更好的 , 突然 闪闪发光 作为 如果 和 霜 ,
然后, 他突然意识到什么, 眼前一亮, 仿佛结了霜一般。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [dru:] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
as the passage of the air above the chimney drew it up .
作为 这 通道 的 这 空气 多于 这 烟囱 画 它 向上 .
当烟囱上方的气流将其向上吸入时。

[æt; ət] [ðæt] [ˈhelɪnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪt] .
At that Helen's eyes were alight .
在 那 海伦的 眼睛 是 点燃 .
这时, 海伦的眼睛亮了起来。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [waɪl] [aɪ] ,
She ate no more , but sat with her elbows on the table , while I ,
她 吃 不 更多的 , 但 卫星 和 她 肘部 在 这 桌子 , 尽管 我 ,
她不再吃东西, 只是把胳膊肘撑在桌子上坐着, 而我,

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][sɪksθ] [sens] , [went] [ˈɡreɪvli] [θru:] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæntθʊvɪz] [ɑ:n]
who have not the sixth sense , went gravely through mutton and anchovies on
WHO 有 不是 这 第六 感觉 , 去 严重地 通过 羊肉 和 凤尾鱼 在
[tʊʊst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] .
toast and an orange .
吐司 和 一个 橙子 .
没有第六感的人, 会一本正经地吃烤面包配羊肉和凤尾鱼, 还会吃一个橙子。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ðæt] .
Then they brought in coffee , and she shook her head to that .
然后 他们 带来 在 咖啡 , 和 她 摇晃 她 头 到 那 .
然后他们端来了咖啡, 她摇了摇头。

[ˈmi:ntaɪm] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ; [ə; eɪ][naɪˈægrə][ʌv; əv] [er]
Meantime that first warning of the wind had been justified ; a Niagara of air
与此同时 那 第一的 警告 的 这 风 有 到过 合理的 ; 一个 尼亚加拉 的 空气
[pɔ:d] [ˈoʊvər][ju: ˈes] ,
poured over us ,
倾倒 超过 我们 ,
与此同时, 最初的风势预警得到了证实; 一股强劲的气流像尼亚加拉瀑布一样倾泻而下。

[ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhutiŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæd] [ˈɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [saʊnd] .
screaming and hooting , and making a mad orchestra of sound .
尖叫 和 倒彩 , 和 制作 一个 疯狂的 乐队 的 声音 .
尖叫声、呼喊声, 宛如一场疯狂的交响乐。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [ˈsi:st] [ˌɔ:ltəˈgeðər] — [ðə; ði] [lɔ:n] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktər] — [ænd; ənd] [ðen]
At times it ceased altogether — the long pause of the conductor — and then
在 时代 它 停止 共 — 这 长的 暂停 的 这 导体 — 和 然后
,
:
,
有时它会完全停止——指挥长时间的停顿——然后,

[bɪˈfɔ:r] [wʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ɔ:l] , [ə; eɪ] [tæˈtu:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [reɪn] ,
before one heard the wind at all , a tattoo of the drums of rain ,
前 — 听到 这 风 在 全部 , 一个 纹身 的 这 鼓 的 雨 ,
还没听到风声, 就听到了雨鼓的铿锵声。

[ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .
sounded on the window - pane .

听起来 在 这 窗户 - 窗格 .

声音响彻窗玻璃。

[ðen] , [ˈherəldɪd] [baɪ] [ðoʊz] [drʌmz] , [ðə; ði] [hoʊl] [mæd] [ˈɔ:rkɪstrə] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɒti] [ʌv; əv]
Then , heralded by those drums , the whole mad orchestra burst into a great tutti of
然后 , 被预言 经过 那些 鼓 , 这 所有的 疯狂的 乐队 爆裂 进入 一个 伟大的 合奏 的
[ˈskri:mɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

然后, 伴随着鼓声, 整个疯狂的乐队爆发出一阵巨大的尖叫声。

[ˈhutiŋ] , [ˈsɒbiŋ] .
hooting , sobbing .

倒彩 , 啜泣 .

发出嘘声, 啜泣。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [bʌt; bət] { - }
So much I could hear , but { 299 }
所以 很多 我 可以 听到 , 但 { - }

我能听到很多东西, 但是{299}

[ˈhelən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] .
Helen was of it somehow .

海伦 曾是 的 它 不知何故 .

海伦不知何故也参与其中。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsi:kɾət][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hær][ˈvaɪbreɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] .
Something secret and sensitive within her vibrated to the uproar .

某物 秘密 和 敏感的 之内 她 振动 到 这 骚动 .

她内心深处某个隐秘而敏感的东西, 随着这喧嚣而颤动。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪksˈpresɪz] [aɪ ˈti:] ,
I have seen her in the grip of the wind , as she expresses it ,

我 有 已见 她 在 这 紧握 的 这 风 , 作为 她 表达 它 ,

正如她自己所说, 我曾见过她被风掌控的情景。

[pərˈhæps][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em ˈi:] [ˈveɪɡli] [ʌnˈi:zi] .
perhaps half a dozen times , and it always makes me vaguely uneasy .

也许 一半 一个 打 时代 , 和 它 总是 制作 我 依稀 不安 .

大概发生过五六次, 每次都让我感到隐隐不安。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pəˈzeʃn] ,
It is no less than a possession ,

它 是 不 较少的 比 一个 拥有 ,

它不亚于一件财产,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [les] [ˈlaɪəb(ə)l]
and yet I can think of no one whom I would have imagined less liable

和 然而 我 能 思考 的 不 一 谁 我 会 有 想象 较少的 容易

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
to such a thing .

到 这样的 一个 事物 .

然而, 我实在想不出还有谁比他更不可能做出这种事。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hær] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɔ:r] [ˈɪprek] ,
I can imagine her surrounded by the terrors of fire or shipwreck ,

我 能 想象 她 包围 经过 这 恐怖 的 火 或者 海难 ,

我可以想象她身处火灾或海难的恐怖之中,

[ɔːr] [eni] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪks] [men] [mɪr] ['pænɪk] - ['stri:kən]
or any catastrophe that overthrows the reason , and makes men mere panic - stricken
或者 任何 灾难 那 推翻 这 原因 , 和 制作 男人 仅仅 恐慌 - 受打击的
['meɪniːæks] , ['kiːpɪŋ] [æbsə'luːtli] [kɑːm] ,
maniacs , keeping absolutely calm ,
疯子 , 保持 绝对地 冷静的 ,
或者任何颠覆理性、使人变成惊恐狂徒的灾难, 使人保持绝对冷静。

[ænd; ənd] [in'fektɪŋ] ['ʌðər] [baɪ][hɜːr; həɹ][self] - [pə'zeɪn] .
and infecting others by her self - possession .
和 感染 其他的 经过 她 自己 - 拥有 .
她的沉着冷静也感染了其他人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz]
But now and then the wind takes possession of her , and she becomes
但 现在 和 然后 这 风 需要 拥有 的 她 , 和 她 变成
[laɪk][ðə; ði]['piθiən, -θjən] ['prɑːfɪtəs] .
like the Pythian prophetess .
喜欢 这 皮提亚 女先知 .
但有时, 风会控制她, 使她变得像皮提亚女先知一样。

- [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !
' Oh , to be alone with the sea and the gale to - night !
- 哦 , 到 是 独自的 和 这 海 和 这 大风 到 - 夜晚 !
“哦, 今晚真想独自一人与大海和狂风相伴! ”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

- [dʒæk] , [wʌt] ['splendɪd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
' Jack , what splendid things are happening in the great empty places of the world !
- 杰克 , 什么 灿烂 事物 是 发生 在 这 伟大的 空的 地方 的 这 世界 !
杰克, 世界上的那些广袤无垠的荒凉之地, 正在发生着多么奇妙的事情啊!

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['bruːɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [baɪ] [naʊ] ,
This has been brewing out on the Atlantic for a couple of days by now ,
这 有 到过 酿造 出去 在 这 大西洋 为了 一个 夫妻 的 天 经过 现在 ,
这件事已经在大西洋上酝酿了两天了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] - ['hedɪd] [weɪvz] ['raɪzɪŋ]
and there are thousands of miles of great white - headed waves rising
和 那里 是 数千 的 英里 的 伟大的 白色的 - 标题 波浪 上升
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
and falling in the darkness ,
和 坠落 在 这 黑暗 ,
黑暗中, 绵延数千英里的巨大白色波浪起伏翻滚。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] .
and calling to each other , and dancing together .
和 呼叫 到 每个 其他 , 和 跳舞 一起 .
互相呼喊, 一起跳舞。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [ɪz] { - }
Up above them , as in the gallery of the ball - room , is { 300 }
向上 多于 他们 , 作为 在 这 画廊 的 这 球 - 房间 , 是 { - }
在他们上方, 就像在舞厅的画廊里一样, 是{300}

[ðə; ði] [greɪt] [mæd][bəænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌfi] [haʊs] ,
the great mad band of which we hear a little in our stuffy house ,
这 伟大的 疯狂的 乐队 的 哪个 我们 听到 一个 小的 在 我们的 闷 房子 ,
我们在闷热的房子里偶尔能听到那支伟大的疯狂乐队的歌声,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [pleɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and it will play to them all night and all to - morrow ,
和 它 将要 玩 到 他们 全部 夜晚 和 全部 到 - 明天 ,
这首歌将整夜播放，明天也会继续播放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [dæns] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] , ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dæns] , [laɪk]
and the waves will dance without ceasing , growing bigger as they dance , like
和 这 波浪 将要 舞蹈 没有 停止 , 生长 大 作为 他们 舞蹈 , 喜欢
[sʌm; səm] ['naɪtmər] .
some nightmare .
一些 恶梦 .
海浪将不停地舞动，随着舞动越来越大，如同噩梦一般。

[oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['hʌθɪŋ] !
Oh , you can imagine nothing !
哦 , 你 能 想象 没有什么 !
哦，你真是想不到！

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [soʊ] ['klɪrli] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [weɪv] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['fæməli] ['dænsɪŋ] ,
But I see so clearly Mr . and Mrs . Wave and all their family dancing ,
但 我 看 所以 清楚地 先生 . 和 太太 . 海浪 和 全部 他们的 家庭 跳舞 ,
['dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
但我却清楚地看到韦夫先生、韦夫太太和他们的家人都在跳舞，跳舞，

[ɔ:l] [jʌŋ] , [ðoʊ] [waɪt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dæns] .
all young , though white - headed , and growing bigger as they dance .
全部 年轻的 , 尽管 白色的 - 标题 , 和 生长 大 作为 他们 舞蹈 .
虽然都是白发苍苍的年轻人，但他们随着跳舞越活越大。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kænəbəlz] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [wɪl] [i:t] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
They are cannibals , too , and a big wave will eat up a little one ,
他们 是 食人族 , 也 , 和 一个 大的 海浪 将要 吃 向上 一个 小的 一 ,
它们也是食人族，一个大浪就能吞噬掉一个弱小的个体。

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:] [bɪgə(r)] [jet] .
which makes it bigger yet .
哪个 制作 它 大 然而 .
这让它变得更大了。

[ðə; ði] [waɪnd] [lʌvz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] .
The wind loves to see that .
这 风 爱 到 看 那 .
风喜欢看到这一幕。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [blər] [ʌ; əv] ['trʌmpɪts] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [weɪv] .
He gives a great blare of trumpets when he sees a cannibal wave .
他 给予 一个 伟大的 喧嚣 的 小号 什么时候 他 看到 一个 食人族 海浪 .
他看到食人族浪潮时，会吹响巨大的号角。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] ['moʊmənt] !
Oh , it must have happened this moment !
哦 , 它 必须 有 发生 这 片刻 !
哦，一定是刚才发生的！

[ðæt] [skri:m] [ment] , " [wel] [dʌŋ] , [weɪv] !
That scream meant , " Well done , wave !
那 尖叫 意思是 , " 出色地 完毕 , 海浪 !
那声尖叫的意思是：“做得好，挥手！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][juː; jʊ] ['swɑːləʊd] ！ ”
That was a big one you swallowed ! ”
那 曾是 一个 大的 一 你 吞咽 ！ ”

你吞下的可是个大家伙啊！

- ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ,
Sometimes they see a ship coming along , and they love playing with ships ,
- 有时 他们 看 一个 船 未来 沿着 , 和 他们 爱 玩耍 和 船舶 ,
“有时候他们看到船驶来，就喜欢玩船的游戏。”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ɔːl][p'rɒːpər] [ʃɪps] [laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] [bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]
because all proper ships like being out in the Atlantic ball - room , and the waves
因为 全部 恰当的 船舶 喜欢 存在 出去 在 这 大西洋 球 - 房间 , 和 这 波浪
[kraʊd] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] ,
crowd towards it ,
人群 向 它 ,

因为所有像样的船只都喜欢待在大西洋的舞厅里，而海浪也向它涌来。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][lɪft][aɪ 'tiː][haɪɪst; 'haɪəst] .
seeing which can lift it highest .
看到 哪个 能 举起 它 最高 .
看看哪个能把它举得最高。

[wɪz] ！
Whiz !
呼啸 ！

呼啸！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [skruː] ['reɪsɪŋ] ,
Can't you hear the screw racing ,
不能 你 听到 这 拧紧 赛车 ,

你听不到螺丝高速运转的声音吗？

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði][stɜːrn] [rʌnz] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] ?
as the wave that lifted the stern runs away from under it ?
作为 这 海浪 那 抬起 这 船尾 跑步 离开 从 在下面 它 ?

当抬起船尾的波浪从船底消失时？

[haʊ] [ðə; ði][mɑːsts] [straɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [staːrɜːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ɪz]
How the masts strike right and left across a thousand stars , for the sky is
如何 这 桅杆 罢工 正确的 和 左边 穿过 一个 千 明星 , 为了 这 天空 是
[kwɑɪt] [klɪr] ！
quite clear !
相当 清除 ！

桅杆左右摆动，划过千颗繁星，因为天空晴朗无云！

[ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] { - }
The winds have turned out the clouds as you turn out { 301 }
这 风 有 转向 出去 这 云 作为 你 转动 出去 { - }

风吹散了云层，你转身离开{301}

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [dæns] .
the chairs and tables from a room where you dance .
这 椅子 和 表格 从 一个 房间 在哪里 你 舞蹈 .

舞厅里的椅子和桌子。

- [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [legz] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] ,
' We had gone up to Legs ' room after dinner ,
- 我们 有 已消失 向上 到 腿 - 房间 后 晚餐 ,

晚饭后，我们去了莱格斯的房间。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
and as she talked she went quickly from place to place ,
和 作为 她 谈话 她 去 迅速地 从 地方 到 地方 ,
她一边说话一边快速地从 一个地方走到另一个地方。

[naʊ] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fotəgræf] , [naʊ] ['pʊtɪŋ] [koʊl][ɑːn]
now pausing for a moment to look at a photograph , now putting coal on
现在 暂停 为了 一个 片刻 到 看 在 一个 照片 , 现在 推杆 煤炭 在
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
现在停下来看了一张照片，现在往火里添煤。

[ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
or drawing aside the curtain to look into the night .
或者 绘画 旁边 这 窗帘 到 看 进入 这 夜晚 .
或者拉开窗帘，凝视夜色。

- [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['tɜːr(ə)n] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
' Oh , there is the eternal youth of the world ,
- 哦 , 那里 是 这 永恒 青年 的 这 世界 ,
“哦，这就是世界永恒的青春啊！ ”

- [ʃiː; ʃi] [sed] — - [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
' she said — ' the song of the winds and the dance of the waves .
- 她 说 — - 这 歌曲 的 这 风 和 这 舞蹈 的 这 波浪 .
她说——“风的歌声和海浪的舞蹈。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)n] ['berbiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn] [kʌm] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði]
I think all the souls of the little babies that are born come to land in the
我 思考 全部 这 灵魂 的 这 小的 婴儿 那 是 出生 来 到 土地 在 这
['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
blowing from the sea .
吹 从 这 海 .
我认为所有新生儿的灵魂都会随着海风飘落到陆地上。

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [ðæt] [vaɪ'tæləti] [bɜːrn] ['haɪər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]
It is by that that vitality burns higher , and the fruitfulness of the world is
它 是 经过 那 那 活力 烧伤 更高 , 和 这 丰硕 的 这 世界 是
[rɪ'nuːd] .
renewed .
更新 .
正是通过这种方式，生命力才能燃烧得更加旺盛，世界的繁荣才能得以恢复。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][tuː; tə] - [naɪt] , ['redi] [tuː; tə]
Millions of blossoms of life are rushing over the land to - night , ready to
百万 的 花朵 的 生活 是 匆忙 超过 这 土地 到 - 夜晚 , 准备好 到
[draːp][ɪntuː] ['lʊənlɪ] ['hoʊmz] — — -
drop into lonely homes — — '
降低 进入 孤独 房屋 — — -
今夜，数百万朵生命之花正竞相绽放，准备落入孤寂的家中——

- [ɑː] , [dəʊnt] , [dəʊnt] , - [aɪ] [sed] .
' Ah , don't , don't , ' I said .
- 啊 , 不 , 不 , - 我 说 .
“啊，别这样，别这样，”我说。

- ['helən] , [kʌm] [ænd; ʌnd][sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd][biː; bi][ˈkwaɪət] .
' Helen , come and sit down and be quiet .
- 海伦 , 来 和 坐 向下 和 是 安静的 .
“海伦，过来坐下，安静点。”

- [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
' **She paused for a moment opposite me , looking at me with her**
- 她 暂停 为了 一个 片刻 对面的 我 , 寻找 在 我 和 她
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
wonderful shining eyes .
- 精彩的 灼灼 眼睛 .

她站在我对面，停顿了一会儿，用她那双闪亮动人的眼睛看着我。

- [nɑːt][aɪ] , [nɑːt][aɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **Not I , not I , ' she said** .
- 不是 我 , 不是 我 , - 她 说 .

“不是我，不是我，”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [pɔːzd] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz]
She still paused , still looking at me , still waiting for me to join her , as
她 仍然 暂停 , 仍然 寻找 在 我 , 仍然 等待 为了 我 到 加入 她 , 作为
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
it were .
它 是 .

她仍然停顿着，仍然看着我，仿佛还在等着我加入她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔːz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [feɪnt] [fɑːr] - [əˈweɪ] [laɪt] [broʊk] { - }
And in that pause a sudden faint far - away light broke { 302 }
和 在 那 暂停 一个 突然 头晕的 远的 - 离开 光 打破 { - }

在那短暂的停顿中，远处突然闪过一道微弱的光芒{302}

[ɑːn][em ˈiː] .
on me .
在 我 .

在我身上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈwʊk] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [əˈwʊk]
She had said words which must have awoke in her , even as they awoke
她 有 说 字 哪个 必须 有 醒来 在 她 , 甚至 作为 他们 醒来
[ɪn][em ˈiː] ,
in me ,
在 我 ,

她说出的那些话，一定唤醒了她内心深处的某些东西，就像唤醒了我一样。

[ðə; ðɪ][moʊst] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɑːrou] [ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
the most keen and poignant sorrow that can touch those who love each other ,
这 最多 敏锐的 和 令人心酸的 悲哀 那 能 触碰 那些 WHO 爱 每个 其他 ,
能够触动相爱之人最深刻、最令人心碎的悲伤，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [[oʊn] .
and yet she was still smiling , and her eyes shone .
和 然而 她 曾是 仍然 微笑 , 和 她 眼睛 闪耀 .

然而，她脸上依然带着笑容，双眼闪闪发光。

[aɪ][gɔːt][ʌp] .
I got up .
我 得到 向上 .

我起身。

[ˈsʌmθɪŋ] [lʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ][dʒɔɪ] [ðæt] [trænsˈfɪɡjəd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈræpɪŋ] [em ˈiː] [raʊnd] [ˈɔːlsəʊ]
Something of that huge joy that transfigured her was wrapping me round also
某物 的 那 巨大的 喜悦 那 变形 她 曾是 包装 我 圆形的 还
.
:
.

她身上那份巨大的喜悦也感染了我。

[ðə; ði] [θrɪl] , [ðə; ði] ['ræptʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [juː'es] .
The thrill , the rapture in which she was enveloped , began to encompass us .
这 刺激 , 这 狂喜 在 哪个 她 曾是 被包裹 , 开始 到 包含 我们 .
她沉浸在那种激动和狂喜之中, 这种感觉也开始感染到我们。

- [wʌt] [duː][juː; jə] [mi:n] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?
"你是什么意思?"

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .
我问了。

- [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It is for you to tell me , ' she said .
- 它 是 为了 你 到 告诉 我 , - 她 说 .
"这要由你来告诉我,"她说。

- [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] . -
' It must be done that way . '
- 它 必须 是 完毕 那 方式 . -
"必须那样做。"

- [juː; jə] [sed] " ['redi] [tuː; tə][draːp][ɪntuː] ['lʌʊnli] ['hoʊmz] , "
' You said " ready to drop into lonely homes , "
- 你 说 " 准备好 到 降低 进入 孤独 房屋 , "
你说过"准备空降到孤儿家中",

- [aɪ] [sed] . -
' I said . '
- 我 说 . -
我说。

" [soʊ] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , "
" So that they are filled with laughter , "
" 所以 那 他们 是 已填 和 笑声 , "
"让他们充满欢笑。"

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .
"她说。"

[ðen] [aɪ] [nuː] .
Then I knew .
然后 我 知道 .
我那时就明白了。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , - [aɪ] [sed] — - [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
' It is here , ' I said — ' the nursery .
- 它 是 这里 , - 我 说 — - 这 苗圃 .
"就在这里,"我说, "育婴室。"

- [ænd; ɛnd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] ['sləʊli] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
' And at that the excitement , the exultation slowly passed from the face of
- 和 在 那 这 激动 , 这 大喜 缓慢地 通过了 从 这 脸 的
[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
my beloved ,
我的 心爱 ,
"就在这时, 我爱人脸上的兴奋和喜悦渐渐消失了。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌðərhʊd] .
for there was no room there for more than motherhood .
为了 那里 曾是 不 房间 那里 为了 更多的 比 母性 .

因为那里除了母爱之外，容不下其他任何东西。

[ðoʊ] [ðə; ði][wind] [sti] ['bjʊ:gl] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpətið] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] ;
Though the wind still bugled and trumpeted outside , she heard it no more ;
尽管 这 风 仍然 号角 和 吹响号角 外部 , 她 听到 它 不 更多的 ;

虽然外面风还在呼啸，但她已经听不见了；

[ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [weɪvz] , [greɪ] - [ˈhedɪd] , [ˈgroʊɪŋ] [weɪvz] , [pæst] [baɪ][ˌaʊtˈsaɪd]
the wildness of the dancing waves , grey - headed , growing waves , passed by outside
这 野性 的 这 跳舞 波浪 , 灰色的 - 标题 , 生长 波浪 , 通过了 经过 外部

[hɜːr; hər]
her : : : :
她

狂野的波浪在她身外舞动，灰蒙蒙的波浪越涌而起.....

[ðə; ði] { - }
The { 303 }
这 { - }

303

[ˈblɑːsəm] [ˈredi] [tuː; tə][dra:p] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
blossom ready to drop filled her heart with the tenderness of the infinite
开花 准备好 到 降低 已填 她 心 和 这 压痛 的 这 无限

[di:p] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
deep love of the mother that shall be .
深的 爱 的 这 母亲 那 将 是 .

即将凋零的花朵让她心中充满了未来母亲无限深沉的爱。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
She sat there on the floor at my feet ,
她 卫星 那里 在 这 地面 在 我的 脚 ,

她坐在我脚边的地板上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ˈpɪloʊd] [ðer; ðər] .
with her arms round my knees and her head pillowed there .
和 她 武器 圆形的 我的 膝盖 和 她 头 枕头 那里 .

她双臂环抱着我的膝盖，头枕在那里。

- [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [kənˈfes] , [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]
' I have got to confess , too , ' she said , ' though I am not ashamed of my
- 我 有 得到 到 承认 , 也 , - 她 说 , - 尽管 我 是 不是 羞愧 的 我的
[kənˈfe(ə)n] .
confession .
忏悔 .

“我也得坦白，”她说，“虽然我并不为我的坦白感到羞耻。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌjɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [dʒæk] .
But don't allow yourself to be hurt , Jack .
但 不 允许 你自己 到 是 伤害 , 杰克 .

但别让自己受到伤害，杰克。

[dʒʌst][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪðˌaʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]
Just hold on for a minute without being hurt , and you will find that you
只是 抓住 在 为了 一个 分钟 没有 存在 伤害 , 和 你 将要 寻找 那 你

[ɑːr; ər][nɑːt] .
are not .
是 不是 .

只要坚持一分钟而不受伤，你就会发现你并没有受伤。

[naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][haɪd][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] .

Now I shall hide my face , and speak to you like that .
现在 我 将 隐藏 我的 脸 , 和 说话 到 你 喜欢 那 .

现在我要遮住脸, 这样跟你说话。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] : [brɪfɔ:r] [legz] [daɪd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .

I have known it quite a long time : before Legs died I knew it .
我 有 已知 它 相当 一个 长的 时间 : 前 腿 死亡 我 知道 它 .

我很久以前就知道了: 在莱格斯去世之前我就知道了。

- [wel] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][hɜ:rt] .

' Well , I had to hold on for a minute or two , and not be hurt .
- 出色地 , 我 有 到 抓住 在 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 不是 是 伤害 .

“我得坚持一两分钟, 还得保证自己不受伤。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ju:; jʊ] ,

If you think it over , you ,
如果 你 思考 它 超过 , 你 ,

如果你仔细想想, 你,

[wɪl] [ə'gri:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [set] .

will agree it was rather a hard task that I had been set .
将要 同意 它 曾是 相当 一个 难的 任务 那 我 有 到过 放 .

我承认, 我被分配到的任务确实相当艰巨。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] , [ə'baʊt] [bɪg] [θɪŋz] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['ri:əli] ['mætər] ,

On the other hand , about big things , about things that really matter ,
在 这 其他 手 , 关于 大的 事物 , 关于 事物 那 真的 事情 ,

另一方面, 关于大事, 关于真正重要的事情,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] ['helən] [ɪz] ['nevər] [rɔ:n] .

you must take my word for it that Helen is never wrong .
你 必须 拿 我的 单词 为了 它 那 海伦 是 绝不 错误的 .

你一定要相信我, 海伦从来不会犯错。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But I had not been forbidden to ask a question .
但 我 有 不是 到过 禁止 到 问 一个 问题 .

但我并没有被禁止提问。

- [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ?

' Then why did you not tell me ?
- 然后 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ?

那你为什么不告诉我?

- [aɪ] [sed] .

' I said .
- 我 说 .

我说。

[hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] ['bɪləʊz] [dʒʌst] [stɜ:rd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk]

Her head with the sunlit billows just stirred a moment , but she did not look
她 头 和 这 阳光照射 波澜 只是 搅拌 一个 片刻 , 但 她 做过 不是 看

[ʌp] ,

up ,
向上 ,

阳光洒在她头上, 波光粼粼的头发微微动了一下, 但她没有抬头。

[bʌt; bət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [feɪs] . { - }

but spoke with a hidden face . { 304 }
但 辐 和 一个 隐 脸 . { - }

但他说话时却藏着脸。{304}

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [θruː] [ɔːl] [ðɪːz] [wiːks] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ə'genst]
' **Because through all these weeks , my darling , you have been struggling against**
- 因为 通过 全部 这些 周 , 我的 亲爱的 , 你 有 到过 挣扎 反对
[sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [soul] .
some bitterness of soul .
 一些 苦味 的 灵魂 :
 “因为在这几周里，我的宝贝，你一直在与内心的苦涩作斗争。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ,
You have made light of it to me ,
你 有 制成 光 的 它 到 我 ,
 你对我轻描淡写地带过了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][təʊld]
but I had to be quite sure it had gone from you before I told
但 我 有 到 是 相当 当然 它 有 已消失 从 你 前 我 讲述
[juː; jʊ] [ðɪs] .
you this .
你 这 :
 但我必须非常确定它已经从你那里消失了，才能告诉你这件事。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [daʊts] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt][tuː; tə][em 'iː] [wen]
I know what it was — it was the doubts you talked about to me when
我 知道 什么 它 曾是 — 它 曾是 这 疑虑 你 谈话 关于 到 我 什么时候
[wiː; wi][sæt][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪr] [legz] - [greɪv] — [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌg] ,
we sat one night at the edge of dear Legs ' grave — when it was dug ,
我们 卫星 — 夜晚 在 这 边缘 的 亲爱的 腿 - 严重 — 什么时候 它 曾是 挖 ,
 我知道那是什么——那是你和我在一个夜晚坐在亲爱的莱格斯的坟墓边时谈到的那些疑虑——当时坟墓刚挖好。

[bʌt; bət] ['emptɪ] .
but empty .
但 空的 :
 但空空如也。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [pæst] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
And I had to be quite sure it had all passed from you before I
和 我 有 到 是 相当 当然 它 有 全部 通过了 从 你 前 我
[təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] .
told you this .
讲述 你 这 :
 我必须非常确定你已经完全忘记这件事，才能告诉你。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ʃʊr] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ænd] — [ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [ges]
I have not been sure till now , and — and I wanted you so much to guess
我 有 不是 到过 当然 直到 现在 , 和 — 和 我 通缉 你 所以 很多 到 猜测
: .
: .
 直到现在我都不确定，而且——我非常希望你能猜到。

[juː; jʊ] [ˈnɪrli] [gest] , [aɪ] [felt] , [wen] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [ˈnɜːrsəri] .
You nearly guessed , I felt , when we arranged this heavenly nursery .
你 几乎 猜对了 , 我 毛毡 , 什么时候 我们 安排 这 天上 苗圃 :
 我觉得你几乎猜到了，我们是如何布置这个宛如天堂般的婴儿房的。

- [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ,
' **Then again there was silence ,**
- 然后 再次 那里 曾是 沉默 ,
 然后又是一阵沉默。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [nu:] [tɪl] [ðen] [həʊ] ['despəɹətli] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst]
and I think I never knew till then how desperately difficult it is to be honest
和 我 思考 我 绝不 知道 直到 然后 如何 绝望地 难的 它 是 到 是 诚实的
[wɪð; wɪθ] [wʌn'self] .
with oneself .
和 自己 .

直到那时我才明白，对自己诚实是多么艰难。

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [mʌt] ['ɪziə] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] .
It is so much easier to be honest with other people .
它 是 所以 很多 更轻松 到 是 诚实的 和 其他 人们 .

对他人坦诚相待要容易得多。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [aɪ][təʊld][maɪ'self][aɪ][hæd; həd][gɔ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs]
At the first glance I told myself I had got over the bitterness and blindness
在 这 第一的 瞥一眼 我 讲述 我 我 有 得到 超过 这 苦味 和 失明
[ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ˈoʊvər] [legz] - [greɪv] ,
of which she had spoken when we talked together over Legs ' grave ,
的 哪个 她 有 说 什么时候 我们 谈话 一起 超过 腿 - 严重 ,
第一眼看到她时，我告诉自己我已经克服了她之前在我们一起在莱格斯的坟前谈话时所说的痛苦和盲目。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] .
but gradually I became aware that I had not .
但 逐步地 我 成为 意识到的 那 我 有 不是 .

但我逐渐意识到，我并没有。

[ˈsʌmwər] [di:p] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ɪt'self] [frʌm; frəm][em 'i:]
Somewhere deep down , so that while the days passed it concealed itself from me
某处 深的 向下 , 所以 那 尽管 这 天 通过了 它 暗 本身 从 我
,
,
,
它深藏在我内心深处，以至于随着时间的流逝，它一直隐藏着，不让我察觉。

[ðæt] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ðer; ðər] .
that bitterness had still been there .
那 苦味 有 仍然 到过 那里 .

那份苦涩依然存在。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪt] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [der] { - }
In this book , which has tried to be honest , you will , I dare { 305 }
在 这 书 , 哪个 有 尝试 到 是 诚实的 , 你 将要 , 我 敢 { - } .

在这本书中，我力求诚实，我敢说，你会.....{305}

[seɪ] , [faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [sɪns] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [prəʊbd] [di:p] [ɪ'nʌf]
say , find no trace of it since that night , but I had not probed deep enough
说 , 寻找 不 痕迹 的 它 自从 那 夜晚 , 但 我 有 不是 探测 深的 足够的
.
:
.

比如说，从那天晚上之后就再也没有找到任何踪迹，但我还没有深入调查。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
It had been there , and I think the days when we arranged the nursery
它 有 到过 那里 , 和 我 思考 这 天 什么时候 我们 安排 这 苗圃
[ˈfɑɪnəli] [ɪk'speld] [aɪ 'ti:] .
finally expelled it .
最后 被驱逐 它 .

它一直都在那里，我想，当我们布置婴儿房的时候，它最终被驱逐出去了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [bɪ'li:vð] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ænd] [sɪns] ['helən] [bɪ'li:vð] [soʊ] ,
To - night , at least , I believed it was gone , and since Helen believed so ,
到 - 夜晚 , 在 至少 , 我 相信 它 曾是 已消失 , 和 自从 海伦 相信 所以 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

至少今晚，我认为它已经消失了，而且海伦也这么认为。

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
perhaps we are right about it .
也许 我们 是 正确的 关于 它 .

或许我们是对的。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði][də'vaɪnər] ,
She , the witch , the diviner ,
她 , 这 巫婆 , 这 占卜师 ,

她，女巫，占卜师，

[hæd; həd] [noʊn] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [maɪ'self][ɔːl] [ə'boːŋ] .
had known me so much better than I had known myself all along .
有 已知 我 所以 很多 更好的 比 我 有 已知 我 全部 沿着 .

他一直比我更了解我自己。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ə'næsti] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːr; ər] [sləʊ] .
All this took time , for the processes of honesty with me are slow .
全部 这 采取 时间 , 为了 这 流程 的 诚实 和 我 是 慢的 .

这一切都需要时间，因为对我坦诚相待是一个缓慢的过程。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [pər'hæps] ,
But there is no difficulty about the matter , perhaps ,
但 那里 是 不 困难 关于 这 事情 , 也许 ,

但这件事或许并没有什么困难。

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [juː; jʊ] [ʌv] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['pɪləʊd] [ɑːn][jər; jər] [niː] .
if the head you love best in all the world is pillowed on your knee .
如果 这 头 你 爱 最好的 在 全部 这 世界 是 枕头 在 你的 膝盖 .

如果你最爱的那颗小脑袋枕在你的膝盖上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , [wʌn][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] .
That is a stimulant , one must imagine .
那 是 一个 兴奋剂 , 一 必须 想象 .

那应该是一种兴奋剂吧。

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ] [sed] :
So at last I said :
所以 在 最后的 我 说 :

最后我说：

- [jes] , [ɪts] [dʌn] .
' Yes , it's done .
- 是的 , 它是 完毕 .

“是的，完成了。”

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] [jet] , [ænd; ænd] , [laɪk] ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [wiː; wi] [tɔːkt] [bɪ'loʊ] [əʊər; ɑːr] [breθ] ,
' She came closer yet , and , like Mr . Holmes , we talked below our breath ,
- 她 来了 更近 然而 , 和 , 喜欢 先生 . 福尔摩斯 , 我们 谈话 以下 我们的 气息 ,

[ɪn] ['hwɪspəz] ,
in whispers ,
在 低语 ,

她又走近了一些，我们像福尔摩斯先生一样，压低声音，低声交谈。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] ,
as if afraid of disturbing this great joy that had come floating down on us ,
作为 如果 害怕的 的 令人不安 这 伟大的 喜悦 那 有 来 漂浮的 向下 在 我们 ,
仿佛害怕打扰到这降临在我们身上的巨大喜悦,

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [spreɪ] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] - [taɪd] , [bɔ:rn] [æz; əz][ju:; jə] [wɪl] ,
borne on the sea - spray , borne on the wind - tide , borne as you will ,
出生 在 这 海 - 喷 , 出生 在 这 风 - 潮 , 出生 作为 你 将要 ,
随海浪而来, 随风而行, 随你所愿而去,

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][,aɪ 'ti:] [keɪm] [hɪr] .
so that only it came here .
所以 那 仅有的 它 来了 这里 .
所以只有它来到这里。

[ðen] , [ˈveri] [su:n] [ˈæftər] , [ʃi; ji] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]
Then , very soon after , she went to bed , and I was left sitting in the nursery
然后 , 非常 很快 后 , 她 去 到 床 , 和 我 曾是 左边 坐着 在 这 苗圃
,
,
,
之后不久, 她就去睡觉了, 留下我独自坐在育婴室里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [nu:] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
with its new significance .
和 它是 新的 意义 .
具有了新的意义。

[jet] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [nu:] .
Yet it was not quite new .
然而 它 曾是 不是 相当 新的 .
但这并非完全是新事物。

[aɪ][hæd; həd] , [æz; əz] ['helən] [sed] , - [hæf] [gest] [bɪ'fɔ:r] , - [ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət] { - }
I had , as Helen said , ' half guessed before , ' and I but { 306 }
我 有 , 作为 海伦 说 , - 一半 猜对了 前 , - 和 我 但 { - }
正如海伦所说, 我之前“大概猜到了”, 但我{306}

[ˈwʌndɜ:d] , [nəʊ] [aɪ] [nu:] , [haʊ] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [hæf] - [wei] ,
wondered , now I knew , how my imagination had halted half - way ,
想知道 , 现在 我 知道 , 如何 我的 想像力 有 停止 一半 - 方式 ,
我一直很疑惑, 现在我明白了, 为什么我的想象力会停滞在一半。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['klɪrli] [si:n] [ðə; ði][stɑ:r][ɑ:n] [wɪt] [ˈhelɪnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] .
and had not clearly seen the star on which Helen's eyes were fixed .
和 有 不是 清楚地 已见 这 星星 在 哪个 海伦的 眼睛 是 固定的 .
并没有看清海伦目光所及的那颗星星。

[jet] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ?
Yet who would have known ?
然而 WHO 会 有 已知 ?
谁又能预料到呢?

[ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rdɪŋ] ; [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈmæstər] - [wɜ:rd][ʃi; ji]
She had been so full of art in her wording ; even that master - word she
她 有 到过 所以 满的 的 艺术 在 她 措辞 ; 甚至 那 掌握 - 单词 她
[hæd; həd] [ju:st] ,
had used ,
有 用过的 ,
她的措辞充满了艺术性; 甚至连她用的那个绝妙的词,

- ['nɜːrsəri] , - [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment]
'nursery , 'seemed but to have slipped in , and I had thought she meant
- 苗圃 , - 似乎 但 到 有 滑倒了 在 , 和 我 有 想法 她 意思是
['oʊnli] — [æz; əz] ,
only — as ,
仅有的 — 作为 ,

“育婴室”这个词似乎是不经意间说出来的，我原以为她的意思仅仅是——就像，

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [θɪŋz] ,
indeed , she had said — that it was to be the room of young things ,
的确 , 她 有 说 — 那 它 曾是 到 是 这 房间 的 年轻的 事物 ,
她确实说过——那将是年轻人的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [sɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃædʊv] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlɪsnɪs] [wʌz; wəz] [tʃɪl] ,
where she should sit when the shadow of childlessness was chill ,
在哪里 她 应该 坐 什么时候 这 阴影 的 无子女 曾是 寒意 ,
当无子的阴影笼罩着大地，她应该坐在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [pleɪ] [kiːp] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]
and with the aid of the memories of youth and play keep the mists of
和 和 这 援助 的 这 回忆 的 青年 和 玩 保持 这 薄雾 的
['mɪd(ə)] [eɪdʒ][frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [juː 'es] ,
middle age from closing round us ,
中间 年龄 从 结束 圆形的 我们 ,
借助青春和玩耍的回忆，我们才能不被中年迷雾笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒsts] [ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [tuː] ['stɪflɪ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr]
and the frosts of old from settling too stiffly on the later years of our
和 这 霜冻 的 老的 从 安顿 也 僵硬地 在 这 之后 年 的 我们的
['træv(ə)] .
travel .
旅行 .

以及多年前因过于僵硬而造成的霜冻，这些霜冻影响了我们旅行的后期岁月。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæliətɪv] [ɔːr][ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
The room was to be but a palliative or a tonic , as you will ,
这 房间 曾是 到 是 但 一个 姑息治疗 或者 一个 补品 , 作为 你 将要 ,
这间房间只不过是一种缓解症状的良药或慰藉剂，随你怎么说吧。

[ə; eɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es] ,
a consolation for the things that were not to be for us ,
一个 安慰 为了 这 事物 那 是 不是 到 是 为了 我们 ,
这是对我们未能拥有之事的一种安慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə'nʌðər] [feɪs] .
and now it showed another face .
和 现在 它 显示 其他 脸 .
现在它又露出了另一副面孔。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [spʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It was not the past of which it spoke , but the future .
它 曾是 不是 这 过去的 的 哪个 它 辐 , 但 这 未来 .
它所讲述的不是过去，而是未来。

[aɪ] [sə'prouz] [aɪ][sæt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
I suppose I sat long over the embers of the fire ,
我 认为 我 卫星 长的 超过 这 余烬 的 这 火 ,
我想我应该是在火堆余烬旁坐了很久。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʌʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] ,
but these were hours that had escaped from the hand of Time ,
但 这些 是 小时 那 有 逃脱 从 这 手 的 时间 ,
但这些时光已从时间的掌控中溜走。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kəmˈpjʊːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][skeɪl] .

and were not to be computed by his scale .
和 是 不是 到 是 计算 经过 他的 规模 .

并且不应按照他的标准来计算。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ][lɔːg][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ([ɑː] , [bʌt; bət][ðæt]
Sometimes I threw a log into the open hearth of the fireplace (ah , but that
有时 我 扔 一个 日志 进入 这 打开 炉 的 这 壁炉 (啊 , 但 那

[ˈoʊpən] { - }
open { 307 }
打开 { - }

有时我会把一根木柴扔进壁炉敞开的炉膛里（啊，但是那个敞开的{307}

[hɑːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːltərd] [nʌʊ] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][ɪn][ðə; ði][ˈnɜːrsəri]) ,
hearth must be altered now ; it would never do in the nursery) ,
炉 必须 是 已修改 现在 ; 它 会 绝不 做 在 这 苗圃) ;

现在必须改造壁炉（它绝对不适合放在育婴室里）。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [plaɪ] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [pər] [ʌv; əv] [ˈbeloʊz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
and sometimes I plied an industrious pair of bellows , but for the most
和 有时 我 合拢 一个 勤劳 一对 的 风箱 , 但 为了 这 最多

[pɑːrt][aɪ][sæt][ˈaɪd(ə)] ,
part I sat idle ,
部分 我 卫星 闲置的 ,

有时我会拉动那对勤劳的风箱，但大多数时候我只是闲坐着。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪəri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ;
looking into the fiery heart of the blaze ;
寻找 进入 这 火热 心 的 这 火焰 ;

凝视着熊熊烈火的中心；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈhelən] [hæd; həd] [meɪd] [emˈiː] [ges] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌnˈænələɪzəbl] .
for the news that Helen had made me guess was at first unrealizable .
为了 这 消息 那 海伦 有 制成 我 猜测 曾是 在 第一的 无法实现的 .

海伦让我猜测的消息，起初是难以置信的。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][truː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][əbˈzɔːrb] , [dɑːdʒest][aɪˈtiː] ,
Though I knew it to be true , I had to absorb , digest it ,
尽管 我 知道 它 到 是 真的 , 我 有 到 吸收 , 消化 它 ,

虽然我知道这是真的，但我还是需要时间去消化和理解。

[sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪz][æz; əz] [ˈstʌnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
since a great joy is as stunning a thing as the stroke of sorrow .
自从 一个 伟大的 喜悦 是 作为 令人惊叹的 一个 事物 作为 这 中风 的 悲哀 .

因为巨大的喜悦和巨大的悲痛一样令人震撼。

[ænd; ʌnd][ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz] [ˈɡrædʒuəli][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [aɪ]
And gradually , as gradually as the workings of the process of beauty , I
和 逐步地 , 作为 逐步地 作为 这 运作 的 这 过程 的 美丽 , 我

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] ,

began to feel ,
开始 到 感觉 ,

渐渐地，就像美的形成过程一样，我开始感觉到：

[ænd; ʌnd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [noʊ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][sæt] .
and not only to know , the name of the room where I sat .
和 不是 仅有的 到 知道 , 这 姓名 的 这 房间 在哪里 我 卫星 .

不仅要知道，还要知道我坐的房间叫什么名字。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
It was the nursery .
它 曾是 这 苗圃 .

那是育婴室。

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
But Helen was wrong about one thing .
但 海伦 曾是 错误的 关于 一 事物 .

但海伦有一点判断错了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [wʊd] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɔːl] [naɪt]
She had said that the wind would play to the dancing of the waves all night
她 有 说 那 这 风 会 玩 到 这 跳舞 的 这 波浪 全部 夜晚
[ænd; ənd][ɔːl][nekst] [deɪ] ,
and all next day ,
和 全部 下一个 天 .

她曾说过，风会整夜和第二天整日伴着波浪的舞动而起舞。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [waɪld] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] .
but before I went to bed that wild orchestra of the storm had ceased .
但 前 我 去 到 床 那 荒野 乐队 的 这 风暴 有 停止 .

但在我上床睡觉之前，暴风雨的狂野交响曲已经停止了。

[ɪts] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Its work was done for us .
它是 工作 曾是 完毕 为了 我们 .

它的工作已经替我们完成了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [blɒn] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔːsəm] [ʌv; əv][laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [soʊ] [lɔŋd]
It had blown the bud of the blossom of life into the house that so longed
它 有 吹 这 芽 的 这 开花 的 生活 进入 这 房子 那 所以 渴望
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

它将生命的花蕾吹进了渴望它的家中。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] .
It is strange how quickly the events of life become part of one .
它 是 奇怪的 如何 迅速地 这 活动 的 生活 变得 部分 的 一 .

人生中的种种事件竟如此迅速地融为一体，这真是奇妙。

[nekst] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [wʊk] [ɪn] [fʊl] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['nɔːlɪdʒ] .
Next morning I woke in full possession of the new knowledge .
下一个 早晨 我 觉醒 在 满的 拥有 的 这 新的 知识 .

第二天早上醒来，我已完全掌握了这些新知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] { - }
There was no question or uncertainty as to what that { 308 }
那里 曾是 不 问题 或者 不确定 作为 到 什么 那 { - }

对于那是什么，没有任何疑问或不确定{308}

[wʌz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] .
was which made a rapture of waking .
曾是 哪个 制成 一个 狂喜 的 醒来 .

那是一种醒来后欣喜若狂的感觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌdnəs] [ɔːl] ['riːəl] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][hæd; həd] [biːn]
And with the same suddenness all real knowledge of what life had been
和 和 这 相同的 突然 全部真实的 知识 的 什么 生活 有 到过
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][em 'iː] .
before I knew this had passed from me .
前 我 知道 这 有 通过了 从 我 .

就在那时，我所有关于认识这一切之前的生活的真实认知都突然消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði][liːst][ˈriːəlaɪz][wʌt][aɪ][hæd; həd][felt][laɪk][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
I could no longer in the least realize what I had felt like before the moment
我 可以 不 更长 在 这 至少 意识到 什么 我 有 毛毡 喜欢 前 这 片刻
[kɜrm][wen][ˈhelən][hæd; həd][meɪd][emˈiː][ges]
came when Helen had made me guess
来了 什么时候 海伦 有 制成 我 猜测

在海伦让我猜测的那一刻到来之前，我完全无法体会到自己之前的感受了。

[ðoʊ][ðæt][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][soʊ][fjuː][ˈaʊərz][əˈweɪ]
Though that moment was so few hours away
尽管 那 片刻 曾是 所以 很少 小时 离开

虽然那一刻距离现在只有几个小时了，

[jet][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][mɔːr][kənˈsiːv][ɪɡˈzɪstəns][wɪˈðəʊt][aɪˈtiː][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən][fɔːrm][ˈeni]
yet I could no more conceive existence without it than one can form any
然而 我 可以 不 更多的 构想 存在 没有 它 比 一 能 形式 任何
[ˈment(ə)l][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][wʌt][laɪf][wʊd][biː; bi][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][saɪt][ɔːr][ˈhɪrɪŋ]
mental picture of what life would be without the gift of sight or hearing
精神的 图片 的 什么 生活 会 是 没有 这 礼物 的 视线 或者 听力

然而，我无法想象没有它的生活，就像一个人无法想象没有视觉或听觉的生活会是什么样子一样。

[aɪˈtiː][ɪz][naːt][ðæt][ˈeni][hjuːdʒ][ɪˈvent][dɪˈstrɔɪz][ɔːl][ðæt][went][brɪˈfɔːr][aɪˈtiː]
It is not that any huge event destroys all that went before it
它 是 不是 那 任何 巨大的 事件 摧毁 全部 那 去 前 它

并不是说任何重大事件都会摧毁之前的一切。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][soʊ][steɪnz][bæk][θruː][ðə; ði][tɜːrnd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][ɔːl]
but it so stains back through the turned pages of the past that they are all
但 它 所以 污渍 后退 通过 这 转向 页面 的 这 过去的 那 他们 是 全部
[ˈkʌlərd][ænd; ænd][səfˈjuːzd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
coloured and suffused with it
有色 和 弥漫 和 它

但它却像污渍一样渗入到过去的每一页，使它们都被染上了颜色，并被其浸染。

[haʊ][ðə; ði][ˈblækbɜːrd][ænd; ænd][θɹʌŋ][sæŋ][ɑːn][ðæt][mɑːrtʃ][ˈmɔːrɪŋ]
How the blackbirds and thrushes sang on that March morning
如何 这 黑鸟 和 画眉 唱 在 那 行进 早晨

三月的那个早晨，黑鸟和画眉鸟的歌声多么动听啊！

[aɪ][hæd; həd][əˈwoʊk][brɪˈfɔːr][daːn][tuː; tə][hɪr][ðə; ði][ˈɜːrli][ˈtjuːnɪŋ]-[ʌp][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][bʊʃɪz]
I had awoke before dawn to hear the early tuning - up going on in the bushes
我 有 醒来 前 黎明 到 听到 这 早期的 调谐 - 向上 去 在 在 这 灌木丛

天还没亮我就醒了，听到灌木丛里传来清晨的调音声。

[ænd; ænd][brɪˈfɔːr][lɔːŋ][sɪns][aɪ][wʌz; wəz][tuː][ˈhæpi][tuː; tə][sliːp][aɪ][ɡɑːtʃ][ʌp][drest][ˈkwaɪətli]
and before long , since I was too happy to sleep , I got up , dressed quietly
和 前 长的 自从 我 曾是 也 快乐的 到 睡觉 我 得到 向上 穿着 悄悄

没过多久，我高兴得睡不着了，便起身悄悄地穿好衣服。

[ænd; ænd][went][aʊt]
and went out
和 去 出去

然后就出去了。

[ðə; ði][ˈtjuːnɪŋ]-[ʌp][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər][ænd; ænd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][ˈbrekfəst]
The tuning - up was just over , and the birds were all busy with breakfast
这 调谐 - 向上 曾是 只是 超过 和 这 鸟类 是 全部 忙碌的 和 早餐
[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ]
for you must know
为了 你 必须 知道

调音工作刚刚结束，鸟儿们都在忙着吃早餐，你应该知道，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪk] , [ðeɪ] [get][ɪn] ['sɪŋɪŋ] - [trɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [braɪt]
as soon as they wake , they get in singing - trim for the day before their bright
作为 很快 作为 他们 唤醒 , 他们 得到 在 歌唱 - 修剪 为了 这 天 前 他们的 明亮的
- [aɪd] [kwɛst] ,
- eyed quest ,
- 眼睛 寻求 ,

他们一醒来就精神抖擞地准备迎接一天的挑战，眼神里充满了活力。

[ˈlɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [kɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] ['skʌt(ə)] { - }
listening , with head cocked as they scuttle { 309 }
聆听 , 和 头 上膛 作为 他们 偷偷溜走 { - }

它们歪着头，边听边快速爬行{309}

[ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rm] ['mu:vɪŋ] .
over the lawn , for the sound of a worm moving .
超过 这 草地 , 为了 这 声音 的 一个 蠕虫 移动 .

抬头望向草坪，寻找蚯蚓蠕动的声音。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['loukəlaɪz] [ðɪs] [tu:; tə]
They are so close to the ground themselves that they can localize this to
他们 是 所以 关闭 到 这 地面 他们自己 那 他们 能 本地化 这 到
[wɪðɪn] [ə; eɪ]['fræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnt] ,
within a fraction of an inch ,
之内 一个 分数 的 一个 英寸 ,

它们自身离地面非常近，因此可以将定位精度提高到几分之一英寸以内。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][goʊz][ðə; ði] [spɪr] - [laɪk] [bi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv]
and then in goes the spear - like beak , and the poor thing is dragged out of
和 然后 在 去 这 矛 - 喜欢 喙 , 和 这 贫穷的 事物 是 拖拽 出去 的
[ðə; ði][sɔ:ft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,

然后，长矛般的喙伸了进去，可怜的小家伙被从柔软的.....中拖了出来。

[du:] - [drentʃt] [ɜ:rθ] .
dew - drenched earth .
露 - 湿透了 地球 .

露水浸透的土地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] ['tɑɪdi] ['i:tər] , [ði:z] [dɪr] ['mɪnstrel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
They are not quite tidy eaters , these dear minstrels of the garden ,
他们 是 不是 相当 整齐的 食客 , 这些 亲爱的 吟游诗人 的 这 花园 ,

这些可爱的花园小精灵们，进食的习惯可不太讲究。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə][get][jɔr; jər] ['brekfəst] [ɪn'saɪd][ju:; jʊ] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st]
for the point is to get your breakfast inside you beyond recall , with the least
为了 这 观点 是 到 得到 你的 早餐 里面 你 超过 记起 , 和 这 至少
['pɑ:səb(ə)] [dɪ'leɪ] .
possible delay .
可能的 延迟 .

关键是要尽快把早餐吃进肚子里，吃到完全忘记为止。

['swa:ləʊ] , [gʌlp] , ['swa:ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
Swallow , gulp , swallow , and the thing is done .
吞 , 咕嚕 , 吞 , 和 这 事物 是 完毕 .

吞咽，咕咚，吞咽，事情就完成了。

[ðən] [juː; jʊ] [gɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [fluːt] - [laɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then you give one long flute - like note of satisfaction , and listen again for the
然后 你 给 一 长的 长笛 - 喜欢 笔记 的 满意 , 和 听 再次 为了 这
[ˈsekənd] [kɔːrs] .
second course .
第二 课程 .

然后你发出一声悠长如笛般的满足声，再次聆听第二道菜的上桌。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɔːt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][bæd] [ˈmænərz] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
But one cannot exactly say that they have bad manners at table ,
但 一 不能 确切地 说 那 他们 有 坏的 礼仪 在 桌子 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsensəbələnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ɪksˈkluːdʒ] [ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
for the extreme sensibleness of the plan excludes all other considerations .
为了 这 极端 见识 的 这 计划 不包括 全部 其他 考虑因素 .

因为该计划的合理性极高，排除了其他一切考虑。

[ɔːlsəʊ] , [bæd] [ˈmænərz] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ɪrɪˈzɪstəbli] [səˈdʒest] [ˈgriːdɪnɪs] , [ænd; ənd][noʊ][bɜːrd][ɪz][ˈevər]
Also , bad manners at table irresistibly suggest greediness , and no bird is ever
还 , 坏的 礼仪 在 桌子 无法抗拒地 建议 贪婪 , 和 不 鸟 是 曾经
[ˈgriːdi] .
greedy :
贪婪的 .

此外，餐桌上的粗鲁举止会让人不由自主地联想到贪婪，而鸟类是不会贪婪的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeksələnt] [ˈæpɪtaɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [stɔːp]
They have excellent appetites , and when they have had enough they stop
他们 有 出色的 食欲 , 和 什么时候 他们 有 有 足够的 他们 停止
[ɪːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

它们食量很大，吃饱了就会停止进食。

[ænd; ənd] [ɪˈnstəntli] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
and instantly begin to sing .
和 即刻 开始 到 唱歌 .

然后立刻开始唱歌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][bɜːrdz] - [ˈbrekfəst] [ðæt] [aɪ][ɡɔːt] [aʊt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
It was just at the end of birds ' breakfast that I got out — that is to say ,
它 曾是 只是 在 这 结尾 的 鸟类 - 早餐 那 我 得到 出去 — 那 是 到 说 ,
[aɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈsʌnrʌɪz] .
it still wanted some minutes to sunrise .
它 仍然 通缉 一些 分钟 到 日出 .

离日出还有几分钟。

[ðə; ði] [ɔːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɡɑːsəmə] - [webd] [ænd; ənd][英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]][wɪð; wɪθ] [duː] ,
The lawn was all gossamer - webbed and shimmering with dew ,
这 草地 曾是 全部 游丝 - 蹼状的 和 闪闪发光 和 露 ,
[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈmuːnstəʊn] [ɔːr][trænsˈpærənt] [pɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [vɪˈnɪə]
as if some thin layer of moonstone or transparent pearl had been veneered
作为 如果 一些 薄的 层 的 月光石 或者 透明的 珍珠 有 到过 贴面
[ˈoʊvər] [ˈemərəld] ,
over emerald ,
超过 翠 ,

仿佛在祖母绿上贴了一层薄薄的月光石或透明珍珠。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] { - }
and I felt it { 310 }
和 我 毛毡 它 { - }

我感觉到了{310}

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈvændəlɪzəm][tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
almost a vandalism to walk over it ,
几乎 一个 故意破坏 到 走 超过 它 ,

踩上去几乎就是一种破坏行为。

[rɪ'muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈklʌmzi] [fi:t] [hoʊl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [θɪn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['dʒuːəlri] .
removing with my clumsy feet whole patches of thin inimitable jewellery .
移除 和 我的 笨拙 脚 所有的 补丁 的 薄的 无比 首饰 .

我用笨拙的脚扯掉了大片大片的、独一无二的薄首饰。

[ðə; ði] [θri:] - [ˈaʊər] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
The three - hour gale of the night before had vanished to give place to a
这 三 - 小时 大风 的 这 夜晚 前 有 消失了 到 给 地方 到 一个
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈhælsɪən] [kɑːm] ,
morning of halcyon calm ,
早晨 的 宁静 冷静的 ,

前夜持续三个小时的狂风已经消失，取而代之的是清晨的平静祥和。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːgəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [deɪz] [wɪt] [mɑːrt] [ˈsʌmtaɪmz]
and I augured one of those rare and exquisite days which March sometimes
和 我 预兆 一 的 那些 稀有的 和 精美的 天 哪个 行进 有时
[ˈgɪvz] [juː 'es] — [deɪz] [ʌv; əv][wɔːrm] ['wɪndləsənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
gives us — days of warm windlessness and the promise of spring .
给予 我们 — 天 的 温暖的 无风 和 这 承诺 的 春天 .

我预感到三月里难得一遇的美好日子即将到来——温暖无风，预示着春天的到来。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː][roʊz][ðə; ði] ['biːkən] , [stɪl] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [klɪr] [dɑːrk] [ˈjædɔʊ] ,
Straight in front of me rose the Beacon , still submerged in clear dark shadow ,
直的 在 正面 的 我 玫瑰 这 灯塔 , 仍然 湮 在 清除 黑暗的 阴影 ,

灯塔就矗立在我正前方，仍然笼罩在一片清晰的黑暗阴影中。

[bʌt; bət] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [dɑːn] [hæd; həd] [kʌm] ,
but high in the heavens above dawn had come ,
但 高的 在 这 天 多于 黎明 有 来 ,

但高高的天空中，黎明已经来临。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [fliːs] — [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhevər] [ˈdʒeɪsn] [ˈhændəld] — [ʌv; əv][ðə; ði]
for it made a golden fleece — one such as never Jason handled — of the
为了 它 制成 一个 金的 羊毛 — — 这样的 作为 绝不 杰森 处理 — 的 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪrəs] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] .
little cirrhus clouds that the gale had forgotten to sweep away .
小的 胡须 云 那 这 大风 有 被遗忘的 到 扫 离开 .

因为它用狂风忘记吹散的小片云朵，织成了一件金羊毛——一件杰森从未摸过的金羊毛。

[dɑːn] [wʊd] [suːn] [straɪk] [ðə; ði] ['biːkən] , [tuː] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts]
Dawn would soon strike the Beacon , too , but before that I hoped to stand on its
黎明 会 很快 罢工 这 灯塔 , 也 , 但 前 那 我 希望 到 站立 在 它是
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

黎明很快也会降临灯塔，但在此之前，我希望能够站在它的顶端。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [əb'sɔ:rp](ə)n]
and see the huge embrace of day and night , the melting and absorption
和 看 这 巨大的 拥抱 的 天 和 夜晚 , 这 融化 和 吸收
[ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ['ɪntu:] [laɪt] .
of darkness into light .
的 黑暗 进入 光 .

并看到昼夜的巨大交融，黑暗融入光明。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪvɪŋ] ['wɔ:tər] - [wi:dz] [ænd; ənd] ['eɪkwɪəs] ['krɪst(ə)l] , [dɪd][na:t] [dɪ'teɪn]
Even the river , with its waving water - weeds and aqueous crystal , did not detain
甚至 这 河 , 和 它是 挥手 水 - 杂草 和 水溶液 水晶 , 做过 不是 扣留
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

即使是那条水草摇曳、水晶莹剔透的河流，也没能让我驻足。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sent] ,
and I gave but ten minutes to the ascent ,
和 我 给予 但 十 分钟 到 这 上升 ,
我只用了十分钟就爬上了山顶。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [dɑ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,
for I wanted to welcome the dawn from a high place ,
为了 我 通缉 到 欢迎 这 黎明 从 一个 高的 地方 ,
因为我想在高处迎接黎明，

[tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [gri:t] [aɪ 'ti:] .
to stand on the roof of the hills to greet it .
到 站立 在 这 屋顶 的 这 丘陵 到 迎接 它 .
站在山顶迎接它。

['sləʊli] [dɑ:n] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ['kwɪvərɪŋ] { - }
Slowly dawn descended from the sky , quivering { 311 }
缓慢地 黎明 下降 从 这 天空 , 颤抖 { - }
黎明缓缓从天而降，微微颤动着{311}

[ænd; ənd] ['pælpɪtətɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
and palpitating with light .
和 心悸 和 光 .
并且感到一阵阵的光芒涌动。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɡoʊldən] [flʌd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The great golden flood came nearer and nearer the earth ,
这 伟大的 金的 洪水 来了 更近 和 更近 这 地球 ,
金色的洪流越来越逼近地球，

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [kɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdɪənt] ['hevəns] .
which as yet caught but the reflection from the radiant heavens .
哪个 作为 然而 捕捉 但 这 反射 从 这 辐射状 天 .
它目前只捕捉到了灿烂天空的倒影。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['hʌvər] , [ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] [ɪrɪ'des(ə)nt] [bɜ:rd][ʌv; əv] [dɑ:n] , [dʒʌst]
It hung a moment hovering , the bright - winged iridescent bird of dawn , just
它 悬挂 一个 片刻 悬停 , 这 明亮的 - 有翅膀的 彩虹色 鸟 的 黎明 , 只是
[ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
above my head ,
多于 我的 头 ,
那只闪着虹彩光泽、翅膀明亮的黎明之鸟，在我头顶上方盘旋了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [li:pt] [ʌp] , ['vɔ:ltɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] .
and then the sun leaped up , vaulting above the eastern hills .
和 然后 这 太阳 跳跃 向上 , 拱形 多于 这 东 丘陵 .
然后太阳猛然升起，高悬于东部群山之上。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [[ɑ:fts] [ʌv; əv][laɪt] [swept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][lənd] , [ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv][gould] ,
The level shafts of light swept across the land , a mantle of gold ,
这 等级 轴 的 光 扫荡 穿过 这 土地 , 一个 地幔 的 金子 ,
一道道光束横扫大地, 宛如一层金色的帷幕。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [klaɪr] [dʌsk] [stiɪl] [leɪ] [laɪk] [ˈtaɪdlɪs] [ˈwɔ:tərz] .
while in the valleys below the clear dusk still lay like tideless waters .
尽管 在 这 山谷 以下 这 清除 黄昏 仍然 躺 喜欢 无潮汐 水 .
而山谷下方, 清澈的暮色依然如无潮汐的湖面般平静。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [stroʊd] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [ɪts] [braɪt] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
But down the hill - sides strode the day , throwing its bright arms about the night ,
但 向下 这 爬坡道 - 侧面 大步走 这 天 , 投掷 它是 明亮的 武器 关于 这 夜晚 ,
但是, 白昼沿着山坡阔步而下, 张开它明亮的双臂, 驱散了黑夜的阴霾。

[enˈfəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [enˈkʌmpəseɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn] [mɪˈrækjələs] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [wer]
enfolding and encompassing it in miraculous embrace , and I looked to where
包含 和 包含 它 在 神奇 拥抱 , 和 我 看起来 到 在哪里
[hoʊm] [wʌz; wəz] .
home was .
家 曾是 .
它被奇妙的拥抱包裹着, 我望向家的方向。

[ɔ:ˈlredi] [ðə; ði][bɪg] [ˈɛlmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɜ:r; wər] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðen] [ðə; ði] [ru:f] [ˈbænd] ,
Already the big elms in the garden were pillars of flame , then the roof burned ,
已经 这 大的 榆树 在 这 花园 是 柱子 的 火焰 , 然后 这 屋顶 烧伤 ,
花园里那些高大的榆树已经化作火柱, 然后屋顶也着火了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bleɪzd] [ˈsɪgnəl] - [laɪk] .
and suddenly the windows blazed signal - like .
和 突然 这 视窗 燃烧的 信号 - 喜欢 .
突然, 窗户像信号灯一样闪闪发光。

[da:n] [hæd; həd] [kʌm] .
Dawn had come .
黎明 有 来 .
黎明到来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][na:t][hæf][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] .
That was not half the miracle .
那 曾是 不是 一半 这 奇迹 .
那还不是奇迹的一半。

[laɪt] [hæd; həd] [əˈwoʊk] , [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
Light had awoke , the hills were gilded with the sun ,
光 有 醒来 , 这 丘陵 是 镀金 和 这 太阳 ,
黎明破晓, 群山沐浴在阳光下, 熠熠生辉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [lɑ:ks] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm]
but at the touch of the gilding larks innumerable sprang from the warm
但 在 这 触碰 的 这 镀金 云雀 无数 弹簧 从 这 温暖的
[ˈtʌsək] [ʌv; əv] [daʊn] - [græs] [ænd; ənd][əsˈpaɪəd] .
tussocks of down - grass and aspired .
草丛 的 向下 - 草 和 渴望 .
但一触及金色的云雀, 无数只云雀便从温暖的草丛中跃起, 向天空飞去。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪŋɪŋ] [speks] [roʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [i:tʃ] [ɪnˈfɪnɪˈtesɪm(ə)l] ,
A hundred singing specks rose against the sky , each infinitesimal ,
一个 百 歌唱 斑点 玫瑰 反对 这 天空 , 每个 无穷小 ,
一百个歌唱的小黑点升腾入夜空, 每一个都微不足道。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [moʊts] [ðæt] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪbɔ:l] ,
so that they seemed but like the little motes that swim across the eyeball ,
所以 那 他们 似乎 但 喜欢 这 小的 微粒 那 游泳 穿过 这 眼球 ,
它们看起来就像游过眼球的小尘埃一样。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [θroʊt] [ðæt] [heɪld] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
but these were living things with open throat that hailed the sunrise .
但 这些 是 活的 事物 和 打开 喉 那 赞誉 这 日出 .
但这些都是活生生的生物，它们张开喉咙迎接日出。

[,pə:pən'dɪkjʊləli] [ðeɪ] [roʊz] , { - }
Perpendicularly they rose , { 312 }
垂直 他们 玫瑰 , { - }
它们垂直上升，{312}

[wɪŋz] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [θroʊt] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] ,
wings quivering , and throat a - tremble with song ,
翅膀 颤抖 , 和 喉 一个 - 颤抖 和 歌曲 ,
翅膀颤抖，喉咙因歌声而颤抖，

[tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [bɔ:st] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæzɪŋ] ['æzər] [ʌv; əv] [deɪ] ,
till the eye lost them against the dazzling azure of day ,
直到 这 眼睛 丢失的 他们 反对 这 耀眼的 蔚蓝 的 天 ,
直到目光在耀眼的蔚蓝天空中将它们消失。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'ræptʃərd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns] ['mju:zɪk(ə)l] ,
and only enraptured voices from the air made the heavens musical ,
和 仅有的 眉飞色舞 声音 从 这 空气 制成 这 天 音乐 ,
只有来自空中的陶醉歌声，才让苍穹奏响乐章。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz] [sæŋ] [tə'geðər] .
as if the morning stars sang together .
作为 如果 这 早晨 明星 唱 一起 .
仿佛晨星齐声歌唱。

['hev(ə)n] [meɪd] ['hɑ:lədeɪ] .
Heaven made holiday .
天堂 制成 假期 .
天赐假期。

[ɪts] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [swi:t] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [wɜ:r; wər] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði]
Its company of sweet singers and the gold of sunrise were one thing — the
它是 公司 的 甜的 歌手 和 这 金子 的 日出 是 一 事物 — 这
[da:n] .
dawn .
黎明 .

甜美的歌声和金色的日出，构成了一幅画面——那就是黎明。

[dɪr] [ɡɑ:d] , [dɪr] [ɡɑ:d] , [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['mɪnɪt] !
Dear God , dear God , how I thank You for that indestructible minute !
亲爱的 上帝 , 亲爱的 上帝 , 如何 我 感谢 你 为了 那 坚不可摧 分钟 !
亲爱的上帝，亲爱的上帝，我多么感谢您赐予我那永恒的瞬间！

[aɪ] [nu:] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ænd; ənd] [em 'i:] [wʌz; wəz] ,
I knew now what the sunlit curtain that lay between the future and me was ,
我 知道 现在 什么 这 阳光照射 窗帘 那 躺 之间 这 未来 和 我 曾是 ,
我现在终于明白，横亘在未来与我之间的那道阳光普照的帷幕是什么了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ][let][,em 'i:] [si:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ]
and the very morning after I had known You let me see from this high
和 这 非常 早晨 后 我 有 已知 你 让 我 看 从 这 高的
[pleɪs] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [deɪ] .
place the birth of day .
地方 这 出生 的 天 .

认识你的第二天清晨，就让我从高处看到白昼的诞生。

[ɪn] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rlɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌri:prə'dju:st] [ðæt] ['goʊldən] ['sʌnlɪt] ['kɜ:rt(ə)n] .
In this physical world there was reproduced that golden sunlit curtain .
在 这 身体的 世界 那里 曾是 复制品 那 金的 阳光照射 窗帘 .
在这个现实世界中，那金色的阳光洒下的帷幕被重现了出来。

[ju:; jʊ] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][,em 'i:] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [nu:] .
You made visible to me what my heart knew .
你 制成 可见的 到 我 什么 我的 心 知道 .
你让我看到了我内心早已知晓的事物。

[ænd; ənd][tu:; tə][,em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:kən] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [flæʃt]
And to me on the top of the Beacon the windows of my home flashed
和 到 我 在 这 顶部 的 这 灯塔 这 视窗 的 我的 家 闪光灯
[ə; eɪ] ['bi:kən] [tu:; tə][,em 'i:] .
a beacon to me .
一个 信标 到 我 .

而我，站在灯塔顶端，家里的窗户向我闪烁着灯塔的光芒。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] — [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['skaɪlɑ:rk] ,
And all was of Your making — the sun and the mounting skylarks ,
和 全部 曾是 的 你的 制作 — 这 太阳 和 这 安装 云雀 ,
一切都是你创造的——太阳和不断高飞的云雀，

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:kənɪŋ] , ['flʌʃɪŋ]
and down below the trees of the garden , and the beaconing , flushing
和 向下 以下 这 树木 的 这 花园 , 和 这 信标 , 冲洗
['wɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
window of my beloved ,
窗户 的 我的 心爱 ,
花园的树荫下，还有我爱人家那明亮、闪闪发光的窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:m] .
and the fruit of the womb .
和 这 水果 的 这 子宫 .
以及子宫所生的胎儿。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] .
When I come to die , I want to remember all that .
什么时候 我 来 到 死 , 我 想 到 记住 全部 那 .
当我临终之时，我希望能够记住这一切。

[tru:θ] [ænd; ənd] [laɪf] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['ɔ:lsoʊ] .
Truth and Life were there , and the Way also .
真相 和 生活 是 那里 , 和 这 方式 还 .
真理和生命都在那里，道路也在那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [θɪŋz] ? { - }
And what is the sum of those three things ? { 313 }
和 什么 是 这 和 的 那些 三 事物 ? { - }
这三者的总和是什么？ {313}

[jet] [wʌz; wəz][aɪ]['kɑ:ntent]['i:v(ə)n] [ðen] ?
Yet was I content even then ?
然而 曾是 我 内容 甚至 然后 ?
但我那时感到满足吗？

[gʊd] ['hevəns] , [noʊ] !
Good heavens , no !
好的 天 , 不 !

我的天哪，不！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ,
There were many beautiful things yet to be ,
那里 是 许多 美丽的 事物 然而 到 是 ,

还有许多美好的事物尚未发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gifts] [dʒʌst][laɪz][ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ]
and the glory of His gifts just lies in this — that there is always something
和 这 荣耀 的 他的 礼物 只是 谎言 在 这 — 那 那里 是 总是 某物
['betər] [tu:; tə] [kʌm] .
better to come .
更好的 到 来 .

祂恩赐的荣耀就在于此——总会有更好的东西在等着我们。

[ðɪs] [greɪt] [bræn] - [paɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['hevər] ['gɪvz] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ʼlɪt(ə)l] ['groʊpɪŋ] [hændz][ɪts] [best]
This great bran - pie of the earth never gives to our little groping hands its best
这 伟大的 麸 - 馅饼 的 这 地球 绝不 给予 到 我们的 小的 摸索 双手 它是最好的
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

这片广袤无垠的土地，从未将它最好的礼物赐予我们这些摸索的小手。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
There is always something more .
那里 是 总是 某物 更多的 .

总有更多惊喜。

[jʊr; jər] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][ɪz][ʼgɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ʼmoʊmənt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz]
Your heart's desire is given you , but at the moment of giving your heart is
你的 心脏的 欲望 是 给定 你 , 但 在 这 片刻 的 给予 你的 心 是
[ɪnʼlɑ:rdʒd] ,
enlarged ,
放大 ,

你心中所愿得以实现，但在给予的那一刻，你的心胸也随之开阔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [jet] .
and you ask for something better yet .
和 你 问 为了 某物 更好的 然而 .

你还想要更好的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ][get][,aɪ 'ti:] .
And if you want it enough , you get it .
和 如果 你 想 它 足够的 , 你 得到 它 .

只要你足够想要，就能得到。

[ðə; ði][ʼoʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə][wɑ:nt] [ɪ'nʌf] .
The only difficulty is to want enough .
这 仅有的 困难 是 到 想 足够的 .

唯一的难点在于要有足够的欲望。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʼgɪv(ə)n] , [soʊ][aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] , [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['ri:əli] [dɪ'zaɪəd]
For you are not given , so I take it , things that you have not really desired
为了 你 是 不是 给定 , 所以 我 拿 它 , 事物 那 你 有 不是 真的 想要的
.
:
.

因为这不是你应得的，所以我把它当作你并不真正渴望的东西。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈboʊnəsɪz] [kʌm] [ɪn] , [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪzɪz] ,
All sorts of bonuses come in , pleasant surprises ,
全部 排序 的 奖金 来 在 , 令人愉快的 惊喜 ,
各种各样的奖金接踵而至, 令人惊喜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsa:lɪd] [ˈdɪvɪdend] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɪlz] .
but the solid dividend is for the man who wills .
但 这 坚硬的 股利 是 为了 这 男人 WHO 遗嘱 .
但丰厚的回报只属于那些有决心的人。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [lʊk] [ˈʌpwərdz] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ɪz] [ə; eɪ]
There are fluctuations , of course , but to look upwards , without doubt , is a
那里 是 波动 , 的 课程 , 但 到 看 向上 , 没有 怀疑 , 是 一个
[ɡɪlt] - [edʒd] [əˈfer] .
gilt - edged affair .
镀金 - 边缘 事务 .
当然, 会有波动, 但毫无疑问, 向上看是一件美好的事情。

[aɪ] [kəˈrekt] [ðæt] .
I correct that .
我 正确的 那 .
我纠正一下。

[ðə; ði] [edʒ] [ɪz] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
The edge is gilt , and so is the rest of it ,
这 边缘 是 镀金 , 和 所以 是 这 休息 的 它 ,
边缘镀金, 其余部分也镀金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɪz] [leɪd] [ˈoʊvər] [ɡoʊld] .
and the gilt is laid over gold .
和 这 镀金 是 铺设 超过 金子 .
鍍金层覆盖在黄金之上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbi:kən] ,
It was thus that I looked from the top of the Beacon ,
它 曾是 因此 那 我 看起来 从 这 顶部 的 这 灯塔 ,
于是, 我从灯塔顶端向外眺望。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈskaɪlə:rk] [ɔ:l] [raʊnd] ,
with the mist of the song of the invisible skylarks all round ,
和 这 薄雾 的 这 歌曲 的 这 无形的 云雀 全部 圆形的 ,
四周弥漫着无形云雀的歌声, 如同薄雾一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
and the blazing reflection of the windows of our room in the valley ;
和 这 炽烈 反射 的 这 视窗 的 我们的 房间 在 这 谷 ;
还有山谷中我们房间窗户的耀眼倒影;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskaɪlə:rk] [aɪ ˈti:] [si:md] { - }
and there among the skylarks it seemed { 314 }
和 那里 之中 这 云雀 它 似乎 { - }
在那里, 在云雀之中, 似乎{314}

[ðæt] [legz] [dʒɔɪnd] [em ˈi:] .
that Legs joined me .
那 腿 加入 我 .
莱格斯加入了我。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [dɪˈnaɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
It was of no use to deny he was there ,
它 曾是 的 不 使用 到 否定 他 曾是 那里 ,
否认他在那里毫无用处。

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [tuː; tə][drɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .

simply because it was silly to deny it .
简单地 因为 它 曾是 愚蠢的 到 否定 它 .

因为否认这件事很愚蠢。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] — [ˈrevənənt] — [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

There is a French word — revenant — to express his presence ,
那里 是 一个 法语 单词 — 亡灵 — 到 表达 他的 在场 ,

法语中有一个词——revenant——可以用来表达他的存在，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [feɪld] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] .

but even the solidity of that word failed to do justice .
但 甚至 这 固体 的 那 单词 失败的 到 做 正义 .

但即使是“公正”这个词也无法表达全部的感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔːn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

He had never gone away , and so he could never have come back .
他 有 绝不 已消失 离开 , 和 所以 他 可以 绝不 有 来 后退 .

他从未离开过，所以他也不可能回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɪst] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He was with us all the time , and rejoiced in the arrangement of the
他 曾是 和 我们 全部 这 时间 , 和 欣喜若狂 在 这 安排 的 这

[ˈnɜːrsəri] ,

nursery ,
苗圃 ,

他一直和我们在一起，对育婴室的布置非常满意。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

even as he had been so hopelessly amused at the correctness of Mr .
甚至 作为 他 有 到过 所以 绝望地 觉得好笑 在 这 正确性 的 先生 .

[hoʊlmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] .

Holmes on the morning of his funeral .
福尔摩斯 在 这 早晨 的 他的 葬礼 .

即便在葬礼当天早上，他还对福尔摩斯先生的正确性感到无比好笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] - [ˈoʊpən][ˈvɪʒ(ə)n] .

And at the moment of this I expected the ' open vision .
和 在 这 片刻 的 这 我 预期的 这 - 打开 想象 .

而此时此刻，我期待着“开放的视野”。

- [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][bɜːrθ] , [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [fæktz] , [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .

' Life , and death , and birth , the three great facts , were so near realization .
- 生活 , 和 死亡 , 和 出生 , 这 三 伟大的 事实 , 是 所以 靠近 实现 .

“生命、死亡和出生，这三大事实，离实现如此之近。”

[əˈɡen] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [pæn] [piːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːkən] ,

Again I expected to see Pan peep over the brow of the Beacon ,
再次 我 预期的 到 看 平底锅 窥视 超过 这 眉头 的 这 灯塔 ,

我又一次期待看到潘神从灯塔的顶端探出头来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈskaɪlɑːrk] .

and to hear a flute - like song that was not of skylarks .
和 到 听到 一个 长笛 - 喜欢 歌曲 那 曾是 不是 的 云雀 .

听到了一首像笛子一样的歌，但那不是云雀的歌声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] — [dɪr] [ɡɑːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] .

I was ready — dear God , I was ready .
我 曾是 准备好 — 亲爱的 上帝 , 我 曾是 准备好 .

我准备好了——老天爷啊，我准备好了。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][nekst][hæd; həd] [ˈbi:tɪn] [aɪ] [nu:] [aɪ]
So I thought for the moment , but before the next had beaten I knew I
所以 我 想法 为了 这 片刻 , 但 前 这 下一个 有 被打败 我 知道 我
[wʌz; wəz][nɑ:t] .
was not .
曾是 不是 .

我当时这么想了一会儿，但下一击还没来得及响起，我就知道我做不到。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] — [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [wɜ:rld] , [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [wɪl]
I wanted more — more of this divine world , more of what the next few months will
我 通缉 更多的 — 更多的 的 这 神圣的 世界 , 更多的 的 什么 这 下一个 很少 几个月 将要
[brɪŋ] .
bring .
带来 .

我想要更多——更多这神圣的世界，更多接下来几个月将要发生的一切。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi;; bi] [wel] [wen] [ˈsʌməɹ] [kʌmz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [tu;; tə][daɪ] [naʊ] .
Should all be well when summer comes , I think I would choose to die now .
应该 全部 是 出色地什么时候 夏天 来 , 我 思考 我 会 选择 到 死 现在 .

如果夏天到来时一切都好，我想我现在就会选择死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɪts] [ʌnrɪˈæləti] .
And the moment I thought that I knew its unreality .
和 这 片刻 我 想法 那 我 知道 它是 不真实 .

而就在我这么想的那一刻，我意识到那只是个幻象。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈjɪrz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] .
I want to live through the beautiful years that will come .
我 想 到 居住 通过 这 美丽的 年 那 将要 来 .

我想好好享受即将到来的美好岁月。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][hæv; həv] { - }
I want to have { 315 }
我 想 到 有 { - }

我想要{315}

[ə; eɪ][sʌn] [æt; ət] [ˈi:tɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [tɜ:rnz][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈelɪdʒəb(ə)l] [jʊθs] .
a son at Eton or a daughter who turns the heads of eligible youths .
一个 儿子 在 伊顿公学或者 一个 女儿 WHO 转弯 这 头部 的 有资格的 青年 .

儿子考入伊顿公学，或者女儿让年轻帅气的男孩子们为之倾倒。

[aɪ][wɑ:nt][bəʊθ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][bəʊθ] .
I want both , and more than both .
我 想 两个都 , 和 更多的 比 两个都 .

我两者都想要，而且不止于此。

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

[hu:] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Who talked of that ?
WHO 谈话 的 那 ?

谁说的这件事？

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈnɜ:rsəri] .
I want to have a full nursery .
我 想 到 有 一个 满的 苗圃 .

我想要一个设施齐全的育婴室。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['helən] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ] ['græn'tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
I want to see Helen old and grey - headed , with grandchildren round her ,
我 想 到 看 海伦 老的 和 灰色的 - 标题 , 和 孙辈 圆形的 她 ,
我想看到海伦老了, 头发花白, 孙子孙女们围绕在她身边。

[ænd; ənd][hɜ:r'self][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
and herself the youngest of them all .
和 她自己 这 最小的 的 他们 全部 .
她自己是她们之中最小的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [laɪf] [tɪl] [oʊld][eɪdʒ] ;
I want to live through the whole of this beautiful life till old age ;
我 想 到 居住 通过 这 所有的 的 这 美丽的 生活 直到 老的 年龄 ;
我想好好享受这美好的人生, 直到白头偕老;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][laɪf] ,
and though that is called the winter of life ,
和 尽管 那 是 称为 这 冬天 的 生活 ,
虽然那被称为人生的寒冬,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .
there is no need that it should be so .
那里 是 不 需要 那 它 应该 是 所以 .
没有必要非得如此。

[ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eɪtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [lʌg'zʊəriənt] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,
The last day of a man of eighty should be the most luxuriant of autumn ,
这 最后的 天 的 一个 男人 的 八十 应该 是 这 最多 茂盛的 的 秋天 ,
八十岁老人的最后一天, 应该是秋色最绚丽的一天。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæz; həz] ['blækənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;
before the touch of winter has blackened the flowers ;
前 这 触碰 的 冬天 有 变黑 这 花朵 ;
在冬日的寒意尚未将花朵染黑之前;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]
for it is only the thought of death that makes us think of old age and
为了 它 是 仅有的 这 想法 的 死亡 那 制作 我们 思考 的 老的 年龄 和
['wɪntər] [tə'geðər] ,
winter together ,
冬天 一起 ,
只有想到死亡, 我们才会将老年和冬天联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [dʌz] [ðæt] [kən'si:v] ['fɔ:lsli] [ʌv; əv] [deθ] .
and the thought that does that conceives falsely of death .
和 这 想法 那 做 那 构思 错误地 的 死亡 .
这种想法是对死亡的错误理解。

[soʊ] , ['enihaʊ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌməɹ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rt] .
So , anyhow , it seemed to me on this midsummer morning of March .
所以 , 无论如何 , 它 似乎 到 我 在 这 盛夏 早晨 的 行进 .
总之, 在我看来, 在三月这个盛夏的早晨, 情况就是这样。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌz; wəz][kaɪnd] .
I knew that all that was was kind .
我 知道 那 全部 那 曾是 曾是 种类 .
我知道这一切都是出于善意。

[pæn] [smaɪld] [wɪ'ðəʊt] ['kru:əltɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] ,
Pan smiled without cruelty , and if he smiled from the cross ,
平底锅 微笑 没有 残酷 , 和 如果 他 微笑 从 这 叉 ,
潘的笑容里没有一丝残忍, 即使他身处十字架之上, 也依然面带微笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌ; əv][ɪnˈefəb(ə)l] [laɪt] [ðæt][hiː; hi][smaɪld][ˈɔːlsoʊ] .

it was from the throne of ineffable light that he smiled also .
它 曾是 从 这 王座 的 难以言喻的 光 那 他 微笑 还 ；

他也是从那无比光明的宝座上露出了笑容。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈskaɪlɑːrk] , [ˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] , [drʌːpt] [daʊn] [əˈɡen][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌnlɪt] [daʊn]
One by one the skylarks , sated with song , dropped down again to the sunlit down

— 经过 — 这 云雀 , 满足 和 歌曲 , 掉落 向下 再次 到 这 阳光照射 向下
.
.
.

云雀们唱够了歌，一只接一只地又落回了阳光普照的天空。

[daːn] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][deɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

Dawn had passed , and day had come ,

黎明 有 通过了 , 和 天 有 来 ,

黎明已过，白昼来临。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ˈbeɪθɑːs][ʌ; əv][ˈbeɪθɑːs] ! — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhʌŋɡri] .

and — oh , bathos of bathos ! — I was so hungry .
和 — 哦 , 滑稽 的 滑稽 ! — 我 曾是 所以 饥饿的 ；

哦，真是讽刺至极！——我当时饿极了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsent] , [aɪ] [meɪd] [bʌt; bət][faɪv][ʌ; əv] { - }

If I had given but ten minutes to the ascent , I made but five of { 316 }
如果 我 有 给定 但 十 分钟 到 这 上升 , 我 制成 但 五 的 { - }

如果我花十分钟攀登，我只完成了五分之一{316}

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrst] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [æŋ; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪɡˈzɪstəns]

the reversed journey , and designed an early breakfast to make existence

这 反转 旅行 , 和 设计 一个 早期的 早餐 到 制作 存在

[ˈpɔːsəb(ə)l] [tɪl] [ˈhelən] [keɪm] [daʊn] ;

possible till Helen came down ;
可能的 直到 海伦 来了 向下 ;

反向行程，并安排了一顿早午餐，以便在海伦下来之前能够生存下去；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈsev(ə)n] ,

for it was yet not long after seven ,
为了 它 曾是 然而 不是 长的 后 七 ,

因为当时还不到七点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][səˈheərər][ʌ; əv][stɑːrˈveɪ(ə)n] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [emˈiː][ænd; ənd][ˈbeɪkən] .

and a Sahara of starvation lay between me and bacon .
和 一个 撒哈拉沙漠 的 饥饿 躺 之间 我 和 熏肉 ；

我和培根之间隔着一片饥饿的撒哈拉沙漠。

[jet] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈbeɪθɑːs] ,

Yet , though I have said that this was bathos ,
然而 , 尽管 我 有 说 那 这 曾是 滑稽 ,

然而，尽管我说过这是矫揉造作，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ,

I do not know that I really think so ,
我 做 不是 知道 那 我 真的 思考 所以 ,

我并不确定我是否真的这么认为。

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmʌd(ə)l] [ʌ; əv][laɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪnɪkˈstrɪkəbli] [,ɪntəˈwaɪnd] [ðæt]

since in this delightful muddle of life everything is so inextricably intertwined that

自从 在 这 愉快 混乱 的 生活 一切 是 所以 密不可分地 交织在一起 那

[ˈbeɪθɑːs][ʌ; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ɪnˈveɪəbli] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [ʌ; əv][ɔːl] [haɪ] [ədˈventʃər] .

bathos of some kind invariably is the sequel of all high adventure .
滑稽 的 一些 种类 总是 是 这 续集 的 全部 高的 冒险 ；

因为在这令人愉悦的混乱生活中，一切都错综复杂地交织在一起，所以某种程度的悲情总是所有精彩冒险的后续。

[ðə; ði] [greɪt] [si:n] [ɪz] [pleɪd] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [θɪŋ] [sed] ,
The great scene is played , the sublime thing said ,
这 伟大的 场景 是 玩 , 这 升华 事物 说 ,
伟大的场景上演了, 崇高的话语表达了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə][hæv; həv] [ti:] [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmwɛr] .
and then you have tea or take a ticket for somewhere .
和 然后 你 有 茶 或者 拿 一个 票 为了 某处 .
然后你可以喝茶或者买张票去某个地方。

[soʊ][aɪ] [kən'fes] ['oʊnli][tu:; tə] ['lɪtəreri] ['beɪθɑ:s] ,
So I confess only to literary bathos ,
所以 我 承认 仅有的 到 文学 滑稽 ,
所以我只承认自己犯了文学上的矫揉造作的错误。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ðə; ði] ['krɪtɪk][aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ði:z] ['kwaɪət] ['krɒnɪklz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
and to disarm the critic I may state that these quiet chronicles are not
和 到 解除武装 这 评论家 我 可能 状态 那 这些 安静的 编年史 是 不是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪtəreri] [æt; ət][ɔ:l] ,
supposed to be literary at all ,
据称 到 是 文学 在 全部 ,
为了消除批评者的疑虑, 我必须声明, 这些平静的编年史根本就不是文学作品。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] .
but merely the plain account of quiet things as they happened .
但 仅仅 这 清楚的 帐户 的 安静的 事物 作为 他们 发生 .
只是对平静发生的事情的平淡描述。

[soʊ][aɪ] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æftər][ðə; ði] [ni:] - ['eɪkɪŋ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz]['oʊvər][tu:; tə]
So I lingered for a moment after the knee - shaking descent was over to
所以 我 徘徊不去 为了 一个 片刻 后 这 膝盖 - 摇晃 下降 曾是 超过 到
[tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
talk for a little ,
讲话 为了 一个 小的 ,
于是, 在令人腿软的下坡路结束后, 我又停留了一会儿, 和人聊了一会儿天。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] .
but not for long , with the river .
但 不是 为了 长的 , 和 这 河 .
但随着河流的流逝, 这种情况不会持续太久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [traʊt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
There was a great trout just below the bridge ,
那里 曾是 一个 伟大的 鳟鱼 只是 以下 这 桥 ,
桥下不远处有一条大鳟鱼。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɑ:rtʃ] ,
and I am sure he knew it was still March ,
和 我 是 当然 他 知道 它 曾是 仍然 行进 ,
而且我确信他知道当时还是三月。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [hed] [æt; ət][em 'i:] , ['seɪɪŋ] : - [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rɪfɪktli] [seɪf] .
for he wagged his impudent head at me , saying : ' I am perfectly safe .
为了 他 摇晃 他的 厚颜无耻 头 在 我 , 说 : - 我 是 完美 安全的 .
因为他冲我摇了摇头, 傲慢地说: “我绝对安全。”

[aɪ][[æ; ʃəl] [i:t] ['stedəli] [tɪl] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜ:rv] [jɔr; jər] ['sɪli] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I shall eat steadily till April , and then observe your silly flies with a
我 将 吃 稳步 直到 四月 , 和 然后 观察 你的 愚蠢的 苍蝇 和 一个
[kən'temptʃuəs] [aɪ] .
contemptuous eye .
轻蔑的 眼睛 .
我将一直吃到四月, 然后用轻蔑的目光观察你们这些愚蠢的苍蝇。

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [ˈpaʊndər] [æt; ət] { - }
' **And though he was a three - pounder at { 317 }**
- 和 尽管 他 曾是 一个 三 - 重锤 在 { - }

尽管他体重只有三磅，但体重却达到了{317}

[liːst] , [aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [grʌdʒ] .
least , I bore him no grudge .
至少 , 我 钻孔 他 不 怨恨 .

至少，我对他没有任何怨恨。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I don't think I wanted to kill anything that morning .
我 不 思考 我 通缉 到 杀 任何事物 那 早晨 .

那天早上，我并不要杀生。

[ðen] [aɪ] [krɒːst] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [fiːld] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊz] - [ˈgɑːrdn] ,
Then I crossed the further field , and came down into the rose - garden ,
然后 我 交叉 这 更远 场地 , 和 来了 向下 进入 这 玫瑰 - 花园 ,

然后我穿过更远处的田野，来到了玫瑰园。

[stɪl] [ˈmediteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈsweɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .
still meditating on the immediate assuagement of hunger .
仍然 冥想 在 这 即时 缓和 的 饥饿 .

仍在思考如何立即缓解饥饿感。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔː] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmediːteɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] ;
But then I saw who stood there , and I meditated on this no more ;
- 但 然后 我 锯 WHO 站立 那里 , 和 我 冥想 在 这 不 更多的 ;

但后来我看到了站在那里的人，我就不再想这件事了；

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
for she was there .
为了 她 曾是 那里 .

因为她当时就在那里。

- [aɪ][gɔːt][ʌp] [ˈɜːrli] , - [fɪː; fɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [gɒːn] .
' **I got up early , ' she said , ' and found you had already gone .**
- 我 得到 向上 早期的 , - 她 说 , - 和 成立 你 有 已经 已消失 .

“我一大早就起来了，”她说，“发现你已经走了。”

[oʊ] , [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] !
Oh , good - morning !
哦 , 好的 - 早晨 !

哦，早上好！

[aɪ][fərˈgɔːt] . -
I forgot . ' -
我 忘了 . -

我忘了。

- [aɪ][fæl; fəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [sed] [aɪ] .
' **I shall never forget the goodness of this morning , ' said I .**
- 我 将 绝不 忘记 这 善良 的 这 早晨 , - 说 我 .

“我永远不会忘记今天早晨的美好，”我说。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪmɪŋ] .
Then I saw that her eyes were brimming .
然后 我 锯 那 她 眼睛 是 充满 .

然后我看到她眼眶里噙满了泪水。

- [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv][tʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ?
' **Ought I to have told you before ?**
- 应该 我 到 有 讲述 你 前 ?

我应该早点告诉你吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] .
' Forgive me if I ought .
- 原谅 我 如果 我 应该 .

如果我做错了什么，请原谅我。

- [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['evər] [brɪfɔːr] .
' In that first hour of day we came closer to each other than ever before .
- 在 那 第一的 小时 的 天 我们 来了 更近 到 每个 其他 比 曾经 前 .

“在那一天的第一个小时里，我们比以往任何时候都更加亲近。”

[maɪ] [brɪ'ʌvɪd] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] . {
My beloved was mine , and the time of the singing - birds had come . {
我的 心爱 曾是 矿 , 和 这 时间 的 这 歌唱 - 鸟类 有 来 . {
- } { - }
319 } { 318 }
- } { - }

我的爱人属于我，鸟儿歌唱的季节已经到来。{319}{318}

[ˈeɪprəl]
APRIL
四月

四月

[aɪ]
I
我

我

[mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] , [lest] ['helən]
MUST remind the indulgent reader , lest Helen
必须 提醒 这 放纵的 读者 , 免得 海伦

必须提醒宽容的读者，以免海伦

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['tiːdiəsli] ['ɑːpjələnt] ,
and I should appear tediously opulent ,
和 我 应该 出现 乏味地 奢华 ,

我应该显得极其奢华，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [swɪs] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
that our Swiss trip in the winter was due to a windfall of a hundred
那 我们的 瑞士 旅行 在 这 冬天 曾是 到期的 到 一个 意外之财 的 一个 百

[paʊndz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'siːvəbli] ['hæpən] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] ,
pounds — a thing which may conceivably happen to anybody ,
磅 — 一个 事物 哪个 可能 或许 发生 到 任何人 ,

我们冬季的瑞士之旅是因为意外获得了100英镑——这种事理论上任何人都有可能遇到。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] .
and in this instance happened to us .
和 在 这 实例 发生 到 我们 .

而这次，这种情况就发生在了我们身上。

['kɔːnsɪkwentli] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ə'brɔːd] [ə'gen] [ɪn][ˈeɪprəl] [dʌz] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]
Consequently , the fact that we went abroad again in April does not , if it is
最后 , 这 事实 那 我们 去 国外 再次 在 四月 做 不是 , 如果 它 是

[kən'sɪdərd] ['ferli] ,
considered fairly ,
经过考虑的 相当 ,

因此，公平地说，我们四月份再次出国的事实并不能.....

[ˈɑːrgjuː] [əˈɡresɪv] [ˈrɪtʃɪz] .
argue aggressive riches .
争论 挑衅的 财富

论及咄咄逼人的财富。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃnz] .
In any case , refuse to stoop to degrading justifications .
在 任何 案件 , 拒绝 到 哈腰 到 降级 理由

总之，不要使用任何有损尊严的理由。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɡʊð] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡʊð] [fɔːr; fər] [ˈaʊə; ɑːr] [helθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bəʊθ]
We did not go because it was good for our healths , which were both
我们 做过 不是 去 因为 它 曾是 好的 为了 我们的 健康 , 哪个 是 两个都
[ˈeksələnt] ,
excellent ,
出色的 ,

我们去那里并不是因为那里对我们的健康有益，我们俩的健康状况都非常好。

[nɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈfɔːrən] [ˈtræv(ə)l] [ɪmˈpruːvz] [ænd; ənd] [ɪksˈpændz] [ðə; ði] [maɪnd] .
nor because foreign travel improves and expands the mind .
也不 因为 外国的 旅行 改善 和 展开 这 头脑

也不是因为出国旅行能提升和开阔眼界。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [dʌz] ,
As a matter of fact , I do not believe it does ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 做 不是 相信 它 做 ,

事实上，我不认为它会。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [siːnz] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt]
for the majority of travellers are always comparing the foreign scenes they visit
为了 这 多数 的 旅行者 是 总是 比较 这 外国的 场景 他们 访问
[wɪð; wɪθ] [spɑːts] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
with spots in their native land ,
和 地点 在 他们的 本国的 土地 ,

因为大多数旅行者总是会他们将他们游览的外国景色与自己祖国的景色进行比较。

[ˈvæstli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli]
vastly to the advantage of the latter , and the farther and more frequently
非常 到 这 优势 的 这 后者 , 和 这 更远 和 更多的 频繁地
[ðeɪ] [ɡʊð] ,
they go ,
他们 去 ,

这对后者来说优势巨大，而且他们走得越远、越频繁，这种优势就越明显。

[ðə; ði] [mɔːr] [diːp] - [ˈruːtɪd] [brɪˈkʌmz] [ðer; ðər] [ɪnsəˈlærəti] .
the more deep - rooted becomes their insularity .
这 更多的 深的 - 根 变成 他们的 孤立性

他们的封闭性就越根深蒂固。

[wiː; wi] [went] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] { - }
We went merely because we { 320 }
我们 去 仅仅 因为 我们 { - }

我们去只是因为我们是{320}

[ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [plæn] [ʌv; əv] [rɪˈtrentʃmənt] [ˈæftərwərdz] ,
enjoyed it , and had formed a careful plan of retrenchment afterwards ,
享受 它 , 和 有 形成 一个 小心 计划 的 裁员 然后 ,
他很享受那段时光，并且事后制定了周密的缩减计划。

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sloʊn] [striːt] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [ˈsʌmə] [mʌnθs] .
being about to let the Sloane Street house for the three summer months .
存在 关于 到 让 这 斯隆 街道 房子 为了 这 三 夏天 几个月

即将把斯隆街的房子出租三个月，作为夏季租客。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,
That was rather a severe decision to come to ,
那 曾是 相当 一个 严重 决定 到 来 到 ,
这是一个相当艰难的决定。

[sɪnz] [wiː; wi][bəuθ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['juːzɪŋ] - ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] - [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn]
since we both hate the idea of strangers using ' our things ' and sleeping in
自从 我们 两个都 恨 这 主意 的 陌生人 使用 - 我们的 事物 - 和 睡眠 在
['aʊər; ɑːr][bedz] ;
our beds ;
我们的 床 ;

因为我们俩都讨厌陌生人使用“我们的东西”和睡在我们的床上；

[bʌt; bət][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðɪs] [ˌekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə] [griːs] [br'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l] ,
but by these means this expedition to Greece became possible ,
但 经过 这些 方法 这 远征 到 希腊 成为 可能的 ,
但正是通过这些方式，这次希腊探险才成为可能。

[ænd; ənd] [wen] [wʌnz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [br'kʌm] ['nesəsəri] .
and when once it was possible it had already become necessary .
和 什么时候 一次 它 曾是 可能的 它 有 已经 变得 必要的 .
当条件允许时，它就已经变成了必要之举。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][sæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪŋləs] ['vɪktəri]
So here we sat this morning on the steps of the little temple of Wingless Victory
所以 这里 我们 卫星 这 早晨 在 这 步骤 的 这 小的 寺庙 的 无翼 胜利
,
.
,

今天早上，我们坐在无翼胜利女神小庙的台阶上。

['wɪŋləs] , [æz; əz][ðə; ði][ʊɒld] ['sʌnlɪt] [mɪθ] [sed] , [br'kæz, br'kɔːz] ,
wingless , as the old sunlit myth said , because ,
无翼 , 作为 这 老的 阳光照射 神话 说 , 因为 ,
正如古老的阳光神话所说，它没有翅膀，因为.....

[wen] [ðə; ði] [nɪmf] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kraːpəlɪs] , [ʃiː; ʃi] [stript] [ɔːf]
when the nymph lighted on the sacred rock of the Acropolis , she stripped off
什么时候 这 仙女 照明 在 这 神圣 岩石 的 这 卫城 , 她 脱衣舞 离开
[hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
her wings ,
她 翅膀 ,

当仙女落在雅典卫城的圣岩上时，她脱掉了自己的翅膀。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrwəd] ['juːsləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɪnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baɪd] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər] ,
which were henceforward useless to her , since she would abide here for ever ,
哪个 是 从此以后 无用 到 她 , 自从 她 会 遵守 这里 为了 曾经 ,
从此以后，这些对她来说都毫无用处了，因为她将永远留在这里。

[dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðæt] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]
just below the great house of defence that the Athenians had raised to the
只是 以下 这 伟大的 房子 的 防御 那 这 雅典人 有 提高 到 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɔːd] ,
Wisdom of God ,
智慧 的 上帝 ,

就在雅典人为纪念上帝智慧而建造的宏伟防御工事的下方，

[əˈθiːniː] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [fʊl] - [groʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈpænəpli] [ʌv; əv] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ˈhelmit] ,
Athene , who was born full - grown and in panoply of shield , and helmet ,
雅典娜 , WHO 曾是 出生 满的 - 生长 和 在 全套装备 的 盾 , 和 头盔 ,
[ænd; ənd] [spɪr] ,
and spear ,
和 矛 ,

雅典娜生来就是成年女性，身披全套盔甲，包括盾牌、头盔和长矛。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] .
from the head of Zeus .
从 这 头 的 宙斯 .

从宙斯的头颅中取出。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪn] [ˈpeɪnləs] [bɜːrθ] ,
Out of his head she sprang in painless birth ,
出去 的 他的 头 她 弹簧 在 无痛 出生 ,

她从他的头上毫无痛苦地蹦了出来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [ˈekoʊ] [ɑːn] [haɪˈmetəs] ,
with a cry that was heard by Echo on Hymettus ,
和 一个 哭 那 曾是 听到 经过 回声 在 希梅托斯 ,

一声呼喊，连希梅托斯山上的回声都听到了。

[ænd; ənd] [ræŋ] [bæk] [ɪn] [ˈekoʊz] [vɔɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
and rang back in Echo's voice across the plain , the shout of the wisdom of
和 响铃 后退 在 回声的 嗓音 穿过 这 清楚的 , 这 喊 的 这 智慧 的
[gaːd] [ɪnˈkɑːrnat] . { - }
God incarnate . { 321 }
上帝 体现 . { - }

回声响彻平原，那是上帝化身的智慧的呼喊。{321}

[ænd; ənd] [ðen] [pɒˈsaɪdn] , [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [huː] [ˈkʌvətɪd] [ðiːz] [fer] [ˈætɪk] [pleɪnz] ,
And then Poseidon , the lord of the sea , who coveted these fair Attic plains ,
和 然后 波塞冬 , 这 主 的 这 海 , WHO 令人垂涎的 这些 公平的 阁楼 平原 ,
还有海神波塞冬，他觊觎这片美丽的阿提卡平原。

[ˈtʃælɪndʒd] [əˈθiːniː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ðerˈʌv] .
challenged Athene for the ownership thereof .
挑战 雅典娜 为了 这 所有权 其中 .

向雅典娜挑战其所有权。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈgaːdhed] ,
Each must produce a sign of godhead ,
每个 必须 生产 一个 符号 的 神格 ,

每人都必须展现神性的标志，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈeksələnt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [fɔːr; fər] [ɪts] [mænəfestə] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈætɪkə] .
and the most excellent should win for its manifestor all the plain of Attica .
和 这 最多 出色的 应该 赢 为了 它是 宣言者 全部 这 清楚的 的 阿提卡 .

最杰出的人物应该为他的创造者赢得整个阿提卡平原。

[ðer; ðər] , [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrθ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lɪsts]
There , high on the rock , where the great birth had taken place , were the lists
那里 , 高的 在 这 岩石 , 在哪里 这 伟大的 出生 有 已采取 地方 , 是 这 列表
[set] ,
set ,
放 ,

在那里，在高高的岩石上，也就是伟大诞生发生的地方，列出了名单。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪdnt] [pɒˈsaɪdn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,
and with his trident Poseidon struck the mountain - top ,
和 和 他的 三叉戟 波塞冬 击 这 山 - 顶部 ,

波塞冬用他的三叉戟击中了山顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dent][ðer; ðər] [flʊd] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] , [wit] [wʌz; wəz]
and from the dent there flowed a stream of the salt sea , which was
和 从 这 凹痕 那里 流动 一个 溪流 的 这 盐 海 , 哪个 曾是
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
his kingdom ;
他的 王国 ;

从凹陷处流出一条咸海，那就是他的王国；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['gɔ:dəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [spɪr] ,
and then the grey - eyed goddess of wisdom laid aside her spear ,
和 然后 这 灰色的 - 眼睛 女神 的 智慧 铺设 旁边 她 矛 ,
然后，那位灰眼睛的智慧女神放下了她的长矛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz][ðer; ðər] [spræŋ] [æn; ən] ['ɔ:lɪv] - [tri:] ,
and from the waving of her white hands there sprang an olive - tree ,
和 从 这 挥手 的 她 白色的 双手 那里 弹簧 一个 橄榄 - 树 ,
她白皙的双手挥动，便长出了一棵橄榄树。

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['plenti] .
the sign of peace and of plenty .
这 符号 的 和平 和 的 很多 .
和平与富足的象征。

[soʊ] [pə'saɪdn] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪlm] [ə'gen] , [wer] [noʊ][mæn] [meɪ] ['gæðər] [ðə; ði] ['hɑ:rɪst] ;
So Poseidon went down to his realm again , where no man may gather the harvest ;
所以 波塞冬 去 向下 到 他的 领域 再次 , 在哪里 不 男人 可能 收集 这 收成 ;
于是波塞冬又回到了他的领地，那里没有人可以收割庄稼；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['eksələnt] [saɪn] .
for none could question which was the more excellent sign .
为了 没有任何 可以 问题 哪个 曾是 这 更多的 出色的 符号 .
谁也无法质疑哪个才是最佳的征兆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] , ['æftər][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]
It was after this , after the Athenians had raised the great house to the
它 曾是 后 这 , 后 这 雅典人 有 提高 这 伟大的 房子 到 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
Wisdom of God ,
智慧 的 上帝 ,

此后，在雅典人将宏伟的宫殿建成以彰显上帝的智慧之后，

[ðæt] ['wɪŋləs] ['vɪktəri] [keɪm] [tu:; tə][ə'baɪd] [hɪr] .
that Wingless Victory came to abide here .
那 无翼 胜利 来了 到 遵守 这里 .
无翼的胜利女神就此驻留于此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['greɪtnəs] ,
It was not fit , for all her greatness ,
它 曾是 不是 合身 , 为了 全部 她 伟大 ,
尽管她很伟大，但这并不合适。

[tu:; tə] [bɪld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'θi:ni:] ,
to build her a house on the ground that had been given to Athene ,
到 建造 她 一个 房子 在 这 地面 那 有 到过 给定 到 雅典娜 ,
在赐予雅典娜的土地上为她建造一座房子，

[soʊ][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [stoʊn] ,
so just outside the gates they made this platform of stone ,
所以 只是 外部 这 大门 他们 制成 这 平台 的 石头 ,
于是，他们在城门外用石头建造了这个平台。

[ænd; ɐnd] [reɪzd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fraɪn] [ðæt] [lʊks] [tɔ:rdz] ['sæləmis] . { - }
and raised on it the shrine that looks towards Salamis . { 322 }
和 提高 在 它 这 神社 那 看起来 向 萨拉米香肠 : { - }

并在上面建造了面向萨拉米斯的圣殿。 {322}

['feɪblz] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tru:θ] , [spræŋ]
Fables , so beautiful that they needed no further evidence of their truth , sprang
寓言 , 所以 美丽的 那 他们 需要 不 更远 证据 的 他们的 真相 , 弹簧
[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [gri:s] ,
from ancient Greece ,
从 古老的 希腊 ,

寓言故事如此优美, 无需任何证据证明其真实性, 它们起源于古希腊。

[æz; əz] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fru:tɪf(ə)l] [fi:ld] .
as flowers from a fruitful field .
作为 花朵 从 一个 卓有成效 场地 :

如同丰饶田野里的花朵。

['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
Whether they were true or not ,
无论 他们 是 真的 或者 不是 ,

无论这些说法是否属实,

['weðər] [ðæt] ['pɪrləs] ['wʊmənz] [fɔ:rm] [ðæt] [stændz] [naʊ] [ɪn] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:vər] ,
whether that peerless woman's form that stands now in stone in the Louvre ,
无论 那 无与伦比 女性的 形式 那 站立 现在 在 石头 在 这 卢浮宫 ,

无论是卢浮宫中那尊无与伦比的女性石像,

[ə 'laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɪndɪ] ['dreɪpəri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃɪps] [praʊ] , ['evər] [wʌz; wəz] [si:n] [hɪr] [baɪ]
alighting with rush of windy draperies on the ship's prow , ever was seen here by
下车 和 匆忙 的 刮风 窗帘 在 这 船的 船首 , 曾经 曾是 已见 这里 经过
['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] ,
mortal eye ,
凡人 眼睛 ,

船头飘落着随风舞动的帷幔, 这景象, 凡人从未在此见过。

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [mɪθ] [bʌt; bət] [gru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
or whether the myth but grew from the brain of this wonderful people ,
或者 无论 这 神话 但 生长 从 这 脑 的 这 精彩的 人们 ,
['mætərz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
matters not at all .
事情 不是 在 全部 :

或者说, 这个神话是否真的出自这群伟大人物的头脑, 根本无关紧要。

['bju:ti] , [ə 'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ðer; ðər] [kri:d] , [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ʌɡlɪnəs]
Beauty , according to their creed , was one with truth , just as ugliness
美丽 , 根据 到 他们的 信条 , 曾是 一 和 真相 , 只是 作为 丑陋
[wʌz; wəz] ['fɔ:lsɪhʊd] .
was falsehood .
曾是 谬误 :

在他们的信条中, 美即真理, 丑即谬误。

[ðeɪ] [dɪ 'naɪd] ['ʌɡlɪnəs] : [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
They denied ugliness : they would have none of it ,
他们 否认 丑陋 : 他们 会 有 没有任何 的 它 ,

他们否认丑陋的存在: 他们绝不容忍丑陋。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][rouz][ðə; ði]
and it was from the practice of that conviction that there rose the
 和 它 曾是 从 这 实践 的 那 定罪 那 那里 玫瑰 这
 ['flʌ:ləs] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
flawless city of art .
 完美无瑕 城市 的 艺术 .

正是在这种信念的实践中，才诞生了这座完美无瑕的艺术之城。

[ˈnevər] , [soʊ][wiː; wi][məst; məst] [bɪˈli:v] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wen]
Never , so we must believe , during that wonderful century and a half , when
 绝不 , 所以 我们 必须 相信 , 期间 那 精彩的 世纪 和 一个 一半 , 什么时候
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
 从 这 地面 ,
 我们必须相信, 在那美好的一个半世纪里, 从地面上, 从未发生过这样的事情。

['meɪbi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] [ˌhaɪər'æɪtɪk] ['iːdʒɪpʃn] [ɑːrt][ðer; ðər] [ʃɑːt] [ʌp] [ðæt] [træn'sendənt] ['flaʊər]
maybe , of the lifeless hieratic Egyptian art there shot up that transcendent flower
 或许 , 的 这 无生命 僧侣体 埃及人 艺术 那里 射击 向上 那 超凡脱俗 花
 [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,
of loveliness ,
 的 可爱 ,
 或许, 正是在那死气沉沉的埃及僧侣艺术中, 迸发出了那朵超凡脱俗的美丽之花。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [rɪ'mein] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] , ['bætəd] [ænd; ənd] [dis'figəd]
of which even the fragments that remain to us now , battered and disfigured
 的 哪个 甚至 这 片段 那 保持 到 我们 现在 , 伤痕累累 和 毁容
 [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
as they are ,
 作为 他们 是 ,

即使如今留给我们的只是残存的碎片，尽管它们已经破损不堪，面目全非，

[ɑːr; ər][ɪn] [ə'nʌðər] [zoʊn][ʌv; əv] ['bjuːti] [kəm'perd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][hæz; həz] [kʌm]
are in another zone of beauty compared to all that went before or has come
 是 在 其他 区 的 美丽 比较的 到 全部 那 去 前 或者 有 来
 [ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
 然后 ,

与之前或之后的所有事物相比，它们的美达到了另一个境界。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ʌɡli] [prə'du:st] [æt; ət][ɔ:l], [ɪk'sept] [æz; əz] [dɪ'lɪbərət] ['kærɪkətʃər].
was anything ugly produced at all, except as deliberate caricature.
 曾是 任何事物 丑陋的 生产 在 全部, 除了 作为 商榷 漫画.

除了故意创作的讽刺画之外, 还出现了其他任何丑陋的作品吗?

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['renəsɑ:ns] — [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['neɪsəns] [ɪt'self] — [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was no Renaissance — it was Naissance itself — the birth of the
 它 曾是 不 复兴 — 它 曾是 诞生 本身 — 这 出生 的 这

它不是文艺复兴——它是新生——美的诞生。{323}

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [ʃɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [stɑ:r] :
On every side shot out the rays of the miraculous many - coloured star :
 在 每一个 边 射去 出去 这 射线 的 这 神奇 许多 - 有色 星星 :

那颗神奇的五彩星辰的光芒从四面八方射出：

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ʌv; əv] [penˈtelikəs] [floʊd] [ðæt] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][ˈstætʃu:z] [wɪtʃ] [meɪk] [ɔ:l]
from the marble of Pentelicus flowed that torrent of statues which make all
从 这 大理石 的 彭特利库斯 流动 那 激流 的 雕像 哪个 制作 全部
[ˈʌðər] [lʊk] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌvli] ,
others look coarse and unlovely ,
其他的 看 粗 和 不可爱 ,
从彭特利库斯的大理石中涌现出无数雕像，使其他所有雕像都显得粗糙丑陋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈætɪtʃu:dz] [wɪtʃ] [pæs]
for the speed of the Greek eye was such that they saw attitudes which pass
为了 这 速度 的 这 希腊语 眼睛 曾是 这样的 那 他们 锯 态度 哪个 经过
[bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][ʌv; əv] [ˈsləʊər] [ˈvɪʒ(ə)n][hæv; həv] [pəˈsi:vð] [ðem; ðəm] .
before we of slower vision have perceived them .
前 我们 的 慢点 想象 有 感知 他们 .
因为希腊人的眼光非常敏锐，他们能够看到我们这些视力较慢的人无法察觉的瞬间。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔ:] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] [ʌnˈgreɪsfəl] ,
Sometimes they saw things that were in themselves ungraceful ,
有时 他们 锯 事物 那 是 在 他们自己 不优雅的 ,
有时他们会看到一些本身就不雅的事情，

[bʌt; bət] [haʊ] [faɪdi:əz] [mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [wɪð; wɪθ] [gli:] [wen] ,
but how Pheidias must have laughed with glee when ,
但 如何 菲迪亚斯 必须 有 笑了 和 高兴 什么时候 ,
但当菲狄亚斯看到这一幕时，他该是多么高兴啊！

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prəˈseʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [fri:z] , [hi:; hi][pʊt] [ɪn][wʌn]
among the seventy horses of the great procession on the frieze , **he put in one**
之中 这 七十 马匹 的 这 伟大的 游行 在 这 饰带 , 他 放 在 一
[ðæt] ,
that ,
那 ,

在浮雕上描绘的盛大游行队伍的七十匹马中，他放了一匹，
[ˈkæntərɪŋ] , [stʊd] [əˈpɑ:n][wʌn][leg] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər] [bʌntʃt] [ʌndərˈni:θ] [aɪˈti:] .
cantering , **stood upon one leg** , **while the other three were bunched underneath it** .
慢跑 , 站立 之上 一 腿 , 尽管 这 其他 三 是 成束的 下 它 .
它快步走着，单腿站立，而其他三条腿则挤在它的腿下。

[ˈteɪkən][baɪ][ɪtˈself] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [groʊˈtesk] ; [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Taken by itself , **it is a grotesque** ; **taken with the others** ,
已采取 经过 本身 , 它 是 一个 怪诞 ; 已采取 和 这 其他的 ,
单看它本身，它很怪诞；与其他作品放在一起看，

[aɪˈti:] [ˈgɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒu:bɪlənt] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [ðə; ði][wʌn] [ˈpɜ:rfɪkt]
it gives to the jubilant procession of youths and horses the one perfect
它 给予 到 这 喜庆 游行 的 青年 和 马匹 这 一 完美的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

它为这支欢腾的青年和马匹队伍增添了一抹完美的点睛之笔。
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡəʊ][ə; eɪ] [gri:k] [sɔ:] [ðæt] ;
More than two thousand years ago a Greek saw that ;
更多的 比 二 千 年 前 一个 希腊语 锯 那 ;
两千多年前，一位希腊人看到了这一点；

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtə] [wiː; wi][wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑːr][ˈfəʊk(ə)] [pleɪnz] [ɪn] [fəˈtɑːɡrəfi] [kæn; kən] [seɪ]
two thousand years later we with our focal planes in photography can say
二 千 年 之后 我们 和 我们的 焦点 飞机 在 摄影 能 说
[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
he was right .
他 曾是 正确的 :

两千年后的今天，我们凭借摄影中的焦平面可以肯定地说，他是对的。

[ɪn] [ɔːl] [aːts] [ðə; ði] ['ɡriːks] [wɜːr; wər] [raɪt] ; [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːnɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
In all arts the Greeks were right ; they cut through the onyx of the
在 全部 艺术 这 希腊人 是 正确的 ; 他们 切 通过 这 缟玛瑙 的 这
[ˈsɑːdəniks, sɑːˈdɒniks] ,
sardonyx ,
红缟玛瑙 ,

在所有艺术领域，希腊人都是对的；他们雕琢出了红缟玛瑙的精髓。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['luːsnt] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sɑːrd] ;
leaving the lucent image in the sard ;
离开 这 明亮的 图像 在 这 沙丁鱼 ;
[ˈrɪd] [sɑːd] ,
在红皮上留下清晰的影像 ;

[ɪn][ðə; ði] [les] [ɪˈtɜːrn(ə)] [kleɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌstætʃuːˈets] [ʌv; əv][ˈtænəɡrə; təˈnæ-] — [ðoʊz] [sketʃɪz]
in the less eternal clay they made the statuettes of Tanagra — those sketches
在 这 较少的 永恒 黏土 他们 制成 这 小雕像 的 塔纳格拉 — 那些 草图
[ʌv; əv] [ˈætɪtjuːdz] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈmoʊməntəri] [ðæt] ,
of attitudes so natural and momentary that ,
的 态度 所以 自然的 和 瞬间 那 ,
[ˈlʊkɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] { - }
looking , we can scarcely believe that they { 324 }
寻找 , 我们 能 几乎 相信 那 他们 { - }
[ˈlʊkɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] { - }
看着，我们几乎不敢相信他们{324}

[duː][nɑːt] [muːv] : [wer] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
do not move : where a woman has already made up her mind to take a
做 不是 移动 : 在哪里 一个 女士 有 已经 制成 向上 她 头脑 到 拿 一个
[step] [ˈfɔːrwəd] ,
step forward ,
步 向前 ,
[ˈfɔːrwəd] ,
不要动：当一个女人已经下定决心向前迈一步时，

[bʌt; bət][hæz; həz][dʒʌst][nɑːt][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː] ; [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ækt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌkl] -
but has just not taken it ; where she is in act of throwing the knuckle -
但 有 只是 不是 已采取 它 ; 在哪里 她 是 在 行为 的 投掷 这 指关节 -
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,
[ˈboʊnz] ,
但她就是没拿；她正准备投掷指骨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(A Reaping)

第12/13页

[bʌt; bət][hæz; həz] [jet] [nɑ:t] [θroʊn] [ðem; ðəm] ;
but has yet not thrown them ;
但 有 然而 不是 抛掷 他们 ;

但他还没有把它们扔出去；

[wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kaɪtən] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][hɑ:t]) ,
where a boy has determined to push back his chiton (for the day is hot) ,
在哪里 一个 男生 有 决定 到 推 后退 他的 石鳖 (为了 这 天 是 热的) ,
一个男孩决定把他的石楠长袍往后拉 (因为天气很热),

[bʌt; bət][hæz; həz][dʒʌst][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .
but has just not made the movement .
但 有 只是 不是 制成 这 移动 .

但他就是没有采取行动。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [gri:k] ['dʒi:niəs] ,
You cannot hope to understand the Greek genius ,
你 不能 希望 到 理解 这 希腊语 天才 ,

你不可能理解希腊天才的思想。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər] [sneɪlz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .
unless you realize that our eyes are snails as compared with theirs .
除非 你 意识到 那 我们的 眼睛 是 蜗牛 作为 比较的 和 他们的 .

除非你意识到，和他们的眼睛相比，我们的眼睛简直像蜗牛一样慢。

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnstən'teɪniəs] ['fʊtəgræf] [naʊ] [telz] [ju: 'es][ɪz]
They saw with the naked eye what our instantaneous photograph now tells us is
他们 锯 和 这 裸 眼睛 什么 我们的 瞬间 照片 现在 讲述 我们 是
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

他们用肉眼看到的，正是我们现在通过即时照片所看到的。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪntɪŋz] !
And of their paintings !
和 的 他们的 绘画 !

还有他们的画作！

[wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [left] ([ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]) [wɪt] ['i:v(ə)n] [rɪ'flekt] [ðə; ði]
We have none left (and there's the pity of it) which even reflect the
我们 有 没有任何 左边 (和 有 这 遗憾 的 它) 哪个 甚至 反映 这
[gri:k] ['mæstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
Greek master at his best .
希腊语 掌握 在 他的 最好的 .

我们已经没有一件作品能体现这位希腊大师的巅峰之作了（这真是太可惜了）。

[bʌt; bət] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪ] ['peɪntɪŋz] [ɑ:n] ['tʃaɪnə] ,
But corresponding to our English paintings on china ,
但 相应的 到 我们的 英语 绘画 在 中国 ,

但与我们画在瓷器上的英文绘画相对应，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gri:k] [veɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ænd] [fɪfθ] ['sentʃərɪz] .
we have the Greek vases of the fourth and fifth centuries .
我们 有 这 希腊语 花瓶 的 这 第四 和 第五 几个世纪 .

我们拥有公元四、五世纪的希腊花瓶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ˈdʒəːnɪmən] [ɪn] [ˈpɑːtɜːz] - [[ɑːps] ,
They were made by journeymen in potters' shops ,
他们是 制成 经过 熟练工 在 陶工 - 商店 ,
它们是由陶工在陶器作坊里制作的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [læks] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
but there is not one that lacks the supremacy of knowledge and observation .
但 那里 是 不是 一 那 缺乏 这 霸权 的 知识 和 观察 .
但是，没有哪一个不具备知识和观察力的至高无上地位。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] - [[ɑːp] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdaɪəlz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ɪts] [ˈwɪndəʊ]
It is as if a china - shop in the Seven Dials suddenly displayed in its window
它 是 作为 如果 一个 中国 - 店铺 在 这 七 拨号盘 突然 显示 在 它是 窗户
[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv]
examples of the nude figure which showed a perfect knowledge not only of
示例 的 这 裸体 数字 哪个 显示 一个 完美的 知识 不是 仅有的 的
[əˈnætəmi] ,
anatomy ,
解剖学 ,
这就像七晷区的一家瓷器店突然在橱窗里展示了裸体雕塑，这些雕塑不仅展现了对人体解剖学的完美了解，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
but of the romance of movement .
但 的 这 浪漫 的 移动 .
但却是动作的浪漫。

[ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ænd; ənd] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [ɡriːs] [sɔː] [ˈpɜːrfɪktli] .
The sculptors and painters of Greece saw perfectly .
这 雕塑家 和 画家 的 希腊 锯 完美 .
希腊的雕塑家和画家拥有完美的视力。

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ækədəˈmɪʃənz, əˌkædəˈmɪʃənz] { - }
Even our academicians { 325 }
甚至 我们的 院士 { - }
甚至我们的学者{325}

[ðəmˈselvz] [əˈpɪr] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ˈflɔːləs] .
themselves appear to us to be not flawless .
他们自己 出现 到 我们 到 是 不是 完美无瑕 .
他们自己看起来并不完美。

[bʌt; bət][ɪn] [ɡriːs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈlɔːds][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]
But in Greece we are not dealing with these great lords of colour and
但 在 希腊 我们 是 不是 处理 和 这些 伟大的 领主们 的 颜色 和
[ˈdrɔːɪŋ] :
drawing :
绘画 :

但在希腊，我们面对的并非这些色彩和绘画大师：
[wiː; wi] [diːl] [ˈoʊnli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɡoʊz] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [bæk] [ˈstriːts] .
we deal only , as far as drawing goes , with little people in back streets .
我们 交易 仅有的 , 作为 远的 作为 绘画 去 , 和 小的 人们 在 后退 街道 .
就绘画而言，我们只关注后街小人物。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [wɪt] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈvɪzɪt] ,
The noble church of St . Paul in the City of London , which so few people visit ,
这 高贵 教会 的 英石 . 保罗 在 这 城市 的 伦敦 , 哪个 所以 很少 人们 访问 ,
伦敦城内庄严的圣保罗教堂，却鲜有人参观。

[wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [ˈdekəreɪtɪd] .
was lately decorated .
曾是 最近 装饰 .
最近进行了重新装修。

[æ̯t; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['pɑːtəri]
At this moment I look on a sketch of a fragment of pottery
在 这 片刻 我 看 在 一个 草图 的 一个 分段 的 陶器

此刻，我正在看着一幅陶器碎片的素描图.....

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][wʌn] [laɪk] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
It is by one like whom there were thousands .
它 是 经过 一 喜欢 谁 那里 是 数千 .

这是由成千上万个像他一样的人所创作的。

[aɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['dræftsmənʃɪp] .
It happens to be perfect in draughtsmanship .
它 发生 到 是 完美的 在 制图 .

它的绘图技术恰好完美无瑕。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['eɪnfənt] ['æθənz] !
To think of one day in ancient Athens !
到 思考 的 一 天 在 古老的 雅典 !

想象一下在古雅典的一天！

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp] ([aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs]) [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
In the morning I went up (I feel as if I must have done this) to see the
在 这 早晨 我 去 向上 (我 感觉 作为 如果 我 必须 有 完毕 这) 到 看 这
[nuː] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ə'θiːniː] ['prɒməkɒs] ,
new statue of Athene Promachos ,
新的 雕像 的 雅典娜 普罗玛科斯 ,

早上我上去看了雅典娜·普罗玛科斯的新雕像（我感觉我肯定去了），

[wɪtʃ] [faɪdiːəz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
which Pheidias had just finished .
哪个 菲迪亚斯 有 只是 完成的 .

菲狄亚斯刚刚完成的。

[wiː; wi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ðen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoozn] [tuː; tə]
We knew little then about his work , except that he had been chosen to
我们 知道 小的 然后 关于 他的 工作 , 除了 那 他 有 到过 选定 到
['dekəreɪt] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] ,
decorate the Parthenon ,
装饰 这 帕特农神庙 ,

当时我们对他的作品知之甚少，只知道他被选中负责装饰帕特农神庙。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friːz] ([wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]
and those who had seen his sketches for the frieze (which we can see
和 那些 WHO 有 已见 他的 草图 为了 这 饰带 (哪个 我们 能 看
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːziːəm]) [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [nɑːt][bəd] .
now in the British Museum) said that they were ' not bad .
现在 在 这 英国 博物馆) 说 那 他们 是 - 不是 坏的 .

那些看过他为檐壁所作草图的人（我们现在可以在大英博物馆看到这些草图）说，这些草图“还不错”。

- [soʊ]['æftər] ['brekfəst] [maɪ] [frend] [ænd; ænd][aɪ] ['stroʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði][ə'kraːpəlɪs] , [tɔːkɪŋ] , [æz; əz]
' So after breakfast my friend and I strolled towards the Acropolis , talking , as
- 所以 后 早餐 我的 朋友 和 我 漫步 向 这 卫城 , 说 , 作为
[æ'θiːniːənz] [tɔːkt] ,
Athenians talked ,
雅典人 谈话 ,

“早餐后，我和朋友漫步走向卫城，像雅典人那样边走边聊。”

[ʌv; əv] - [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] - — [ɪn][fækt] , [wi:: wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nu:] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ,
of ' some new thing ' — in fact , we talked of several new things , and ,
的 - 一些 新的 事物 - — 在 事实 , 我们 谈话 的 一些 新的 事物 , 和 ,
[ˈbi:ɪŋ] [æˈθi:ni:ənz] ,
being Athenians ,
存在 雅典人 ,

谈到“一些新事物”——事实上，我们谈到了好几件新事物，而且，作为雅典人，

[wi:; wi][gɑ:t] [kwɔ:t] [hɑ:t] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
we got quite hot about them ,
我们 得到 相当 热的 关于 他们 ,

我们当时对它们非常着迷，

[sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] ([ˈbi:ɪŋ] [æˈθi:ni:ənz]) [ðæt] [ˈki:nnəs] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [ˈnevər] [sez] - [aɪ][du:] {
since we had (being Athenians) that keenness of soul that never says ' I do {
自从 我们 有 (存在 雅典人) 那 敏锐 的 灵魂 那 绝不 说道 - 我 做 {
- }
326 }
- }

因为我们（作为雅典人）拥有那种从不说“我愿意”的敏锐灵魂{326}

[nt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [ɔ:r] - [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] .
n't care about that , ' or ' I take no interest in this .
不 关心 关于 那 , - 或者 - 我 拿 不 兴趣 在 这 .

“我不在乎,”或者“我对这个没兴趣。”

- [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
' Everything was intensely interesting .
- 一切 曾是 强烈地 有趣的 .

“一切都非常有趣。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [aɪlɪsəs] [lʊkt] [əˈtræktɪv]
It was a hot morning , and the plane - trees by the Ilyssus looked attractive
它 曾是 一个 热的 早晨 , 和 这 飞机 - 树木 经过 这 伊利索斯 看起来 吸引人的
,
.
,

那是一个炎热的早晨，伊利索斯河畔的悬铃木显得格外迷人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] [hu:z] [tɔ:k] [maɪt] [bi:; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ]
and there was a company of people there whose talk might be stimulating
和 那里 曾是 一个 公司 的 人们 那里 谁 讲话 可能 是 刺激性的
,
.
,

那里还有一群人，他们的谈话或许会令人受益匪浅。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] : [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əˈθi:ni:] [ˈprɒməkɔs] ,
but to - day we were too busy : we had to see the Athene Promachos ,
但 到 - 天 我们 是 也 忙碌的 : 我们 有 到 看 这 雅典娜 普罗玛科斯 ,

但今天我们太忙了：我们必须去看雅典娜·普罗玛科斯像。

[ə; eɪ] [brɔ:nz] [ˈstætʃu:][baɪ] [faɪdi:əz] , [ˈfɔ:rti] [fi:t] [haɪ] ,
a bronze statue by Pheidias , forty feet high ,
一个 青铜 雕像 经过 菲迪亚斯 , 四十 脚 高的 ,

菲狄亚斯创作的青铜雕像，高四十英尺。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [lʌntʃ] ([lʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ɡrænd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ]
and after lunch (lunch was going to be rather grand , because a new play
 和 后 午餐 (午餐 曾是 去 到 是 相当 盛大 , 因为 一个 新的 玩
 [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
was coming out ,
 曾是 未来 出去 ,
 午饭后 (午饭会相当丰盛, 因为有一部新剧要上演),

[ænd; ɐnd]['perikli:z] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ɐnd] [pər'hæps] [æ'speizjə]) [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
and Pericles was going to be there , and perhaps Aspasia) we were
 和 伯里克利 曾是 去 到 是 那里 , 和 也许 阿斯帕西娅) 我们 是
 ['gouɪŋ] [tu:; tə] - [nu:] ['trædzədi] ,
going to Æschylus's new tragedy ,
 去 到 - 新的 悲剧 ,
 (伯里克利也会到场, 或许还有阿斯帕西娅) 我们要去看埃斯库罗斯的新悲剧。

[kɔːld] [ðə; ði] - [,æɡə'memnən] .
called the ' Agamemnon .
 称为 这 - 阿伽门农 .

被称为“阿伽门农”。

- [ænd; ɛnd][maɪ] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz][,ælsi'baɪədi:z] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] - ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ðɪ]
' And my friend , who was Alcibiades , was giving a supper - party in the
和 我的 朋友 , WHO 曾是 阿尔西比亚德斯 , 曾是 给予 一个 晚餐 - 派对 在 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“我的朋友阿尔西比亚德斯晚上要举办晚宴。”

['sɑ:kɹətiːz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['oʊnli][hi; hi]
Socrates was coming , and a man who was really very pleasant , only he
 苏格拉底 曾是 未来 , 和 一个 男人 WHO 曾是 真的 非常 令人愉快的 , 仅有的 他
 ['lɪsnd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊts] ,
listened and made notes ,
 听着 和 制成 笔记 ,
 苏格拉底来了, 他是一个非常和蔼可亲的人, 只是静静地听着并做着笔记。

[bʌt; bət] ['seldəm] [tɔːkt] .
but seldom talked .
 但 很少 谈话 .
 但他很少说话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wəz; wəz][ˈplætəʊ] .

His	name	was	Plato
他的	姓名	曾是	柏拉图

他的名字叫柏拉图。

[,ælsi'baiədi:z] [wɒz; wəz] ['ræðər] [prə'feɪn] ['sʌmtaɪmz] ,
Alcibiades was rather profane sometimes ,
 阿尔西比亚德斯 曾是 相当 亵渎 有时 ,
 阿尔西比亚德斯有时相当粗俗。

[ænd; ənd] [spʊək] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡɒdz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
and spoke of the great gods as if he did not really believe in them .
 和 辐 的 这 伟大的 神 作为 如果 他 做过 不是 真的 相信 在 他们 .
 他谈论伟大的神灵时 仿佛并不真正相信它们的存在

[aɪ], [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel], [nu:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd],
I, knowing him so well, knew that he did,
 我, 会心 他 所以出色地, 知道 那 他 做过,
 我非常了解他, 所以知道他确实这么做了

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [pʌk] - [laɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tɔ:k] [meɪk] [laɪt]
and that it was only his Puck - like spirit which made him in talk make light
和 那 它 曾是 仅有的 他的 冰球 - 喜欢 精神 哪个 制成 他 在 讲话 制作 光
[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] .
of what he believed .
的 什么 他 相信 :

正是他那像精灵帕克一样的天性，让他在谈话中对自己的信仰轻描淡写。

[ɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ðʊʊ] [ə'mju:zɪŋ] , [ræðər] [prə'feɪn] ,
All up the steps of the Propylæa he was , though amusing , rather profane ,
全部向上 这 步骤 的 这 - 他 曾是 , 尽管 有趣 , 相当 亵渎 ,
[wɒz] [wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
他一路走上普罗皮莱亚的台阶，虽然风趣幽默，但言语粗俗不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['sentrəl] { - }
and then we came through the central { 327 }
和 然后 我们 来了 通过 这 中央 { - }
[wɒz] [wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
然后我们穿过了中央{327}

[geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
gate , which was yet unfinished , and straight in front of us was the
门 , 哪个 曾是 然而 未完成 , 和 直的 在 正面 的 我们 曾是 这
[stætʃu:] .
statue .
雕像 :

大门尚未完工，雕像就矗立在我们正前方。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒest] — [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] — [daɪd] [ɑ:n] [maɪ] ['frendz] [lɪps] ,
And some jest — I know not what — died on my friend's lips ,
和 一些 笑话 — 我 知道 不是 什么 — 死亡 在 我的 朋友们 嘴唇 ,
[wɒz] [wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
而我朋友嘴里说出来的某个玩笑——我不知道是什么——却戛然而止了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and his great grey eyes suddenly became dim with tears at the sight of
和 他的 伟大的 灰色的 眼睛 突然 成为 暗淡 和 眼泪 在 这 视线 的
[bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
[wɒz] [wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
看到美景，他那双灰色的大眼睛突然充满了泪水。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwɪvəd] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] :
and his mouth quivered as he said :
和 他的 嘴 颤抖 作为 他 说 :
[wɒz] [wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
他说道时，嘴唇颤抖着：

- ['maɪti] ['leɪdi] [ə'θi:ni:] , [maɪ] ['gɑ:dəs] !
' Mighty Lady Athene , my goddess !
- 强大的 女士 雅典娜 , 我的 女神 !
[wɒz] [wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
“伟大的雅典娜女神，我的女神！ ”

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
' And with that he kne lt down on the rock in front of where she stood ,
- 和 和 那 他 跪下 向下 在 这 岩石 在 正面 的 在哪里 她 站立 ,
[wɒz] [wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
“说完，他跪在了她面前的岩石上。”

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
and prayed to the wisdom of God .
和 祈祷 到 这 智慧 的 上帝 :
[wɒz] [wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
于是向神的智慧祈祷。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] [lʌntʃ] ['æftər] [ðɪs] ,
He refused to go to the grand lunch after this ,
他 拒绝 到 去 到 这 盛大 午餐 后 这 ,
[wɒz] [wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
此后他拒绝参加那场盛大的午宴。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði]
and insisted on our remaining up here till it was time to get to the
和 坚持 在 我们的 其余的 向上 这里 直到 它 曾是 时间 到 得到 到 这
[ʼθi:ətər] ,
theatre ,
剧院 ,

他坚持让我们待在这里，直到去剧院的时间到了。

[kwu:ʊtɪŋ] [sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɑ:krə'ti:z][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bju:ti] ;
quoting something that Socrates had said about the cleansing power of beauty ;
引用 某物 那 苏格拉底 有 说 关于 这 清洁 力量 的 美丽 ;
引用苏格拉底关于美的净化力量的论述；

- [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [sɔɪl] [ɑ:r'selvz] [dʒʌst] [jet] , - [kwʊθ][hi:; hi] ,
' so we will not soil ourselves just yet , ' quoth he ,
- 所以 我们 将要 不是 土壤 我们自己 只是 然而 , - 引用 他 ,

“所以我们暂时还不要弄脏自己，”他说道。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə'baʊt] [æt; ət] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm]
' with the intrigues we should hear about at lunch , but go straight from
- 和 这 阴谋 我们 应该 听到 关于 在 午餐 , 但 去 直的 从
[hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼθi:ətər] .
here to the theatre .
这里 到 这 剧院 .

“午餐时我们会听到一些有趣的故事，但现在请直接去剧院。”

- [soʊ][wi:; wi] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [sʌm; səm] [tʃi:z] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] - [li:f] ,
' So we bought from a peasant some cheese wrapped up in a vine - leaf ,
- 所以 我们 买 从 一个 农民 一些 奶酪 包装 向上 在 一个 藤 - 叶子 ,

于是我们从一位农民那里买了一些用葡萄叶包裹的奶酪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʼba:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪps] ,
and a bottle of wine , and a loaf of bread and some grapes ,
和 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 一个 面包 的 面包 和 一些 葡萄 ,
还有一瓶葡萄酒、一条面包和一些葡萄。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼθi:ətər] .
and then went down the rock to the theatre .
和 然后 去 向下 这 岩石 到 这 剧院 .

然后沿着岩石下到剧院。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ʼvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][,ælsi'baɪədi:z] ,
And still that divine vision had possession of Alcibiades ,
和 仍然 那 神圣的 想象 有 拥有 的 阿尔西比亚德斯 ,

阿尔西比亚德斯仍然沉浸在那神圣的幻象之中。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [beɪd]
for he paid no attention to the greeting of his friends , and bade
为了 他 有薪酬的 不 注意力 到 这 问候 的 他的 朋友们 , 和 巴德
[ðem; ðəm][bi:; bi][ʼsaɪlənt] .
them be silent .
他们 是 沉默的 .

因为他没有理会朋友们的问候，并让他们保持安静。

[ænd; ənd] [su:n] { - }
And soon { 328 }
和 很快 { - }

很快{328}

[ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd]
the actors were come , and the watchman went up to the tower , and
这 演员 是 来 , 和 这 守望者 去 向上 到 这 塔 , 和
[lʊkt] [i:st] ,
looked east ,
看起来 东方 ,

演员们来了, 守卫上了塔楼, 向东望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bi:kənz] [li:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lənd] , [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði][ten] - [jɪr] [si:dʒ]
and saw the beacons leap across the land , to show that the ten - year siege
和 锯 这 信标 飞跃 穿过 这 土地 , 到 展示 那 这 十 - 年 围城
[wʌz; wəz][ʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

他们看到烽火台在陆地上跳跃, 表明长达十年的围城战已经结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [trɔɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
and that Troy had fallen .
和 那 特洛伊 有 倒下 .

特洛伊陷落了。

[ðen] ['sləʊli] [br'gæən][tu:; tə][bi:; bi][ən'fəʊldəd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['trædʒədi] .
Then slowly began to be unfolded the tale of the stupendous tragedy .
然后 缓慢地 开始 到 是 展开 这 故事 的 这 惊人的 悲剧 .

然后, 这起骇人听闻的悲剧的故事便慢慢地展开了。

[hoʊm] [keɪm] [, ægə'memnən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [ðə; ði] ['prɪnses] [kə'sændrə] , ['raɪdɪŋ][br'haɪnd]
Home came Agamemnon , with his captive , the Princess Cassandra , riding behind
家 来了 阿伽门农 , 和 他的 俘虏 , 这 公主 卡桑德拉 , 骑术 在后面
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
him in his chariot of triumph .
他 在 他的 战车 的 胜利 .

阿伽门农凯旋而归, 他的俘虏卡珊德拉公主坐在他的凯旋战车上, 跟在他身后。

[, klaitəm'nestrə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] ,
Clytemnestra , his wife , met him at the palace door ,
克吕泰涅斯特拉 , 他的 妻子 , 遇见 他 在 这 宫殿 门 ,

他的妻子克吕泰涅斯特拉在宫殿门口迎接了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪnd] [oʊ'bi:s(ə)ns][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
and with feigned obeisance and lying words of love welcomed him in ,
和 和 假装 服从 和 说谎 字 的 爱 欢迎 他 在 ,
['li:vɪŋ] [kə'sændrə] [aʊt'saɪd] .
leaving Cassandra outside .
离开 卡桑德拉 外部 .

他们假惺惺地行礼, 说着甜言蜜语, 把他迎了进来, 把卡桑德拉留在了外面。

[ðen] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ,
Then there descended on the Princess the spirit of prophecy ,
然后 那里 下降 在 这 公主 这 精神 的 预言 ,

随后, 预言之灵降临到公主身上。

[ænd; ənd][ɪn][waɪld][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] ['fri:kt] [aʊt][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and in wild words she shrieked out the doom that was coming .
和 在 荒野 字 她 尖叫 出去 这 厄运 那 曾是 未来 .

她用狂野的言语尖叫着预言即将到来的厄运。

['kwɪkli] [aɪ 'ti:] [keɪm] : [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Quickly it came : from within we heard the death - cry of the King ,
迅速地 它 来了 : 从 之内 我们 听到 这 死亡 - 哭 的 这 国王 ,

很快, 我们就听到了从里面传来的国王的临终哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:z] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kwi:n] ,
and the palace doors swung open , and out came the Queen ,
和 这 宫殿 门 摇摆 打开 , 和 出去 来了 这 女王 ,
宫殿大门敞开, 女王走了出来。

[ˈfɑːndlɪŋ] [ðə; ði][æks][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ji; jɪ][hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm]
fondling the axe with which she had slain him
爱抚 这 斧头 和 哪个 她 有 被杀 他
她爱抚着那把杀死他的斧头.....

[ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .
The doom of the gods was accomplished .
这 厄运 的 这 神 曾是 完成 .
诸神的末日已经到来。

[ðen] [æftərwərdz] [wi:: wi] [went] [raʊnd] [tu:: tə][ðə; ði] [ɡri:n] - [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər]
Then afterwards we went round to the green - room , and found Æschylus there
然后 然后 我们 去 圆形的 到 这 绿色的 - 房间 , 和 成立 埃斯库罗斯 那里
, [ænd; ənd][,ælsiˈbaɪədi:z] ,
, and Alcibiades ,
, 和 阿尔西比亚德斯 ,
之后我们去了休息室, 发现埃斯库罗斯和阿尔西比亚德斯都在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] — [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] —
in his impulsive way — I tell him he has the feelings of a woman —
在 他的 冲动 方式 — 我 告诉 他 他 有 这 情怀 的 一个 女士 —
[məst; məst] [ni:l] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [raʊt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [pleɪ] .
must kneel and kiss the hand that wrote this wonderful play .
必须 下跪 和 吻 这 手 那 写道 这 精彩的 玩 .
他冲动地——我告诉他, 他有女人的感情——必须跪下亲吻写出这部精彩剧本的手。

[ˈsɑːkrətiːz] { - }
Socrates { 329 }
苏格拉底 { - }
苏格拉底{329}

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] ,
was there , too ,
曾是 那里 , 也 ,
我也在那里。

[ˈpʊtɪŋ] [əbˈsɜːrd] [ˈkwestʃənz] [tu:: tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mjuːz]
putting absurd questions to everybody about the difference between the muse
推杆 荒诞 问题 到 大家 关于 这 不同之处 之间 这 沉思
[ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] ;
of tragedy and the muse of comedy ;
的 悲剧 和 这 沉思 的 喜剧 ;
向所有人提出荒谬的问题, 询问悲剧缪斯和喜剧缪斯之间的区别;

[æz; əz] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kæəd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [raʊt] [pleɪz] [laɪk] [ðæt] !
as if anybody cared , so long as Æschylus wrote plays like that !
作为 如果 任何人 关心 , 所以 长的 作为 埃斯库罗斯 写道 演出 喜欢 那 !
只要埃斯库罗斯写出那样的戏剧, 谁又会在乎呢!

[haʊˈevər] , [hi:; hi][ɡɑːt][ˈpleɪtoʊ][tu:: tə][ˈlɪs(ə)n][tu:: tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɑːntrəˈdɪkt]
However , he got Plato to listen to him , and soon made him contradict
然而 , 他 得到 柏拉图 到 听 到 他 , 和 很快 制成 他 顶撞
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
然而, 他成功地让柏拉图听从了他的意见, 并且很快就让柏拉图自相矛盾。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['sɑ:kɹə,tɪ:z] ['tʃi:flɪ] ['kerz] [ə'baʊt] .
which is what Socrates chiefly cares about .
哪个 是 什么 苏格拉底 主要 关心 关于 :

这正是苏格拉底最关心的问题。

['perikli:z] [keɪm] [ɪn] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][æ'speɪzə] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ˈkaɪndli] [ˌɪntrə'du:st] [em 'i:] .
Pericles came in , too , with Aspasia , to whom he kindly introduced me .
伯里克利 来了 在 , 也 , 和 阿斯帕西娅 , 到 谁 他 亲切地 介绍 我 :

伯里克利也来了, 带着阿斯帕西娅, 他亲切地向我介绍了她。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [greɪt] [wɪt] .
Certainly she is extraordinarily beautiful , and has great wit .
当然 她 是 非常 美丽的 , 和 有 伟大的 有 :

她确实非常漂亮, 而且很有智慧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑ:rmz] [tu:] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪli] ,
But she called attention to her physical charms too much , which is silly ,
但 她 称为 注意力 到 她 身体的 魅力 也 很多 , 哪个 是 愚蠢的 ,

但她过分强调自己的外貌魅力, 这很愚蠢。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
since they are quite capable of calling attention to themselves .
自从 他们 是 相当 有能力的 的 呼叫 注意力 到 他们自己 :

因为他们非常善于吸引人们的注意。

['æftərwərdz] , [sɪns] ['oʊnli][ˌælsi'baɪədi:z][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['stætʃu:] ,
Afterwards , since only Alcibiades and I had seen the wonderful statue ,
然后 , 自从 仅有的 阿尔西比亚德斯 和 我 有 已见 这 精彩的 雕像 ,

后来, 因为只有我和阿尔西比亚德斯见过那尊精美的雕像,

[wi:; wi][ɔ:l] ['stroʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ə'krə:pəɪs] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnsɛt] .
we all strolled up to the Acropolis again to look at it and the sunset .
我们 全部 漫步 向上 到 这 卫城 再次 到 看 在 它 和 这 日落 :

我们再次漫步到卫城, 欣赏它的美景和日落。

['sɑ:kɹə,tɪ:z] [keɪm] , [tu:] , [ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [ðə; ði] [brɑ:nz]
Socrates came , too , and after we had examined and admired the bronze
苏格拉底 来了 , 也 , 和 后 我们 有 检查 和 钦佩 这 青铜
[ˈgɑ:dəs] [ə'gen] ,
goddess again ,
女神 再次 ,

苏格拉底也来了, 在我们再次仔细欣赏了青铜女神像之后,

[wi:; wi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θi:ni:] .
we went and sat on the steps of the temple of Athene .
我们 去 和 卫星 在 这 步骤 的 这 寺庙 的 雅典娜 :

我们走到雅典娜神庙, 坐在台阶上。

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [geɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju: 'es] ['kwestʃənz] [tɪl] [wi:; wi] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] [ɑ:r'selvz] ,
He tried his usual game of asking us questions till we contradicted ourselves ,
他 尝试 他的 通常 游戏 的 问 我们 问题 直到 我们 矛盾 我们自己 ,

他故技重施, 问我们各种问题, 直到我们自相矛盾为止。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:ŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] ,
but before long all of us refused to answer him any more ,
但 前 长的 全部 的 我们 拒绝 到 回答 他 任何 更多的 ,

但不久之后, 我们都拒绝再回答他的问题了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtəʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
saying that we were aware that we were totally ignorant of everything ,
说 那 我们 是 意识到的 那 我们 是 完全 无知 的 一切 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] { - }
and that there was { 330 }
和 那 那里 曾是 { - }

表示我们意识到我们对一切都一无所知，并且有{330}

[noʊ] [bɜːŋgər] [ˈeni] [niːd] [fɜːr; fər][him; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .
no longer any need for him to prove it to us .
不 更长 任何 需要 为了 他 到 证明 它 到 我们 .

他不再需要向我们证明这一点了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ ˈtiː][əˈroʊz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
And then — exactly how it arose I don't know ,
和 然后 — 确切地 如何 它 出现 我 不 知道 ,

至于它究竟是如何产生的，我就不得而知了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːˈredi]
but I think it was from the questions and answers that had already
但 我 思考 它 曾是 从 这 问题 和 答案 那 有 已经
[pæst] — [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːv] [juː ˈes][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfeɪb(ə)l] ,
passed — he began to weave us the most wonderful fable ,
通过了 — 他 开始 到 编织 我们 这 最多 精彩的 寓言 ,
但我认为，正是从之前已经进行的问答中，他开始为我们编织了一个最精彩的寓言故事。

[ˈʃoʊɪŋ] [juː ˈes] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
showing us how all that we thought beautiful here on earth was
显示 我们 如何 全部 那 我们 想法 美丽的 这里 在 地球 曾是

向我们展示了我们曾经认为地球上所有美好的事物都是怎样的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈkɑːpi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪˈtɜːrn(ə)l] .
but the reflection , the pale copy , of the beauty which was eternal .
但 这 反射 , 这 苍白 复制 , 的 这 美丽 哪个 曾是 永恒 .

但这不过是永恒之美的倒影，苍白的复制品。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɜːz] , [hiː; hi] [sed] ,
Round the outer rim of the earth and the stars , he said ,
圆形的 这 外 轮缘 的 这 地球 和 这 明星 , 他 说 ,

他说，环绕着地球外缘和群星，

[ræn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] , [wɪt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n] ,
ran the living stream of a great river , which , indeed , was heaven ,
跑 这 活的 溪流 的 一个 伟大的 河 , 哪个 , 的确 , 曾是 天堂 ,

一条大河奔流不息，那条河实际上就是天堂。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɪr] [hæd; həd][ɪts] [ˈɑːrkɪtaɪp] [ðer; ðər] ,
and everything that we thought beautiful here had its archetype there ,
和 一切 那 我们 想法 美丽的 这里 有 它是 原型 那里 ,

而我们在这里认为美好的一切，在那里都有其原型。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][ɡɒdɜːz] [draʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈrɪvər][ʌv; əv]
and all day and all night the gods drove round and round on this river of
和 全部 天 和 全部 夜晚 这 神 驾驶 圆形的 和 圆形的 在 这 河 的
[ˈbjuːti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃæriːəts] .
beauty in their chariots .
美丽 在 他们的 战车 .

众神日夜驾着战车，在这条美丽的河流上绕圈行驶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [ðen] , [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [lʊk] [fɜːr; fər] [ˈbjuːti] [ˈevriwɛr] ,
It was our business , then , here on earth , to look for beauty everywhere ,
它 曾是 我们的 商业 ; 然后 , 这里 在 地球 , 到 看 为了 美丽 到处 ,

因此，我们来到人世间的使命就是到处寻找美。

[ænd; ɐnd] ['nevər] [fɔ:ltər] [ɪn][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and never falter in the quest of it ,
和 绝不 犹豫不决 在 这 寻求 的 它 ,
而且在追求它的道路上永不动摇。

[fɔ:r; fər][soʊ][wi;; wi] [prɪ'pɛrd] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [θɪŋz]
for so we prepared ourselves for the sight of that of which these things
为了 所以 我们 准备 我们自己 为了 这 视线 的 那 的 哪个 这些 事物
[wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædʊ] ,
were but the shadow ,
是 但 这 阴影 ,
因为我们如此准备去目睹那真正存在的景象，而这些事物只不过是那景象的影子而已。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [ɪnɪʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi]['aʊərz]['æftər] [deθ] .
so that the greater would be the initiation which would be ours after death .
所以 那 这 更大的 会 是 这 引发 哪个 会 是 我们的 后 死亡 .
这样，我们死后将获得的启蒙就越伟大。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wi;; wi][mʌst; məst] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
More especially we must seek for the beauty of spiritual things , which was
更多的 尤其 我们 必须 寻找 为了 这 美丽 的 精神 事物 , 哪个 曾是
[ðə; ði]['ri:əl] ['bju:ti] ,
the real beauty ,
这 真实的 美丽 ,
我们尤其应该去寻找精神事物的美，那才是真正的美。

[ænd; ɐnd][soʊ]['ɔ:rdər]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] , ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz] , [ænd; ɐnd] ['ækʃnz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]
and so order our bodies , our words , and actions , that they were all in
和 所以 命令 我们的 身体 , 我们的 字 , 和 行动 , 那 他们 是 全部 在
[tu:n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
tune with it ,
调 和 它 ,
因此，我们要规范自己的身体、言语和行为，使它们都与它保持一致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] , [ænd; ɐnd] ['tempərəns] , { - }
with the beauty of prudence , and temperance , { 331 }
和 这 美丽 的 谨慎 , 和 节制 , { - }
带着谨慎和节制的美，{331}

[ænd; ɐnd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ɐnd] ['wɪzdəm] ,
and kindness , and wisdom ,
和 仁慈 , 和 智慧 ,
还有善良和智慧，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [wʌz; wəz]
for it was of these that heaven itself and the living stream was
为了 它 曾是 的 这些 那 天堂 本身 和 这 活的 溪流 曾是
[kəm'pouzɪd] ,
composed ,
由 ,
因为天界和生命之流都是由这些组成的。

[ænd; ɐnd] [ðɪ:z] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz] .
and these shone from the eyes of the immortal gods .
和 这些 闪耀 从 这 眼睛 的 这 不朽 神 .
这些光芒从不朽神祇的眼中闪耀而出。

- [soʊ][ðər; ðər][ɪz][maɪ] [prer] , - [sed] [hi;; hi] ,
' So there is my prayer , ' said he ,
- 所以 那里 是 我的 祷告 , - 说 他 ,
“这就是我的祈祷，”他说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈstætʃuː] , [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [roʊz]
rising and stretching out his hands to the great statue , while we all rose
上升 和 伸展 出去 他的 双手 到 这 伟大的 雕像 , 尽管 我们 全部 玫瑰
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他站起身来，向巨大的雕像伸出双手，我们也跟着他站了起来。

- [oʊ] [əˈθiːniː] , [ɡɪv] [em ˈiː][ˈɪnwərd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][soʊl] ,
' O Athene , give me inward beauty of soul ,
- 哦 雅典娜 , 给 我 向内 美丽 的 灵魂 ,
“哦，雅典娜，请赐予我内在的灵魂之美。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈɪnwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [mæn][biː; bi][æt; ət][wʌn] .
and let the inward and the outward man be at one .
和 让 这 向内 和 这 向外 男人 是 在 一 .
让内在与外在的人合而为一。

- [soʊ][ðə; ði][sʌn] [set] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈvaɪələt] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈæθənz] — [ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər] ,
' So the sun set , but on the violet crown of Athens — the hills there ,
- 所以 这 太阳 放 , 但 在 这 紫色 王冠 的 雅典 — 这 丘陵 那里 ,
[haɪˈmetəs] , [penˈtelikəs] ,
Hymettus , Pentelicus ,
希梅托斯 , 彭特利库斯 ,
于是太阳落山了，但雅典的紫色冠冕上——那里的山丘，希梅托斯山，彭特利库斯山，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrnz] — [ðə; ði] [laɪt] [stiːl] [ˈlɪŋɡə] , [ænd; ənd] [ˈfoʊn] [laɪk][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈbjuːti]
and Parnes — the light still lingered , and shone like the river of beauty
和 帕尔内斯 — 这 光 仍然 徘徊不去 , 和 闪耀 喜欢 这 河 的 美丽
[ˈsɑːkrətiːz][hæd; həd][ˈtoʊld][juː ˈes] [əˈbaʊt] ,
Socrates had told us about ,
苏格拉底 有 讲述 我们 关于 ,
还有帕尔涅斯——那光芒依然萦绕，如同苏格拉底所描述的那条美丽的河流般闪耀。

[tɪl] [aɪ ˈtiː][ˈfeɪdɪd][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [diːp] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːri] -
till it faded also from the tops , and above the deep night was starry -
直到 它 褪色 还 从 这 最高额 , 和 多于 这 深的 夜晚 曾是 繁星 -
[ˈkɜːt(ə)l] .
kirtled .
穿短裙 :

直到它也从山顶消失了，繁星点点的夜空笼罩在一片繁星之中。

[ˈhelən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] .
Helen is the most delightful person in the world to tell stories to .
海伦 是 这 最多 愉快 人 在 这 世界 到 告诉 故事 到 .
海伦是世界上最适合讲故事的人。

[haʊˈevər] [ˈleɪmli] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [æskz] [əˈbaʊt]
However lamely you tell them , she is absorbed in them , and never asks about
然而 跛行 你 告诉 他们 , 她 是 吸收 在 他们 , 和 绝不 问 关于
[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] ,
the weak points ,
这 虚弱的 积分 ,
无论你如何拙劣地描述，她都全神贯注，从不询问缺点。

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [duː] .
as other children do .
作为 其他 孩子们 做 .
和其他孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ə'baʊt] [maɪ] [deɪts] ;
She might , for instance , have asked if I was correct about my dates ;
她 可能 , 为了 实例 , 有 问 如果 我 曾是 正确的 关于 我的 日期 ;
例如, 她可能会问我关于日期是否正确;

[dɪd][ðə; ði] - [,æɡə'memnən] - [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt][ðə; ði] - ['prɒməkɔs] - [wʌz; wəz] [meɪd] ?
did the ' Agamemnon ' come out in the year that the ' Promachos ' was made ?
做过 这 - 阿伽门农 - 来 出去 在 这 年 那 这 - 普罗玛科斯 - 曾是 制成 ?
《阿伽门农》和《普罗玛科斯》是同一年上映的吗?

[ɪn'sted] — —
Instead — —
反而 — —
反而 -

- [ænd; ɛnd] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ] ?
' And who was I ?
- 和 WHO 曾是 我 ?
“那我又是谁呢? ”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .
她问道。

- [dəʊnt] [tel] { - }
' Don't tell { 332 }
- 不 告诉 { - }
'别告诉{332}

[em 'iː][aɪ][wʌz; wəz][æ'speɪzjə] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . -
me I was Aspasia , because I don't like what you told me about her . '
我 我 曾是 阿斯帕西亚 , 因为 我 不 喜欢 什么 你 讲述 我 关于 她 . -
我之所以叫自己阿斯帕西娅, 是因为我不喜欢你跟我说的关于她的那些事。

- [noʊ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æ'speɪzjə] , - [aɪ] [sed] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] ;
' No ; you were not Aspasia , ' I said rather hurriedly ;
- 不 ; 你 是 不是 阿斯帕西亚 , - 我 说 相当 匆匆 ;
“不, 你不是阿斯帕西娅,”我急忙说道;

- [ænd; ɛnd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər][tɜːrn][ɪn] [griːs] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər]
' and I rather think you had had your turn in Greece at some other
- 和 我 相当 思考 你 有 有 你的 转动 在 希腊 在 一些 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

“而且我倒觉得你以前也去过希腊。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ðen] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [mɪθs] ,
I didn't know you then , except , perhaps , in the myths ,
我 没有 知道 你 然后 , 除了 , 也许 , 在 这 神话 ,
那时我并不认识你, 或许只在神话传说中见过你。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'lektɹə] . -
for I am not sure that you were not Electra . '
为了 我 是 不是 当然 那 你 是 不是 伊莱克特拉 . -
因为我并不确定你是不是厄勒克特拉。

- [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naɪs] ? - [æskt] ['helən] .
' Was she nice ? ' asked Helen .
- 曾是 她 好的 ? - 问 海伦 .
“她人好吗? ”海伦问道。

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnaɪs][tuː; tə] [ɔˈrestɪz] . -
- **' She was very nice to Orestes . '**
- 她 曾是 非常 好的 到 奥瑞斯忒斯 . -

“她对奥雷斯忒斯很好。”

- [oʊ] , [dəʊnt] !
- **' Oh , don't ! '**
- 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[huː] [wʌz; wəz] [ɔˈrestɪz] ?
Who was Orestes ?
WHO 曾是 奥瑞斯忒斯 ?

奥瑞斯忒斯是谁？

[wʌt] [ə; eɪ][ˈnaɪs] [ˈneɪm] ! -
What a nice name ! '
- 什么 一个 好的 姓名 ! -

真是个好名字！

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
- **' You were his sister . '**
- 你 是 他的 姐姐 .

你是他的妹妹。

[ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪθɑːlədʒi] [dʒʌst] [naʊ] .
That's all about mythology just now .
那就是 全部 关于 神话 只是 现在 .

关于神话的部分就到此为止吧。

- [ðə; ði][pleɪn] [ˈkwɪvəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [heɪz] [ʌv; əv] [bluː] .
- **' The plain quivered under the sunlit haze of blue . '**
- 这 清楚的 颤抖 在下面 这 阳光照射 阴霾 的 蓝色的 .

“平原在阳光照射下，笼罩在一片蓝色的薄雾中微微颤动。”

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][dɪm] [siː] [wʌz; wəz][ɪn] [toʊn] [laɪk] [tuː] [skaɪz] [pɔːd] [təˈgeðər] ,
To the south the dim sea was in tone like two skies poured together ,
到 这 南 这 暗淡 海 曾是 在 语气 喜欢 二 天空 倾倒 一起 ,

南方的大海昏暗朦胧，色调如同两片天空交叠在一起。

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈswɪməɹ] [əˈsliːp] .
and the isles of Greece floated in it like swimmers asleep .
和 这 岛屿 的 希腊 漂浮 在 它 喜欢 游泳运动员 睡着了 .

希腊群岛漂浮在水面上，就像沉睡的游泳者一样。

[brɪˈloʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [,æɡəˈmemnən] , -
Below , to the left , lay the theatre where I had seen the ' Agamemnon , '
- 以下 , 到 这 左边 , 躺 这 剧院 在哪里 我 有 已见 这 - 阿伽门农 , -

[ˈemptɪ] ,
empty ,
- 空的 ,

左下方，就是我曾经看过《阿伽门农》的剧院，如今空无一人。

[bʌt; bət] [ˈredi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
but ready as if the play was just going to begin .
- 但 准备好 作为 如果 这 玩 曾是 只是 去 到 开始 .

但一切准备就绪，仿佛演出即将开始。

[huː] [nuː] [wʌt] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [suˈpriːm] [ˈæktər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Who knew what ghosts of those supreme actors were there ,
WHO 知道 什么 鬼魂 的 那些 最高 演员 是 那里 ,

谁知道那些伟大演员的亡灵在那里究竟隐藏着什么呢？

[wʌt] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ˈɡriːks] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈdraːmə] ?
what audience of the bright - eyed Greeks followed the drama ?
什么 观众 的 这 明亮的 - 眼睛 希腊人 随后 这 戏剧 ?

哪些充满好奇心的希腊观众观看了这部戏剧？

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [juː ˈes] [stʊd] [ðə; ði] { - }
And above us stood the { 333 }
和 多于 我们 站立 这 { - }

在我们上方矗立着{333}

[prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈæθənz] ,
presiding genius of Athens ,
主持 天才 的 雅典 ,

雅典的守护神，

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [haʊs] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [huː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
the beautiful house built for the virgin who sprang from the brain of God .
这 美丽的 房子 建造 为了 这 处女 WHO 弹簧 从 这 脑 的 上帝 .

为从上帝脑海中诞生的圣母玛利亚建造的美丽房子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [əˈɡen] ,
A little more , and it would be her birthday again ,
一个 小的 更多的 , 和 它 会 是 她 生日 再次 ,

再过一会儿，就又是她的生日了。

[ænd; ənd][wiː; wi][fʊd; fəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
and we should hear the sound of horse - hoofs coming up the hill ,
和 我们 应该 听到 这 声音 的 马 - 蹄子 未来 向上 这 爬坡道 ,

我们应该能听到马蹄声从山上传来。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [jʊθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and see the procession of the Athenian youths , and the men with the
和 看 这 游行 的 这 雅典 青年 , 和 这 男人 和 这

[ˈbʊlz] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] ,
bulls for sacrifice ,
公牛 为了 牺牲 ,

观看雅典青年的游行队伍，以及牵着公牛准备献祭的男人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - [ˈkæriərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsens] - [ˈberər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]
and the wine - carriers , and the incense - bearer , and the priests of
和 这 葡萄酒 - 承运人 , 和 这 香 - 持有人 , 和 这 神父 的

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡɑːdəs] .
the great goddess .
这 伟大的 女神 .

还有送酒人、送香人以及大女神的祭司。

[əˈhʌðər] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər] ,
Another company would be there ,
其他 公司 会 是 那里 ,

另一家公司也会参与其中。

[tuː] — [ðə; ði] [ˈhaɪərəːrki] [ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] — [kʌm] [daʊn] [ɑːn] - [ˈbɜːrθdeɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər]
too — the hierarchy of Olympus — come down on Athene's birthday to visit her
也 — 这 等级制度 的 奥林匹斯山 — 来 向下 在 - 生日 到 访问 她

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [hoʊm] .
in her beautiful home .
在 她 美丽的 家 .

奥林匹斯诸神也会在雅典娜的生日那天降临人间，到她美丽的家中拜访她。

[wɪð; wɪθ][zju:s; zu:s] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ; [ænd; ənd] [æfrə'daɪtɪ] [wʊd] [bi:; bi]
With Zeus would be the mother of the gods ; and Aphrodite would be
和宙斯会是这样母亲的这神；和阿芙洛狄忒会是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里；

与宙斯同在的将是众神之母；阿芙洛狄忒也会在那里。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌv] [ðæt] [ri'nju:z] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:loʊ] , [hu:] [meɪks] [aɪ'ti:] [braɪt]
the spirit of love that renews the earth ; and Apollo , who makes it bright
这精神的爱那更新这地球；和 阿波罗，WHO 制作它 明亮的

[wɪð; wɪθ] ['sʌŋʃaɪn] ;
with sunshine ;
和阳光；

使大地复苏的爱之精神；以及使大地沐浴阳光的阿波罗；

[ænd; ənd] [di'mi:tər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ; [ænd; ənd][pə:'sefəni; pə-] , ['reɪdiənt] ,
and Demeter , the mother of the cornfields ; and Persephone , radiant ,
和 德墨忒尔，这母亲的这玉米地；和 珀耳塞福涅，辐射状；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] ;
and returned from the gate of death ;
和 返回从这门的死亡；

还有玉米田之母得墨忒尔；还有光彩照人、从死亡之门归来的珀耳塞福涅；

[ænd; ənd] ['hɜ:ɾmi:z] , [ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒər] [hu:z] [fi:t] [wɜ:r; wər] [wɪŋd] ; [ænd; ənd]['aɪrɪs] , [hu:]
and Hermes , the swift messenger whose feet were winged ; and Iris , who
和 爱马仕，这迅速信使谁脚是 有翅膀的；和 鸢尾花，WHO

[wʌz; wəz] ['reɪnbəʊ] ,
was rainbow ,
曾是 彩虹，

还有赫尔墨斯，那位双脚长着翅膀的迅捷信使；以及伊里斯，那位彩虹女神。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['si:znz] .
the sign of the beneficent seasons .
这符号的这 仁慈的 季节。

这是吉祥季节的标志。

[ænd; ənd] . . . [ðoʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][na:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][wʌn] ['mɪsɪŋ] .
And . . . though we saw them not , there was not one missing .
和 . . . 尽管 我们 锯 他们 不是，那里 曾是 不是 一 丢失的。

虽然我们没有亲眼见到他们，但一个也没有缺席。

[ʌv] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['kɔ:rnfi:ld] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [sʌn]
Love was here , and below were the ripening cornfields , on which the sun
爱 曾是 这里，和 以下 是 这 成熟 玉米地，在 哪个 这 太阳

[ʃoʊn] ;
shone ;
闪耀；

爱情就在这里，下面是阳光照耀下的成熟玉米田；

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] { - }
and beyond was the realm of { 334 }
和 超过 曾是 这 领域 的 { - }

而更远的地方则是{334}的领域

[pɒ'saɪdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɔ:l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [reɪn] , [ðæt] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Poseidon , and a squall of spring rain , that passed like a curtain in front of
波塞冬，和 一个 暴风雨 的 春天 雨，那 通过了 喜欢 一个 窗帘 在 正面 的

[haɪ'metəs] ,
Hymettus ,
希梅托斯，

波塞冬，以及一场春雨，像帷幕一样在希梅托斯面前飘过。

[ˈʃʊd] [ju: 'es][ˈaɪrɪs] .
showed us Iris .
显示 我们 鸢尾花 .

给我们看了鸢尾花。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] ['taɪnwədz] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]
Then it was time to go down townwards again , for the morning was
然后 它 曾是 时间 到 去 向下 城镇方向 再次 , 为了 这 早晨 曾是
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

然后，时间就到了，该再次下城了，因为上午的时间已经过去了；

[bʌt; bət] ['helən] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs] , [ænd; ænd]
but Helen paused at the doorway at the gate of the Acropolis , and
但 海伦 暂停 在这 门口 在这 门的 这 卫城 , 和
[lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
looked towards the temple .
看起来 向 这 寺庙 .

但海伦在卫城大门前停了下来，望向神庙。

- [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [aɪ] [laɪk] ['sɑ:krə'ti:z] - [prer] , - [fi:; ji] [sed] ; - [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
' Best of all , I like Socrates ' prayer , ' she said ; ' and I must say it to
- 最好的 的 全部 , 我 喜欢 苏格拉底 - 祷告 , - 她 说 ; - 和 我 必须 说 它 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我最喜欢的是苏格拉底的祈祷，”她说，“我必须把它默念给自己听。”

- [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] ,
' Spring had been rather late this year , and a week ago ,
- 春天 有 到过 相当 晚的 这 年 , 和 一个 星期 前 ,
今年的春天来得比较晚，一周前，

[wen] [wi:; wi] [droʊv] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [pen'telɪkəs] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ræmb(ə)] ,
when we drove out to the foot of Pentelicus , to have a country ramble ,
什么时候 我们 驾驶 出去 到 这 脚 的 彭特利库斯 , 到 有 一个 国家 漫谈 ,
当我们驱车前往彭特利库斯山脚下，准备进行一次乡村漫步时，

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['eɪvɪdəns] .
the rubbish of last year's autumn was still in evidence .
这 垃圾 的 最后的 年 秋天 曾是 仍然 在 证据 .

去年秋天的垃圾仍然随处可见。

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə][stɜ:r] , [ænd; ænd] [tu:;] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt]
Then the spring began to stir , and two days ago , when we had gone out
然后 这 春天 开始 到 搅拌 , 和 二 天 前 , 什么时候 我们 有 已消失 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后春天开始复苏，两天前，当我们再次外出时，

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'nemənɪz] [ɪk'sept] [wʌn][kaɪnd][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] ['flaʊər] .
all the anemones except one kind were in full flower .
全部 这 海葵 除了 一 种类 是 在 满的 花 .

除了一个品种外，其他所有银莲花都盛开了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['herəldz] , [ðoʊz] [moʊv] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈtʃælɪs] [ʌv; əv]
They are heralds , those mauve and violet and pink and white chalices of
他们是使者 , 那些淡紫色和紫色和粉色的和白色的圣杯的
[ˈblɑ:səm] ,
blossom ,
开花 ,

它们是使者, 那些淡紫色、紫罗兰色、粉色和白色的花朵, 宛如一个个小圣杯。

[tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][.pri:mə'veərə][hæz; həz] [br'gʌn] .
to tell us that the great procession of Primavera has begun .
到告诉 我们 那 这 伟大的 游行 的 春 有 开始 .
告诉我们, 盛大的春之游行已经开始了。

[bʌt; bət][læst][ʌv; əv][ɔ:l] [kʌm] [ðə; ði] ['trʌmpɪtəz] , [ðə; ði]['skɑ:rlət] [ə'nemənɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn]
But last of all come the trumpeters , the scarlet anemones , and if the sun
但 最后的 的 全部 来 这 小号手 , 这 猩红 海葵 , 和 如果 这 太阳
[hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rm] ,
has been warm ,
有 到过 温暖的 ,

但最后到来的是号角花和猩红色的银莲花, 如果阳光温暖的话,

[ænd; ənd][noʊ] [nɔ:rθ] [wɪnd][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
and no north wind has delayed the procession ,
和 不 北 风 有 延迟 这 游行 ,
没有北风阻碍游行队伍的行进。

[ðeɪ] [bloʊ] [ðer; ðər][blæsts][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][dʒʌst] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['herəldz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] .
they blow their blasts over the land just two days after the heralds have appeared .
他们 吹 他们的 爆炸 超过 这 土地 只是 二 天 后 这 使者 有 出现 .
{ - }
{ 335 }
{ - }

使者出现两天后, 他们便在大地上空吹响了号角。{335}

[soʊ][tu:; tə] - [deɪ] ['æftər] [lʌntʃ] [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌmpɪtəz] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
So to - day after lunch we went out to hear the trumpeters ; to - morrow
所以 到 - 天 后 午餐 我们 去 出去 到 听到 这 小号手 ; 到 - 明天
[wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [.pri:mə'veərə][hɜ:r'self] .
we shall see Primavera herself .
我们 将 看 春 她自己 .

所以今天午饭后我们出去听号角声; 明天我们将见到普里马维拉本人。

[sprɪŋ] [hɜ:r'self] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [.pri:mə'veərə] , [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Spring herself , the goddess Primavera , was very near to - day ,
春天 她自己 , 这 女神 春 , 曾是 非常 靠近 到 - 天 ,
春之女神普里马维拉今天离我们很近。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][hɜ:r; hər]
for on thicket and brake and over the flank of the hill - side her
为了 在 灌木丛 和 制动 和 超过 这 侧翼 的 这 爬坡道 - 边 她
['trʌmpɪtəz] [wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [blæsts][ʌv; əv]['skɑ:rlət] .
trumpeters were blowing their shrill blasts of scarlet .
小号手 是 吹 他们的 尖锐 爆炸 的 猩红 .

在灌木丛、灌木丛和山坡上, 她的号手们吹奏着尖锐的猩红色号角。

[tu:] [deɪz] [br'fɔ:r] , [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] - ['kʌlərd] ; [naʊ] , [wer'evər] [ju:; jʊ] [lʊkt] , [ðə; ði]
Two days before , the land was sober - coloured ; now , wherever you looked , the
二 天 前 , 这 土地 曾是 清醒 - 有色 ; 现在 , 无论 你 看起来 , 这
['wʌndərf(ə)l] [ə'neməni] , [læst][tu:; tə] ['flaʊər] ,
wonderful anemone , last to flower ,
精彩的 海葵 , 最后的 到 花 ,

两天前, 大地还是一片萧瑟的景象; 而现在, 无论你看向哪里, 都能看到那最后盛开的奇妙银莲花。

[stʊd] [haɪ] [wið; wiθ] [fʊl] - [bloʊn] [petlz] .
stood high with full - blown petals .
站立 高的 和 满的 - 吹 花瓣 ；

花朵高高耸立，花瓣盛开。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu;; tə][ɪts]['klaɪmæks] .
The movement and stir of the new life was hurrying to its climax .
这 移动 和 搅拌 的 这 新的 生活 曾是 匆忙 到 它是 高潮 ；

新生活的涌动和喧嚣正迅速走向高潮。

[tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [stɔ:ks]
To - morrow , instead of the myriad buds of the cistus and the pale stalks
到 - 明天 , 反而 的 这 无数 花蕾 的 这 岩蔷薇 和 这 苍白 茎
[ʌv; əv] ['ɔ:rkɪd] ,
of orchid ,
的 兰花 ,

明天，取而代之的是岩蔷薇无数的花苞和兰花苍白的茎秆，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'fə:ld] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the flowers would be unfurled at the final touch of the spring ,
这 花朵 会 是 展开 在 这 最终的 触碰 的 这 春天 ,
花朵将在春天的尾声中绽放。

[æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hɜ:r'self] .
at the advent of the goddess herself .
在 这 来临 的 这 女神 她自己 ；

在女神降临之际。

[tu;; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['foʊldɪd] ['belz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [hi:θ] ,
To - day a myriad folded bells hung from the great bushes of southern heath ,
到 - 天 一个 无数 折叠 铃铛 悬挂 从 这 伟大的 灌木丛 的 南部 希思 ,
今天，无数折叠的铃铛悬挂在南方石楠花丛中。

[laɪk][stɑ:rz] [stɪl] [kləʊkt] [ɪn][mɪst] ; [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
like stars still cloaked in mist ; to - morrow ,
喜欢 明星 仍然 隐蔽的 在 薄雾 ; 到 - 明天 ,

如同仍笼罩在薄雾中的星辰；明天，

[wið; wiθ][wʌn] [naɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv][wɔ:rm] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌn] ,
with one night more of warm wind and a morning of sun ,
和 一 夜晚 更多的 的 温暖的 风 和 一个 早晨 的 太阳 ,
再过一夜暖风，迎来一个阳光明媚的早晨，

[ðeɪ] [wʊd] [bleɪz] [ænd; ənd] [pi:l] [tə'geðər] ;
they would blaze and peal together ;
他们 会 火焰 和 皮尔 一起 ；

它们会一起燃烧、一起鸣叫；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] ['sʌðərn] [lənd] [ðæt] [sprɪŋ] [kʌmz] : [ə; eɪ] [fju:] ['herəldz] [gʊʊ]
for it is thus in this wonderful Southern land that spring comes : a few heralds go
为了 它 是 因此 在 这 精彩的 南方 土地 那 春天 来 : 一个 很少 使者 去
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

因为在这片美丽的南方土地上，春天就是这样到来的：几个使者走在前面，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [trʌmpɪtəz] .
and then the army of trumpeters .
和 然后 这 军队 的 小号手 ；

然后是号手大军。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [krɒsɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [hɑːt] [blʌd] , [soʊ] [ðæt] { - }
After this , She crosses the plain with the ardour of hot blood , so that { 336 }
后 这 , 她 十字架 这 清楚的 和 这 热情 的 热的 血 , 所以 那 { - }
此后, 她满怀热血地穿越平原, 以便{336}

[ɔːl] [ˈflaʊərz] [ˈblɑːsəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [bʌd] [ænd; ənd] [biːst] [goʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] - [ˈmeɪtɪŋ]
all flowers blossom together , and every bud and beast goes suddenly a - mating
全部 花朵 开花 一起 , 和 每一个 芽 和 兽 去 突然 一个 - 交配
.
:
.
所有花朵同时绽放, 所有花蕾和野兽都突然交配。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪməˌteɪtɪv] [ˈfebruəri] , [ˈʌʊər; ɑːr] [pɪntʃt] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ;
Here there is none of our limitative February , our pinched hopes of March ;
这里 那里 是 没有任何 的 我们的 限制 二月 , 我们的 捏 希望 的 行进 ;
这里没有我们二月的局限, 也没有三月的渺茫希望;

[ɔːl] [ɪz] [ˈkwaɪət] [tɪl] [ðə; ði] [ˈherəldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnemənɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
all is quiet till the heralding of the anemones and the trumpets of their
全部 是 安静的 直到 这 预示 的 这 海葵 和 这 小号 的 他们的
[ˈskaːrlət] [ˈbreðrən] .
scarlet brethren .
猩红 弟兄们 .
一切静谧, 直到银莲花的鸣叫和它们猩红兄弟的号角声响起。

[ðen] , [ɪn] [fʊl] [ˈpænəpli] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] , [ˌpriːməˈveərə] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər]
Then , in full panoply of blossom , Primavera and summer , too , are there
然后 , 在 满的 全套装备 的 开花 , 春 和 夏天 , 也 , 是 那里
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
然后, 百花盛开, 春与夏同时到来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] ,
For a week or two the land is aflame with flower ,
为了 一个 星期 或者 二 这 土地 是 燃烧 和 花 ,
一两周内, 大地鲜花盛开, 美不胜收。
[ænd; ənd] [ðen] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] [hæz; hæz] [brɪˈɡʌn] .
and then already the maturing of fruit - trees has begun .
和 然后 已经 这 成熟 的 水果 - 树木 有 开始 .
果树已经开始成熟了。

[ˈnɔːð(ə)nə] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
Northerners though we are ,
北方人 尽管 我们 是 ,
虽然我们是北方人,
[bəʊθ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [aɪ] [kleɪmd] [sʌm; səm] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv]
both Helen and I claimed some strain of Southern blood in the ecstasy of
两个都 海伦 和 我 声称 一些 拉紧 的 南方 血 在 这 狂喜 的
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

在那些令人陶醉的日子里, 我和海伦都声称自己身上流淌着南方人的血液。

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːt] [fɔːr; fər] [ˈpeɪ(ə)nt] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [əˈprəʊtʃ]
That for which we wait and watch for patient weeks in the shy approach
那 为了 哪个 我们 等待 和 手表 为了 病人 周 在 这 害羞的 方法
[ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
of spring in England was here done with a flame and a shout .
的 春天 在 英格兰 曾是 这里 完毕 和 一个 火焰 和 一个 喊 ；

在英国，我们耐心等待数周，盼望春天悄然来临，而在这里，春天却以熊熊烈火和震耳欲聋的呐喊完成了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhezɪtənsi] [ɔːr] [drɪˈleɪ] ；
There was no hesitancy or delay ；
那里 曾是 不 犹豫 或者 延迟 ；

没有丝毫犹豫或拖延；

[noʊ] [wiːk] [ˈsnəʊdrɑːp] [sed] [ðæt] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æən; ən][end] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [sprɪŋ]
no weak snowdrop said that winter was coming to an end weeks before spring
不 虚弱的 雪花莲 说 那 冬天 曾是 未来 到 一个 结尾 周 前 春天
[keɪm] ，
came ，
来了 ；

没有哪朵娇弱的雪花莲会在春天到来前几周就预示着冬天即将结束。

[tuː; tə][daɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkræʊkəsɪz] [ɪnˈdɔːrst] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] .
to die before the crocuses endorsed its message .
到 死 前 这 番红花 认可 它是 信息 ；

在番红花认可它的信息之前就死去。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [təˈgeðər] [tɪl] [ɔːl] [wʊk] [təˈgeðər] .
Here all was asleep together till all woke together .
这里 全部 曾是 睡着了 一起 直到全部 觉醒 一起 ；

这里所有人都一起睡着了，直到所有人都一起醒来。

[ten] [deɪz] [əˈɡəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsʌŋˈʃaɪn] ；
Ten days ago there was no hint of spring save in the strong sunshine ；
十 天 前 那里 曾是 不 暗示 的 春天 节省 在 这 强的 阳光 ；

十天前，除了灿烂的阳光，丝毫没有春天的迹象：

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [stɪl] [sprɛd] [ɪts] [ˈaɪsɪ] [hændz] .
the wilderness of winter still spread its icy hands .
这 荒野 的 冬天 仍然 传播 它是冰冷的 双手 ；

冬日的荒野依然伸出冰冷的触角。

[ðen] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈpɑːrnz] { - }
Then faster than the melting of the snow on the top of Parnes { 337 }
然后 快点 比 这 融化 的 这 雪 在 这 顶部 的 帕尔内斯 { - }

然后比帕尔内斯山顶积雪融化的速度还要快{337}

[keɪm] [ðə; ði] [ˈherəldz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ， [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
came the heralds in the wilderness , and spring was there .
来了 这 使者 在 这 荒野 ， 和 春天 曾是 那里 ；

旷野中传来使者的脚步声，春天也随之而来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [kʌndrɪːz] [soʊl] ， [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɡɜːrnɪmənz] [sed]
It was like the winter of Kundry's soul , to whom one morning Gurnemanz said
它 曾是 喜欢 这 冬天 的 昆德里的 灵魂 ， 到 谁 一 早晨 古尔内曼兹 说
： - [aʊf] ！
： ' **Auf** ！
： - 上 ！

那就像昆德里灵魂的寒冬，一天早晨，古尔内曼茨对她说：“Auf!

[ˈdɜː] [ˈwɪntər] [floʊ] ， [ju ɛn ˈdi] [lenz] [ɪst][diː ˈeɪ] .
Der Winter floh , and Lenz ist da .
德尔 冬天 弗洛 ， 和 伦茨 是 达 ；

Der Winter floh, und Lenz ist da。

- [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [keɪm] ['pɑ:sɪfəl,-fɑ:l][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'demp](ə)n] ,
' **And on that day came Parsifal and her redemption** ,
' 和 在 那 天 来了 帕西法尔 和 她 赎回 ,
' “就在那一天，帕西法尔出现了，她的救赎也随之而来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
and the ransomed of the Lord returned with joy and singing .
和 这 赎金 的 这 主 返回 和 喜悦 和 歌唱 .
蒙主救赎的人欢欣歌唱地归回了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [skɪl] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] : [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][pæst] ,
I have no skill to tell of those days : for the past ,
我 有 不 技能 到 告诉 的 那些 天 : 为了 这 过去的 ,
我没有能力讲述那些日子：对于过去，

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
all that I knew of the history of this wonderful land , and the present ,
全部 那 我 知道 的 这 历史 的 这 精彩的 土地 , 和 这 展示 ,
我所了解的这片美丽土地的历史和现状，

[ɔ:l] [ðæt] [lʌv] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'vent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,
all that love meant , and the future , the dear event that was coming closer ,
全部 那 爱 意思是 , 和 这 未来 , 这 亲爱的 事件 那 曾是 未来 更近 ,
爱情的一切意义，以及未来，还有那即将到来的美好时刻，

[wɜ:r; wəɹ][soʊ] [ɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋɡld] [ðæt] [noʊ] [koʊ'hɪrəns] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .
were so inextricably mingled that no coherence is possible .
是 所以 密不可分地 混合 那 不 连贯性 是 可能的 .
它们之间错综复杂地交织在一起，以至于不可能形成任何连贯性。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [brɪ'lʌvɪd] ,
But if you love a place , and are there with your beloved ,
但 如果 你 爱 一个 地方 , 和 是 那里 和 你的 心爱 ,
但如果你热爱一个地方，并且和你爱的人一起在那里，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [tʃaɪld][tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ['meni] [wi:kz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] ,
and know that she will bear a child to you before many weeks are over ,
和 知道 那 她 将要 熊 一个 孩子 到 你 前 许多 周 是 超过 ,
要知道，几周之内她就会为你生下一个孩子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['pærədəɪs][ʌv; əv] ['klæpəm] ['dʒʌŋk(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
you may make a paradise of Clapham Junction , and find the joy of it a
你 可能 制作 一个 天堂 的 克拉珀姆 交汇处 , 和 寻找 这 喜悦 的 它 一个
[θɪŋ] [ɪnkə'mju:nɪkəbl] .
thing incommunicable .
事物 无法沟通 .

你或许会把克拉珀姆枢纽站变成天堂，并发现其中的乐趣是无法言喻的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn]
And how much more difficult a material is the magic of this land to work in
和 如何 很多 更多的 难的 一个 材料 是 这 魔法 的 这 土地 到 工作 在
— [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [pleɪn] ,
— **this little Attic plain** ,
— 这 小的 阁楼 清楚的 ,

而这片土地的魔力，这种材料又是多么难以驾驭啊——这片小小的阁楼平原，

['pi:pld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] [æt; ət][ɔ:l] ,
peopled with the ghosts of that wonderful age , which are not dead at all ,
人 和 这 鬼魂 的 那 精彩的 年龄 , 哪个 是 不是 死的 在 全部 ,
这里居住着那个美好时代的幽灵，它们根本没有死去。

[bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ,
but instinct with life to - day , at this moment when spring has come ,
但 本能 和 生活 到 - 天 , 在 这 片刻 什么时候 春天 有 来 ,
但此刻, 当春天来临, 生命本能地涌现出来。

[soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sləʊ] ['tɔːtɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [pen'telɪkəs] ['hɜːrɪd] { - }
so forcibly that even the slow tortoises on the side of Pentelicus hurried { 338 }
所以 强制 那 甚至 这 慢的 陆龟 在 这 边 的 彭特利库斯 慌忙 { - }
如此猛烈, 以至于连彭特利库斯身边行动缓慢的乌龟也加快了步伐{338}

['breθləsli] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [saɪz] ([aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ]) [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'dʒɪːniəl] ['leɪdi] .
breathlessly about , with deep sighs (I assure you) till they found a congenial lady .
气喘吁吁 关于 , 和 深的 叹息 (我 保证 你) 直到 他们 成立 一个 相投 女士 .
他们气喘吁吁地四处寻找, 深深地叹息着 (我向你保证), 直到找到一位心仪的女士。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] — ['pɔːzətɪvli] [ræn] — [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['evər] - ['næroʊɪŋ] ['sɜːrkl] , [stɪl] ['saɪɪŋ] .
Then they ran — positively ran — round her in ever - narrowing circles , still sighing .
然后 他们 跑 — 积极地 跑 — 圆形的 她 在 曾经 - 收窄 界 , 仍然 叹息 .
然后他们——真的是在跑——绕着她转圈, 圈距越来越小, 同时还在叹息。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['græs,hɒpəz] , [tuː] — [griːn] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [braʊn] ['leɪdɪz] .
There were grasshoppers , too — green gentlemen and brown ladies .
那里 是 蚱蜢 , 也 — 绿色的 先生们 和 棕色的 女士们 .
还有蚱蜢——绿色的绅士和棕色的女士。

[ðə; ði] [braʊn] ['leɪdɪz] [dʒen'tiːli] [ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ræn] [fɑːr] .
The brown ladies genteelly ran away , but they never ran far .
这 棕色的 女士们 优雅地 跑 离开 , 但 他们 绝不 跑 远的 .
棕色皮肤的女士们优雅地逃走了, 但她们并没有跑远。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːks] [sɔːt] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [skaɪ] ,
The great hawks sought each other in the sublime sky ,
这 伟大的 老鹰 寻求 每个 其他 在 这 升华 天空 ,
雄鹰在浩瀚的天空中彼此寻觅,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʌv; əv] [æθənz] [æz; əz] [wiː; wi] [droʊv] [bæk] [wɜːr; wər]
and the young men and maidens of Athens as we drove back were
和 这 年轻的 男人 和 少女们 的 雅典 作为 我们 驾驶 后退 是
[ˈteɪkɪŋ] [dɪ'skriːt] [wɔːks] [tə'geðər] [ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
taking discreet walks together into the country .
采取 慎重 散步 一起 进入 这 国家 .
当我们驱车返回时, 看到雅典的年轻男女们正悄悄地结伴到乡间散步。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['gɑːdəs] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
And from the Acropolis the maiden goddess , who is the Wisdom of God ,
和 从 这 卫城 这 少女 女神 , WHO 是 这 智慧 的 上帝 ,
[lʊkt] [daʊn] ,
looked down ,
看起来 向下 ,
而从卫城上, 象征着神之智慧的少女女神俯瞰着大地。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .
and was well pleased .
和 曾是 出色地 高兴 .
非常满意。

[fɔːr; fər] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
For , thank Heaven !
为了 , 感谢 天堂 !
感谢上苍!

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][noʊ] [pru:d] .
the Wisdom of God in no prude .
这 智慧 的 上帝 在 不 伪善 ；

神的智慧绝非迂腐之辈。

[tu;; tə][ɔ:l][hæz; həz][,aɪ 'ti:][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [soʊl] ,
To all has it given a soul ,
到 全部 有 它 给定 一个 灵魂 ；

它赋予了万物灵魂。

[ænd; ənd][tu;; tə][ɔ:l] [soʊlz] [ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ˈgɪv(ə)n] — [tu;; tə][wʌn][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and to all souls is desire of some sort given — to one the perfection of
和 到 全部 灵魂 是 欲望 的 一些 种类 给定 — 到 — 这 完美 的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ；

所有灵魂都生有某种欲望——其中一种欲望是完美无瑕的外形。

[tu;; tə] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪt] , [tu;; tə] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
to another the perfection of wit , to another the perfection of colour ,
到 其他 这 完美 的 有 ； 到 其他 这 完美 的 颜色 ；

对一个人来说是完美的智慧，对另一个人来说是完美的色彩。

[tu;; tə] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] .
to another the perfection of truth .
到 其他 这 完美 的 真相 ；

对另一个人来说，真理是完美的。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] ； [i:tʃ] [hæz; həz][gɑ:t][tu;; tə] ['fa:lʊʊ] [,aɪ 'ti:] ;
For each there is a way ; each has got to follow it ;
为了 每个 那里 是 一个 方式 ； 每个 有 得到 到 跟随 它 ；

每个人都有自己的道路；每个人都必须遵循这条道路；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [weɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['meni] [mʌst; məst] ['fa:lʊʊ]
and for many there are various ways , and these many must follow
和 为了 许多 那里 是 各种各样的 方式 ， 和 这些 许多 必须 跟随

[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 ；

对于许多人来说，有很多不同的方法，这些人必须遵循所有这些方法。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpɔ:rt] , [wi;; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu;; tə] [hʌnt] [,aɪ 'ti:] [hoʊm] .
If a thing is lovely and of good report , we all have to hunt it home .
如果 一个 事物 是 迷人的 和 的 好的 报告 ， 我们 全部 有 到 打猎 它 家 ；

如果一件东西可爱又好，我们都应该想方设法把它带回家。

[,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ɪkˈskju:s][tu;; tə] [seɪ] [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] { - }
It is no excuse to say you have no time , for you { 339 }
它 是 不 原谅 到 说 你 有 不 时间 ， 为了 你 { - }

以你没有时间为借口是不行的{339}

[hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] .
have all the time there is .
有 全部 这 时间 那里 是 ；

时间很充裕。

[sɜ:rtʃ] , [sɜ:rtʃ] : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wei] ['evriwɛr] .
Search , search : there is the Way everywhere .
搜索 ， 搜索 ： 那里 是 这 方式 到处 ；

寻找，寻找：道路无处不在。

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈmɪstɪkl] [əˈfer] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [sens] .

Indeed , this is no mystical affair : it is the plainest sense .
的确 , 这 是 不 神秘 事务 : 它 是 这 最朴素的 感觉 .

这其实并非什么神秘的事情，而是最浅显易懂的道理。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [gɔːd][ɪz] [ˈsʌmhəʊ] [rɪˈviːld] .

Whatever happens , God is somehow revealed .
任何 发生 , 上帝 是 不知何故 揭晓 .

无论发生什么，上帝总会以某种方式显现。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] , [wiː; wi] [ˈkænaːt] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

But , being blind , we cannot always see the revelation .
但 , 存在 瞎的 , 我们 不能 总是 看 这 启示 .

但是，由于我们是盲人，所以并非总能看到启示。

[tuː; tə] - [naɪt] ,

To - night ,
到 - 夜晚 ,

今晚，

[æz; əz] [ˈhelən] [ænd; ənd][aɪ][sɪt][ɑːn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ðæt] [teɪks] [juː ˈes] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə]

as Helen and I sit on deck of the steamer that takes us back again to
作为 海伦 和 我 坐 在 甲板 的 这 汽船 那 需要 我们 后退 再次 到

[maːˈseɪlz] ,

Marseilles ,
马赛 ,

我和海伦坐在轮船甲板上，这艘轮船将带我们返回马赛。

[wiː; wi] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈɡɪvz] [ɡriːs] [ɪts][ɪnˈeɪliənəb(ə)] [ˈmædʒɪk] .

we wonder what gives Greece its inalienable magic .
我们 想知道 什么 给予 希腊 它是 不可剥夺的 魔法 .

我们不禁好奇，是什么赋予了希腊那无法剥夺的魅力。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

We saw the fading of its shores in the dusk ,
我们 锯 这 褪色 的 它是 海岸 在 这 黄昏 ,

我们在黄昏时分看到了它海岸线渐渐消失的景象。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌfəːsfəˈresns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)] [æɪ; ət] ,

and though the phosphorescence of the sea was a thing to marvel at ,
和 尽管 这 磷光 的 这 海 曾是 一个 事物 到 奇迹 在 ,

尽管大海的磷光景象令人惊叹，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˌfəːsfəˈresns] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈwɔːtəɹz] .

it was no longer the phosphorescence of Greek waters .
它 曾是 不 更长 这 磷光 的 希腊语 水 .

那不再是希腊水域的磷光了。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [fɪɡ] - [liːf] - [ˈfɪŋɡəd] [lænd][hæz; həz] [ˈsentɪmənt] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn][ɪts] [sɔɪl] ; [aɪ ˈtiː] [ˈkænaːt] [feɪl]

That little fig - leaf - fingered land has sentiment somehow in its soil ; it cannot fail
那 小的 如图 - 叶子 - 用手指 土地 有 情绪 不知何故 在 它是 土壤 ; 它 不能 失败

[tuː; tə] [muːv] [ˈenɪbəːdi] .

to move anybody .
到 移动 任何人 .

那片长满无花果叶的小小土地，土壤里似乎蕴藏着某种情感；它一定会感动任何人。

[ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪdʒ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] — [hæz; həz] [bɪn]

Its history since the Great Age — it is no use to deny it — has been
它是 历史 自从 这 伟大的 年龄 — 它 是 不 使用 到 否定 它 — 有 到过

[ˈtɔːdri] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskɹɪpʃn] .

tawdry beyond description .
庸俗的 超过 描述 .

自大时代以来，它的历史——否认也无济于事——简直不堪入目。

[ˌaɪˈti:] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [ˌaɪˈti:] [ˈskɜːslɪ] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [æɪˈbeɪniən] ;
It yielded to the Romans , it scarcely resisted the Albanians ;
它 产生 到 这 罗马书 , 它 几乎 抵抗 这 阿尔巴尼亚人 ;
它向罗马人屈服了, 几乎没有抵抗阿尔巴尼亚人;

[ænd; ənd] [ðoo] [sʌm; səm] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][oʊld] [ˈgrændʒər] [ˈfleɪmd] [əˈgen] [wen] [ɪts] [ˈpi:p(ə)l]
and though some flickering spirit of its old grandeur flamed again when its people
和 尽管 一些 闪烁 精神 的 它是 老的 宏伟 火焰 再次 什么时候它是 人们
[roʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][læst] [ˈsentʃəri] ,
rose against the Turkish rule in the early part of last century ,
玫瑰 反对 这 土耳其 规则 在 这 早期的 部分 的 最后的 世纪 ,
尽管在上世纪初, 当其人民起义反抗土耳其统治时, 它昔日辉煌的某些残余精神又重新燃起,

[ˈɪrɪz] [əˈgoʊ] , [ðei] [əˈgen] [fɔːt] [ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ænˈsestrəl] [ˈenəmi] ?
years ago , they again fought their ancient and ancestral enemy ?
年 前 , 他们 再次 战斗 他们的 古老的 和 祖先的 敌人 ?
多年前, 他们再次与古老的宿敌交战?

[ðə; ði] [ˈtɜːks] [ˈstroʊld] [ˈsloʊli] [ˈsaʊθwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈθesəli] ,
The Turks strolled slowly southwards from the North of Thessaly ,
这 土耳其人 漫步 缓慢地 向南 从 这 北 的 色萨利 ,
土耳其人从色萨利北部缓缓向南行进,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] [priˈventɪd] [ɡriːs] [əˈgen] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
and only the intervention of the Powers prevented Greece again becoming a
和 仅有的 这 干涉 的 这 权力 阻止 希腊 再次 成为 一个
[ˈtɜːrkɪʃ] [ˈpraːvɪns] .
Turkish province .
土耳其 省 .
只有列强的干预才阻止了希腊再次沦为土耳其的省份。

[ðə; ði] [heˈlɪnɪk] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] [went] [ˈfrɪlli] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
The Hellenic battle - cry went shrilly up to Heaven ,
这 希腊 战斗 - 哭 去 尖锐地 向上 到 天堂 ,
希腊人的战斗呐喊声响彻云霄,
[bʌt; bət][ðə; ði] [heˈlɪnɪk] [ˈɑːrmi] [trɒtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] [ʃi:p] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][foʊ] ,
but the Hellenic army trotted like a flock of sheep before the foe ,
但 这 希腊 军队 小跑 喜欢 一个 群 的 羊 前 这 敌人 ,
但希腊军队却像一群绵羊一样在敌人面前小跑前进。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst] [siːs] .
until the Powers said that the war must cease .
直到 这 权力 说 那 这 战争 必须 停止 .
直到列强宣布战争必须停止。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [ɡeɪmz] ,
Only the year before there had been revival of the Olympic games ,
仅有的 这 年 前 那里 有 到过 复兴 的 这 奥林匹克 游戏 ,
就在前一年, 奥运会才刚刚复兴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][ˈmæɪəθɑːn][tuː; tə] [ˈæθənz] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
and there had been a race from Marathon to Athens in memory of
和 那里 有 到过 一个 种族 从 马拉松 到 雅典 在 记忆 的
[faɪˈdɪpɪdiːz] ,
Pheidippides ,
菲迪皮德斯 ,
为了纪念菲迪皮德斯, 人们举行了一场从马拉松到雅典的赛跑。

[hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt] [stu:'pendəs] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][daɪd][æz; əz][hi;; hi] [ri:tʃt] ['æθənz]
who bore the news of that stupendous victory , and died as he reached Athens
WHO 钻孔 这 消息 的 那 惊人的 胜利 , 和 死亡 作为 他 达到 雅典
, ['seɪŋ] ,
, **saying** ,
, 说 ,

他带来了这场辉煌胜利的消息，并在抵达雅典的途中去世，临终前说道：

- [gri:s] [hæz; həz] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] .
Greece has conquered the Persians .
- 希腊 有 征服 这 波斯人 .

希腊征服了波斯人。

- [ə; eɪ] [gri:k] [wʌn] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] [reis] [frʌm; frəm] ['mæɾəθɑ:n] ; [ðə; ði] [seɪm] [gri:k] [wʌn] [ðə; ði]
A Greek won that peaceful race from Marathon ; the same Greek won the
- 一个 希腊语 韩元 那 和平 种族 从 马拉松 ; 这 相同的 希腊语 韩元 这
['pi:sf(ə)l] [reis] [hoʊm] ,
peaceful race home ,
和平 种族 家 ,

“一位希腊人赢得了从马拉松出发的和平赛跑；同一位希腊人也赢得了返程的和平赛跑。”

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [bæk] [ɪn] ['ætɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [væn][ænd; ənd] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɑ:rmɪ]
and arrived back in Attica in the very van and forefront of the retreating army
和 到达的 后退 在 阿提卡 在 这 非常 货车 和 前沿 的 这 撤退 军队
.
:
.

然后，他乘坐撤退军队的最前线，返回了阿提卡。

[ðə; ði] - [hoʊst][ʌv; əv] [heəz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [foʊz] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd]
The ' host of hares ' was the Turkish name for the foes they never had
这 - 主持人 的 野兔 - 曾是 这 土耳其 姓名 为了 这 敌人 他们 绝不 有
[ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [mi:t] ,
occasion to meet ,
场合 到 见面 ,

“野兔群”是土耳其人对他们从未遇到过的敌人的称呼。

[hu:] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['fɔ:trɪsɪz] [laɪk] [heəz] [frʌm; frəm][ðər; ðər][fɔ:rmz] , [ænd; ənd] ['gæləpt]
who started from their fortresses like hares from their forms , and galloped
WHO 开始 从 他们的 堡垒 喜欢 野兔 从 他们的 表格 , 和 疾驰
['kwærətli] [ə'weɪ] .
quietly away .
悄悄 离开 .

他们像野兔逃离巢穴一样，从堡垒中出发，悄无声息地飞奔而去。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [gri:k] [fli:t] [kru:zd] [ɪn][ðə; ði][eɪdri'ætɪk] , [ænd; ənd][sæŋk][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] .
Meantime the Greek fleet cruised in the Adriatic , and sank a fishing - boat .
与此同时 这 希腊语 舰队 巡航 在 这 亚得里亚海 , 和 沉没 一个 钓鱼 - 船 .

与此同时，希腊舰队在亚得里亚海巡航，并击沉了一艘渔船。

[wen] { - }
When { 341 }
什么时候 { - }

当{341}

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɪktəri] — [ə; eɪ][hæt]
the war was over , they came home with the spoils of their victory — a hat
这 战争 曾是 超过 , 他们 来了 家 和 这 战利品 的 他们的 胜利 — 一个 帽子
, [ə; eɪ] [fɪ] ,
, **a fish** ,
, 一个 鱼 ,

战争结束了，他们带着胜利的战利品回家了——一顶帽子，一条鱼，

[ə; eɪ][net] .
a net .
一个 网 .

一张网。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu; ; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɔ:r] [æt; ət] [ɔ:l] :
Perhaps it is best to say that there was no war at all :
也许 它 是 最好的 到 说 那 那里 曾是 不 战争 在 全部 :
或许最好说根本没有发生过战争 :

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [ˈɑ:mɪz] [meɪd] ['pi:sf(ə)] ['oʊvər] ['θesəli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu; ; tə] ['voʊləʊ]
the Turkish armies made peaceful manoeuvres over Thessaly , until they came to Volo
这 土耳其 军队 制成 和平 机动 超过 色萨利 , 直到 他们 来了 到 沃洛
:
:
:

土耳其军队在色萨利地区进行了和平演习，直到抵达沃洛。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [sed] : - [wi; ; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [fa:r]
Then the Powers of Europe said : ' We think your manoeuvres have extended far
然后 这 权力 的 欧洲 说 : - 我们 思考 你的 机动 有 扩展 远的
[ɪ'nʌf] : ['kaɪndli][gʊʊ] [hoʊm] .
enough : kindly go home .
足够的 : 亲切地 去 家 .
然后欧洲列强说：“我们认为你们的行动已经够多了：请回家吧。”

- [jet] , [ˈsʌmhəʊ] ,
' Yet , somehow ,
- 然而 , 不知何故 ,

然而，不知何故，

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [fju: 'tɪləti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [tʌt] [gri:s] [ɔ:r] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði]
the tragic futility of all this does not really touch Greece or the sentiment that the
这 悲惨 无用 的 全部 这 做 不是 真的 触碰 希腊 或者 这 情绪 那 这
['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [lənd] [fi:l] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
lovers of the lovely land feel for it .
恋人 的 这 迷人的 土地 感觉 为了 它 .
这一切悲剧性的徒劳并不能真正触动希腊，也不能触动热爱这片美丽土地的人们心中的情感。

[sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [gri:k] [ˈɑ:rmɪ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [tɜ:rk] ,
Supposing a Greek army , or a regiment of it , had met the Turk ,
假如 一个 希腊语 军队 , 或者 一个 团 的 它 , 有 遇见 这 土耳其人 ,
假设一支希腊军队，或者其中的一个团，与土耳其军队遭遇，

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] ,
and died in the cause of patriotism ,
和 死亡 在 这 原因 的 爱国主义 ,
他为爱国事业献出了生命。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu; ; tə] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [gri:s] ,
that could not have added to the compelling charm of Greece ,
那 可以 不是 有 额外 到 这 引人注目的 魅力 的 希腊 ,
那无疑会增添希腊令人着迷的魅力。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ɪ'vents] [ˈhæpənd] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ]
and so the fact that none of these patriotic events happened does not diminish
和 所以 这 事实 那 没有任何 的 这些 爱国 活动 发生 做 不是 减少
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .
因此，这些爱国事件一个也没有发生这一事实，并不会削弱其意义。

[ɪn] [ɡri:s] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɔ:r] [left] [ʌn'dʌn] ,
In Greece , whatever may be done or left undone ,
在 希腊 , 任何 可能 是 完毕 或者 左边 未完成 ,
在希腊, 无论做什么或不做什么,

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wʌns] ['bju:ti] [jɑ:t] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['æloʊ] - ['flaʊər] ,
you are in the country where once beauty shot up like the aloe - flower ,
你 是 在 这 国家 在哪里 一次 美丽 射击 向上 喜欢 这 芦荟 - 花 ,
你身处一个曾经美女如芦荟花般遍地盛开的国度,

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [els] [ɪz] [ɪnkən'sɪdrəbl] [br'saɪd] [ðæt] , [sɪns] [wət'evər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [ə'tʃi:vɪd]
so that all else is inconsiderable beside that , since whatever the world has achieved
所以 那 全部 别的 是 微不足道的 旁 那 , 自从 任何 这 世界 有 已达成
[æftərwɜ:dz] ,
afterwards ,
然后 ,
因此, 除此之外的一切都显得微不足道, 因为无论世界此后取得了什么成就,

[ˈweðər] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɔ:r] ['skʌlptʃər] , [ɔ:r] ['drɑ:mə] , [ɔ:r] ['poʊətəri] ,
whether in painting , or sculpture , or drama , or poetry ,
无论 在 绘画 , 或者 雕塑 , 或者 戏剧 , 或者 诗 ,
无论是在绘画、雕塑、戏剧还是诗歌中,

[ɔ:r] [ɪn] [ðæt] ['i:gərnəs] [ʌ; əv] [laɪf] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] ['ru:məns] [ʌ; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɪz] { - }
or in that eagerness of life which is the true romance of existence , is { 342 }
或者 在 那 渴望 的 生活 哪个 是 这 真的 浪漫 的 存在 , 是 { - }
或者说, 在那种对生活的热情中, 那才是存在的真正浪漫, 是{342}

[ˈmezərd] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [baɪ] [ðə; ði] ['stændərd] [set] [ðen] .
measured , if only it be fine enough , by the standard set then .
测量 , 如果 仅有的 它 是 美好的 足够的 , 经过 这 标准 放 然后 :
只要按照当时的标准进行测量, 精度就足够了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] , [ɪm'perɪjəbl] [tʃɑ:rm] [ʌ; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [ðæt] ,
That is the haunting , imperishable charm of this country , and , missing that ,
那 是 这 令人难忘 , 不朽的 魅力 的 这 国家 , 和 , 丢失的 那 ,
这就是这个国家令人难以忘怀、永恒的魅力所在, 而失去它,

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fɑ:sfə'rens] [ʌ; əv] ['wɔ:tərz] [baɪ] [naɪt] , [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] [ki:l] [ʌ; əv] [ðə; ði]
even the phosphorescence of waters by night , divided by the swift keel of the
甚至 这 磷光 的 水 经过 夜晚 , 分割 经过 这 迅速 龙骨 的 这
['loʊnli] [ʃɪp] ,
lonely ship ,
孤独 船 ,
即使是夜晚水面上泛起的磷光, 也被孤船疾驰的龙骨分割开来。

[wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['soʊlləs] ['faɪərwɜ:rk] .
was for a time a soulless firework .
曾是 为了 一个 时间 一个 无魂 焰火 :
曾一度像一颗没有灵魂的烟火。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] !
The magic of it — the magic of it !
这 魔法 的 它 — 这 魔法 的 它 !
它的魔力——它的魔力!

[ˌðer'æftər] [wi:; wi] ['stæɡərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪdri'ætɪk] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜ:roʊ] [ʌ; əv] [ə; eɪ]
Thereafter we staggered across the Adriatic , over the ridge and furrow of a
此后 我们 交错 穿过 这 亚得里亚海 , 超过 这 岭 和 畦 的 一个
[ɡreɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kwaiət] [si:] ,
grey and unquiet sea ,
灰色的 和 不安 海 ,
随后, 我们踉跄着穿过亚得里亚海, 越过灰色而波涛汹涌的海面。

[tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] ['kwaɪət] [br'loʊ] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
till we found quiet below the heel of Italy .
直到 我们 成立 安静的 以下 这 脚跟 的 意大利 .

直到我们在意大利的“靴跟”下方找到了宁静。

[su:n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [leɪ] [ɪn] [skeɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Soon to the south - west the horizon lay in skeins of smoke ,
很快 到 这 南 - 西方 这 地平线 躺在 线团 的 抽烟 ,
不久, 西南方向的地平线上便笼罩着一层缕缕烟雾。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['æftərwəd] [ðæt] [ðə; ði][koʊn] [ʌv; əv] ['etnə] , ['ʌp'ri:ɪŋ]
and it was not for hours afterward that the cone of Etna , uprearing
和 它 曾是 不是 为了 小时 之后 那 这 锥体 的 埃特纳火山 , 养育
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

此后数小时, 埃特纳火山的锥形火山口才开始隆起。

[ʃʊd] [wens] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .
showed whence the trouble came .
显示 何处 这 麻烦 来了 .

揭示了麻烦的根源。

['nɛrəʊə] [gru:] [ðə; ði] [streɪts] , [tɪl] [wi:; wi] [pæst] [aʊt] [br'saɪd] [me'si:nə] ,
Narrower grew the straits , till we passed out beside Messina ,
较窄 生长 这 海峡 , 直到 我们 通过了 出去 旁 墨西拿 ,
海峡越来越窄, 直到我们驶到墨西拿附近。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ['etnə] [hæd; həd] [reɪzd] [ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] ['saɪtɪd]
and for the pillar of smoke which Etna had raised all day we sighted
和 为了 这 支柱 的 抽烟 哪个 埃特纳火山 有 提高 全部 天 我们 目击者
[ˈstrɒmbəli:] ,
Stromboli ,
斯特龙博利 ,

我们从埃特纳火山整日升起的烟柱中看到了斯特龙博利火山。

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] .
a pillar of fire by night .
一个 支柱 的 火 经过 夜晚 .

夜空中升起一根火柱。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['næroʊz] [br'twi:n] ['kɔ:rsɪkə][ænd; ənd][sɑ:'dɪnjə] , [ænd; ənd] [sɔ:]
Next morning we were in the narrows between Corsica and Sardinia , and saw
下一个 早晨 我们 是 在 这 变窄 之间 科西嘉岛 和 撒丁岛 , 和 锯
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ,
the little villages ,
这 小的 村庄 ,

第二天早上, 我们来到了科西嘉岛和撒丁岛之间的狭窄水道, 看到了沿途的小村庄。

['taɪni][ænd; ənd] [tɔɪ] - [laɪk] ,
tiny and toy - like ,
微小的 和 玩具 - 喜欢 ,

小巧玲珑, 像玩具一样,

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wens] [spræŋ] [ðə; ði][breɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [laɪt] [ɔ:l] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in the island whence sprang the brain that was to light all Europe with the
在 这 岛 何处 弹簧 这 脑 那 曾是 到 光 全部 欧洲 和 这
[dɪ'vaʊəɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] .
devouring flame of its burning .
吞噬 火焰 的 它是 燃烧 .

在那座岛屿上, 孕育出了那个天才, 他那燃烧的火焰将照亮整个欧洲。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['elbə] [ʌv; əv] [es 'ti:] . { - }
If the dead return , I think it is not in Elba of St . { 343 }
如果 这 死的 返回 , 我 思考 它 是 不是 在 厄尔巴岛 的 英石 . { - }

如果死者复生, 我认为那不在圣埃尔巴岛。{343}

[he'linər] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:mp] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [nɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fi:ld] ,
Helena , nor even in the pomp of Paris , nor on the battle - field ,
海伦娜 , 也不 甚至 在 这 盛大场面 的 巴黎 , 也不 在 这 战斗 - 场地 ,

海伦娜, 无论是在巴黎的盛大庆典上, 还是在战场上,

[ðæt] [wi;; wi] [mʌst; məst] [ges] [ðæt] [nə'pouʃiən] ['wɒndəz] .
that we must guess that Napoleon wanders .
那 我们 必须 猜测 那 拿破仑 漫游 .

我们只能猜测拿破仑四处游荡。

[hi;; hi] [si:z] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] ['dʒi:niəs] .
He sees the impotence of his destructive and untiring genius .
他 看到 这 阳痿 的 他的 破坏性的 和 不懈 天才 .

他看到了自己那破坏力惊人、不知疲倦的才华的无力感。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [mæp] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒentli] [di'feɪst] [ə'gen] [baɪ] [taɪm] ,
The lines of his new map of Europe have been gently defaced again by time ,
这 线条 的 他的 新的 地图 的 欧洲 有 到过 轻轻地 污损 再次 经过 时间 ,

他新绘制的欧洲地图的线条再次被时间轻轻地磨损了。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [saɪts] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [haʊs] ,
and he sits quiet enough by the little house ,
和 他 坐着 安静的 足够的 经过 这 小的 房子 ,

他静静地坐在小屋旁,

[wer] [sti:l] [ðə; ði] [di'sendənts, di'senɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [nɜ:rs] [dwell] ,
where still the descendants of his old nurse dwell ,
在哪里 仍然 这 后代 的 他的 老的 护士 住 ,

他的老保姆的后代至今仍居住在那里。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['græn'tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] .
and sees the innocent campaigning of her grandchildren in their childish games
. . .
她看到孙辈们在孩童般的游戏中天真无邪地进行竞选活动。

她看到孙辈们在孩童般的游戏中天真无邪地进行竞选活动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tu;; tə] [bi;; bi] [dʌn] [tu;; tə] [ðæt]
And when the time comes for unflinching justice to be done to that
[ʌn'flɪntʃɪŋ] ['spɪrɪt] ,
unflinching spirit ,
坚定不移 精神 ,

当需要对这种毫不妥协的精神施以毫不妥协的正义之时,

[hu:] [sperd] [nʌn] ,
who spared none ,
WHO 幸存 没有任何 ,

一个也不放过。

[nɔ:r] [hæd; həd] ['pɪti] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [baɪ] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ru:θləs]
nor had pity so long as by any sacrifice the realization of his ruthless
也不 有 遗憾 所以 长的 作为 经过 任何 牺牲 这 实现 的 他的 无情
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] [keɪm] [tru:] ,
imaginings came true ,
想象 来了 真的 ,

只要任何牺牲都能实现他冷酷无情的幻想, 他就毫无怜悯之心。

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [nɜ:rs] [stænd] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd] ['dʒʌstɪs] [ðæt] ,
will not the spirit of his old nurse stand advocate , and remind justice that ,
将要 不是 这 精神 的 他的 老的 护士 站立 提倡 , 和 提醒 正义 那 ,
他那位老护士的亡灵难道不会挺身而出, 为他辩护, 并提醒法官:

['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ski:mz] , [hi;; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd]
even in the midst of his gigantic schemes , he remembered her who had
甚至 在 这 中间 的 他的 巨大 方案 , 他 记得 她 who 有
['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [sʌk] ,
given him suck ,
给定 他 吸 ,

即使在他筹划宏大计划的过程中, 他仍然记得那个给他哺育过乳汁的女人。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['meɪntənəns] ?
and provided for her maintenance ?
和 假如 为了 她 维护 ?

并承担了她的生活费用?

['sʌmwɐ] [ɪn] [ðæt] ['aɪərən] [soʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] :
Somewhere in that iron soul was the soft touch of childish days :
某处 在 那 铁 灵魂 曾是 这 柔软的 触碰 的 幼稚 天 :

在那颗钢铁般的灵魂深处, 仍然保留着孩童时代的温柔:

[hi;; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəb(ə)l] ,
he was kind who was so terrible ,
他 曾是 种类 WHO 曾是 所以 糟糕的 ,

他心地善良, 却又如此可怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [pen] [soʊ] [ʌn'fæsəl] [ænd; ənd][soʊ] ['bʌŋɡlɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [heɪtɪd] [tu;; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] [pʊt]
and that pen so unfacile and so bungling that he hated to write at all put
和 那 笔 所以 不方便的 和 所以 笨拙 那 他 憎恨 到 写 在 全部 放
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] [ʌv; əv] ['skɜ:slɪ] [dɪ'saɪfərəbəl] [wɜ:rdz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [[oʊd] { - }
a little paragraph of scarcely decipherable words to his will that showed { 344 }
一个 小的 段落 的 几乎 可解读的 字 到 他的 将要 那 显示 { - }

那支笔如此笨拙, 如此不流畅, 以至于他根本不想写字, 却在他的遗嘱中写下了一小段几乎无法辨认的文字, 这表明 {344}

([wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kredəb(ə)l]) [haʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [hɑ:rt]
(what would otherwise have been incredible) how a certain gentleness of heart
(什么 会 否则 有 到过 极好的) 如何 一个 肯定 温柔 的 心
['ʌndərleɪ] [ðə; ði] ['aɪərən] .
underlay the iron .
衬垫 这 铁 .

(原本这简直不可思议) 铁石心肠之下竟隐藏着一颗温柔的心。

[ðoo] [ɔ:l] [ði:z] [saɪts] — [ðə; ði] [tʃɪmni] [ʌv; əv] ['etnə] , [ðə; ði] ['fɜ:rnis] [ʌv; əv] ['strɒmbəli:] , [ðə; ði]
Though all these sights — the chimney of Etna , the furnace of Stromboli , the
尽管 全部 这些 景点 — 这 烟囱 的 埃特纳火山 , 这 炉 的 斯特龙博利 , 这
['aɪlənd][ʌv; əv] [nə'pooʊliən] — [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['maɪlˌstəʊnz] ,
island of Napoleon — were but milestones ,
岛 的 拿破仑 — 是 但 里程碑 ,

尽管所有这些景点——埃特纳火山的烟囱、斯特龙博利火山的熔炉、拿破仑岛——都只是里程碑,

[pæst] [brɪfɔ:r] , [tu;; tə] [ʃoo] [ju: 'es] [naʊ] [haʊ] [fɑ:r][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪk]
passed before , to show us now how far we were travelling from the magic
通过了 前 , 到 展示 我们 现在 如何 远的 我们 是 旅行 从 这 魔法
[lənd] ,
land ,
土地 ,

前面经过, 是为了向我们展示我们距离魔法世界还有多远。

[ˌjet] [i:tʃ] [brɔ:tʃ] [ˌju: 'es] [ˈnɪrər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [hoʊm] ,
yet each brought us nearer in time and space to the magic of home ,
然而 每个 带来 我们 更近 在 时间 和 空间 到 这 魔法 的 家 ,
然而，它们都在时间和空间上让我们更接近家的魔力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˌjet] [ʌn'heɪmd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɔ:l'redi] , [laɪk] [sʌm; səm] [pi:k] [ʌv; əv]
and of the day, yet unnamed, which must already, like some peak of
和 的 这 天 , 然而 无名氏 , 哪个 必须 已经 , 喜欢 一些 顶峰 的
[æn; ən] [ʌn'nəʊn] [reɪndʒ] ,
an unknown range ,
一个 未知 范围 ,
以及那一天，尚未命名，它必定已经像一座未知山脉的山峰一样，

[bi:; bi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪr] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
be beginning to rear itself up in the foreground of the future .
是 开始 到 后部 本身 向上 在 这 前景 的 这 未来 .
开始在未来的前景中崭露头角。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmæɡnət][ʌv; əv] [ɡri:s] [ɡru:] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] , [ðə; ði][ˈmæɡnət][ʌv; əv] [hoʊm] [geɪnd]
Then, as the magnet of Greece grew more remote, the magnet of home gained
然后 , 作为 这 磁铁 的 希腊 生长 更多的 偏僻的 , 这 磁铁 的 家 获得
[pəˌtenʃi'æləti] ,
potentiality ,
潜力 ,
随后，随着希腊的吸引力越来越小，家乡的吸引力则越来越大。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] .
until there was no question which was the stronger .
直到 那里 曾是 不 问题 哪个 曾是 这 更强 .
直到胜负已分。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'tendɪd] — [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
We had intended — that is to say, more than half intended — to stay a
我们 有 故意的 — 那 是 到 说 , 更多的 比 一半 故意的 — 到 停留 一个
[deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ˈpærɪs] ;
day or two in Paris ;
天 或者 二 在 巴黎 ;
我们原本打算——也就是说，超过一半的人原本打算——在巴黎待上一两天；

[ɪn'sted] , [wi:; wi][fled] [θru:] [ˈpærɪs][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spɔ:t] [plɛrg] - ['rɪdn] ,
instead, we fled through Paris as if it had been a spot plague - ridden ,
反而 , 我们 逃亡 通过 巴黎 作为 如果 它 有 到过 一个 点 瘟疫 - 骑 ,
相反，我们像逃离瘟疫肆虐之地一样逃离了巴黎。

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] .
meaning to pass the night in London .
意义 到 经过 这 夜晚 在 伦敦 .
意思是要在伦敦过夜。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] ['skɜ:ri:d] [frʌm; frəm] [ɡer] [di:][ˈlaɪən][tu:; tə] [ɡer] [di:'ju] [nɔ:d] , [soʊ] , [tu:] ,
But even as we scurried from Gare de Lyon to Gare du Nord, so, too,
但 甚至 作为 我们 匆匆跑过 从 加尔 德 里昂 到 加尔 杜 诺德 , 所以 , 也 ,
但即便我们从里昂火车站匆匆赶往巴黎北站，也是如此，

[wi:; wi] ['skɜ:ri:d] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] [tu:; tə][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] ,
we scurried from Victoria to Waterloo ,
我们 匆匆跑过 从 维多利亚 到 滑铁卢 ,
我们从维多利亚匆匆赶到滑铁卢，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ˈfʊli] [di'klerd] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] .
with intention now fully declared to get down to the dear home without pause .
和 意图 现在 完全 声明 到 得到 向下 到 这 亲爱的 家 没有 暂停 .
现在已明确表示，将毫不犹豫地赶回家。

[æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][aɪ] [rɪ'membəɾ] , [wi:; wi] [sə'steɪnd] [laɪf][ɑ:n] { - }
As far as I remember , we sustained life on { 345 }
作为 远的 作为 我 记住 , 我们 持续 生活 在 { - }

据我所知，我们维持了{345}上的生命。

[θɪk] [braʊn] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'heərər][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] - [keɪk] ;
thick brown tea and a Sahara of currant - cake ;
厚的 棕色的 茶 和 一个 撒哈拉沙漠 的 黑醋栗 - 蛋糕 ;

浓稠的红茶和撒哈拉沙漠般的葡萄干蛋糕；

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] ['moʊtər] ['weɪtɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
but at the end there was the snorting motor waiting at the station ,
但 在 这 结尾 那里 曾是 这 吸鼻 发动机 等待 在 这 车站 ,

但最后，车站里还停着一辆发出轰鸣声的发动机。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [stri:ts] ,
and a mile of sleeping streets ,
和 一个 英里 的 睡眠 街道 ,

还有一英里长的睡人街，

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [hoʊlmz] ['goʊɪŋ] ['slɪmwər] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['ɪnvə'nes] [keɪp]
cheered by the vision of Mr . Holmes going somewhere in a neat Inverness cape
欢呼 经过 这 想象 的 先生 . 福尔摩斯 去 某处 在 一个 整洁的 因弗内斯 岬

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [bu:ts] ,
and buttoned boots ,
和 纽扣 靴子 ,

一想到福尔摩斯先生身穿整洁的因弗内斯斗篷和系扣皮靴，前往某个地方，我就感到精神振奋。

[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['sentɪd] ['kʌntri] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [dɪ'skri:t]
a mile of spring - scented country road , and then the little house , discreet
一个 英里 的 春天 - 香味 国家 路 , 和 然后 这 小的 房子 , 慎重

[bɪ'haɪnd][ɪts] ['ʃrʌbəɪ] ,
behind its shrubbery ,
在后面 它是 灌木 ,

沿着一英里散发着春日芬芳的乡村小路，然后就能看到那座隐蔽在灌木丛后的小屋。

[wɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊz] - ['gɑ:rdn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði]
where was the rose - garden , among other things , and among other things the
在哪里 曾是 这 玫瑰 - 花园 , 之中 其他 事物 , 和 之中 其他 事物 这
['nɜ:rsəri] .
nursery .
苗圃 .

玫瑰园在哪里？苗圃在哪里？

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [soʊ] ,
The night was very warm , and lit by the full moon of April , so ,
这 夜晚 曾是 非常 温暖的 , 和 点燃经过 这 满的 月亮 的 四月 , 所以 ,

夜晚非常温暖，四月的满月照亮了夜空，所以，

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [daɪnd] , [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]
after we had dined , and run like two children from room to room in the
后 我们 有 用餐 , 和 跑步 喜欢 二 孩子们 从 房间 到 房间 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

吃过晚饭后，我们像两个孩子一样在屋子里从一个房间跑到另一个房间。

[fɜːrst][tuː; tə] [gri:t] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wið; wiθ][ˈfiːfiː] , [laɪk] [æn; ən][ˈænimetɪd]
first to greet all the precious things of home , with Fifi , like an animated
第一的 到 迎接 全部 这 宝贵的 事物 的 家 , 和 菲菲 , 喜欢 一个 动画
[ˈkɔːrkskruː] ,
corkscrew ,
开瓶器 ,

首先迎接家中所有珍贵之物的, 是菲菲, 她像一个会动的螺旋钻一样。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrkjələɹ][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] [raʊnd] [juː ˈes] ,
performing prodigies of circular locomotion round us ,
表演 神童 的 圆 运动 圆形的 我们 ,

它们在我们周围进行着令人惊叹的环形运动,

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [hoʊm] [tuː; tə] [gri:t] ,
we found that there was still a large part of home to greet ,
我们 成立 那 那里 曾是 仍然 一个 大的 部分 的 家 到 迎接 ,

我们发现, 家里还有很大一部分地方需要迎接,

[ænd; ənd][soʊ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈeɪprəl][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðer; ðər]
and so went out into the garden , to see what April had brought forth there
和 所以 去 出去 进入 这 花园 , 到 看 什么 四月 有 带来 前进 那里

.
:
.

于是, 她走到花园里, 看看四月带来了什么。

[noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈraɪət][ɔːr][kɑːnfləˈgreɪ(ə)n][ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] ,
No sudden riot or conflagration of leaf and flower ,
不 突然 暴动 或者 大火 的 叶子 和 花 ,

没有突然发生的骚乱或树叶和花朵的燃烧,

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bleɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] [ʌv; əv] [penˈtelɪkəs] , [wʌz; wəz]
like that which we had seen blaze over the lower slopes of Pentelicus , was
喜欢 那 哪个 我们 有 已见 火焰 超过 这 降低 连续下坡 的 彭特利库斯 , 曾是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

就像我们在彭特利库斯山低坡上看到的熊熊烈火一样, 那里也出现了。

[bʌt; bət][ˈeɪprəl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [wɜːrk] ,
but April day by day had done his gentle work ,
但 四月 天 经过 天 有 完毕 他的 温和的 工作 ,

但四月日复一日地默默地完成了它的使命,

[soʊ] [ðæt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [bed] [stiːl] [ˈwɪntər] - [ˈneɪkɪd] { - }
so that where we had left a bed still winter - naked { 346 }
所以 那 在哪里 我们 有 左边 一个 床 仍然 冬天 - 裸 { - }

所以, 我们离开的地方, 仍然空荡荡的, 没有冬天的铺盖(346)

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mæpt] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænts] .
it was now mapped out into the claims of the plants .
它 曾是 现在 已映射 出去 进入 这 索赔 的 这 植物 .

现在, 这些主张已被绘制成图, 并纳入了各工厂的索赔范围。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [disˈpjuːts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] ,
To - morrow there would be disputes to be settled ,
到 - 明天 那里 会 是 争议 到 是 定居 ,

明天会有一些纠纷需要解决。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] - [ˈlɪli] [hæd; həd] [pegd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʃer] ,
for the day - lily had pegged out more than her share ,
为了 这 天 - 百合 有 钉住 出去 更多的 比 她 分享 ,

因为萱草花已经占了她应得的份额,

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrɪs][ə; eɪ] [dɛl'fɪniəm] [wʊd] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv]
and between her and the iris a delphinium would be crowded out of
和 之间 她 和 这 鸢尾花 一个 翠雀花 会 是 挤 出去 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

而她和鸢尾花之间，飞燕草将被挤垮。

[bʌt; bət] ['evri] [plænt] — [sʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ru:l] — [meɪ] [kleɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ 'ti:][kæn; kən][get]
But every plant — such is our rule — may claim all the ground it can get
但 每一个 植物 — 这样的 是 我们的 规则 — 可能 宣称 全部 这 地面 它 能 得到
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] ;
until the end of April ;
直到 这 结尾 的 四月 ;

但按照我们的规定，每株植物都可以在四月底之前占据它所能占据的所有土地；

[ðen] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [plænt] [dɪ'stɪŋktli]
then come round the judges of the court of appeal , and if any plant distinctly
然后 来 圆形的 这 法官 的 这 法庭 的 上诉 , 和 如果 任何 植物 明显地
[sez] ,
says ,
说道 ,

然后到上诉法院法官那里去，如果任何植物明确表示，

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ru:m] [tu:; tə] [groʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn'krəʊtɪ] , - [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] ,
' I have not room to grow , because of these encroachers , ' his appeal ,
- 我 有 不是 房间 到 生长 , 因为 的 这些 侵占者 , - 他的 上诉 ,
“由于这些侵占者，我没有发展的空间,”他呼喊道。

[ɪf] [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [æt; ət][ɔ:l] [wel] , [ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ʌp'held] ,
if he promises at all well , is usually upheld ,
如果 他 承诺 在 全部出色地 , 是 通常 维持 ,
如果他做出承诺，通常都会兑现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛn'krəʊtʃər] [ɪz] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [en'krəʊtʃm(ə)nt] .
and the encroacher is shorn of his unreasonable encroachments .
和 这 侵占者 是 剪 的 他的 不合理 侵占 .
侵占者被剥夺了其不合理的侵占行为。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [hæd; həd]
Even by the moonlight it was quite certain that the court of appeal had
甚至 经过 这 月光 它 曾是 相当 肯定 那 这 法庭 的 上诉 有
[ə; eɪ] ['hevi] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
a heavy day in front of it :
一个 重的 天 在 正面 的 它 :

即使在月光下，也完全可以肯定，上诉法院今天将面临艰巨的审理任务：

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['lɔ:su:ts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [lænd][tu:; tə]['set(ə)l] , [wɪt] [wʊd] [rɪ'kwɑɪər][mʊʊst] ['kerf(ə)l]
there were lawsuits regarding land to settle , which would require most careful
那里 是 诉讼 关于 土地 到 定居 , 哪个 会 要求 最多 小心
[ə'dʒʌstmənt] ,
adjustment ,
调整 ,

有一些关于土地纠纷的诉讼，需要进行非常谨慎的调整。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [heɪts] [dɪ'praɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtɪf(ə)l] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [hɪz; ɪz]['vɪgər][hæz; həz]
for the court hates depriving a rightful possessor of that which his vigor has
为了 这 法庭 讨厌 剥夺 一个 正当的 拥有者 的 那 哪个 他的 活力 有
[ə'prəʊpri:etɪd] .
appropriated .
挪用 .

因为法庭不愿剥夺合法拥有者凭借自身力量所获得的东西。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['slendər] [æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ristəkræt] [grəʊz] ['ʌpwərdz] ['ræðər]
the slender aristocracy of the bed (for the aristocrat grows upwards rather
这 苗条 贵族 的 这 床 (为了 这 贵族 生长 向上 相当
[ðæn; ðən] ['saɪdweɪz]) [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['elbəʊd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
than sideways) must not be elbowed out of existence .
比 侧身) 必须 不是 是 肘击 出去 的 存在 .

纤细的床上贵族（因为贵族是向上而不是向两侧生长的）不应该被挤走。

[wʌn][plænt]['oʊnli][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] {
One plant only is allowed to do exactly what it pleases and when it pleases {
— 植物 仅有的 是 允许 到 做 确切地 什么 它 请 和 什么时候 它 请 {
- }
347 }
- }

只允许一株植物完全按照自己的意愿和时间生长{347}

— [ðə; ði]['pænzɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fɔ:r; fər] [θɔ:ts] - [ðæt][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [swi:t] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [roʊm]
the pansy , which is ' for thoughts ' that are always sweet , and so may roam
— 这 三色堇 , 哪个 是 - 为了 想法 - 那 是 总是 甜的 , 和 所以 可能 漫游
[ʌn'tʃekt] [ænd; ənd] ['welkəm] ,
unchecked and welcome ,
未经核实 和 欢迎 ,

——三色堇，象征着总是甜蜜的“思绪”，因此可以自在地游走，受到人们的欢迎。

[fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [set]['lɪmɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd]['hʌmb(ə)][ə; eɪ] [soʊl]
for who would set limits to the wanderings of so kindly and humble a soul
为了 WHO 会 放 限制 到 这 漫游 的 所以 亲切地 和 谦逊的 一个 灵魂
?
?
?

谁会限制如此善良谦逊的灵魂的游历呢？

[aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['tʌtɪz] [ðə; ði] [graʊnd] , [tu:] ([tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['ɑ:nɪst] ,
It but touches the ground , too (to be absolutely honest ,
它 但 触摸 这 地面 , 也 (到 是 绝对地 诚实的 ,

但它也会触地（说实话，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [wi:; wi] [ɡɪv]
I must confess that this has something to do with the liberties we give
我 必须 承认 那 这 有 某物 到 做 和 这 自由 我们 给
[aɪ 'ti:]) ,
it) ,
它) ,

我必须承认，这与我们赋予它的自由有关），

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:θ] [stɪl] ['hʌvər] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [drɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] [ðə; ði]
as a moth still hovering and on the wing draws from the flower the
作为 一个 蛾 仍然 悬停 和 在 这 翼 平局 从 这 花 这
[sʌstənəns] [aɪ 'ti:] [ni:dz] .
sustenance it needs .
维持 它 需求 .

就像飞蛾在空中盘旋、展翅飞舞，从花朵中汲取所需的养分。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [mi:l] ,
It does not , so to speak , sit down to make a square meal ,
它 做 不是 , 所以 到 说话 , 坐 向下 到 制作 一个 正方形 一顿饭 ,

它不会坐下来好好做一顿饭，或者说，不会坐下来做一顿丰盛的晚餐。

[ɔːr] ['bɜːroʊ] [wið; wiθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ruːts] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][dreɪn][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][ɪts]
or burrow with searching roots deep into the earth , and drain it of all its
或者 洞穴 和 搜索 根 深的 进入 这 地球 , 和 流走 它 的 全部它是
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

或者用根须深深扎入地下，榨干地下的所有养分。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [laɪk][sʌm; səm] [braɪt] - [aɪd] ['begər] - [gɜːrl] ,
but it is ever on the move , like some bright - eyed beggar - girl ,
但 它 是 曾经 在 这 移动 , 喜欢 一些 明亮的 - 眼睛 乞丐 - 女孩 ,
但它总是四处游荡，就像一个眼神明亮的乞丐女孩。

[tuː; tə] [huːm] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɜːrliʃ] [wʊd] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['hæfpeni] .
to whom none but the churlish would grudge the wayside halfpenny .
到 谁 没有任何 但 这 粗鲁 会 怨恨 这 路边 半便士 .
只有粗鄙之人才会吝惜路边那半便士。

[ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt]['lɪŋgər][ænd; ənd]['set(ə)l][ænd; ənd] [spʌndʒ] [ɑːn][jʊr; jər] ['baʊnti] ,
She will not linger and settle and sponge on your bounty ,
她 将要 不是 萦绕 和 定居 和 海绵 在 你的 赏金 ,
她不会久留，也不会坐享其成，更不会靠你的恩惠度日。

[bʌt; bət][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] ['els,wer] [nekst]['moʊmənt] , [dʒʌst] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
but be off again elsewhere next moment , just turning to you a smiling face ,
但 是 离开 再次 别处 下一个 片刻 , 只是 转弯 到 你 一个 微笑 脸 ,
但下一刻又会转过头来，带着微笑看向你。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːməd] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and whispering a murmured thanks in the bright language of flowers .
和 耳语 一个 低声说道 谢谢 在 这 明亮的 语言 的 花朵 .
并用花语低声表达谢意。

[soʊ][ʃiː; ji][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['wɑːndər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzɪz] ,
So she is privileged to wander even in the sacred territory of the roses ,
所以 她 是 特权 到 漫步 甚至 在 这 神圣 领土 的 这 玫瑰 ,
所以，她有幸能够漫步在玫瑰的圣地之中。

[wer] [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ji][hæz; həz] [ɔː'lredi] ['wɒndəd] [waɪd] .
where I hope she has already wandered wide .
在哪里 我 希望 她 有 已经 漫步 宽的 .
我希望她已经游历过很远的地方。

[ðər; ðər] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['penətretɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ]
There , however , we did not penetrate to - night , for it and the meadow
那里 , 然而 , 我们 做过 不是 穿透 到 - 夜晚 , 为了 它 和 这 草地
[wiː; wi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
we kept for the morrow .
我们 保留 为了 这 明天 .
然而，今晚我们并没有进入那里，因为我们把那里和那片草地留到明天去。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][taːp]['maːrdʒɪn] { - }
But on the top margin { 348 }
但 在 这 顶部 利润 { - }
但在顶部边距{348}

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][aɪ] [sɔː] [jeɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
of the field against the sky I saw shapes that were unmistakable .
的 这 场地 反对 这 天空 我 锯 形状 那 是 毋庸置疑 .
在田野与天空的映衬下，我看到了清晰可辨的形状。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪl] [goʊ] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] .

To - morrow our hearts will go dancing with the daffodils .
到 - 明天 我们的 心 将要 去 跳舞 和 这 水仙花 .

明天，我们的心将与水仙花一起翩翩起舞。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpænziz] [hæv; həv]

But to - night we are content with the thoughts that the pansies have
但 到 - 夜晚 我们 是 内容 和 这 想法 那 这 三色堇 有

[ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] ,

given us ,
给定 我们 ,

但今晚，我们很满足于三色堇带给我们的这些想法。

[ænd; ænd][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [fərˈɡɪv] [ˈmɪltən] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] - [friːkt] [wɪð; wɪθ]

and can even forgive Milton for speaking of them as ' freaked with
和 能 甚至 原谅 米尔顿 为了 请讲 的 他们 作为 - 吓坏了 和

[dʒet] .

jet .
喷射 .

甚至可以原谅弥尔顿称他们为“被喷气式飞机吓坏了”。

- [friːkt] [wɪð; wɪθ][dʒet] ! — [wen] [əuˈfiːliə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [fɔːr; fər] [θɔːts] - !

' Freaked with jet ! — when Ophelia had said that they were ' for thoughts ' !
- 吓坏了 和 喷射 ! — 什么时候 奥菲莉娅 有 说 那 他们 是 - 为了 想法 - !

“我被喷气式飞机吓坏了！——奥菲莉娅说它们是‘用来思考的’！ ”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˈmɪltən] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wel] - [əˈtaɪərd] [ˈwʊd,bɑɪn] , - [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]

But , then , Milton speaks of the ' well - attired woodbine , ' which is almost as
但 , 然后 , 米尔顿 说话 的 这 - 出色地 - 穿着 伍登宾 , - 哪个 是 几乎 作为

[bæd] .

bad .
坏的 .

但是，弥尔顿又提到了“衣着考究的忍冬”，这几乎同样糟糕。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpænziz] , [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][wʌn][tuː; tə] [seɪ] :

Imagine looking at pansies , and finding it incumbent on one to say :

想象一下，你看着三色堇，却发现自己有义务说：

- [aɪ] [pərˈsiːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friːkt] [wɪð; wɪθ][dʒet] - !

' I perceive they are freaked with jet ' !
- 我 感知 他们 是 吓坏了 和 喷射 - !

“我觉得他们都被喷气式飞机吓坏了！ ”

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [riˈmɑːkt] ,

But , as one who had the highest appreciation of Milton remarked ,
但 , 作为 一 WHO 有 这 最高 欣赏 的 米尔顿 评论 ,

但是，正如一位对弥尔顿作品极为推崇的人所评论的那样：

[tuː; tə] [əˌpriːʃi'eɪt] [ˈmɪltən] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈskaːləʃɪp] ,

to appreciate Milton is the reward of consummate scholarship ,
到 欣赏 米尔顿 是 这 报酬 的 完善 奖学金 ,

欣赏弥尔顿是对精湛学识的回报。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

which was certainly a very pleasant reflection for himself ,
哪个 曾是 当然 一个 非常 令人愉快的 反射 为了 他自己 ,

这对他来说无疑是一件非常令人愉快的事情。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] ['skɑːləɹ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wið; wiθ] [ə,priːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and perhaps if I were a better scholar I should think with appreciation of
和 也许 如果 我 是 一个 更好的 学者 我 应该 思考 和 欣赏 的
[ðə; ði][pænzi] - [friːkt] [wið; wiθ][dʒet] .
the pansy ' freaked with jet .
这 三色堇 - 吓坏了 和 喷射 .

或许，如果我学识更渊博，我会欣赏那些“被煤玉迷惑”的三色堇。

- [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] ['mɪrli] [kən'kluːd] [ðæt] ['mɪltən] [wʌz; wəz] ['flaʊər] - [blaɪnd] — [ə; eɪ][sæd] [ə'flɪk(ə)n] .
' As it is , I merely conclude that Milton was flower - blind — a sad affliction .
- 作为 它 是 , 我 仅仅 结束 那 米尔顿 曾是 花 - 瞎的 — 一个 伤心 痛苦 .
“因此，我只能得出结论，弥尔顿患有花盲症——这是一种令人悲哀的疾病。”

[h'elən] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['ʌltrə] - [dʒæpə'niːz][ɪn][hɜːr; hər] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['festəvəlz] ,
Helen is absolutely ultra - Japanese in her observance of the flower - festivals ,
海伦 是 绝对地 极端主义者 - 日本人 在 她 观察 的 这 花 - 节日 ,
海伦对花卉节的庆祝方式完全是典型的日本式作风。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][maːrks] [sʌm; səm][dʌz(ə)n][ʌv; əv] [red] - ['letər] [deɪz] [ɪn] { - }
of which she marks some dozen of red - letter days in { 349 }
的 哪个 她 标记 一些 打 的 红色的 - 信 天 在 { - }
其中她标记了大约十二个值得纪念的日子{349}

[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .
这一年。

[ðeɪ] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn] ['eni] [fɪkst] [deɪ] , [sɪns] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
They cannot , of course , be celebrated on any fixed day , since , owing to the
他们 不能 , 的 课程 , 是 著名 在 任何 固定的 天 , 自从 , 欠款 到 这
['veɪgəɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,
vagaries of climate ,
反复无常 的 气候 ,
当然，由于气候变幻莫测，这些节日无法在固定的日子庆祝。

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['lɪli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
there might not be a single lily to be seen , for instance ,
那里 可能 不是 是 一个 单身的 百合 到 是 已见 , 为了 实例 ,
例如，可能连一朵百合花都看不到。

[ðɪs] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪli] - [deɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
this year on the actual day which was Lily - day a year ago .
这 年 在 这 实际的 天 哪个 曾是 百合 - 天 一个 年 前 .
今年恰好是去年百合花节的同一天。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɪn'sted] , [laɪk] [ðə; ði][dʒæpə'niːz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['flaʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv]
She waits instead , like the Japanese , until the particular flower is in the zenith of
她 等待 反而 , 喜欢 这 日本人 , 直到 这 特别的 花 是 在 这 天顶 的
[ɪts] ['blasəməɪŋ] ,
its blossoming ,
它是 盛开 ,
她像日本人一样，等到那朵花盛开到极致时才去采摘。

[ænd; ʌnd] [ðen] [prə'kleɪmz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
and then proclaims the festival .
和 然后 宣称 这 节日 .
然后宣布节日开始。

[ˈlðər] [ˈflaʊərz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːr; əɹ][æɪ; əɪ][ðer; ðər] [best] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [ˈletər] [deɪ] [ʌv; əv]
Other flowers , naturally , sometimes are at their best on the red - letter day of
其他 花朵 , 自然 , 有时 是 在 他们的 最好的 在 这 红色的 - 信 天 的
[əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ðis] ,
another , but this ,
其他 , 但 这 ,

当然，其他花卉有时会在别人的重要日子里盛开，但这朵花却不是这样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əbˈzə:vz] , [ɪz] [kəˈnɔːnɪkli] [kəˈrekt] , [sɪns] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən][ænd; ənd][es ˈtiː] . [dʒuːd] ,
as she observes , is canonically correct , since St . Simon and St . Jude ,
作为 她 观察 , 是 正典 正确的 , 自从 英石 : 西蒙 和 英石 : 裘德 ,
正如她所观察到的，这在教会法上是正确的，因为圣西蒙和圣犹达，
[ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [dʒeɪmz] , [ɑːr; əɹ] [ˈselɪbreɪtɪd] [təˈgeðər] .
and St . Philip and St . James , are celebrated together .
和 英石 : 菲利普 和 英石 : 詹姆斯 , 是 著名 一起 .
圣菲利普和圣雅各一起被庆祝。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
I was not , therefore , the least surprised next morning , when , after a short
我 曾是 不是 , 所以 , 这 至少 惊讶 下一个 早晨 , 什么时候 , 后 一个 短的
[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
excursion to the garden ,
短途旅行 到 这 花园 ,
因此，第二天早上，在短暂的花园游览之后，我丝毫没有感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ˈseɪɪŋ] :
she came in to breakfast , saying :
她 来了 在 到 早餐 , 说 :
她进来吃早餐，说道：
- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdæfədɪl] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] . -
' It is Daffodil - day , and the day of its sisters of the spring . '
- 它 是 水仙花 - 天 , 和 这 天 的 它是 姐妹 的 这 春天 . -
今天水仙花日，也是春天其他花卉的节日。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ɡriːs] , - [sed] [aɪ] .
' But we had the sisters of the spring in Greece , ' said I .
- 但 我们 有 这 姐妹 的 这 春天 在 希腊 , - 说 我 .
“但是我们在希腊有春天的姐妹们，”我说。

- [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ɡriːs] : [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈkælɪndər] [ɪz] [ˈdɪfrənt]
' Yes ; that is the advantage of going to Greece : the Greek calendar is different
- 是的 ; 那 是 这 优势 的 去 到 希腊 : 这 希腊语 日历 是 不同的
[tuː; tə][ˈaʊərz] .
to ours .
到 我们的 :
“是的；这就是去希腊的优势：希腊的日历与我们的日历不同。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːstər] [deɪ] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈiːstər] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt]
We had Easter Day before we started , and another Easter Day when we got
我们 有 复活节 天 前 我们 开始 , 和 其他 复活节 天 什么时候 我们 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

我们出发前过了复活节，到达目的地时又过了复活节。

[brˈsɑːrdz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈneməni] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] { - }
Besides , it was Anemone - day , and the day of { 350 }
除了 , 它 曾是 海葵 - 天 , 和 这 天 的 { - }
此外，那天是银莲花日，也是{350}年。

[Its] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
its sisters of the spring .
它是 姐妹 的 这 春天 .

它的姐妹们，春天。

[ðə; ði] - ['sɪstər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
The anemone's sisters were not the same as the daffodil's .
这 - 姐妹 是 不是 这 相同的 作为 这 水仙花的 .

银莲花的姐妹花和水仙花的姐妹花不是同一种。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] (['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]) , [ænd; ənd]
' This was convincing (even if I needed conviction , which I did not) , and
- 这 曾是 令人信服的 (甚至 如果 我 需要 定罪 , 哪个 我 做过 不是) , 和
['dæfədɪl] - [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Daffodil - day it was .
水仙花 - 天 它 曾是 .

“这很有说服力（即使我需要确信，但我并不需要），于是就定为水仙花日吧。”

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [hiːts] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [set] - [bæk] [ɪn]
After the early heats of February the year had had a long set - back in
后 这 早期的 加热 的 二月 这 年 有 有 一个 长的 放 - 后退 在
[mɑːrtʃ] ,
March ,
行进 ,

二月初的酷暑过后，三月份的天气却遭遇了长时间的倒退。

[ænd; ənd] [ðoo] ['eɪprəl][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oovər] ,
and though April was nearly over ,
和 尽管 四月 曾是 几乎 超过 ,

虽然四月即将结束，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [mɔːr] ['ɡɔːrdʒəs] [dekə'reɪʃn] [ɪn][ˈaʊtər; ɑːr] ['æbsəns]
I doubt whether there had been any more gorgeous decoration in our absence
我 怀疑 无论 那里 有 到过 任何 更多的 华丽的 装饰 在 我们的 缺席
[ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪlz]
than that which we found waiting this morning in the church of the daffodils
比 那 哪个 我们 成立 等待 这 早晨 在 这 教会 的 这 水仙花

[ænd; ənd][Its] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and its sisters of the spring .
和 它是 姐妹 的 这 春天 .

我怀疑在我们不在这段的时间里，是否还有比我们今天早上在水仙花教堂及其春天姐妹花教堂里看到的更华丽的装饰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌŋ][ænd; ənd] [delvd] [læst] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It was not in vain that we had dug and delved last autumn with such
它 曾是 不是 在 徒劳 那 我们 有 挖 和 深入研究 最后的 秋天 和 这样的
['strenjuəs] ['peɪ(ə)ns] ,
strenuous patience ,
费力的 耐心 ,

去年秋天我们付出的巨大耐心和艰辛努力并没有白费。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæf] - ['eɪkər][ʌv; əv] [fiːld] [br'saɪd] [ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
for that half - acre of field beside the rose - garden was a thing to make
为了 那 一半 - 英亩 的 场地 旁 这 玫瑰 - 花园 曾是 一个 事物 到 制作
[ðə; ði][blaɪnd] [siː] .
the blind see .
这 瞎的 看 .

玫瑰园旁边的那半英亩田地，简直能让盲人重见光明。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] [leɪ] ['oovər][aɪ 'tiː][ɔːl] :
A rainbow of blossom lay over it all :
一个 彩虹 的 开花 躺 超过 它 全部 :

五彩缤纷的花朵覆盖着这一切：

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [t'ju:lɪps][hæd; həd] ['oʊpənd][ðer; ðər] [greɪt] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][dæməsk] ;
the early tulips had opened their great chalices of gold and damask ;
这 早期的 郁金香 有 打开 他们的 伟大的 圣杯 的 金子 和 绫 ；

早开的郁金香已经绽放出金色和锦缎般华丽的花瓶；

[ðə; ði] [blu:] [mɪst][ʌv; əv] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:ts] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]
the blue mist of forget - me - nots seemed as if a piece of the sky had
这 蓝色的 薄雾 的 忘记 - 我 - 不 似乎 作为 如果 一个 片 的 这 天空 有
[fɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

勿忘我盛开的蓝色薄雾，仿佛是天空的一块碎片坠落下来。

[ænd; ənd] [leɪ] ['mju:tli] [ʌndər][ðə; ði] [tri:z] ; [brʌʊn] - ['speklɪd] ['fritələri] [kraʊtʃt] ['ʃaɪli] [ɪn][ðə; ði]
and lay mutely under the trees ; brown - speckled fritillaries crouched shyly in the
和 躺 默默地 在下面 这 树木 ； 棕色的 - 斑驳的 贝母 蹲着 害羞地 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

它们静静地躺在树下；褐斑蛱蝶害羞地蜷缩在草丛中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] - [beld] ['sɪstər] ['nesəld] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [nɑ:r'sɪsəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔ:l]
and their white - belled sister nestled beside them ; narcissus was there , all
和 他们的 白色的 - 铃铛 姐姐 依偎 旁 他们 ； 水仙花 曾是 那里 , 全部
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

它们白铃花姐妹依偎在它们旁边；水仙花也在那里，通体金黄。

[ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feznt] ; ['prɪmrəʊz] [stɪl] ['lɪŋə] , ['weɪtɪŋ]
and narcissus with the eye of the pheasant ; primroses still lingered , waiting
和 水仙花 和 这 眼睛 的 这 野鸡 ； 报春花 仍然 徘徊不去 , 等待
[fɔ:r; fər] { - }
for { 351 }
为了 { - }

还有水仙花，有着野鸡的眼睛；报春花依然停留，等待着{351}

[ˈhelɪnz] [ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ;
Helen's proclamation to take part in the festival ;
海伦的 公告 到 拿 部分 在 这 节日 ；

海伦宣布参加节日；

[waɪl] [sʌm; səm] ['blu:belz] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][taɪm] ;
while some bluebells had hurried to be here in time ;
尽管 一些 蓝铃花 有 慌忙 到 是 这里 在 时间 ；

有些蓝铃花赶在最前抵达了这里；

['krəʊkəsɪz][ɪn][ðə; ði] [græs] [wɜ:r; wər] [laɪk][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [gri:n] ['wɔ:tərz] ,
crocuses in the grass were like the dancing of the sun on green waters ,
番红花 在 这 草 是 喜欢 这 跳舞 的 这 太阳 在 绿色的 水 ,

草丛中的番红花就像阳光在碧绿的水面上跳跃。

[ɔ:r][ˈpɜ:rp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [di:p] - [si:] [keɪvz] ; [ænd; ənd] [ə'nemənɪz] , ['gri:di] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['festəvəlz] ,
or purple as the deep - sea caves ; and anemones , greedy for more festivals ,
或者 紫色的 作为 这 深的 - 海 洞穴 ； 和 海葵 , 贪婪的 为了 更多的 节日 ,

或者像深海洞穴一样呈紫色；还有贪婪地渴望更多节日的海葵，

[hæd; həd] ['hɜ:rid] ['oʊvərlænd][frʌm; frəm] [gri:s] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ;
had hurried overland from Greece to be here before us ;
有 慌忙 陆路 从 希腊 到 是 这里 前 我们 ；

他从希腊匆匆跋涉而来，赶在我们之前来到这里；

[ænd; ʌnd] [klʌmps] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs][wɜːr; wər] [laɪk] ['bænərz] ['kærid] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] .
and clumps of iris were like banners carried in procession .
和 团块 的 鸢尾花 是 喜欢 横幅 携带 在 游行 .

成簇的鸢尾花如同游行队伍中高举的旗帜。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
These were the sisters of the spring .
这些 是 这 姐妹 的 这 春天 .

她们是春天的姐妹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [deɪ] ; [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæfədɪl] - [deɪ] .
It was their day ; but first it was Daffodil - day .
它 曾是 他们的 天 ; 但 第一的 它 曾是 水仙花 - 天 .

这是属于他们的日子；但首先是水仙花日。

[ˈslendər] [ænd; ʌnd][ˈsɪŋ(ə)] , [tɔːl] [ænd; ʌnd] ['jelʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv]
Slender and single , tall and yellow , it was as if through the web of
苗条 和 单身的 , 高的 和 黄色的 , 它 曾是 作为 如果 通过 这 网站 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

纤细而孤独，高挑而黄润，仿佛透过它们的网，

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [net] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , [ðæt] [juː; jʊ] [pər'siːvd] [ðer; ðər] ['sɪstər]
the golden net that they had laid over the field , that you perceived their sisters
这 金的 网 那 他们 有 铺设 超过 这 场地 , 那 你 感知 他们的 姐妹
.
.
.

她们在田野上布下的金网，让你看到了她们的姐妹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
And the sun shone on them , and the great blue sky was over them ,
和 这 太阳 闪耀 在 他们 , 和 这 伟大的 蓝色的 天空 曾是 超过 他们 ,
阳光照耀着他们，蔚蓝的天空笼罩着他们。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔːrm] [wɪnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [dæns] [tə'geðər] .
and the warm wind made them dance together .
和 这 温暖的 风 制成 他们 舞蹈 一起 .

温暖的微风让他们翩翩起舞。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['helən] [spʊk] .
After a long time , Helen spoke .
后 一个 长的 时间 , 海伦 辐 .

过了很久，海伦才开口说话。

- [oʊ] , [oʊ] !
' **Oh , oh !**
- 哦 , 哦 !

哦，哦！

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

[ðæt] [ə'baʊt] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .
That about expressed it .
那 关于 表达 它 .

大概就是这样。

- [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪə] [fɪlz] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] . { - } { - }
' **My heart with pleasure fills , ' she added . { 353 } { 352 }**
- 我的 心 和 乐趣 填充 , - 她 额外 . { - } { - }

“我心中充满了喜悦,”她补充道。 {353}{352}

[meɪ]
MAY
可能

可能

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] , [ɔːr][ˈdʒuːljəs]
T always seems to me a matter for wonder why the astronomers , or Julius
T 总是 似乎 到 我 一个 事情 为了 想知道 为什么 这 天文学家 , 或者 尤利乌斯
[ˈsizər] ,
Cæsar ,
凯撒 ,

我一直很疑惑, 为什么天文学家, 或者尤利乌斯·凯撒,

[ɔːr] [huːˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [taɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd]
or whoever it was who took the trouble to divide time up into months and
或者 谁 它 曾是 WHO 采取 这 麻烦 到 划分 时间 向上 进入 几个月 和
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

或者说, 是某个费心思把时间划分成月和年的人。

[ʊd; əd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
should have made the day of the New Year come in the middle of winter .
应该 有 制成 这 天 的 这 新的 年 来 在 这 中间 的 冬天 .
应该把新年定在隆冬时节。

[ˈprɔːbəbli] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊlə] [ɪˈklyps] , [ɔːr][ðə; ði][ˈluːnər]
Probably it has got something to do with the solar eclipse , or the lunar
大概 它 有 得到 某物 到 做 和 这 太阳的 蚀 , 或者 这 月球
[ˈθiːəri] ,
theory ,
理论 ,

这可能与日食或月球理论有关。

[ɔːr] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈməʊmənz] [kwɪt] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][maɪnd] ,
or movements and motions quite unintelligible to the ordinary mind ,
或者 移动 和 运动 相当 无法理解 到 这 普通的 头脑 ,
或者说, 是普通人完全无法理解的动作和姿态。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈiːzəli] [hæv; həv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] [sprɪŋ] — [fɔːr; fər]
which would easily have the point of beginning the New Year in spring — for
哪个 会 容易地 有 这 观点 的 开始 这 新的 年 在 春天 — 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

这就很容易让人联想到在春天开始新的一年——例如,

[ɑːn] [meɪ] - [deɪ] — [wen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈklɪrli] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] .
on May - day — when the season is clearly suitable for beginning again .
在 可能 - 天 — 什么时候 这 季节 是 清楚地 合适的 为了 开始 再次 .

五一劳动节——显然是新季节重新开始的时候。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑːrt][baɪ] ['kændllaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjʊəri]
But to make a fresh start by candlelight in a fog on the first of January
但 到 制作 一个 新鲜的 开始 经过 烛光 在 一个 多雾路段 在 这 第一的 的 一月
[ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜːn] [rɪˈzɑːlɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
implies a more vivid effort of the imagination and a sterner resolve of the
暗示 一个 更多的 生动 努力 的 这 想像力 和 一个 更严厉 解决 的 这
['spɪrɪt][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes]['etb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
spirit than most of us able to manage .
精神 比 最多 的 我们 有能力的 到 管理 .
但是, 要在 1 月 1 日的浓雾中点着蜡烛重新开始, 需要比我们大多数人所能做到的更丰富的想象力和更坚定的精神决心。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌmɪsˈspent] ['jɪrz] [baɪ] [səˈlektɪŋ] { - }
You might as well try to make up for misspent years by selecting { 354 }
你 可能 作为 出色地 尝试 到 制作 向上 为了 浪费 年 经过 选择 { - }
你或许可以尝试通过选择{354}来弥补浪费的岁月。
[ˈblækfraɪərz] [ɔːr][ˈbeɪkər] [striːt] ['steɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈfreɪ] [ɪn] .
Blackfriars or Baker Street Station as a place to start afresh in .
黑衣修士 或者 贝克 街道 车站 作为 一个 地方 到 开始 重新 在 .
以黑衣修士站或贝克街站为起点, 重新开始。

['pɜːrsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,
亲自,
[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɑɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [əˈkeɪzn] [ɑːn] [wɪt]
though I think the 1st of May would be a quite reasonable occasion on which
尽管 我 思考 这 1st 的 可能 会 是 一个 相当 合理的 场合 在 哪个
[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] ,
to begin a New Year ,
到 开始 一个 新的 年 ,
但我认为5月1日是开启新年的一个相当合理的日期。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr][ə; eɪ] ['ræðər] ['leɪtər] [deɪt] , [wen] ['sʌməɹ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ,
I should prefer a rather later date , when summer is more certain ,
我 应该 更喜欢 一个 相当 之后 日期 , 什么时候 夏天 是 更多的 肯定 ,
我更倾向于稍晚一些 的日期, 等到夏天更有把握的时候。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [aɪ] [fɔːrmd] [ðɪs] ([aɪ][hoʊp]) ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l]
and it was for this reason that when I formed this (I hope) harmless little
和 它 曾是 为了 这 原因 那 什么时候 我 形成 这 (我 希望) 无害 小的
['praːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,
project of putting down the quiet happenings of a year of life ,
项目 的 推杆 向下 这 安静的 事件 的 一个 年 的 生活 ,
正因如此, 当我着手记录一年生活中那些平静的点点滴滴时, 我（希望）并没有恶意。

[aɪ][brɪˈɡæn][ɪn][dʒuːn] .
I began in June .
我 开始 在 六月 .
我六月份开始工作。
[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [aɪ] [kept] [ðɪs] ['daɪəri] ,
Month by month I kept this diary ,
月 经过 月 我 保留 这 日记 ,
我每个月都坚持写这本日记,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðæt] [maɪ]
and you will see when you come to the end of this month of May that my
和 你 将要 看 什么时候 你 来 到 这 结尾 的 这 月 的 可能 那 我的
[plæn][wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ,
plan was endorsed by what happened then ,
计划 曾是 认可 经过 什么 发生 然后 ,
到了五月底, 你就会明白, 当时发生的事情证明了我的计划是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nu:] [jɪr] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
and that New Year must , in the future ,
和 那 新的 年 必须 , 在 这 未来 ,
而未来的新年必须如此。

[ˈɔːlweɪz] [brɪ'ɡɪn] [fɔːr; fər] ['helən] [ænd; ənd][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .
always begin for Helen and me on the first of June .
总是 开始 为了 海伦 和 我 在 这 第一的 的 六月 .
我和海伦的生日总是从六月一日开始。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] ['sʌmə] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][juː 'es] ,
Even with the early days of May summer descended on us ,
甚至 和 这 早期的 天 的 可能 夏天 下降 在 我们 ,
即使五月初, 盛夏已悄然来临。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][pænəməː][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [nu:] [suːt][ʌv; əv] ['jeləʊɪʃ]
and Mr . Holmes's Panama hat and a neat new suit of yellowish
和 先生 . 福尔摩斯的 巴拿马 帽子 和 一个 整洁的 新的 套装 的 淡黄色
['flænl] [meɪd] [ðer; ðər] [duː] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][fækt] .
flannel made their due appearance to confirm the fact .
绒布 制成 他们的 到期的 外貌 到 确认 这 事实 .
福尔摩斯先生的巴拿马草帽和一套崭新的淡黄色法兰绒西装也适时出现, 证实了这一点。

[suːn] , [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪŋ] ['aɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bʌnz] [æt; ət] [tiː] - ['pɑːrtɪz] ,
Soon , if this goes on , he will be handing ices instead of buns at tea - parties ,
很快 , 如果 这 去 在 , 他 将要 是 处理 冰 反而 的 面包 在 茶 - 各方 ,
如果这种情况继续下去, 不久之后, 他在茶会上就会端上冰块而不是面包了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [lɪŋks] ['pleɪɪŋ] [ɡɑːlf] [ɪn][hɪz; ɪz]
and I have often seen him lately on the ladies ' links playing golf in his
和 我 有 经常 已见 他 最近 在 这 女士们 - 链接 玩耍 高尔夫球 在 他的
['lɪt(ə)l] ['bʌtnd] [buːts] .
little buttoned boots .
小的 纽扣 靴子 .
最近我经常看到他穿着他的小皮靴在女子高尔夫球场打高尔夫球。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][toʊld][em 'iː][ʌv; əv] ['ʃɑːrləts] [ɪn'geɪdʒ] { - }
He came to call yesterday , and told me of Charlotte's engage { 355 }
他 来了 到 称呼 昨天 , 和 讲述 我 的 夏洛特的 从事 { - }
他昨天来拜访我, 告诉我夏洛特订婚了{355}

[mənt] ,
ment ,
精神 ,
ment,

[ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ɑ:rt'di:kən] ([aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm][main][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv]
and announced the fact that my Archdeacon (I call him mine because of
和 宣布 这 事实 那 我的 副主教 (我 称呼 他 矿 因为 的
[wʌt] [hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [dredf(ə)] [s'ʌndeɪ - [sku:l]) [wʌz; wəz] [gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rdn] - [pɑ:rti][ɑ:n]
what happened at that dreadful Sunday - school) was giving a garden - party on
什么 发生 在 那 可怕 星期日 - 学校) 曾是 给予 一个 花园 - 派对 在
[ðə; ði] 11th ,
the 11th ,
这 11th ,

并宣布我的副主教（我称他为我的副主教是因为那次可怕的主日学校里发生的事情）将于11日举办一场花园派对，
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [bærənət] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
and the wife of the younger son of our Baronet had not been invited .
和 这 妻子 的 这 年轻 儿子 的 我们的 男爵 有 不是 到过 受邀 .
我们男爵小儿子的妻子没有被邀请。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdn] - [pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] 11th [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][ju: 'es] ,
The fact of the garden - party on the 11th was not new to us ,
这 事实 的 这 花园 - 派对 在 这 11th 曾是 不是 新的 到 我们 ,
11号的花园派对这件事我们并不陌生。

[br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
because We Had Been Invited .
因为 我们 有 到过 受邀 .
因为我们受到了邀请。

[oʊ] , [rɪ'vendʒ] [ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] .
Oh , revenge is sweet , and we gloated over the discomfiture of the foe .
哦 , 复仇 是 甜的 , 和 我们 沾沾自喜 超过 这 沮丧 的 这 敌人 .
哦，复仇的滋味真甜美，我们为敌人的失败而沾沾自喜。

[hɜ:r; hər] [mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʌvərnəs] , [tu:] .
Her mother had been a governess , too .
她 母亲 有 到过 一个 家庭教师 , 也 .
她的母亲也曾是一名家庭教师。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [læst] [hæf] - [jɪr] —
That was a new fact that Mr . Holmes had gathered in the last half - year —
那 曾是 一个 新的 事实 那 先生 . 福尔摩斯 有 聚集 在 这 最后的一半 - 年 —
[dʒʌst][ə; eɪ] [gʌvərnəs] ,
just a governess ,
只是 一个 家庭教师 ,
这是福尔摩斯先生在过去半年里了解到的一个新事实——她只是个家庭教师。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][h'noʊb(ə)][fæməli]['i:v(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
and not in a noble family even , but in the employment of a retired
和 不是 在 一个 高贵 家庭 甚至 , 但 在 这 就业 的 一个 退休
[t'reɪdzmən] .
tradesman .
零售商 .
而且他并非出身贵族，而是一位退休商人的雇员。

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɔ:tər] [spʊk] [frentʃ] [soʊ] [wel] ; [noʊ] ['wʌndər] ,
That accounted for the fact that her daughter spoke French so well ; no wonder ,
那 已记录 为了 这 事实 那 她 女儿 辐 法语 所以 出色地 ; 不 想知道 ,
这就解释了为什么她女儿法语说得那么好；难怪如此。

[sɪns] [ðə; ði] [mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:] .
since the mother had to teach it .
自从 这 母亲 有 到 教 它 .
因为是母亲教的。

[hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈskræps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːnstəntli] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː]
Her knowledge of that language , scraps of which she constantly introduced into
她 知识 的 那 语言 , 碎屑 的 哪个 她 不断地 介绍 进入
[hɜːr; həɹ][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
her conversation ,
她 对话 ,
她掌握了一些那种语言的知识，并经常在谈话中偶尔提及。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊlmz] ; [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrd] .
had always puzzled Mr . Holmes ; now he knew how it had been acquired .
有 总是 困惑 先生 . 福尔摩斯 ; 现在 他 知道 如何 它 有 到过 获得 .
这件东西一直困扰着福尔摩斯先生；现在他知道它是怎么得到的了。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈraɪtli] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [pʊr] [θɪŋ] !
Indeed , she had come rightly by it , poor thing !
的确 , 她 有 来 没错 经过 它 , 贫穷的 事物 !
可怜的她，这完全是咎由自取！

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɡrʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ] .
We none of us grudged it her .
我们 没有任何 的 我们 心怀怨恨 它 她 .
我们谁也不怪她。

收割(A Reaping)

第13/13页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] [naʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [soʊ] [θɪn] ;
And it was no wonder now to Mr . Holmes that she looked so thin ;
和 它 曾是 不 想知道 现在 到 先生 . 福尔摩斯 那 她 看起来 所以 薄的 ;
现在, 福尔摩斯先生也明白她为何如此消瘦了;

[ˈprɔːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] { - }
probably she had never had enough to eat when she was a { 356 }
大概 她 有 绝不 有 足够的 到 吃 什么时候 她 曾是 一个 { - }
她小时候可能从来没有吃过饭{356}

[tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmənəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪktli]
child , and that indescribable air of commonness about her was perfectly
孩子 , 和 那 无法形容 空气 的 普通 关于 她 曾是 完美
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
accounted for .
已记录 为了 .
她是个孩子, 而她身上那种难以言喻的平凡气质也完全可以解释。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

['mɪstər] . [hoʊlmz] [bɪˈkeɪm] [soʊ][sɑːrˈdaːnɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
Mr . Holmes became so sardonic that you would have thought that his family
先生 . 福尔摩斯 成为 所以 讽刺的 那 你 会 有 想法 那 他的 家庭
[wʌz; wəz] [wʌn] ([æz; əz] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz]) [kəmˈperd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [plænˈtædʒənɪt]][wɜːr; wər]
was one (as I dare say it is) compared to which the Plantagenets were
曾是 一 (作为 我 敢 说 它 是) 比较的 到 哪个 这 金雀花王朝 是
[ˈpɑːrvənuː] ;
parvenus ;
贫民窟 ;

福尔摩斯先生变得如此讽刺挖苦, 以至于你会觉得他的家族(我敢说确实如此) 与金雀花王朝相比, 简直就是暴发户;
[ænd; ʌnd] ['helən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
and Helen changed the subject , which I thought was a pity ,
和 海伦 已更改 这 主题 , 哪个 我 想法 曾是 一个 遗憾 ,
海伦转移了话题, 我觉得很可惜。

[æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪːz] [əbˈskjʊr] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
as I wanted to hear ever so much more about the lady's obscure origin .
作为 我 通缉 到 听到 曾经 所以 很多 更多的 关于 这 女士的 朦胧 起源 .
因为我非常想了解更多关于这位女士神秘身世的信息。

[wiː; wi] [tʃæt] ['veri] ['plezntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
We chatted very pleasantly for a long time ,
我们 聊天 非常 愉快 为了 一个 长的 时间 ,
我们愉快地聊了很久,

[ænd; ʌnd] ['lɜːrɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɔːrɪŋ] [poʊst] [hæd; həd] [sed] [ɪn] ['lɪt(ə)] ['pærəˌgræf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
and learned all that the Morning Post had said in little paragraphs during the
和 学习 全部 那 这 早晨 邮政 有 说 在 小的 段落 期间 这
[pæst] [wiːk] ,
past week ,
过去的 星期 ,
我了解到《晨邮报》过去一周用小段落报道的所有内容,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ([aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ænd; ənd]
and all that the Close and the County (I recommend that expression) and
和 全部 那 这 关闭 和 这 县 (我 推荐 那 表达) 和
[ðə; ði] ['mɪləteri] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hɪr] .
the Military were doing here .
这 军队 是 正在做 这里 :
以及克洛斯、郡（我推荐这种说法）和军队在这里所做的一切。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [geɪ] [ɪn'di:d] ;
We were going to be very gay indeed ;
我们 是 去 到 是 非常 同性恋 的确 ;
我们本来打算过得很欢乐的时光；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [klæʃ] [ʌ; əv] [entə'teɪnmənts] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌ; əv]
there was already an absolute clash of entertainments during a week of
那里 曾是 已经 一个 绝对 冲突 的 娱乐 期间 一个 星期 的
['krɪkɪt] [nekst] [mʌnθ] ,
cricket next month ,
蟋蟀 下一个 月 ,
下个月为期一周的板球比赛期间，各种娱乐活动已经出现了严重的冲突。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [grɪv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] - ['pɑ:rti][wʌn] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌ; əv]
so that the Mayor was forced to give a luncheon - party one day instead of
所以 那 这 市长 曾是 强制 到 给 一个 午餐 - 派对 一 天 反而 的
[ə; eɪ] [mɪr] [ti:] ,
a mere tea ,
一个 仅仅 茶 ,
因此，市长不得不举办一次午餐宴会，而不是仅仅举办一次下午茶。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli][nɑ:t][laɪk][æt; ət][ɔ:l] ,
which he would probably not like at all ,
哪个 他 会 大概 不是 喜欢 在 全部 ,
他可能完全不会喜欢这样。

[sɪns] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪər] [hu:] [kə'lektɪd] ['kænd(ə)] - ['endz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
since if ever there was a Mayor who collected candle - ends , this was the one
自从 如果 曾经 那里 曾是 一个 市长 WHO 集 蜡烛 - 结束 , 这 曾是 这 一
.
:
.
如果说历史上哪位市长喜欢收集蜡烛头，那非他莫属。

[dɪd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʃæm'peɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [lʌntʃ] [wɪtʃ]
Did I remember that which was called champagne at the famous lunch which
做过 我 记住 那 哪个 曾是 称为 香槟酒 在 这 著名的 午餐 哪个
[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['spʊkən][ʌ; əv] ? { - }
has already been spoken of ? { 357 }
有 已经 到过 说 的 ? { - }
我是否还记得之前提到的那次著名午餐上喝的香槟？ {357}

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌ; əv] [ə'ferz] ,
In fact , Mr . Holmes shook his head over the general trend of affairs ,
在 事实 , 先生 : 福尔摩斯 摇晃 他的 头 超过 这 一般的 趋势 的 事务 ,
事实上，福尔摩斯先生对事态的整体发展趋势摇了摇头。

[ænd; ənd] [spʊk] [kwɔɪt] ['bɪtərli] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪv] [ʌ; əv][ˌrædɪkəlɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]
and spoke quite bitterly about the wave of Radicalism which was passing over
和 辐 相当 苦涩地 关于 这 海浪 的 激进主义 哪个 曾是 通过 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 :
他对席卷全国的激进主义浪潮表达了相当愤慨的看法。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [klʌb] , [soʊ][hi; hi] [sed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['praɪdɪd] [ɪt'self] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
The County Club , so he said , which had always prided itself on being a little
这 县 俱乐部 , 所以 他 说 , 哪个 有 总是 自豪 本身 在 存在 一个 小的
[ɪk'sklu:sɪv] ,
exclusive ,
独家的 ,

他说, 那家郡俱乐部一直以其略显排他性的氛围而自豪。

[wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mənnəs] [naʊ] ,
was tainted with commonness now ,
曾是 受污染的 和 普通 现在 ,

如今已沾染了庸俗的气息。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [dɪs'greɪst] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['letɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [θri:]
and had positively disgraced itself at the last election by letting in those three
和 有 积极地 蒙羞的 本身 在 这 最后的 选举 经过 出租 在 那些 三
[nu:] ['membər] .
new members .
新的 成员 .

上届选举中, 该党接纳了三名新成员, 这无疑是自取其辱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nəʊbədɪz] — ['loʊk(ə)] ['nəʊbədɪz] — [wʌn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ə'hʌðər] [ðə; ði]
They were nobodies — local nobodies — one the son of a doctor , another the
他们 是 无名之辈 — 当地的 无名之辈 — — 这 儿子 的 一个 医生 , 其他 这
['fa:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ;
father of a doctor ;
父亲 的 一个 医生 ;

他们是无名小卒——当地的无名小卒——其中一个 是 医生的儿子, 另一个 是 医生的父亲;

[ðə; ði][θɜ:rd] ['nəʊbə:di] [æt; ət] [ɔ:l] .
the third nobody at all .
这 第三 无人 在 全部 .

第三个根本就没人。

[ænd; ʌnd] — [wʊd] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜ:rdʒən] [ʌp] [fɔ:r; fər]
And — would I believe it ? — there had been a veterinary surgeon up for
和 — 会 我 相信 它 ? — 那里 有 到过 一个 兽医 外科医生 向上 为了
[ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .
election as well .
选举 作为 出色地 .

而且——我敢肯定——当时还有一位兽医外科医生也参加了选举。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [pʊld] [ɪt'self] [tə'geðər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Luckily , the club had pulled itself together over him , and given him a
幸运的是 , 这 俱乐部 有 拉 本身 一起 超过 他 , 和 给定 他 一个
[smɑ:rt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [blæk] - [bɔ:lz] .
smart shower of black - balls .
聪明的 淋浴 的 黑色的 - 球 .

幸运的是, 俱乐部对他的态度已经达成一致, 并给了他一连串的黑球处罚。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [fʌndz] , [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:]
No doubt the club was in want of funds , but why , then , have built a new
不 怀疑 这 俱乐部 曾是 在 想 的 资金 , 但 为什么 , 然后 , 有 建造 一个 新的
[ˈbɪljərd] - [ru:m] ?
billiard - room ?
台球 - 房间 ?

毫无疑问, 俱乐部当时资金短缺, 但既然如此, 为什么还要建造新的台球室呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tu; ; tə] [pʊʊk] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kju:z] [ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ,
How much better to poke the butt - end of our cues into the chimney - piece ,
如何 很多 更好的 到 戳 这 屁股 - 结尾 的 我们的 线索 进入 这 烟囱 - 片 ,
把球杆的尾端插进壁炉架里岂不是更好?

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [dʌn] [wen] [ˈpleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈmɪd(ə)]
as we had always done when playing from over the left - hand middle
作为 我们 有 总是 完毕 什么时候 玩耍 从 超过 这 左边 - 手 中间
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

就像我们一直以来从左侧中袋上方击球时所做的那样，

[ðæn; ðən] [ˈpɜːrtʃəs] [ɪnˈkriːst] [kjuː] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈsækɹɪfaɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
than purchase increased cue - room at the sacrifice of our standing as a
比 购买 增加 提示 - 房间 在 这 牺牲 的 我们的 常设 作为 一个
[ˈkaʊntɪ] [klʌb] ?
County Club ?
县 俱乐部 ?

难道我们宁愿牺牲作为郡俱乐部的地位去购买更大的球杆室吗？

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [ˈsʌmwɛr] , [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ?
If we did not draw the line somewhere , where were we to draw the line ?
如果 我们 做过 不是 画 这 线 某处 , 在哪里 是 我们 到 画 这 线 ?

如果我们没有划定界限，那我们又该在哪里划定界限呢？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈænsərəbl] .
That was unanswerable .
那 曾是 无法回答 .

这个问题无法回答。

[wiː; wi] { - }
We { 358 }
我们 { - }

我们{358}

[ɔːl] [sed] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [tʌt] ! - [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [praʊd] .
all said what is written , ' Tut ! ' and looked very proud .
全部 说 什么 是 书面 , - 图坦卡蒙 ! - 和 看起来 非常 自豪的 .

所有人都说了句“啧啧！”，脸上露出非常自豪的神情。

[ˈhelən] , [aɪ] [kənˈsɪdər] , [lʊkt] [ˈpraʊdər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dɪsəgˈriːz] [wɪð; wɪθ]
Helen , I consider , looked prouder than Mr . Holmes , but she disagrees with
海伦 , 我 考虑 , 看起来 更骄傲 比 先生 . 福尔摩斯 , 但 她 不同意 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我认为，海伦看起来比福尔摩斯先生更骄傲，但她不同意我的看法。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
having seen her own face in the looking - glass over the mantelpiece .
拥有 已见 她 自己的 脸 在 这 寻找 - 玻璃 超过 这 壁炉架 .

她从壁炉架上的镜子里看到了自己的脸。

[truː] , [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz][ˈækwɪləɪn] [noʊz]
True , she had not the natural advantage that Mr . Holmes's aquiline nose
真的 , 她 有 不是 这 自然的 优势 那 先生 . 福尔摩斯的 鹰嘴豆 鼻子
[kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
conferred upon him ,
授予 之上 他 ,

没错，她不像福尔摩斯先生那样，拥有鹰钩鼻这种天生的优势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsuːmd] [kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp][wʌz; wəz][suːˈpɜːrb] :
but the assumed curl of her lip was superb :
但 这 假定 卷曲 的 她 唇 曾是 高超 :

但她嘴角那若隐若现的弧度真是绝妙：

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [raɪt] .
she looked like a Duchess in her own right .
她 看起来 喜欢 一个 公爵夫人 在 她 自己的 正确的 .

她看起来就像一位名副其实的公爵夫人。

[haʊ] [ˈsləʊli] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] [pæst] , [fɔːr; fər] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
How slowly these beautiful days of May passed , for when one is very happy and
如何 缓慢地 这些 美丽的 天 的 可能 通过了 , 为了 什么时候 一 是 非常 快乐的 和
[ˈveri] [ɪkˈspektənt] ,
very expectant ,
非常 怀孕 ,

五月的美好时光过得多么缓慢啊，因为当一个人非常快乐、充满期待的时候，

[taɪm] [siːmz] [tuː; tə][stɔːp] .
time seems to stop .
时间 似乎 到 停止 .

时间仿佛静止了。

[ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈhæpənɪz] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈspendɪŋ] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleʒəɹz] ,
Exactly the opposite happens when one is spending days that are full of pleasures ,
确切地 这 对面的 发生 什么时候 一 是 开支 天 那 是 满的 的 快乐 ,
如果一个人过着充满享乐的日子，情况则恰恰相反。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər] [ðen] [ˈʌʊəɹz] [ænd; ənd] [deɪz] [pæs] [ɑːn]
and living entirely in the moment , for then hours and days pass on
和 活的 完全 在 这 片刻 , 为了 然后 小时 和 天 经过 在
[ˌʌnrɪˈɡɑːdɪd] ,
unregarded ,
不被重视 ,

完全活在当下，这样时间就会悄然流逝，日复一日。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsætərdeɪ] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [hæz; həz] [ˈriːəli] [bɪˈɡʌn] .
so that it is Saturday again before you know the week has really begun .
所以 那 它 是 周六 再次 前 你 知道 这 星期 有 真的 开始 .
不知不觉中，一周又开始了，转眼间又到了星期六。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] — [aɪ][bʌt; bət][ˈbʌŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə]
But happiness — I but bungle with words over a thing that is obvious to
但 幸福 — 我 但 搞糟 和 字 超过 一个 事物 那 是 明显的 到
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] — [ɪz][ə; eɪ]
everybody who knows the difference between happiness and pleasure — is a
大家 WHO 知道 这 不同之处 之间 幸福 和 乐趣 — 是 一个
[θɪŋ] [kwaɪt] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
thing quite detached from the present moment ,
事物 相当 分离的 从 这 展示 片刻 ,

但是幸福——我只是用词不当，对于所有懂得幸福和快乐区别的人来说，这显而易见——却与当下完全无关。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [wɪtʃ] [ˈflʌdz] [ðiːz] [daʊnz] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
just as the sunlight which floods these downs is not of them .
只是 作为 这 阳光 哪个 洪水 这些 下坡 是 不是 的 他们 .

就像洒满这片丘陵的阳光并不属于它们一样。

[ˈhæpɪnəs] [ˈevər] [bruːdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [haɪ] { - }
Happiness ever broods on the wing , and swings high { 359 }
幸福 曾经 幼崽 在 这 翼 , 和 摇摆 高的 { - }

幸福总是伺机而动，高高飞翔{359}

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [laɪk][sʌm; səm] [pɔɪzd] [ˈiːɡ(ə)l] , [ɔːr][laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] [ɪtˈself] .
above the things of the earth , like some poised eagle , or like the sun itself .
多于 这 事物 的 这 地球 , 喜欢 一些 准备 鹰 , 或者 喜欢 这 太阳 本身 .

凌驾于世间万物之上，如同蓄势待发的雄鹰，又如同太阳本身。

[,aɪˈtiː] [ɪˈluːmineɪts] [wʌt] [aɪˈtiː] [lʊks] [ɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [duː] [tuː; tə] [ˈdaɪmənd] ,
It illuminates what it looks on , turning dew to diamond ,
它 照亮 什么 它 看起来 在 , 转弯 露 到 钻石 ,
它照亮它所注视的一切，将露珠化为钻石。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsæf,əɪəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [siː] ,
and striking sapphires into the heart of what has been a grey sea ,
和 引人注目 蓝宝石 进入 这 心 的 什么 有 到过 一个 灰色的 海 ,
在原本灰蒙蒙的大海中心，闪耀着璀璨的蓝宝石光芒。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌ; əv] [məˈtɪriəl] [kənˈsɜːrnz] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] **but it is independent of material concerns ; and were the world to be**
但 它 是 独立的 的 材料 担忧 ; 和 是 这 世界 到 是
[wɪðˈdrɔːn] [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
withdrawn and extinguished ,
撤回 和 熄灭 ,
但它独立于物质考量；即便世界消失殆尽，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [ˌʃaɪn] [stɪl] .
it would shine still .
它 会 闪耀 仍然 .
它依然会闪耀。

[truː] , [,aɪˈtiː] [ˌʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːdrɔːp] [ænd; ənd][tɜːrnz][,aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈwʌndrəs] [prɪzˈmætɪk] [ˈkʌlərz] ,
True , it shines on the dewdrop and turns it into wondrous prismatic colours ,
真的 , 它 闪耀 在 这 露珠 和 转弯 它 进入 奇妙的 棱镜 颜色 ,
的确，它照耀在露珠上，将其变成奇妙的棱镜般色彩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsɜːrfɪs] [ʌ; əv][laɪf][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] .
and thus the common surface of life is always iridescent when we are happy .
和 因此 这 常见的 表面 的 生活 是 总是 彩虹色 什么时候 我们 是 快乐的 .
因此，当我们快乐时，生活的普通表面总是闪闪发光。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] — [ðæt] [ˈɡoʊldən] , [haɪ] - [swʌŋ] [sʌn] — [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But happiness — that golden , high - swung sun — does not , I think ,
但 幸福 — 那 金的 , 高的 - 摇摆 太阳 — 做 不是 , 我 思考 ,
但幸福——那金色的、高高升起的太阳——我认为并非如此。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] : [hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪt]
particularly regard the jewels he makes out of common things : his own bright
特别 看待 这 珠宝 他 制作 出去 的 常见的 事物 : 他的 自己的 明亮的
[ˌʃaɪnɪŋ] , [pərˈhæps] ,
shining , perhaps ,
灼灼 , 也许 ,
尤其要注意他用普通物品制作的珠宝：或许是他自己闪闪发光的作品。

[wiːvz] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [heɪz] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ˌʃaɪnz] [əˈpɑːn] .
weaves a golden haze between him and what he shines upon .
编织 一个 金的 阴霾 之间 他 和 什么 他 闪耀 之上 .
在他和他照耀的事物之间，笼罩着一层金色的薄雾。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ðʌs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juːˈes] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst]
It was somehow thus , I think , that things were with us during that first
它 曾是 不知何故 因此 , 我 思考 , 那 事物 是 和 我们 期间 那 第一的
[ˈfɔːrtnaɪt] [ʌ; əv] [meɪ] .
fortnight of May .
两星期 的 可能 .
我想，大概就是在五月的前两周，我们遇到的情况就是这样。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [heɪz] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ɪn'trænsɪŋ] [fæktɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd]
Below the golden haze were these entrancing facts which I have just recorded
以下 这 金的 阴霾 是 这些 迷人的 事实 哪个 我 有 只是 记录
[ə'baʊt] [ðə; ði] - [ˈpɑːrti] ,
about the Archdeacon's party ,
关于 这 - 派对 ,
在金色薄雾之下, 是我刚刚记录下的关于大主教聚会的这些引人入胜的事实。

[ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)lɪ] [dɪ'skʌləʊʒəz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn]
the frightful disclosures concerning the mother of the wife of the younger son
这 可怕 披露 有关 这 母亲 的 这 妻子 的 这 年轻 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənət] ,
of the Baronet ,
的 这 男爵 ,
关于男爵幼子妻子的母亲的可怕爆料,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [pliˈbiːjənɪzəm, plə-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [klʌb] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] { - }
and the growing plebeianism of the County Club ; but neither { 360 }
和 这 生长 平民主义 的 这 县 俱乐部 ; 但 两者都不 { - }
以及郡俱乐部日益增长的平民化倾向; 但两者都不是{360}

[ˈhelən] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd][ˈfəʊkəs][ˈaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðəm; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Helen nor I could focus our attention on them ; for though , as I have
海伦 也不 我 可以 重点 我们的 注意力 在 他们 ; 为了 尽管 , 作为 我 有
[sed] ,
said ,
说 ,
海伦和我都无法将注意力集中在他们身上; 因为, 正如我所说,

[taɪm] [went] [soʊ] [ˈsloʊli] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][ðəm; ðəm] :
time went so slowly , yet there was not time enough to regard them :
时间 去 所以 缓慢地 , 然而 那里 曾是 不是 时间 足够的 到 看待 他们 :
时间过得如此缓慢, 却又没有足够的时间去细细品味:

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] .
they belonged to a different plane to that on which we were living .
他们 属于 到 一个 不同的 飞机 到 那 在 哪个 我们 是 活的 .
它们属于与我们所处世界不同的另一个世界。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [daʊn] [ɪˈntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɡɪɡ(ə)lɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n]
We could penetrate down into it and giggle , but then our attention
我们 可以 穿透 向下 进入 它 和 傻笑 , 但 然后 我们的 注意力
[ˈwɒndəd] ,
wandered ,
漫步 ,
我们可以沉浸其中, 咯咯地笑, 但随后我们的注意力就分散了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
and before we knew it ,
和 前 我们 知道 它 ,
不知不觉间,

[wiː; wi][hæd; həd] [swʌm] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ˈbʌblz] [θruː] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈsɜːrɪs] .
we had swum up again like bubbles through water to the sunlit surface .
我们 有 游泳 向上 再次 喜欢 气泡 通过 水 到 这 阳光照射 表面 .
我们像气泡一样再次游向水面, 最终到达阳光照耀的水面。

[ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)lɪ] [ə'ferz] .
There took place , in fact , a revision in our list of joyful and dreadful affairs .
那里 采取 地方 , 在 事实 , 一个 修订 在 我们的 列表 的 快乐 和 可怕 事务 .
事实上, 我们对快乐和可怕的事情清单进行了一次修订。

[nɒʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [ə'pri:fiət] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hoʊlmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['helən] [dɪd] ,
No one could appreciate the humour of Mr . Holmes more than Helen did ,
不 一 可以 欣赏 这 幽默 的 先生 : 福尔摩斯 更多的 比 海伦 做过 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

没有人比海伦更能欣赏福尔摩斯先生的幽默，但是.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
as I have said , she could not attend to him now .
作为 我 有 说 , 她 可以 不是 出席 到 他 现在 .
正如我所说，她现在无法照顾他。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] ['hɪdiəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Nor could she attend to the perfectly hideous fact that the greater part of the
也不 可以 她 出席 到 这 完美 可怕 事实 那 这 更大的 部分 的 这
['si:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [sləʊn] [stri:t] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
ceiling in the dining - room in Sloane Street had fallen ,
天花板 在 这 用餐 - 房间 在 斯隆 街道 有 倒下 ,
她也无法顾及一个极其丑陋的事实：斯隆街餐厅的大部分天花板都塌了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['tenənts] [hæd; həd] ([kwɑɪt] ['ri:z(ə)nəbli]) [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st]
and that our tenants had (quite reasonably) demanded to be released
和 那 我们的 租户 有 (相当 合理) 要求 到 是 发布
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['tenənsɪ] ,
from their tenancy ,
从 他们的 租约 ,
我们的租户（完全合理地）要求解除租约，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [sɪks] [wi:ks] [tu:; tə][rʌŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'hæbɪtəbl]
of which there was still six weeks to run , since the house was uninhabitable
的 哪个 那里 曾是 仍然 六 周 到 跑步 , 自从 这 房子 曾是 不适宜居住的
.
:
.

但还有六周的时间才结束，因为房子已经无法居住。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [ɪf] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [hæd; həd] ['smʌðəd] [ðem; ðəm][æz; əz]
Nor did I think she would have cared if the ceiling had smothered them as
也不 做过 我 思考 她 会 有 关心 如果 这 天花板 有 窒息 他们 作为
[ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['dɪnər] .
they sat at dinner .
他们 卫星 在 晚餐 .
我也不认为她会在意他们吃饭时天花板塌陷窒息而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][tʃaɪnə] [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] ,
And the dreadful earthquake in China failed to move her ,
和 这 可怕 地震 在 中国 失败的 到 移动 她 ,
而中国发生的可怕地震也没能动摇她。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kraɪsɪs][ɪn] [fræns] .
and so did the church crisis in France .
和 所以 做过 这 教会 危机 在 法国 .
法国的教会危机也是如此。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] { - }
But for certain { 361 }
但 为了 肯定 { - }
但可以肯定的是{361}

[ˈlðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
other things she cared more than ever , though you would have said they were
其他 事物 她 关心 更多的 比 曾经 , 尽管 你 会 有 说 他们 是
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] .
little enough .
小的 足够的 .

她比以往任何时候都更在意其他一些事情，尽管你可能会说这些事情微不足道。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈevər] [groʊ] [dɪm]
All the growth of the spring - time made her eyes brighten and ever grow dim
全部 这 生长 的 这 春天 - 时间 制成 她 眼睛 提亮 和 曾经 生长 暗淡
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

春天万物复苏，她的双眼时而明亮，时而黯淡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [driːm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [bʌdz] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊz] - [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ðæt]
and she would dream over the tiny buds of the rose - garden with smiles that
和 她 会 梦 超过 这 微小的 花蕾 的 这 玫瑰 - 花园 和 微笑 那
[wɜːr; wər][sped][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɪnməʊst] [sprɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
were sped to her mouth from the inmost spring of happiness .
是 加速 到 她 嘴 从 这 最 春天 的 幸福 .

她会梦见玫瑰园里的小小花苞，脸上洋溢着幸福的笑容，那是幸福之泉涌向她内心深处的喜悦。

[ʃiː; ʃɪ] [spred] [fæt] [fiːsts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ,
She spread fat Heliogabalian feasts for the birds ,
她 传播 胖的 赫利奥加巴利安 盛宴 为了 这 鸟类 ,

她为鸟儿们准备了丰盛的赫拉伽巴利式盛宴，

[sɪns] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [nests] ,
since they wanted nourishment now that they were so busy over their nests ,
自从 他们 通缉 营养 现在 那 他们 是 所以 忙碌的 超过 他们的 巢穴 ,
[ˈsɪns] [ˈdʌɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈnʌʃn] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [nests] ,
由于它们现在忙于筑巢，需要补充能量，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪsˈpeptɪk] [ˈbætʃələz] [ænd; ənd] [ˈspɪnstər] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,
and many dyspeptic bachelors and spinsters , I expect ,
和 许多 消化不良 单身汉 和 老处女 , 我 预计 ,

我想，还有很多消化不良的单身男女。

[riːld] [ˈdeɪli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈteɪbl] [leɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ˈʌv; əv]
reeled daily from their table laid on the lawn to sleep off the results of
卷曲 日常的 从 他们的 桌子 铺设 在 这 草地 到 睡觉 离开 这 结果 的
[ðer; ðər] [ɪkˈses] .
their excess .
他们的 过量的 .

他们每天醒来都摇摇晃晃地躺在草坪上摆好的桌子上睡觉，以缓解过度饮食带来的后果。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌvd] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [tuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈʌvd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfeɪd]
She loved the sun , too , more than she had ever loved it , and the shade
她 喜爱 这 太阳 , 也 , 更多的 比 她 有 曾经 喜爱 它 , 和 这 阴影
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

她也喜欢阳光，比以往任何时候都更喜欢；她也喜欢阴凉处。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːrm] , [greɪt] [ˈfɔːrsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and day and night , and all the firm , great forces of the world .
和 天 和 夜晚 , 和 全部 这 公司 , 伟大的 力量 的 这 世界 .

日日夜夜，以及世界上所有强大而坚定的力量。

[nɑ:t] [les] , [tu:] , [dɪd][ʃi: ʃi] [lʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [lʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] ,
Not less , too , did she love the little things of little rooms ,
不是 较少的 , 也 , 做过 她 爱 这 小的 事物 的 小的 房间 ,
她同样也喜爱小房间里的那些小物件。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [ˈnevər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrenldz] - [prints] ,
and now we never sat in the drawing - room , with its Reynolds ' prints ,
和 现在 我们 绝不 卫星 在 这 绘画 - 房间 , 和 它是 雷诺兹 - 印刷 ,
现在我们再也没有坐在挂着雷诺兹版画的客厅里了。

[bʌt; bət] [went] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk] ,
but went always to the nursery , with its rocking - horse and its Noah's ark ,
但 去 总是 到 这 苗圃 , 和 它是 摇滚 - 马 和 它是 诺亚的 方舟 ,
[ænd; ənd][ɪts] [li:d] [ˈsoʊldʒərz] ,
and its lead soldiers ,
和 它是 带领 士兵 ,
但他总是去儿童房，那里有摇摇马、诺亚方舟和铅制士兵。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪ] - [ˈteɪbl] .
and its play - table .
和 它是 玩 - 桌子 .
以及它的游戏桌。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] — [wen] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪ:z] [ˈsɪli] [geɪmz] [lʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
But when there — when playing these silly games of soldiers ,
但 什么时候 那里 — 什么时候 玩耍 这些 愚蠢的 游戏 的 士兵 ,
但是，当在那里——当玩这些愚蠢的士兵游戏时，

[wɪtʃ] [ˈhelən] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈtɜ:rn(ə)l][sælˈveɪ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
which Helen had been wont to play as if eternal salvation depended on the
哪个 海伦 有 到过 惯于 到 玩 作为 如果 永恒 救恩 取决于 在 这
[naɪs] [əˈdʒʌstmənt] [lʌv; əv][ə; eɪ] { - }
nice adjustment of a { 362 }
好的 调整 的 一个 { - }
海伦习惯于扮演这样的角色：仿佛永恒的救赎取决于a{362}的良好调整。

[smɔ:ɪ] [tɪn] [ˈkænən] , [wɪtʃ] , [wen] [ju:; jʊ] [pʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
small tin cannon , which , when you pulled a string ,
小的 锡 大炮 , 哪个 , 什么时候 你 拉 一个 细绳 ,
小型锡炮，当你拉动绳子时，

[ʃɑ:t] [ə; eɪ] [pi:] — [ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [lʌv; əv] [mu:d] [moʊst] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .
shot a pea — she had a change of mood most disconcerting at first .
射击 一个 豌豆 — 她 有 一个 改变 的 情绪 最多 令人不安 在 第一的 .
她射中了一颗豌豆——她的情绪发生了变化，起初这让人非常不安。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi: ʃi] [ʃɑ:t] [daʊn] [maɪ] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] , [ˈpoʊstɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
Now and again she shot down my Generalissimo , posted , as he should be ,
现在 和 再次 她 射击 向下 我的 大元帅 , 发布 , 作为 他 应该 是 ,
她时不时地驳斥我的大元帅，他本该如此，

[aʊt] [lʌv; əv] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [lʌv; əv] [ətæk] [ˈɔ:lmoʊst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [rɪr] [lʌv; əv][maɪ][ˈɑ:rmɪ] ,
out of possibility of attack almost , in the very rear of my army ,
出去 的 可能性 的 攻击 几乎 , 在 这 非常 后部 的 我的 军队 ,
几乎完全排除了被攻击的可能性，就在我的军队后方。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [ˈrɪkəʃeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈgəʊ][hæv; həv] [fɪld] [hɜ:r; hər]
by some inconceivable ricochet which would a few weeks ago have filled her
经过 一些 不可思议 跳弹 哪个 会 一个 很少 周 前 有 已填 她
[maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
mouth with laughter .
嘴 和 笑声 .
那是一次不可思议的反弹，而几周前，这反弹会让她捧腹大笑。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðɪ:z] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [flu:ks] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [ʌp'set] [ðə; ði] ['hevɪst]
But now, when these unspeakable flukes occurred, and she upset the heaviest
但 现在 , 什么时候 这些 无法形容 吸虫 发生 , 和 她 沮丧的 这 最重
['soʊldʒərz][ɪn][maɪ] [brɪ'geɪd] ,
soldiers in my brigade,
士兵 在 我的 旅 ,

但是现在, 当这些难以言喻的意外发生, 她甚至激怒了我旅中最强悍的士兵时,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] , [fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] , [ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪzd] .
instead of being delighted, she was sorry, and apologized.
反而 的 存在 高兴极了 , 她 曾是 对不起 , 和 道歉 .

她非但没有高兴, 反而感到遗憾, 并道了歉。

[tu:; tə]['ɪndʒəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [fɪ:; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
To injury, which was bad enough, she added insult, which was worse,
到 受伤 , 哪个 曾是 坏的 足够的 , 她 额外 侮辱 , 哪个 曾是 更糟 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她不仅伤害了我们, 这已经够糟糕的了, 还加了侮辱, 这更糟, 她说:

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [wɪn] [naʊ] .
' I am afraid I must win now.
- 我 是 害怕的 我 必须 赢 现在 .

“恐怕我必须赢了。”

- [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] (['helən] [lʊks] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ænd; ənd]
' There is another curious thing (Helen looks over my shoulder as I write, and
- 那里 是 其他 好奇的 事物 (海伦 看起来 超过 我的 肩膀 作为 我 写 , 和
[ə'gri:z]) [ðæt] ,
agrees) that,
同意) 那 ,

“还有一件奇怪的事（我写的时候, 海伦从我身后看了看, 表示同意）,”

[ðoʊ] [fɪ:; ʃɪ] [stɪl] [lʌvz] [tu:; tə] [pleɪ] ['soʊldʒərz] , [fɪ:; ʃɪ] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [wɪn] .
though she still loves to play soldiers, she wants me to win.
- 尽管 她 仍然 爱 到 玩 士兵 , 她 想要 我 到 赢 .

虽然她仍然喜欢玩打仗游戏, 但她希望我赢。

[kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] : [hu:'evər] [brɪfɔ:r] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] ([ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃaɪldɪʃ]
Consider it : whoever before wanted to play a game (and the more childish
考虑 它 : 谁 前 通缉 到 玩 一个 游戏 (和 这 更多的 幼稚
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game,
这 游戏 ,

想想看: 以前谁想玩游戏（而且游戏越幼稚）,

[ðə; ði] [les] [wɜ:rθ] [waɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:]) ,
the less worth while you would have thought to play it) ,
这 较少的 值得 尽管 你 会 有 想法 到 玩 它) ,

你觉得玩这个游戏越没价值）,

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] ?
if he did not care about winning ?
如果 他 做过 不是 关心 关于 获胜 ?

如果他不在乎输赢呢?

[brɪ'sɑrdz] ,
Besides,
除了 ,

除了,

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃʊldər] [noʊ] [mɔːr] — [nɑːt]
it is so exceedingly unlike her — she is looking over my shoulder no more — not
它 是 所以 非常 与此不同 她 — 她 是 寻找 超过 我的 肩膀 不 更多的 — 不是
[tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [geɪm] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] { - }
to play any game as if life and death { 363 }
到 玩 任何 游戏 作为 如果 生活 和 死亡 { - }

这太不像她了——她不再在我身后盯着我了——不再玩弄任何生死游戏{363}

[dɪˈpendɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
depended on it .
取决于 在 它 :

就靠它了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈplɔːdz] [maɪ] [skɪl] [ænd; ənd][maɪ] [lʌk] , [ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
But now she applauds my skill and my luck , and apologizes for her own .
但 现在 她 鼓掌 我的 技能 和 我的 运气 , 和 道歉 为了 她 自己的 .

但现在她称赞我的技术和运气，并为自己的技术和运气道歉。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər] ,
And then , when the game is over ,
和 然后 , 什么时候 这 游戏 是 超过 ,

然后，当游戏结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪ]
and the Duke of Wellington on one side and Julius Caesar on the other lie
和 这 公爵 的 惠灵顿 在 一 边 和 尤利乌斯 凯撒 在 这 其他 说谎
[ded] ,
dead ,
死的 ,

一边是威灵顿公爵，另一边是尤利乌斯·凯撒，他们都已死去。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [loʊ] [pleɪ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
she still sits on the ground beside the low play - table , and looks round the room
她 仍然 坐着 在 这 地面 旁 这 低的 玩 - 桌子 , 和 看起来 圆形的 这 房间
[wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
with wandering ,
和 漫游 ,

她仍然坐在矮矮的游戏桌旁的地上，目光迷离地环顾着房间。

[ˈhæpi] [aɪz] .
happy eyes .
快乐的 眼睛 :

明亮的眼睛。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋz] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] — [ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] , [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] -
There are the playthings I have told you of — the Noah's ark , the rocking -
那里 是 这 玩具 我 有 讲述 你 的 — 这 诺亚的 方舟 , 这 摇滚 -
[hɔːrs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɔːlz] - - [haʊs] ,
horse , the great dolls ' - house ,
马 , 这 伟大的 娃娃 - - 房子 ,

我之前跟你说过那些玩具——诺亚方舟、摇摇马、大娃娃屋，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] ,
the front of which , windows and door and all ,
这 正面 的 哪个 , 视窗 和 门 和 全部 ,

正面，包括窗户、门等等，

[ɪz] [ʌnˈfæsənd] [baɪ][ə; eɪ] [ni:t] [lætʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [ˈoʊpən]
is unfastened by a neat latch in the wall of the second story , and swings open
是 解开 经过 一个 整洁的 门锁 在 这 墙 的 这 第二 故事 , 和 摇摆 打开
[ɔ:ltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

它通过二楼墙上一个精致的门锁打开，然后完全向外摆动打开。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌnˈlætʃ] [aɪ ˈti:] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [leɪt]
so that you must be careful not to unlatch it early in the morning or late
所以 那 你 必须 是 小心 不是 到 解锁 它 早期的 在 这 早晨 或者 晚的
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

所以你一定要小心，不要在清晨或深夜打开它。

[els] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðer; ðər] [ˈtɔɪlət] [ɪn][æn; ən]
else you would see all the ladies and gentlemen at their toilet in an
别的 你 会 看 全部 这 女士们 和 先生们 在 他们的 洗手间 在 一个
[ɪmˈbærəsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈdres] .
embarrassing state of undress .
尴尬的 状态 的 脱衣服 .

否则你就会看到所有男士女士在厕所里衣衫不整，十分尴尬。

[aɪ] [faʊnd] [ˈhelən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ˈdɔ:lz][ɔ:l][baɪ][hɜ:rˈself] .
I found Helen the other morning playing at dolls all by herself .
我 成立 海伦 这 其他 早晨 玩耍 在 娃娃 全部 经过 她自己 .

那天早上我发现海伦独自一人在玩娃娃。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [leɪd][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
She had laid a banquet in the dining - room ,
她 有 铺设 一个 宴会 在 这 用餐 - 房间 ,
她在餐厅里摆设了宴席，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
and had arranged the ladies and gentlemen on the stairs ,
和 有 安排 这 女士们 和 先生们 在 这 楼梯 ,
并安排好女士们和先生们在楼梯上就座。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
so that one could see at once that they were going down to dinner .
所以 那 一 可以 看 在 一次 那 他们 是 去 向下 到 晚餐 .

这样一来，人们就能立刻看出他们是要下楼吃饭了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈætɪtju:dʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [li:n] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:r] { - }
From their attitudes , and a tendency to lean against each other or { 364 }
从 他们的 态度 , 和 一个 趋势 到 倾斜 反对 每个 其他 或者 { - }

从他们的态度，以及相互依靠的倾向，或{364}

[ðə; ði] [wɔ:l] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌpˈsterz] [ˈæftər]
the wall , you might have thought that they were trying to get upstairs after
这 墙 , 你 可能 有 想法 那 他们 是 尝试 到 得到 楼上 后
[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
the banquet .
这 宴会 .

你可能会以为，宴会结束后，他们正试图从墙那边上楼。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈhelən] [təʊld][em ˈi:] , [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪ] ,
But that , Helen told me , was foolish ,
但 那 , 海伦 讲述 我 , 曾是 愚蠢 ,

但海伦告诉我，那样做很愚蠢。

[sɪns] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [daʊnˈsterz] .
since their faces were all turned in the direction of downstairs .
自从 他们的 面孔 是 全部 转向 在 这 方向 的 楼下 .
因为所有人的脸都转向了楼下的方向。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
The answer was that they had indulged even more freely than I had
这 回答 曾是 那 他们 有 沉溺其中 甚至 更多的 自由 比 我 有
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

答案是，他们的放纵程度甚至超过了我的预期。
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌpˈsterz] [ˈbækwərdz] .
and were trying to get upstairs backwards .
和 是 尝试 到 得到 楼上 向后 .
他们试图倒着上楼。

[jes] ; [wiː; wi][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [ɪkˈstriːmli] [ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈfeɪmd]
Yes ; we did all these extremely childish things , and so far from being ashamed
是的 ; 我们 做过 全部 这些 极其 幼稚 事物 , 和 所以 远的 从 存在 羞愧
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

是的，我们做了所有这些极其幼稚的事情，而且非但没有感到羞耻，
[aɪ][set][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
I set them all down here for you to laugh at if you like ,
我 放 他们 全部 向下 这里 为了 你 到 笑 在 如果 你 喜欢 ,
我把它们都列在这里，供你欣赏，如果你想笑的话。

[ɔːr] [ˈmɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] .
or merely to be bored with .
或者 仅仅 到 是 无聊的 和 .
或者仅仅是因为感到无聊。

[θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] — [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ˈsoʊldʒərz][ɔːr][æt; ət][ˈdɑːlz] — [rɪˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] ,
Things like these — playing at soldiers or at dolls — retained their interest ,
事物 喜欢 这些 — 玩耍 在 士兵 或者 在 娃娃 — 保留 他们的 兴趣 ,
诸如此类的游戏——比如玩士兵游戏或玩娃娃游戏——一直让他们保持着兴趣。

[dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəməɪŋ] [ˈsʌmə] ,
just as did the spirit of the blossoming summer ,
只是 作为 做过 这 精神 的 这 盛开 夏天 ,
就像盛夏的气息一样，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [dɪsˈklʌvərɪz] [ɔːr][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪn] [sloʊn] [striːt]
when Mr . Holmes's discoveries or the fall of the ceiling in Sloane Street
什么时候 先生 : 福尔摩斯的 发现 或者 这 落下 的 这 天花板 在 斯隆 街道
[lækt] [ðə; ði][ˈkælɪbər][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː ˈes] .
lacked the calibre to interest us .
缺乏 这 口径 到 兴趣 我们 .

当福尔摩斯先生的发现或斯隆街天花板倒塌的事件缺乏足够的吸引力来引起我们的兴趣时。
[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd]
And , if you come to think of it , though I thought an explanation would
和 , 如果 你 来 到 思考 的 它 , 尽管 我 想法 一个 解释 会
[biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
be difficult ,
是 难的 ,
而且，仔细想想，虽然我觉得解释起来会很困难，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] .

nothing in the world could be more simple .
没有什么 在 这 世界 可以 是 更多的 简单的 .

世界上再也没有比这更简单的事了。

[θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [grʊθ] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈferz] [ðæt]
Things about children , and birth , and growth were clearly the only affairs that
事物 关于 孩子们 , 和 出生 , 和 生长 是 清楚地 这 仅有的 事务 那

[kʊd; kəd][kənˈsɜːrn][juː ˈes] .
could concern us .
可以 忧虑 我们 .

显然，我们唯一关心的事情就是孩子、出生和成长。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
One morning , I remember ,
— 早晨 , 我 记住 ,

我记得有一天早上，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [steɪt]
it was found that the foundations of the cathedral were in a dreadful state
它 曾是 成立 那 这 基础 的 这 大教堂 是 在 一个 可怕 状态
,
.
,

人们发现大教堂的地基状况极其糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [fɔːl] [daʊn] .
and that it would probably fall down .
和 那 它 会 大概 落下 向下 .

而且它很可能会倒塌。

[aɪ][təʊld] [ˈhelən] [ðɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn] [prɪ] { - }
I told Helen this as she was engaged on pre { 365 }
我 讲述 海伦 这 作为 她 曾是 已订婚的 在 预 { - }

我告诉海伦这件事，因为她订婚了。

[ˈperɪŋ] [ə; eɪ][gɑːrˈgæntʃuən] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .
paring a Gargantuan breakfast for the birds .
削皮 一个 巨型 早餐 为了 这 鸟类 .

为鸟儿们准备一份丰盛的早餐。

[fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [sed] :
She only said :
她 仅有的 说 :

她只说:

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
' Oh , what a pity !
- 哦 , 什么 一个 遗憾 !

“哦，真是太可惜了！ ”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɪː; fɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈnɔːrmən] [paɪl] ,
' That was all she cared for the historic Norman pile ,
- 那 曾是 全部 她 关心 为了 这 历史性 诺曼 桩 ,

她唯一在乎的就是那座历史悠久的诺曼式建筑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪːnz] [ˈberɪd] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] !
with all kinds of Kings and Queens buried inside it !
和 全部 种类 的 国王 和 皇后区 埋葬 里面 它 !

里面埋葬着各种各样的国王和王后！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
There is nothing more to be recorded of this month ,
那里 是 没有什么 更多的 到 是 记录 的 这 月 ,
本月已无其他事项需要记录。

[sɪns] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər]
since the only things that seemed to us to have any real importance were
自从 这 仅有的 事物 那 似乎 到 我们 到 有 任何 真实的 重要性 是
[dʒʌst][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪfnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˈæmplɪtuːd] [ʌv; əv]
just the childishnesses of which I have already given you such amplitude of
只是 这 幼稚 的 哪个 我 有 已经 给定 你 这样的 振幅 的
[ˈspesɪmənz] ,
specimens ,
标本 ,
因为在我们看来，唯一真正重要的事情就是那些幼稚的行为，而我已经给你们举了很多例子了。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] .
until the morning of the last day of May .
直到 这 早晨 的 这 最后的 天 的 可能 :
直到五月最后一天的早晨。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz]
The rule of the house was that there was no rule of any sort as regards
这 规则 的 这 房子 曾是 那 那里 曾是 不 规则 的 任何 种类 作为 问候
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 :
这家的规矩是，早餐没有任何规矩。

[ˈenɪbɑːdi] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][moʊst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd]
Anybody who came into the dining - room at most hours of the morning would
任何人 WHO 来了 进入 这 用餐 - 房间 在 最多 小时 的 这 早晨 会
[faɪnd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [pəˈreniəls] ([bred] ,
find the breakfast perennials (bread ,
寻找 这 早餐 多年生植物 (面包 ,
任何在清晨大部分时间走进餐厅的人都会发现早餐常备食品（面包，

[ˈbʌtər] , [ˈʊgər] , [mɪlk] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ænd] [ˈmɑːrməleɪd]) [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd]
butter , sugar , milk , the morning paper and marmalade) on the table , and
黄油 , 糖 , 牛奶 , 这 早晨 纸 和 果酱) 在 这 桌子 , 和
[wʊd] , [ɑːn] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
would , on ringing a bell ,
会 , 在 铃声 一个 钟 ,
桌上摆着黄油、糖、牛奶、晨报和橘子酱，然后，只要摇铃，

[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈænuːəlz] — [aɪ] . [iː] , , [freʃ] [tiː] [ænd; ænd][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] .
be given the annuals — i . e . , fresh tea and a hot dish .
是 给定 这 一年生植物 — 我 . e . , 新鲜的 茶 和 一个 热的 盘子 :
提供当季的茶水和热菜。

[ˈsɪmələərli] ,
Similarly ,
相似地 ,
相似地，

[ˈenɪbɑːdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
anybody who did not come into the dining - room was supposed to be
任何人 WHO 做过 不是 来 进入 这 用餐 - 房间 曾是 据称 到 是
[ˈbrekfəstɪŋ] [ˈiːðər] [ˈels,wer] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
breakfasting either elsewhere or not at all .
早餐 任何一个 别处 或者 不是 在 全部 :
任何没有进入餐厅的人，要么是在别的地方吃早餐，要么就根本不吃早餐。

[soʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ləst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] { - }
So on this last morning of May , on coming down , I rang the { 366 }
所以 在 这 最后的 早晨 的 可能 , 在 未来 向下 , 我 响铃 这 { - }
所以在五月的最后一个早晨, 我下楼后, 拨打了{366}

[bel] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [tɪl] [ˈbeɪkən] [keɪm] .
bell , and read the paper till bacon came .
钟 , 和 读 这 纸 直到 熏肉 来了 .
铃响了, 然后开始看报纸, 直到培根送来。

[æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:ɹ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [ˈɪntu:ɪ] [ˈhelɪnz] [ru:m] , [ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
An hour before I had just looked into Helen's room , and seen that she was
一个 小时 前 我 有 只是 看起来 进入 海伦的 房间 , 和 已见 那 她 曾是
[sti:l] [əˈsli:p] .
still asleep .
仍然 睡着了 .
一个小时前, 我曾看过海伦的房间, 发现她还在睡觉。

[ðə; ðɪ][ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɔ:ŋ] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ˈri:kənˈstrʌkt] [ðə; ðɪ] [deɪ]
The bacon was rather long coming that morning — I try to reconstruct the day
这 熏肉 曾是 相当 长的 未来 那 早晨 — 我 尝试 到 重建 这 天
[ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [skɪmd] [ðə; ðɪ] [nu:z] ,
exactly as it happened — and I had already skimmed the news ,
确切地 作为 它 发生 — 和 我 有 已经 脱脂 这 消息 ,
那天早上培根等了很久才做好——我尽量还原那天发生的事情——而且我已经粗略地浏览过新闻了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈeni] ,
and found there was not any ,
和 成立 那里 曾是 不是 任何 ,
结果发现并没有。

[ænd; ənd][ɪn][dɪˈfɔ:ltˈdi:ˈfɔ:lt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv]
and in default of it was reading a superb account of the visit of
和 在 默认 的 它 曾是 阅读 一个 高超 帐户 的 这 访问 的
[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][tu:; tə][ˈneɪpəlz] ,
a member of the Royal Family to Naples ,
一个 成员 的 这 皇家 家庭 到 那不勒斯 ,
如果没有其他选择, 我就去读一篇关于一位皇室成员访问那不勒斯的精彩报道。

[hu:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnu:n] [hæd; həd] - ['ɑ:nə-d] - ([soʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəl] [pres]) [ðə; ðɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ʌv; əv]
who in the afternoon had ' honoured ' (so said the loyal press) the volcano of
WHO 在 这 下午 有 - 荣幸 - (所以 说 这 忠诚 按) 这 火山 的
[ˈviːsuːvjəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
Vesuvius with a visit .
维苏威火山 和 一个 访问 .
当天下午, 他“荣幸地”(忠实的媒体如此报道) 参观了维苏威火山。

[haʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈfaɪər] !
How gratifying for the immortal principle of fire !
如何 可喜 为了 这 不朽 原则 的 火 !
多么令人欣慰的火之永恒法则啊!

[wʌn] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [brɪˈkʌm] [ˈswʊʊlən][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] .
One hoped it would not become swollen in the head .
— 希望 它 会 不是 变得 肿 在 这 头 .
希望它的头部不会肿胀。

[ðɪs] ['fɔ:rtʃənət] [vɑ:lˈkeɪnoʊ] , [hu:] [koʊn][hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest] — —
This fortunate volcano , whose cone had been blessed — —
这 幸运 火山 , 谁 锥体 有 到过 蒙福 — —
这座幸运的火山, 它的锥体曾受到祝福——

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step] [ˌaʊtˈsaɪd] .
At the moment I heard a step outside .
在 这 片刻 我 听到 一个 步 外部 .

这时我听到外面有脚步声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd]
It was not from the kitchen : it was coming from upstairs , and
它 曾是 不是 从 这 厨房 : 它 曾是 未来 从 楼上 , 和
[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈveri] ['kwɪkli] .
it came very quickly .
它 来了 非常 迅速地 .

不是从厨房飘来的，而是从楼上飘来的，而且来得很快。

[ðen] , [ˌɪnstənˈteɪniəsli] , [ˈterər] [si:zd] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]
Then , instantaneously , terror seized me , for time and place were no longer
然后 , 瞬间 , 恐怖 查获 我 , 为了 时间 和 地方 是 不 更长
[naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] ,
now and here ,
现在 和 这里 ,

突然间，恐惧攫住了我，因为时间和地点都已不再是此时此地了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
but it was the evening when I heard my name called in the garden ,
但 它 曾是 这 晚上 什么时候 我 听到 我的 姓名 称为 在 这 花园 ,
但那天晚上，我在花园里听到有人叫我的名字。

[ænd; ənd] [ðerˈæftər] [hɜ:rd] [legz] [ˈrʌniŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
and thereafter heard Legs running downstairs .
和 此后 听到 腿 跑步 楼下 .

随后听到莱格斯跑下楼的声音。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [keɪm] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈevər] ;
And quickly as the steps came , they seemed to me to go on for ever ;
和 迅速地 作为 这 步骤 来了 , 他们 似乎 到 我 到 去 在 为了 曾经 ;
脚步声很快，但我觉得却好像没有尽头；

[jet] [aɪ][hæd; həd] { - }
yet I had { 367 }
然而 我 有 { - }

但我有{367}

[ˈoʊnli][dʒʌst][taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfʌmblɪŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
only just time to get up , when there came a fumbling hand on the door ,
仅有的 只是 时间 到 得到 向上 , 什么时候 那里 来了 一个 笨拙 手 在 这 门 ,
刚来得及起身，就看到一只笨拙的手出现在门上。

[ænd; ənd] [ˈhelɪnz] [meɪd] [keɪm] [ɪn] .
and Helen's maid came in .
和 海伦的 女佣 来了 在 .

海伦的女佣走了进来。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [wʊd] [ju:; jʊ][send][æʔ; əʔ][wʌns] , - [ʃi:; ʃɪ][brˈgæən] .
' If you please , sir , would you send at once , ' she began .
- 如果 你 请 , 先生 , 会 你 发送 在 一次 , - 她 开始 .

“先生，如果您方便的话，能否立即寄过来？”她开口说道。

- [ðə; ði] [nɜ:rs] — —
' The nurse — —
- 这 护士 — —

护士——

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwɪkər] [weɪz] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] ,
' There were quicker ways than sending ,
- 那里 是 更快 方式 比 发送 ,

“还有比发送更快捷的方法，

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɑːn][maɪ] ['baɪsɪkl] .
and next minute I was flying up the road on my bicycle .
和 下一个 分钟 我 曾是 飞行 向上 这 路 在 我的 自行车 .

下一刻，我就骑着自行车飞驰而去。

[maɪ][maɪnd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,
My mind , as I think must always happen with any mind in such moments ,
我的 头脑 , 作为 我 思考 必须 总是 发生 和 任何 头脑 在 这样的 时刻 ,
[siːmd] ['kjʊəriəsli] [ɪn'æktɪv] ,
seemed curiously inactive ,
似乎 奇怪的是 不活跃 ,

我的思维，就像我想在这种时刻任何人的思维都会出现的情况一样，显得异常迟钝。

[ðoʊ] ['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['tɪʃuː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
though somewhere there was inside me a little bit of tissue , so to speak ,
尽管 某处 那里 曾是 里面 我 一个 小的 少量 的 组织 , 所以 到 说话 ,
[ðæt] ['ægənaɪzd] ,
that agonized ,
那 痛苦的 ,

虽然我内心深处，可以说，有一小部分组织，让我感到痛苦，

[ænd; ənd] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [preɪd] .
and hoped , and prayed .
和 希望 , 和 祈祷 .

我心怀希望，并祈祷。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]
But for the most I only thought of one thing — that once before I had
但 为了 这 最多 我 仅有的 想法 的 — 事物 — 那 一次 前 我 有
[gɔːn] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,
gone on just the same errand ,
已消失 在 只是 这 相同的 差事 ,

但我脑海里大部分时间都只有一件事——那就是我以前也做过同样的事，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [haʊs] , [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [maɪ]
from this same house , up the same road , to fetch the doctor for her , my
从 这 相同的 房子 , 向上 这 相同的 路 , 到 拿来 这 医生 为了 她 , 我的
['dɪrɪst] [frend] .
dearest friend .
亲爱的 朋友 .

从这所房子，沿着同一条路，去为我最亲爱的朋友请医生。

[oʊ]['mɑːrdʒəri] !
O Margery !
哦 玛格丽 !

哦，玛格丽！

[aɪ][goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][gɔːd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
I go quickly to God and tell Him
我 去 迅速地 到 上帝 和 告诉 他

我赶紧向上帝祷告，告诉他.....

[wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
We want Him .
我们 想 他 .

我们想要他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ti:ʊ:] [ðæt] ['ægənaɪzd][ænd; ənd] [preɪd] [sæŋk][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] ,
And then the tissue that agonized and prayed sank out of sight again ,
和 然后 这 组织 那 痛苦的 和 祈祷 沉没 出去 的 视线 再次 ,
然后, 那份痛苦挣扎、默默祈祷的纸巾再次沉入了视线之外。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spi:diŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌni] , ['dʌsti] [roʊd] , [ɑ:n] [wɪt]] ,
and I was just speeding up the sunny , dusty road , on which ,
和 我 曾是 只是 超速 向上 这 阳光明媚, 尘土飞扬 路 , 在 哪个 ,
我当时正沿着阳光明媚、尘土飞扬的道路加速行驶, 这条路.....

[æz; əz][aɪ][gɹ:t] ['nɪrər] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['træfɪk] [bɪ'keɪm] ['densə:] .
as I got nearer the town , the traffic became denser .
作为 我 得到 更近 这 镇 , 这 交通 成为 密度更高 .
随着我越来越靠近城镇, 交通变得越来越拥挤。

[wʌns][ə; eɪ] ['bʊtʃəz] [kɑ:rt] [pʊld] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Once a butcher's cart pulled suddenly out into the middle of the road in front of
一次 一个 肉铺 大车 拉 突然 出去 进入 这 中间 的 这 路 在 正面 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
有一次, 一辆肉铺的推车突然开到我面前的马路中间。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] { - }
and I thought collision was inevitable , except that I { 368 }
和 我 想法 碰撞 曾是 不可避免的 , 除了 那 我 { - }
我原以为碰撞是不可避免的, 只是我{368}

[nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [bi:; bi] [stɑ:pt] [wen] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [sʌt]
knew that it was not possible that I should be stopped when going on such
知道 那 它 曾是 不是 可能的 那 我 应该 是 停止 什么时候 去 在 这样的
[æn; ən] ['erənd] [æz; əz] [ðɪs] ,
an errand as this ,
一个 差事 作为 这 ,
我知道我执行这项任务时不可能被拦下。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [pæst] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [nu:] , [jet] , [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər]
and several times I passed people I knew , yet , though I knew them , their
和 一些 时代 我 通过了 人们 我 知道 , 然而 , 尽管 我 知道 他们 , 他们的
['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['mi:nɪŋləs] :
faces were meaningless :
面孔 是 无意义的 :
有好几次我遇到熟人, 虽然我认识他们, 但他们的面孔却毫无意义:

[ðeɪ] [kən'veɪd] [neɪmz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [mɔ:r] .
they conveyed names , but nothing whatever more .
他们 传递 姓名 , 但 没有什么 任何 更多的 .
他们传递了姓名, 但除此之外什么也没说。

[ænd; ənd] [ðen] — ['weðər] ['veri] [su:n] [ɔ:r] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz]['leɪtər] ,
And then — whether very soon or countless ages later ,
和 然后 — 无论 非常 很快 或者 无数 年龄 之后 ,
然后——无论不久之后还是无数个世纪之后,

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , ['dekərəs] [stri:t] ,
I had no idea — I was at the doctor's door in the quiet , decorous street ,
我 有 不 主意 — 我 曾是 在 这 医生的 门 在 这 安静的 , 得体 街道 ,
我当时完全没有意识到——我正站在那条安静雅致的街道上, 诊所的门口。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['mi:nɪŋləs] — ['ni:ðər] [streɪndʒ] [nɔ:ɾ] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] ['pjʊrli] [wɪ'ðəʊt]
which also was meaningless — neither strange nor familiar , but purely without
哪个 还 曾是 无意义的 — 两者都不 奇怪的 也不 熟悉的 , 但 纯粹 没有
[sɪɡ'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 :

这也毫无意义——既不陌生也不熟悉，完全没有意义。

['evriθɪŋ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][laɪf] , [ɪk'sept] [dʒʌst]
Everything I saw was detached ; nothing had any relation to life , except just
一切 我 锯 曾是 分离的 ; 没有什么 有 任何 关系 到 生活 , 除了 只是
[wʌn] [θɪŋ] :
one thing :
— 事物 :

我所看到的一切都是脱离现实的; 除了一个东西之外, 没有一样东西与生命有关:

[hɪz; ɪz][dɔ:g] - [kɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æ; t̪][ðə; ði] [dɔ:r] , [kən'sɜ:rnd] [em 'i:] .
his dog - cart , which was at the door , concerned me .
他的 狗 - 大车 , 哪个 曾是 在 这 门 , 担心的 我 :

他的狗车停在门口, 这让我很担心。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rəʊndz] ,
He had not yet started on his rounds ,
他 有 不是 然而 开始 在 他的 回合 ,

他还没开始巡逻呢。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
and it was not five minutes before he was ready .
和 它 曾是 不是 五 分钟 前 他 曾是 准备好 :

不到五分钟, 他就准备好了。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] ,
He had only to pick up a little bag ,
他 有 仅有的 到 挑选 向上 一个 小的 包 ,

他只需要拿起一个小袋子,

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ,
into which he put a case of some kind , and something bright ,
进入 哪个 他 放 一个 案件 的 一些 种类 , 和 某物 明亮的 ,

他把一个盒子和一些亮闪闪的东西放了进去,

[ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] ,
that I turned my eyes from ,
那 我 转向 我的 眼睛 从 ,

我别过脸去,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ræpt] [ʌp] — [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] ['ni:tli] [ænd; ənd]
and a bottle which he wrapped up — it seemed to me very neatly and
和 一个 瓶子 哪个 他 包装 向上 — 它 似乎 到 我 非常 整齐地 和
['sləʊli] — [wɪtʃ] [klɪŋkt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
slowly — which clicked against that which was already in the bag .
缓慢地 — 哪个 叮当 反对 那 哪个 曾是 已经 在 这 包 :

他还包了一个瓶子——在我看来, 他包得非常整齐、非常慢——瓶子和袋子里已有的东西碰撞发出叮当声。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
Then he turned to me .
然后 他 转向 到 我 :

然后他转向我。

- [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
' **Now , if you take my advice , ' he said , ' you won't come back with me** ,
- 现在 , 如果 你 拿 我的 建议 , - 他 说 , - 你 惯于 来 后退 和 我 ,

“现在, 如果你听我的劝告,”他说, “你就不会跟我回去了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .
but will go for a ride on this beautiful morning .
但 将要 去 为了 一个 骑 在 这 美丽的 早晨 :

但在这个美好的早晨，我还是会出去兜风。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] { - }
You will not see { 369 }
你 将要 不是 看 { - }

你不会看到{369}

[jʊr; jər] [waɪf] ,
your wife ,
你的 妻子 ,

你的妻子，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
and for the next hour or so it is not possible that I should have anything
和 为了 这 下一个 小时 或者 所以 它 是 不是 可能的 那 我 应该 有 任何事物

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 :

接下来的一个小时左右，我可能没有什么可以告诉你们的。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] : [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We don't want you in the house : we don't want to be bothered with you .
我们 不 想 你 在 这 房子 : 我们 不 想 到 是 烦恼 和 你 .

我们希望你进屋，我们不想被你打扰。

- [hiː; hi][ɡɑːt] ['brɪskli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɔːɡ] - [kɑːrt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
- **He got briskly into his dog - cart , nodded to me over his shoulder** ,
- 他 得到 轻快地 进入 他的 狗 - 大车 , 点头 到 我 超过 他的 肩膀 ,

[ænd; ʌnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] ,
and , instead of driving himself ,
和 , 反而 的 驾驶 他自己 ,

他迅速钻进他的狗车里，回头朝我点点头，然后，没有自己开车，

[geɪv] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ðə; ði][reɪnz] .
gave his servant the reins .
给予 他的 仆人 这 缰绳 :

把缰绳交给了他的仆人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,
I know I shouted something after him , telling him , I think , to be careful ,
我 知道 我 喊叫 某物 后 他 , 讲述 他 , 我 思考 , 到 是 小心 ,

我知道我冲着他的背影喊了些什么，我想，我是在告诉他要小心。

[ænd; ʌnd][soʊ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
and so found myself on the doorstep ,
和 所以 成立 我 在 这 家门口 ,

于是，我发现自己站在了家门口。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
looking at a bicycle which was leaning against the pillar of the porch ,
寻找 在 一个 自行车 哪个 曾是 倾斜 反对 这 支柱 的 这 门廊 ,

看着靠在门廊柱子上的自行车，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑːt] [maɪn] .
and was evidently not mine .
和 曾是 显然 不是 矿 :

显然那不是我的。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] - [miːniŋləs] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['helɪnz] ,
But , like the dog - cart , it was not meaningless , for it was Helen's ,
但 , 喜欢 这 狗 - 大车 , 它 曾是 不是 无意义的 , 为了 它 曾是 海伦的 ,
但是, 就像那辆狗车一样, 它并非毫无意义, 因为它是海伦的。

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [baɪ] [mis'teɪk] .
which I must have used by mistake .
哪个 我 必须 有 用过的 经过 错误 .
我一定是误用了这个。

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɛrləs] [ʌv; əv] [em 'iː] .
I must take it back ; it was careless of me .
我 必须 拿 它 后退 ; 它 曾是 粗心 的 我 .
我必须收回这句话, 是我疏忽大意了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [em 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz] ['sensləs]
Then his advice occurred to me , but it sounded ridiculous , as senseless
然后 他的 建议 发生 到 我 , 但 它 听起来 荒谬的 , 作为 无意义的
[æz; əz] [sʌm; səm] ['nɜːrsəri] - [raɪm] .
as some nursery - rhyme .
作为 一些 苗圃 - 韵 .
然后我想到了他的建议, 但这建议听起来很荒谬, 就像一些童谣一样毫无意义。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] -
And at the thought there suddenly started in my head the first two lines of ' -
和 在 这 想法 那里 突然 开始 在 我的 头 这 第一的 二 线条 的 -
[ˈhʌmpti] - [ˈdʌmpti] .
Humpty - Dumpty .
矮胖子 - 矮胖子 .

想到这里, 我的脑海里突然浮现出《矮胖子》的前两句歌词。
- [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [laɪnz] ,
' I could not remember the last two lines ,
- 我 可以 不是 记住 这 最后的 二 线条 ,
“我记不起最后两行了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [maɪ] [breɪn] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['pedlɪŋ] .
but the first went round and round in my brain , keeping time to my pedalling .
但 这 第一的 去 圆形的 和 圆形的 在 我的 脑 , 保持 时间 到 我的 踩踏板 .
但第一个念头却在我脑海中反复盘旋, 与我踩踏板的节奏同步。

[suːn] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Soon after I was home again , only a moment behind him ,
很快 后 我 曾是 家 再次 , 仅有的 一个 片刻 在后面 他 ,
我回到家后不久, 就紧随他之后。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
for he was just getting out when I came to the gate ,
为了 他 曾是 只是 获得 出去 什么时候 我 来了 到 这 门 ,
我到门口的时候, 他正好要下车。

[ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] { - }
and I waited till he had { 370 }
和 我 等待 直到 他 有 { - }
我等到他有了{370}

[gɔːn] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] — [æt; ət]
gone in , so that he should not know I had failed to follow his advice — at
已消失 在 , 所以 那 他 应该 不是 知道 我 有 失败的 到 跟随 他的 建议 — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
我进去了, 这样他就不会知道我没有听从他的建议——至少,

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em][nɑ:t] [fɔr] .
I believe that was the reason , but I am not sure .
我 相信 那 曾是 这 原因 , 但 我 是 不是 当然 :

我认为是这个原因,但我不能确定。

[aɪ] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
I went round by the back way into the garden ,
我 去 圆形的 经过 这 后退 方式 进入 这 花园 ,

我绕道去了花园后门,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] [aʊt'saɪd] [maɪ] [oʊn] [ru:m] , [wer] ['fi:fi:][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and sat down in the veranda outside my own room , where Fifi was lying in the
和 卫星 向下 在 这 阳台 外部 我的 自己的 房间 , 在哪里 菲菲 曾是 说谎 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 :

然后我坐在自己房间外的阳台上,菲菲正躺在那里晒太阳。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][koʊks][hɜ:r; hər] ['saɪləntli] [ɪn'dɔ:rz] ,
But I had to coax her silently indoors ,
但 我 有 到 哄 她 默默 室内 ,

但我不得不悄悄地哄她进屋。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ðer; ðər] ,
for I could not bear that she should lie there ,
为了 我 可以 不是 熊 那 她 应该 说谎 那里 ,

我无法忍受她躺在那里,

[lest] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [lʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [haʊl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
lest suddenly she should again look out into the garden , and howl at something
免得 突然 她 应该 再次 看 出去 进入 这 花园 , 和 嗥 在 某物
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər] .
she saw there .
她 锯 那里 :

免得她突然又往花园里看去,看到什么东西就嚎叫起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][æt; ət][fɜ:rst] ,
She would not come in at first ,
她 会 不是 来 在 在 第一的 ,

她一开始不肯进来,

[ænd; ənd][wʌns] [ʃi:; ʃi] [prɪkt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pt]
and once she pricked her ears at something she saw outside , and I stopped
和 一次 她 刺痛 她 耳朵 在 某物 她 锯 外部 , 和 我 停止
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

有一次,她看到外面有什么东西,竖起了耳朵,我也停止了倾听。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [haʊl] .
lest I should hear her howl .
免得 我 应该 听到 她 嗥 :

免得我听到她的嚎叫。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - ['hʌmptɪ] - ['dʌmptɪ] - — [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [went] [ɑ:n]
And all the time ' Humpty - Dumpty ' — the first two lines of it — went on
和 全部 这 时间 - 矮胖子 - 矮胖子 - — 这 第一的 二 线条 的 它 — 去 在
[ænd; ənd][ɑ:n] .
and on .
和 在 :

而《矮胖子》这首歌的前两句歌词却一直循环播放着。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] , [tu:] — [dʒʌst] [ðæt] [ˈsɪli] [raɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:] [əˈloʊn] .
It was so terribly lonely , too — just that silly rhyme , and I all alone .
它 曾是 所以 可怕 孤独 , 也 — 只是 那 愚蠢的 韵 , 和 我 全部 独自的 .
也太孤独了——只有那首愚蠢的童谣, 还有我孤身一人。

[ɪf] [ˈoʊnli] [legz] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [ɔ:r] [ˈenibɑ:di] — [ˈenibɑ:di] .
If only Legs were here , or anybody — anybody .
如果 仅有的 腿 是 这里 , 或者 任何人 — 任何人 .
如果莱格斯在这里就好了, 或者任何人——任何人。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:r] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [jet] .
You see , this was not expected to - day , nor for weeks yet .
你 看 , 这 曾是 不是 预期的 到 - 天 , 也不 为了 周 然而 .
你看, 这件事原本不可能发生在今天, 甚至几周内都没想到。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:ˈes] [nekst] [wi:k] , [ʌnˈtɪl]
My mother was coming to stay with us next week , until
我的 母亲 曾是 未来 到 停留 和 我们 下一个 星期 , 直到
我母亲原本下周要来和我们一起住, 直到.....

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] — [ˈhelɪnz]
Then I heard the muffled sound of steps in the room just above my head — Helen's
然后 我 听到 这 闷音 声音 的 步骤 在 这 房间 只是 多于 我的 头 — 海伦的
[ru:m] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈbæb(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]
room — and at that for a little the babble and confusion of my
房间 — 和 在 那 为了 一个 小的 这 潺潺 和 困惑 的 我的
[ˈtrʌblɪd] [breɪn] [klɪrd] ,
troubled brain cleared ,
麻烦 脑 已清除 ,

然后我听到头顶上方房间——海伦的房间——传来沉闷的脚步声, 那一刻, 我混乱不堪的大脑中的杂念和困惑顿时清晰起来。

[ænd; ənd] - [ˈhʌmptɪ] - { - }
and ' Humpty - { 371 }
和 - 矮胖子 - { - }

和“矮胖子-{371}

[ˈdʌmptɪ] - [ˈsi:st] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfi:fi:] [ˈhəʊlɪŋ] ,
Dumpty ' ceased , and I was not afraid of Fifi howling ,
矮胖子 - 停止 , 和 我 曾是 不是 害怕的 的 菲菲 嚎叫 ,
“笨蛋”的叫声停了下来, 我也不再害怕菲菲的嚎叫了。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhelən] , [hu:] [leɪ]
for there was no room for anything except the thought of Helen , who lay
为了 那里 曾是 不 房间 为了 任何事物 除了 这 想法 的 海伦 , WHO 躺
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

因为除了想到躺在那里的海伦之外, 他的脑海里没有一丝其他的情绪。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [jet] [ʌnˈbɔ:rn] .
and of the life yet unborn .
和 的 这 生活 然而 未出生的 .

以及尚未出生的生命。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ˈeni] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
And I could not help — I could not bear any of it for her .
和 我 可以 不是 帮助 — 我 可以 不是 熊 任何 的 它 为了 她 .
我无能为力——我无法替她承受这一切。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] : [bɜ:rθ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] [deθ] .
I could not even be with her : birth was as lonely as death .
我 可以 不是 甚至 是 和 她 : 出生 曾是 作为 孤独 作为 死亡 :

我甚至无法陪伴在她身边：分娩和死亡一样孤独。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌməɹ] ,
Outside the garden lay basking in the heat of the early summer ,
外部 这 花园 躺 晒太阳 在 这 热 的 这 早期的 夏天 ,
花园外，沐浴在初夏的阳光下，

[ænd; ənd] ['evriwɪə] [ðə; ði][ɪk'spæn](ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
and everywhere the expansion of life ,
和 到处 这 扩张 的 生活 ,
生命的扩张遍及各地，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][soʊ] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θru:] [ɔ:l]
which had seemed to us so wonderful and glorious a thing through all
哪个 有 似乎 到 我们 所以 精彩的 和 辉煌 一个 事物 通过 全部
[ði:z] [wi:ks] [ʌv; əv] [meɪ] ,
these weeks of May ,
这些 周 的 可能 ,
在五月的这几周里，这在我们看来是一件多么美好、多么光辉的事情啊！

[ˈsʌd(ə)nli] [br'keɪm] [ˈsɪnɪstəɹ] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] .
suddenly became sinister and menacing .
突然 成为 险恶 和 威胁 .
突然变得阴森可怕。

[wʌt] ['træveɪl] [meɪ] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['flaʊəɹ] ,
What travail may not go to the opening of a single flower ,
什么 劳作 可能 不是 去 到 这 开幕 的 一个 单身的 花 ,
所有的辛劳或许都与一朵花的绽放无关。

[ɔ:r][ðə; ði] [mə'tjʊɹ] [ʌv; əv][ɪts] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [si:dz] ?
or the maturing of its casket of seeds ?
或者 这 成熟 的 它是 棺材 的 种子 ?
还是指它那装满种子的容器成熟了？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kru:əltɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [rʌnz]
It would all be of a piece with the cruelty and the anguish that runs
它 会 全部 是 的 一个 片 和 这 残酷 和 这 痛苦 那 跑步
[θru:] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['skɑ:rlət] ,
through life like a scarlet ,
通过 生活 喜欢 一个 猩红 ,
这一切都与贯穿人生的残酷和痛苦如鲜血般染红了脸庞。

['bli:dɪŋ] [θred] , [br'ɡɪnɪŋ] , [æz; əz] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['endɪŋ]
bleeding thread , beginning , as now , even before birth , and not even ending
出血 线 , 开始 , 作为 现在 , 甚至 前 出生 , 和 不是 甚至 结束
[wɪð; wɪθ] [deθ] ,
with death ,
和 死亡 ,
血丝，如同现在一样，甚至在出生之前就开始了，而且直到死亡也不会结束。

[sɪns] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] .
since those who remain have the wound of that yet to be healed .
自从 那些 WHO 保持 有 这 伤口 的 那 然而 到 是 已治愈 .
因为留下来的人心中仍有尚未愈合的创伤。

[raɪt] [θru:] [laɪf] [gʊʊz][ðə; ði]['skɑ:rlət] [θred] , ['nɑ:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðəɹ] [saɪd][æt; ət] [i:tʃ] [end] ,
Right through life goes the scarlet thread , knotted on the farther side at each end ,
正确的 通过 生活 去 这 猩红 线 , 打结的 在 这 更远 边 在 每个 结尾 ,
贯穿一生的，是那根猩红色的线，两端都在另一端打结。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [slɪp] .
so that it shall not slip .
所以 那 它 将 不是 滑 .

以免滑倒。

[ænd; ənd] — - ['hʌmptɪ] - ['dʌmptɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] .
And — ' Humpty - Dumpty sat on a wall .
和 — - 矮胖子 - 矮胖子 卫星 在 一个 墙 .

而——“矮胖子坐在墙上。”

- [ɑ:] , [jes] !
' Ah , yes !
- 啊 , 是的 !

啊，是的！

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
I had it all now .
我 有 它 全部 现在 .

我拥有了一切。

- [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] - [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] .
' The King's horses ' was what I could not remember .
- 这 国王学院 马匹 - 曾是 什么 我 可以 不是 记住 .

我记不起“国王的马”是什么了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] { - }
And at that the crowd of { 372 }
和 在 那 这 人群 的 { - }

这时，人群{372}

[trɪvi:'æli:ti:z] [ə'gen] [keɪm] [brɪ'twi:n] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][em 'i:] .
trivialities again came between my mind and me .
琐事 再次 来了 之间 我的 头脑 和 我 .

琐事再次扰乱了我的思绪。

[wi:; wi][hæd; həd][set] [ʌp] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [hu:ps] [ə'gen] ['oʊnli] [læst] [wi:k] ,
We had set up the croquet - hoops again only last week ,
我们 有 放 向上 这 槌球 - 篮球 再次 仅有的 最后的 星期 ,

我们上周才重新架设好槌球圈。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:rgju:d][ɪ'oʊvər][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] ['kɔ:rnər] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]
and had argued over the position of that particular corner one by which my
和 有 争论 超过 这 位置 的 那 特别的 角落 一 经过 哪个 我的
[bɔ:l][hæd; həd] ['restɪd] [wen] [læst] [ɔ:təm] [ə; eɪ] [telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [em 'i:][frʌm; frəm]
ball had rested when last autumn a telegram had been brought me from
球 有 休息 什么时候最后的 秋天 一个 电报 有 到过 带来 我 从

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他们曾就那个特定角落的位置争论过，去年秋天有人从家里给我送来电报时，我的球就停在那个角落。

[ˈhelən] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['kɔ:rnər] ; [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:]
Helen had said it was square with the corresponding corner ; I knew it
海伦 有 说 它 曾是 正方形 和 这 相应的 角落 ; 我 知道 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] ,
was not ,
曾是 不是 ,

海伦说它是直角，但我知道它不是。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
and from here it was perfectly easy to see that she had been wrong .
和 从 这里 它 曾是 完美 简单的 到 看 那 她 有 到过 错误的 .

从这里很容易看出她错了。

[aɪ] [heit] [æn; ən] [ə'raɪ] [ˌdispə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [hu:ps] .
I hate an awry disposition of hoops .
我 恨 一个 错误 处置 的 篮球 ；

我讨厌篮球架摆放歪斜。

- [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] -
' All the King's horses '
- 全部 这 国王学院 马匹 -

“国王所有的马”.....

[ðeɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; jəd] [brɪŋ] [ðɪ:z] [raɪmz] [ʌp][tu:; tə] [deɪ] ; [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmoʊtər] - [kɑ:rz]
they really should bring these rhymes up to date ; it ought to be motor - cars
他们 真的 应该 带来 这些 韵律 向上 到 日期 ； 它 应该 到 是 发动机 - 汽车
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
instead of horses .
反而 的 马匹 ；

他们真应该把这些童谣更新一下，把马换成汽车。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [pæst] ['veri] ['sloʊli] [θru:] [maɪ][maɪnd] ,
These things passed very slowly through my mind ,
这些 事物 通过了 非常 缓慢地 通过 我的 头脑 ；

这些事情在我脑海中慢慢地闪过。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌmd] [ænd; ənd][hæf] - ['perəlaɪzd] ,
for it acted as if it was numbed and half - paralyzed ,
为了 它 行动 作为 如果 它 曾是 麻木 和 一半 - 瘫痪 ；

因为它表现得好像麻木了，半瘫痪了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [hu:p] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
and the croquet - hoop occupied the foreground of it for a considerable
和 这 槌球 - 箍 占领 这 前景 的 它 为了 一个 大量
[taɪm] .
time .
时间 ；

槌球圈在相当长的一段时间里占据了画面的前景。

[aɪ][hæd; həd][let][ˈfi:fi:] [aʊt] [ə'gen] ,
I had let Fifi out again ,
我 有 让 菲菲 出去 再次 ；

我又把菲菲放出去了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] ['swɒləʊz] ,
and she was racing about the lawn in the attempt to catch swallows ,
和 她 曾是 赛车 关于 这 草地 在 这 试图 到 抓住 燕子 ；

她跑来跑去，试图捕捉燕子。

[ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] ,
a feat of which she never realized the unreasonableness ,
一个 特技 的 哪个 她 绝不 已实现 这 不合理 ；

她从未意识到这一壮举的荒谬之处。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ:z] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l][ænd; ənd]
and I had left the doors into my room , both from the hall and
和 我 有 左边 这 门 进入 我的 房间 ； 两个都 从 这 大厅 和
[frʌm; frəm] [hɪr] [aʊt'saɪd] ,
from here outside ,
从 这里 外部 ；

我离开了房间的门，无论是从走廊还是从外面。

[ˈoʊpən] .
open .
打开 ；

打开。

[ænd; ənd] [ðen] , [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [rə'pɪdəti] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ɔ:l] [ði:z] ['nɑ:nsens]
And then , with the same rapidity as they had come , all these nonsense
和 然后 , 和 这 相同的 快速 作为 他们 有 来 , 全部 这些 废话
[θɪŋz] { - }
things { 373 }
事物 { - }

然后，以它们出现的速度，所有这些无稽之谈{373}

[pæst] [ə'veɪ] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][ɪn] ,
passed away again , for I heard steps on the stairs , and , going in ,
通过了 离开 再次 , 为了 我 听到 步骤 在 这 楼梯 , 和 , 去 在 ,
我又一次去世了，因为我听到了楼梯上的脚步声，然后走了进去，

[sɔ:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'blaɪ] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] .
saw the doctor standing on the landing above , talking in low tones to the nurse .
锯 这 医生 常设 在 这 降落 多于 , 说 在 低的 音调 到 这 护士 .
看到医生站在楼上的平台上，低声和护士说话。

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [em 'i:] ,
He saw me , made a little movement of his hand as if to detain me ,
他 锯 我 , 制成 一个 小的 移动 的 他的 手 作为 如果 到 扣留 我 ,
他看见我，微微挥了挥手，似乎要拦住我。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [keɪm]
and when he had finished what he had to say to her , came
和 什么时候 他 有 完成的 什么 他 有 到 说 到 她 , 来了
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

当他把要跟她说说的话都说完后，就下楼了。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wið; wiθ][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][maɪ]
' I will have a word with you , ' he said gravely ; and we went into my
- 我 将要 有 一个 单词 和 你 , - 他 说 严重地 ; 和 我们 去 进入 我的
[ru:m] .
room .
房间 .

“我要和你谈谈，”他严肃地说；然后我们进了我的房间。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ['ræðər] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ,
I saw him looking at me rather curiously , and was wondering why ,
我 锯 他 寻找 在 我 相当 奇怪的是 , 和 曾是 好奇 为什么 ,
我发现他正饶有兴致地看着我，心想为什么呢？

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [li:n] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:] .
when he suddenly seemed to lean up against me .
什么时候 他 突然 似乎 到 倾斜 向上 反对 我 .
他突然好像靠在了我身上。

[ðen] [aɪ] [pər'si:vð] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] .
Then I perceived that it was I who was swaying on my feet .
然后 我 感知 那 它 曾是 我 WHO 曾是 摇晃 在 我的 脚 .
然后我才意识到，是我自己站不稳。

[hi:; hi][pʊt][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
He put me in a chair .
他 放 我 在 一个 椅子 .
他让我坐在椅子上。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] ['brekfəst] , - [hi:; hi] [sed] .
' I suppose you have not had breakfast , ' he said .
- 我 认为 你 有 不是 有 早餐 , - 他 说 .
“我猜你还没吃早饭吧？”他说。

- [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ; [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
' **You are to eat something immediately ; I will ring the bell .**
- 你 是 到 吃 某物 立即地 ; 我 将要 戒指 这 钟 .
你立刻吃点东西；我会按铃。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
And now listen .
和 现在 听 .

现在请听。

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['deɪndʒərəs] ,
It is going to be difficult , and , I am afraid , dangerous ,
它 是 去 到 是 难的 , 和 , 我 是 害怕的 , 危险的 ,
这将非常困难，而且恐怕也很危险。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
and it is better that you should know it now .
和 它 是 更好的 那 你 应该 知道 它 现在 .
你最好现在就知道这件事。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪr] , [kaɪnd][mæn][dʒʌst][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
' **And then the dear , kind man just laid his hand on my arm .**
- 和 然后 这 亲爱的 , 种类 男人 只是 铺设 他的 手 在 我的 手臂 .
然后，这位和蔼可亲的男士就把手放在了我的胳膊上。

- [aɪm] ['ɔːfli] ['saːri] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][kaːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
' **I'm awfully sorry , ' he said ; ' you can't think how I hate to tell you this .**
- 我是 非常 对不起 , - 他 说 ; - 你 不能 思考 如何 我 恨 到 告诉 你 这 .
“我非常抱歉，”他说，“你无法想象我有多不想告诉你这件事。”

[aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] [ðæt] { - }
I hope it will be all right ; there is nothing yet that { 374 }
我 希望 它 将要 是 全部 正确的 ; 那里 是 没有什么 然而 那 { - }
我希望一切都会好起来；目前还没有什么事发生{374}

[fə'bidz] [em 'iː][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] .
forbids me to hope that .
禁止 我 到 希望 那 .
它禁止我抱有这样的希望。

[pliːz] [gɑːd] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] , [bʌt; bət] — [wel] , [wel] .
Please God , we shall pull her through , but — well , well .
请 上帝 , 我们 将 拉 她 通过 , 但 — 出色地 , 出色地 .
上帝保佑，我们一定能让她挺过来，但是——唉，唉。

- [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] .
' **He broke off as the door opened , and a servant came in .**
- 他 打破 离开 作为 这 门 打开 , 和 一个 仆人 来了 在 .
“他话还没说完，门就开了，一个仆人走了进来。”

- [dʒʌst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Just bring a tray in here , ' he said .**
- 只是 带来 一个 托盘 在 这里 , - 他 说 .
“拿个托盘进来就行了，”他说。

- [tiː] ?
' **Tea ?**
- 茶 ?
‘茶？

‘茶？

[jes] , [tiː] , [ænd; ənd][æɪ; ən] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [toʊst] .
Yes , tea , and an egg and a couple of bits of toast .
是的 , 茶 , 和 一个 蛋 和 一个 夫妻 的 比特 的 吐司 .
是的，一杯茶，一个鸡蛋和几片吐司。

[θæk] [juː; jʊ] . -
Thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。 '

- [rɪ'membə] , [aɪ] [stɪl] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] .
Remember , I still hope it will be all right , ' he said .
- 记住 , 我 仍然 希望 它 将要 是 全部 正确的 , - 他 说 .
“记住, 我仍然希望一切都会好起来的,”他说。

- [ænd; ɐnd][iːv(ə)n] [ɪf] — [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] [stɪl] .
And even if — well , you are both young still .
- 和 甚至 如果 — 出色地 , 你 是 两个都 年轻的 仍然 .
即使——嗯, 你们俩都还年轻。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] . -
Now I shall be back here in an hour at the outside . '
现在 我 将 是 后退 这里 在 一个 小时 在 这 外部 . -
我一个小时后就会回到外面。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] , - [aɪ] [sed] .
You are not going , ' I said .
- 你 是 不是 去 , - 我 说 .
“你不能去,”我说。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] . -
You mustn't . '
- 你 不得 . -
“你不能这样做。”

- [jes] , [jes] .
Yes , yes .
- 是的 , 是的 .
“是的, 是的。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] , - [hiː; hi] [sed] .
I know what you feel , ' he said .
我 知道 什么 你 感觉 , - 他 说 .
“我知道你的感受,”他说。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː] [hɪr] [jet] ,
But there is nothing for me to do here yet ,
- 但 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 这里 然而 ,
但我在这里还没有什么事可做。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ɐnd] [rɪ'meɪn]
and I have to make arrangements so that I can come back and remain
和 我 有 到 制作 安排 所以 那 我 能 来 后退 和 保持
[hɪr] [tɪl] [ɔːl] — [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] . -
here till all — is satisfactory . '
这里 直到全部 — 是 令人满意的 . -
我必须做出安排, 以便能够回来并留在这里, 直到一切都令人满意为止。

- [juː; jʊ][dəʊnt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , - [aɪ] [sed] .
You don't stir from this house , ' I said .
- 你 不 搅拌 从 这 房子 , - 我 说 .
“你别想离开这栋房子,”我说。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf]
' **Do you think I should go if there was the slightest possibility of your wife**
- 做 你 思考 我 应该 去 如果 那里 曾是 这 丝毫 可能性 的 你的 妻子
[ni:dɪŋ] [em 'i:] ?
needing me ?
需要 我 ?

“如果你的妻子有哪怕一丝可能需要我，你觉得我应该去吗？”

- [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
' **he said quietly** .
- 他 说 悄悄 ；

他平静地说。

- [noʊ] ; [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] . -
' **No ; I beg your pardon** . '
- 不 ； 我 求 你的 赦免 ； -

“不，请再说一遍。”

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
' **That's all right** .
- 那就是 全部 正确的 ；

‘没关系。

[naʊ] [wen] [jʊr; jər] ['brekfəst] [kʌmz] , [i:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Now when your breakfast comes , eat it , and read a book if you can ,
现在 什么时候 你的 早餐 来 , 吃 它 , 和 读 一个 书 如果 你 能 ,
现在早餐来了，吃完后如果可以的话，读读书。

[ɔ:r][ɡoʊ][ænd; ənd] ['ɡɑ:rdn] .
or go and garden .
或者 去 和 花园 ；

或者去种花。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] ['rouzɪz][ʌv; əv] { - }
I am sure those roses of { 375 }
我 是 当然 那些 玫瑰 的 { - }

我确信那些{375}玫瑰

[jɔ:rz] [wa:nt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ,
yours want looking after ,
你的 想 寻找 后 ,

你的需要照顾，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] ,
and I tell you it's a hard thing for a man in your position ,
和 我 告诉 你 它是 一个 难的 事物 为了 一个 男人 在 你的 位置 ,

我告诉你，对于你这样的男人来说，这的确是一件难事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['dɑ:ktɜːz] [rɪ'spekt] , [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ] [hɪm'self] .
and a thing which we doctors respect , to go and occupy himself .
和 一个 事物 哪个 我们 医生 尊重 , 到 去 和 占据 他自己 ；

我们医生很尊重他这一点，让他去做自己想做的事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .
If you can't , you can't , but you might have a try .
如果 你 不能 , 你 不能 , 但 你 可能 有 一个 尝试 ；

如果做不到，那就做不到，但你可以试试。

- [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [brɪfɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði]
' **The servant brought in a tray before many minutes , and with it the**
- 这 仆人 带来 在 一个 托盘 前 许多 分钟 , 和 和 它 这
['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
morning paper .
早晨 纸 .

没过多久，仆人就端来一个托盘，上面放着晨报。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['i:tn] , [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
When I had eaten , I took it up and looked at it .
什么时候 我 有 吃 , 我 采取 它 向上 和 看起来 在 它 .

我吃完饭后，拿起来看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] ,
There was no news ,
那里 曾是 不 消息 ,

没有消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [peɪdʒ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [vi'su:vjəs] [baɪ][æn; ən]
but the middle page contained an account of a visit to Vesuvius by an
但 这 中间 页 包含 一个 帐户 的 一个 访问 到 维苏威火山 经过 一个
['ɪŋɡlɪʃ] [prɪns] .
English Prince .
英语 王子 .

但中间一页记载了一位英国王子参观维苏威火山的故事。

[hi:; hi] - ['ɑ:nə-d] - [ðə; ði][vɑ:'keɪnoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
He ' honoured ' the volcano with a visit .
他 - 荣幸 - 这 火山 和 一个 访问 .

他以一次参观来“表达对火山的敬意”。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['peɪpər] [brɪfɔ:r] .
And then I knew that I had seen the paper before .
和 然后 我 知道 那 我 有 已见 这 纸 前 .

然后我意识到我以前见过这份报纸。

[bʌt; bət] [wen] ?
But when ?
但 什么时候 ?

但何时才能实现？

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Years and years ago , or this morning ?
年 和 年 前 , 或者 这 早晨 ?

很多年前，还是今天早上？

[wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ['ni:ɪdɪd] [noʊ][taɪm] [ɔ:r] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['ri:ələɪzɪŋ] [aɪ 'ti:]
What the doctor had said to me needed no time or thought for realizing it
什么 这 医生 有 说 到 我 需要 不 时间 或者 想法 为了 意识到 它
.
:
.

医生跟我说的话，我根本不需要时间思考就能明白。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lbɔ:ŋ] — [noʊn] [aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I felt as if I had known it all along — known it all my life .
我 毛毡 作为 如果 我 有 已知 它 全部 沿着 — 已知 它 全部 我的 生活 .

我感觉自己好像一直都知道——我一生都知道。

[bʌt; bət] — [wʌt] ['hæpənd] [nekst] , [ɪf] [ðæt] [ɔ:l] ['hæpənd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ?
But — what happened next , if that all happened long ago ?
但 — 什么 发生 下一个 , 如果 那 全部 发生 长的 前 ?

但是——如果这一切都发生在很久以前，那么接下来又发生了什么呢？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ?
Was the room overhead the chamber of death or the chamber of birth ?
曾是 这 房间 开销 这 房间 的 死亡 或者 这 房间 的 出生 ?
楼上的房间是死亡之室还是诞生之室？

[nekst] [dɔ:r] [tu; tə][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk][ænd; ənd][ɪts][ˈsoʊldʒərz]
Next door to it was the nursery , with its Noah's ark and its soldiers
下一个 门 到 它 曾是 这 苗圃 , 和 它是 诺亚的 方舟 和 它是 士兵
[ænd; ənd][ɪts] [ˈrɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] .
and its rocking - horse .
和 它是 摇滚 - 马 .
隔壁是育婴室，里面有诺亚方舟、士兵玩具和摇摇马。

[hu:] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə][raɪd][ɑ:n] [ðæt] ?
Who going to ride on that ?
WHO 去 到 骑 在 那 ?
谁会去骑那辆车？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:lz] - - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtɒtəriŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] — [hu:] [nekst][wʌz; wəz][tu; tə]
And the dolls ' - house , with its tottering inhabitants — who next was to
和 这 娃娃 - - 房子 , 和 它是 颤巍巍 居民 — WHO 下一个 曾是 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [wɔ:l] ? { - }
play with those , and open the wall ? { 376 }
玩 和 那些 , 和 打开 这 墙 ? { - }
还有那座摇摇欲坠的娃娃屋，里面住着许多小人儿——接下来谁会去玩它们，谁又会打开那堵墙呢？ {376}

[oʊ] , [ˈhelən] , [ˈhelən] , [ju; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][tʃaɪld] , [wɪl] [aɪ ˈti:][bi; bi] ?
Oh , Helen , Helen , you and your child , will it be ?
哦 , 海伦 , 海伦 , 你 和 你的 孩子 , 将要 它 是 ?
哦，海伦，海伦，你和你的孩子，会是那样吗？

[ɔ:r] [wɪl] [aɪ ˈti:][bi; bi][ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈhoʊpɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ?
Or will it be you and I again , but after a long time , hoping once more ?
或者 将要 它 是 你 和 我 再次 , 但 后 一个 长的 时间 , 希望 一次 更多的 ?
或者，会不会又是我你，但经过漫长的等待，再次燃起希望？

[ɔ:r] — [dɪr] [gɑ:d] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] !
Or — dear God , no , not that !
或者 — 亲爱的 上帝 , 不 , 不是 那 !
或者——我的天哪，不，千万别那样！

[ˈdæfədɪl] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Daffodil - day , and its sisters of the spring !
水仙花 - 天 , 和 它是 姐妹 的 这 春天 !
水仙花日，以及春天里与它同属一个节日的姐妹花！

[ænd; ənd] [roʊz] - [deɪ] [wɪl] [kʌm] [nekst] [mʌnθ] .
And Rose - day will come next month .
和 玫瑰 - 天 将要 来 下一个 月 .
玫瑰节就在下个月。

[ˈroʊzɪz] . . . [hi:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪdz] [bed] .
Roses . . . heaped for the beloved's bed .
玫瑰 . . . 堆积如山 为了 这 心爱之人 床 .
玫瑰花.....堆放在爱人的床上。

[dɪr] [gɑ:d] , [nɑ:t] [ðæt] : [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [bed] .
Dear God , not that : it does not mean that bed .
亲爱的 上帝 , 不是 那 : 它 做 不是 意思是 那 床 .
我的天哪，不是那样：它不是指那张床。

[ɪn'di:d] — [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] .
Indeed — indeed it does not .
的确 — 的确 它 做 不是 .

的确如此——的确并非如此。

[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [soʊlz] [ɔ:l'redi] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['mænjnz] .
You have so many souls already in Your house of many mansions .
你 有 所以 许多 灵魂 已经 在 你的 房子 的 许多 豪宅 .
在你的众多宫殿中，已经有许多灵魂了。

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['jɪrz] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [swi:t] ,
Give us a few more years together , for they are so sweet ,
给 我们 一个 很少 更多的 年 一起 , 为了 他们 是 所以 甜的 ,
再给我们几年时间吧，因为它们太好了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz] ['jestərdeɪ] .
and a thousand years in Your sight are but as yesterday .
和 一个 千 年 在 你的 视线 是 但 作为 昨天 .
在你眼中，千年如昨日。

[ænd; ænd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , [wʌŋ][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And we should so like a young thing , one of our own , in the house .
和 我们 应该 所以 喜欢 一个 年轻的 事物 , 一 的 我们的 自己的 , 在 这 房子 .
我们应该喜欢家里有个年轻人，一个自己人。

[bʌt; bət] . . . [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [swi:t] .
But . . . thank You very much for the years that have been so sweet .
但 . . . 感谢 你 非常 很多 为了 这 年 那 有 到过 所以 甜的 .
但是.....非常感谢这些年来你们给予我的美好时光。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
They have been — they have been .
他们 有 到过 — 他们 有 到过 .
他们一直都是——他们一直都是。

[ænd; ænd] , [pli:z] [dəʊnt][let][hɜ:r; hər] ['sʌfər] [ɔ:r][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
And , please don't let her suffer or be frightened .
和 , 请 不 让 她 遭受 或者 是 害怕 .
还有，请不要让她受苦或感到害怕。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ænd]['ɪntu:][ðə; ði][roʊz] - ['gɑ:rdn] .
Then I went across the lawn and into the rose - garden .
然后 我 去 穿过 这 草地 和 进入 这 玫瑰 - 花园 .
然后我穿过草坪，走进了玫瑰园。

[ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ðer; ðər] ,
Though we had been very industrious there ,
尽管 我们 有 到过 非常 勤劳 那里 ,
虽然我们在那里非常勤奋，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [jet] [ðə; ði][roʊz] - [tri:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
I never saw yet the rose - tree on which there is nothing to be done ,
我 绝不 锯 然而 这 玫瑰 - 树 在 哪个 那里 是 没有什么 到 是 完毕 ,
我至今还没见过那棵无药可救的玫瑰树。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][maɪ][hændz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['bɪzi] .
and for a little my hands made themselves busy .
和 为了 一个 小的 我的 双手 制成 他们自己 忙碌的 .
我的双手忙活了一会儿。

[ðen] [kwɪt] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [br'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ænd; ænd] { - }
Then quite suddenly it all became impossible , and { 377 }
然后 相当 突然 它 全部 成为 不可能的 , 和 { - }
然后突然间，这一切都变得不可能了，{377}

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][təʊld][em 'iː] ,
there was nothing in the world except what the doctor had told me ,
那里 曾是 没有什么 在 这 世界 除了 什么 这 医生 有 讲述 我 ,
除了医生告诉我的那些事之外, 世界上什么都没有了。

[ænd; ənd] ['flʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] - ['hʌmpti] - ['dʌmpti] , ['hʌmpti] - ['dʌmpti] .
and floating on the top of that ' Humpty - Dumpty , Humpty - Dumpty .
和 漂浮的 在 这 顶部 的 那 - 矮胖子 - 矮胖子 , 矮胖子 - 矮胖子 .
漂浮在那个“矮胖子, 矮胖子”的顶部。

- [soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
' So it was within the hour that I got back again to the house ,
- 所以 它 曾是 之内 这 小时 那 我 得到 后退 再次 到 这 房子 ,
“所以不到一个小时我就回到了家。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
and the doctor had not yet returned .
和 这 医生 有 不是 然而 返回 .
医生还没有回来。

[aɪ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [wɪ'dəʊt] [æt; ət][wʌns] ['noʊɪŋ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I missed something familiar on the lawn , without at once knowing what it was ,
我 错过 某物 熟悉的 在 这 草地 , 没有 在 一次 会心 什么 它 曾是 ,
我感觉草坪上有些熟悉的东西让我很失落, 但一时想不起来那是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] - ['brekfəst] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
and then I saw that the birds ' breakfast was not there .
和 然后 我 锯 那 这 鸟类 - 早餐 曾是 不是 那里 .
然后我发现鸟儿们的早餐不见了。

[ðæt] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd] ,
That took me to the dining - room , where I found lunch was already laid ,
那 采取 我 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 我 成立 午餐 曾是 已经 铺设 ,
于是我去了餐厅, 发现午餐已经摆好了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bred] - [krʌm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)]['bɪts][ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd][kəʊld] [miːt] [mɪkst] ,
and with bread - crumb and little bits of cheese , and cold meat mixed ,
和 和 面包 - 屑 和 小的 比特 的 奶酪 , 和 寒冷的 肉 混合 ,
还加入了面包屑、少许奶酪碎和冷肉混合物,

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleɪtʃəl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]
I made a plateful for them , though , as you know , it was the last
我 制成 一个 满满一盘 为了 他们 , 尽管 , 作为 你 知道 , 它 曾是 这 最后的
[deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
day of May ,
天 的 可能 ,
不过, 我还是给他们做了满满一盘, 但是, 你也知道, 那天是五月的最后一天。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['pɔːpər,ɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrʌŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
and I suppose it was but pauperism among the thrushes that I encouraged .
和 我 认为 它 曾是 但 贫困 之中 这 画眉 那 我 鼓励 .
我想, 我所助长的, 不过是画眉鸟们的贫困罢了。

[bʌt; bət] ['helən] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
But Helen all these days had done so .
但 海伦 全部 这些 天 有 完毕 所以 .
但这些天来, 海伦一直都是这么做的。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [ðer; ðər][prə'vɪz(ə)n] .
I knew she would not like them to miss their provision .
我 知道 她 会 不是 喜欢 他们 到 错过 他们的 条款 .
我知道她不会希望他们错过补给。

[su:n] ['æftər] — [soʊ] [su:n] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [br'leɪtɪd] [mi:l] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [br'kʌm]
Soon after — so soon that the news of their belated meal had not yet become
很快 后 — 所以 很快 那 这 消息 的 他们的 迟到的 一顿饭 有 不是 然而 变得
[ˈpʌblɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] — [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] .
public among the birds — the doctor returned .
民众 之中 这 鸟类 — 这 医生 返回 .

不久之后——时间如此之快，以至于鸟儿们还没有听说它们迟来的晚餐——医生回来了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][æftər] [ðæt] [aɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
I heard him go upstairs , and after that I crept into the hall ,
我 听到 他 去 楼上 , 和 后 那 我 悄悄地爬 进入 这 大厅 ,
我听到他上楼了，之后我蹑手蹑脚地溜进了走廊。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [,sev(ə)n'ti:n] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and sat down on the lowest step of the seventeen that led to the landing .
和 卫星 向下 在 这 最低 步 的 这 十七 那 引领 到 这 降落 .
然后坐在通往楼梯平台的十七级台阶中最下面的一级。

[legz] [ju:st] [tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] [baʊndz] , ['teɪkɪŋ] [eɪt] [steps] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen]
Legs used to jump down them in two bounds , taking eight steps first , and then
腿 用过的 到 跳 向下 他们 在 二 界限 , 采取 八 步骤 第一的 , 和 然后
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

过去人们常常分两步跳下山坡，先走八步，再走九步。

[ænd; ənd][get] [ʌp] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }
and get up (with a { 378 }
和 得到 向上 (和 一个 { - }
起床 (带着{378})

[rʌŋ]) [ɪn] [θri:] — [tu:] [sɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv]
run) in three — two sixes and a five
跑步) 在 三 — 二 六 和 一个 五
三局两胜一负——两个六分球和一个五分球.....

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['mɔ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ?
What am I maundering about ?
什么 是 我 胡言乱语 关于 ?
我到底在胡言乱语些什么呢？

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
And before very long I must have been sitting higher up the stairs ,
和 前 非常 长的 我 必须 有 到过 坐着 更高 向上 这 楼梯 ,
没过多久，我肯定就坐在了楼梯更高的位置上。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
for I could see out of the window on the staircase .
为了 我 可以 看 出去 的 这 窗户 在 这 楼梯 .
因为我可以从楼梯上的窗户看到外面。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] - [kɑ:rt][hæd; həd] [drɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The dog - cart had drawn away from the door into the shade , and the
这 狗 - 大车 有 绘制 离开 从 这 门 进入 这 阴影 , 和 这
[ɡru:m] [hæd; həd][ɡɔ:t] [daʊn] ,
groom had got down ,
新郎 有 得到 向下 ,
狗车已经驶离门口，停在了阴凉处，马夫下了车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:z] [noʊz] .
and was gently stroking the mare's nose .
和 曾是 轻轻地 抚摸 这 母马的 鼻子 .
他轻轻地抚摸着母马的鼻子。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [smuːð] [jʌŋ] [tʃiːk] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fiː; fi] [stəd] [kwɔːt] [stiːl] , ['laɪkɪŋ]
Then he laid his smooth young cheek against it , and she stood quite still , liking
然后 他 铺设 他的 光滑的 年轻的 脸颊 反对 它 , 和 她 站立 相当 仍然 , 喜欢
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

然后他把光滑年轻的脸颊贴在上面，她静静地站着，很喜欢这样。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I expect he is kind to her .
我 预计 他 是 种类 到 她 :

我觉得他会对她很好。

[ðə; ði][sʌŋ] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] ['fɑːrðər][tuː; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
The sun had swung round farther to the west , and it came in through the
这 太阳 有 摇摆 圆形的 更远 到 这 西方 , 和 它 来了 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 :

太阳又向西转动，阳光透过窗户照了进来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
But now I was nearly at the top of the stairs ;
但 现在 我 曾是 几乎 在 这 顶部 的 这 楼梯 ;

但现在我已经快到楼梯顶端了；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ə'baʌv] [wer] [aɪ][sæt] .
there were but three above where I sat .
那里 是 但 三 多于 在哪里 我 卫星 :

我坐的位置上面只有三个人。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːl] ;
The house was very still ;
这 房子 曾是 非常 仍然 ;

房子里静悄悄的；

[bɪ'loʊ] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][step][ɔːr][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ,
below me on the ground - floor there had been no step or sign of life ,
以下 我 在 这 地面 - 地面 那里 有 到过 不 步 或者 符号 的 生活 ,
我脚下的底层没有任何台阶，也没有任何生命迹象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [dʒʌst]
and there was nothing from behind the second door to the left just
和 那里 曾是 没有什么 从 在后面 这 第二 门 到 这 左边 只是
[ə'baʌv] [em 'iː] .
above me .
多于 我 :

我左上方第二扇门后面什么也没有。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɑːrp] ['tɪŋɡl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
Then came the sharp tingle of an electric bell .
然后 来了 这 锋利的 刺痛 的 一个 电的 钟 :

随后传来一阵刺耳的电铃声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] .
There was only one room from which it could have come .
那里 曾是 仅有的 一 房间 从 哪个 它 可以 有 来 :

它只能来自那间房间。

[aɪ] [tæpt] ['veri] ['dʒentli] ,
I tapped very gently ,
我 轻敲 非常 轻轻地 ,

我轻轻地敲了敲，

[ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæməɹ] - [nɔɪz]
though my heart beat so that I thought it must have been a hammer - noise
尽管 我的 心 打 所以 那 我 想法 它 必须 有 到过 一个 锤 - 噪音
[tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'saɪd] .
to those inside .
到 那些 里面 .

虽然我的心跳得很快，但我认为对里面的人来说，那一定是锤子敲击的声音。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l] , ['kwaiət] [vɔɪs] [sed] : - [sʌm; səm][hɑ:t]['wɔ:təɹ] ,
The door opened a chink , and a level , quiet voice said : ' Some hot water ,
这 门 打开 一个 裂缝 , 和 一个 等级 , 安静的 嗓音 说 : - 一些 热的 水 ,
[pli:z] — ['veri] [hɑ:t] .
please — very hot .
请 — 非常 热的 .

门开了一条缝，一个平静、平静的声音说道：“请给我一些热水——非常热的。”

- [pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftəwəɹdz] { - }
' Perhaps a minute afterwards { 379 }
- 也许 一个 分钟 然后 { - }

或许一分钟后{379}

[aɪ] [tæpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [tʊk] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:təɹ][frʌm; frəm][em 'i:] .
I tapped again , and a hand took the can of hot water from me .
我 轻敲 再次 , 和 一个 手 采取 这 能 的 热的 水 从 我 .
我又敲了一下，一只手从我手中拿走了热水罐。

[aɪ] [went] [bæk] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [step] , [ænd; ənd] [stɪl] ['weɪtɪd] .
I went back again , this time to the top step , and still waited .
我 去 后退 再次 , 这 时间 到 这 顶部 步 , 和 仍然 等待 .

我又返回去，这次走到了最上面的台阶，仍然在那里等待。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ,
Since I had done something ,
自从 我 有 完毕 某物 ,

因为我做了某件事，

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['hændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:təɹ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
though it was but the handing of a can of hot water into the room ,
尽管 它 曾是 但 这 处理 的 一个 能 的 热的 水 进入 这 房间 ,
虽然那只不过是把一罐热水递进房间而已，

[ðæt] ['naɪtməɹ] [ʌv; əv][ɪnkoʊ'hɪrənt] [θɔ:ts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪɹ] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] , [laɪk]
that nightmare of incoherent thoughts began to clear more completely , and , like
那 恶梦 的 语无伦次 想法 开始 到 清除 更多的 完全地 , 和 , 喜欢
[sʌm; səm] [rɪ'membəɹ] ['sʌnlʌɪt] ['breɪkɪŋ] [klaʊdz] ,
some remembered sunlight breaking clouds ,
一些 记得 阳光 打破 云 ,

那场混乱不堪的噩梦开始逐渐消散，就像记忆中阳光穿透云层一样，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'ri:n] ['kwaiətʊ:d][ʌv; əv] ['i:vntaɪd] , ['helən] — [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] , [noʊ]
and shining with the serene quietude of eventide , Helen — she herself , no
和 灼灼 和 这 安详 寂静 的 黄昏 , 海伦 — 她 她自己 , 不
[ɪntə'septɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,
intercepted vision ,
截获 想象 ,

海伦，如同黄昏时分宁静祥和的女神，她本人，没有一丝遮蔽的目光，

[noʊ][ˈvɪʒ(ə)n]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ['oʊnli][ɔ:r] [ˈæŋkʃəs,nɪs] — [ʃoʊn] [aʊt] .
no vision even of remembrance only or anxiousness — shone out .
不 想象 甚至 的 纪念 仅有的 或者 焦虑 — 闪耀 出去 .

甚至连回忆或焦虑的念头都没有出现。

[wət'evər] [ˈhæpənd] , [fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɪː, ʃɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Whatever happened , she was I , and I was she , and the Will of God ,
任何 发生 , 她 曾是 我 , 和 我 曾是 她 , 和 这 将要 的 上帝 ,
无论发生什么, 她就是我, 我就是她, 这就是上帝的旨意。

[wət'evər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɔ:r'deɪn][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈɔ:ltər] [ðæt] .
whatever It might ordain for us , could not alter that .
任何 它 可能 授职 为了 我们 , 可以 不是 改变 那 .
无论它为我们安排了什么, 都无法改变这一点。

[fɪː, ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][ˈnevər] [fɪrd] [ˈeniθɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,
She and I , I think , have never feared anything when we were together ,
她 和 我 , 我 思考 , 有 绝不 害怕 任何事物 什么时候 我们 是 一起 ,
我想, 我和她在一起的时候, 从来没有害怕过什么。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [ðæt] [laɪf][ɔ:r] [deθ] [kʊd; kəd][hoʊld][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
and surely of all days that life or death could hold for us ,
和 一定 的 全部 天 那 生活 或者 死亡 可以 抓住 为了 我们 ,
在所有可能关乎生死的日子,

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevər] [biː; bi] [mɔ:r] [tə'geðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .
we could never be more together than to - day .
我们 可以 绝不 是 更多的 一起 比 到 - 天 .
我们从未像今天这样如此亲密。

[soʊ] , [ˈfʊrli] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈaʊərz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wen] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfa:rðɪst] [frʌm; frəm][ju: 'es]
So , surely , of all hours this is the one when fear should be farthest from us
所以 , 一定 , 的 全部 小时 这 是 这 一 什么时候 害怕 应该 是 最远 从 我们
,
,
,
所以, 毫无疑问, 在这个时候, 恐惧应该离我们最远。

[fɔ:r; fər][ˈnevər] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] .
for never have we been together like this .
为了 绝不 有 我们 到过 一起 喜欢 这 .
我们从未像这样在一起过。

[jet] , [oʊ][maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] , [sɪns] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Yet , O my God , my God , since Christ was born of a woman ,
然而 , 哦 我的 上帝 , 我的 上帝 , 自从 基督 曾是 出生 的 一个 女士 ,
然而, 我的上帝, 我的上帝, 既然基督是由女人所生,

[let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ðər; ðər] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔ:r]
let Him go in there , the second door
让 他 去 在 那里 , 这 第二 门
让他进去, 从第二扇门进去.....

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [dɔ:r] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]
And the next door , You know , is the nursery
和 这 下一个 门 , 你 知道 , 是 这 苗圃
隔壁就是育婴室.....

[noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˈfa:rðər] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] { - }
No , not the farther one , but the one this { 380 }
不 , 不是 这 更远 一 , 但 这 一 这 { - }
不, 不是更远的那个, 而是这个{380}

[saɪd] .
side .
边 .
边。

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .
Yes , yes , of course You know , but You might have forgotten .
是的 , 是的 , 的 课程 你 知道 , 但 你 可能 有 被遗忘的 .
是的, 是的, 当然, 您知道, 但您可能已经忘记了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:lz] - - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] ['soʊldʒərz] .
There's the Noah's ark there , and the dolls ' - house , and the lead soldiers .
有 这 诺亚的 方舟 那里 , 和 这 娃娃 - 房子 , 和 这 带领 士兵 .
那里有诺亚方舟、娃娃屋和铅制士兵。

[wi:; wi][hæd; həd] [hoʊpt]
We had hoped
我们 有 希望
我们曾希望.....

[red] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] — [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] .
Red light came in through the window on the stairs — light of sunset .
红色的 光 来了 在 通过 这 窗户 在 这 楼梯 — 光 的 日落 .
楼梯上的窗户透进一束红光——那是落日的余晖。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:];
Once more the stinging sound of the electric bell came to me ;
一次 更多的 这 刺痛 声音 的 这 电的 钟 来了 到 我 ;
我再次听到了刺耳的电铃声;

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɔ:t] ['wɔ:tər] .
once more I took up a can of hot water .
一次 更多的 我 采取 向上 一个 能 的 热的 水 .
我又一次拿起了一罐热水。

[ðen] [aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk]; [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [ɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Then it grew dark ; in the hall below the lamp had been lit , and from
然后 它 生长 黑暗的 ; 在 这 大厅 以下 这 灯 有 到过 点燃 , 和 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
天色渐渐暗了下来; 楼下大厅里的灯亮了, 从窗户望出去,

[ˈæftər][ðə; ði][læst] [red] [ʌv; əv] ['sʌnset] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
after the last red of sunset had faded , there came the distant shining of
后 这 最后的红色的 的 日落 有 褪色 , 那里 来了 这 遥远 灼灼 的
[stɑ:rz] , ['endləsli] [rɪ'moʊt] .
stars , endlessly remote .
明星 , 不休 偏僻的 .
当最后一抹夕阳的红色消逝之后, 远处繁星闪烁, 仿佛无边无际。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] , [fə'getɪŋ] [tu:; tə]
Then the door opened again , and the nurse came hurrying out , forgetting to
然后 这 门 打开 再次 , 和 这 护士 来了 匆忙 出去 , 遗忘 到
[kloʊz] [aɪ 'ti:] .
close it .
关闭 它 :
然后门又开了, 护士匆匆跑了出来, 忘记关门了。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
From within came the cry of a child .
从 之内 来了 这 哭 的 一个 孩子 .
从里面传来孩子的哭声。

[dʒu:n][wʌn] . — [aɪ][oʊvər'steɪp][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
June 1 . — I overstep the bounds of the year , but you may like to know .
六月 1 . — 我 超越 这 界限 的 这 年 , 但 你 可能 喜欢 到 知道 .
6月1日——我有点越界了, 但你或许想知道。

[kwaɪt] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] .
Quite early this morning I was allowed to go in and look .
相当 早期的 这 早晨 我 曾是 允许 到 去 在 和 看 .

今天一大早我就被允许进去查看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] .
They were sleeping , both of them — she and he .
他们 是 睡眠 , 两个都 的 他们 — 她 和 他 .

他们俩都在睡觉——她和他。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
Afterwards I went into the nursery .
然后 我 去 进入 这 苗圃 .

之后我去了托儿所。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ɪˈstæblɪft] -
Established 1798
已确立的 -

成立于1798年

[tiː] . [ˈnelsn]
T . NELSON
T . 纳尔逊

T·纳尔逊

[ænd; ənd] [sʌnz]
AND SONS
和 儿子们

和儿子们

[ˈprɪntərz] [ænd; ənd]
PRINTERS AND
打印机 和

打印机和

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈnelsn] [ˈlaɪbrəri]
NELSON LIBRARY
纳尔逊 图书馆

纳尔逊图书馆

[ʌv; əv][ˈnoʊtəb(ə)] [bʊks] .
OF NOTABLE BOOKS .
的 值得注意的 图书 .

值得关注的书籍。

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [ænd; ənd] [seɪm] [praɪs] .
Uniform with this Volume and same Price .
制服 和 这 体积 和 相同的 价格 .

容量相同，价格相同。

[ɔ:ˈlredi] [ˈiʃu:d] .
ALREADY ISSUED .
已经 发布 .

已发布。

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .
LIFE AT THE ZOO .
生活 在 这 动物园 .

动物园里的生活。

[si:] . [dʒeɪ] . [ˈkɔ:rnɪʃ] .
C . **J** . **Cornish** .
C J 康沃尔郡 .

CJ Cornish。

[ðə; ði] [zu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpleɪgraʊndz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [si:] . [dʒeɪ] .
The Zoo is one of our great national playgrounds , and Mr : **C** : **J** :
这 动物园 是 一 的 我们的 伟大的 国家的 游乐场 , 和 先生 : C : J :
[ˈkɔ:rnɪʃ] ,
Cornish ,
康沃尔郡 ,

动物园是我们国家最棒的游乐场所之一，而CJ Cornish先生，

[hu:] [hæd; həd] [fju:] [ˈraɪvlz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlist] , [prəˈvaɪdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv]
who had few rivals as a naturalist , provides in this volume a most instructive
WHO 有 很少 竞争对手 作为 一个 博物学家 , 提供 在 这 体积 一个 最多 有指导意义的
[ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [gaɪd] .
and fascinating guide .
和 迷人 指导 .

作为博物学家，他鲜有对手，而本书则提供了极具指导意义且引人入胜的指南。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] .
THE FOUR MEN .
这 四 男士 .

四人组。

[hɪˈleɪ] [ˈbelɒk] .
Hilaire Belloc .
希莱尔 贝洛克 .

希莱尔·贝洛克。

[wʌt] “ [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [roʊm] ” [dɪd][fɔ:r; fər] [ˈsentərəl] [ˈjʊərəp] [ˈmɪstər] . [beləks] [nu:] [bʊk] [dʌz] [ɪn]
What “ The Path to Rome ” did for Central Europe Mr . Belloc's new book does in
什么 “ 这 小路 到 罗马 ” 做过 为了 中央 欧洲 先生 . 贝洛克的 新的 书 做 在
[ˈi:kwəli] [ˈplez(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
equally pleasant fashion for the south country of England .
同样地 令人愉快的 时尚 为了 这 南 国家 的 英格兰 .

贝洛克先生的新书以同样令人愉悦的方式，展现了英格兰南部地区，正如《通往罗马之路》对中欧所做的那样。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfælkən] .
THE CRUISE OF THE “ FALCON .
这 巡航 的 这 “ 鹞 .

“猎鹰号”的巡航。

” [i:] . [ef] . [naɪt] .
” **E . F . Knight** .
” E : F : 骑士 .

“EF Knight。”

[ˈmɪstər] . [i:] . [ef] . ['naɪts] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:z] [ɪn] ['dɪstənt] [səʊθ] [ə'merɪkən] ['wɔ:tərz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
Mr . E . F . Knight's tale of his cruise in distant South American waters in a small
先生 . E . F . 骑士的 故事 的 他的 巡航 在 遥远 南 美国人 水 在 一个 小的
[jɑ:t] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪks] [ʌv; əv] [si:] [əd'ventʃər] .
yacht is one of the classics of sea adventure .
游艇 是 一 的 这 经典 的 海 冒险 .

EF Knight 先生讲述他驾驶小型游艇在遥远的南美水域航行的故事，是海上冒险的经典之作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

